

Universidade de São Paulo
Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas
Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas
Língua e Literatura Grega

LÍNGUA GREGA

Visão Semântica, Lógica, Orgânica e Funcional

II.1 - EXERCÍCIOS CORRIGIDOS

Henrique G. MURACHCO

Exercícios de Aplicação:

O aluno terá pela frente algumas centenas de frases colecionadas em manuais e em textos de autores gregos. Tivemos a preocupação de registrar apenas as frases pensadas e enunciadas em grego, e não pensadas e enunciadas em outra língua, pelos gramáticos, e escritas em grego. Elas teriam um caráter artificial e não introduziriam o estudioso na maneira grega de pensar e por aí, no pensamento grego.

As que o aluno vai enfrentar, refletem a maneira grega de elaborar os pensamentos e exprimir as idéias. Elas são da tradição cultural grega, extraídas dos autores de diversas épocas.

Elas servem para a aplicação da flexão nominal e verbal e devem ser trabalhadas da maneira seguinte:

1. Tradução:

1. Transcreva a frase para a folha de exercício, pautada ou não.

Transcreva *uma a uma*; isto é: transcreva e trabalhe-a imediatamente, para que a transcrição, que é um primeiro contato, seja um exercício de identificação e familiaridade.

2. Registre o vocabulário, copiando-o à margem. (É preciso deixar uma margem!!!). Você vai precisar desse vocabulário várias vezes.

3. Identifique os casos, e, através deles, as funções dos nomes e adjetivos da frase grega, começando pelo sujeito e pelo verbo, que, como você já sabe, são o essencial do enunciado.

Registre isso em baixo da linha do texto grego.

O sujeito e o verbo ($\acute{\upsilon}\pi\omicron\kappa\acute{\epsilon}\iota\mu\epsilon\nu\omicron\nu - \rho\eta\mu\alpha$) aquele de que se diz alguma coisa e o que diz alguma coisa daquele de que se diz alguma coisa, são o essencial.

É preciso notar, contudo, que, para a nossa mente, a palavra "verbo", soa como mera categoria abstrata, com um significado meramente virtual. Ela não traduz bem $\rho\eta\mu\alpha$, que tem o sufixo $-\mu\alpha$. resultado da ação verbal; isto é "o que foi dito, é dito, está dito" do sujeito. É então o predicado do sujeito.

Por outro lado, há um laço íntimo e indissolúvel entre as desinências verbais, que são pessoais e intransferíveis, e o sujeito, agente ou paciente do ato verbal.

Elas são a marca da relação do sujeito com o verbo: se são ativas, o sujeito é agente do ato verbal; se são médias, o sujeito é agente, mas envolvido, interessado, no ato verbal, ou é paciente do ato verbal e, nesse caso, poderá ser reconhecido pelo contexto e pela presença, ou de um instrumental, ou de um agente da passiva.

Por isso, convém pensar sempre no que se diz quando se quer identificar as partes do enunciado:

- o sujeito não é algo "jogado para baixo" como alguns querem, mas "o que está subjacente, o que jaz em baixo", isto é, a base sobre a qual se constrói o enunciado. Por isso deve ser necessariamente uma noção substantiva; deve ser ou um substantivo ou algo equivalente;

- o "verbo - $\rho\eta\mu\alpha$ " também, que se refere, que diz que predica do sujeito, é o seu predicado; e é sempre o verbo

articulado, flexionado, isto é, que contém as desinências, as πτώσεις, que são a marca da presença do sujeito no verbo:

- se ele tem desinências ativas ele predica de um sujeito agente (voz ativa);
- se ele tem, desinências médias, ele predica
- ou de um sujeito agente, envolvido, interessado no ato verbal (voz média),
- ou de um sujeito paciente (voz passiva), e se serve de desinências médias.

Não haverá a confusão esperada, porque na voz média o sujeito é agente, ativo, e o verbo terá complementos, ou termos do ato verbal ou predicativos, e na voz passiva o sujeito é paciente, e dependerá ou de um agente da passiva (ὕπό com genitivo), ou de um instrumental.

Além de identificarem o sujeito agente ou paciente (voz ativa/média e passiva), as desinências verbais identificam o modo, que é uma prerrogativa do emissor, do dono do discurso, mas passa pelo sujeito.

As marcas dos modos são essencialmente duas:

- a vogal longa do eventual (subjuntivo) e
 - a característica -ι/-ιε-/ιη- do potencial (optativo),
- que se apõem imediatamente depois do tema do aspecto, antes das desinências pessoais, com as quais freqüentemente têm problemas fonéticos.

O modo indicativo não tem marcas distintivas, porque é o modo-referência e não precisa se distinguir dos outros; são os outros modos que precisam de marcas para se distinguirem do indicativo.

O modo imperativo está intimamente associado ao indicativo por ser o modo do diálogo, da comunicação oral direta. Por isso usa as desinências pessoais imediatamente sobre os temas dos aspectos.

Finalmente, a identificação do aspecto "tempo interno do ato verbal" é expresso pelo tema sobre o qual é construída a forma:

- todos os modos e todas as vozes do infectum, inacabado, são construídas sobre o tema do infectum;

- a voz ativa e média do aoristo e futuro sigmáticos se constroem sobre o tema do aoristo sigmático:

- o aoristo recebendo a desinência secundária -ν , que se vocaliza em -α. formando a característica -σα, para todos os modos da voz ativa e média, menos o subjuntivo, quer o do aoristo de raiz-tema, quer o de marca -σ- aoristo sigmático, e

- o futuro, ativo e médio, que se constroem sobre o tema do aoristo, com a marca -σ-/-εσ- e desinências primárias, com vogal de ligação.

Os aoristos de raiz-tema, que só têm voz ativa e média, recebem desinências secundárias com vogal de ligação sobre a raiz-tema em consoante, menos no eventual (subjuntivo), e desinências secundárias, menos no eventual (subjuntivo) diretamente, sobre a raiz-tema em vogal longa.

A voz passiva do aoristo e do futuro se constroem sobre o tema verbal puro, com o acréscimo da característica da voz passiva -η-/-θη-/-σθη-, com desinências secundárias ativas para todos os modos do aoristo, menos o eventual (subjuntivo), e o futuro, com o acréscimo, depois da característica da voz passiva, da marca -σ- do futuro e desinências primárias médias, com vogal de ligação.

O perfectum, acabado, ativo, se constrói sobre o tema do perfectum, isto é, o tema do aoristo (tema verbal puro) com redobro em -ε, ou o seu equivalente, e a marca -κ- na voz ativa.

Na voz média ou passiva não há marca especial; as desinências médias primárias se juntam imediatamente, sem vogal de ligação, ao tema do perfectum,.

4. Traduza, enfim, a frase grega, à medida em que você for identificando as partes.

5. Terminada a tradução, repita o mesmo ritual com a versão. As frases da versão são glosas das frases da tradução, e por isso o vocabulário que você levantou e registrou vai ser usado novamente. Mas as palavras estarão em casos ou números diferentes. Por isso, agora do português para o grego, você terá que identificar em primeiro lugar as funções dos nomes e adjetivos e depois encontrar os casos correspondentes.

Nessa versão haverá várias solicitações de exercícios formais, como passar a frase do singular para o plural e vice-versa; passar da voz ativa para a passiva e vice-versa; solicitações de formas verbais diferentes das que estão na frase grega, etc. É um exercício laborioso mas extremamente útil e importante, porque visa a fixar o vocabulário e a morfologia.

Em muitos casos solicitaremos a identificação do tema da forma empregada. Usaremos sempre, dentro do texto grego a letra T depois da palavra cujo tema está sendo solicitado.

1. Se se trata de um substantivo, pronome ou adjetivo, nem sempre o tema será a forma do genitivo singular menos a desinência, como registram os dicionários e as gramáticas. . Essa é uma prática formalista da gramática que serve apenas para enquadrar a palavra na declinação a que pertence. Para nós isso não tem grande valia, porque nós vemos um só sistema de flexão: uma parte fixa (**tema**), onde está o significado virtual da palavra, e uma parte variável: "πτώσει - **casus** - **casos**", para os nomes e "πτώσει - **desinências**", para os verbos.

Tudo tem valor semântico e funcional.

Nada é mecânico, nada é meramente formal, gratuito ou arbitrário.

2. Se se trata de uma forma verbal, o tema pedido também será só o da forma empregada na frase, a não ser que se peça também outro ou outros temas.

Por exemplo, nos Textos Gregos I, II, III, IV e V só haverá formas construídas sobre o tema do infectum, inacabado, com pedido de um só tema verbal, infectum, (T) depois da forma verbal, necessariamente nos diversos modos do infectum. É que nesses textos o enfoque maior será sobre a flexão nominal e por isso serão pedidos temas (T) depois das formas dos nomes (substantivos, adjetivos e advérbios). Naturalmente serão temas nominais em vogal nos Textos Gregos I, II, III e IV, e temas em consoante ou soante no Texto Grego V

Queremos com isso tornar nosso leitor-aluno mais crítico em relação às normas tradicionais de entrada dos verbos nos verbetes dos dicionários, glossários e vocabulários. A entrada tradicional se faz pelo "presente", "infectum" e nos induz a pensar que as outras formas ou os outros "tempos primitivos" derivam dele.

Nada mais errado!

Nos textos seguintes (VI a X) (sobre o aoristo, futuro, perfeito e mais que perfeito) poderemos pedir T. que será o tema da forma explícita (aoristo ou futuro); TT. que será sobre o tema da forma explícita, aorista ou futura, mais o tema do infectum; TTT. que será sobre o tema da forma explícita (perfeita) mais os temas do infectum e do aoristo, isto é, os 3 temas que são a base de toda a flexão verbal.

O vocabulário será o da frase grega, retomado e reaplicado; a morfologia será exercitada por solicitações das formas nominais ou verbais isoladas, que têm um valor semântico nelas mesmas.

Isso contribuirá para ajudar a aprender o vocabulário e a flexão e o significado das formas.

Mas não serão pedidos paradigmas como: "decline tal nome ou conjugue tal verbo".

Esse tipo de exercício foge à nossa visão de como se deve aprender uma língua: o aprendizado deve ser feito a partir de formas vivas, isoladas, porque são semanticamente autônomas.

Mas nada impede que o aluno, para facilitar sua tarefa, organize quadros de flexão nominal ou verbal. Eles estão também na parte teórica deste trabalho. Mas o quadro de flexão construído pelo aluno é o melhor!

Mãos à obra! O resultado será ótimo!

Pode ter certeza disso.

Advertência importante!

Nas minhas aulas, eu costumo informar e afirmar desde o primeiro dia, repetindo exaustivamente:

"A língua grega se aprende com a mão".

Essa advertência é importante e oportuna e honesta. Nossa experiência nas salas de aula nos obriga a fazê-la.

Depois que uma nefasta política de resultados se instalou nos altos escalões de nosso país, a situação do ensino e conseqüentemente a qualidade de vida e do trabalho do professor se deteriorou. O aviltamento dos salários transformou o professor do 1º e 2º graus um "bóia fria" ou um "mascate" de aulas. Isso trouxe também uma outra conseqüência que foi a deterioração e o desprestígio dos Cursos de Letras e de Ciências Humanas em geral, isto é, de todos aqueles Cursos que preparavam os professores para o 1º e 2º graus.

O professor, então, não tem tempo para preparar nada e nem exigir nada de seus alunos. Torna-se um mero leitor de manuais e os alunos tornam-se meros consumidores de tempo de aula e desses mesmos manuais, que não têm tempo de digerir e devolvem-nos como tais nas provas regulamentares para obtenção de notas. Instala-se a hipocrisia: a escola finge que ensina (usando o bóia-fria-professor mal pago e o aluno finge que aprende. E as estatísticas enchem os gabinetes das altas esferas, que as repassam para os meios de comunicação.

São esses os alunos que nós recebemos. Todos estão repletos de boa vontade e curiosidade. Mas não têm o hábito do trabalho pessoal, do exercício de aplicação, em que não se visam os resultados, porque o próprio exercício já é um resultado.

É esse exercício livre, em que o erro não é considerado um erro, um crime, mas uma tentativa de acerto, que produzirá os resultados esperados. Mas esse hábito nefasto, de

vir á sala de aula para gastar o tempo e assinar lista de presença e "estudar para a prova" prejudica grande parte dos alunos, obrigando-os a abandonar as aulas, quando sentem que não é suficiente vir à sala de aula e apenas ouvir.

Por isso a nossa insistência em repetir a mesma mensagem:

"A língua grega se aprende com a mão".

É isso mesmo!

Se o aluno-leitor não fizer os exercícios não aprenderá a língua grega!

Mas, se os fizer, terá, em poucos dias, uma sensação de estar conquistando terreno; e isso será o maior incentivo para fazer mais exercícios e de conquistar mais terreno.

É uma sensação de vitória que se repete.

E não há sensação melhor!

Exercício preliminar de análise:

Se fôssemos traduzir para o grego as frases abaixo, em que caso poríamos as palavras em negrito. Justifique a escolha levando em conta a relação caso/função.

1.O mel do Himeto era conhecido em toda a Grécia. 2.O camponês conduz o cavalo ao campo. 3.Ulisses deixou um cavalo aos troianos. 4.Os figos eram apreciados em Atenas. 5.Atena trouxe a oliveira aos atenienses. 6.Diôniso, deus do vinho, tu és formidável. 7.Meu irmão volta cansado do serviço e está ficando cada vez mais triste. 8.De onde vem esta mulher? 9.A quem pertence essa casa? 10.O avô conta histórias aos netos. 11.De repente surgiu um leão. 12.O filho pródigo voltará para casa. 13.A casa do pai estará sempre aberta. 14.O trabalho nos é necessário; é esse o destino dos homens. 15.De quem é esse discurso? De Lísias ou de Isócrates? 16.A ocasião julga os amigos. 17.O menino se feriu com a faca. 18.As árvores se agitam com o vento. 19.A casa foi derrubada pelo vento. 20.O sábio não se irrita com a tolice dos homens. 21.Tal pai, tal filho. 22.Os discípulos ouviam atentos. 23.Aquiles matou Heitor, filho de Príamo e irmão de Páris. 24.Democracia e tirania são inimigas por natureza. 25.De onde vens, amigo? 26.Presentes agradam aos deuses. 27.Navegar é preciso; viver não é preciso. 28.Não é correto copiar o trabalho alheio. 29.Como as coisas estão, não convém abusar. 30.Tudo vale a pena se alma não é pequena.

"Sim, meu pai adorava-me. Minha mãe era uma senhora fraca, de pouco cérebro e muito coração, assaz crédula, sinceramente piedosa, caseira, apesar de bonita, e modesta, apesar de abastada; temente às trovoadas do marido. O marido era na terra o seu deus. Da colaboração dessas duas criaturas nasceu a minha educação, que se tinha alguma cousa boa, era no geral viciosa, incompleta, e, em partes, negativa. Meu tio cônego fazia às vezes alguns reparos ao irmão; dizia-lhe que me dava mais liberdade do que ensino e mais afeição do que emenda; mas meu pai respondia que aplicava na minha educação um sistema inteiramente superior ao sistema usado; e por esse modo, sem confundir o irmão, iludia-se a si próprio." (M. de Assis - Memórias póstumas de Braz Cubas, 103).

Exercício preliminar de análise Resolvido:

Se fôssemos traduzir para o grego as frases abaixo, em que caso poríamos as palavras em negrito. Justifique a escolha levando em conta a relação caso/função.

1.O mel do Himeto - *subj. nom.*, era conhecido em toda a Grécia *lugar onde, loc.* 2.O camponês *subj. nom.* conduz o cavalo - *compl. obj. dir.*, acus. ao campo. 3.Ulisses - *subj. nom.* deixou um cavalo aos troianos - *compl. nom. atrib.*, *dat.* 4.Os figos - *subj. nom.* eram apreciados em Atenas - *lugar onde, loc.* 5.Atena - *subj. nom.* trouxe a oliveira aos atenienses - *compl. de atrib. dat.* 6.Diôniso - *chamado, voc.* deus do vinho, tu és formidável - *pred. do subj. (tu) nom.* 7.Meu irmão - *subj. nom.* volta cansado - *pred. do subj. nom. do serviço* - *lugar de onde, gen. com prep.* e está ficando cada vez mais triste - *pred. do subj. nom.* 8.De onde vem esta mulher? - *subj. nom.* 9.A quem - *comp. de atrib.*,

dat. pertence **essa casa?** - suj. nom. 10. **O avô** - suj. nom. conta histórias **aos netos** compl. de atrib., dat. 11. De repente surgiu **um leão** - suj. nom. 12. **O filho pródigo** - suj. nom. junto com seu adj. adn. voltará **para casa** - lugar para onde, acus. com prep. 13. A casa **do pai** - compl. nom. restr., gen. estará sempre **aberta** - pred. do suj. nom. 14. O trabalho **nos** - compl. nom. de atrib. dat. é **necessário** - pred. do suj. nom. é **esse** - pred. do suj. nom. o destino **dos homens** - - compl. nom. restr., gen. 15. **De quem** - compl. nom. restr., gen. é esse **discurso?** - suj. nom. **De Lísias** - compl. nom. restr., gen. ou **de Isócrates?** - compl. nom. restr., gen. 16. **A ocasião** - suj. nom. julga **os amigos** - compl. termo do ato verbal, acus. 17. **O menino** - suj. nom. se feriu **com a faca** - rel. de instrumento ou meio, instr. 18. As árvores se agitam **com o vento** - rel. de instrumento ou meio, instr. 19. **A casa** - suj. nom. foi derrubada **pelo vento**. - agente da passiva, gen. com prep. 20. O sábio não se irrita **com a tolice** - relação de instrumento ou meio, instr. dos homens. 21. **Tal** - predi. do suj. nom. **pai** - suj. nom. **tal** - pred. do suj. nom. **filho** - suj. nom. 22. Os discípulos ouviam **atentos** pre. do suj. nom. 23. Aquiles matou **Heitor** - compl. termo do ato verbal, acus. **filho** aposto do compl. termo do ato verbal, acus. de Príamo e irmão **de Páris** - compl. nom. restr. gen. 24. **Democracia e tirania** - suj. nom. são inimigas **por natureza** - rel. de instr. ou meio, instr. 25. De onde vens, **amigo?** - interpelação, voc. 26. Presentes agradam **aos deuses** - rel. de atrib. interesse, dat. 27. **Navegar** - suj. nom. é preciso; viver não é **preciso** - pred. do suj., nom. 28. Não é **correto** - pred. do suj. nom. copiar o trabalho alheio. 29. Como as coisas estão, não convém **abusar** - suj. nom. 30. **Tudo** - suj. nom. vale **a pena** - compl. termo do ato verbal, acus. se alma não é **pequena** pred. do suj., nom.

"Sim, meu pai adorava-me compl. termo do ato verbal, acus. - Minha mãe era uma senhora fraca, **de pouco cérebro** - rel. de instr. ou meio, instr. e muito coração, assaz **crédula** - - pred. do suj., nom. sinceramente **piedosa** - pred. do suj., nom. caseira, apesar de bonita, e **modesta** - pred. do suj., nom. apesar de **abastada** - pred. do suj., nom. temente **às trovoadas** - rel. de atribuição, interesse, dat. do marido. O marido era na terra o **seu deus** - - pred. do suj. nom. **Da colaboração** - relação de origem, gen. com prep. dessas duas criaturas nasceu a **minha educação** - - suj. nom. **que** - anafórico, suj. nom. se tinha alguma coisa boa, era no geral **viciosa** - pred. do suj., nom. **incompleta** - pred. do suj., nom. e, em partes, **negativa** - pred. do suj., nom. Meu tio cônego - aposto do suj., nom. fazia às vezes alguns reparos - compl. termo do ato verbal, acus. ao **irmão** - rel. de atribuição, interesse, dat. dizia-lhe que **me** - rel. de atribuição, interesse, dat. dava mais liberdade do que ensino e mais afeição - compl. termo do ato verbal, acus. do que emenda; mas **meu pai** - suj. nom., respondia que aplicava na **minha educação** - rel. de lugar onde, loc. um sistema inteiramente **superior** - pred. do compl. termo do ato verbal, acus. ao sistema usado; e **por esse modo** - rel. de instr. ou meio, sem confundir o **irmão** - compl. termo do ato verbal, acus. iludia-se - compl. termo do ato verbal, acus., pron. reflexivo a si próprio." (M. de Assis - Memórias póstumas de Braz Cubas, 103).

Entender e usar os quadros de flexão:

1. Aprender de cor os quadros de flexão acima é importante e necessário, **mas não é tudo.**

2. Como vimos na introdução, os **casos** correspondem a **funções** das palavras na frase. É assim que devemos proceder: **traduzir cada caso** para sua expressão portuguesa.

Por exemplo: O nominativo é o caso do sujeito e das relações complementares do sujeito: adjunto adnominal (epíteto), predicativo, aposto do sujeito.

Assim:

Ὁ ἄνθρωπος μικρός = O homem é pequeno.

Μικρός ὁ ἄνθρωπος = Pequeno é o homem.

Ὁ μικρός ἄνθρωπος = O pequeno homem / O homem pequeno

Ὁ ἄνθρωπος ὁ μικρός. = O homem pequeno / o homem o pequeno

Ὁ ἄνθρωπος μικρός κόσμος = O homem, pequeno universo.

Ὁ ἄνθρωπος μικρός κόσμος = O homem é um pequeno universo.

Na duas primeiras frases vimos o sujeito e o predicativo do sujeito. O predicativo é um atributivo; por isso não está colado ao nome; há uma cópula (um verbo de ligação) implícita.

Na terceira e na quarta, (são apenas sintagmas), vimos o sujeito e seu adjunto adnominal (epíteto). A posição do epíteto é sempre antes, colada ao nome; e quando o epíteto vem depois, repete-se o artigo.

Na quinta, vimos o sujeito e seu aposto.

Na sexta, vimos as mesmas expressões da quinta, mas sem a vírgula que separa o aposto, o que transforma o aposto em predicativo.

Nos seis casos encontramos o correspondente em português.

ὦ φίλτατε Φαῖδρε = Oh caríssimo Fedro

Ἀπολλιδώρα φίλη ἀγαθή = Apolodora, boa amiga

É o vocativo, com seu adjunto adnominal na primeira; (é um sintagma)

É o vocativo com seu aposto com adjunto adnominal na segunda.

Ὁ λύκος μισεῖ τὸν ἄνθρωπον = O lobo odeia o homem.

Καλὸν ἵππον ἔχει = Ele tem um belo cavalo.

Ὁ γεωργὸς ἦκει εἰς τὸν ἀγρὸν O camponês chega ao campo

É o acusativo do objeto direto na primeira (τὸν ἄνθρωπον)

É o objeto direto com adjunto adnominal na segunda (καλὸν ἵππον). na segunda;

É o acusativo de direção (termo do verbo de movimento) na terceira (εἰς τὸν ἀγρὸν).

Ὁ τοῦ δούλου βίος χαλεπός. = A vida do escravo é difícil.

Ὁ ἀπὸ τοῦ πολέμου θόρυβος δεινός. = O barulho da guerra é terrível.

Na primeira vimos o genitivo do complemento nominal (complemento restritivo), de definição, de delimitação.

Na segunda vimos o "genitivo-ablativo" - idéia espacial de separação (lugar: de onde), por isso marcada pela preposição.

Τὸ καλὸν δένδρον τερπνὸν τοῖς ἀνθρώποις. = A bela árvore é agradável aos homens.

Vemos aqui o dativo propriamente dito; dativo de atribuição, complemento nominal de dação, interesse.

Ὁ λύκος ἐν τῷ ἀντρῶ ἐστίν. = O lobo está na caverna.

Aqui identificamos a relação espacial "onde, em que lugar", uma relação espacial de estabilidade, de ausência de movimento. A preposição ἐν exprime a relação espacial: dentro de, entre, no meio de;

Τῷ λόγῳ ὁ ῥήτωρ πείθει τοὺς δικαστὰς. = Com o discurso (pelo), o orador convence os juizes.

Vemos agora o instrumental; o ato de convencer passa pelo discurso. O instrumento é o objeto inerte (não tem vontade própria e portanto não age "de per si") pelo qual passa o ato verbal desencadeado por um sujeito agente.

Vimos aqui apenas uma pequena amostra das relações entre casos e funções.

Mas esse é o binômio fundamental: **caso/função e função/caso.**

O aprendizado das formas, desprovidas de significado é perda de tempo

Nas frases acima, certamente não passou despercebida ao aluno a presença de adjetivos ao lado de substantivos, nas funções de adjunto adnominal (epíteto) e predicativo; em alguns casos também notou-se a presença do artigo.

Algumas observações se fazem necessárias:

1. O grego só tem o **artigo definido**, que é um antigo demonstrativo, anafórico, e se usa sempre que há necessidade de definir um nome, isto é de articular, que é função anafórica.

Na medida em que o artigo é um ἄρθρον, juntura, articulação, a ausência dele exprime a ausência da articulação e por isso exprime a indefinição.

Coloca-se o artigo sempre antes do nome, de quem assume o gênero, o número e o caso, porque, na verdade, ele é um adjunto adnominal.

2. O adjunto adnominal (epíteto), tanto o adjetivo, quanto as locuções nominais, se coloca sempre antes do nome; e no caso de o nome vir com artigo, o adjetivo se coloca, entre o artigo e o nome, isto é, antes do nome:

ἄδικος πλοῦτος - (uma) riqueza injusta

ὁ ἄδικος πλοῦτος - a riqueza injusta.

Algumas vezes poderemos encontrar o adjunto adnominal depois do nome:

ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀγαθός : o homem, o bom

Nesse caso repete-se o artigo; contudo não há uma exata equivalência entre os dois sintagmas:

ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος / ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀγαθός.

No primeiro, o adjunto adnominal vem colado ao nome; faz corpo inteiro com o nome; no segundo, há quase que uma retomada de algo que se esqueceu: necessariamente fica mais enfático, quase um aposto.

3. O predicativo ou vem depois do nome, ou, se vem antes, precede também o artigo; porque a função predicativa é atributiva, isto é, não é colada ao nome, e freqüentemente vem precisada por um verbo de ligação, que traz ao nome uma qualidade ou estado.

Como vimos no "Exercício preliminar de análise", qualquer verbo pode funcionar como verbo de ligação; fr. 7 "volta cansado" "está ficando...mais triste"; fr.22 "ouviam atentos".

No grego, o uso do verbo **ser** como verbo de ligação aconteceu tardiamente; praticamente só a partir do séc.V; e assim mesmo com muita parcimônia.

Texto grego I**Tradução.****Versão.****Ginástica.****Identificação dos temas nominais e do verbo (T)****1. Substantivos e adjetivos de temas em -o - masculinos, femininos e neutros. Págs. 116 e 119, 120 - 123****2. Substantivos masculinos e femininos de temas em -α /-η e adjetivos femininos de temas em -α /-η. págs. 116 e 124****3. Verbo εἶναι, T -σ / εσ-, págs 372 - 375****4. Compostos de εἶναι, pág. 375****5. Frases:**

'Ο πιστός T φίλος T θησαυρός T ἐστὶ τοῖς ἀνθρώποις T .

Análise -όφίλος, nom.masc.sing.suj.; πιστός, nom.masc.sing.adj.adn. do suj; ἐστὶ - v.do sujeito; θησαυρός - nom.masc.sing. pred.do suj.; τοῖς ἀνθρώποις - dat.masc.pl. atrib.**Temas** - πιστό-, φίλο-, θησαυρό-, εσ-/σ-, ἀνθρωπο-**Tradução.** - O fiel amigo / o amigo fiel é (um) tesouro para / aos homens.**Versão** - Do homem fiel, τοῦ πιστοῦ ἀνθρώπου ¹ Os tesouros dos amigos - οἱ θησαυροὶ τῶν φίλων. Os amigos do tesouro - οἱ φίλοι τοῦ θησαυροῦ. Dos tesouros - τῶν θησαυρῶν. Ao tesouro - τῷ θησαυρῷ / τῶι θησαυρῶι. O amigo fiel - ὧ πιστέ φίλε / ὧ φίλε πιστέ. O amigo é fiel - ὁ φίλος πιστός / πιστός ὁ φίλος. Os amigos são fiéis - οἱ φίλοι πιστοί. / πιστοὶ οἱ φίλοι. O amigos fiéis - ὧ πιστοὶ φίλοι / ὧ φίλοι πιστοί.

2. 'Ο ὕπνος T ἀδελφός T ἐστὶ τοῦ θανάτου T

Análise. - ὁ ὕπνος - nom.masc.sing.suj.; ἀδελφός - nom.masc.sing. pred.do suj.; ἐστὶ - v.do sujeito : τοῦ θανάτου - gen.masc.sing. restr.compl.nom. de ἀδελφός**Temas** - ὕπνο-, ἀδελφό-, θάνατο-**Tradução** - O sono é irmão da morte.**Versão** - A morte é irmã do sono - 'Ο θάνατος ἀδελφός ἐστὶ τοῦ ὕπνου; Os irmãos - οἱ ἀδελφοί; Dos irmãos - τῶν ἀδελφῶν. Aos irmãos - τοῖς ἀδελφοῖς; No sono - ἐν τῷ ὕπνῳ; Pelo sono - τῷ ὕπνῳ; A morte do irmão - ὁ θάνατος τοῦ ἀδελφοῦ; O sono da morte - ὁ ὕπνος τοῦ θανάτου.

3. "Ανθρωπος, μικρός T κόσμος. T

Análise - ἀνθρωπος, nom.masc.sing. suj.; μικρός, nom.masc. sing. adj.adn.do aposto do suj.; κόσμος, nom.masc.sing. aposto do suj.**Temas** - μικρό-, κόσμο-**Tradução** - Homem, pequeno universo (enfeite)**Versão** - O universo é pequeno - 'Ο κόσμος μικρός / Μικρός ὁ κόσμος. O pequeno universo - 'Ο μικρός κόσμος. O universo do homem pequeno - 'Ο κόσμος τοῦ μικροῦ ἀνθρώπου. Os homens pequenos - Οἱ μικροὶ ἄνθρωποι / Οἱ ἄνθρωποι οἱ μικροί. Dos homens pequenos - τῶν μικρῶν ἀνθρώπων. Aos homens pequenos - τοῖς μικροῖς ἀνθρώποις. - O pequeno universo do homem, 'Ο μικρός κόσμος τοῦ ἀνθρώπου / 'Ο μικρός τοῦ ἀνθρώπου κόσμος.

¹ O adjunto adnominal se coloca antes do nome (entre o artigo e o nome) ou depois do nome, repetindo o artigo; o complemento nominal se coloca depois do nome; o predicativo se coloca ou depois do nome ou antes, mas não entre o nome e o artigo.

4. Ἄνθρωπος ... πολιτικὸν ζῷον ἔστιν.

Ανάλυση - ἄνθρωπος, nom.masc.sing. suj.; ζῷον, nom. neutro sing. pred. do suj.; πολιτικὸν, nom.neutro,sing. adj.adn.do pred. do suj.

Temas - πολιτικό-ζῷο-

Tradução - (O) homem é (um) animal (vivente) da cidade (urbano).

Versão - O homem é um animal - Ὁ ἄνθρωπος ζῷόν ἐστιν. O homem urbano é fiel - Ὁ πολιτικὸς ἄνθρωπος πιστός. / Πιστός ὁ πολιτικὸς ἄνθρωπος. - O universo do animal político, - Ὁ τοῦ πολιτικοῦ ζῶου κόσμος / Ὁ κόσμος τοῦ πολιτικοῦ ζῶου. - Os animais políticos, τὰ πολιτικὰ ζῶα.- Dos animais políticos - τῶν πολιτικῶν ζῶων. Ao animal - τῷ ζῷῳ.

5. Ὁ χρόνος ἰατρός τῶν πόνων ἐστιν.

Ανάλυση - ὁ χρόνος - nom.masc.sing. suj.; ἐστιν - verbo do sujeito; ἰατρός, nom.masc.sing. pred.do suj,; τῶν πόνων, gen.masc.pl.restr. compl.nominal de ἰατρός.

Tradução - O tempo é (o) curador dos males/penas.

Versão - O tempo é médico - Ὁ χρόνος ἰατρός / Ἰατρός ὁ χρόνος. O médico não é tempo - Ὁ ἰατρός οὐκ (ἐστιν) χρόνος - Do sofrimento, τοῦ πόνου. Ao sofrimento - τῷ χρόνῳ. Os sofrimentos - οἱ πόνοι. - Aos sofrimentos - τοῖς πόνοις. Pelos sofrimentos - τοῖς πόνοις. No tempo - ἐν τῷ χρόνῳ. Pelo tempo - τῷ χρόνῳ.

6. Ἄδικος ἔστιν πλοῦτος οὔποτε βέβαιός ἔστιν.

Ανάλυση-πλοῦτος, nom. masc. sing. suj.; ἄδικος nom. masc. sing. adj. adn. do suj.; ἐστιν, verbo do sujeito; βέβαιος - nom. masc. sing. pred. do suj.; οὔποτε - adv. de negação temporal

Temas - ἄδικο- βέβαιο-

Tradução - Riqueza injusta nunca é segura/firme.

Versão - A riqueza do homem injusto - Ὁ τοῦ ἀδίκου ἀθρώπου πλοῦτος. O homem injusto nunca é firme - Ὁ ἄδικος ἄνθρωπος οὔποτε βέβαιός ἐστιν. As riquezas dos homens injustos - Οἱ τῶν ἀδίκων ἀθρώπων πλοῦτοι. Os homens injustos nunca são firmes - Οἱ ἄδικοι ἄνθρωποι οὔποτε βέβαιοί εἰσιν.

7. Ὁ τῶν ἀθρώπων βίος δῶρον ἔστιν τῶν θεῶν.

Ανάλυση - ὁ βίος, nom.masc.sing. suj.; τῶν ἀθρώπων, gen.masc.pl. restr. adj. adn. de βίος; ἐστιν, verbo do sujeito; δῶρον, nom. neutro sing. pred. do suj.; τῶν θεῶν, gen.masc.pl. restr. compl. nom. de δῶρον

Temas - δῶρο-

Tradução - A vida dos homens (humana) é (um) presente dos deuses.

Versão - Presentes aos deuses e aos homens - Δῶρα τοῖς θεοῖς (τε) καὶ τοῖς ἀθρώποις. A vida do homem - Ὁ τοῦ ἀθρώπου βίος. Na vida - ἐν τῷ βίῳ. Da vida - τοῦ βίου. Com presente - δῶρῳ. com presentes - δώροις. Do presente - τοῦ δώρου. dos presentes - τῶν δώρων.

8. Ἄνθρώπῳ σοφῶς ὁ κόσμος πατρίς ἐστιν.

Ανάλυση - ὁ κόσμος, nom.masc.sing. suj.; ἐστιν, verbo do sujeito; πατρίς, nom.fem.sing. pred.do suj.; ἀνθρώπῳ, dat.masc.sing. atrib. σοφῶς, dat.masc.sing. pred.de ἀνθρώπῳ.

Tradução - A homem (que é) sábio o universo é pátria.

Versão - A pátria do homem sábio - Ἡ πατρίς τοῦ σοφοῦ ἀνθρώπου. Dos homens sábios - τῶν σοφῶν ἀνθρώπων. A pátria é o universo - Ἡ πατρίς κόσμος ἐστίν / Κόσμος ἡ πατρίς ἐστίν. A pátria do universo - Ἡ τοῦ κόσμου πατρίς. O universo não é pátria do animal - Ὁ κόσμος πατρίς τοῦ ζώου οὐκ ἐστίν. No universo - ἐν τῷ κόσμῳ.

9. Πρωταγόρας Ἦ σοφός καὶ δεινός ἐστίν.

Análise - Πρωταγόρας, nom.masc.sing. suj.; ἐστίν, verbo do sujeito; σοφός, nom.masc.sing. pred. do suj.; δεινός, nom.masc.sing. pred. do suj.; καί, conetivo de mesmo plano.

Temas - Πρωταγόρα-

Tradução - Protágoras é sábio e hábil (perigoso)

Versão - Do perigoso e sábio Protágoras - Τοῦ δεινοῦ καὶ σοφοῦ Πρωταγόρου. Ao perigoso e sábio Protágoras - Τῷ δεινῷ καὶ σοφῷ Πρωταγόρᾳ. O sábio e perigoso Protágoras! - Ὡ σοφὲ καὶ δεινὲ Πρωταγόρα;

10. Ἡ Αἴγυπτος Ἦ ἐστὶ τοῦ Νείλου Ἦ ποταμοῦ δῶρον.

Análise - Ἡ Αἴγυπτος - nom.fem.sing. suj.; ἐστίν - verbo do sujeito δῶρον - nom. neutro sing. pred. do suj.; τοῦ Νείλου - gen.masc.sing. restr. do compl, nom. de δῶρον; ποταμοῦ - gen.masc.sing. aposto de Νείλου

Temas - Αἴγυπτο- Νεῖλο-

Tradução - O Egito é (um) presente do rio Nilo.

Versão - Os presentes do Egito - Τὰ δῶρα τῆς Αἰγύπτου / Τὰ τῆς Αἰγύπτου δῶρα. No rio Nilo - ἐν τῷ Νεῖλῳ ποταμῷ. O Nilo é um rio - Ὁ Νεῖλος ποταμός (ἐστίν) / Ποταμός ἐστίν ὁ Νεῖλος. O rio Nilo está no Egito - Ὁ Νεῖλος ποταμός ἐν τῇ Αἰγύπτῳ ἐστίν. O rio Nilo é um tesouro para o Egito - Ὁ Νεῖλος ποταμός θησαυρός ἐστὶ τῇ Αἰγύπτῳ. No Egito - ἐν τῇ Αἰγύπτῳ.

11. Ὁ πλοῦτος τοῖς ἀνθρώποις κακός Ἦ

Análise - Ὁ πλοῦτος - nom.masc.sing. suj.; κακός - nom.masc.sing. pred. do suj.; τοῖς ἀνθρώποις - dat.masc.pl. de atrib. compl. nom. de κακός

Temas - κακό-

Tradução - A riqueza é má para / aos homens.

Versão - A riqueza do homem mau - Ὁ τοῦ κακοῦ ἀνθρώπου πλοῦτος / Ὁ πλοῦτος τοῦ κακοῦ ἀνθρώπου. Dos homens maus - τῶν κακῶν ἀνθρώπων. A riqueza é má ao homem - Ὁ πλοῦτος τῷ ἀνθρώπῳ κακός. Da má riqueza - τοῦ κακοῦ πλούτου. Com riqueza má - κακῷ πλούτῳ.

12. Ὁ πλοῦτος τοῖς ἀνθρώποις κακόν Ἦ

Análise - Ὁ πλοῦτος - nom.masc.sing. suj., κακόν - nom. neutro sing. pred. do suj.; τοῖς ἀνθρώποις - dat.masc.pl. de atrib. compl. nom. de κακόν.

Temas - κακό-

Tradução - A riqueza é um mal (coisa má) para os homens.

Versão - A riqueza é um mal (uma coisa má) - Ὁ πλοῦτος κακόν / Κακόν ὁ πλοῦτος. O mal da riqueza - Τὸ τοῦ πλούτου κακόν / τὸ κακόν τοῦ πλούτου. Os males da riqueza - Τὰ τοῦ πλούτου κακά / τὰ κακά τοῦ πλούτου. As coisas más - τὰ κακά. Das coisas más - τῶν κακῶν. Nas coisas más - ἐν τοῖς κακοῖς, Nos males - ἐν τοῖς κακοῖς.

13. Ὁ νόμος τύραννος τῶν ἀνθρώπων.

Ανάλυση - Ὁ νόμος - nom.masc.sing. suj.; τύραννος - nom.masc.sing. pred. do suj.; τῶν ἀνθρώπων - gen.masc.pl. restr. compl. nom. de τύραννος

Tradução - A lei (o costume) é senhora/senhor (tirana/tirano) dos homens.

Versão - As leis dos tiranos são injustas - Οἱ τῶν τυράννων νόμοι ἄδικοι / Ἄδικοι οἱ τῶν τυράννων νόμοι. As leis dos deuses são justas - Οἱ τῶν θεῶν νόμοι δίκαιοι / Δίκαιοι οἱ τῶν θεῶν νόμοι. As leis dos homens não são justas - Οἱ τῶν ἀνθρώπων νόμοι οὐ δίκαιοι / Οὐ δίκαιοι οἱ τῶν ἀνθρώπων νόμοι. Nas leis justas dos deuses - Ἐν τοῖς τῶν θεῶν δίκαιοις νόμοις / Ἐν τοῖς δίκαιοις νόμοις τῶν θεῶν. Com leis injustas - ἄδικοις νόμοις. Os tiranos não são justos - Οἱ τύραννοι οὐ δίκαιοί εἰσιν / Οὐ δίκαιοί εἰσιν οἱ τύραννοι.

14. Χαλεπός, ὡς θεοί, ὁ τῶν ἀνθρώπων βίος.

Ανάλυση - ὁ βίος - nom.masc.sing.suj.; Χαλεπός - nom.masc.sing. pred. do suj.; τῶν ἀνθρώπων - gen.masc.pl.restr. adj. adn. de βίος; ὡς θεοί - voc.masc. pl.

Tradução - Difícil, ὡς deuses, (é) a vida dos homens / humana

Versão - As leis dos homens são difíceis - Οἱ τῶν ἀνθρώπων νόμοι χαλεποί (εἰσιν) / Χαλεποί (εἰσιν) οἱ τῶν ἀνθρώπων νόμοι. Da vida difícil - τοῦ χαλεποῦ βίου. Com vida difícil - τῷ χαλεπῷ βίῳ. Na vida difícil dos homens - ἐν τῷ χαλεπῷ τῶν ἀνθρώπων βίῳ. Na vida difícil do homem - ἐν τῷ χαλεπῷ τοῦ ἀνθρώπου βίῳ.

15. Δεινὸν φάρμακόν τ' ἐστὶ τὸ κώνειον τ'.

Ανάλυση - τὸ κώνειον - nom. neutro sing.suj.; φάρμακον - nom. neutro sing. pred. do suj.; δεινὸν - nom. neutro.sing. adj. adn. do pred. do suj.

Temas - φάρμακο- κώνειο-

Tradução - Perigosa droga (é) a cicuta.

Versão - As drogas perigosas - Τὰ δεινὰ φάρμακα. As drogas são perigosas aos homens - Τὰ φάρμακα δεινὰ (ἐστὶν) τοῖς ἀνθρώποις. Da cicuta - τοῦ κωνείου, com cicuta - τῷ κωνεῖῳ. A cicuta é uma droga - Φάρμακον τὸ κώνειον / Τὸ κώνειον φάρμακον. Da droga perigosa - τοῦ δεινοῦ φαρμάκου. Com droga perigosa - δεινῷ φαρμάκῳ.

16. Οὐ ράδι'α τ' ἐστὶ τὰ τῶν δούλων ἔργα τ'

Ανάλυση - τὰ ἔργα - nom. neutro pl. suj.; τῶν δούλων - gen.masc. pl. restr. adj.nom. de τὰ ἔργα. ἐστὶ - verbo no sing. do sujeito neutro plural. ράδι'α - nom neutro pl. pred. do suj.; οὐ - negação objetiva

Temas - ράδιο- ἔργο-

Tradução - Não são fáceis os trabalhos dos escravos.

Versão - Passe-a para o singular.- Οὐ ράδιόν ἐστὶ τὸ τοῦ δούλου ἔργον. Do trabalho fácil - τοῦ ραδίου ἔργου. Com trabalho fácil - ραδίῳ ἔργῳ. Dos trabalhos fáceis - τῶν ραδίων ἔργων. Com trabalhos fáceis - ραδίῳ ἔργοις

17. Ὑπνος δεινὸν ἀνθρώποις κακόν.

Ανάλυση - Ὑπνος - nom. masc.sing. suj., κακόν - nom. neutro sing. pred. do suj., δεινὸν - nom. neutro sing. adj. adn. do pred. do suj., ἀνθρώποις - dat.masc. pl. atrib.compl.nom. de δεινὸν κακόν

Tradução - O sono é um mal terrível/perigoso aos homens.

Versão - O sono é mau - ó ύπνος κακός / κακός ó ύπνος. O mau sono - ó κακός ύπνος. O sono é uma coisa má - ó ύπνος κακόν / κακόν ó ύπνος. O sono é perigoso - ó ύπνος δεινός / δεινός ó ύπνος. O sono é uma coisa perigosa - ó ύπνος δεινόν / δεινόν ó ύπνος. Os males perigosos - τὰ δεινὰ κακά. Dos males perigosos - τῶν δεινῶν κακῶν.

18. Ὅπλον τ μέγιστον τ τοῖς ἀνθρώποις λόγος.

Análise - λόγος - nom. masc. sing. suj.; Ὅπλον - nom. neutro sing. pred. do suj.; μέγιστον - nom. neutro sing. adj. adn. do pred. do suj.; τοῖς ἀνθρώποις - dat. masc. pl. atrib.

Temas - Ὅπλο-, μέγιστο-

Tradução - Arma muito grande para os homens é a palavra/razão.

Versão - A palavra é uma arma - ὄπλον ó λόγος / ó λόγος ὄπλον (έστίν). A arma da palavra - τὸ τοῦ λόγου ὄπλον. As armas das palavras - τὰ τῶν λόγων ὄπλα. Da maior arma - τοῦ μεγίστου ὄπλου. Da maior palavra - τοῦ μεγίστου λόγου. Com a maior arma - τῷ μεγίστῳ ὄπλῳ. Com a maior palavra - τῷ μεγίστῳ λόγῳ.

19. Οἱ ἵπποι τ εἰσὶ τοῖς ἀνθρώποις χρήσιμοι τ.

Análise - Οἱ ἵπποι - nom. masc. pl. suj.; εἰσὶ - verbo do sujeito.- χρήσιμοι - nom. pl. masc. pred. do suj.; τοῖς ἀνθρώποις - dat. masc. pl. atrib. compl. nom. de χρήσιμοι

Temas - ἵππο-, χρήσιμο-

Tradução - Os cavalos são úteis aos homens.

Versão - Os cavalos são armas úteis - Οἱ ἵπποι εἰσὶν χρήσιμα ὄπλα / χρήσιμα ὄπλα οἱ ἵπποι εἰσὶν. As armas dos cavalos - τὰ τῶν ἵππων ὄπλα. As armas são úteis aos cavalos - τὰ ὄπλα χρήσιμα τοῖς ἵπποις. As armas úteis - τὰ χρήσιμα ὄπλα. O cavalo útil - ó χρήσιμος ἵππος. Do cavalo útil - τοῦ χρησίμου ἵππου. Ao cavalo - τῷ ἵππῳ. A arma útil - τὸ χρήσιμον ὄπλον. O cavalo útil - ó χρήσιμος ἵππος. Os cavalos úteis - οἱ χρήσιμοι ἵπποι

20. Πολλὰ ζῶα έστι τοῖς ἀνθρώποις φίλα τ.

Análise - ζῶα - nom. pl. neutro suj.; Πολλὰ - nom. neutro pl. adj. adn. do suj.; έστίν - verbo sing. do suj. neutro pl.; φίλα - nom. neutro pl. pred. do suj.; τοῖς ἀνθρώποις - dat. pl. atrib. compl. nom. de φίλα

Temas - φίλο-

Tradução - Muitos animais são amigos aos/dos homens.

Versão - Muitos homens são amigos dos animais - Πολλοὶ ἀνθρωποὶ εἰσὶ τοῖς ζῴοις φίλοι. Os animais amigos - τὰ φίλα ζῶα / τὰ ζῶα τὰ φίλα. Com animal amigo - φίλῳ ζῴῳ. Do animal amigo - τοῦ φίλου ζῴου. Dos animais amigos - τῶν φίλων ζῴων. O animal amigo - τὸ φίλον ζῴον. Ao animal - τῷ ζῴῳ. Aos animais amigos - τοῖς φίλοις ζῴοις. Os animais dos amigos - τὰ τῶν φίλων ζῶα

21. Τοῖς πονηροῖς οὐ πολλοὶ εἰσὶ φίλοι.

Análise - πολλοὶ - nom. masc. pl. suj.; οὐ - negação objetiva sobre πολλοὶ. εἰσὶν - verbo do suj.; φίλοι - nom. pl. masc. pred. do suj.; τοῖς πονηροῖς - dat. masc. pl. atr. compl. nom. de φίλοι

Tradução - Para os malvados não muitos são amigos.

Versão - Os bandidos não são muitos, mas os amigos são muitos - Οἱ μὲν πονηροὶ οὐ πολλοὶ οἱ δὲ φίλοι πολλοί / Οἱ πονηροὶ οὐκ εἰσι πολλοὶ ἀλλὰ οἱ φίλοι εἰσι πολλοί. Do bandido - τοῦ πονηροῦ, dos bandidos - τῶν πονηρῶν. Ao bandido - τῷ πονηρῷ, aos bandidos - τοῖς πονηροῖς, ó bandido! - ὦ πονηρέ, ó bandidos! - ὦ πονηροί

22. Ἦ ἀνθρώποι θνητοὶ ἐστε;

Análise - ἀνθρώποι - voc. pl. pede verbo na 2ª p.pl.; ἐστε - verbo do suj. impl.; θνητοί - nom. pl. masc. pred. do suj. impl.

Tradução - Ó homens, sois mortais!

Passe-a para o singular. Ἦ ἀνθρώπε, θνητός εἶ.

Versão - Os homens são mortais, os deuses são imortais - Οἱ μὲν ἀνθρώποι θνητοὶ οἱ δὲ θεοὶ ἀθάνατοι. Ó homem mortal! - Ἦ ἀνθρώπε θνητέ / Ἦ θνητέ ἀνθρώπε. Ó homens mortais! - Ἦ ἀνθρώποι θνητοί / Ἦ θνητοὶ ἀνθρώποι. Os deuses são homens imortais; os homens são deuses mortais - Οἱ μὲν θεοὶ ἀθάνατοι ἀνθρώποι οἱ δ' ἀνθρώποι θνητοὶ θεοί.

23. Δοῦλοὶ εἰσι πολλοὶ ἀνθρώποι τῶν καιρῶν Ἦ

Análise - ἀνθρώποι - nom. masc.pl.suj.; πολλοὶ - nom. masc.pl. adj. adn. de ἀνθρώποι εἰσι - vb do suj.; Δοῦλοὶ - nom. masc.pl. pred. do suj.; τῶν καιρῶν - gen.masc.pl. restr. compl. nom. de δούλοι

Temas - καιρό-

Tradução - Muitos homens são escravos das oportunidades.

Passe-a para o singular.- Δοῦλός ἐστι πολὺς ἀνθρώπος τοῦ καιροῦ.

Versão - Os escravos dos homens - Οἱ δούλοι τῶν ἀνθρώπων. A oportunidade do escravo - Ὁ καιρὸς τοῦ δούλου. O escravo da oportunidade - Ὁ δούλος τοῦ καιροῦ. O escravo do homem, dos homens - Ὁ δούλος τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων.

24. Τὰ παρὰ τῷ ποταμῷ πεδία Ἦ χλωρὰ Ἦ ἐστίν.

Análise - τὰ πεδία - nom. pl. neutro suj.; ἐστίν - vb sing. do suj. neutro plural. χλωρὰ - nom. neutro pl. pred. do suj.; παρὰ - prep. lugar onde > ao lado de > loc.; τῷ ποταμῷ - loc. masc. sing. lugar onde

Temas - πεδίο-, χλωρό-

Tradução - As planícies ao lado do rio são verdes.

Passe-a para o singular. Τὸ παρὰ τῷ ποταμῷ πεδίον χλωρὸν ἐστίν. A planície verde - τὸ χλωρὸν πεδίον. Junto à planície - παρὰ τῷ πεδίῳ. As planícies junto aos rios - Τὰ πεδία παρὰ τοῖς ποταμοῖς. As verdes planícies beira-rio - Τὰ παρὰ τῷ ποταμῷ πεδία. Nos rios - ἐν τοῖς ποταμοῖς. Junto à planície verde - παρὰ τῷ χλωρῷ πεδίῳ. Nas planícies verdes - ἐν τοῖς χλωροῖς πεδίοις

25. Ὁ ἀπὸ τοῦ πολέμου Ἦ θόρυβος Ἦ δεινὸς ἦν.

Análise - Ὁ πόλεμος - nom. sing, masc. suj.; ἦν - verbo do sujeito δεινός - nom. sing. masc. pred. do suj.; τοῦ πολέμου - gen.masc. sing. lugar de onde. ἀπὸ - prep. lugar de onde > gen.

Temas - πόλεμο-, θόρυβο-

Tradução - O barulho da guerra (vindo da) era terrível.

Versão - O barulho terrível da guerra - Ὁ δεινὸς τοῦ πολέμου θόρυβος / Ὁ τοῦ πολέμου δεινὸς θόρυβος. O barulho terrível (que vem) da guerra - Ὁ ἀπὸ τοῦ πολέμου δεινὸς θόρυβος / Ὁ δεινὸς θόρυβος ἀπὸ τοῦ πολέμου. O barulho da guerra é terrível - Ὁ θόρυβος ἀπὸ τοῦ πολέμου δεινός. As guerras são terríveis.- Οἱ πόλεμοι δεινοί. / Δεινοὶ οἱ πόλεμοι.

26. Ἐν ὄπλοις ἦσαν οἱ Ἀθηναῖοι Τ.

Análise - οἱ Ἀθηναῖοι - nom. pl. masc. suj.; ἦσαν - verbo do suj.; ὄπλοις - loc. lugar onde. Ἐν - prep. lugar onde, loc.

Temas - Ἀθηναῖο-

Tradução - Em armas estavam/eram os atenienses.

Versão - As armas dos atenienses - Τὰ τῶν Ἀθηναίων ὄπλα. Nas armas dos atenienses - Ἐν τοῖς τῶν Ἀθηναίων ὄπλοις. Com arma - com armas - ὄπλω - ὄπλοις. Aos atenienses - τοῖς Ἀθηναίοις. ao ateniense - τῷ Ἀθηναίῳ. Do ateniense - τοῦ Ἀθηναίου. ó ateniense! - ὦ Ἀθηναῖε

27. Ἀνελεύθεροί Τ εἰσιν οἱ φιλάργυροι Τ.

Análise - οἱ φιλάργυροι - nom. pl. masc. suj.; εἰσιν - verbo do suj.

ἀνελεύθεροι - nom. masc. pl. pred. do suj.

Temas - φιλάργυρο-. ἀνελεύθερο-

Tradução - Os avaros/avaros não são livres.

Versão - Passe-a para o singular. - Ἀνελεύθερός ἐστίν ὁ φιλάργυρος. O avaro é escravo da riqueza - Ὁ φιλάργυρος δούλος ἐστὶ τοῦ πλοῦτος. A riqueza do avaro - Ὁ τοῦ φιλαργύρου πλοῦτος. A riqueza do avaro não é livre - Ὁ τοῦ φιλαργύρου πλοῦτος ἀνελεύθερός ἐστίν. Os homens livres não são avaros - Οἱ ἐλεύθεροι ἄνθρωποι οὐκ εἰσὶ φιλάργυροι. ó avaros! - ὦ φιλάργυροι

28. Ἡ ἀργία Τ ἀδελφή Τ τῆς ἐλευθερίας Τ ἐστίν.

Análise - Ἡ ἀργία - nom. fem. sing. suj.; ἐστίν - verbo do sujeito. ἀδελφή - nom. fem. sing. pred. do suj.; τῆς ἐλευθερίας - gen. fem. sing. restr. compl. nom. de ἀδελφή

Temas - ἀργία-. ἀδελφή-. ἐλευθερία-

Tradução - A inatividade/ócio é irmã/irmão da liberdade.

Versão - A liberdade do ócio é perigosa - Ἡ τῆς ἀργίας ἐλευθερία δεινὴ ἐστίν. A inatividade é útil ao sábio, mas é perigosa ao escravo - Ἡ ἀργία χρήσιμος ἐστὶ τῷ σοφῷ ἀλλ' ἐστὶ δεινὴ τῷ δούλῳ. Na liberdade do ócio - Ἐν τῇ τῆς ἀργίας ἐλευθερία.

29. Ἄρ' ἐστὶ θυμοῦ φάρμακον χρηστὸς λόγος;

Análise - λόγος - nom. masc. sing. suj.; χρηστὸς - nom. masc. sing. adj. adn. do suj.; ἐστίν - verbo do sujeito. φάρμακον - nom. neutro sing. pred. do suj.; θυμοῦ - gen. masc. sing. restr. compl. nom. de φάρμακον. Ἄρα - partícula conclusiva

Tradução - Então a boa palavra é remédio do coração/peito?

Versão - O remédio da boa palavra - Τὸ φάρμακον τοῦ χρηστοῦ λόγου. O remédio está na boa palavra - Τὸ φάρμακόν ἐστίν ἐν τῷ χρηστῷ λόγῳ. Então a boa palavra está no coração?! - Ἄρ' ἐστίν ἐν τῷ θυμῷ ὁ χρηστὸς λόγος. As boas palavras são bons remédios - Χρηστὰ φάρμακά εἰσιν οἱ χρηστοὶ λόγοι.

30. Αἱ μὲν ἡδοναὶ Τ θνηταὶ Τ αἱ δ' ἀρεταὶ ἀθάνατοι.

Análise - αἱ ἡδοναὶ - nom. pl. fem. suj.; αἱ ἀρεταὶ - nom. pl. fem. suj.; θνηταὶ - nom, fem. pl. pred. do suj; ἀθάνατοι - nom, fem. bif. pl. pred. do suj.; μὲν...δε - conetivos > pontuação oral

Temas - ἡδονή-. θνητό-/ή-

Tradução - Os prazeres são mortais, as virtudes imortais. (De um lado - μὲν...de outro lado - δε).

Versão - Passe-a para o singular. - Ἡ μὲν ἡδονὴ θνητὴ ἡ δ' ἀρετὴ ἀθάνατος. Os prazeres são fáceis, as virtudes são difíceis. - Αἱ μὲν

ἡδοναὶ ῥαδίαι ἢ αἰδ' ἀρεταὶ χαλεπαί. O prazer da virtude - Ἡ τῆς ἀρετῆς ἡδονή. Na virtude - ἐν τῇ ἡδονῇ. Das virtudes - τῶν ἡδονῶν.

31. Λησται ἢ ἦσαν οἱ νησιῶται ἢ

Análise - οἱ νησιῶται - nom.pl. masc. suj.; ἦσαν - verbo do sujeito.

Λησται - nom.pl.masc. pred. do suj.

Temas - ληστή-/ά-. νησιώτη-/α-

Tradução - Os ilhéus eram saqueadores.

Versão - Passe-a para o singular.- Ληστής ἦν ὁ νησιώτης. Os saqueadores eram ilhéus. Νησιῶται ἦσαν οἱ λησται./Οἱ λησται νησιῶται ἦσαν. Do saqueador ilhéu - τοῦ νησιώτου ληστοῦ. Dos saqueadores ilhéus - τῶν νησιωτῶν ληστῶν. Do ilhéu, ao ilhéu - τοῦ νησιώτου. τῷ νησιώτῃ. Aos ilhéus. Ὁ ilhéu! - τοῖς νησιώταις. ὦ νησιῶτα. Ὁ ilhéus! Ὁ saqueadores! - ὦ νησιῶται. ὦ λησται.

32. Θνητός εἰμι συμφορῶν ἢ τ' ἀνθρωπίνων οὐκ ἀλλότριος.

33. Ἄνθρωπός εἰμι συμφορῶν τ' ἀνθρωπίνων οὐκ ἀλλότριος.

Análise - Sujeito não aparente. Está no verbo-ῥῆμα. εἰμι - eu sou, estou. Θνητός τε οὐκ ἀλλότριος - nom.masc.sing. pred. do suj.; Ἄνθρωπός τε οὐκ ἀλλότριος - nom.masc.sing. pred. do suj.; τε - conetivo de mesmo plano. συμφορῶν - gen.pl. fem. idéia de separação, privação. ἀνθρωπίνων - pred. do gen.pl. συμφορῶν

Temas - συμφορά-/ή-

Tradução - Sou mortal e não alheio aos eventos humanos.

Sou homem/humano e não alheio aos eventos humanos.

ersão - Passe-as para o plural.- Θνητοὶ ἐσμεν συμφορῶν ἢ τ' ἀνθρωπίνων οὐκ ἀλλότριοι. Ἄνθρωποὶ ἐσμεν συμφορῶν τ' ἀνθρωπίνων οὐκ ἀλλότριοι. O homem mortal não é alheio aos eventos da vida.- Ὁ θνητός ἄνθρωπος οὐκ ἀλλότριος τῶν τοῦ βίου συμφορῶν. Os eventos humanos não são estranhos ao homem mortal:- Αἱ ἀνθρωπῖναι συμφοραὶ οὐκ ἀλλότριοι θνητοῦ ἀνθρώπου. As desgraças das vidas dos homens mortais.- Αἱ τῶν τῶν ἀνθρώπων βίων συμφοραὶ.

34. Πιστόν γῆ· ἄπιστον θάλαττα ἢ

Análise - γῆ - θάλαττα- nom.sing.fem. 2 suj.= 2 frases. Implícitos verbos ἐστίν e predicativos (τι - algo, coisa). Πιστόν - nom.neutro sing.adj. adn. do pred.; ἄπιστον- nom.neutro sing.adj. adn. do pred.

Temas - θάλαττα-

Tradução - Terra é algo confiável/fiel; mar é algo desconfiável/infiel.

Versão - A terra é firme - Ἡ γῆ πιστή / Πιστή ἢ γῆ. A terra é coisa- algo firme - Ἡ γῆ πιστόν / Πιστόν ἢ γῆ. O mar é inseguro - Ἡ θάλαττα ἀβέβαιος / Ἀβέβαιος ἢ θάλαττα. O mar é coisa insegura/ algo inseguro - Ἡ θάλαττα ἀβέβαιον / Ἀβέβαιον ἢ θάλαττα. A terra firme é fácil - Ἡ βεβαία γῆ ῥαδία / Ῥαδία ἢ βεβαία γῆ. O mar inseguro é difícil - Ἡ ἀβέβαιος θάλαττα χαλεπή / Χαλεπή ἢ ἀβέβαιος θάλαττα.

35. Καὶ τὸ καλὸν ἔργον ἀγαθόν τε καὶ ὠφέλιμον.

Análise - τὸ ἔργον - nom. neutro sing. suj.; καλὸν - nom. neutro sing. adj.adn. do suj.; ἀγαθόν τε καὶ ὠφέλιμον - nom. neutro sing. pred. do suj.; καὶ - conetivo forte, de acréscimo: também, mesmo, até. τε καὶ - conetivos duplos (globalizante, completo)

Tradução - Também a obra bela é boa e útil.

Versão - Passe-a para o plural. Καὶ τὰ καλὰ ἔργα ἀγαθὰ τε καὶ ὠφέλιμα. Também a obra útil é bela e boa. - Καὶ τὸ ὠφέλιμον ἔργον καλὸν τε καὶ ἀγαθόν. Também as obras úteis são belas e boas. - Καὶ τὰ ὠφέλιμα ἔργα καλὰ τε καὶ ἀγαθὰ. Com obras belas - καλοῖς ἔργοις. Nas obras úteis - ἐν τοῖς ὠφελίμοις ἔργοις. Na obra útil - ἐν τῷ ὠφελίμῳ ἔργῳ. Com obra bela - ὠφελίμῳ ἔργῳ.

36. Τὸ δὲ θεῖον Ἦ καλόν, σοφόν, ἀγαθόν.

Análise - Τὸ θεῖον - nom. neutro sing. suj.; καλόν, σοφόν, ἀγαθόν - nom. neutro sing. pred. do suj.; δὲ - conetivo oral, mero acréscimo

Temas - θεῖο-

Tradução - É a coisa divina (o divino) é bela, sábia, boa.

Versão - Passe-a para o plural. - Τὰ δὲ θεῖα Ἦ καλὰ, σοφὰ, ἀγαθὰ. Com as coisas divinas, belas, justas, boas e sábias dos deuses. - Τοῖς θείοις, καλοῖς, δίκαιοις, ἀγαθοῖς καὶ σοφοῖς τῶν θεῶν. As coisas dos deuses são sábias. - Τὰ τῶν θεῶν σοφὰ. / Σοφὰ τὰ τῶν θεῶν. O que é bom é sábio, belo e divino. Τὸ δὲ ἀγαθόν σοφόν, καλόν τε καὶ θεῖον.

37. Πολλοὶ ἀνδρεῖοί Ἦ εἰσιν, ἄδικοι δὲ, καὶ δίκαιοι αὖ, σοφοὶ δὲ οὐ.

Πολλοί - nom. masc. pl. suj.; εἰσιν - verbo do suj.; ἀνδρεῖοί - nom. masc. pl. pred. do suj.; ἄδικοι, δίκαιοι, σοφοί - nom. masc. pl. pred. do suj.; δὲ - conetivo de pontuação oral, acréscimo, desvio. καὶ - conetivo de acréscimo no mesmo plano. αὖ - conetivo anafórico, de retorno, por sua vez. οὐ - negação objetiva

Temas - ἀνδρεῖο-

Tradução - Muitos são corajosos, e / mas injustos, e justos também, mas sábios não.

Versão - Muitas são corajosas, e injustas, e justas por sua vez, mas sábias, não! - Πολλαὶ ἀνδρεῖαί Ἦ εἰσιν, ἄδικοι δὲ, καὶ δίκαιοι αὖ, σοφαὶ δὲ οὐ. As coisas injustas não são sábias. - Τὰ ἄδικα οὐ σοφὰ. / Οὐ σοφὰ τὰ ἄδικα.

38. Ὡ τέκνα, Ἦ ποῦ ποτ' ἐστέ;

Análise - Ὡ τέκνα voc. neutro pl. > verbo 2ª p.; ἐστέ - verbo do suj. implícito - vós. ποῦ - adv. inter. ou demonstr. de lugar onde ποτε - indef. de tempo/lugar > por acaso, então

Temas - τέκνο-

Tradução - Crianças! (Meus filhos!) onde por acaso estais?

Versão - Passe-a para o singular. - Ὡ τέκνον, Ἦ ποῦ ποτ' εἶ; Onde está por acaso o cavalo do amigo? - Ποῦ ποτ' ἐστὶν ὁ τοῦ φίλου ἵππος; Criança, onde por acaso estás? - Ὡ τέκνον, Ἦ ποῦ ποτ' εἶ;

39. Εἰ γὰρ εἰσὶ βωμοὶ Ἦ, εἰσὶ καὶ θεοὶ Ἦ; ἀλλὰ μὴν εἰσὶ βωμοί; εἰσὶν ἄρα καὶ θεοί.

Análise - Εἰ - partícula hipotética > real, potencial, irreal > se

γὰρ - conetivo? conjunção explicativa/continuativa > pois, com efeito, na verdade. βωμοί - nom. masc. pl. suj.; εἰσὶν - verbo do suj. βωμοί / θεοί com sentido primeiro, existencial. θεοί - nom. masc. pl. suj.; καὶ - conetivo forte, de acréscimo também, mesmo, até. ἀλλὰ - conetivo/conjunção adversativa forte > mas. μὴν - partícula afirmativa, de intensidade > então, pois bem. ἄρα - partícula conclusiva de ajuste > então (juntando os fatos)

Temas - βωμό-, θεό-

Tradução - Se na verdade existem altares, existem também deuses; mas então, existem altares; existem então (por conseguinte) também deuses.

Versão - Se pois existem deuses, existem também altares! Ora, na verdade existem deuses! Então, existem altares! - Εἰ γὰρ εἰσὶ θεοί. εἰσὶ καὶ βωμοί ; ἀλλὰ μὴν εἰσὶ θεοί; εἰσὶν ἄρα καὶ βωμοί. Nos altares dos deuses. - Ἐν / ἐπὶ τοῖς βωμοῖς τῶν θεῶν.

40. Ψυχὴ ἡ ἀθάνατος. Τὸ γὰρ αὐτοκίνητον ἀθάνατον.

Ανάλυση - Ψυχὴ - nom. fem. sing. suj.; - nom.fem.bif. sing. pred. do suj.; τὸ αὐτοκίνητον - nom.neutro sing. suj.; ἀθάνατον - nom.neutro sing. pred. do suj.; γὰρ- conetivo/conj. explicativo/continuativo

Temas Ψυχῆ-. ἀθάνατο-

Tradução - A alma é imortal. Na verdade o (o que é) se-movente é imortal.

Versão - A alma é se-movente; é algo se-movente.- Ψυχὴ αὐτοκίνητος ἐστίν. αὐτοκίνητον ἐστίν. Pois a alma é imortal - Ψυχὴ γὰρ ἀθάνατος. Pois a alma é algo imortal - Ψυχὴ γὰρ ἀθάνατον. As almas se-moventes são imortais - Αἱ αὐτοκίνητοι ψυχαὶ ἀθάνατοι. / Ἀθάνατοι αἱ αὐτοκίνητοι ψυχαί.

41. Θαυμαστὴ ἡ ἐστὶν ἢ τῶν μελιττῶν ἡ σοφία.

Ανάλυση - ἡ σοφία nom.fem.sing. suj.; ἐστὶν - verbo do suj.; Θαυμαστὴ - nom.fem.sing. pred. do suj.; τῶν μελιττῶν - gen.pl. adj.adnom. de σοφία

Temas - Θαυμαστῆ-. μέλιττα-

Tradução - Espantosa/admirável é a sabedoria das abelhas.

Versão - As abelhas são sábias - Αἱ μέλιτται σοφαί (εἰσὶν) / Σοφαί αἱ μέλιτται. Das sábias abelhas - τῶν σοφῶν μελιττῶν. Com as sábias abelhas - Μετὰ τῶν σοφῶν μελιττῶν / ταῖς σοφαῖς μελίτταις (instr.). Da sábia abelha. - τῆς σοφῆς μελίττης. À sábia abelha - τῇ σοφῇ μελίττῃ. A abelha é sábia - ἡ μέλιττα σοφὴ / σοφὴ ἡ μέλιττα. A sábia abelha - ἡ σοφὴ μέλιττα.

42. Ἡ πείνα ἡ τῆς δίψης ἡ ἀδελφὴ ἐστίν.

Ανάλυση - ἡ πείνα - nom.fem.sing. suj.; ἐστὶν - verbo do suj.; ἀδελφὴ - nom.fem.sing. pred. do suj.; τῆς δίψης - gen.fem.sing.restr. compl.nom. de ἀδελφὴ

Temas - πείνα-/η-, δίψη-/α-

Tradução - A fome é irmã da sede.

Versão - A fome e a sede são irmãs - Ἡ πείνα καὶ ἡ δίψη ἀδελφαί εἰσιν. / Ἀδελφαί εἰσιν ἡ πείνα καὶ ἡ δίψη. As irmãs fome e sede - Αἱ ἀδελφαί ἡ πείνα καὶ ἡ δίψη. Pela fome, pela sede - τῇ πείνῃ καὶ τῇ δίψῃ. Da fome - τῆς πείνης. da sede - τῆς δίψης. Na fome - ἐν τῇ πείνῃ. na sede - ἐν τῇ δίψῃ.

43. Ἐνδοξὸς ἡ ἐστὶν ἡ φίλια Ὀρέστου ἡ καὶ Πυλάδου ἡ.

Ανάλυση - ἡ φίλια - nom.fem.sing. suj.; ἐστὶν - verbo do suj.; ἔνδοξος - nom. fem.bif. sing. pred. do suj.; Ὀρέστου καὶ Πυλάδου - gen. masc. sing. restr. compl. nom de φίλια καὶ - conetivo

Temas - ἔνδοξο-, Ὀρέστη-/α-, Πυλάδη-/α-

Tradução - Ilustre é a amizade de Orestes e Pílades.

Versão - Pílades e Orestes são amigos ilustres - Ὀρέστης καὶ Πυλάδης ἔνδοξοι φίλοι εἰσίν. A ilustre amizade dos amigos Pílades e Orestes - Ἡ ἔνδοξος φίλια τῶν φίλων Ὀρέστου καὶ Πυλάδου. Os ilustres Orestes e Pílades - Οἱ ἔνδοξοι φίλοι Ὀρέστης καὶ Πυλάδης. A Orestes e

Píladēs - τῷ Ὀρέστῃ καὶ τῷ Πυλάδῃ. Ὁ Orestes, ὁ Píladēs! - ὦ Ὀρέστα. ὦ Πυλάδα

44. Παρῆμεν ἰ τῇ ἑορτῇ

Análise - Παρῆμεν - verbo sem suj. expresso > nós. τῇ ἑορτῇ - loc. sing. fem. relação de lugar onde > ao lado de, a expresso pela prep. παρά, presente no verbo composto.

Temas - ἑορτή-

Tradução - Estávamos presentes à (na) festa.

Versão - Eu estava na festa - παρῆν τῇ ἑορτῇ. Ele estava na festa - παρῆν τῇ ἑορτῇ. Vós estáveis presentes à festa - παρῆτε τῇ ἑορτῇ. Tu estás, nós estamos, eles estão presentes à festa - παρεῖ. πάρεσμεν. πάρεισι τῇ ἑορτῇ.

45. Μόνοι γάρ ἐσμεν κα' οὐδεὶς ἄνθρωπος πάρεστι τῷ συλλόγῳ ἰ.

Análise - ἐσμεν - verbo sem suj. expresso > nós. Μόνοι - nom. masc. pl. pred. do suj.; γάρ - conetivo/conj. explicativa continuativa > pois, com efeito. καὶ - conetivo de duas frases no mesmo plano. ἄνθρωπος - nom. masc. sing. suj.; οὐδεὶς - nom. masc. sing. adj. adn do suj.; πάρεστι - verbo do suj.; τῷ συλλόγῳ - loc. masc. sing. relação de lugar onde expressa pela preposição παρά presente no verbo composto.

Temas - συλλόγο-

Tradução - Estamos sós / somos os únicos e nenhum homem está presente à (na) reunião.

Versão - Elas são as únicas e nenhum homem está presente à conversação. Μόνοι γάρ εἰσι κα' οὐδεὶς ἄνθρωπος πάρεστι τῷ συλλόγῳ. Só eles estavam presentes - Μόνοι παρῆσαν. Só ela estava presente na festa - Μόνῃ παρῆν τῇ ἑορτῇ.

46. Οἱ ἰ μὲν πάρεισιν... Οἱ ἰ δὲ ἄπεισιν.

Análise - . Οἱ μὲν... Οἱ ἰ δὲ... nom. masc. pl. suj.; πάρεισιν... ἄπεισιν - verbos dos suj.

Temas - ὄ-

Tradução - Uns estão presentes... outros estão ausentes. / Estes estão presentes... aqueles estão ausentes.

Versão - Umās estavam presentes, outras, ausentes - Αἱ μὲν παρῆσαν... αἱ δὲ ἄπῆσαν. Umās estão presentes, outras, ausentes - Αἱ μὲν πάρεισιν... αἱ δὲ ἄπεισιν. Tu estás, estavas presente - παρεῖ. παρῆσθα. Vós estais, estáveis presentes - πάρεστε. παρῆτε. Ele está, estava ausente - πάρεσιν. παρῆν. Eles estão, estavam ausentes - πάρεισιν. παρῆσαν.

47. Ἐγὼ δὲ σύνειμι μὲν θεοῖς... σύνειμι δὲ ἀνθρώποις τοῖς ἀγαθοῖς.

Análise - Ἐγὼ - nom. masc. sing. suj. enfático. σύνειμι - verbo do suj.; θεοῖς. ἀνθρώποις - dat. masc. pl. companhia expresso por σύν presente no verbo composto. τοῖς ἀγαθοῖς - aposto de ἀνθρώποις. δὲ... μὲν... δὲ - pontuação oral, só inflexão de voz

Tradução - Eu, eu estou com deuses, estou com homens, os bons.

Versão - Nós estamos em companhia de deusas; nós estamos em companhia de almas, as que são belas - Σύνεσμεν μὲν θεαῖς. σύνεσμεν δὲ ψυχαῖς ταῖς καλαῖς. Tu estás com deuses - συνεῖ θεοῖς. Vós estais com deusas - σύνεστε θεαῖς. Passe todas essas formas verbais para o passado. - Συνῆμεν μὲν θεαῖς. συνῆμεν δὲ ψυχαῖς ταῖς καλαῖς. Συνῆσθα θεοῖς. Συνῆτε θεαῖς.

48. Ἡ εὐθυτάτη Ἡ ὁδὸς Ἡ ταχίστη ἐστίν.

Ανάλυση - ἡ ὁδός - nom.fem.sing. suj.; ἐστίν - verbo do suj.; εὐθυτάτη - nom.fem.sing. adj.adn.do suj.; ταχίστη - nom.fem.sing.pred.do suj.

Temas - εὐθυτάτη-, ὁδό-, ταχίστη-

Tradução - O caminho mais reto/direto é o mais rápido.

Versão - A vida mais reta é a vida mais bela - Ὁ ὀρθότατος βίος κάλιστός ἐστίν. O caminho é muito reto. - Ἡ ὁδὸς εὐθυτάτη ἐστίν. Do caminho mais reto e mais seguro - Τῆς εὐθυτάτης καὶ βεβαιωτάτης ὁδοῦ. No caminho mais reto e mais seguro. - Ἐν τῇ εὐθυτάτῃ καὶ βεβαιωτάτῃ ὁδῷ.

Passe todas essas frases e sintagmas para o plural. - Οἱ ὀρθώτατοι βίοι κάλιστοί εἰσιν. Αἱ ὁδοὶ εὐθύταταί εἰσιν. Τῶν εὐθυτάτων καὶ βεβαιωτάτων ὁδῶν. Ἐν ταῖς εὐθυτάταις καὶ βεβαιωτάταις ὁδοῖς.

49. Ἡ δόξα Ἡ ἔντιμος μὲν ἀβέβαιος δέ. καὶ ἡ καλλοσύνη Ἡ περιμάχητον Ἡ μὲν ὀλιγοχρόνιον δέ; καὶ ἡ ὑγίεια τίμιος μὲν φθάρτη δέ; ἡ δέ σωφροσύνη μόνη Ἡ ἐστίν ἀθάνατος.

Ανάλυση - Ἡ δόξα, ἡ καλλοσύνη, ἡ ὑγίεια, ἡ σωφροσύνη - nom.fem.sing. sujeitos. ἀβέβαιος, τίμιος, φθάρτη, ἀθάνατος - nom.fem.sing.pred. dos suj.; περιμάχητον, ὀλιγοχρόνιον - nom.neutro sing. adj.adn.do predicativo τι > coisa. μόνη - nom.fem.sing. adj.adn. do suj.; μὲν...δέ - pontuação oral, simples inflexão de voz. καὶ - conetivo de acréscimo de mesmo plano

Temas - δόξα-, καλλοσύνη-, περιμάχητο-, μόνη-

Tradução - A glória é valiosa e/mas insegura; e a beleza é coisa desejável e/mas transitória; e a saúde é cara e/mas corruptível; e/mas só a moderação é imortal.

Versão - A glória é valiosa, e transitoria - Ἡ δόξα ἔντιμος μὲν ὀλιγοχρόνιος δέ. A beleza é desejável e corruptível - Ἡ καλλοσύνη περιμάχητος μὲν φθάρτη δέ. A saúde é insegura e cara - Ἡ ὑγίεια ἀβέβαιος μὲν τίμιος δέ. Σὺν τῇ moderação ἐστὶν ἀθάνατος - Ἡ σωφροσύνη μόνη βεβαία ἐστίν. Da glória valiosa e transitória - Τῆς ἐντίμου καὶ ὀλιγοχρονίου δόξης. Da saúde desejável, cara, insegura e corruptível - Τῆς περιμαχήτου, τιμίου, ἀβεβαίου καὶ φθαρτῆς ὑγείας. Da moderação desejável e valiosa e não insegura - Τῆς περιμαχήτου καὶ ἐντίμου καὶ οὐκ ἀβεβαίου σωφροσύνης.

50. Λύπης Ἡ ἰατρός ἐστίν ἀνθρώποις χρόνος.

Ανάλυση - χρόνος - nom.masc.sing.suj.; ἐστίν - verbo do suj.; ἰατρός - nom.masc.sing. pred. do suj.; Λύπης - gen.fem.sing. compl. nom. de ἰατρός. ἀνθρώποις - dat.masc.pl. atrib.

Temas - λύπη-

Tradução - Curador/médico do sofrimento aos homens é tempo.

Versão - O sofrimento dos homens - Ἡ τῶν ἀνθρώπων λύπη. Para o homem o tempo é médico - Τῷ ἀνθρώπῳ ἰατρός ὁ χρόνος. Com sofrimento- λύπη. dos sofrimentos - τῶν λυπῶν. ao médico - τῷ ἰατρῷ. do médico - τοῦ ἰατροῦ. aos médicos - τοῖς ἰατροῖς. dos médicos - τῶν ἰατρῶν. com o tempo - τῷ χρόνῳ. o tempo dos médicos - ὁ χρόνος τῶν ἰατρῶν. os sofrimentos - αἱ λύπαι.

51. Καλὸν ἡσυχία Ἡ. Ἡ ἡσυχία καλή. (1) Καλή (2) ἡ ἡσυχία. Ἡ καλή (3) ἡσυχία.

Ανάλυση - ἡ ἡσυχία - nom. fem. sing. sujeito (as 4), Καλὸν - nom. neutro sing. adj.adn.do pred. τι > algo, coisa (implíc.). καλή (1) - nom.fem.sing.pred.do suj.; καλή (2) - nom.fem.sing.pred.do suj.; καλή (3) - nom.fem.sing.adj.adn..do suj.

Temas - ήσυχία-

Tradução - Coisa bela/algo belo é a tranqüilidade. A tranqüilidade é bela. Bela é a tranqüilidade. A bela tranqüilidade.

Versão - A tranqüilidade do mar é coisa bela - 'Η τής θαλάττης ήσυχία καλόν / Καλόν ή τής θαλάττης ήσυχία. A tranqüilidade do mar é bela.- 'Η τής θαλάττης ήσυχία καλή. / Καλή ή τής θαλάττης ήσυχία. A bela tranqüilidade do mar - 'Η καλή τής θαλάττης ήσυχία.

52. 'Η του σοφοῦ ψυχὴ ήσυχός ἐστιν ἐν ταῖς του βίου συμφοραῖς.

Ανάλυση - ή ψυχή - nom.fem.sing. suj.; ἐστιν - verbo do suj.; ήσυχος - nom.fem.bif.sing. pred.do suj.; ἐν - prep. em, dentro de, relação de locativo. ταῖς συμφοραῖς - locativo pl. pedido por ἐν. του βίου - gen.masc.sing. restr. adj.adn. de συμφοραῖς

Tradução - A alma do sábio é tranqüila nos acontecimentos/desgraças da vida.

Versão - O sábio é tranqüilo - 'Ο σοφός ήσυχός ἐστιν./ 'Ησυχος ὁ σοφός. As desgraças da vida - Αἰ του βίου συμφοραῖ. Com as desgraças da vida - Ταῖς του βίου συμφοραῖς. Da alma tranqüila - Τῆς ήσύχου ψυχῆς / Τῆς ψυχῆς τῆς ήσύχου. Com a alma tranqüila - Τῆ ήσύχω ψυχῆ / Τῆ ψυχῆ τῆ ήσύχω. As almas tranqüilas - Αἱ ήσυχοι ψυχαί.

53. Οἱ νόμοι ψυχῆ τῆς πολιτείας Ἴ εἰσίν.

Ανάλυση - Οἱ νόμοι - nom.masc.pl. suj.; εἰσίν - verbo do suj.; ψυχῆ - nom.fem. sing. pred. do suj.; τῆς πολιτείας - gen.fem.sing. restr. compl.nom. de ψυχῆ

Temas - πολιτεία-

Tradução - As leis são alma da cidadania/do governo.

Versão - As leis da alma - Οἱ τῆς ψυχῆς νόμοι. As leis das almas - Οἱ τῶν ψυχῶν νόμοι. A alma da lei - 'Η του νόμου ψυχῆ. As almas das leis - Αἱ τῶν νόμων ψυχαί. No governo - 'Εν τῆ πολιτείᾳ. Nos governos - 'Εν ταῖς πολιτείαις. Dos governos - Τῶν πολιτειῶν. Com as leis - Τοῖς νόμοις. As leis - Οἱ νόμοι.

54. 'Εν τῆ τῶν πολιτῶν Ἴ εὐσεβείᾳ Ἴ καὶ ἐν τῆ τῶν δικαστῶν Ἴ δικαιοσύνη καὶ ἐν τῆ τῶν στρατιωτῶν Ἴ ἀνδρεία ἢ τῆς πολιτείας ῥώμη Ἴ ἐστίν.

Ανάλυση - 'Εν - prep.com relação de locativo > em > τῆ εὐσεβείᾳ. τῆ δικαιοσύνη, τῆ ἀνδρεία. τῶν πολιτῶν, τῶν δικαστῶν, τῶν στρατιωτῶν - gen.masc.pl. restr. adj.adn.dos locativos acima. ἢ ῥώμη - nom.fem.sing.suj.; ἐστίν - verbo do suj.; τῆς πολιτείας - gen.fem.sing. restr. adj. adn. de ῥώμη.

Temas - πολίτη-/α-. εὐσεβεία-. δικαστή-/ά-. στρατιώτη-/α-. ῥώμη-

Tradução - Na piedade dos cidadãos e na justiça dos juizes e na coragem dos soldados está a força do governo/cidadania.

Versão - A piedade dos juizes é bela - 'Η τῶν δικαστῶν δικαιοσύνη καλή. / Καλή ἢ τῶν δικαστῶν δικαιοσύνη. A coragem dos cidadãos é pequena - 'Η τῶν πολιτῶν ἀνδρεία μικρά ἐστιν. / Μικρά ἐστίν ἢ τῶν πολιτῶν ἀνδρεία. O sentimento de justiça dos soldados é inseguro - 'Η τῶν στρατιωτῶν δικαιοσύνη ἀβέβαιός ἐστιν. / 'Αβέβαιός ἐστίν ἢ τῶν στρατιωτῶν δικαιοσύνη. A força do governo é insegura - 'Η τῆς πολιτείας ῥώμη ἀβέβαιός ἐστιν. / 'Αβέβαιός ἐστίν ἢ τῆς πολιτείας ῥώμη .

Ao juiz - τῷ δικαστῆ. Aos juizes - τοῖς δικασταῖς. Do soldado - του στρατιώτου. Ao soldado - τῷ στρατιώτη. Aos soldados - τοῖς στρατιώταις.

55. Ἡ γλῶττα τῶν πολλῶν ἐστὶν αἰτία κακῶν.

Análise - Ἡ γλῶττα - nom.fem.sing. suj.; ἐστὶν - verbo do suj.
αἰτία - nom.fem.sing. pred. do suj.; κακῶν - gen.neutro pl. restr.
compl.nom.de αἰτία. πολλῶν - gen.neutro pl. restr.adj, adn, de κακῶν

Temas - γλῶττα-

Tradução - A língua é causa de muitos males.

Versão - A causa digna - Ἡ ἀξία αἰτία. Muitas causas dignas -
Πολλὰ ἄξια αἰτία. Com muitas causas dignas - .Πολλὰ ἄξια αἰτία.
Da língua - Τῆς γλώττης. Com a língua - Τῇ γλώττῃ. Na língua -
Ἐν τῇ γλώττῃ./ἐπὶ τῆς γλώττης; As línguas - Αἰ γλῶτται. Das línguas -
Τῶν γλωττῶν. Com as línguas - Ταῖς γλώτταις.

56. Ἐν Ἀθήναις αἰ ἐορταὶ τῆ πολυτελείᾳ τ καὶ τῆ τέχνῃ τῶν Μουσῶν τ ἄξια
τ ἦσαν καὶ τοῖς θεαταῖς τ μεγάλης ἡδονῆς αἰτία.

Análise - Ἐν - prep. relação de lugar onde > locativo. Ἀθήναις -
loc. fem, pl. relação de ἐν. αἰ ἐορταὶ - nom.fem.pl. suj.; ἦσαν -
verbo do suj.; ἄξια - nom.fem.pl. pred. do suj.; τῶν Μουσῶν -
gen.fem.pl. compl.nom. de ἄξια. τῆ πολυτελείᾳ τ καὶ τῆ τέχνῃ -
instr.fem.sing.καί - conetivo, acréscimo no mesmo plano, liga
duas frases iguais. αἰτία - nom.fem.pl. pred.do suj. αἰ ἐορταὶ. ἡδονῆς
- gen.fem.sing. restr. compl.nom. de αἰτία. μεγάλης - gen.fem.sing.
adj. adn. de ἡδονῆς. τοῖς θεαταῖς - dat.masc. pl. atrib.

Temas - πολυτέλεια-. Μοῦσα-. ἀξία-. θεατή-/ά-

Tradução - Em Atenas as festas eram dignas das Musas pelo luxo e
pela arte e causas de grande prazer aos expectadores.

Versão - O luxo e a arte das festas das Musas eram dignas de
Atenas.- Ἡ τῶν τῶν Μουσῶν ἐορτῶν πολυτέλεια καὶ ἡ τέχνῃ ἄξια ἦσαν
Ἀθηνῶν. Da festa - τῆς ἐορτῆς. Das festas - τῶν ἐορτῶν. Com festa -
ἐορτῇ, com festas - ἐορταῖς. Do luxo - τῆς πολυτελείας, com luxo - τῇ
πολυτελείᾳ. Os expectadores - οἱ θεαταί, dos expectadores - τῶν
θεατῶν. Do espectador - τοῦ θεατοῦ, ao espectador - τῷ θεατῇ. Com
prazer - τῇ ἡδονῇ, do prazer - ταῖς ἡδοναῖς. Os prazeres - αἱ ἡδοναί,
com prazeres - ταῖς ἡδοναῖς. O espectador digno - ὁ ἄξιος θεατῆς, A
festa digna - ἡ ἀξία ἐορτή. Os expectadores dignos - οἱ ἄξιοι θεαταί.
As festas dignas - αἱ ἄξια ἐορταί. A causa - ἡ αἰτία, da causa - τῆς
αἰτίας, das causas - τῶν αἰτιῶν. Ó espectador! - ὦ θεατά. Ó
expectadores! - ὦ θεαταί

57. Ἡ τοῦ δικαστοῦ τ ἀρετὴ τ τοῦ πολίτου τ ἀσφάλειά τ ἐστὶν.

Análise - ἡ ἀρετὴ - nom.fem.sing. suj.; τοῦ δικαστοῦ - gen.masc.sing.
restr. compl.nom. de ἀρετῆ. ἐστὶν. - verbo do suj.; ἀσφάλειά -
nom.fem.sing. pred. do suj.; τοῦ πολίτου - gen.masc.sing.
compl.nom. de ἀσφάλειά

Temas - δικαστή-/ά-. ἀρετή-. πολίτη-/α-. ἀσφάλεια-

Tradução - A excelência/virtude do juiz é segurança do cidadão.

Versão - O juiz - ὁ δικαστής, do juiz - τοῦ δικαστοῦ. Dos juizes -
τῶν δικαστῶν, aos juizes - τοῖς δικασταῖς. Ao juiz - τῷ δικαστῇ. os
cidadãos - οἱ πολῖται, do cidadão - τοῦ πολίτου, ao cidadão - τῷ
δικαστῇ. ὁ juiz - ὦ δικαστά, ὁ juizes - ὦ δικασταί, ὁ cidadão - ὦ
πολίτα, ὁ cidadãos - ὦ πολῖται. A segurança dos cidadãos - Ἡ
ἀσφάλεια τῶν πολιτῶν. As virtudes dos juizes - Αἱ τῶν δικαστῶν ἀρεταί.
Das virtudes - τῶν ἀρετῶν, da segurança - τῆς ἀσφαλείας. Os juizes
justos são a segurança dos cidadãos - Οἱ δίκαιοι δικασταί τῶν πολιτῶν
ἀσφάλειά εἰσιν.

58. Ἡ ὁδὸς ἤ ῥαδία ἤ εὐπόρος ἤ ἐστίν.

Ανάλυση - Ἡ ὁδὸς - nom.fem.sing. suj.; ἐστίν - verbo do suj.; ῥαδία - nom.fem.sing. pred.do suj.εὐπόρος - nom.fem bif. sing. pred. do suj.; καί - conetivo de mesmo plano

Temas - ὁδό-, ῥαδία-, εὐπορο-

Tradução - O caminho é fácil e transitável/de boa passagem.

Versão - Passe-a para o plural.- Αἱ ὁδοὶ ῥαδίαι καὶ εὐποροὶ εἰσίν. Do caminho - τῆς ὁδοῦ, no caminho - ἐν τῇ ὁδῷ. Dos caminhos - τῶν ὁδῶν, nos caminhos - ἐν ταῖς ὁδοῖς. Nos caminhos fáceis e transitáveis - Ἐν ταῖς ὁδοῖς ῥαδίαις καὶ εὐπόροις. Dos caminhos fáceis e transitáveis. - Τῶν ὁδῶν ῥαδιῶν καὶ εὐπόρων. Pelos caminhos fáceis e transitáveis. - Διὰ τὰς ῥαδίας καὶ εὐπόρους ὁδούς.

59. Ἔργον ἤ χαλεπὸν ψυχῆς ἀγαθῆς ἤ καλὸν μέτρον ἤ.

Ανάλυση - Ἔργον - nom.neutro sing. suj.; χαλεπὸν - .nom.neutro sing.pred. .do suj.; μέτρον - nom.neutro sing. pred. do suj.; καλὸν - nom.neutro sing.adj.adn.do pred.; ψυχῆς - gen.fem.sing. restr. compl.nom. de μέτρον; ἀγαθῆς - gen.fem.sing. adj. adn. de ψυχῆς.

Temas - Ἔργο-, ἀγαθή-, μέτρο-

Tradução - Trabalho difícil de alma boa é bela medida.

Versão - Passe-a para o plural. Ἔργα χαλεπὰ ψυχῶν ἀγαθῶν καλὰ μέτρα. O caminho difícil das almas - Ἡ χαλεπὴ ὁδὸς τῶν ψυχῶν. O caminho das almas é difícil - Ἡ τῶν ψυχῶν ὁδὸς χαλεπὴ. Trabalho fácil - ῥαδίον ἔργον, trabalhos difíceis - χαλεπὰ ἔργα. Com trabalho fácil - ῥαδίῳ ἔργῳ, com trabalhos difíceis - χαλεποῖς ἔργοις. Medidas difíceis das boas almas - Ψυχῶν ἀγαθῶν χαλεπὰ μέτρα. As almas boas - αἱ ἀγαθαὶ ψυχαί. às almas boas - ταῖς ἀγαθαῖς ψυχαῖς. À alma boa - τῇ ἀγαθῇ ψυχῇ, da boa medida - τοῦ ἀγαθοῦ μέτρον. Do trabalho difícil - τοῦ χαλεποῦ ἔργου.

60. Οἱ νόμοι ἄξιοι τῶν πολιτῶν ἤ.

Ανάλυση - Οἱ νόμοι - nom.masc.pl. suj.; ἄξιοι - nom.masc.pl. pred. do suj.; τῶν πολιτῶν - gen.masc.pl. restr. compl.nom. de ἄξιοι

Temas - πολίτη-/α-

Tradução - As leis são dignas dos cidadãos.

Versão- Passe-a para o singular. Ὁ νόμος ἄξιος τοῦ πολίτου. O cidadão digno da lei.- Ὁ ἄξιος τοῦ νόμου πολίτης. Os cidadãos dignos das leis.- Οἱ ἄξιοι τῶν νόμων πολῖται. O cidadão é digno da lei. Ὁ πολίτης ἄξιος τοῦ νόμου. Os cidadãos são dignos das leis. Οἱ πολῖται ἄξιοι τῶν νόμων

Texto Grego II.

Tradução.

Versão.

Ginástica.

Identificação dos temas nominais (T) ou verbais (T)

1. Os temas nominais (em -ο, -α / -η) iguais aos do Texto Grego I, págs 116 e 118 e 120 - 123;

2. Todos os modos e todas as vozes do infectum (presente) e o passado (imperfeito) dos verbos de tema em consoante ou soante (semivogal), -υ / -ι (verbos em -ω), págs 325 - 347;

3. Todos os modos e todas as vozes dos verbos denominativos com sufixo -j- ("contratos" nas gramáticas e dicionários), págs 348 - 366.

Observações importantes:

1. Na ginástica dos verbos, nós pedimos formas isoladas, a mesma pessoa nos diversos modos; isso, no início, causa certa perplexidade ao aluno, porque ele não está habituado a fazer a ligação imediata significante-significado,

1.0 indicativo não traz dificuldade, na voz ativa: tema verbal infectum + vogal de ligação + mais desinências pessoais ativas primárias para o presente, e secundárias, com o aumento para o passado: *julgamos - κρίν-ο-μεν. julgas - κρίν-εις, julgavas - έ-κρίν-ε-ς.*

Mas, na voz passiva: *estou sendo julgado, sou julgado - κρίν-ο-μαι. estava sendo julgado, era julgado, - έ-κρίν-ό-μην* o grego emprega formas sintéticas; isto é, o tema verbal + desinências médio/passivas, primárias para o presente e secundárias com aumento para o passado.

1.2. O subjuntivo (eventual) ativo se constrói sobre o tema verbal infectum + vogal longa, marca do subjuntivo + desinências primárias ativas (o eventual-subjuntivo não tem passado); *julguemos, (se, quando) julgarmos - κρίν-ω-μεν. julgueis, julgardes - κρίν-η-τε.*

Na voz passiva ou média o eventual (subjuntivo) se constrói sobre o tema verbal infectum + vogal longa, marca do subjuntivo + desinências primárias médio-passivas: *sejamos julgados, (se, quando) formos / somos julgados - κρίν-ώ-μεθα.*

1.3. O optativo (potencial) ativo se constrói sobre o tema infectum + marca do optativo (-ι / -ιε / -ιη-). No infectum dos verbos de temas em consoante ou semivogal a marca do optativo é -ι- com vogal de ligação fixa -ο. > -οι- + desinências secundárias ativas: *julgaríamos / poderíamos julgar ou julgássemos / pudéssemos julgar - κρίν-οι-μεν.*

Na voz passiva ou média o optativo se constrói sobre o tema infectum + marca do optativo -οι- + desinências secundárias médio-passivas: *seríamos julgados / poderíamos ser julgados / fôssemos julgados / pudéssemos ser julgados - κρίν-οί-μεθα.*

1.4. O imperativo ativo se constrói sobre o tema infectum + vogal de ligação -ε / desinência Zero para o imperativo direto > 2ª do singular: *julga tu - κρίν-ε;* e tema infectum + vogal de ligação - desinência de 3ª do singular -τω para o imperativo indireto: *julgue ele - κρίν-έ-τω* (não confundir com o subjuntivo *que ele julgue*); e tema infectum + vogal de ligação + desinência de 2ª pessoa plural para o imperativo direto plural: *julgai vós - κρίν-ε-τε.*

Na voz passiva ou média o imperativo se constrói sobre o tema infectum + vogal de ligação + desinência de 2ª médio-passiva do singular -oo: *sé julgado / julga para ti* - κρίν-ε-oo > κρίν-εο > κρίν-ου; tema infectum + vogal de ligação + desinência média de 3ª pessoa singular para o imperativo singular indireto: *seja (ele) julgado* - κρίν-έ-σθω (não confundir com o subjuntivo: *que ele seja / se for julgado*); tema infectum + vogal de ligação + desinência médio-passiva de 2ª pessoa do plural para o imperativo direto: *sede julgados/julgai para vós* - κρίν-ε-σθε; tema do infectum + vogal de ligação + desinência médio-passiva de 3ª pessoa plural para o imperativo indireto: *sejam (eles) julgados* - κρίν-έ-σθων (não confundir com o subjuntivo *que eles sejam / se forem julgados*).

1.5. O particípio ativo não aparecerá nos 4 primeiros exercícios porque é um nome de tema em consoante. Na voz média ou passiva o particípio se constrói sobre o tema infectum + vogal de ligação + -μενο-μένη-μενο-: *sendo julgado / julgando para si* - κρίν-ό-μενος.η.ον.

1.6. O infinitivo ativo se constrói sobre o tema infectum + desinência -ειν: *julgar, estar julgando*: κρίν-ειν; Na voz média ou passiva o infinitivo se constrói sobre o tema infectum + vogal de ligação + -σθαι: *ser julgado, estar sendo julgado* - κρίν-ε-σθαι.

2. Atenção para as frases nº 28,29,30,31,33,37,44 e 47. Elas têm verbos denominativos de temas em vogal -ε e fazem o infectum com o sufixo -j > φιλεj-. No curso da flexão o -j- ficando em situação intervocálica (entre a vogal temática e a vogal de ligação), sofre síncope e põe as vogais em contato; no ático essas duas vogais se contraem: e + e > ei; e + o > ou.

3. Atenção para os verbos médios: eles têm significado ativo:

ψεύδομαι - eu minto;

φοβέ-j-ο-μαι > φοβέομαι > φοβοῦμαι - eu temo, tenho medo;

ἔπομαι - eu acompanho, vou junto + dativo.

Mas,

γίγνομαι - eu me torno, venho a ser, fico, aconteço + predicativo, tem uma flexão pronominal em português.

4. Frases:

1. Κρίνει Τ φίλους ὁ καιρός.

Ανάλυση - ὁ καιρός - nom.masc.sing.suj.; Κρίνει - verbo do suj. voz at.; φίλους - acus.masc.pl. compl.obj.dir. do verbo

Temas - κριν-

Tradução - A oportunidade julga amigos.

Versão - Νός julgamos , julguemos , julgaríamos as ocasiões. - Κρίν-ο-μεν, κρίν-ω-μεν, κρίν-οι-μεν τούς καιρούς. Os amigos são, sejam, poderiam ser julgados. Οί φίλοι κρίν-ο-νται, κρίν-ω-νται, κρίν-οι-ντο. Julga tu, julgai vós a ocasião - Κρίν-ε, κρίν-ε-τε τὸν καιρόν.

2. Κακὸν φέρουσι Τ καρπὸν οἱ κακοὶ φίλοι.

Ανάλυση - οἱ φίλοι - nom.masc.pl. suj.; κακοὶ - nom.masc.pl. adj.adn. do suj.; φέρουσι - verbo do suj. voz at.; καρπὸν - acus.masc.sing.compl. obj. dir. do verbo. κακὸν - acus.masc.sing.adj, adn. do obj.dir.

Temas - φερ-

Tradução - Mau fruto trazem os maus amigos.

Versão - Um amigo mau traz maus frutos. - Κακοὺς καρπούς φέρ-ει κακὸς φίλος. Μάς amigas trazem maus frutos. Κακοὺς καρπούς φέρ-ουσι κακαὶ φίλοι. Amigo, carrega, carregues, carregarias maus frutos! ὦ φίλε. φέρ-ε, φέρ-ης, φέρ-οι-ς κακοὺς καρπούς. Escravo, leva os frutos ao amigo! ὦ δούλε. φέρ-ε τούς καρπούς τῷ φίλῳ. Escravos, levai os frutos aos amigos. ὦ δούλοι. φέρ-ε-τε τούς καρπούς τοῖς φίλοις. O fruto é levado, seja levado, poderia ser levado. Ὁ καρπὸς φέρ-ε-ται, φέρ-η-ται, φέρ-οι-το. Levamos, levemos, levássemos os frutos. - Φέρ-ο-μεν, φέρ-ω-μεν, φέρ-οι-μεν τούς καρπούς.

3. Κακὸν κακῶ ἔπεται Τ. Κακοὶ κακοῖς ἔπονται. Κακῆ κακῇ ἔπεται. Κακαὶ κακαῖς ἔπονται. Κακὸς κακῶ ἔπεται. Κακὰ κακοῖς ἔπεται.

Ανάλυση - κακὸν - nom.neutro sing.suj.; ἔπεται - verbo do suj. voz média². κακῶ - dat.neutro sing. compl. de ἔπεται. As outras frases estão decalcadas na primeira.

Temas - ἔπ-

Tradução - Mal/coisa má acompanha mal. Maus acompanham maus. Má acompanha má. Mau acompanha mau. Malés acompanham males.

Versão - Bons amigos acompanham, acompanhem, acompanhariam bons amigos. - Ἄγαθοὶ φίλοι ἔπ-ο-νται, ἔπ-ω-νται, ἔπ-οι-ντο ἀγαθοῖς φίλοις. Escravo, acompanha o amigo; escravos, acompanhai os amigos. - ὦ δούλε, ἔπ-ου τῷ φίλῳ. ὦ δούλοι, ἔπ-ε-σθε τοῖς φίλοις. Boa lei acompanhe bom cidadão, más leis acompanhem maus cidadãos. Ἄγαθὸς νόμος ἔπ-η-ται (subj.) ἔπ-έ-σθω (imperat.) ἀγαθῶ πολίτῃ. κακοὶ νόμοι ἔπ-ω-νται (subj.) ἔπ-έ-σθων (imperat.) κακοῖς πολίταις.

². Na voz média o sujeito é agente: apenas está envolvido na ação. Não confundir com a construção com pronome reflexivo. Aqui o significado é acompanha. Por isso o verbo de voz média tem complementos e os casos dependem da relação do verbo com o complemento, isto é um problema semântico. No caso em tela temos o dat. chamado comitativo porque acompanhar é vir junto: idéia de lateralidade, simultaneidade.

4. Πάλιν χρόνῳ τ' ἀρχαῖα τ' καινὰ γίνονται τ'.

Análise - τ' ἀρχαῖα - nom.neutro pl. suj.³. γίνονται - verbo do suj. no sing. por neutro pl. καινὰ - nom.neutro pl.pred.do suj.; Πάλιν - adv.; χρόνῳ - instr.masc.sing.

Temas - χρόνο-. ἀρχαῖο-ἀρχαία-. γίνν-

Tradução - De novo com o tempo/pelo tempo as coisas antigas se tornam novas.

Versão - Passe-a para o singular. Πάλιν χρόνῳ τὸ ἀρχαῖον καινὸν γίνονται. Os bons se tornam, se tornem, se tornariam maus; - Οἱ ἀγαθοὶ γίνν-ο-νται. γίνν-ω-νται. γίνν-οι-ντο κακοί. a boa amiga se torna, se torne (subj.), se tornaria má. - Ἡ ἀγαθὴ φίλη γίνν-ε-ται. γίνν-η-ται. γίνν-οι-το κακὴ. Torna-te bom, tornai-vos bons. - Γίνν-ου ἀγαθός. γίνν-ε-σθε ἀγαθοί. Ele se torne (imperat.) bom, eles se tornem bons. Γίνν-έ-σθω ἀγαθός. γίνν-έ-σθων ἀγαθοί.

5. Δῶρα τ' θεοὺς πείθει τ'.

Análise - δῶρα - nom.neutro pl. suj. (verbo no sing.). πείθει - verbo do suj. θεοὺς - acus.masc.pl. compl.obj.dir.do verbo.

Temas - δῶρο-. πείθ-

Tradução - Presentes convencem deuses.

Versão - Os bons convencem, convençam, convenceriam os maus.- Οἱ ἀγαθοὶ πείθ-ουσι. πείθ-ω-σι. πείθ-οι-ντο τοὺς κακοὺς. Tu és convencido, sejas convencido, serias convencido; - Πείθ-η/ει. πείθ-η. πείθ-οιο; vós sois convencidos, sejas convencidos, seríeis convencidos.- Πείθ-ε-σθε. πείθ-η-σθε. πείθ-οι-σθε. sé convencido, sede convencidos. - Πείθ-ου. πείθ-ε-σθε. Convence, convencei. - Πείθ-ε. πείθ-ε-τε. Tu convences, vós convenceis. Πείθ-εις. πείθ-ε-τε. O deus é convencido, seja convencido, seria convencido com presentes. - Ὁ θεὸς πείθ-ε-ται. πείθ-η-ται. πείθ-οι-το δῶροις. Os deuses são convencidos sejam convencidos, seriam convencidos com os presentes dos homens. - Οἱ θεοὶ πείθ-ο-νται. πείθ-ω-νται. πείθ-οι-ντο τοῖς τῶν ἀνθρώπων δῶροις.

6. Λόγον δὲ μόνος ἔχει τ' ἄνθρωπος τῶν ζώων.

Análise - ἄνθρωπος - nom.masc.suj.; μόνος - nom.masc.sing.pred. do suj.; ἔχει - verbo do suj.; λόγον - acus.masc.sing. compl.obj.dir.do verbo. τῶν ζώων - gen.neutro pl. partitivo

Temas - ἔχ-

Tradução - A palavra/razão só o homem tem dentre os animais.

Versão - Os animais não têm a palavra.- Λόγον τὰ ζῶα οὐκ ἔχει. Eu poderia ter, eu tenha a palavra. Ἐχοίμι (ἄν). ἔχω τὸν λόγον.

7. Δίωκε τ' δόξαν κ' ἀρετὴν. φεύγει τ' φόγον.

Análise - suj.impl.tu. Δίωκε. φεύγει - verbos no imperativo sing. δόξαν κ' ἀρετὴν. - acus.sing.compl. do verbo Δίωκε. φόγον - acus.sing.compl. do verbo φεύγει

Temas - διώκ-. φεύγ-

Tradução - Persegue glória e virtude evita censura.

Versão - Ele persegue, eles perseguem. - διώκ-ει. διώκ-ουσι. A glória é perseguida, seja perseguida, seria perseguida. - Ἡ δόξα διώκ-ε-ται. διώκ-η-ται. διώκ-οι-το. Evitai, evite ele, evitem eles a censura.-

3. A desinência -α do neutro plural grego e latino é a marca do coletivo indo-europeu. Por isso no grego o suj.neutro plural leva o verbo para o singular.

Φεύγ-ε-τε. φευγ-έ-τω. φευγ-ό-ντων ψόγον. Fugí (vós) da censura e persegui a glória. Φεύγ-ε-τε ψόγον καὶ διώκ-ε-τε δόξαν.

8. Αἱ συμφοραὶ τῶν ἀνθρώπων ἄρχουσι Ἦ καὶ οὐκὶ οἱ ἄνθρωποι τῶν συμφορῶν.
Análise - Αἱ συμφοραὶ / οἱ ἄνθρωποι - nom.pl.suj.; ἄρχουσι - verbo dos suj.; τῶν ἀνθρώπων / τῶν συμφορῶν - gen,pl.compl.de ἄρχουσι⁴
 οὐκὶ - negação objetiva enfatizada pelo -ι

Temas - ἄρχ-

Tradução - Os acontecimentos governam os homens e não os homens os acontecimentos.

Versão - Νός dominamos, dominemos, dominaríamos os eventos humanos - Ἄρχ-ο-μεν. ἄρχ-ω-μεν. ἄρχ-οι-μεν τῶν ἀνθρωπίνων συμφορῶν. Domina tu, dominai vós, domine ele, dominem eles os eventos humanos.- Ἄρχ-ε. ἀρχ-έτω. ἀρχ-ό-ντων τῶν ἀνθρωπίνων συμφορῶν. Domina tu a tua língua. Dominaí vós vossas línguas. - Ἄρχ-ε τῆς σῆς γλώττης ἄρχ-ε-τε τῶν ὑμετέρων γλωττῶν/τῶν γλωττῶν ὑμῶν.

9. Νύμφη Ἦ ἀπρκοικος οὐκ ἔχει Ἦ παρρησίαν Ἦ.

Análise - Νύμφη - nom.fem.sing. suj.; ἔχει - verbo do suj.; οὐκ - negação objetiva do verbo. ἀπρκοικος - nom.fem.bif.sing.adj.adn.do suj.; παρρησίαν - acus.fem.sing. compl.obj.dir. do verbo

Temas - ἔχ- παρρησία-

Tradução - Noiva sem dote não tem liberdade (de falar).

Versão -As noivas sem dote não têm, não tenham, não teriam franqueza. - Αἱ ἀπρκοικοὶ νύμφαι οὐκ ἔχ-ουσιν. μὴ ἔχ-ω-σιν. οὐκ ἔχ-οι-εν παρρησίαν. As noivas são belas, mas não têm dote e não têm liberdade. Αἱ νύμφαι εἰσὶ καλαὶ ἀλλὰ ἀπρκοικοὶ οὐκ ἔχουσιν οὖν παρρησίαν.

10. Οἱ μεγάλοι κλέπται Ἦ τὸν μικρὸν (κλέπτην) ἀπάγουσιν Ἦ.

Análise - οἱ κλέπται - nom.masc.pl. suj.; μεγάλοι - nom.masc.pl.adj.adn.do suj.; ἀπάγουσιν - verbo do suj.; τὸν μικρὸν (κλέπτην) - acus.sing.masc. compl.obj.do verbo

Temas - κλέπτη-/α-. ἀπαγ-

Tradução - Os grandes ladrões levam embora o pequeno (ladrão).

Versão - Grande ladrão, leva embora o pequeno! - Ἦ μέγαν/μεγάλε κλέπτα. ἀπάγ-ε τὸν μικρὸν; Grandes ladrões, levai embora o pequeno! - Ἦ μεγάλοι κλέπται. ἀπάγ-ε-τε τὸν μικρὸν; O pequeno ladrão é levado, seja levado, seria levado embora pelo grande ladrão. - Ἦ μικρὸς κλέπτης ἀπάγ-ε-ται. ἀπάγ-η-ται. ἀπάγ-οι-το ὑπὸ τοῦ μεγάλου κλέπτου.

11 Ἦ ὁ μὲν ἱατρὸς φαρμάκοις μεταβάλλει Ἦ ὁ δὲ σοφιστὴς τοῖς λόγοις.

Análise - Ὁ ἱατρὸς. ὁ σοφιστὴς - nom.masc.sing.suj.; μὲν. . δὲ - partículas de pontuação oral; estabelecem paralelismo. μεταβάλλει - verbo dos dois sujeitos. φαρμάκοις .τοῖς λόγοις - instr.pl.

Temas - μεταβαλλ-

Tradução - (De um lado) o médico lida com drogas e (de outro lado) o sofista com as palavras.

Versão - Os remédios são manipulados pelos médicos e as palavras pelos sofistas. Ἦ μὲν φάρμακα μεταβάλλ-ε-ται ὑπὸ τῶν ἱατρῶν. οἱ δὲ λόγοι ὑπὸ τῶν σοφιστῶν. Os bons médicos lidam, lidem, lidariam com drogas e com palavras. - Οἱ ἀγαθοὶ ἱατροὶ μεταβάλλ-ουσιν. μεταβάλλ-ω-σιν. μεταβάλλ-οι-εν φαρμάκοις τε καὶ λόγοις. Sofista, não lida com drogas!

4. Em português nós veríamos um obj.direto; em grego é um complemento, mas a relação é semântica: relação de poder é relação de diferença, separação; por isso o complemento está no genitivo.

sofistas, lidai com palavras! - ὦ σοφισταί, μὴ μετάβαλλ-ε φαρμάκοις· ὦ σοφισταί, μεταβάλλ-ε-τε λόγοις; Manipular - μεταβάλλ-ειν. Ser manipulado - μεταβάλλ-ε-σθαι.

12. Συμβούλευε Τ μὴ τὰ ἥδιστα Τ ἀλλὰ τὰ βέλτιστα Τ τοῖς πολίταις.

Análise - suj.impl.no verbo imperativo -tu. Συμβούλευε - imperativo sing. - suj.tu. μὴ - negação volitiva eventual sobre o imperativo. ἀλλὰ - conj.advers. contrapõe-se a μὴ. τὰ ἥδιστα, τὰ βέλτιστα - acus.neutro pl. compl.obj.dir. do verbo. τοῖς πολίταις - dat.masc.pl. atrib.

Temas - συμβουλευ-. ἥδιστο-. βέλτιστο-

Tradução - Não aconselha (tu) as coisas mais agradáveis mas as melhores aos cidadãos.

Versão - O bom juiz aconselha, aconselhe, aconselharia o melhor e não o mais agradável ao cidadão. - Ὁ ἀγαθὸς δικαστὴς συμβουλεύ-ει, συμβουλεύ-η, συμβουλεύ-οι τὸ βέλτιστον καὶ οὐκ τὸ ἥδιστον τῶ πολίτη.

Aconselhar - συμβουλεύ-ειν. Aconselha tu sempre as coisas melhores. - Συμβούλευ-ε ἀεὶ τὰ βέλτιστα. Tu aconselhas, aconselhes, aconselharias. - Συμβουλεύ-εις, συμβουλεύ-ης, συμβουλεύ-οις. Aconselhe ele, aconselhem eles, aconselhai vós, aconselha tu. - Συμβουλεύ-ε-τω, συμβουλεύ-ό-ντων, συμβουλεύ-ε-τε, συμβούλευ-ε.

13. Εἰς πέτρας σπείρεις Τ.

Análise - suj.impl.no verbo - tu. σπείρεις - verbo 2ª p. Εἰς - prep. para dentro, relação de lugar para onde > acus.; πέτρας - acus.fem.pl. compl.de direção

Temas - σπειρ-

Tradução - Semeias nos rochedos.⁵

Versão - Semeia tu, semeie ele, semeiai vós, semeiem eles na terra e não nos rochedos. - Σπείρ-ε, σπειρ-έ-τω, σπείρ-ε-τε, σπειρ-ό-ντων εἰς γῆν καὶ μὴ εἰς πέτρας. Eu semeio - σπείρ-ω, semeie - σπείρ-ω, semearia - .σπείρ-οι-μι. Semear - .σπείρ-ειν. Ser semeado - σπείρ-ε-σθαι.

14. Θεῶ μάχεσθαι Τ δεινόν ἐστι καὶ τύχη.

Análise - μάχεσθαι - suj.; ἐστι - verbo do suj. δεινόν - nom.neutro sing.predic.do suj. μάχεσθαι. Θεῶ καὶ τύχη - dat.compl, do verbo μάχεσθαι (idéia de brigar, atracar-se), por isso o dat. e voz média.

Temas - μαχ-

Tradução - Lutar com a divindade e com a sorte é perigoso.

Versão - Ele luta, lute, lutaría com os amigos - Μάχ-ε-ται, μάχ-η-ται / μαχ-έ-σθω, μάχ-οι-το τοῖς φίλοις. Eu não luto, não lute, não lutaría com a divindade e com a sorte. Οὐ μάχ-ο-μαι, μὴ μάχ-ω-μαι, οὐ μαχ-οί-μην τῶ θεῶ τε καὶ τῇ τύχῃ.

15. Ἀνάγκη Τ οὐδὲ θεοὶ μάχονται Τ.

Análise - θεοὶ - nom.masc.pl. suj.; οὐδὲ - negação objetiva enfática sobre θεοὶ. μάχονται - verbo do suj. indic. Ἀνάγκη - dat.fem.sing.compl.de μάχονται

Temas - Ἀνάγκη-. μαχ-

Tradução - Com a fatalidade nem mesmo deuses lutam,

5. A preposição em em português é a preposição latina in, que se constrói com o locativo (lugar onde - dentro de) e acusativo (lugar para onde - para dentro de).

Versão - Nós não lutamos, não lutemos, não lutaríamos com as divindades, mas com os males. - Οὐ μαχ-ό-μεθα. μὴ μαχ-ώ-μεθα. οὐ μαχ-οί-μεθα τοῖς θεοῖς ἀλλὰ τοῖς κακοῖς. Tu lutas μάχ-η/-ει, tu lutes - μάχ-η. luta tu - μάχ-ου; Vós lutais - μάχ-ε-σθε, luteis - μάχ-η-σθε, lutai - μάχ-ε-σθε. Lutarias, lutaríeis com a fatalidade. Μάχ-οιο. μάχ-οι-σθε τῇ ἀνάγκῃ. A fatalidade governa a vida dos homens. Ἡ ἀνάγκη ἄρχ-ει τοῦ τῶν ἀνθρώπων βίου.

16. Ἀχάριστος Ἦ ἄνθρωπος μὴ νομιζέσθω Ἦ φίλος.

Análise - ἄνθρωπος - nom.masc.sing.suj.; Ἀχάριστος - nom.masc.sing. adj.adn.do suj.; νομιζέσθω - verbo do suj.imperat.3ª p. voz passiva. μὴ - negação volitiva-eventual sobre o imperat. φίλος - nom.masc.sing. pred. do suj.

Temas - Ἀχάριστο- νομιζ-

Tradução - Homem ingrato não seja considerado amigo.

Versão - O homem ingrato não é, não seja, não seria considerado amigo.- Ἀχάριστος ἄνθρωπος οὐ νομίζ-ε-ται, μὴ νομίζ-η-ται, οὐ νομίζ-οι-το φίλος. Nós não consideramos, não consideremos, não consideraríamos amigos os homens ingratos.- Ἀχαρίστους ἀνθρώπους οὐ νομίζ-ο-μεν, μὴ νομίζ-ω-μεν. οὐ νομίζ-οι-μεν φίλους.

17. Ἡ γλῶττά Ἦ σου μὴ προτρεχέτω Ἦ τοῦ νοῦ Ἦ.

Análise - Ἡ γλῶττα - nom.fem. sing. suj.; σου - gen.sing. compl.nom. de γλῶττα. προτρεχέτω - verbo do suj. imperat.at.3ª p.sing.; μὴ - negação volitiva eventual do imperat. προτρεχέτω. τοῦ νοῦ - gen.de separação pedido por προ > na frente de

Temas - γλῶττα- προτρεχ- νόο- > νοῦ-

Tradução - A tua (de ti) língua não corra na frente do juízo.

Versão - As desgraças correm à frente dos homens e os homens não correm à frente das desgraças.- Αἱ μὲν συμφοραὶ προτρέχ-ου-σι τῶν ἀνθρώπων οἱ δ' ἄνθρωποι οὐ προτρέχ-ου-σι τῶν συμφορῶν. O juízo - ὁ νόος / νοῦς, pelo juízo - τῷ νόῳ / νοῷ. Correr na frente - προτρέχ-ειν.

18. Ἰσχυρὸν ὄχλος Ἦ ἐστίν Ἦ; οὐκ ἔχει Ἦ νοῦν Ἦ.

Análise - ὄχλος - nom.masc.sing.suj.; ἐστίν. ἔχει - verbos do suj.; Ἰσχυρὸν - nom.sing.neutro, adj.adn.do pred. τι. algo, coisa. νοῦν - acus.masc.sing. compl.obj.dir. de ἔχει

Temas - ὄχλο- εσ-/σ- νόο- > νοῦ-

Tradução - Algo / coisa forte é a multidão; não tem juízo.

Versão - Eu tenho juízo.- Ἐχω νόον / νοῦν. O juízo da multidão não é forte. - Ὁ τοῦ ὄχλου νόος/νοῦς οὐκ ἰσχυρός ἐστίν.

19. Μὴ λέγε Ἦ τίς ἦσθα Ἦ πρότερον. ἀλλὰ νῦν τίς εἶ Ἦ.

Análise - λέγε - imper.sing.2ª p.suj.impl. tu. ἦσθα. εἶ - verbos do suj. impl. tu. τίς - nom.masc.sing. pred. do suj.; πρότερον. νῦν - adv. temporais. μὴ - negação volitiva eventual sobre o imperat.; ἀλλὰ - conj.advers.opondo-se a μὴ

Temas - λεγ-, εσ-/σ-

Tradução - Não diz (digas) quem eras antes mas quem és agora.

Versão - Dizei quem sois agora e não quem éreis antes.- Λέγ-ε-τε τίνες ἐστε νῦν ἀλλ'οὐ τίνες ἦτε πρότερον. Diga ele - λεγ-έ-τω, digam eles - λεγ-ό-ντων. Dizer - λέγ-ειν. Ser dito - λέγ-ε-σθαι. És dito - λέγ-η/ει. sê dito - λέγ-ου. sois ditos - λέγ-ε-σθε, sede ditos - λέγ-ε-σθε.

20. Πολλῶν ὁ καιρὸς γίγνεται ἡ διδάσκαλος.

Análise - ὁ καιρὸς - nom.masc.sing. suj.; γίγνεται - verbo do suj. voz média. διδάσκαλος - nom.masc.sing. pred.do suj.; Πολλῶν - gen.pl.restr. compl.nom. de διδάσκαλος.

Temas - καιρό-, γιγν-

Tradução - A oportunidade torna-se mestre de muitos.

Versão - As oportunidades se tornam mestres de muitos.- Οἱ καιροὶ γίγν-ο-νται διδάσκαλοι πολλῶν. Muitos se tornam mestres das oportunidades.- Πολλοὶ γίγν-ο-νται διδάσκαλοι τῶν καιρῶν. Torna-te mestre das oportunidades. - Γίγν-ου διδάσκαλος τῶν καιρῶν. Tornai-vos mestres das oportunidades. - Γίγν-ε-σθε διδάσκαλοι τῶν καιρῶν. Tornar-se - γίγν-ε-σθαι. A oportunidade é mestre dos homens. - Ὁ καιρὸς ἐστὶ διδάσκαλος τῶν ἀνθρώπων. As oportunidades são mestres do homem.- Οἱ καιροὶ εἰσὶ διδάσκαλοι τοῦ ἀνθρώπου.

21. Οἱ τοῦ ἀγγέλου ἡ λόγοι σοφοὶ εἰσὶ καὶ πείθουσι ἡ τοὺς Ἀθηναίους ἡ.

Análise - Οἱ λόγοι - nom.masc.pl.suj.; εἰσὶ, πείθουσι - verbos do suj. ind.; τοῦ ἀγγέλου - gen.sing.restr. adj.adn. de λόγοι σοφοὶ - nom.masc. pl. pred.do suj. λόγοι καὶ - conetivo do mesmo plano. τοὺς Ἀθηναίους - acus.masc.pl. compl.obj.dir. de πείθουσι

Temas - ἀγγελο-, πειθ-, Ἀθηναῖο-

Tradução - As palavras do mensageiro são sábias e persuadem os atenienses.

Versão - O sábio convence o mensageiro - Ὁ σοφὸς πείθ-ει τὸν ἀγγελον. O sábio não é convencido pelas palavras do mensageiro, mas os atenienses são convencidos.- Ὁ μὲν σοφὸς οὐ πείθ-ε-ται τοῖς τοῦ ἀγγέλου λόγοις. οἱ δ' Ἀθηναῖοι πείθ-ο-νται.

22. Τοὺς φίλους στέργουσι ἡ καὶ τοὺς τῶν φίλων φίλους.

Análise - Suj. impl. no verbo. στέργουσι - verbo de suj. impl. ind. 3ª p. pl; Τοὺς φίλους - acus.pl.compl.obj.dir. de στέργουσι τῶν φίλων - gen.pl. restr. compl.nom. de φίλους

Temas - στεργ-

Tradução - Eles amam os amigos e os amigos dos amigos.

Versão - Eles são amados pelos amigos e pelos amigos dos amigos. - Στέργ-ο-νται ὑπὸ τῶν φίλων καὶ ὑπὸ τῶν τῶν φίλων φίλων. Ele é amado pelo amigo e pelo amigo do amigo.- Στέργ-ε-ται ὑπὸ τοῦ φίλου καὶ ὑπὸ τοῦ τοῦ φίλου φίλου. Ama - στέργ-ε, amai - στέργ-ε-τε. Sê amado - στέργ-ου, sede amados - στέργ-ε-σθε.

23. Περί δ' οὖν τοῦ σοφιστοῦ ἡ τόδε μοι λέγε ἡ

Análise - Suj, impl. no verbo. λέγε - verbo imperat. 2ª p sing, suj. tu. τόδε - acus.neutro sing. compl.obj.dir de λέγε μοι - dat.do pron.pessoal de 1ª p., atrib.; τοῦ σοφιστοῦ - gen.masc.sing. compl. de περί idéia de distância. περί - sobre, a respeito de /fig. gen. de separação. δὲ - conetivo fraco, simples retomada. οὖν - conj. conclusiva

Temas - σοφιστή-/ά-. λεγ-

Tradução - Então, a respeito do sofista diz-me isto.

Versão - Então, sobre os sofistas disse-me estas coisas. Περί δ' οὖν τῶν σοφιστῶν τάδε μοι λέγ-ε-τε. A respeito disto - περί τοῦδε. A respeito destas coisas - περί τῶνδε. Eu diria estas coisas a respeito dos sofistas.- Περί τῶν σοφιστῶν λέγ-οι-μι ἂν τάδε.

24. Μὴ ψεύδου Τ ἀλλ'ἀλήθευε Τ.

Ανάλυση - Suj. impl.no verbo. ψεύδου - imper.médio 2ª p. suj. tu Μὴ - negação volitiva eventual sobre o imperat.ἀλήθευε - imper.at. 2ª p. suj. tu. ἀλλά - conj.adv. em oposição a μή

Temas - ψευδ-.ἀληθευ-

Tradução - Não mente (mentas) mas sê verdadeiro (dize a verdade).

Versão - Eu digo a verdade - ἀληθεύ-ω; tu mentes - ψεύδ-η/ει; ele mente - ψεύδ-ε-ται; nós dizemos a verdade - ἀληθεύ-ο-μεν; minta ele - ψευδ-έ-σθω; mintam eles - ψευδ-έ-σθων; menti vós - ψεύδ-ε-σθε; Tu mentes - ψεύδ-η/ει; mintas - ψεύδ-η; mentirias - ψεύδ-οι-ο; Dizer a verdade - ἀληθεύ-ειν; Mentir - ψεύδ-ε-σθαι.

25. Ψυχῆς πόνος γὰρ ὑπὸ λόγου κουφίζεται Τ.

Ανάλυση - πόνος - nom.masc.sing. suj.; κουφίζεται - verbo do suj. voz pas.; Ψυχῆς - gen.fem.sing. restr. compl.nom. de πόνος ὑπὸ - prep.sob, introduz o agente da passiva sob o efeito de vom genitivo de origem. λόγου - gen.sing. agente da passiva pedido por ὑπὸ γὰρ - conj. expl.

Temas - κουφίζ-

Tradução - Pois a pena da alma é aliviada pela palavra.

Versão - As palavras aliviam as dores das almas. Οἱ λόγοι κουφίζουσι τοὺς τῶν ψυχῶν πόνους. Sãο aliviadas - κουφίζ-ο-νται; sejam aliviadas - κουφίζ-ω-νται / κουφίζ-έ-σθων; seriam aliviadas - .κουφίζ-οι-ντο; Alivie ele - κουφίζ-έ-τω; aliviem eles - κουφίζ-ό-ντων; Aliviar - κουφίζ-ειν; . Ser aliviado - κουφίζ-εσθαι.

26. Ἐχθρῶν Τ ἄδωρα Τ δῶρα κούκ ὄνησιμα.

Ανάλυση - δῶρα - nom.neutro pl. suj.; Ἐχθρῶν - gen.restr. compl.nom. de δῶρα. ἄδωρα. ὄνησιμα - nom.neutro pl. pred. do suj.; οὐκ - καί - conetivo de mesmo plano. οὐκ - negação objetiva sobre ὄνησιμα.

Temas - Ἐχθρό-, ἄδωρο-

Tradução - De inimigos presentes /regalos são não presentes/regalos e não são úteis.

Versão - Passe-a para o singular - Ἐχθροῦ ἄδωρον δῶρον κούκ ὄνησιμον. O presente do inimigo não é presente e o presente não é útil.- Τὸ τοῦ ἐχθροῦ δῶρον ἄδωρον καὶ τὸ δῶρον οὐκ ὄνησιμον.

27. Ὅρθόν Τ ἀλήθει'ἀεί.

Ανάλυση - ἀλήθεια - nom.fem.sing. suj.; Ὅρθόν - nom.neutro sing. adj, adn.do pred.neutro τι > algo, coisa. ἀεί - adv.

Temas - ὀρθό-

Tradução - Coisa correta é a verdade sempre.

Versão - Dize sempre a verdade correta. Ὅρθην ἀλήθειαν λέγ-ε ἀεί. Dizei sempre coisas corretas - Ὅρθὰ λέγ-ε-τε ἀεί.

28. Φίλον βέβαιον ἐν κακοῖς μὴ φοβοῦ Τ

Ανάλυση - suj.impl.no verbo.φοβοῦ - imper.2ª p.sing. médio. μὴ - neg.volitiva eventual sobre o imper.; Φίλον - acus.de relação sing.masc.; βέβαιον - acus.masc.sing. adj.adn.de Φίλον. ἐν κακοῖς - loc.pl. pedido pela prep. ἐν em, dentro de

Temas - φοβεῖ-

Tradução - Nos males não teme (temas) amigo seguro.

Versão - Passe-a para o plural.- Φίλους βεβαίους ἐν κακοῖς μὴ φοβεῖσθε.⁶
 Nos males, eu não temo, não tema, não temeria amigos seguros.-
 Ἐν τοῖς κακοῖς οὐ φοβοῦμαι, μὴ φοβῶμαι, οὐ φοβοίμην βεβαίους φίλους. Tu
 temas - φοβεῖ/ῆ; não temas - μὴ φοβοῦ (imper.) μὴ φοβῆ (subj.); teme
 - φοβεῖσθε; temeis - φοβεῖσθε; tema ele - φοβεῖσθω, temam eles -
 φοβεῖσθων; Temer - φοβεῖσθαι.

29. Ὑπὸ τῆς ἀνάγκης Ἦ πολλὰ ποιοῦμεν Ἦ κακά.

Análise - suj.impl.no verbo. ποιοῦμεν - verbo 1ª p.pl. suj. nós.
 κακά. - acus.pl.neutro compl.obj.dir. de ποιοῦμεν. πολλὰ -
 acus.pl.neutro adj.adn.de κακά. Ὑπὸ τῆς ἀνάγκης - agente da
 passiva no gen. introduzido pela preposição ὑπό - sob o efeito
 de, relação de genitivo de origem

Temas - ἀνάγκη-.ποιεῖ-

Tradução - Sob a fatalidade fazemos muitos males.

Versão - Sob a fatalidade não fazes, não fazas, não farias
 muitas coisas más.- Ὑπὸ τῆς ἀνάγκης οὐ ποιεῖς, μὴ ποιῆς, οὐ ποιοῖς
 κακά. Faze - ποιεῖ; fazei - ποιεῖτε; faça ele - ποιεῖτω; façam eles -
 ποιοῦντων; Fazer - ποιεῖν.

30. Ἐγὼ σε πάνυ μὲν φιλοῦ Ἦ

Análise - suj.enfático reforçado por μὲν. φιλοῦ - verbo 1ª p. do
 sing. suj. eu. σε - acus.do pron.de 2ª p.sing. te. πάνυ - adv.de
 intens.

Temas - φιλεῖ-

Tradução - Quanto a mim, eu te amo muito.

Versão - Ele me ama muito - Πάνυ με φιλεῖ; Eles me amam - Πάνυ με
 φιλοῦσι; amem - φιλοῦσι; amariam muito - φιλοῦσιν. Eu sou amado -
 φιλοῦμαι; seja amado - φιλοῦμαι; seria muito amado πάνυ φιλοῦμην. Nós
 somos amados - φιλούμεθα; sejamos amados - φιλούμεθα; poderíamos
 ser muito amados - πάνυ φιλοῦμεθα. Amar - φιλεῖν; ser amado -
 φιλεῖσθαι.

31. Ἄδικεῖ Ἦ φανερώς Ἦ

Análise - suj.impl.no verbo. Ἄδικεῖ - vb na 3ª p.do sing. ele.
 φανερώς - adv,de mod, construído sobre o tema do adj. φανερό- +
 sufixo modal -ως

Temas - Ἄδικεῖ-

Tradução - Ele é manifestamente injusto.

Versão - Tu és manifestamente injusto - Ἄδικεῖς φανερώς; vós sois
 manifestamente injustos - Ἄδικεῖτε φανερώς; tu cometes injustiça
 - Ἄδικεῖς; tu és injustificado - Ἄδικεῖ/ῆ; vós cometeis injustiça
 Ἄδικεῖτε; vós sois injustificados - Ἄδικεῖσθε; Não sê/sejas injusto -
 Μὴ ἀδίκεῖ/ἀδικῆς; não sede injustos - Μὴ ἀδικεῖτε; Cometer injustiça
 - Ἄδικεῖν; ser injustificado - Ἄδικεῖσθαι.

32. Θεοῦ δὲ νόμον οὐ παραβαίνομεν Ἦ

Análise - Suj. impl. no verbo. παραβαίνομεν - vb na 1ª p. pl.
 at.nós. οὐ - neg.obj. sobre o verbo no indic.; νόμον -

⁶. Nas formas contratas dos verbos denominativos de tema em -j- não registramos as partes, que podem ser conferidas nas demonstrações da flexão verbal nas pags. 348-366.

acus.masc.sing. pedido pela preposição παρά com a idéia de movimento marginal. = *andamos marginais* > *transgredimos*. Θεοῦ - gen.restr. compl.nom. de νόμον. δέ - conet.fraco - marcador de oralidade

Temas - παραβαιν-

Tradução - Não andamos à margem da lei da divindade.

Versão - Tu andas à margem das leis dos deuses. Τῶν θεῶν νόμους παραβαίνεις. Nós não desobedecemos, desobedeçamos, desobedeceríamos as leis dos deuses. Τῶν θεῶν νόμους οὐ παραβαίνομεν, μὴ παραβαίνωμεν. οὐ παραβαίνομεν. Andar à margem - παραβαίνειν.

33. Μανθάνομέν Τ τε ὦ φίλε καὶ συγχωροῦμεν Τ.

Análise - suj. impl. nos verbos. Μανθάνομέν καὶ συγχωροῦμεν - vb 1ª p. pl. at.ind. nós. ὦ φίλε - voc.sing.; τε...καί - conet. de ajuste estreito, compactação

Temas - Μανθάν-, συγχωρεj-

Tradução - Nós estamos entendendo, amigo, e acompanhando.

Tu entendes e acompanhas - Μανθάν-εις καὶ συγχωρεῖς; entendas e acompanhes - Μανθάν-ης καὶ συγχωρῆς; entenderias e acompanharias o amigo - Μανθάν-οις ἂν καὶ συγχωροῖς τὸν φίλον; Entende e acompanha - Μάνθαν-ε καὶ συγχώρει; entendei e acompanhai - Μανθάν-ε-τε καὶ συγχωρεῖτε.

34. Οὐκ ὀρθῶς Τ λέγετε Τ ὦ ἄνθρωποι;

Análise - suj. impl. no verbo. λέγετε - vb 2ª p. pl. ind.at. vós ὦ ἄνθρωποι; - voc. pl.; ὀρθῶς - ad.de modo sobre tema do adj.ὀρθό- + -ως. οὐκ - neg. obj. sobre o advérbio

Temas - ὀρθό-, λεγ-

Tradução - Não falais corretamente, homens.

Versão - Fala - λέγ-ε; falai - λέγ-ε-τε; fale ele - λεγ-έ-τω, falem eles - λεγ-ό-ντων, falariam corretamente - ὀρθῶς ἂν λέγ-οι-εν.

35. Νομίζω Τ εἶναι θεοὺς καὶ οὐκ εἶμι Τ τὸ παράπαν ἄθεις Τ

Análise - suj. impl. nos verbos. Νομίζω - οὐκ εἶμι - vb 1ª p.sing. suj. eu. εἶναι θεοὺς - acus.sing. compl.obj.dir. de Νομίζω. καὶ - conet.de mesmo plano entre duas frases. ἄθεις - nom.sing.masc. pred. do suj.; τὸ παράπαν - adv. modificando ἄθεις

Temas - Νομιζ-, εσ-/σ-, ἄθαιο-

Tradução - Eu penso/considero existirem deuses e não sou de todo ateu.

Versão - Ele pensa que não existem amigos - Νομίζ-ει οὐκ εἶναι φίλους. Eu penso os amigos serem bons - Νομίζ-ω τοὺς φίλους ἀγαθοὺς εἶναι. Eu considero, eu consideraria que os deuses são bons. - Νομίζ-ω νομίζ-οι-μι ἂν τοὺς θεοὺς ἀγαθοὺς εἶναι.

36. Γλώσσης Τ περίπατός ἐστιν Τ ἄδολεσχία.

Análise - ἄδολεσχία - nom.fem.sing. suj.; ἐστιν - verbo do suj.; περίπατός - nom.sing. pred.do suj.; Γλώσσης - gen.restr. compl.nom.de περίπατός

Temas - Γλώσσ-/γλώττ-. εσ-/σ-

Tradução - Passeio de língua é tagarelice.

Versão - Tua tagarelice é um passeio da tua língua, - Ἡ ἄδολεσχία σου περίπατός ἐστι τῆς γλώττης. Tua língua não é sábia.- Ἡ γλώττά σου οὐ σοφή. Do passeio da língua.- Τοῦ τῆς γλώττης περιπάτου.

Com o passeio da língua. - Τῷ τῆς γλώττης περιπάτῳ.

37. Πῶς δυνατοὶ Ἰ Λακεδαιμονίοις Ἰ πολεμεῖν Ἰ ἐσμεν Ἰ ἄνευ Βοιωτῶν Ἰ
Análise - suj.impl. no verbo. Πῶς - adv.inter. de modo. ἐσμεν - vb
 1ª p. pl. suj. nós. δυνατοὶ - nom.pl.pred.do suj.; πολεμεῖν -
 inf.compl nom. de δυνατοὶ. Λακεδαιμονίοις - dat.pl. compl.de πολεμεῖν.
 idéia de companhia. ἄνευ - prep. sem naturalmente pede gen.;
 Βοιωτῶν - gen.pl. pedido por ἄνευ.

Temas - δυνατό-, Λακεδαιμόνιο-, πολεμεῖ-, ἐσ-/σ-, Βοιωτό-

Tradução - Como somos capazes de guerrear com os Lacedemônios sem os Beócios?

Versão - Os Lacedemônios guerreiam, guerreiem, guerreassem com os Beócios.- Οἱ Λακεδαιμόνιοι πολεμοῦσιν, πολεμῶσιν, πολεμοῖεν τοῖς Βοιωτοῖς. Como eu guerrearia com os amigos! - Πῶς ἂν πολεμοῖην τοῖς φίλοις; Os Beócios não são capazes de guerrear com os Atenienses.- Οἱ Βοιωτοὶ οὐ δυνατοὶ εἰσι πολεμεῖν τοῖς Ἀθηναίοις.

38. Δημόκριτος...λέγει Ἰ καλῶς.

Análise - Δημόκριτος - nom.sing. suj.; λέγει - verbo do suj.; καλῶς
 - adv.de modo sobre o tema καλό+-ως

Temas - λεγ-

Tradução - Demócrito...fala bonito.

Versão - Demócrito, tu não falas bem! - ὦ Δημόκριτε, οὐ καλῶς λέγεις; Fala bem! - καλῶς λέγ-ε Falai bem - καλῶς λέγ-ε-τε: Falar bem - καλῶς λέγ-ειν.

39. Ἐχθροὺς Ἰ ἔχει Ἰ

Análise - suj.impl. no verbo. ἔχει - vb 3ª p.at. suj. ele. Ἐχθροὺς -
 acus.pl. compl.obj.dir. de ἔχει

Temas - ἐχθρό-, ἔχ-

Tradução - Ele tem inimigos.

Versão - Não tenho inimigos. - Ἐχθροὺς οὐκ ἔχ-ω. Tu terias amigos. - Ἐχθροὺς ἂν ἔχ-οις. Tenhamos amigos. - Φίλους ἔχ-ω-μεν. Ter amigo - Φίλον ἔχ-ειν.

40. Ὁ παλαιὸς νόμος οὕτω κελεύει Ἰ.

Análise - Ὁ νόμος - nom.sing. suj.; παλαιὸς -
 nom.masc.sing.; adj.adn.do suj. κελεύει - vb do suj. ind.; οὕτω - adv.
 de modo constr. sobre tema οὔτο+-ως, assim, desse modo

Temas - κελευ-

Tradução - A lei/costume antiga/o assim ordena.

Versão - As leis antigas ordenam, ordenem, ordenariam assim. Οἱ παλαιοὶ νόμοι οὕτω κελεύ-ουσιν, κελεύ-ω-σιν, κελεύ-οι-εν. Ordenar - κελεύ-ειν. Ser ordenado - κελεύ-ε-σθαι.

41. Τὸν νόμον οὐ φροντίζει Ἰ.

Análise - suj. impl.no vb.; οὐ φροντίζει - vb 3ª p. sing. suj. ele;
 negação objetiva οὐ. Τὸν νόμον - acus.sing.compl.obj.dir. de φροντίζει.

Temas - φροντιζ-

Tradução - Ele não pensa a lei.

Versão - Eles pensam, pensem, pensariam as leis.- Φροντίζ-ουσιν, φροντίζ-ω-σιν, φροντίζ-οι-εν ἂν τοὺς νόμους. Pensa a lei - Τὸν νόμον φρόντιζ-ε; pensai as leis - τοὺς νόμους φροντίζ-ε-τε: Pensar as leis. τοὺς νόμους φροντίζ-ειν.

42. Εἰς οὐρανὸν πτύεις Τ.

Análise - suj. impl. no vb. πτύεις - vb 2ª p. sing. ind. suj. tu

Εἰς οὐρανὸν - acus. sing. relação de lugar para onde expressa pela prep. Εἰς, para, para dentro

Temas - πτυ-

Tradução - Cospes para o céu.

Versão - Ele não cospe para o céu - Εἰς οὐρανὸν οὐ πτύει. Eles cospem para o vento, para o mar, para a terra. - Πτύουσιν εἰς ἄνεμον, εἰς θάλατταν, εἰς γῆν. Cospe - πτύ-ε; cuspi - πτύ-ε-τε; cuspra ele πτυ-έ-τω; cuspram eles - πτυ-ό-ντων. Cuspir - πτύ-ειν.

43. Ἄνθρωπε, βούλει Τ σκευάρι' εἰς Αἴδου Τ φέρειν Τ :

Análise - Frase com voc. sing. suj. tu impl. no vb.; Ἄνθρωπε - voc. sing.; βούλει - vb. médio 2ª p. sing.; φέρειν - inf. compl. obj. dir. de βούλει. σκευάρια - acus. neutro pl. compl. obj. dir. de φέρειν. εἰς Αἴδου - relação de lugar para onde (οἶκον); Αἴδου está no gen. restr. por ser compl. nom. de οἶκον.

Temas - βουλ-, Αἴδη-, φερ-

Tradução - Homem, estás querendo levar bagagens ao Hades? (à casa de Hades?)

Versão - Eles querem, queiram, quisessem levar a tralha para o Hades. - Βούλ-ο-νται. βούλ-ω-νται. βούλ-οι-ντο ἄν σκευάρι' εἰς Αἴδου φέρειν. Tu queres - βούλει / η; queiras - βούλ-η; quisesse - βούλ-οι-ο ἄν; Querer - βούλ-ε-σθαι.

44. Ὅραξ Τ, ὅταν πίνωσιν Τ ἄνθρωποι / τότε πλουτοῦσι, Τ διαπράττουσιν Τ, νικῶσι Τ δίκας / εὐδαιμονοῦσιν Τ, ὠφελοῦσι Τ τοὺς φίλους.

Análise - Ὅραξ - vb. ind. suj. impl. tu ὅταν - quando, sempre que adv. eventual de tempo + subj. / faz contraponto com o adv. de tempo relat. τότε, indic.; ἄνθρωποι - nom. pl. suj. dos 5 verbos a seguir. πίνωσιν - vb 3ª p. pl. subj. ev. pedido por ὅταν. πλουτοῦσι, διαπράττουσιν, νικῶσι, εὐδαιμονοῦσιν, ὠφελοῦσι - vb 3ª p. pl. ind. suj. ἄνθρωποι. δίκας - acus. pl. compl. obj. dir. de νικῶσι. τοὺς φίλους - acus. pl. compl. obj. dir. de ὠφελοῦσιν

Temas - ὁραξ-, πιν-, πλουτεξ-, διαπραττ-, νικαξ-, εὐδαιμονεξ-, ὠφелеξ-

Tradução - Estás vendo, sempre que os homens bebem então eles são ricos, realizam, vencem causas, são felizes, ajudam os amigos.

Versão - Quando os homens querem eles bebem. Ὅταν οἱ ἄνθρωποι βούλ-ω-νται τότε πίν-ου-σιν. Quando ele é rico ele não é feliz - Ὅταν πλουτῆ ἄτυχεῖ. Quando nós bebemos somos ricos. Ὅταν πίν-ω-μεν πλουτοῦμεν. Quando tu ajudas os amigos tu bebes. Ὅταν ὠφελῆς τοὺς φίλους τότε πίνεις. Quando eles levam a cabo as coisas tu não és feliz. Ὅταν διαπράττ-ω-σιν οὐκ εὐδαιμονεῖς. Quando nós somos ricos ganhamos causas. Ὅταν πλουτῶμεν νικῶμεν δίκας.

45. Βαρβάρους κολακεύουσιν Τ ἔνεκα ἀργυρίου Τ.

Análise - suj. impl. no vb.; κολακεύουσιν - vb 3ª p. pl. ind. suj. eles. Βαρβάρους - acus. pl. compl. obj. dir. de κολακεύουσιν. ἔνεκα - por causa de idéia de troca > gen.; ἀργυρίου - gen. sing. pedido por ἔνεκα

Temas - κολακευ-, ἀργύριο-

Tradução - Eles adulam os bárbaros por causa do dinheiro.

Versão - Quando adulais os bárbaros tendes dinheiro.- 'Όταν κολακεύ-η-τε τούς βαρβάρους ἀργύριον ἔχ-ε-τε. Eu não adularia os bárbaros por causa de dinheiro.- 'Εγὼ μὲν οὐκ ἂν κολακεύ-οι-μι τούς βαρβάρους ἔνεκα ἀργυρίου. Os bárbaros são adulados.- Οἱ βάρβαροι κολακεύ-ο-νται. Adular - κολακεύ-ειν.

46. Πράττωμεν Τ ταύτη ἐπειδὴ ταύτη ὁ θεὸς ὑφηγεῖται Τ.

Análise - suj. impl.no vb. da princ.; Πράττωμεν - vb 1ª p. pl. subj. exort. suj. nós. ταύτη - questão πῆ - por onde, pelo que, de que modo construído sobre o tema do dêitico ταύτη > assim, desse modo. ἐπειδὴ - conj. causal. ὁ θεός - nom.sing. suj.; ὑφηγεῖται - vb. ind.médio suj.ὁ θεός

Temas - πραττ-ύφηγεϊ-

Tradução - Façamos dessa maneira uma vez dessa maneira a divindade sugere.

Versão - Nós sugerimos, vamos sugerir?, sugeriríamos.- 'Υφηγούμεθα, ὑφηγῶμεθα, ὑφηγοίμεθα ἂν. Tu sugeres? - 'Υφηγεῖ/ῆ; Tu vais sugerir? 'Υφηγεῖ: Uma vez que vós assim sugeris, fazei também dessa maneira.- 'Επειδὴ ταύτη ὑφηγεῖσθε καὶ ταύτη πράττ-ε-τε. Quando a divindade sugere nós fazemos.- 'Όταν ὁ θεὸς ὑφηγῆται ἡμεῖς πράττ-ο-μεν. Sugerir - ὑφηγεῖσθαι; Fazer πράττ-ειν.

47. (Πάντες) ἄνθρωποι . . . ὅταν ἀδικεῖν Τ ἐπιχειρῶσιν Τ . ἅμα καὶ τὴν ἀπολογίαν σκοποῦνται Τ

Análise - (Πάντες) ἄνθρωποι - nom.pl.suj.; ἐπιχειρῶσιν. σκοποῦνται - vb do suj.; um no subj,event. e outro no ind.; ὅταν - adv. eventual de tempo > quando, sempre que + subj.eventual; ἀδικεῖν - inf. compl.obj.dir. de ἐπιχειρῶσιν. ἅμα - conet.de tempo > simultaneidade ἀπολογίαν - acus.sing. compl.obj.dir. de σκοποῦνται. καὶ - conet. forte, qdo não entre dois > também, mesmo, até.

Temas - ἀδικεϊ-, ἐπιχειρεϊ-, σκοπεϊ-

Tradução - (Todos) os homens quando empreendem cometer um ato injusto ao mesmo tempo também visam à defesa.

Versão -Eu cometo injustiça - ἀδικῶ; Eu sou injustiçado - ἀδικοῦμαι; Quando nós cometemos injustiça, ao mesmo tempo nós visamos também à defesa.- "Όταν ἀδικῶμεν ἅμα καὶ τὴν ἀπολογίαν σκοπούμεθα; Quando ele empreende a defesa dos bandidos ele comete injustiça.- "Όταν ἐπιχειρῆ τὴν ἀπολογίαν τῶν πονηρῶν ἀδικεῖ; Visa tu, visai vós, vise ele, visem eles à defesa.- Σκοποῦ. σκοπεῖσθε. σκοπεῖσθω. σκοπεῖσθων τὴν ἀπολογίαν. Empreende tu, empreendei vós, empreenda ele, empreendam eles cometer injustiça.- 'Επιχειρεῖ. ἐπιχειρεῖτε. ἐπιχειρεῖτω. ἐπιχειροῦντων ἀδικεῖν. Empreender - ἐπιχειρεῖν; cometer injustiça - ἀδικεῖν; ser injustiçado - ἀδικεῖσθαι; visar - σκοπεῖσθαι.

48. Μέγιστον ὄργης Τ ἐστὶ φάρμακον Τ λόγος.

Análise - λόγος - nom.sing. suj.; ἐστὶ - verbo do suj.; φάρμακον - nom.neutro sing. pred. do suj.; Μέγιστον - nom.neutro sing. adj.adn.do pred. do suj.; ὄργης - gen.sing.restr. compl.nom. de φάρμακον.

Temas - ὄργη-. φάρμακο-

Tradução - Maior remédio da cólera é a palavra.

Versão - Quando ele tem a palavra não tem cólera.- "Όταν ἔχη λόγον οὐκ ἔχει ὄργην. Da maior cólera - Τῆς μεγίστης ὄργης. Com o maior

remédio - Τῶ μεγίστῳ φαρμάκῳ. Os maiores remédios - Τὰ μέγιστα φάρμακα. Com os maiores remédios - Τοῖς μεγίστοις φαρμάκοις.

49. Οἱ γὰρ τῶν ἀρίστων Ἦ λόγοι σοφοί.

Análise - Οἱ λόγοι - nom. sing. suj.; σοφοί - nom. pl. pred. do suj. τῶν ἀρίστων - gen. restr. compl. nom. de λόγοι. γὰρ - conj. explicativa - pois, com efeito, na verdade

Temas - ἄριστο-

Tradução - Pois as palavras dos melhores são sábias.

Versão - Os sábios têm os melhores discursos. - Οἱ σοφοὶ ἔχ-ου-σι τοὺς ἀρίστους λόγους. Os discursos dos sábios são os melhores. - Οἱ τῶν σοφῶν λόγοι ἄριστοι. Os melhores discursos dos sábios. - Οἱ ἄριστοι λόγοι τῶν ἀρίστων. O sábio discurso do sábio - Ὁ σοφὸς λόγος τοῦ σοφοῦ. / Ὁ τοῦ σοφοῦ σοφὸς λόγος.

50. Ἦ πενία Ἦ μικρὰ Ἦ σωφροσύνη.

Análise - Ἦ πενία - nom. sing. suj.; σωφροσύνη - nom. sing. pred. do suj.; μικρὰ - nom. sing. adj. adn. do pred. do suj.

Temas - πενία-, μικρά-

Tradução - A pobreza é pequena moderação.

Versão - A prudência do sábio. - Ἦ τοῦ σοφοῦ σωφροσύνη. Os tiranos não têm prudência. - Τοῖς τυράννοις σωφροσύνη οὐκ ἔστιν.⁷ Quando dominas a pobreza tens moderação. - Ὄταν ἄρχῃς τῆς πενίας σωφρονεῖς. A moderação da riqueza é pequena. - Μικρὰ ἢ τοῦ πλοῦτου σωφροσύνη.

7. O uso do dativo nas relações de posse não é mera equivalência do genitivo de posse. O ato de possuir é uma relação concreta expressa pelo verbo ter / possuir e é incompatível com um objeto possuído abstrato, como é o caso em tela.

Texto Grego III:

Tradução.

Versão.

Ginástica.

Identificação de temas nominais e verbais (T)

1. Temas nominais em -ο, -α / -η, págs 116 - 129;

2. Passado do infectum (imperfeito) dos verbos de temas em consoante ou soante (semivogal -υ-, -ι), Voz ativa, págs. 325 - 337; Voz média e passiva, págs. 339 - 345;

3. Aumento temporal e silábico nos verbos simples e compostos, págs. 334 - 337;

4. Verbos denominativos de tema em vogal com sufixo -j- no infectum, na voz ativa, média e passiva, págs. 345 - 366.

5. Frases:

1. Σωκράτης δ' ὥσπερ ἐγίνωσκεν Ἦ οὕτως ἔλεγεν Ἦ.

Análise Σωκράτης - nom. sing. suj.; ἐγίνωσκεν, ἔλεγεν - vb do suj.; imperf. at.; ὥσπερ - conj. modal compar. enfática. οὕτως - adv. de modo dêitico em correlação com ὥσπερ. δέ - conetivo fraco, pontuação oralTemas - γινωσκ-, λεγ-Tradução - Sócrates como conhecia assim falava.Versão - Como nós conhecíamos assim nós falávamos. - "Ὅσπερ ἐγινώσκ-ο-μεν οὕτως ἐλέγ-ο-μεν. Como conhecias assim falavas. - "Ὅσπερ ἐγίνωσκ-ε-ς οὕτως ἔλεγ-ε-ς. Como eles conheciam assim falavam. - "Ὅσπερ ἐγίνωσκ-ο-ν οὕτως ἔλεγ-ο-ν. Como eu conheço assim falo. - "Ὅσπερ γινώσκ-ω οὕτως λέγ-ω. Como ele conhece assim fala. - "Ὅσπερ γινώσκ-ε-ι οὕτως λέγ-ε-ι. Como vós conheceis assim falais. - "Ὅσπερ γινώσκ-ε-τε οὕτως λέγ-ε-τε. Era conhecido - ἐγινώσκ-ε-το; era falado - ἐλέγ-ε-το. Éramos conhecidos - ἐγινώσκ-ό-μεθα; éramos falados - ἐλεγ-ό-μεθα.

2. Θεόγνις γὰρ καὶ Πείσων ἔλεγον Ἦ ἐν τοῖς τριάκοντα περὶ τῶν μετοικῶν Ἦ

Análise - Θεόγνις καὶ Πείσων - Nom. sing. sujeitos. ἔλεγον - vb dos suj. imperf. at.; ἐν τοῖς τριάκοντα - relação locat., lugar onde, > entre, no meio de. περὶ - prep. em torno de, metáfora > sobre, a respeito de + gen.; τῶν μετοικῶν - gen. pedido por περὶTemas - λεγ-, μετοικό-Tradução - Teógnis e Píson falavam (passaram a falar) entre os 30 a respeito dos metecos.Versão - Os metecos falavam a respeito dos 30 entre os cidadãos. - Οἱ μετοικοὶ ἔλεγ-ο-ν ἐν τοῖς πολίταις περὶ τῶν τριάκοντα. Os 30 eram falados entre os atenienses. - Οἱ τριάκοντα ἐλέγ-ο-ντο ἐν-τοῖς Ἀθηναίοις. Píson era falado pelos cidadãos mas não falava (a respeito) dos cidadãos. - Πείσων ἐλέγ-ε-το μὲν ὑπὸ τῶν πολιτῶν ἀλλὰ οὐκ ἔλεγ-ε περὶ τῶν πολιτῶν. Falar - λέγ-ειν; Ser falado - λέγ-ε-σθαι; Sois falados - λέγ-ε-σθε; éreis falados - ἐλέγ-ε-σθε; És falado - λέγ-η/ει; eras falado - ἐλέγ-ου.

3. Ἀκούειν Ἦ οὐκ ἐθέλετε Ἦ.

Análise - suj. impl. no vb.; ἐθέλετε - vb 2ª p, pl. pres. ind. at. de θέλω / 2ª p, pl do imperf. de θέλω suj. vós

οὐκ - neg. obj. do ind.; Ἀκούειν - inf. compl. obj. dir. de ἐθέλετε.

Temas - ἀκου-, ἐθελ-

Tradução - Ouvir vós não quereis.

Versão - Eu ouço e sou ouvido. 'Ακού-ω μὲν ἀκού-ο-μαι δέ. Eu ouvia e era ouvido. Ἦκου-ο-ν καὶ ἤκου-ό-μην. Eu quero, eu queria. Ἐθέλ-ω μὲν ἤθελ-ο-ν δέ. / Θέλ-ω μὲν ἔ-θελ-ο-ν δέ. Nós queremos, nós queríamos. Ἐ-θέλ-ο-μεν μὲν ἠθέλ-ο-μεν δέ. / Θέλ-ο-μεν μὲν ἔ-θέλ-ο-μεν δέ. Tu és ouvido e eras ouvido. 'Ακού-ει/η μὲν ἠκού-ου δέ. Eles são ouvidos e eram ouvidos. 'Ακού-ο-νται μὲν ἠκού-ο-ντο δέ. Eles ouvem e ouviam.- 'Ακού-ου-σι μὲν ἠκού-ο-ν δέ.

4. Τοὺς τῶν τυράννων φίλους ὥστράκιζον Ἦ.

Análise - Suj. impl. no vb.; ὥστράκιζον - vb do suj. 3º p, pl. imperf. at.; Τοὺς φίλους - acus. pl. compl. obj. dir. de ὥστράκιζον τῶν τυράννων - gen. pl. restr. compl. nom. de φίλους.

Temas - ὀστρακίζ-

Tradução - Exilavam (condenavam ao ostracismo) os amigos dos tiranos.

Versão - Os tiranos exilam e exilavam os bons cidadãos.- Οἱ τύραννοι ὀστρακίζ-ου-σιν καὶ ὥστράκιζ-ο-ν τοὺς ἀγαθοὺς πολίτας. Os bons cidadãos são exilados e eram exilados pelos tiranos. - Οἱ ἀγαθοὶ πολῖται ὀστρακίζ-ο-νται καὶ ὥστράκιζ-ο-ντο ὑπὸ τῶν τυράννων. Vós exilais - ὀστρακίζ-ε-τε; exiláveis - ὥστρακίζ-ε-τε; sois exilados - ὀστρακίζ-ε-σθε; éreis exilados - ὥστρακίζ-ε-σθε; Ser exilado - ὀστρακίζ-ε-σθαι; Exilar - ὀστρακίζ-ειν; Exila - ὀστράκιζ-ε; exilai - ὀστρακίζ-ε-τε.

5. Οὐκ εἶχον Ἦ ἀργύριον Ἦ.

Análise - Suj, impl. no vb.; εἶχον - vb. impf. at. 1ª p. sing. ou 3ª p. pl. eu - eles; Οὐκ - negação obj. do ind.; ἀργύριον - acus. neut. sing. compl. obj. dir. de εἶχον

Temas - ἔχ- ἀργύριο-

Tradução - Eu não tinha / eles não tinham dinheiro.

Versão - Eu tenho, eu tinha dinheiro. - Ἐχ-ω, εἶχ-ο-ν ἀργύριον. Nós temos e tínhamos dinheiro.- Ἐχ-ο-μεν καὶ εἶχ-ο-μεν ἀργύριον. Eles têm e tinham dinheiro.- Ἐχ-ου-σι καὶ εἶχ-ο-ν ἀργύριον. Ele tem e tinha dinheiro. - Ἐχ-ει καὶ εἶχ-ε-ν ἀργύριον. Vós teríeis dinheiro. - Ἐχ-οι-τε ἂν ἀργύριον; Que ele tenha dinheiro - Ἐχ-η ἀργύριον;. Que nós tenhamos dinheiro - Ἐχ-ω-μεν ἀργύριον.

6. Παρῆν Ἦ ἐγώ.

Análise - suj. ἐγώ

Παρῆν - vb do suj. imperf.

Tradução - Eu estava presente.

Versão - Eu estou e estava presente.- Πάρ-ειμι καὶ παρ-ῆν. Tu estás e estavas presente.- Παρ-εἶ καὶ παρ-ῆσθα. Ele está e estava presente.- Πάρ-εστι καὶ παρ-ῆν. Estar presente. παρ-εἶναι. Esteja presente (ele) - παρ-έστω (imperat.) / παρ-ῆ (subj.); estaria presente - παρ-εἶην ἐγώ / παρ-εἶη αὐτός; Sê presente - παρ-ίσθι. Sede presentes - παρ-έστε; Esteja ele presente - παρ-έστω (imperat.) / παρ-ῆ (subj.) Estejam eles presentes. παρ-έστων (imperat.) / παρ-ῶσι (subj.).

7. Παρῆσθα Ἦ γὰρ καὶ ἤκουες Ἦ.

Análise - Suj. impl. nos dois vbs. Παρῆσθα - ἤκουες - vbs 2ª p. sing. impf. suj. tu. γὰρ - conj. expl.; καὶ - cont. do mesmo plano

Temas - παρ-εσ-/σ-. ἀκου-

Tradução - Tu estavas presente e ouvias.

Versão - Tu estás presente e estás ouvindo.- Παρ-εἶ καὶ ἀκού-εις. Sê presente e ouve.- Παρ-ίσθι καὶ ἄκου-ε. Esteja ele presente e ouça. (imperat.) - Παρ-έστω καὶ ἀκου-έ-τω; Quando (ὅταν) eu ouço; (ἐάν) caso eu ouça. - "Ὅταν ἀκού-ω, ἐάν ἀκού-ω. Pudesse eu ouvir - Ἄκου-οι-μι ἄν; Ser ouvido - ἀκού-ε-σθαι.

8. Παρῆτε Ἦ ἐκεῖ.

Análise - Suj. impl. no vb.; Παρῆτε - bv do suj. 2p. pl. impf. suj. vós. ἐκεῖ - adv. dêitico de lugar

Temas - παρ-εσ-/σ'

Tradução - Vós estáveis presentes lá/naquele lugar.

Versão - Eles estavam presentes e ouviam.- Παρ-ῆσαν καὶ ἤκου-ο-ν. Vós estáveis presentes e ouvíeis.- Παρ-ῆτε καὶ ἠκού-ε-τε. Estai/sede presentes e ouvi.- Παρ-έστε καὶ ἀκού-ε-τε. Estejam eles presentes e ouçam. (imperat.) - Παρ-έστων καὶ ἀκου-ό-ντων.

9. Ἦσαν Ἦ δὲ καὶ τοῖς Ἀθηναίοις οἱ περὶ τῶν τυράννων πρᾶοι νόμοι Ἦ.

Análise - οἱ νόμοι - nom.pl. suj.; Ἦσαν - vb. do suj. impf.; πρᾶοι - nom.pl.masc. pred.do suj.; τοῖς Ἀθηναίοις - dat.pl.de interesse > de posse + vb ser. περὶ + gen, sent. metaf. de em torno de > a respeito de, sobre. τῶν τυράννων - gen.pedidô por περὶ καὶ - conetivo forte quando não entre dois > também, até, mesmo. δὲ - conetivo fraco, marcação da oralidade

Temas - εσ-/σ-, νόμο-

Tradução - Eram fracas também aos atenienses as leis sobre os tiranos = Também os atenienses tinham leis fracas sobre os tiranos.

Versão - Os atenienses tinham leis brandas sobre os tiranos.- Τοῖς Ἀθηναίοις ἦσαν πρᾶοι νόμοι περὶ τῶν τυράννων. As leis a respeito dos tiranos eram brandas entre os atenienses.- Πρᾶοι ἦσαν ἐν Ἀθηναίοις οἱ περὶ τῶν τυράννων νόμοι.

10. Ἐμοὶ δὲ σὺ καὶ πλουτέειν Ἦ μέγα φαίνας Ἦ καὶ βασιλεὺς πολλῶν εἶναι Ἦ ἀνθρώπων.

Análise - σὺ - nom.sing.Suj. φαίνας - vb. voz méd.do suj. forma não contrata > jôn. Ἐμοὶ - dat.de atrib.; πλουτέειν - εἶναι - inf.compl. de φαίνας. πλουτέειν - forma jônica não contr. = ático > πλουτεῖν. μέγα - adj.neutro. acus. de rel.; βασιλεὺς - nom.sing. pred. do suj.; πολλῶν ἀνθρώπων. - gen.pl. restr. compl. nom. de βασιλεὺς καὶ...καὶ - conet. não entre dois; em paralelismo: tanto...quanto; não só. mas também

Temas - πλουτεῖ-, φαίν- εσ-/σ-

Tradução - A mim tu apareces não só ser rico grandemente mas também ser rei de muitos homens.

Versão - Tu me parecias ser rico - Σύ μοι ἐ-φαίν-ου πλουτεῖν. Eles parecem ser ricos - Πλουτεῖν φαίν-ο-νται. O rei de muitos homens parece e parecia ser rico.- Ὁ βασιλεὺς πολλῶν ἀνθρώπων φαίν-ε-ται καὶ ἐ-φαίν-ε-το πλουτεῖν. Eles pareciam ser ricos - Ἐ-φαίν-ο-ντο πλουτεῖν.

Parecer ser rico.- Φαίν-ε-σθαι πλουτεῖν. Creso parecia ser rico.- Ὁ Κροῖσος ἐ-φαίν-ε-το πλουτεῖν. Creso queria parecer ser rico.- Ὁ Κροῖσος ἐ-βούλ-ε-το φαίν-ε-σθαι πλουτεῖν.

11. Ὁ γὰρ χρόνος ἐκδιδάσκει τὸν ἄνθρωπον.

Análise - Ὁ χρόνος - nom.sing. suj.; ἐκδιδάσκει - vb. do suj. ind..at.; τοὺς ἄνθρωπον - acus.pl. compl.obj.dir. de ἐκδιδάσκει γὰρ - conj.expl.

Temas - ἐκδιδασκ-

Tradução - Na verdade o tempo ensina completamente os homens.

Versão - Os homens são e eram ensinados completamente pelo tempo.- Οἱ ἄνθρωποι ἐκδιδάσκονται καὶ ἐξ-ε-διδάσκοντο ὑπὸ τοῦ χρόνου. O tempo ensinava os homens.- Ὁ χρόνος ἐξ-ε-δίδασκε τοὺς ἄνθρωπον. Tu és ensinado - δίδασκ-η/ει; tu eras ensinado - ἐ-διδάσκ-ου; tu ensinavas - ἐ-δίδασκ-ε-ς; Ensinar - δίδασκ-ειν; Ser ensinado - δίδασκ-ε-σθαι; Ensina tu - δίδασκ-ε; ensinai - δίδασκ-ε-τε; ensine ele - δίδασκ-έ-τω; ensinem eles - δίδασκ-ό-ντων.

12. Ὁ ἀδελφός σου Καλλίας τὸ σοφὸς δοκεῖ εἶναι.

Análise - Ὁ ἀδελφός - nom.sing.suj.; σου - gen.restr. do pron. pes. tu, compl.nom. de ἀδελφός. Καλλίας - nom.sing. aposto do suj.; δοκεῖ - vb na 3ª do suj. ἀδελφός. εἶναι - inf. compl. de δοκεῖ. σοφός - nom.masc.sing. pred. do suj.

Temas - Καλλία-, δοκεῖ-

Tradução - O teu (de ti) irmão Kálias parece ser sábio.

Versão - Ele parecia ser sábio.- Ἐδόκει σοφὸς εἶναι. Eles parecem e pareciam ser sábios.- Δοκοῦσιν καὶ ἐ-δόκουν σοφοὶ εἶναι. Parece tu sábio - Δόκει σύ σοφός. Parecei também vós sábios - δοκεῖτε καὶ ὑμεῖς σοφοί.

13. Ἐπαίνου τὸ δοκεῖ εἶναι ἄξιον.

Análise - Suj. impl. no vb.; δοκεῖ - vb. 3ª p. sing.ind. suj. ele εἶναι - inf. compl. de δοκεῖ. ἄξιον - nom.sing.masc. pred.do suj.; Ἐπαίνου - gen.sin. restr. compl.nom. de ἄξιον

Temas - ἔπαινο-, δοκεῖ-, εἶναι-/σ-

Tradução - Ele parece ser digno de louvor.

Versão - Tu pareces e parecias ser digna de festa. Δοκεῖς καὶ ἐ-δόκεις ἄξια ἑορτῆς. Ela não parece nem parecia ser digna de elogios. Οὐ δοκεῖ οὔτε ἐ-δόκει ἄξια ἐπαίνου. Pareça ele digno de festa - Δοκεῖτω ἄξιον ἑορτῆς; Pareçam eles dignos de festas - Δοκούντων ἄξιοι ἑορτῶν. Pareçam elas dignas de festas - Δοκούντων ἄξια ἑορτῶν..

14. Δημοσθένης οὐχ χαίρει τὸ δικαίως λόγους.

Análise - Δημοσθένης - nom.sing. suj.; χαίρει - vb do suj. at. ind.; οὐχ - negação obj. do ind.; λόγους - instr. pl.; δικαίως - adj. adn. do instr. λόγους.

Temas - χαίρ-

Tradução - Demóstenes não se alegra com palavras justas.

Versão - Demóstenes não se alegrava com palavras justas.- Δημοσθένης οὐχ ἔ-χαίρ-ε δικαίως λόγους. Tu te alegras e te alegravas.- Σύ δὲ χαίρ-εις τε καὶ ἔ-χαίρ-εις. Vós vos alegrais e vos alegráveis.- Ὑμεῖς δὲ χαίρ-ε-τε τε καὶ ἔ-χαίρ-ε-τε. Alegra-te! - Χαῖρ-ε. Alegrai-vos! - Χαίρ-ε-τε. Alegrar-se.- Χαίρ-ειν Ele não se alegraria - Οὐκ ἂν χαίρ-οι.

15. Ὁ πλοῦτος τὸ ἄνθρωπίσκε τὸ τοῖς σοφοῖς θεός.

Análise - Ὁ πλοῦτος - nom.sing. suj.; ἄνθρωπίσκε - voc.sing.; θεός - nom.sing. pred. do suj.; τοῖς σοφοῖς - dat.pl. de atrib. / interesse

Temas - πλοῦτο-, ἄνθρωπίσκο-

Tradução - A riqueza, homenzinho, para os sábios é um deus.

Versão - O homenzinho se alegra com riqueza.- 'Ο ἀνθρωπίσκος χαίρει τῷ πλούτῳ. Os sábios se alegravam com riquezas.- Οἱ σοφοὶ ἔ-χαίρ-ο-ν τοῖς πλούτοις. A divindade (μέν) dos sofistas é a riqueza; a divindade (δέ) dos sábios é a sabedoria.- Τῶν μὲν σοφιστῶν θεός ἐστιν ὁ πλοῦτος τῶν δὲ σοφῶν ἡ σοφία.

16. Δικάζει Τ Ζεὺς πατὴρ ἐν οὐρανῷ Τ.

Análise - Ζεὺς - nom.sing. suj.; πατὴρ - nom.sing. aposto do suj.; Δικάζει - vb. do suj. ind. at.; ἐν - prep.locativa. οὐρανῷ - loc.nom.sing. predido por ἐν

Temas - δικάζ-

Tradução - Sentencia/julga Zeus-pai no céu.

Versão - Zeus pai julgava no céu. - ἐ-δίκαζ-εν Ζεὺς πατὴρ ἐν οὐρανῷ. Julga tu - δίκαζ-ε. julgai vós - δικάζ-ε-τε. julgavas - ἐ-δίκαζ-ε-ς; julgáveis - ἐ-δικάζ-ε-τε. Julgar - δικάζ-ειν. Ser julgado - δικάζ-ε-σθαι. Nós julgamos - δικάζ-ω-μεν. julgaríamos - δικάζ-οι-μεν.

17. Ἄλλὰ σύ, πότερον ὁμολογεῖς Τ οὕτως Τ ἢ οὐ; - Ὅμολογῶ.

Análise - σύ - nom.sing. suj.

πότερον - inter.neutro disj., qual das duas coisas. Ἄλλὰ - conj.adv.; ὁμολογεῖς - vb.do suj. ind.at.; οὕτως - adv.de modo sobre o dêitico οὗτος > esse. ἢ - part. de relação entre dois, ou/do que. οὐ - negação obj. do indic.; Ὅμολογῶ - 1ª p.indic.at. suj. eu.

Temas - ὁμολογεῖ-, οὕτο-

Tradução - Mas tu, em relação a qual das coisas concordas dessa maneira ou não.- Concordo.

Versão - Tu concordavas - ὠμολόγεις. vós concordáveis - ὠμολογεῖτε. Ele concorda e concordava - ὁμολογεῖ καὶ ὠμολόγει. Eles concordam e concordavam - ὁμολογοῦσι καὶ ὠμολόγουν. Nós concordamos e concordávamos - ὁμολογοῦμεν καὶ ὠμολογοῦμεν. Concordar - ὁμολογεῖν. Concordar tu - ὁμολόγει. concordai vós - ὁμολογεῖτε. concorde ele - ὁμολογεῖτω; concordem eles - ὁμολογούντων.

18. Θεοὶ θεοῖς πολεμοῦσι Τ τε καὶ ἐπιβουλεύουσιν Τ.

Análise - Θεοὶ - nom.pl. suj. πολεμοῦσι τε καὶ ἐπιβουλεύουσιν - vbs do suj. indic.at.; θεοῖς - dat. comitativo. τε... καὶ - conetivo de ajuste estreito

Temas - πολεμεῖ-, ἐπιβουλευ-

Tradução - Deuses com deuses guerreiam e conspiram.

Versão - Deuses entre deuses guerreavam e conspiravam.- Θεοὶ θεοῖς ἐ-πολέμουν τε καὶ ἐπ-ε-βούλευον. Eu guerreio - πολεμῶ. conspiro - ἐπιβουλεύω. conspirava e guerreava.- ἐπ-ε-βούλευον τε καὶ ἐ-πολέμουν. Tu guerreias, conspiras e conspiravas.- Πολεμεῖς, ἐπιβουλεύ-εις τε καὶ ἐπ-ε-βούλευ-ες. Nós guerreamos, conspiramos e conspirávamos. Πολεμοῦμεν. ἐπιβουλεύ-ο-μεν τε καὶ ἐπ-ε-βουλεύ-ο-μεν. Ele guerreia, guerreava, conspira e conspirava.- Πολεμεῖ. ἐ-πολέμει. ἐπιβουλεύ-ει τε καὶ ἐπ-ε-βούλευ-εν. Conspirar - ἐπιβουλεύ-ειν. Guerrear - πολεμεῖν.

19. ὦ Φαῖδρε Τ τε καὶ Σώκρατες. οὐ χρῆ χαλεπαίνειν Τ ἀλλὰ συγγιγνώσκειν Τ.

Análise - ὦ Φαῖδρε Τ τε καὶ Σώκρατες - voc.; χρῆ - vb. 3ª p. sing. ind. at. suj.; os infinitivos. οὐ > ἀλλὰ - negação objetiva οὐ > contraponto ἀλλὰ. χαλεπαίνειν - συγγιγνώσκειν - inf. suj. de χρῆ

Temas - Φαῖδρο-, χαλεπαίν-, συγγιγνώσκ-

Tradução - Ó Fedro e Sócrates, não é necessário levar a mal, mas compreender > perdoar.

Versão - Eu não levo a mal mas perdoo, eu não levava a mal mas perdoava.- Οὐ χαλεπαίν-ω ἀλλὰ συγγιγνώσκ-ω; οὐκ ἐ-χαλέπαιν-ο-ν ἀλλὰ συν-ε-γίγνωσκ-ο-ν. Sócrates não levava a mal mas perdoava.- Σωκράτης οὐκ ἐ-χαλέπαιν-εν ἀλλὰ συν-ε-γίγνωσκ-εν. Eles não levam a mal mas perdoam; - Οὐ χαλεπαίν-ου-σιν ἀλλὰ συγγιγνώσκ-ου-σιν; não levavam a mal mas perdoavam - οὐκ ἐ-χαλέπαιν-ο-ν ἀλλὰ συν-ε-γίγνωσκ-ο-ν.

20. Σωκράτης ἔλεγεν ὅτι ἡ ἀργία ἀδελφὴ τῆς ἐλευθερίας ἐστίν.

Análise - Σωκράτης - nom.sing. suj.; ἔλεγεν - vb do suj. imperf.ind.at.; ὅτι - conj.integr. (acus.de rel. do pron rel.). ἡ ἀργία - nom.fem. sing. suj. da compl.; ἐστίν - vb do suj. ἀργία. ἀδελφὴ - nom.fem. sing. pred. do suj.; τῆς ἐλευθερίας - gen. restr. compl. nom. de ἀδελφὴ.

Temas - λεγ-

Tradução - Sócrates dizia que a inatividade é irmã da liberdade.

Versão - Sócrates diz que a inatividade é irmã da liberdade.- Σωκράτης λέγ-ει ὅτι ἡ ἀργία ἀδελφὴ τῆς ἐλευθερίας ἐστίν. A inatividade é dita, era dita ser irmã da liberdade.- Ἡ ἀργία λέγ-ε-ται. ἐ-λέγ-ε-το ἀδελφὴ τῆς ἐλευθερίας. Dizer - λέγ-ειν. Ser dito - λέγ-ε-σθαι.

21. Σωκράτης τὴν πενίαν ἔλεγεν ὅτι εἶναι ἡ σωφροσύνη.

Análise - Σωκράτης - nom.sing. suj. ; ἔλεγεν - vb do suj. imperf.ind.at.; τὴν πενίαν ἔλεγεν εἶναι σωφροσύνην - oração compl.obj.dir.> acusativo do suj.e predicativo e verb. no inf.

Temas - λεγ-, εσ-/σ-

Tradução - Sócrates dizia a pobreza ser moderação.

Versão - Os sábios diziam a pobreza ser uma moderação.- Οἱ σοφοὶ τὴν πενίαν ἔ-λεγ-ο-ν εἶναι σωφροσύνην. A riqueza era dita moderação pelos sábios. - Ὁ πλοῦτος ἐ-λέγ-ε-το σωφροσύνη ὑπὸ τῶν σοφῶν.

22. Ὡ τέκνον, σιώπα ἡ, πολλὰ ἔχει ἡ σιγὴ καλά.

Análise - Ὡ τέκνον - voc. sing.vb na 2ª p.; σιώπα - vb imperat.at.sing.; σιγὴ - nom.sing.suj.; ἔχει - vb do suj. indic.sing.at.; πολλὰ καλά - acus.neutro pl. compl.obj.dir.

Temas - σιωπαζ-, ἔχ-

Tradução - Ó criança, silencia; muitas coisas belas tem o silêncio.

Versão - Cala-te, criança - Σιώπα. ὦ τέκνον. Calai-vos, crianças - Σιωπᾶ-τε ὦ τέκνα. Eu silencio, silenciava - Ἐγὼ σιωπῶ. ἐ-σιώπων. Ele silencia, silenciava - Σιωπᾶ. ἐ-σιώπα. Eles silenciam, silenciavam - Σιωπῶσιν. ἐ-σιώπων. O silêncio tem e tinha muitas coisas belas.- Ἡ σιγὴ ἔχ-ει καὶ εἶχ-ε πολλὰ καλά.

23. Ἡ δὲ σιωπᾶν ἡ ἢ λαλεῖν ἡ ἄπερ/ὅπερ πρέπει ἡ.

Análise - Ἡ . . . ἡ - conetivo disjuntivo entre dois, em contraponto. δεῖ-vb 3ª p. sing. indic.pres,at. suj. > inf.σιωπᾶν ἄπερ/ὅπερ - acus / nom..neutro compl.obj.dir. de λαλεῖν (o catafórico implícito > aquelas coisas, e suj.(anafórico > exatamente que) de πρέπει cujo suj. é λαλεῖν.

Temas - σιωπαζ-, λαλεζ-, πρεπ-

Tradução - Ou é preciso silenciar ou falar exatamente as coisas que convém (falar).

Versão - Ou era preciso calar ou falar as coisas/a coisa que convém.- "Ἡ ἔ-δει σιωπᾶν ἢ λαλεῖν ἢ ἄπερ/ὄπερ πρέπει. Não convém silenciar as coisas que é preciso falar.- Οὐ πρέπει σιωπᾶν ἄπερ λαλεῖν δεῖ. Fala o que convém - Λάλει ὄπερ πρέπει. Fala o que convém.- Λαλεῖτε ὄπερ πρέπει. Era preciso falar e não silenciar.- Λαλεῖν ἔ-δει καὶ οὐ σιωπᾶν. Era conveniente silenciar e não falar.- Σιωπᾶν ἔ-πρεπ-ε καὶ οὐ λαλεῖν.

24. Οἱ μὲν σοφισταὶ πλουσίους ἢ καὶ νέους θηρῶνται ἢ οἱ δὲ φιλόσοφοι ...οὔτε τιμῶσιν ἢ οὔτε ἀτιμάζουσιν ἢ τοὺς πλουσίους τε καὶ τοὺς νέους.

Análise - Οἱ μὲν σοφισταὶ...οἱ δὲ φιλόσοφοι - dois nom.pl. suj. em contraponto > Οἱ μὲν...οἱ δὲ θηρῶνται - vb ind.médio, do suj.σοφισταὶ. πλουσίους καὶ νέους - acus.pl. compl.obj.dir. de θηρῶνται. na voz média porque o agente está envolvido no ato. τιμῶσιν...ἀτιμάζουσιν - vbs ind. at. do suj.φιλόσοφοι.οὔτε...οὔτε - negação iterativa obj. sobre o ind.; τοὺς πλουσίους τε καὶ τοὺς νέους - acus.pl compl.obj.dir. de τιμῶσιν...ἀτιμάζουσιν.

Temas - πλούσιο-, θηραζ-, τιμαζ-, ἀτιμάζ-

Tradução - De um lado os sofistas vão à caça dos jovens e dos ricos; de outro lado, os filósofos nem honram nem depreciam os ricos e os jovens.

Versão - Os jovens e os ricos são e eram caçados pelos sofistas; os filósofos nem honravam nem desonravam os jovens - Οἱ μὲν νέοι καὶ πλούσιοι θηρῶνται καὶ ἐ-θηρῶντο ὑπὸ τῶν σοφιστῶν· οἱ δὲ φιλόσοφοι οὔτε ἐ-τίμων οὔτε ἠτιμάζον τοὺς νέους. Eu caço - θηρῶ.cace - Θηρῶ. caçaria - θηρῶην ἄν: caçava - ἐ-θήρων. Sou caçado - Θηρῶμαι.. seja caçado - θηρῶμαι. seria caçado - θηρῶμην ἄν: era caçado - ἐ-θηρώμην. Ele caça e era caçado. - Θηρᾷ καὶ ἐ-θήρα. Nós honramos - Τιμῶμεν. honremos - τιμῶμεν. poderíamos honrar - τιμῶμεν. honrávamos - ἐ-τιμῶμεν. Somos honrados - Τιμώμεθα. sejamos honrados - τιμώμεθα ἄν poderíamos ser honrados - τιμώμεθα. éramos honrados.- ἐ-τιμώμεθα. Caçar - θηρᾶν. ser caçado - θηρᾶσθαι. Honrar - τιμᾶν. ser honrado - τιμᾶσθαι.

25. Τὸ σιγᾶν ἢ τὴν ἀλήθειαν χρυσόν ἐστι θάπτειν ἢ.

Análise - Τὸ σιγᾶν - inf. suj.; τὴν ἀλήθειαν - acus.fem.sing. compl.obj.dir. de σιγᾶν. ἐστι - vb do suj.σιγᾶν. θάπτειν - inf. pred. do suj. σιγᾶν. χρυσόν - acus.masc. sing. compl.obj.dir. de θάπτειν.

Temas - σιγαζ-, θάπτ-

Tradução - Silenciar a verdade é enterrar ouro.

Versão - O ouro e a verdade são e eram enterrados. - 'Ὁ χρυσὸς τε καὶ ἡ ἀλήθεια θάπτ-ο-νται τε καὶ ἐ-θάπτ-ο-ντο. Eu enterro e enterrava.- Θάπτω τε καὶ ἐ-θαπτ-ο-ν. Nós enterramos e enterrávamos. Θάπτ-ο-μεν τε καὶ ἐ-θάπτ-ο-μεν. Tu enterras, eles enterravam. Σὺ μὲν θάπτ-εις οἱ δὲ ἐ-θαπτ-ο-ν. És enterrado e eras enterrado. Θάπτ-η/ει τε καὶ ἐ-θάπτ-ου. Sê enterrado - Θάπτ-ου. Ser enterrado - Θάπτ-ε-σθαι.

26. "Ὅτ'εὐτυχεῖς ἢ μάλιστα μὴ φρόνει ἢ μέγα.

Análise - suj. impl.; εὐτυχεῖς - vb 2ª p.sing.ind.at. suj. tu. "Ὅτε - adv. anaf. de tempo > quando, no momento em que, impl. o antecedente dêitico.μάλιστα - adv.de intens. no superlativo. φρόνει - vb no imper. at.sing.; μὴ - neg. volitiva eventual sobre o imper.; μέγα - acus.neutro sing. compl. obj.dir. de φρόνει

Temas - εὐτυχεζ-, φρονεζ-

Tradução - Quando tens muita sorte não pensa/penses grande.

Versão - Quando eu era feliz eu não pensava grande. - "Ὅτ' ἡτύχουν μάλιστα οὐκ ἐφρόνουν μέγα. Sede felizes e pensai grande - Εὐτυχεῖτε καὶ μέγα φρονεῖτε. Seja ele feliz e pense grande - Εὐτυχεῖτω καὶ μέγα φρονεῖτω. Sejam eles felizes e pensem grande.- Εὐτυχοῦντων καὶ μέγα φρονούντων. Eles eram felizes e pensavam grande. - Ἡτύχουν καὶ μέγα ἐφρόνουν Νός ἐραμος muito felizes e não pensávamos grande. - Ἡτύχοῦμεν καὶ οὐκ ἐφρονοῦμεν μέγα. Ser feliz. - εὐτυχεῖν. Pensar. - φρονεῖν.

27. Καὶ μὴν ὁ γε μαινόμενος Τ... οὐ μόνον ἀνθρώπων. ἀλλὰ καὶ θεῶν ἐπιχειρεῖ Τ τε καὶ ἐλπίζει Τ δυνατὸς εἶναι ἄρχεῖν Τ.

Análise - ὁ γε μαινόμενος - nom.masc. sing. suj. part.masc. voz média. ἐπιχειρεῖ Τ τε καὶ ἐλπίζει - dois vbs do suj. sing. ind. at.; εἶναι - inf. compl.obj.dir. de ἐλπίζει. δυνατὸς - nom.sing. pred.do suj.; ἄρχεῖν - inf.compl. nom. de δυνατὸς. ἀνθρώπων... θεῶν - gen. compl.do vb de poder > separação. οὐ μόνον - ἀλλὰ καὶ - conet. de contraponto = negação > advers.; Καὶ μὴν - conetivo forte Καὶ e part. de afirm. intensiva μὴν.γε - part. restr. enfática.

Temas - μαινόμενο-, ἐπιχειρεῖ-, ἐλπίζ-, ἀρχ-

Tradução - E, na verdade, pelo menos o delirante empreende e espera ser capaz de governar não somente homens mas também deuses.

Versão - Os delirantes, as delirantes. - Οἱ μαινόμενοι. αἱ μαινόμεναι. Eu espero governar, tu esperavas ser governado. - Ἐλπίζ-ω ἄρχεῖν. ἤλπιδ-ες ἄρχ-ε-σθαι. Νός esperamos - Ἐλπίζ-ο-μεν. νός esperáveis - ἤλπιδ-ε-τε. eles esperam - ἐλπίζ-ουσιν. ele esperava. - ἤλπιδ-ε. Ele empreende - Ἐπιχειρεῖ. eu empreendia - ἐπ-ε-χείρουν. Tu empreendias - Ἐπ-ε-χείρεις. eles empreendem - ἐπιχειροῦσιν. Eu empreendia - Ἐπ-ε-χείρουν. nós empreendemos - ἐπιχειροῦμεν. Esperar - Ἐλπίζ-εῖν. Empreender - Ἐπιχειρεῖν. Comandar - Ἀρχ-εῖν. Ser comandado - ἀρχ-ε-σθαι. comandar - ἄρχ-εῖν. Eu comando - Ἄρχ-ω. sou comandado - ἄρχ-ο-μαι. Eles comandavam - Ἄρχ-ο-ν; eram comandados - ἤρχ-ο-ντο. Tu comandas - Ἄρχ-εις. és comandado - ἄρχ-η/ει.

28. Ζῶμεν Τ... οὐχ ὡς ἐθέλομεν Τ ἀλλ'ὡς δυνάμεθα Τ.

Análise - suj. impl. nos 3 verbos. Ζῶμεν - ἐθέλομεν - vbs.pres.ind. at. suj. nós. δυνάμεθα - vb.pres.ind. médio. suj. nós. ὡς...ὡς - conj.modal. οὐχ...ἀλλά - negação > advers.

Temas - ζαῖ- dórico / ζηῖ- jônico/ático, ἐθελ-.δυνα-

Tradução - Estamos vivos não como queremos mas como podemos.

Versão - Eu vivia, nós vivemos como podemos e como podíamos.- Ἐ-ζην. ζῶμεν ὡς-δυνάμεθα καὶ ὡς ἐ-δύνα-μεθα. Tu vives, eles viviam como podem e como podiam.- Ζῆς. ἐ-ζων ὡς δύνα-νται καὶ ὡς ἐ-δύνα-ντο. Ele vive e nós vivíeis como podeis e como podíeis. - Ζῆ καὶ ἐ-ζῆ-τε ὡς δύνα-σθε καὶ ὡς ἐ-δύνα-σθε. Viver - ζῆν: poder - δύνα-σθαι: querer - ἐθέλ-εῖν / θέλ-εῖν

29. Ὅν Τ οἱ θεοὶ φιλοῦσιν Τ ἀποθνήσκει Τ νέος Τ.

Análise - Dois vbs. 2 suj. impl.; ἀποθνήσκει - vb 3ª p. sing. ind. at. suj. ele. νέος - nom.sing.masc. pred. do suj.; Ὅν - acus.sing. masc. anafórico do suj.de ἀποθνήσκει. οἱ θεοὶ - nom.masc.pl. suj.; φιλοῦσιν - vb.ind.at. do suj. οἱ θεοὶ

Temas - ό-.φιλεῖ-, ἀποθνήσκ-. νέο-

Tradução - Morre jovem (aquele) que os deuses amam.

Versão - Os que os deuses amam e amavam morrem e morriam jovens.- Οὓς οἱ θεοὶ φιλοῦσιν καὶ ἐ-φίλουν ἀποθνήσκου-σι καὶ ἀπ-έ-θνησκ-ο-ν νέοι. Ele é e era amado pelos deuses - Φιλεῖται καὶ ἐ-φιλεῖτο ὑπὸ τῶν θεῶν. Eles são e eram amados pelos deuses.- Φιλοῦνται καὶ ἐ-φιλοῦντο ὑπὸ τῶν θεῶν. Ele morria jovem - Ἄπ-έ-θνησκ-ε νέος. Eles morrem e morriam jovens - Ἀποθνήσκου-σιν καὶ ἀπ-έ-θνησκ-ο-ν νέοι.

30. Ἔνιοι Τ καὶ μισοῦσι Τ τοὺς εὐεργέτας Τ.

Análise - Ἔνιοι - nom.masc.pl. suj.; καὶ - conet.forte qdo não entre dois > *também, até, mesmo*. μισοῦσι - vb.ind.at. do suj. Ἔνιοι: τοὺς εὐεργέτας - acus.masc.pl. compl.obj.dir. do vb.

Temas - Ἔνιο-μισεῖ-, εὐεργέτη-/τα-

Tradução - Alguns até odeiam os benfeitores.

Versão - Os benfeitores são até odiados por alguns.- Οἱ εὐεργέται καὶ μισοῦνται ὑπ' ἐνίων. Eles odiavam - ἐ-μίσουν. odeiam - μισοῦσιν. eram odiados - ἐ-μισοῦντο. Eu odeio - Μισῶ: sou odiado - μισοῦμαι: Ele odiava - Ἐ-μίσει; era odiado.- ἐ-μισεῖτο: Tu odiavas - Ἐ-μίσεις; eras odiado.- ἐ-μισοῦ: Ele odeia - Μισεῖ: é odiado - μισεῖται: Nós odiamos - Μισοῦμεν; somos odiados - μισοῦμεθα: Odiávamos - Ἐ-μισοῦμεν; éramos odiados.- ἐ-μισοῦμεθα: Odiar - Μισεῖν: Ser odiado - μισεῖσθαι: Odeia tu - Μίσει: .sê odiado - μισοῦ.

31. Θεὸς συνεργὸς Τ πάντα ποιεῖ Τ ῥάδια Τ.

Análise - Θεὸς - nom.sing. suj.; συνεργὸς - nom.sing.masc. pred. do suj.; ποιεῖ - vb. do suj; πάντα - acus.neutro pl. compl.obj.dir. do vb.; ῥάδια - acus.neutro pl. pred. do compl.obj.dir.

Temas - συνεργό-ποιεῖ-ῥάδιο-/ία-

Tradução - A divindade (sendo) ajudante faz fáceis todas as coisas. / faz tudo fácil.

Versão - Deuses ajudantes (ajudando) fazem todas as coisas fáceis.- Θεοὶ συνεργοὶ πάντα ποιοῦσι ῥάδια. Faço - Ποιῶ: sou feito - ποιοῦμαι: fazia - ἐ-ποίουν: era feito - ἐ-ποιούμην: Fazes - Ποιεῖς: .és feito - ποιεῖ/ῆ: fazias - ἐ-ποίησ; eras feito - ἐ-ποιοῦ: Faz - Ποιεῖ: é feito - ποιεῖται: fazia - ἐ-ποίη; era feito - ἐ-ποιεῖτο: Faze - Ποίει: fazei - ποιεῖτε: sê feito - ποιοῦ: sede feitos - ποιεῖσθε: Fazer - ποιεῖν: ser feito - ποιεῖσθαι.

32. Ὁ χρόνος τὰ ἄδηλα Τ δηλοῖ Τ.

Análise - Ὁ χρόνος - nom.sing. suj.; δηλοῖ - vb. do suj. ind.pres.at.; τὰ ἄδηλα - acus.pl.neutro compl.obj.dir. do vb.

Temas - ἄδηλο-δηλοῖ-

Tradução - O tempo revela as coisas não reveladas.

Versão - O tempo revelava as coisas ocultas.- Ὁ χρόνος τὰ ἄδηλα ἐ-δήλου. Eu revelo - Δηλώ: sou revelado - δηλοῦμαι: revelava - ἐ-δήλουν: era revelado - ἐ-δηλούμην: nós revelamos - δηλοῦμεν: somos revelados - δηλούμεθα: revelávamos - ἐ-δηλοῦμεν: éramos revelados - ἐ-δηλούμεθα: tu revelas - δηλοῖς: és revelado - δηλοῖ: tu revelavas - ἐ-δήλου: eras revelado - ἐ-δηλοῦ: revela tu - δήλου: sê revelado - δηλοῦ: revelai - δηλοῦτε: sede revelados - δηλοῦσθε.

33. Ὀργή T δὲ πολλοὺς δρᾶν T ἀναγκάζει T κακόν.

Análise - Ὀργή - nom.fem.sing. - suj.; δὲ - conet. fraco; marcação oral. ἀναγκάζει - vb. do suj.pres.at.; πολλοὺς δρᾶν κακόν - compl.obj.dir.oracional. πολλοὺς - acus.pl.suj. do inf. δρᾶν.κακόν - acus.neutro compl. obj.dir. de δρᾶν

Temas - Ὀργή-, δραζ-, ἀναγκάζ-

Tradução - A exaltação força muitos (a) fazer coisa má.

Versão - A cólera obrigava muitos a fazer coisas más.- Ὀργή δὲ πολλοὺς ἠνάγκαζ-ε δρᾶν κακά. faço - δρῶ; faziam - ἔ-δρων; fazes - δρᾷς; fazíeis - ἐ-δρᾶτε; faz - δρᾷ; fazíamos coisa má - ἐ-δρῶμεν κακόν. obrigo - ἀναγκάζ-ω; sou obrigado - ἀναγκάζ-ο-μαι; obrigava - ἠνάγκαζ-ο-ν; era obrigado - ἠναγκαζ-ό-μην; forçás - ἀναγκάζ-εις; -és forçado - ἀναγκάζ-ει/η; sê forçado - ἀναγκάζ-ου; forçavas - ἠνάγκαζ-εις; eras forçado a fazer o mal - ἠναγκαζ-ου δρᾶν κακόν. Vós forçais - Ἀναγκάζ-ε-τε; sois forçados - ἀναγκάζ-ε-σθε; sede forçados - ἀναγκάζ-ε-σθε; forzáveis - ἠναγκαζ-ε-τε; éreis forçados a fazer coisas más - ἠναγκαζ-ε-σθε δρᾶν κακά. Se (ἐάν) eu forçar / caso eu force - Ἐάν ἀναγκάζ-ω; eu forçaria / eu forçasse - ἀναγκάζ-οι-μι ἂν; eu seria forçado / fosse forçado - ἀναγκαζ-οί-μην ἂν. Ser forçado a fazer o mal. - Ἀναγκάζ-ε-σθαι δρᾶν κακόν.

34. Ὑπὸ τῶν θεῶν φιλούμενος T καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων Ἀθηναίων T τιμώμενος T καὶ παρὰ τῶν ξένων δῶρα πλεῖστα παρὰ τῶν ξένων δεχόμενος T ὁ Κριτόβουλος T ἀγαθὴν ἔχει τύχην.

Análise - ὁ Κριτόβουλος - nom.sing. suj.; ἔχει - vb do suj. pres. ind. at.; τύχην - acus.sing.fem. compl.obj.dir. do vb.; ἀγαθὴν - acus.sing.fem. adj.adn. do compl.obj.dir. do vb.; φιλούμενος, τιμώμενος - part.pres.pass. masc.predic.do suj.; Ὑπὸ τῶν θεῶν, ὑπὸ τῶν ἄλλων Ἀθηναίων - agentes da passiva. παρὰ τῶν ξένων - gen.pl. de origem pedida por παρὰ > da parte de. δεχόμενος - part.nom. masc. médio pred. do suj.; δῶρα πλεῖστα - acus.neutro pl. compl.obj.dir. de δεχόμενος.

Temas - φιλούμενο-, Ἀθηναῖο-, τιμώμενο-, δεχόμενο-, Κριτόβουλο-

Tradução - Amado pelos deuses, honrado pelos outros atenienses, recebendo presentes muitíssimos da parte dos estrangeiros Kritóbulo tem boa sorte.

Versão - Amados pelos deuses e honrados pelos outros atenienses e recebendo muitíssimos presentes dos estrangeiros, os cidadãos têm boa sorte.- Ὑπὸ τῶν θεῶν φιλούμενοι καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων Ἀθηναίων τιμώμενοι καὶ παρὰ τῶν ξένων δῶρα πλεῖστα παρὰ τῶν ξένων δεχόμενοι οἱ ἀγαθοὶ πολῖται ἀγαθὴν ἔχ-ου-σι τύχην. Os estrangeiros honram os atenienses e recebem muitos presentes. - Οἱ ξένοι τοὺς Ἀθηναίους τιμῶσι καὶ πολλὰ δῶρα δέχονται. Eu recebo e recebia.- Δέχ-ο-μαι τε καὶ ἐ-δεχ-ό-μην. Tu recebes e recebias.- Δέχ-ει/η τε καὶ ἐ-δέχ-ου. Recebe tu.- Δέχ-ου. Ele recebe e recebia.- Δέχ-ε-ταί τε καὶ ἐ-δέχ-ε-το. Nós recebemos e recebíamos. - Δεχ-ό-μεθά τε καὶ ἐ-δεχ-ό-μεθα. Vós recebeis e recebíeis. - Δέχ-ε-σθε καὶ ἐ-δέχ-ε-σθε. Recebei - Δέχ-ε-σθε. Eles recebem e recebiam - Δέχ-ο-ν-ταί τε καὶ ἐ-δέχ-ο-ν-το.

35. Πολλοὶ T ἐν τοῖς κακοῖς τὴν τύχην αἰτιῶνται T.

Análise - Πολλοὶ - nom.masc.pl. suj.; αἰτιῶνται - vb do suj. voz média. τὴν τύχην - acus.fem.sing.compl.obj.dir. do vb.; ἐν τοῖς κακοῖς - rel. locativa pedida por ἐν > em, dentro de.

Temas - Πολλό-, αἰτιαζ-

Tradução - Muitos nos males acusam/culpam a fortuna.

Versão - Tu acusas (culpas) a sorte.- Τὴν τύχην αἰτιᾷ. Acusa tu. - Αἰτιῶ. Vós acusais o acaso - Αἰτιᾶσθε τὴν τύχην. Acusai vós.- Αἰτιᾶσθε. Eu acusava - Ἠτιώμην. Eles acusavam - Ἠτιῶντο. Tu acusavas - Ἠτιῶ. Nós acusávamos - Ἠτιώμεθα. Ele acusava - Ἠτιᾶτο. Vós acusáveis - Ἠτιᾶσθε. Eles acusam - Αἰτιῶνται. Acusar - Αἰτιᾶσθαι.

36. Οἱ βροτοὶ βίον μὲν φιλοῦσιν ἢ θάνατον δὲ φοβοῦνται ἢ.

Análise - Οἱ βροτοὶ - nom.masc.pl. - suj.; φιλοῦσιν - vb do suj. pres.ind.at.; φοβοῦνται - vb do suj. pres.ind.médio. βίον - acus.masc. sing. compl. obj. dir. de φιλοῦσιν. θάνατον - acus.masc. sing. compl. obj. dir. φοβοῦνται. μὲν..δὲ...pontuação oral - marcador de paralelismo (sem trad.)

Temas - φιλεῖ-, φοβεῖ-

Tradução - Os mortais amam a vida e temem a morte.

Versão - A vida é amada, era amada pelos mortais. - Ὁ βίος φιλεῖται. ἐφιλεῖτο ὑπὸ τῶν βροτῶν. Mortais, amai a vida e temeí a morte. - Ὡ βροτοὶ φιλεῖτε μὲν τὸν βίον φοβεῖσθε δὲ τὸν θάνατον. O mortal teme e temia a morte.- Ὁ βροτὸς φοβεῖται τε καὶ ἐφοβεῖτο τὸν θάνατον. Amar.- Φιλεῖν. Temer.- Φοβεῖσθαι.

37. Πάντοθεν πολεμίους ἢ ὄραν ἢ νομίζουσιν ἢ οἱ τύραννοι.

Análise - οἱ τύραννοι. - nom.pl.masc. suj.; νομίζουσιν - vb do suj. pres.ind.at.; ὄραν - inf.at. acus.compl.obj.dir. do vb. πολεμίους - acus. compl.obj.dir. do inf.; Πάντοθεν - adv. de lutar de onde

Temas - πολέμιο- ὄραῖ-, νομίζ-

Tradução - De toda parte os tiranos julgam ver inimigos.

Versão - Os tiranos pensavam ser vistos de toda parte pelos inimigos.- Πάντοθεν ὑπὸ τῶν πολεμίῳν ὄρασθαι ἐνόμιζ-ο-ν οἱ τύραννοι. Olhar - Ὅραν. ser olhado - Ὅρασθαι. Eu olhava - Ἐώρων. Eu era olhado - Ἐωρώμην. Tu olhas - Ὅρας. És olhado - Ὅρα. Olhavas - Ἐώρας. Eras olhado - Ἐωρῶ. olha tu - Ὅρα. olhai vós - Ὅρατε. olhe ele - Ὅράτω. olhem eles - Ὅρώντων.

38. Δεινὰς νόσους ἢ νοσοῦσι ἢ πολλοὶ ἄνθρωποι.

Análise - ἄνθρωποι - nom.masc.pl. suj.; πολλοὶ - nom.masc.pl. adj.adn.do suj.; νοσοῦσι - vb do suj. pres.ind.at.; νόσους - acus.fem.pl. compl.obj.dir.do vb (vb do mesmo tema = compl de obj. interno > acus. de relação). Δεινὰς - acus.fem.pl. adj.adn. do obj.dir.

Temas - νόσο-. νοσεῖ-

Tradução - Muitos homens adoecem (de) doenças perigosas.

Versão - Eu tinha uma doença grave/era doente de doença grave.- Δεινὴν νόσον ἐνόσουν. Adoecemos, adoçamos, adoeceríamos de doença grave. - Δεινὴν νόσον νοσοῦμεν. νοσῶμεν. νοσοῖμεν/νοσοίημεν ἄν.

39. Ἡ τῆς ἱστορίας μελέτη λυσιτελεῖ ἢ τοῖς νεανίαις ἢ.

Análise - Ἡ μελέτη - nom.fem.sing. suj.; λυσιτελεῖ - vb do suj. pres.ind.at.; ἱστορίας - gen.fem.sing. compl.nom. do suj.; τοῖς νεανίαις - dat. atrib. do vb λυσιτελεῖ

Temas - λυσιτελεῖ-, νεανία-

Tradução - O exercício da pesquisa favorece os jovens. O exercício da pesquisa favoreça, favoreceria, favorecia os jovens.-
 Ἡ τῆς ἱστορίας μελέτη λυσιτελεῖ, λυσιτελοῖε-ν ἄν, ἐ-λυσιτέλει τοῖς νεανίαις.

40. Ὡ μαθητά Ἦ προτίμα Ἦ τὴν παιδιὰν τῆς ἐπιστήμης.

Análise - Ὡ μαθητά - voc.sing.suj. tu. προτίμα - imper.sing.at.;
 μὴ - neg. volitiva eventual sobre o imperat.; τὴν παιδιὰν -
 acus.fem.sing. compl.obj.dir. do vb -τίμα. τῆς ἐπιστήμης - gen.compl.
 de separação/diferença expresse pela preposição προ- do vb
 composto > na frente de

Temas - μαθητή-/τά-, προτιμαῖ-

Tradução - Aluno, não ponhas a brincadeira na frente da ciência.

Versão - Os bons alunos preferem e preferiam a ciência à
 brincadeira. - Οἱ ἀγαθοὶ μαθηταὶ προτιμῶσιν τε καὶ προτιμῶεν ἄν τὴν
 ἐπιστήμην τῆς παιδείας. Ele prefere - Προτιμᾷ; ele prefira - προτιμᾶ.
 ele preferiria a ciência à brincadeira - προτιμῶν ἄν τὴν
 ἐπιστήμην τῆς παιδείας.

41. Ὁ ἄνεμος τὰ δένδρα Ἦ κινεῖ Ἦ.

Análise - Ὁ ἄνεμος - nom.masc.sing. suj.; κινεῖ - vb do suj.
 pres.ind.at.; τὰ δένδρα - acus.neutro pl. compl.obj.dir. do vb.

Temas - δένδρο-, κινεῖ-

Tradução - O vento move as árvores.

Versão - O vento movia as árvores. - Ὁ ἄνεμος τὰ δένδρα ἐ-κίνει. Os
 ventos moviam as árvores.- Οἱ ἄνεμοι τὰ δένδρα ἐ-κίνουν. As árvores
 são e eram movidas pelo vento.- Τὰ δένδρα κινεῖται τε καὶ ἐ-κινεῖτο ὑπὸ
 τοῦ ἀνέμου.

42. Ὁμηροῦ Ἦ τὸν τῶν στρατιωτῶν βίον τοῖς τῶν δένδρων Ἦ φύλλοις ὅμοιοι Ἦ.

Análise - Ὁμηροῦ - nom.masc.sing. suj.; ὅμοιοι - vb do suj.
 pres.ind.at.; τὸν βίον - acus.masc.sing. compl.obj.dir. de ὅμοιοι
 τῶν στρατιωτῶν - gen.pl.restr. compl.nom. de βίον. τοῖς φύλλοις -
 dat.neutro pl. relação de comparação de igualdade. τῶν δένδρων -
 gen.pl. restr. compl.nom. de φύλλοις

Temas - Ὁμηρο-, δένδρο-, ὅμοιοι-

Tradução - Homero compara a vida dos soldados às/com as folhas
 das árvores.

Versão - A vida dos soldados é e era comparada por Homero às
 folhas das árvores. - Ὁ τῶν στρατιωτῶν βίος ὅμοιοῦται τε καὶ ὡμοιοῦτο
 ὑφ' Ὁμήρου τοῖς τῶν δένδρων φύλλοις. Compara tu - Ὁμοίου. Comparai vós
 - Ὁμοιοῦτε. Compare ele - Ὁμοιούτω. Comparem eles - Ὁμοιούντων.
 Comparavas - Ὁμοίου. Eras comparado - Ὁμοιοῦτο. Comparávamos -
 Ὁμοιοῦμεν. Éramos comparados - Ὁμοιούμεθα. Comparar - Ὁμοιοῦν.
 Ser comparado - Ὁμοιοῦσθαι.

43. Ὁ σοφὸς ἄρχει Ἦ τῶν συμφορῶν.

Análise - Ὁ σοφὸς - nom.fem. sing.suj.; ἄρχει - vb do suj.
 pres.ind.at.; τῶν συμφορῶν - gen.fem.pl. relação de superioridade
 > diferença

Temas - ἄρχ-

Tradução - O sábio domina/governa os acontecimentos.

Versão - Os sábios dominam e dominavam os acontecimentos.- Οἱ
 σοφοὶ ἄρχ-ου-σι καὶ ἤρχ-ο-ν τῶν συμφορῶν. Domina a língua - Ἄρχ-ε τῆς
 γλώττης. Eu dominava - ἤρχ-ο-ν. eles dominavam - ἤρχ-ο-ν; vós
 domináveis os acontecimentos - ἤρχ-ε-τε τῶν συμφορῶν.

44. Εἰ οἱ θεοὶ αἰσχρόν τι ποιοῦσιν ἢ οὐκ εἰσὶ θεοί.

Análise - Εἰ - conj, hipot. de pot.real e irreal. οἱ θεοὶ - nom.masc.pl. suj.; ποιοῦσιν - vb do suj. pres.ind.at.; τι - acus.neutro sing. compl.obj.dir.do vb.; αἰσχρόν - acus.neutro sing.pred. do compl.obj.dir.do vb.; εἰσὶ - vb do suj.pres.ind.; θεοί - nom.masc.pl. pred. do suj.; οὐκ - neg.obj. sobre o ind.;

Temas - ποιῶ-, εσ-/σ-

Tradução - Se os deuses fazem algo feio deuses não são.

Versão - Se os deuses eram feios, não eram deuses. - Εἰ οἱ θεοὶ αἰσχροὶ ἦσαν οὐκ ἂν ἦσαν θεοί. Se os deuses faziam algo feio não eram deuses. - Εἰ οἱ θεοὶ αἰσχρόν τι ἐ-ποιοῦν οὐκ ἂν ἦσαν θεοί. Fazer algo feio não é (próprio) dos deuses. - Τὸ αἰσχρόν τι ποιεῖν οὐκ ἔστι τῶν θεῶν.

45. Ὅτε μὲν ἐφεύγομεν ἢ... ἐμαχόμεθα ἢ τοῖς Λακεδαιμονίοις.

Análise - Ὅτε - adv.relat.dêitico de tempo. μὲν - conet. fraco > pont. oral. Suj. impl. nos vbs. ἐφεύγομεν - vb 1ª p.pl. imperf. at.suj. nós. ἐμαχόμεθα - vb 1ª p.pl. imperf. médio.suj. nós. τοῖς Λακεδαιμονίοις. - dat.pl. comitativo

Temas - φεύγ-, μαχ-

Tradução - No momento em que estávamos fugindo combatíamos com os lacedemônios.

Versão - Enquanto eu fugia eu me batia com os inimigos - Ὅτε μὲν ἐ-φευγον ἐ-μαχόμεν τοῖς πολεμίοις. Enquanto vós fugíeis combatíeis com os inimigos. - Ὅτε μὲν ἐφεύγ-ε-τε. ἐ-μάχ-ε-σθε τοῖς πολεμίοις. Nós fugimos (estamos fugindo) e combatemos (estamos combatendo) os inimigos. - Φεύγομεν μὲν. καὶ... μαχόμεθα τοῖς πολεμίοις. Tu combates e combatas com os inimigos. - Μάχ-ει/η καὶ ἐ-μάχ-ου τοῖς πολεμίοις. Fugir. - Φεύγ-ειν. Combater - Μάχ-ε-σθαι.

46. Αὐτοὶ ἢ περὶ τῆς εἰρήνης ἐβουλευέσθε ἢ

Análise - suj. impl. no vb.; ἐβουλευέσθε - vb 2ª p.pl. imperf. suj. nós. Αὐτοὶ - nom.masc.pl. aposto do suj. impl. ὑμεῖς. περὶ - prep. em torno de, metáf.sobre, a respeito de + gen.; τῆς εἰρήνης - gen.fem.sing. pedido por περὶ.

Temas - αὐτό-, βουλευ-

Tradução - Vós mesmos deliberáveis sobre a paz.

Versão - Tu mesmo deliberas e deliberavas a respeito da paz. - Αὐτὸς βουλευ-ει/η τε καὶ ἐ-βουλεύ-ου περὶ τῆς εἰρήνης. Eles mesmos deliberam e deliberavam a respeito da paz. - Αὐτοὶ βουλεύ-ο-νται τε καὶ ἐ-βουλεύ-ο-ντο περὶ τῆς εἰρήνης. Delibera tu mesmo a respeito da paz. - Αὐτὸς βουλεύ-ου περὶ τῆς εἰρήνης. Deliberai vós mesmos a respeito da paz. - Αὐτοὶ βουλεύ-ε-σθε περὶ τῆς εἰρήνης. Deliberar - βουλεύ-ε-σθαι.

47. ... μετὰ τὴν μάχην ἐπορεύου ἢ πρὸς Φίλιππον ἢ.

Análise - suj. impl. no vb.; ἐπορεύου - vb imperf. 2ª p.sing. suj. tu. μετὰ - prep. além, depois + acus. τὴν μάχην - acus.fem.sing. pedido por μετὰ. πρὸς - prep. na direção de + acus. - Φίλιππον - acus.masc/sing. pedido por πρὸς

Temas - πορευ-. Φίλιππο-

Tradução - ...depois da luta tu estavas passando para Felipe.

Versão - Depois da batalha os soldados passavam para Filipe. - Μετὰ τὴν μάχην οἱ στρατιῶται ἐ-πορεύ-ο-ντο ἢ πρὸς Φίλιππον. Tu passas, ele passa, ele passava, nós passamos, nós passávamos, vós

passais, vós passáveis para o inimigo.- Πορεύ-ει/η. πορεύ-ε-ται. έ-πορεύ-ε-το. πορευ-ό-μεθα. έ-πορευ-ό-μεθα. πορεύ-ε-σθε. έ-πορεύ-ε-σθε πρὸς τὸν πολέμιον.

48. Οὐ γὰρ ἔγωγ' ἔπολιτευόμην Τ τότε.

Análise - ἔγωγ' - suj. com γε, enfático/restritivo. ἔπολιτευόμην - vb do suj. imperf. méd. suj. eu. τότε. - adv. dêitico de tempo > então, naquele tempo. Οὐ - neg. objetiva sobre o indic. γὰρ - conj, explic.

Temas - πολιτευ-

Tradução - Eu, naquele tempo na verdade não era cidadão.

Versão - Νός somos cidadãos, nós éramos cidadãos naquela época.- Πολιτευ-ό-μεθα τε καὶ τότε έ-πολιτευ-ό-μεθα. Tu mesmo és e eras cidadão. - Αὐτός πολιτεύ-ει/η τε καὶ έ-πολιτεύ-ου. Vós mesmos sois e éreis cidadãos.- Αὐτοὶ πολιτεύ-ε-σθε τε καὶ έ-πολιτεύ-ε-σθε. Nas assembleias os atenienses exerciam a cidadania (eram cidadãos). Έν ταῖς ἐκκλησίαις οἱ Ἀθηναῖοι έ-πολιτεύ-ο-ντο.

49. Οἱ Πέρσαι Τ τὰ τέκνα Τ εἰς ἀλήθειαν ἐπαιδεύον Τ.

Análise - Οἱ Πέρσαι - nom. masc. pl. suj.; ἐπαιδεύον - vb do suj. imperf. at.; τὰ τέκνα - acus. neutro pl. compl. obj. dir. do vb.; εἰς - prep. para, para dentro de + acus. ἀλήθειαν - acus. fem. sing. pedido por εἰς

Temas - Πέρσα-/η-. τέκνο-. παιδευ-

Tradução - Ele educa os filhos para a verdade. - Τὰ τέκνα εἰς ἀλήθειαν παιδεύ-ει. Os filhos dos persas eram educados para a verdade.- Τὰ τῶν Περσῶν τέκνα εἰς ἀλήθειαν έ-παιδεύ-ε-το. Tu educas, tu eduques, educarias, educavas, eras educado, sê educado, és educado.- Παιδεύ-εις. παιδεύ-η-ς. παιδεύ-οι-ς ἄν. έ-παιδευ-ε-ς. έ-παιδεύ-ου. Educar - Παιδεύ-ειν. Ser educado Παιδεύ-ε-σθαι. Muitas vezes os filhos não querem ser educados para a verdade.- Πολλάκις τὰ τέκνα οὐκ έθέλ-ει παιδεύ-ε-σθαι εἰς ἀλήθειαν.

50. Οἱ Πέρσαι τῷ ἡλίῳ Τ καὶ τῇ σελήνῃ Τ καὶ τῇ γῆ καὶ ἀνέμοις ἔθουον Τ.

Análise - Οἱ Πέρσαι - nom. masc. pl. suj.; ἔθουον - vb do suj. imperf. at.; τῷ ἡλίῳ καὶ τῇ σελήνῃ καὶ τῇ γῆ καὶ ἀνέμοις - dat. de atrib.

Temas - ἥλιο-. σελήνη-. θυ-

Tradução - Os persas faziam sacrifícios ao sol e à lua e à terra e aos ventos.

Versão - Eu faço sacrifício, eu fazia sacrifícios ao sol, à lua e aos ventos.- Θύ-ω. ἔ-θυ-ο-ν τῷ ἡλίῳ καὶ τῇ σελήνῃ καὶ ἀνέμοις. Tu fazes e fazias sacrifícios.- Θύ-εις τε καὶ ἔ-θυ-ε-ς. Νός fazemos e fazíamos sacrifícios à lua.- Θύ-ο-μεν τε καὶ ἔ-θύ-ο-μεν τῇ σελήνῃ.

51. Διὰ τί οὐκ ἄρχετε Τ τῆς γλώττης Τ ;

Análise - Frase interrog. de ident. τί - inter. de identidade > o quê? Acus. pedido por. διά - por, através > acus. Διὰ τί - Por quê? ἄρχετε - vb. 2ª p. pl. ind. at. suj. vós. τῆς γλώττης - gen. sing. pedido pelo vb de domínio, superioridade

Temas - ἄρχ-. γλώττη-

Tradução - Por quê não dominais/governais a língua?

Versão - Domina tu a língua. - Ἄρχ-ε τῆς γλώττης. Dominaί a língua - Ἄρχ-ε-τε τῆς γλώττης. Eu domino, dominava a língua. - Ἄρχ-ω τε καὶ ἤρχ-ο-ν τῆς γλώττης. Νός dominamos, dominávamos a língua. - Ἄρχ-ο-μεν τε καὶ ἤρχ-ο-μεν τῆς γλώττης. Tu dominas, dominavas a língua.- Ἄρχ-εις τε καὶ ἤρχ-ε-ς τῆς γλώττης.

52. Ἐκ τῶν καρπῶν τὰ δένδρα γινώσκεις T.

Análise - suj. impl no vb.; γινώσκεις - vb 2ª p. pres.ind.at.suj. tu. τὰ δένδρα - acus.neutro sing. compl.obj.dir. do vb.; Ἐκ - prep. > de dentro; relação de lugar de onde > gen.; τῶν καρπῶν - gen. pl. pedido por Ἐκ

Análise - γινώσκ-

Tradução - Dos frutos conheces as árvores.

Versão - As árvores são e eram conhecidas a partir dos frutos.- Τὰ δένδρα γινώσκ-ε-ται τε καὶ ἐ-γινώσκ-ε-το ἐκ τῶν καρπῶν. Conhece tu as árvores, conheci as árvores do fruto. - Γίνωσκ-ε τὰ δένδρα, γινώσκ-ε-τε τὰ δένδρα ἐκ τῶν καρπῶν. Do fruto tu conhecias, nós conhecíeis a árvore. - Ἐκ τοῦ καρποῦ ἐ-γίνωσκ-ε-ς. ἐ-γινώσκ-ε-τε τὸ δένδρον. Eu era conhecido. - Ἐ-γινώσκ-ό-μην. Ele era conhecido.- Ἐ-γινώκ-ε-το. Nós éreis conhecidos. Ἐ-γινώσκ-ε-σθε.

53. Ὁ θάνατος T τοὺς ἀνθρώπους ἀπολύει T πόνων T καὶ κακῶν.

Análise - Ὁ θάνατος - nom.sing.masc. suj.; ἀπολύει - vb do suj.; τοὺς ἀνθρώπους - acus.pl.masc. compl.obj.dir. de -λύει. πόνων καὶ κακῶν - gen. de separação pedido pela prep. ἀπο- do vb composto.

Temas - θάνατο- ἀπολυ-

Tradução - A morte liberta os homens das penas e dos males.

Versão - Os homens são, eram libertados dos sofrimentos pela morte.- Οἱ ἄνθρωποι ἀπο-λυ-ο-νται, ἀπ-ε-λύ-ο-ντο τῶν πόνων ὑπὸ τοῦ θανάτου. Eu liberto - Ἀπο-λύ-ω; sou liberto - ἀπο-λύ-ο-μαι; eu libertava - ἀπ-έ-λυ-ο-ν; eu era liberto - ἀπ-ε-λυ-ό-μην; Tu libertas - Ἀπο-λύ-εις; és liberto - ἀπο-λύ-ει/η; sê liberto - ἀπο-λύ-ου. libertes - ἀπο-λύ-η-ς; sejas liberto - ἀπο-λύ-η; libertarias / libertasses - ἀπο-λύ-οι-ς ἄν. serias liberto - ἀπο-λύ-οι-ο ἄν; libertavas - ἀπ-έ-λυ-ε-ς; eras liberto - ἀπ-ε-λύ-ου. Ele liberta - Ἀπο-λύ-ει; é liberto - ἀπο-λύ-ε-ται; ele libertava - ἀπ-έ-λυ-ε; ele era liberto - ἀπ-ε-λύ-ε-το; Nós libertemos - Ἀπολύ-ω-μεν; sejamos libertados - ἀπολυ-ώ-μεθα; seríamos libertados - ἀπολυ-οί-μεθα; libertávamos - ἀπ-ε-λύ-ο-μεν; éramos libertados - ἀπ-ε-λυ-ό-μεθα.

54. Καλὰ δένδρα καλοὺς φέρει T καρπούς.

Análise - δένδρα - nom.neutro pl. suj, > vb no sing.; Καλὰ - nom.neutro pl. adj. adn. do suj.; φέρει - vb no sing. do suj. neutro pl. indic. at.; καρπούς - acus.pl. compl. obj. dir. do vb καλοὺς - acus.pl.adj. adn. do obj.dir.

Temas - φερ-

Tradução - Belas árvores produzem belos frutos.

Versão - Belas árvores produzam, produziriam, produziam belos frutos. - Καλὰ δένδρα φέρ-η. φέρ-οι ἄν. ἔ-φερ-ε καλοὺς καρπούς. Um bela árvore produz, produza, produziria, produzia bons frutos. Καλὸν δένδρον φέρει. φέρ-η. φέρ-οι ἄν. ἔ-φερ-ε καλοὺς καρπούς.

55. Οἱ Ἀθηναῖοι T εἰς λίθους τοὺς νόμους ἔγραφον T.

Análise - Οἱ Ἀθηναῖοι - nom.masc.pl. suj.; ἔγραφον - vb do suj. imperf. at.; τοὺς νόμους - acus.masc.pl. compl.obj.dir. do vb.; εἰς - prep. > a, para. para dentro de > acus.; λίθους - acus.masc.pl. pedido por εἰς

Temas - Ἀθηναῖο- γραφ-

Tradução - Os atenienses gravavam as leis nas pedras.

Versão - As leis eram escritas nas pedras pelos atenienses. - Εἰς λίθους ἐγράφοντο οἱ νόμοι ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων. Grava (tu) a lei na pedra. Εἰς λίθον τὸν νόμον γράφει. Gravem - Γράφω-σιν / γραφ-ό-ντων. gravariam. - γράφ-οι-εν ἄν. Era gravada - Ἐγράφ-ε-το. seja gravada - γράφ-η-ται/γραφ-έ-σθω.. seria gravada na pedra - γράφ-οι-το εἰς λίθον.

56. Φεῦγε Τ τὴν τῶν κακῶν φιλίαν καὶ τὴν τῶν ἀγαθῶν ἔχθραν Τ.

Ανάλυση - suj. impl.no vb do imperat.; Φεῦγε - vb imper. sing. at. suj. tu. τὴν φιλίαν - acus.fem.sing. compl.obj.dir. do vb.; τὴν ἔχθραν - acus.fem.sing. compl.obj.dir. do vb.; τῶν κακῶν - gen. pl. restr. compl. nom. de τὴν φιλίαν. τῶν ἀγαθῶν - gen. pl. restr. compl. nom. de τὴν ἔχθραν.

Temas - φευγ-, ἔχθρα-

Tradução - Evita a amizade dos maus e a inimizade dos bons.

Versão - Ele evita e evitava a amizade dos maus e a inimizade dos bons.- Φεύγει τε καὶ ἔφευγε τὴν τῶν κακῶν φιλίαν καὶ τὴν τῶν ἀγαθῶν ἔχθραν. A amizade dos maus e a inimizade dos bons eram evitadas.- Ἡ τῶν κακῶν φιλία καὶ ἡ τῶν ἀγαθῶν ἔχθρα ἐφεύγοντο. Tu evitavas - Ἐφευγ-ε-ς; eles evitavam - ἔφευγ-ο-ν. Evite ele - Φευγ-έ-τω; evitem eles.- φευγ-ό-ντων. Evitai vós - Φεύγ-ε-τε; evita tu. - φεύγ-ε. Evitar.- Φεύγ-ειν. Ser evitado. - Φεύγ-ε-σθαι.

Texto Grego IV**Tradução.****Versão.****Ginástica.****Identificação de temas nominais e verbais (T)**

1. **Temas nominais em -ο, -α / -η, págs 116 - 129**

2. **Infectum (presente e passado) dos verbos de tema em vogal e redobro em -i-:**

- voz ativa: págs 325 - 337;

- voz média e passiva: págs 339 - 345;

- dos verbos de sufixo -ω-/-νω-, pág. 367;

- dos verbos em consoante e semivogal (υ, ι-), págs 325 - 337; -

- dos verbos denominativos com sufixo -j-. págs 345 - 366.

3. Frases:

1. Τῶν ἀγαθῶν τὸν πλοῦτον ὕστατον τίθει Ἰ ἀβεβαιοτάτου γάρ ἐστιν.

Análise - τίθει - imper.sing.at. suj. tu. τὸν πλοῦτον - c.ob.dir. ὕστατον - pred.do c.obj.dir. Τῶν ἀγαθῶν - gen. partitivo ἐστιν. - vb do suj. (τὸ ἀγαθόν). ἀβεβαιοτάτου - pred. do suj. γάρ - conj.expl.

Temas - τίθη-/τίθε-

Tradução - Coloca a riqueza (como) último dos bens pois é o mais inseguro.

Versão - Colocai a riqueza como último dos bens; ela é a mais insegura. - Τῶν ἀγαθῶν τὸν πλοῦτον ὕστατον τίθε-τε ἀβεβαιοτάτος γάρ ἐστιν. Ele coloca - Τίθη-σιν; é colocado - τίθε-ται; era colocado - ἐ-τίθε-το; colocava - ἐ-τίθει/ἐ-τίθη; coloque - τιθῆ / τιθέ-τω; seja colocado - τιθῆ-ται / τιθέ-στω; colocaria - τιθε-ίη; seria colocado. - τιθε-ῖ-το.

2. Ἡ ἀρετὴ μόνη τοὺς ἀνθρώπους ἰσχυροὺς τίθησιν Ἰ.

Análise - Ἡ ἀρετὴ - nom.suj.sing.; μόνη - nom.pred.do suj.; τίθησιν - vb do suj.ind.at.; τοὺς ἀνθρώπους - c.obj.dir.; ἰσχυροὺς - pred.do c.obj.dir.

Temas - τιθη-/τιθε-

Tradução - Só a virtude põe fortes os homens.

Versão - Só as virtudes põem os homens fortes. - Αἱ ἀρεταὶ μόναι τοὺς ἀνθρώπους ἰσχυροὺς τίθε-ασιν. Coloca tu - Τίθει; coloque ele - τιθέ-τω; colocai - τίθε-τε; coloquem eles - τιθέ-ντων. sê colocado - Τίθε-σο. seja ele colocado - τιθέ-στω; sede colocados - τίθε-σθε; sejam eles colocados - τιθέ-στων. São colocados - Τίθε-νται; eram colocados - ἐ-τίθε-ντο. Colocar - Τίθε-ναι; ser colocado - τίθε-σθαι.

3. Ὁ πλοῦτος πολλάκις μετατίθησι Ἰ τὸν τῶν ἀνθρώπων τρόπον.

Análise - Ὁ πλοῦτος - nom.suj.sing.; μετατίθησι - vb do suj. pres.ind.at.; τὸν τρόπον - c.obj.dir.do vb.; τῶν ἀνθρώπων - gen.restr. adj.adn. de τρόπον.

Temas - μετατίθη-/θε-

Tradução - A riqueza muitas vezes muda a maneira dos homens.

Versão - Muitas vezes as virtudes mudam a maneira do homem. - Πολλάκις αἱ ἀρεταὶ μετα-τίθε-ασιν τὸν τοῦ ἀνθρώπου τρόπον. Mudar. - Μετα-τίθε-ναι. Ser mudado. - Μετα-τίθε-σθαι. Mudavas. - Μετ-ε-τίθει-ς/μετ-ε-τίθη-ς. Eras mudado. - Μετ-ε-τίθε-σο. Sejas mudado. - Μετα-τιθῆ. Mudes. - Μετα-τιθῆ-ς. Serias / fosses mudado Μετα-τιθε-ί-ο ἄν. Mudasses / mudarias - Μετα-τιθε-ίη-ς ἄν. Mudar - Μετα-τιθέ-ναι. Ser mudado - Μετα-τίθε-σθαι.

4. Οἱ σοφισταὶ τὸ ἀργύριον τῆς ἀρετῆς προὔτιθεσαν Τ.

Análise - Οἱ σοφισταὶ - nom.suj.pl.; προὔτιθεσαν - vb do suj. impf.at. τὸ ἀργύριον - acus.n.sing. c.obj.dir.do vb ἐτίθεσαν. τῆς ἀρετῆς - gen.de separação > prep.πρό > na frente de

Temas - προτιθη-/τιθε-

Tradução - Os sofistas colocavam o dinheiro na frente da virtude./ preferiam o dinheiro à virtude.

Versão - Ο ἰσφός prepõe a virtude ao dinheiro.- 'Ο σοφός τὴν ἀρετὴν τοῦ ἀργυρίου προ-τίθη-σιν. Eu também preponha, mas agora não preponho.- Καὶ ἐγὼ (κἀγὼ) προ-τίθη-ν, νῦν δὲ οὐ προ-τίθη-μι. Vós prepondes.- Προ-τίθε-τε. Sois prepostos. - Προ-τίθε-σθε. Ele preporia e seria preposto.- Προ-τιθε-ίη τε καὶ προ-τιθε-ῖ-το. Se (ἐάν) eu prepuser, caso eu preponha. - Ἐάν προ-τιθῶ. Ele preponha. - Προ-τίθη/τίθει. Era preposto. - Προ-τίθε-το. Prepor.- Προ-τιθέ-ναι. Ser preposto.- Προ-τίθε-σθαι.

5. Οἱ θεοὶ μοι ἀντὶ κακῶν ἀγαθὰ διδοῖεν (διδοίησαν) Τ.

Análise - Οἱ θεοὶ - nom.pl.suj.; διδοῖεν - vb do suj.opt. pres.at.; ἀγαθὰ - acus.neutro pl. c.obj.dir.do vb.; ἀντὶ - prep. > em lugar de, contra + gen.; κακῶν - gen. pedido por ἀντὶ. μοι - dat. de atrib.

Temas - δίδω-/δίδο-

Tradução - Os deuses poderiam dar/dessem em lugar de coisas más coisas boas.

Versão - Os maus dão coisas más em troca dos favores (coisas boas) aos benfeitores. - Οἱ κακοὶ ἀντὶ τῶν ἀγαθῶν κακὰ διδό-ασι τοῖς εὐεργέταις. Em lugar de coisas más os deuses davam e dão coisas boas. - Ἀντὶ τῶν κακῶν οἱ θεοὶ ἐ-δίδο-σαν τε καὶ διδό-ασι τὰγαθὰ. Pudessem serem dadas as coisas más em lugar das coisas boas, - Εἶθε ἀντὶ τῶν ἀγαθῶν τὰ κακὰ διδο-ῖ-το.

6. Ἐντιθῶμεν Τ τοῖς νέοις τὸν τῆς σοφίας ἔρωτα.(ἔρωσ-τος).

Análise - suj. impl.no vb.; Ἐντιθῶμεν - vb, subj.exort.pres. 1ª p.pl.;. suj. nós. τὸν ἔρωτα - acus.sing. c.obj.dir. de -τιθῶμεν. τῆς σοφίας - ge. restr. compl nom. de ἔρωτα. τοῖς νέοις - loc.pl. masc. pedido por Ἐν; ἐν- prep. loc. > lugar onde, em. dentro de

Temas - ἐντιθη-/τιθε-

Tradução - Coloquemos nos jovens (im-ponhamos) o amor da sabedoria.

Versão - O amor da sabedoria era incutido (im-posto) nos jovens pelos sofistas. - 'Ο τῆς σοφίας ἔρωσ ἐν-ε-τίθε-το τοῖς νέοις ὑπὸ τῶν σοφιστῶν. Impõe tu - Ἐν-τίθει; imponha ele - ἐν-τιθέ-τω; imponde vós - ἐν-τίθε-τε; imponham eles - ἐν-τιθέ-ντων. sê imposto - Ἐν-τίθε-σο. seja ele imposto - ἐν-τιθέ-σθω / ἐν-τιθῆ-ται; sede impostos - ἐν-τίθε-σθε. sejam eles impostos - ἐν-τιθέ-σθων / ἐν-τιθῶ-νται. Nós impomos - Ἐν-τίθε-μεν; somos impostos - ἐν-τιθέ-μεθα; imponhamos - ἐν-τιθῶ-μεν; sejamos impostos - ἐν-τιθῶ-μεθα. imporíamos / impuséssemos - ἐντιθε-ῖ-μεν/ἐν-τιθέ-ιη-μεν ἄν; seríamos / fôssemos impostos - ἐν-τιθε-ί-μεθα ἄν;. impúnhamos - ἐν-ε-τίθε-μεν. éramos impostos - ἐν-ε-τιθέ-μεθα.

7. Σὺ τε καὶ ὁ ἀδελφός σου συνετίθετε Τ (συνετίθετον) ἀργύριον.

Análise - Σὺ τε καὶ ὁ ἀδελφός - nom.sing. suj.; συνετίθετε - vb dos suj. impf.at. 2ª p.pl. suj. tu e vós. σου - gen.restr. pron. pes.2ª p.> de τί > teu, tua

Temas - συντιθη-/τιθε-

Tradução - Tu e teu irmão colocáveis dinheiro junto(s).

Versão - Teu irmão e tua irmã punham dinheiro juntos.- 'Ο μὲν ἀδελφός σου τε καὶ ἡ σὴ ἀδελφή συν-ε-τίθε-σαν ἀργύριον. Teu irmão e tua irmã, os dois, punham dinheiro juntos. - 'Ο μὲν ἀδελφός σου τε καὶ ἡ σὴ ἀδελφή συν-ε-τίθε-την ἀργύριον. Vós dois pondeis e rúnheis dinheiro juntos. - Σφῶ συν-τίθε-τον τε καὶ συν-ε-τιθέ-την ἀργύριον. Eu compunha. Συν-ε-τίθη-ν. Era composto - Συν-ε-τιθέ-μην. Ponhamos junto o dinheiro.- Συν-ε-τίθε-μεν τὸ ἀργύριον. O dinheiro seja posto junto.- Τὸ ἀργύριον συν-τιθῆ-ται./ συν-τιθέ-σθω. Compor - Συν-τιθέ-ναι. Ser composto.- Συν-τίθε-σθαι.

8. Ταύτη τῆ γνώμη καὶ ἡμεῖς προστιθέμεθα Τ.

Ανάλυση - ἡμεῖς - nom.pl.suj.; καὶ - conet.forte > também, até, mesmo. προσ-τιθέμεθα - vb do suj. pres/ind. voz média. τῆ γνώμη - dat.idéia de acréscimo, atribuição. Ταύτη - adj.adn.dat.

Temas - προστιθη-/τιθε-

Tradução - A essa opinião também nós nos acrescentamos.(nos juntamos).

Versão - Também eu me junto (me pro-ponho, me acrescento) a essa opinião. - Ταύτη τῆ γνώμη καὶ ἐγὼ προσ-τίθε-μαι. Eu me juntava. Προσ-ε-τιθέ-μην. Eu acrescentava.- Προσ-ε-τιθη-ν. Junta-te. Προσ-τίθε-σο. Juntai-vos.- Προσ-τίθε-σθε. Eles acrescentam.- Προσ-τιθέ-ασιν. Eles se juntam.- Προσ-τίθε-νται. Eles se juntavam. - Προσ-ε-τίθε-ντο. Eles acrescentavam.- Προσ-ε-τίθε-σαν.

9. Εὐλαβώμεθα Τ μὴ τὴν ψῆφον παρὰ τὸν νόμον τιώμεθα Τ.

Ανάλυση - suj. impl. no verbo. Εὐλαβώμεθα - vb. 1ª p.pl. subj. exort. - suj. nós. μὴ - neg.vol. ev. sobre o subj.; τιώμεθα - subj.ev. dep. de μὴ. τὴν ψῆφον - c.obj.dir.; παρὰ - prep. > ao lado de, com idéia de mov. > acus.; τὸν νόμον - acus. pedido por παρά

Tema - Εὐλαβεj-, τιθη/τιθε-

Tradução - Tenhamos cuidado que não ponhamos o voto ao lado da lei.

Versão - Eu tomo cuidado (que) não ponhas o voto ao lado da lei.- Εὐλαβοῦμαι μὴ παρὰ τὸν νόμον τὴν ψῆφον τιθῆς. Tu pões - Τίθη-ς; és posto - τίθε-σαι; ponhas - τιθῆς; sejas posto - τιθῆ; porias - τιθε-ῖης ἄν; serias posto - τιθε-ῖο ἄν. Põe tu - Τίθει; sê posto - τίθε-σο; ponhas - ἐ-τίθεις; eras posto - ἐ-τίθε-σο. Pôr - τιθέ-ναι; ser posto - τίθε-σθαι.

10. Οἱ Σπαρτιᾶται Τ τὰ τοῦ βίου ἀγαθὰ δεύτερα ἐτίθεντο Τ τῆς δόξης Τ.

Ανάλυση - Οἱ Σπαρτιᾶται - nom.pl.suj.; ἐτίθεντο - vb do suj. impf.ind.médio (suj.envolvido na ação). τὰ ἀγαθὰ - c,obj.dir.do vb.; τοῦ βίου - gen.restr. compl. nom.; δεύτερα - acus.pred.do obj.dir.; τῆς δόξης - gen. de separação pedido por δεύτερα

Temas - Σπαρτιάτη-/τα-. τιθε-/τιθη-. δόξα-.

Tradução - Os espartanos colocavam as coisas boas da vida segundas da glória.

Versão - As coisas boas da vida eram colocadas segundas da glória (do que a glória) pelos espartanos. - Τὰ τοῦ βίου ἀγαθὰ δεύτερα ἐτίθεντο τῆς δόξης ὑπὸ τῶν Σπαρτιατῶν. Sejam colocadas - Τιθέ-

σθων / τιθῶ-νται; seriam colocadas - τιθεῖ-ντο ἄν . são colocadas - τίθε-νται. ser colocado - τίθε-σθαι.

11. Καὶ ἐν τοῖς βαρβάροις καὶ μάλιστα ἐν τοῖς Ἀσιανοῖς πυγμῆς Τ καὶ πάλης ἄθλα Τ ἐτίθετο Τ.

Análise - ἄθλα - nom.pl.neutro. suj.; ἐτίθετο - vb. 3ª p.sing. (suj.neutro pl.) impf.pas.; πυγμῆς καὶ πάλης - gen bvvv.restr. compl. nom. de ἄθλα. ἐν τοῖς βαρβάροις . . ἐν τοῖς Ἀσιανοῖς - loc.pl. pedido por ἐν. καὶ . . καὶ - conet.forte em contraponto > tanto...quanto; não só...mas também. μάλιστα - adv. intens. no superl.

Temas - πυγμή-, ἄθλο-, τιθε-/τιθη-

Tradução - Tanto entre os bárbaros quanto sobretudo entre os asiáticos troféus de luta e pugilismo eram colocados.

Versão - Os bárbaros e sobretudo os asiáticos colocavam um troféu de pugilismo e luta.- Οἱ μὲν βάρβαροι καὶ μάλιστα οἱ Ἀσιανοὶ ἄθλα πυγμῆς καὶ πάλης ἐ-τίθε-σαν. Eu coloco, sou colocado. - τίθη-μι. τίθε-μαι. Colocar, ser colocado.- τιθέ-ναι. τίθε-σθαι.

12. Ὁ Ἄλυς ποταμὸς ἐξίησιν Τ εἰς τὸν Εὐξεινον καλούμενον Τ πόντον.

Análise - Ὁ Ἄλυς - nom.sing. suj.; ποταμὸς - nom.sing. aposto do suj.; ἐξίησιν - vb do suj. at.⁸ τὸν πόντον - acus.de direção. pedido por εἰς. Εὐξεινον, καλούμενον - acus.adj.adn.

Temas - ἐξίη-/ἐξιε-, καλούμενο-

Tradução - O Rio Hális deságua no mar chamado Euxino (hospitaleiro).

Versão - O rio Ális escoava (desaguava, se lançava) no mar chamado Euxino.- Ὁ Ἄλυς ποταμὸς ἐξίει⁹ εἰς τὸν Εὐξεινον καλούμενον πόντον. lança-te - ἴ-ει; lance-se ele - ἰέ-τω; lançaί- vos - ἴε-τε; . lancem-se eles - ἰέ-ντων. Eu me lanço de, sou lançado. - Ἐξίη-μι. ἐξίε-μαι. Eu me lance, seja lançado. - Ἐξιώ. ἐξιώμαι. Eu me lançaria, seria lançado. - Ἐξιε-ίη-ν. ἐξιε-ί-μην ἄν. Eu me lançava, era lançado de. - Ἐξίη-ν. ἐξιέ-μην. Lançar-se para, ser lançado em. - Ἐξιέ-ναι εἰς.. ἐξίε-σθαι εἰς.

13. Τὰ ὀφειλόμενα Τ ἀποδίδου Τ.

Análise - suj.impl. no vb.; ἀποδίδου - vb.imper. at.2ª p. sing. > tu. Τὰ ὀφειλόμενα - acus,n.pl. compl.obj.dir.

Temas - ὀφειλόμενο-, ἀποδίδω-/δίδω-

Tradução - Devolve (paga) as dívidas (as coisas devidas).

Versão - Pagai (devolvei, atribuí) as coisas devidas. - Τὰ ὀφειλόμενα ἀποδίδο-τε. Ἔ paga - ἀποδίδο-ται; são pagas - ἀποδίδο-νται; . seja paga - ἀποδιδῶ-ται / ἀποδιδό-σθω; sejam pagas - ἀποδιδῶ-νται / ἀποδιδό-σθων; seria paga - ἀποδίδο-ῖ-το; seriam pagas - ἀποδίδο-ῖ-ντο; era paga - ἀπέδίδο-το; eram pagas - ἀπέδίδο-ντο; ser pago - ἀποδίδο-σθαι; pagar - ἀποδιδό-ναι.

⁸. Para o grego o ato de desaguar, lançar-se é ativo, objetivo; por isso é voz ativa. Em português a idéia de lançar-se neste caso, se presta a confusão: o pronome reflexivo pode induzir o leitor a pensar em voz média; não é o caso

⁹. Tanto o verbo ἵσθαι > ἴημι, quanto o verbo ἰσθάναι > ἴστημι ao receberem o aumento do passado ἔ-, contraem-no em -ι- que se torna longo, mas fica graficamente imperceptível. Nesses casos as formas do impf. e pres. são idênticas apenas se diferenciando pelas des. primárias no pres. e des. secundárias no impf.; mas as 1ª e 2ª pessoas do pl. são idênticas. Só o contexto resolve.

14. Οἱ ἀγαθοὶ οὐποτε διὰ τὸν ὕπνον μεθιάσι Ἦ τὰ ἀναγκαῖα πράττειν Ἦ.

Análise - Οἱ ἀγαθοὶ - nom.pl.suj.; μεθιάσι - vb do suj.pres.ind.at.; οὐποτε - neg.obj. de tempo, sobre μεθιάσι. πράττειν - inf.at.c.obj.dir.do vb.; τὰ ἀναγκαῖα - acus.n.pl.compl.obj.dir.do inf.; διὰ - prep. > por, através de, metaf. acus. > idéia de mov. τὸν ὕπνον - acus. pedido pela prep. > por, por causa de

Temas - μεθιη-/ιε-, πραττ-/πρασσ-

Tradução - Os bons nunca, por causa do sono / pelo sono, adiam fazer as coisas necessárias.

Versão - Os maus jogam além (adiam) fazer as coisas necessárias. - Οἱ κακοὶ μεθ-ιάσι τὰ ἀναγκαῖα πράττειν. Eu adiaava fazer as coisas necessárias. - Μεθ-ιη-ν τὰ ἀναγκαῖα πράττειν. Não adia/adies (tu) fazer as coisas necessárias - Μὴ μεθ-ίει τὰ ἀναγκαῖα πράττειν. Não adie ele - μὴ μεθ-ιέ-τω; não adiai (adies) vós - μὴ μεθ-ιέ-τε; não adiem eles - μὴ μεθ-ιέ-ντων. Eles adiaavam - Μεθ-ιέ-σαν; adiariam - μεθ-ιέ-ι-εν; adiem - μεθ-ιῶσι / μεθ-ιέ-ντων; fazer as coisas necessárias. - τὰ ἀναγκαῖα πράττειν. Adiar - μεθ-ιέ-ναι; ser adiado - μεθ-ιέ-σθαι.

15. Πολλοὶ ἄνθρωποι ἐφίενται Ἦ πλούτου.

Análise - ἄνθρωποι - nom.pl.suj.; Πολλοὶ - nom.masc.pl. adj.adn.do suj.; ἐφ-ιένται - vb. do suj.pres.ind.voz média¹⁰. πλούτου - gen. compl.de ambicionar > não ter > separação > gen.

Temas - ἐφιη-/ιε-

Tradução - Muitos homens têm ambição de riqueza. (almejam, ambicionam)

Versão - Os soldados se lançaram sobre os inimigos. - Οἱ στρατιῶται ἐφ-ιέ-σαν / ἐφ-ιέ-ντο ἐπὶ τοὺς πολεμίους. Desejar (lançar-se) sobre a riqueza e não sobre as virtudes não é belo. - Οὐ καλόν ἐστι τοῦ πλούτου μὲν ἐφ-ιέ-σθαι τῶν δ' ἀρετῶν οὐ. Eu ambiciono - Ἐφ-ιέ-μαι; ambicionava - ἐφι-ιέ-μην; ambicione - ἐφιῶμαι; ambicionaría a virtude e não a riqueza. - ἐφ-ιέ-ιέ-μην ἂν τῆς μὲν ἀρετῆς τοῦ δὲ πλούτου οὐ. Ambicionar - Ἐφ-ιέ-σθαι.

16. Ζημίαν Ἦ μεγίστην ἐπιτιθεῖμεν Ἦ ἂν εἴ τις πειρῶτο Ἦ διαφθείρειν Ἦ τοὺς νέους.

Análise - Suj. impl. no vb.da princ.apódose/condicionada. ἐπιτιθεῖμεν ἂν - vb do suj.pres.opt.at., suj. > nós. Ζημίαν - acus. compl.obj.dir.; μεγίστην - acus. adj.adn. do compl.obj.dir.; εἴ - conj. supos. hip. possível > opt.; τις - nom.sing. suj. da subord. prótase/condicionante. πειρῶτο - vb do suj. opt.voz média. διαφθείρειν - inf.obj.dir.do vb.; τοὺς νέους - acus.pl.compl.obj.dir. do inf.

Temas - Ζημία-. ἐπιτιθη-/τιθε-. πειραζ-, διαφθειρ-

Tradução - Nós estabeleceríamos o maior castigo se alguém ousasse corromper os jovens.

Versão - O maior castigo seria infligido (imposto) se os professores tentassem corromper os jovens. - Ζημία μεγίστη ἐπιτιθε-ῖ-το ἂν εἴ οἱ διδάσκαλοι πειρῶ-ντο διαφθείρειν τοὺς νέους. Eles infligiriam (imporiam) o maior castigo. - Ζημίαν μεγίστην ἐπιτιθε-ῖ-εν ἂν. Quando

¹⁰ A voz média está clara pelo significado metafórico: ambicionar, lançar-se com seu desejo, sua vontade. Contudo esse verbo pode ter voz ativa ao significar lançar sobre, ou lançar-se sobre, em que o pron.refl. é apenas o compl.obj.dir. Ver nota 7.

eles tentam corromper os jovens o maior castigo é imposto.-
 "Όταν πειρώνται διαφθείρειν τοὺς νέους μεγίστη ζημία ἐπιτίθε-ται. Eu tento -
 Πειρῶ-μαι. eu tentava - ἐ-πειρῶ-μην; eu tentaria / tentasse - πειρῶ-
 μηνᾶν; eu tente impor o maior castigo - πειρῶ-μαι μεγίστην ζημίαν
 ἐπιτίθε-ναι. Tenta tu - Πειρῶ καὶ σύ. tentai vós - πειρᾶ-σθε ὑμεῖς. tente
 ele - πειρά-σθω αὐτός. tentem eles impor os maiores castigos -
 πειρά-σθων αὐτοὶ ζημίας μεγίστας ἐπι-τιθέ-ναι.

17. Οἱ θεοὶ πολλὰ διδῶσιν Ἦ.

Análise - Οἱ θεοὶ - nom.pl.suj.; διδῶσιν - vb do
 suj.pres.ind.at.πολλὰ - acus.n.pl. compl.obj.dir.do vb.;

Temas - δίδω-/δίδο-

Tradução - Os deuses dão muitas coisas.

Versão - Muitas coisas são dadas pelos deuses. - Πολλὰ ὑπὸ τῶν
 θεῶν δίδο-ται. Os deuses nos dão coisas boas e nós lhes damos
 coisas más. Οἱ μὲν θεοὶ διδό-ασιν ἡμῖν ἀγαθὰ· ἡμεῖς δὲ τοῖς θεοῖς δίδο-μεν κακά.
 Dá tu - Δίδου; dê ele - δίδό-τω; dai vós - δίδο-τε; dêem eles - δίδό-
 ντων. sê dado - Δίδο-σο; seja dado - δίδό-σθω; sede dados - δίδο-σθε;
 sejam dados - δίδό-σθων. Eu dou - Δίδω-μι; nós damos - δίδο-μεν; eu dê
 - δίδῶ; nós demos - δίδῶ-μεν; eu daria - δίδο-ί-ην; nós daríamos -
 δίδο-ῖ-μεν; eu dava - ἐ-δίδου-ν; nós dávamos - ἐ-δίδο-μεν. Dar - Διδό-ναι.
 ser dado -Δίδο-σθαι.

18. Δεῖ Ἦ τοῖς εὐεργέταις Ἦ χάριν ἀποδιδόναι.

Análise - ἀποδιδόναι - inf.at.suj.; χάριν - acus.sing.compl.obj.dir.
 do inf.; τοῖς εὐεργέταις - dat.de atrib.compl.de ἀποδιδόναι. Δεῖ - vb do
 suj. ἀποδιδόναι.

Temas - εὐεργέτη-/τα-, δεφ-

Tradução - É preciso retribuir favor aos benfeitores.

Versão - O homem ingrato não retribuí favores ao bemfeitor.- 'Ο
 ἀχάριστος ἄνθρωπος οὐκ ἀπο-δίδω-σι χάριτας τῷ εὐεργέτη. Tu retribuis -
 ἀπο-δίδω-ς; vós retribuíς - ἀπο-δίδο-τε; tu retribuas - ἀπο-δῶ-ς; vós
 retribuais - ἀπο-διδῶ-τε; tu retribuirias - ἀπο-δίδο-ίη-ς; vós
 retribuiríeis - ἀπο-δίδο-ῖ-τε ἄν; tu retribuías - ἀπ-ε-δίδου-ς; vós
 retribuíeis - ἀπ-ε-δίδο-τε; retribui tu - ἀπο-δίδου; retribuí vós -
 ἀπο-δίδο-τε; retribua ele - ἀπο-διδό-τω; retribuaam eles - ἀπο-διδό-
 ντων; retribuir - ἀπο-διδό-ναι; ser retribuído - ἀπο-δίδο-σθαι.

19. Δίκην διδόντων Ἦ οἱ τοὺς νόμους παραβαίνοντες Ἦ (os que transgridem)

Análise - οἱ παρα-βαίν-ο-ντες - nom.part.pres. masc.pl. suj.;
 διδόντων - vb. do suj. imper.ind.3ª p. pl.; Δίκην - acus.sing.
 compl.obj.dir. do vb.; τοὺς νόμους - acus.pl. compl.de παρά- > ao
 lado de, com mov.

Temas - δίδω-/δίδο-. παραβαίν-ο-ντ-

Tradução - Cumpram sentença os que andam ao lado das leis.

Versão - Pudesse cumprir pena o malfeitor. (Εἶθε) δίκην διδοί-η ὁ
 κακοῦργος; Os transgressores (os que transgridem) das leis cumprem
 pena.- Οἱ τοὺς νόμους παρα-βαίν-ο-ντ-ες δίκην διδό-α-σιν. Cumpre pena
 também tu - Καὶ σύ δίκην δίδου. Cumpri pena também vós, que
 transgridis as leis. - Δίκην δίδο-τε καὶ ὑμεῖς οἱ παρα-βαίν-ο-ντες τοὺς
 νόμους. Transgridir as leis.- Τοὺς νόμους παρα-βαίν-ειν. Cumprir
 pena.- Δίκην διδόναι.

20. Ἐν ταῖς τῶν Ἀθηναίων ἑκκλησίαις ἐδίδοτο ἑ λέγειν ἑ τῷ βουλευμένῳ ἑ
Análise - λέγειν - inf.suj.; ἐ-δίδο-το - vb do suj.impf.ind.pass.τῷ
 βουλευμένῳ - part. pres. dat.atrib.compl.de. Ἐν ταῖς ἐκκλησίαις -
 loc.pl.rel.de lugar onde. τῶν Ἀθηναίων - gen. pl. compl. nom.;
Temas - Ἀθηναῖο-, διδω-/διδο-, βουλόμενο-
Tradução - Nas assembleias dos atenienses era dado falar ao que
 queria/a quem queria/ao querente.
Versão - Nas assembleias dos atenienses é dado falar a quem quer
 (querente).- Ἐν ταῖς τῶν Ἀθηναίων ἐκκλησίαις δίδο-ται λέγειν τῷ
 βουλευμένῳ. seja dado (subj) - δίδω-ται; seria dado - δίδο-ῖ-το ἄν;
 seja dado (imperat.) - δίδό-σθω.

21. Οἱ πολῖται ἑ φοβοῦνται ἑ μή ἡ πόλις.προδιδῶται ἑ.
Análise - Οἱ πολῖται - nom.pl. suj. da princ.; φοβοῦνται - vb. do
 suj. pres.ind.voz média. μή - conj. vol. event. > subj.; ἡ πόλις -
 nom.sing. suj.; προ-διδῶται - vb do suj.voz pass. subj. eventual
 pedido por μή.
Temas - πολίτη-/τα-. φοβεj-, προ-διδω-/διδο-
Tradução - Os cidadãos temiam que a cidade fosse traída
 (entregue).- Οἱ πολῖται ἐ-φοβοῦ-ντο μή ἡ πόλις .προδιδο-ῖ-το.
Versão - Os traidores traem até os amigos. - Οἱ προδόται προδιδό-α-
 σιν ἄχρι / καὶ τοὺς φίλους. Eu traio, sou traído - προδίδω-μι. προδίδο-μαι::
 eu traía, seja traído - προδιδῶ. προδιδῶ-μαι; eu trairia (trairia)
 seria (fosse) traído - προδιδο-ῖ-ν. προδιδο-ί-μην ἄν; eu traía, era
 traído - προδίδου-ν. προδιδό-μην. Trai tu, traí vós - προδίδου.
 προδίδο-τε; sê traído, sede traídos - προδίδο-σο. προδίδο-σθε. Ser
 traído - προδίδο-σθαι.

22. Μήποτε ὑπὸ τῶν φίλων προδιδοῖο ἑ.
Análise - Suj. impl. no vb.; προδιδοῖο - vb 2ª p.sing. opt.pres.
 pass. suj. tu. ὑπὸ - prep. > sob, sob o efeito de > ag. da
 passiva > gen.; ὑπὸ τῶν φίλων - gen. de separ. > ag. da passiva.
 Μήποτε - neg. vol. voto incerto > opt.
Temas - προδιδω-/διδο-
Tradução - Nunca pudesses ser traído pelos amigos./ nunca serias
 / poderias ser / pudesses ser traído pelos amigos.
Versão - Oxalá nunca os amigos te trairiam! - Μήποτε οἱ φίλοι σε
 προδιδο-ῖ-εν; Eu nunca trairia os amigos. - Οὔποτε ἄν τοὺς φίλους
 προδιδο-ῖ-ν. Tu trais - προδίδω-ς; és traído - προδίδοσαι; sê traído
 - προδίδο-σο; sejas traído - προδιδῶ; trairias - προδιδῶς; trairias
 (traírias) - προδιδο-ῖ-ς ἄν; serias (fosses) traído - προδιδο-ῖ-ο ἄν;
 traías - προδίδου-ς; eras traído - προδίδο-σο. Trair - προδιδό-ναι.
 Nós nunca trairíamos os amigos nem seríamos traídos pelos
 amigos.- Οὔποτε τοὺς φίλους προδιδο-ῖ-μεν ἄν οὔτε προδιδο-ί-μεθα ἄν ὑπὸ τῶν
 φίλων.

23. Ἐὰν δῶρον τι μετ'εὐνοίας δίδῶται ἑ. ἡδύ ἐστιν ἀποδέχεσθαι ἑ.
Análise - δῶρον - nom. n. sing. suj.; δίδῶται - vb do suj, subj.ev.
 3ª p. sing.v. pass.; τι - pron ind. nom.n. sing. aposto do suj.;
 Ἐὰν - part. hipot. event. > subj.; μετὰ - prep. > com, junto >
 idéia de participação > gen.; εὐνοίας - gen. part. pedido por μετὰ
 ἐστιν- vb do suj. δῶρον. ἡδύ - nom.n. sing. pred. do suj. ἀποδέχεσθαι
 ἀποδέχεσθαι - inf. médio, suj.;
Temas - διδω-/διδο-. ἀποδεχ-

Tradução - Se algum presente é dado com benevolência é agradável receber.

Versão - Quando presentes são dados de boa mente, é agradável receber.- "Όταν δῶρα μετ' εὐνοίας δίδω-νται ἡδύ ἐστιν ἀπο-δέχεσθαι. Se (εἰ) os presentes fossem dados de boa mente nós os receberíamos. - εἰ τὰ δῶρα μετ' εὐνοίας δίδο-ῖ-ντο ἀπο-δεχοίμεθ' ἄν. Seja dado - δίδω-ται; seria dado - δίδο-ῖ-το; sejam dados - δίδω-νται. seriam dados - δίδο-ῖ-ντο ἄν; eram dados - ἐ-δίδο-ντο; Dê (ele) - δίδῶ / δίδό-τω; dêem (eles) - δίδω-σιν / δίδό-ντων; eu daria - δίδο-ῖ-ην ἄν; dariam - δίδο-ῖ-ε-ν/δίδο-ῖ-η-σαν ἄν; eu dava - ἐ-δίδουν; davam - ἐ-δίδο-σαν. Dar - δίδό-ναι; ser dado - δίδο-σθαι.

24. Αἰσχροῶς Ἦ τοῖς πολεμίοις παραδιδόμεθα Ἦ.

Análise - suj. impl. no vb. παρα-διδόμεθα - vb 1ª p. pl. pres. ind. voz pass. suj. > nós. Αἰσχροῶς - adv. de modo construído sobre o tema Αἰσχρό-. τοῖς πολεμίοις - dat. pl. atrib. compl. do vb

Temas - Αἰσχρό-, παραδιδω-/δίδο-

Tradução - Nós estamos sendo entregues vergonhosamente aos inimigos.

Versão - Nós estávamos sendo entregues vergonhosamente para os inimigos.- Αἰσχροῶς τοῖς πολεμίοις παρ-ε-δίδο-μεθα. Nós entregamos, somos entregues - παραδίδο-μεν. παραδιδό-μεθα; entreguemos, sejam entregues - παραδιδῶ-μεν. παραδιδώ-μεθα; entregariamos (entregássemos) seríamos (fôssemos) entregues - παραδιδο-ῖ-μεν. παραδιδο-ί-μεθα ἄν; entregávamos, éramos entregues - παρ-ε-δίδο-μεν. παρ-ε-δίδο-μεθα. Entregar, ser entregue - παραδιδό-ναι. παραδίδο-σθαι.

25. Ὁ στρατός Ἦ ὑπ' αὐτοῦ Ἦ τοῦ στρατηγοῦ Ἦ προῦδίδοτο Ἦ. (προ-ε-δίδοτο)

Análise - Ὁ στρατός - nom. sing. suj.; προῦδίδοτο - vb do suj. impf. pass.; ὑπ' αὐτοῦ τοῦ στρατηγοῦ - gen. de separ. agente da pass.

Temas - στρατό-, αὐτό-, στρατηγό-, προδιδω-/δίδο-

Tradução - O exército estava sendo traído pelo próprio comandante.

Versão - Os soldados estariam sendo traídos pelos próprios comandantes. Οἱ στρατιῶται προδιδο-ῖ-ντο ἄν ὑπ' αὐτῶν τῶν στρατηγῶν. Tu traías, eras traído - προῦδίδου-ς, προῦδίδο-σο; ele traía, era traído - προῦδίδου, προῦδίδο-το; Eu sou traído, eu era traído - προδίδο-μαι, προῦδιδό-μην. Eles traem - προδιδό-α-σιν; eles traíam - προῦδίδο-σαν; eles trairiam - προδιδο-ῖ-ε-ν ἄν. Trair - προδιδό-ναι. Ser traído - προδίδο-σθαι. Eles são traídos - προδίδο-νται; sejam traídos-προδιδῶ-νται/ προδιδό-σθων; seriam/fossem/poderiam/pudessem ser traídos - προδιδο-ῖ-ντο ἄν.

26. Μὴ ἀφίστη Ἦ τοὺς νέους Ἦ τῆς ἐπὶ τὴν ἀρετὴν ὁδοῦ.

Análise - suj. impl. no vb.; ἀφίστη - vb do suj. imper. dir. at. sing. suj. > tu. Μὴ - neg. volit. event. sobre o imper.; τοὺς νέους - acus. pl. compl. obj. dir. do vb.; τῆς ὁδοῦ - gen. de separ. pedido por ἀπό. ἐπὶ - prep. > sobre, associada a mov. > na direção de > acus. τὴν ἀρετὴν - acus. de direção > prep. ἐπὶ

Temas - ἀφ-ίστη-/ιστα- (ἀπό-ίση-), νέο-

Tradução - Não afasta/afastes os jovens do caminho sobre a virtude.

Versão - Os sofistas não afastam, não afastavam os jovens do caminho para a virtude.- Οἱ σοφισταὶ οὐκ ἀφιστᾶ-σιν. ἀφιστα-σαν τοὺς

νέους τῆς ἐπὶ τὴν ἀρετὴν ὁδοῦ. Eu afasto - ἀφίστη-μι; nós afastamos - ἀφίστα-μεν; eu afaste - ἀφιστῶ; nós afastemos - ἀφιστῶ-μεν; eu afastaria (afastasse) - ἀφιστα-ίη-ν ἄν; - nós afastaríamos (afastássemos) - ἀφιστα-ῖ-μεν; eu afastava - ἀφίστη-ν; nós afastávamos - ἀφίστα-μεν; Afasta tu - ἀφίστη; afastai vós - ἀφίστα-τε; Afastate ele - ἀφιστά-τω; afastem eles - ἀφιστά-ντων; Afastar - ἀφιστά-ναι; Ser afastado (afastar-se) - ἀφίστα-σθαι.

27. Φυλλάττου Ἦ μὴ τὸ κέρδος σε τῆς δικαιοσύνης ἀφίστη Ἦ.

Análise - suj. impl. no vb.; Φυλλάττου - vb do suj. imper.dir. sing.médio. μὴ - conj. volit.event. negat. > subj.; τὸ κέρδος - nom.n.sing. suj. da subord.; ἀφίστη - vb do suj.subj.event.exort. σε - acus.sing. compl.obj.dir. do vb.; τῆς δικαιοσύνης - gen. de separ. pedido por ἀπό do vb composto.

Temas - Φυλλάττ-/φυλλασσ-, ἀφίστη-/ἀφίστα-

Tradução - Toma cuidado que o lucro (não) te afaste do sentimento de justiça.

Versão - Cuidai que (μὴ) os malvados não vos afastem da justiça. - Φυλλάττ-ε-σθε μὴ οἱ πονηροὶ ὑμᾶς τῆς δικαιοσύνης ἀφιστῶσιν. Tu afastas - ἀφίστη-ς; és afastado - ἀφίστα-σαι; afastas tu - ἀφίστη; sê afastado - ἀφίστα-σο > ἀφιστῶ; afastes - ἀφίστη-ς; sejas afastado - ἀφίστη; afastarias (afastasses) - ἀφιστα-ίη-ς. serias (fosses) afastado - ἀφιστα-ῖ-ο ἄν.

28. Ἄει τοὺς βελτίστους Ἦ εἰς τὰς ἀρχὰς καθιστῶμεν Ἦ.

Análise - suj. impl. no vb.; καθιστῶμεν - vb subj. exort. at.1a p.pl, > nós. τοὺς βελτίστους - acus.pl.compl.obj.dir.do vb.; εἰς - prep. para, para dentro > acus. de mov. τὰς ἀρχὰς - acus.pedido por εἰς

Temas - βέλτιστο-, καθίστη-/καθίστα-

Tradução - Instalemos sempre os melhores nos cargos.

Versão - Instala, estabelece (instalai, estabelecei) nos cargos sempre os melhores. - Ἄει τοὺς βελτίστους εἰς τὰς ἀρχὰς καθίστη / καθίστα-τε. Instale ele - καθιστά-τω; instalem eles - καθιστά-ντων; sê instalado - καθίστα-σο / κατίστω; seja ele instalado - καθιστά-σθω; que ele seja instalado - καθιστῆ-ται; sejam eles instalados - καθιστά-στων; que eles sejam instalados - καθιστῶ-νται; Eu instalava - καθίστη-ν; nós instalávamos - καθίστα-μεν; eles instalavam - καθίστα-σαν; eu era instalado - καθιστά-μην; nós éramos instalados - καθιστά-μεθα; eles eram instalados - καθίστα-ντο; Instalar - καθιστά-ναι; ser instalado - καθίστα-σθαι.

29. Παρὰ τοῖς Λακεδαιμονίοις Ἦ ὑπανίστανται Ἦ οἱ νεώτεροι τοῖς πρεσβυτέροις.

Análise - οἱ νεώτεροι - nom.pl.suj.; ὑπανίστανται - vb do suj.pres.ind.médio. τοῖς πρεσβυτέροις - dat.pl. de atrib.; Παρὰ - prep.> junto a, ao lado de, entre > loc.; τοῖς Λακεδαιμονίοις - loc. pedido pela prep. παρά

Temas - Λακεδαιμόνιο-, ὑπανίστη-/ἰστα-

Tradução - Entre os lacedemônios os mais jovens ficam em pé para os mais velhos.

Versão - Entre os espartanos os mais jovens se levantavam diante dos mais velhos.- Παρὰ τοῖς Λακεδαιμονίοις ὑπανίστα-ντο οἱ νεώτεροι τοῖς πρεσβυτέροις. Eu me levanto - ὑπανίστα-μαι; me levantava - ὑπανιστά-μην. me levante - ὑπανιστῶ-μαι. eu me levantaria

(levantasse) - ὑπανίστα-ί-μην ἄν; nós nos levantamos - ὑπανιστά-μεθα; nos levantávamos - ὑπανιστά-μεθα; nos levantemos - ὑπανιστώ-μεθα. nos levantaríamos (levantássemos) diante de - ὑπανίστα-ί-μεθα ἄν;. Levanta-te - ὑπανίστα-σο / ὑπανίστω; levantai-vos diante de - ὑπανίστα-σθε. Levantar-se diante de - ὑπανίστα-σθαι.

30. Τούς φίλους ἡμῶν οὐκ ἄν ῥαδίως Ἦ ἀφισταίης Ἦ πιστότατοι γάρ εἰσιν Ἦ.

Análise - suj. impl. no vb.; ἀφισταίης - vb do suj. opt. at. 2ª p. sing. suj > tu. ἄν - part. do potencial > opt.; οὐκ - neg, obj. sobre o adv.; ῥαδίως - adv, de modo construído sobre o tema ῥαδιο- Τούς φίλους - acus. compl. obj. dir.; ἡμῶν - gen. restr. compl. nom. de φίλους. γάρ - conj. explic.; εἰσιν - vb do suj. da coord.; πιστότατοι - nom. pl. pred. do suj.

Temas - ῥαδιο- ἀφιστη-/ιστα- ἐσ-/σ-

Tradução - Os nossos amigos tu não facilmente afastarias, pois são os mais fieis.

Versão - Os nossos amigos jamais seriam afastados de nós, pois que são muito fieis. - Οἱ ἡμέτεροι φίλοι οὐποτε ἀφιστα-ῖ-ντο ἀφ' ἡμῶν πιστότατοι γάρ εἰσιν. Ele afastaria (afastasse) - ἀφιστα-ίη ἄν; vós afastaríeis (afastasses) - ἀφιστα-ῖ-τε ἄν; ele seria (fosse) afastado - ἀφιστα-ῖ-το ἄν; vós fosseis (seríeis) afastados - ἀφιστα-ῖ-σθε ἄν; Que tu afastes - ἀφιστή-ς; que eles afastem - ἀφιστῶ-σιν; que tu sejas afastado - ἀφιστή; que eles sejam afastados - ἀφιστῶ-νται; tu afastavas - ἀφίστη-ς; eles afastavam - ἀφίστα-σαν; tu eras afastado - ἀφίστα-σο; eles eram afastados - ἀφίστα-ντο; Afastar - ἀφιστά-ναι; Ser afastado - ἀφίστα-σθαι; Afasta tu - ἀφίστη; afastai vós - ἀφίστα-τε; Afaste ele - ἀφιστά-τω; afastem eles - ἀφιστά-ντων; Sê afastado - ἀφίστα-σο / ἀφίστω; Sede afastados - ἀφίστα-σθε; Seja ele afastado - ἀφιστά-σθω; sejam eles afastados - ἀφιστά-σθων; Afastar - ἀφιστά-ναι; ser afastado - ἀφίστα-σθαι.

31. Πρὸ μέθης Ἦ ἀνίστασο Ἦ.

Análise - suj. impl. no vb.; ἀνίστασο - imper. dir. sing. voz média, suj. > tu. Πρὸ - prep. frente a, antes, idéia de separação > gen, μέθης - gen. sing. pedido por πρό

Temas - μέθη- ἀνιστη-/ἀνιστα-

Tradução - Levanta (-te) antes da embriaguês.

Versão - Levantai-vos antes da embriaguês. - Πρὸ μέθης ἀν-ίστα-σθε. ele se levante - ἀν-ιστά-σθω; ele levante o amigo - ἀν-ιστά-τω τὸν φίλον; eles se levantem - ἀν-ιστά-σθων; eles levantem o amigo - ἀν-ιστά-ντων τὸν φίλον. Põe de pé o amigo antes da embriaguês - Πρὸ μέθης ἀν-ίστη τὸν φίλον; põe-te de pé - ἀν-ιστα-σο; ele ponha de pé o amigo antes da embriaguês - Πρὸ μέθης ἀν-ιστά-τω τὸν φίλον; ele se ponha de pé - ἀν-ιστά-σθω. Ponde de pé; ponde vos de pé - ἀν-ιστα-τε. ἀν-ίστα-σθε; ponham de pé, ponham-se de pé - ἀν-ιστά-ντων, ἀν-ιστά-σθων Eu punha de pé. eu me punha de pé - ἀν-ίστη-ν. ἀν-ιστά-μην. ele punha de pé, ele se punha de pé - ἀν-ίστη. ἀν-ιστα-το. eles punham de pé, eles se punham de pé - ἀν-ιστα-σαν, ἀν-ιστα-ντο. Põe de pé, põe-se de pé - ἀν-ιστά-ναι. ἀν-ιστα-σθαι.

32 Μὴ διστώμεθα Ἦ ὦ φίλοι.

Análise - suj. impl. no vb.; διστώμεθα - vb do suj. subj. ev. exort. 1ª p pl. > nós. μή - neg. subj. volit. event. > subj.; ὦ φίλοι - voc. pl. silepse de concord.

Temas - δι-ιστη-/δι-ιστα-

Tradução - Não nos separemos, amigos!

Versão - Não separemos os amigos. - Μή δι-ιστῶμεν τοὺς φίλους.. Não vos separeis, amigos. - Μή δι-ιστῆ-σθε. ὦ φίλοι. Tu separas, tu te separas - δι-ίστη-ς. δι-ίστα-σαι; vós separais, vós vos separais - δι-ίστα-τε, δι-ίστα-σθε;; tu separe, tu te separe - δι-ιστῆ-ς, δι-ιστῆ; vós separeis, vós vos separeis - δι-ιστῆ-τε δι-ιστῆ-σθε; tu separarias (separasses) tu te separarias (te separasses) - δι-ιστα-ίη-ς ἄν, δι-ιστα-ῖ-ο ἄν; vós separaríeis (separásseis), vós vos separaríeis (vos separásseis) - δι-ιστα-ῖ-τε ἄν, δι-ιστα-ῖ-σθε ἄν; tu separavas, tu te separavas - δι-ίστη-ς, δι-ίστα-σο; vós separáveis, vós vos separáveis - δι-ίστα-τε, δι-ίστα-σθε; Separar - δι-ιστά-ναι. Separar-se.- δι-ίστα-σθαι.

33. Κῦρος ψυλὴν ἔχων Ἦ τὴν κεφαλὴν εἰς μάχην καθίστατο Ἦ.

Análise - Κῦρος - nom. sing. suj.; ἔχων - nom. sing. masc. part. pres. pred. do suj.; καθίστατο - vb do suj. imperf. médio. τὴν κεφαλὴν - acus. sing. compl. obj. dir. do part.; ψυλὴν - acus. sing. pred. do compl. obj. dir. do part.; εἰς - prep. para, na direção de > acus. de mov.; μάχην - acus. de dir., pedido por εἰς

Temas - ἔχ-ο-ντ-. καθ-ιστῆ-/καθ-ιστα-

Tradução - Ciro, tendo a cabeça desguarnecida, apresentou-se (entrada na ação > imperfeito) para a luta./ Ciro tinha a cabeça desguarnecida e se apresentou ao combate.

Versão - Os soldados tinham a cabeça desguarnecida e não se apresentaram ao combate. Οἱ στρατιῶται ψυλὰς τὰς κεφαλὰς ἔχοντες οὐ καθ-ίστα-ντο εἰς τὴν μάχην. Tu te apresentas - καθ-ίστα-σαι; apresenta-te - καθ-ίστα-σο > καθ-ίστω. tu te presentes - καθ-ιστῆ-ς. tu te apresentarias (apresentasses) - καθ-ιστα-ῖ-ο ἄν; tu te apresentavas - καθ-ίστα-σο; vós vos apresentais - καθ-ίστα-σθε; apresentai-vos - καθ-ίστα-σθε; que vos apresenteis - καθ-ιστῆ-σθε; vós vos apresentaríeis (apresentásseis) - καθ-ιστα-ῖ-σθε ἄν; vós vos apresentáveis - καθ-ίστα-σθε. Apresentar-se - καθ-ίστα-σθαι. Apresentar - καθ-ιστά-ναι.

34. Οἱ ἡμέτεροι στρατιῶται ἐπετίθεντο Ἦ τοῖς πολεμίοις.

Análise - Οἱ στρατιῶται - nom. pl. suj.; ἡμέτεροι - nom. pl. adj. adn. do suj.; ἐπετίθεντο - vb do suj. imperf. médio. τοῖς πολεμίοις - loc. pl. pedido pela prep. ἐπί > sobre, em cima de

Temas - ἐπι-τιθῆ-/ἐπι-τιθε-

Tradução - Os nossos soldados se impunham sobre os inimigos (estavam se impondo).

Versão - Os mais velhos se impõem sobre os mais novos pela sabedoria. - Οἱ πρεσβύτεροι ἐπιτίθε-νται τοῖς νεωτέροις τῆ σοφία. Ele se impõe - ἐπιτίθε-ται; imponha-se ele - ἐπιτιθέ-σθω; que ele se imponha - ἐπιτιθῆ-ται; ele se imponha (se impusesse) - ἐπιτιθε-ῖ-το ἄν; ele se impunha - ἐπ-ε-τίθε-το. Eles se impunham - ἐπ-ε-τίθε-ντο; Tu te impunhas - ἐπ-ε-τίθε-σο; vós vos impúnheis - ἐπ-ε-τίθε-σθε. Nós nos impomos - ἐπιτιθέ-μεθα; nós nos impúnhamos - ἐπ-ε-τιθέ-μεθα.

35. Κάκιστος ἄρχων Ἦ ἐστὶν ὁ ἄρχειν Ἦ ἑαυτοῦ μὴ δυνάμενος Ἦ.

Análise - ὁ μὴ δυνάμενος - nom. sing. suj. part. méd. subst.; μὴ - neg. eventual sobre o part. suj.; ἄρχειν - inf. compl. obj. dir. do part. suj.; ἑαυτοῦ - gen. de separ. pedido pelo vb inf. ἄρχειν. ἐστὶν - vb do suj.; ἄρχων - nom. sing. pred. do suj.; Κάκιστος - nom. sing. adj. adn. do pred. do suj.

Temas - ἄρχ-ο-ντ-. ἑαυτό-. δυνάμενο-

Tradução - Péssimo governante é o não capaz de governar-se. (a si mesmo).

Versão - São bons comandantes os que podem comandar-se a si mesmos. - Ἄγαθοι ἄρχοντες εἰσιν οἱ ἑαυτῶν / σφῶν αὐτῶν ἄρχειν δυνάμενοι. Eu comando - ἄρχ-ω; que eu comande - ἄρχ-ω; comandaria - ἄρχ-οι-μι ἄν; sou comandado - ἄρχ-ο-μαι; seja comandado - ἄρχ-ω-μαι; seria / fosse comandado - ἄρχ-οί-μην ἄν; comanda tu - ἄρχ-ε; comandai vós - ἄρχ-ε-τε; comande ele - ἄρχ-έ-τω; comandem eles - ἄρχ-ό-ντων; comandar - ἄρχ-ειν; ser comandado - ἄρχ-ε-σθαι.

36. Ὁμίχλην ὀρθρίαν ἥλιος σκεδάννυσιν Γ.

Análise - ἥλιος - nom.sing. suj.; σκεδάννυσιν - vb do suj.ind.pres.at.; Ὁμίχλην - acus.compl.obj.dir. do vb.; ὀρθρίαν - acus.adj.adn. do compl.obj.dir. do vb.

Temas - σκεδαννυ-

Tradução - O sol dispersa a névoa matutina.

Versão - O sol dispersava a neblina matutina.- Ὁμίχλην ὀρθρίαν ἥλιος ἐ-σκεδαννυ. A neblina matutina era dispersada pelo sol. - Ὁμίχλη ὀρθρία ὑπὸ τοῦ ἡλίου ἐ-σκεδαννυ-το. Eles dispersam - σκεδάννυσιν. que dispersem - σκεδαννύ-ω-σιν. dispersariam - σκεδαννύ-οι-εν ἄν; dispersavam - ἐ-σκεδάννυ-σαν. Dispersa tu - σκεδαννυ. dispersai vós - σκεδάννυ-τε; disperse ele - σκεδαννύ-τω; dispersem eles - σκεδαννύ-ντων. Dispersar - σκεδαννύ-ναι. ser dispersado - σκεδάννυ-σθαι.

37. Ἰστασθε, Γ ἑταῖροι;

Análise - suj. impl. no vb.; Ἰστασθε - vb do suj. imper.dir. pl. > vós. ἑταῖροι; - voc.pl.

Temas - ἰστη-/ἰστα-

Tradução - Levantai-vos, companheiros! / De pé, companheiros!

Versão - Os companheiros estão de pé. - Ἰστα-νται οἱ ἑταῖροι; Ponde de pé - ἰστα-τε; põe tu de pé - ἰστη; põe-te de pé - ἰστα-σο > ἰστω.; ponde-vos de pé - ἰστα-σθε. Eu ponho de pé - ἰστη-μι; eu me ponho de pé - ἰστα-μαι; eu ponha de pé - ἰστά-ω > ἰστώ. eu me ponha de pé - ἰστώ-μαι; eu poria (pusse) de pé - ἰστα-ίη-ν ἄν; eu me poria de pé - ἰστα-ί-μην ἄν; eu punha de pé - ἰστη-ν; eu me punha de pé - ἰστά-μην.

38. Οἱ παλαιοὶ τοὺς αἰχμαλώτους κατεδούλουν Γ ἢ ἀπεδίδοντο Γ.

Análise - Οἱ παλαιοὶ - nom.pl. suj.; κατεδούλουν - vb do suj. impf.at.; ἢ - part. de relação entre dois > alternativa, disjuntiva. ἀπεδίδοντο - vb do suj. impf. voz média. τοὺς αἰχμαλώτους - acus.pl. compl.obj.dir. dos 2 vbs

Temas - καταδουλοῖ-, ἀποδιδω-/ἀπο-διδω-

Tradução - Os antigos escravizavam os prisioneiros de guerra ou vendiam.

Versão - Os prisioneiros de guerra eram escravizados ou vendidos pelos antigos. Οἱ αἰχμαλώτοι κατεδούλο-ντο ἢ ἀπεδίδοντο ὑπὸ τῶν παλαιῶν. Eu vendo - ἀπο-δίδω-μαι; que eu venda - ἀποδιδώ-μαι; eu venderia - ἀποδιδω-ί-μην ἄν; eu vendia - ἀπ-ε-διδό-μην; nós vendemos - ἀποδιδό-μεθα; que nós vendamos - ἀποδιδώ-μεθα; nós venderíamos - ἀποδιδω-ί-μεθα ἄν; nós vendíamos - ἀπ-ε-διδό-μεθα. Vender - ἀποδίδω-σθαι; ser vendido.- ἀποδίδω-σθαι; Eu escravizo - καταδουλώ. escravizava - κατ-ε-δούλου-ν; eu sou escravizado - καταδουλοῦ-μαι; eu era escravizado - κατ-ε-δουλού-μην. Escravizar - καταδουλοῦν. Ser escravizado - καταδουλοῦσθαι.

39. Λακεδαιμόνιοι καὶ ἡμεῖς οὐ νόμοις χρώμεθα ἢ τοῖς αὐτοῖς.

Análise - Λακεδαιμόνιοι καὶ ἡμεῖς - nom.pl.suj.; χρώμεθα - vb dos suj. indic.médio. οὐ - neg. obj. sobre νόμοις. νόμοις - instr. pl. pedido pelo vb.; τοῖς αὐτοῖς - adj.adn.do instr.

Temas - χραῖ-, δόρικο / χρηῖ- ático-jônico

Tradução - Os lacedemônios e nós nós servimos não das mesmas leis.

Versão - Atenienses e espartanos não se serviam das mesmas leis.

Ἄθηναῖοι καὶ Λακεδαιμόνιοι οὐ νόμοις ἐ-χρῶ-ντο τοῖς αὐτοῖς. Tu usas, vós usais - χρῆ, χρῆ-σθε; tu uses, vós useis - χρῆ, χρῆ-σθε. tu usarias, vós usaríeis - χρῶο ἄν. χρῶ-σθε ἄν; tu usavas, vós usáveis - ἐ-χρῶ. ἐ-χρῆ-σθε; usa tu, usai vós - χρῶ. χρῆ-σθε; use ele, usem eles - χρῆ-σθω. χρῆ-σθων. usar - χρῆ-σθαι.

40. Οἱ Ἄθηναῖοι. τὴν χώραν πορθουμένην ἢ θεωροῦντες. ἢ ἠθύμουν ἢ.

Análise - Οἱ Ἄθηναῖοι - nom.pl.suj.; θεωροῦντες - nom.pl.part.at. pred.do suj.; ἠθύμουν - vb do suj. impf.at.; τὴν χώραν - acus.sing. compl.obj.dir.do part.; πορθουμένην - acus.sing.part.pass.fem. pred. do c.obj.dir.

Temas - πορθουμένη-, (πορθεῖ-), θεωροῦντ-, (θεωρεῖ-), ἄθυμει-

Tradução - Os atenienses, contemplando a o contemplarem/contemplantes a terra sendo devastada perderam ânimo. (passaram a perder ânimo > impf.).

Versão - O soldado contemplava a terra devastada e ficou desanimado. Ὁ στρατιώτης τὴν χώραν πορθουμένην θεωρῶν ἠθύμει. Eu contemplo/observo - θεωρῶ; que eu contemple - θεωρῶ; eu contemplaria - θεωροῖην ἄν; eu contemplava - ἐ-θεώρουν; Tu perdes coragem - ἄθυμεις; que tu percas coragem - ἄθυμῆς; tu perderias coragem - ἄθυμοίης ἄν; tu perdias coragem. - ἠθύμεις; Perder coragem - ἄθυμειν.

41. Ἡ ψυχὴ δύναται ἢ πεινῆν ἢ καὶ διψῆν ἢ δεῖται ἢ γὰρ δικαιοσύνης καὶ ἀληθείας καὶ οὐκ ἄρτω μόνω ζῆ ἢ ὁ ἄνθρωπος.

Análise - Ἡ ψυχὴ... ὁ ἄνθρωπος - nom.sing. suj.; δύναται - vb. do 1º suj. indic.pres.médio. πεινῆν καὶ διψῆν - inf.at. compl.obj.dir. de δύναται. δεῖται - vb do 1º suj. indic.pres. médio. γὰρ - conj.explic. δικαιοσύνης καὶ ἀληθείας - gen.de separ. compl. do vb δεῖται. καὶ - conet. de mesmo plano. ζῆ - vb do 2º suj. indic.pres.at.; ἄρτω - instr.masc.sing.; μόνω - instr.masc.sing. pred. de ἄρτω. οὐκ - neg. obj. sobre ἄρτω μόνω

Temas - δυνα-, πειναῖ-/πεινηῖ- ático./jônico., διψαῖ-/διψηῖ- ático./jônico., δεφ-/ζαῖ-/ζηῖ- ático./jônico.

Tradução - A alma pode ter fome e ter sede pois ela precisa de justiça e verdade e o homem vive não só de pão.

Versão - A alma tinha fome e sede; pois ela precisava de justiça e verdade e o homem não vivia só de pão. - Ἡ ψυχὴ ἐ-δύνα-το πεινῆν καὶ διψῆν ἐ-δεῖ-το γὰρ δικαιοσύνης καὶ ἀληθείας καὶ οὐκ ἄρτω μόνω ἔ-ζη ὁ ἄνθρωπος. Tu vives, tens sede e fome - Ζῆ-ς. διψῆ-ς καὶ πεινῆ-ς; tu vivias, tinhas sede e fome - ἔ-ζη-ς. ἐ-δίψη-ς. καὶ ἐ-πεινῆ-ς; nós vivemos, temos sede e fome - ζῶ-μεν. διψῶ-μεν καὶ πεινῶ-μεν; nós vivíamos, tínhamos sede e fome - ἐ-ζῶ-μεν. ἐ-διψῶ-μεν καὶ ἐ-πεινῶ-μεν; Ele vive, tem sede e fome - ζῆ. διψῆ καὶ πεινῆ. Viver - ζῆν; ter sede - διψῆν; ter fome - πεινῆν.

42. Εἰ τοῦτο νομίζεις ἤ ἀμαρτάνεις ἤ.

Análise - suj.impl. nos vbs, Εἰ - conj.hip.de real.irreal.potenc. - aqui > realidade > indic.; νομίζεις. ἀμαρτάνεις - vbs do suj.pres.ind,at, 2ª p.sing. > tu. τοῦτο - dêitico, acus.n.sing, compl.obj.dir. de νομίζεις.

Temas - νομίζ-. ἀμαρταν-

Tradução - Se pensas isso erras.

Versão - Se pensavas isso estavas errado. - Εἰ τοῦτο ἐ-νόμιζ-ε-ς ἤμαρταν-ε-ς. Quando (ὅταν) pensas isso erras. - "Ὅταν τοῦτο νομίζ-η-ς ἀμαρτάν-εις. Se (εἰ) pensasses isso errarias.- Εἰ τοῦτο νομίζ-οι-ς ἀμαρτάν-οι-ς ἄν. Nós pensávamos isso e estávamos errados.- Τοῦτο ἐ-νομίζ-ο-μεν καὶ ἤμαρτάν-ο-μεν. Pensar - νομίζ-ειν; Errar - ἀμαρτάν-ειν.

43. Ὁ ἡμέτερος στρατηγὸς τὴν πόλιν τοῖς πολεμίοις προὔδιδοτο ἤ (προ-εδίδοτο).

Análise - Ὁ στρατηγὸς - nom.sing.suj.; ἡμέτερος - nom.sing. adj.adn.do suj.; προὔδιδοτο - vb do suj, impf. médio. τὴν πόλιν - acus.sing. compl.obj.dir. do vb.; τοῖς πολεμίοις - dat.pl. de atrib./loc. da prep.πρό > na frente

Temas - προ-διδω-/προ-διδο-

Tradução - O nosso comandante estava entregando a cidade aos inimigos.

Versão - A cidade estava sendo entregue aos inimigos pelo nosso comandante. - Ὑπὸ τοῦ ἡμετέρου στρατηγοῦ ἡ πόλις τοῖς πολεμίοις προὔδιδοτο. Eu entrego, sou entregue - προδίδω-μι/προδίδο-μαι; eu entregava, era entregue - προυδίδου-ν/προυδιδό-μην; Eu sou entregue, eu era entregue pelo general.- Προδίδο-μαι, προυδιδό-μην ὑπὸ τοῦ στρατηγοῦ. Entregar - προδιδό-ναι; Ser entregue - προδίδο-σθαι.

44. Οἱ πολῖται τοὺς νόμους φυλαττόντων ἤ.

Análise - Οἱ πολῖται - nom.pl. suj.; φυλαττόντων - vb do suj. imper.ind.; τοὺς νόμους - acus.pl. compl.obj.dir.do vb

Temas - φυλαττ-/φυλασσ-

Tradução - Os cidadãos guardem as leis.

Versão - Ó cidadão, guarda as leis! - Ὡ πολῖτα φύλλαττ-ε τοὺς νόμους. Ó cidadãos, guardai as leis.- Ὡ πολῖται φύλλαττ-ε-τε τοὺς νόμους. O cidadão guarde as leis! - Ὁ πολίτης φυλλάττ-έ-τω τοὺς νόμους. A lei seja guardada pelo cidadão - Ὁ νόμος φυλλάττ-έ-σθω/φυλλάττ-η-ται ὑπὸ τοῦ πολίτου. As leis sejam guardadas pelos cidadãos.- Οἱ νόμοι φυλλάττ-έ-σθων/φυλλάττ-ῶ-νται ὑπὸ τῶν πολιτῶν. sê guardado - φυλλάττ-ου; sede guardados - φυλλάττ-ε-σθε; Guardar as leis - φυλλάττ-ειν τοὺς νόμους.

45. Ἐπὶ τὰ δεῖπνα τῶν φίλων βραδέως πορεύου ἤ.

Análise - suj.impl.no vb.; πορεύου - vb do suj. imper.dir.sing. médio. βραδέως - adv.de modo sobre o vb.; Ἐπὶ - > sobre, em cima de, associado a vb de movim. > acus.; τὰ δεῖπνα - acus. de mov. τῶν φίλων - gen.restr. compl.nom.

Temas - πορευ-

Tradução - Vai lentamente para (sobre) os banquetes dos amigos.

Versão - Nós íamos lentamente ao banquete do amigo. - Ἐπὶ τὰ δεῖπνα τῶν φίλων βραδέως ἐ-πορευ-ό-μεθα. Tu ias lentamente.- Βραδέως ἐ-πορεύ-ου. Tu vais - πορεύ-ει/-η; nós ídes - πορεύ-ε-σθε; ide - πορεύ-ε-σθε; Que ele vá - πορεύ-η-ται; que eles vão - πορεύ-ω-νται; Eu iria - πορευ-οί-μην ἄν; ele fosse - πορεύ-οι-το ἄν; eles fossem - πορεύ-οι-ντο ἄν; nós fôssemos - πορευ-οί-μεθα ἄν.

46. Ὁ μισθὸς τῆ στρατιᾶ διαδίδεται τ.

Análise - Ὁ μισθὸς - nom. sin. suj.; διαδίδεται - vb do suj. pres. ind. pass.; τῆ στρατιᾶ - dat. sing. de atrib.

Temas - δια-διδω-/δια-διδω-

Tradução - O soldo/salário é distribuído à tropa/exército.

Versão - Eu distribuo salário ao exército.- Μισθὸν τῆ στρατιᾶ διαδίδω-μι. Eles distribuíam o salário.- Δι-ε-δίδω-σαν τὸν μισθόν. O salário é, era distribuído ao exército.- Ὁ μισθὸς διαδίδο-ται τε καὶ δι-ε-δίδο-το τῆ στρατιᾶ.

47. Οἱ στρατηγοὶ διεδίδοντο τὸ ἀργύριον τοῖς στρατιώταις.

Análise - Οἱ στρατηγοὶ - nom. pl. suj.; διεδίδοντο - vb. do suj.; τὸ ἀργύριον - acus. c. o.d.; τοῖς στρατιώταις - dat. de atrib.

Temas - δια-διδω-/δια-διδω-

Tradução - Os comandantes distribuíam o dinheiro aos soldados.

Versão - O comandante distribuía o dinheiro entre os soldados.- Ὁ στρατηγὸς δι-ε-δίδο-το δὸ ἀργύριον τοῖς στρατιώταις. O dinheiro estava sendo distribuído. Τὸ ἀργύριον δι-ε-δίδο-το. seja distribuído - δια-διδῶ-ται / δια-διδό-σθω. seria distribuído - δια-διδω-ί-το ἄν. Distribuir - δια-δίδω-σθαι: ser distribuído - δια-δίδω-σθαι. Sendo distribuído - δια-διδόμενος.

48. Σωκράτης διαλεγόμενος τ προὔτρεπε (προ-έτρεπε) τ τοὺς φίλους πρὸς ἐγκράτειαν.

Análise - Σωκράτης - nom. sing. suj.; διαλεγόμενος - nom. sing. masc/ part. médio pred. do suj.; προὔτρεπε - vb do suj. impf. at.; τοὺς φίλους - acus. pl. compl. obj. dir. do vb;; πρὸς - prep. > para, na direção de > acus.; ἐγκράτειαν. - acus. de direção pedido por πρὸς

Temas - διαλεγόμενο-, προτρεπ-

Tradução - Sócrates conversando dirigia os amigos para a temperança/resistência.

Versão - O sábio conversando dirige os jovens para a temperança.- Ὁ σοφὸς διαλεγόμενος προτρέπ-ει τοὺς νέους πρὸς ἐγκράτειαν. Conversar - διαλέγ-ε-σθαι; Eu conversava δι-ε-λεγ-ό-μην; eles conversavam - δι-ε-λέγ-ον-το; Conversa tu - διαλέγ-ου; conversai - διαλέγ-ε-σθε; Nós conversaríamos - διαλεγ-οί-μεθα ἄν; conversemos - διαλεγ-ώ-μεθα; Ele dirigia para - προὔ-τρεπ-ε; é dirigido para - προ-τρέπ-ε-ται; dirigia - προὔ-τρεπ-ε; era dirigido - προὔ-τρέπ-ε-το; dirige tu para - πρό-τρεπ-ε; dirigí vós para - προ-τρέπ-ε-τε; ser dirigido para - προ-τρέπ-ε-σθαι; dirigir para - προ-τρέπ-ειν.

49. Οἱ παλαιοὶ Ἀλέξανδρον θεὸν ὠνόμαζον τ.

Análise - Οἱ παλαιοὶ - nom. pl. suj.; ὠνόμαζον - vb do suj. impf. at.

Ἀλέξανδρον - acus. sing. compl. obj. dir. do vb;; θεὸν - acus. sing. pred. do compl. obj. dir. do vb.

Temas - ὀνομαζ-

Tradução - Os antigos denominavam Alexandre deus.

Versão - Heráclito denominava os homens de deuses mortais e os deuses de homens imortais.- Ὁ Ἡράκλειτος ὠνόμαζ-ε τοὺς μὲν ἀνθρώπους θνητοὺς θεοὺς τοὺς δὲ θεοὺς ἀθανάτους ἀνθρώπους. Ele nomeia - ὀνομάζ-ει; nomeie - ὀνομάζ-η / ὀνομάζ-έ-τω; nomearia - ὀνομάζ-οι ἄν; Nomear - ὀνομάζ-ειν. Ser nomeado deus - Θεὸς ὀνομάζ-ε-σθαι.

50. Ὑπὸ τῶν παλαιῶν Ἀλέξανδρος ἡ θεὸς ὠνομάζετο ἡ.

Análise - Ἀλέξανδρος - nom.sing.suj.; ὠνομάζετο - vb do suj. impf.pass.; θεὸς - nom.sing. pred. do suj.; Ὑπὸ τῶν παλαιῶν - gen.de separ. > agente da passiva.

Temas - Ἀλέξανδρο-ὠνομαζ-

Tradução - Alexandre era denominado deus pelos antigos.

Versão - Muitos homens eram nomeados deuses pelos antigos. - Πολλοὶ ἄνθρωποι θεοὶ ὠνομάζοντο ὑπὸ τῶν παλαιῶν. Somos nomeados - ὠνομαζόμεθα; sejamos nomeados - ὠνομαζώμεθα; seríamos nomeados - ὠνομαζοίμεθα ἄν; éramos nomeados - ὠνομαζόμεθα; Ser nomeado - ὠνομάζεσθαι; nomear - ὠνομάζειν.

51. Ζῆν ἡ βουλόμενος ἡ, μὴ πράττε ἡ θανάτου ἄξια.

Análise - suj. impl. no vb.; βουλόμενος - part.nom.sing. masc. predic. do suj.; Ζῆν - inf.acus.compl.obj.dir. do part.; μὴ - neg. volit. event. sobre o imperat.; πράττε - vb do suj. imper.dir.sing. suj. > tu. ἄξια - acus. n. pl. compl. obj. dir. do vb.; θανάτου - gen. restr. compl. nom. de ἄξια

Temas - Ζῆν-ἄτις./ῖον. ζαῖ-δός., βουλόμενο-πραττ-/πρασσ-

Tradução - Querendo viver não pratica/pratiquas coisas dignas de morte.

Versão - Ele não queria viver e praticava coisas dignas de morte.- Ζῆν οὐ βουλόμενος, ἔπραττε θανάτου ἄξια. Vós viveis - ζῆτε; vivais - ζῆτε; viveríeis - ζῶτε ἄν; vivíeis - ἐζῆτε; Nós vivemos ζῶμεν; vivamos - ζῶμεν; viveríamos - ζῶμεν ἄν; vivíamos - ἐζῶμεν. Eu faço - πράττω; eu fazia - ἔπραττο-ν; faze - πράττε; fazei - πράττετε; Fazer - πράττειν.

52. Ἐἴτε ἡ τοὺς δυνατωτάτους ἄρχειν ἡ.

Análise - suj. impl. no vb.; Ἐἴτε - Ἐἴτε - vb do suj. imper. dir. sing. suj > vós. τοὺς δυνατωτάτους - acus.compl. obj.dir. do vb.; ἄρχειν - acus.compl. obj.dir. do vb.

Temas - Ἐαῖ-, ἀρχ-

Tradução - Deixai os mais capazes governar.

Versão - Eles não permitiam os mais capazes governar.- Οὐκ ἦεν τοὺς δυνατωτάτους ἄρχειν Permite tu - εἶ; permita ele - ἐάτω; permiti vós - ἐἴτε; permitam eles - ἐῶντων Ele permite - ἐἴ; permita - ἐἴ; permitiria - ἐφῆν ἄν; permitia - ἦ; Permitir - ἐἴν.

53. Νοῦς ἡ ὁρᾷ ἡ καὶ νοῦς ἀκούει ἡ, οὐχ οἱ ὀφθαλμοὶ ἡ.

Análise - νοῦς, οἱ ὀφθαλμοὶ - nom.suj.; ὁρᾷ, ἀκούει - vb do suj. ind. pres. at.;

Temas - νόο-ἰνοῦ-, ὁραῖ-, ἀκου-, ὀφθαλμό-

Tradução - O juízo olha, o juízo ouve, não os olhos (e os ouvidos).

Versão - Os olhos não vêem, mas não ouvem; a inteligência vê e ouve.- Οἱ ὀφθαλμοὶ οὐκ ὁρῶσιν ἀλλὰ οὐκ ἀκουσιν ὁ νοῦς ὁρᾷ καὶ ἀκούει. Tu olhavas e ouvias.- Ἐώρας τε καὶ ἤκουες. Eles olhavam e ouviam. - Ἐώρων τε καὶ ἤκουον. Olhar - ὁρᾶν; Ouvir - ἀκούειν; Ser visto - ὁρᾶσθαι; ser ouvido - ἀκούεσθαι.

54. Φίλων λόγοις οἱ ἀγαθοὶ νικῶνται ἡ.

Análise - οἱ ἀγαθοὶ - nom. pl. suj.; νικῶνται - vb do suj. indic.pl at.; λόγοις - instr.pl.; Φίλων - gen.restr. compl.nom. de λόγοις

Temas - νικαζ-

Tradução - Os bons são vencidos por palavras de amigos.

Versão - As palavras dos amigos vencem os bons. - Οἱ τῶν φίλων λόγοι νικῶ-σι τοὺς ἀγαθοὺς. Venciam - ἐ-νίκων; vençam - νικῶσιν; venceriam - νικῶεν ἄν; É vencido - νικᾶ-ται; seja vencido - νικᾶ-ται; seria vencido - νικῶ-το ἄν; era vencido - ἐ-νικᾶ-το; sê vencido - νικῶ; sede vencidos - νικᾶ-σθε; Vencer - νικᾶν; ser vencido - νικᾶ-σθαι.

55. Οἱ μὲν ἄλλοι ἄνθρωποι ἔζων Τ ἵνα ἐσθίοιεν Τ Σωκράτης δὲ ἤσθιεν ἵνα ζῶη.

Análise - Οἱ ἄνθρωποι - Σωκράτης - nom. suj., ἄλλοι - nom. pl. adj. adn. do suj.; μὲν...δὲ - pontuação oral > paralelismo > de um lado...de outro. ἔζων - vb do suj. impf. at., ἵνα ἐσθίοιεν - vb do suj. opt. at. potencial. ἤσθιεν - vb do suj. impf. at., ἵνα ζῶη. - vb do suj. opt. at. potencial.

Temas - ζαζ- dór./ ζηζ-átic.-ζὸν., ἐσθι-

Tradução - Os outros homens viviam para que comessem. Sócrates comia para que vivesse.

Versão - O sábio come para viver (para que viva), os outros homens vivem para comer (para que comam). - 'Ο μὲν σοφὸς ἐσθίει ἵνα ζῆ οἱ δ' ἄλλοι ἄνθρωποι ζῶσιν ἵνα ἐσθίωσιν. Tu vivias - ἔ-ζη-ς; ele vivia - ἔ-ζη; nós vivíeis - ἐ-ζῆ-τε; nós viveríamos - ζῶ-μεν ἄν; Eles comem - ἐσθί-ου-σιν; comiam - ἤσθι-ο-ν; comam - ἐσθί-ω-σιν/ἐσθι-ό-ντων; Come tu - ἔσθι-ε; comei nós - ἐσθί-ε-τε; Viver - ζῆν.

56. Οἱ ποταμοὶ ρέουσιν Τ εἰς τὴν θάλατταν.

Análise - Οἱ ποταμοὶ - nom. pl. suj.; ρέουσιν - vb do suj, ind, pres. at.; εἰς - prep. para, na direção de > movim. > acus.; τὴν θάλατταν. - acus. de direção

Temas - ρεζ-

Tradução - Os rios fluem para o mar.

Versão - O rio corre para o mar.- 'Ο ποταμὸς ρεῖ εἰς τὴν θάλατταν. O rio corria - 'Ο ποταμὸς ἔρρει. Os rios corriam, corram, correriam para o mar. - Οἱ ποταμοὶ ἔρρεον. ρέωσιν. ρεοίεν εἰς τὴν θάλατταν. Fluir - ρεῖν.

57. Περικλῆς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἠγαπάτο Τ καὶ ἐτιμᾶτο Τ.

Análise - Περικλῆς - nom. sing. suj.; ἠγαπάτο καὶ ἐτιμᾶτο - vbs do suj. impf. pass.; ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων - agente da pass. ὑπὸ com gen.

Temas - ἀγαπαζ-, τιμαζ-

Tradução - Péricles era amado e honrado pelos atenienses.

Versão - O rovo amava e estimava os tiranos.- 'Ο δῆμος ἠγάπα τε καὶ ἐτίμα τοὺς τυράννους. Ama e sê estimado.- 'Αγάπα τε καὶ τιμῶ. Amaí e sede estimados.- 'Αγαπᾶ-τε τε καὶ τιμᾶ-σθε. Amavas e eras estimado.- 'Ηγάπα-ς τε καὶ ἐτιμῶ. Amarias e serias estimado - 'Αγαπῶη-ς ἄν τε καὶ τιμῶ ἄν. Que tu ames e sejas estimado - 'Αγαπᾶ-ς τε καὶ τιμᾶ. Amar - 'Αγαπᾶν. Ser amado - 'Αγαπᾶ-σθαι. Estimar Τιμᾶν. Ser estimado - Τιμᾶ-σθαι.

58. 'Ο ποταμὸς παραρρεῖ Τ παρὰ τὴν ἡμετέραν πόλιν.

Análise - 'Ο ποταμὸς - nom. sing. suj.; παραρρεῖ - vb do suj. pres. ind. at.; παρὰ - prep. > ao lado de, ao longo de > mov. > acus.; τὴν ἡμετέραν πόλιν - acus. de movimento. κρατεῖν - inf. acus. compl. obj. dir. do vb

Temas - παραρρεζ-

Tradução - O rio flui ao longo de nossa cidade.

Versão - Os rios corriam ao longo de nossa cidade. - Οί ποταμοί ἔρρεον παρά τήν ἡμετέραν πόλιν. Corria, corra, corram, correria, correriam ao longo de nossa cidade. - "Ἐρρει, ῥέ-η, ῥέ-ω-σιν, ῥέ-οι, ῥέ-οι-ε-ν παρά τήν ἡμετέραν πόλιν. Fluir ao longo - παραρρ-εῖν.

59. Γλώττης Ἦ πειρῶ Ἦ κρατεῖν Ἦ.

Análise - suj. impl. no vb.

πειρῶ - vb do suj. imper.dir.sing. médio. Γλώττης - gen.de separ. compl. de vb de domínio/poder.

Temas - Γλώττα-/γλώσσα-.πειραῖ-, κρατεῖ-

Tradução - Tenta (tu) dominar a língua.

Versão - Tentai dominar a língua.- Γλώττης πειρᾶ-σθε κρατεῖν. Tente ele - πειρά-σθω: tentem eles - πειρά-σθων; Domina tu - κράτει: dominai - κρατεῖ-τε; domine ele - κρατεῖ-τω; dominem eles - κρατού-ντων; Tentavas - ἐ-πειρῶ; tentáveis - ἐ-πειρᾶ-σθε; dominavas - ἐ-κράτει-ς; domináveis - ἐ-κρατεῖ-τε; Eras dominado - ἐ-κρατοῦ; éreis dominados - ἐ-κρατεῖ-σθε; Dominar - κρατεῖν; ser dominado - κρατεῖ-σθαι; Tentar - πειρᾶ-σθαι.

60. "Ἄκουε Ἦ πολλὰ λάλει Ἦ καίρια.

Análise - suj. impl. no vb.; "Ἄκουε - λάλει - vbs do suj. imper.dir.sing. suj. > tu. πολλὰ - καίρια - acus.n. pl. compl.obj.dir. dos vbs.

Temas - ἄκου-.λαλεῖ-

Tradução - Ouve muitas coisas, fala oportunas.

Versão - Οὐνὶ (νός) muitas coisas, falai coisas oportunas.- 'Ἀκού-ε-τε πολλὰ λαλεῖ-τε καίρια. Tu ouves, falas - ἀκού-εις, λαλεῖς: ouças, fales - ἀκού-ης, λαλῆς; ouviriam, falarias - ἀκού-οι-ς ἄν. λαλοῖς ἄν: ouvias, falavas - ἤκου-ε-ς, ἐ-λάλει-ς; ouvir, falar - ἀκού-ειν, λαλεῖν; ser ouvido - ἀκού-ε-σθαι; falai - λαλεῖ-τε; fale ele - λαλεῖ-τω; falem eles o oportuno - λαλού-ντων τὸ καίριον.

61. Πολλῶ βέλτιον ἀδικεῖσθαι Ἦ ἢ ἀδικεῖν Ἦ.

Análise - ἀδικεῖσθαι - ἀδικεῖν - inf. suj. nom.; ἢ - conet. de relação entre dois, disjuntivo/alternativo. βέλτιον - nom. n. sing. pred. do suj.inf.; Πολλῶ - instr.

Temas - ἀδικεῖ-

Tradução - É melhor em muito sofrer injustiça do que cometer.

Versão - É muito melhor cometer injustiça do que sofrer injustiça.- Πολλῶ βέλτιον ἀδικεῖν ἢ ἀδικεῖσθαι. Eu sou injusto - ἀδικῶ: sou injustificado - ἀδικοῦ-μαι; tu cometias injustiça - ἠδίκη-ς; sofrias injustiça - ἠδικοῦ: eles cometiam injustiça - ἠδίκουν: sofriam injustiça - ἠδικοῦ-ντο; Comete tu injustiça - ἀδίκη: sofre tu injustiça - ἀδικοῦ: cometei injustiça - ἀδικεῖ-τε; sofrei injustiça - ἀδικεῖ-σθε; Fazer injustiça - ἀδικεῖν; sofrer injustiça - ἀδικεῖσθαι.

62. Πληρῶμεν Ἦ τὰς ναῦς καὶ πλέωμεν Ἦ ἐπὶ τοὺς πολεμίους.

Análise - suj. impl. no vb.; Πληρῶμεν καὶ πλέωμεν - vbs do suj. subj.exort.at.1ª p. pl. > nós. τὰς ναῦς - acus.pl. compl.obj.dir. de Πληρῶμεν. ἐπὶ - prep. > sobre, em cima de; associado a mov. > acus.; ἐπὶ τοὺς πολεμίους - acus. de direção

Temas - πληρεῖ-, πλεφ-

Tradução - Enchamos os navios e navegamos sobre/contra os inimigos.

Versão - Nós enchemos as naus e navegamos contra os inimigos. - Πληροῦ-μεν τὰς ναῦς καὶ πλέ-ο-μεν ἐπὶ τοὺς πολεμίους. Enche as naus e navega contra os inimigos. - Πλήρει τὰς ναῦς καὶ πλεῖ ἐπὶ τοὺς πολεμίους. Enchiamos e navegávamos - Ἐ-πληροῦ-μεν τε καὶ ἐ-πλέ-ο-μεν; Enchiam e navegavam - Ἐ-πλήρου-ν τε καὶ ἔπλε-ο-ν; Enchei e navegai. - Πληρεῖ-τε τε καὶ πλεῖτε; Encher - πληρεῖν; Navegar - πλεῖν.

63. Ἡ ἀνάγκη δουλοῖ Τ τοὺς ἀνθρώπους.

Análise - Ἡ ἀνάγκη - nom.sing. suj.; δουλοῖ - vb do suj. ind. pres. at.; τοὺς ἀνθρώπους - acus.pl. compl.obj.dir. do vb.

Temas - δουλοj-

Tradução - A necessidade escraviza os homens.

Versão - A fatalidade escravizava os homens. - Ἡ ἀνάγκη ἐ-δούλου τοὺς ἀνθρώπους. Escraviza tu, escravizai vós. - Δούλου. δουλοῦ-τε; sê escravizado, sede escravizados. - Δουλοῦ. δουλοῦ-σθε; Eu escravizava e era escravizado - Ἐ-δούλου-ν. ἐ-δουλού-μην; Escravizavam e eram escravizados - Ἐ-δούλου-ν τε καὶ ἐ-δουλοῦ-ντο; Que tu escravizes, sejas escravizado. - Δουλοῖ-ς. δουλοῖ; Tu escravizarias e serias escravizado. - Δουλοῖ-ς τε καὶ δουλοῖο ἄν. Escravizar, ser escravizado - Δουλοῦν. δουλοῦ-σθαι.

64. Πανταχοῦ οἱ προδόται Τ θανάτου ζημιοῦνται Τ.

Análise - οἱ προδόται - nom.sing. suj.; ζημιοῦνται - vb do suj. ind.pres.pass.; θανάτου - gen.sing.de causa>troca. Πανταχοῦ - adv. de lugar onde, questão ποῦ

Temas - προδότη-/τα-. ζημιοj-

Tradução - Em toda parte os traidores são punidos de morte.

Versão - Em toda parte os traidores eram punidos de morte. - Πανταχοῦ οἱ προδόται θανάτου ἐ-ζημιοῦ-ντο. Punir, ser punido. - Ζημιοῦν. ζημιοῦ-σθαι. Eu punia, era punido. - Ἐ-ζημιού-ν. ἐ-ζημιού-μην. Tu punes, és punido. - Ζημιοῖ-ς. ζημιοῖ. Pune tu, puni vós. - Ζημίου. ζημιού-τε. Ele puna, seja punido. Ζημιοῖ. ζημιῶ-ται. Ele puniria, seria punido. - Ζημιοῖ ἄν. ζημιοῖτο ἄν.

65. Τοὺς μὲν φίλους ἐλευθερῶμεν Τ τοὺς δὲ ἐχθροὺς χειρῶμεθα Τ.

Análise - suj. impl. nos vbs.; ἐλευθερῶμεν - χειρῶμεθα - vbs do suj. subj.exort.1ª p. pl. > nós. Τοὺς μὲν φίλους - τοὺς δὲ ἐχθροὺς - acus.pl. compl.obj.dir. dos vbs.

Temas - ἐλευθεροj-, χειροj-

Tradução - Libertemos os amigos e sujeitemos os inimigos.

Versão - É preciso sujeitar os inimigos e libertar os amigos. - Τοὺς μὲν πολεμίους δεῖ χειροῦ-σθαι τοὺς δὲ φίλους ἐλευθεροῦν. Sujeita e liberta tu. - Ἐλευθέρου τε καὶ χειροῦ. Sujeitai e libertai vós. - Χειροῦ-σθε τε καὶ ἐλευθεροῦ-τε. Eles sujeitavam e libertavam. - Ἠλευθέρουν τε καὶ ἐ-χειροῦ-ντο. Que ele sujeite e liberte - Χειρῶ-ται τε καὶ ἐλευθεροῖ. Eles sujeitem e libertes. - Χειρῶ-νται τε καὶ ἐλευθερῶ-σιν. Tu sujeitarias e libertarias. Χειροῖο τε καὶ ἐλευθεροῖς ἄν. Vós sujeitaríeis e libertaríeis. - Χειροῖσθε ἄν τε καὶ ἐλευθεροῖτε ἄν. Libertar - Ἐλευθεροῦν. ser libertado - Ἐλευθεροῦ-σθαι. Sujeitar - Χειροῦ-σθαι.

66. Ὑπὸ τῶν σοφῶν ὁ μὲν λόγος ὁμοιοῦται τῷ ἀργύρῳ τῷ χρυσῷ τῷ ἢ δὲ σιγῇ τῷ χρυσῷ τῷ.

Análise - ὁ μὲν λόγος - ἢ δὲ σιγῇ - nom. sing. suj.; ὁμοιοῦται - vb dos suj. pres.ind.pass. Ὑπὸ τῶν σοφῶν - gen. de ag. da pass. com ὑπό e gen.; τῷ ἀργύρῳ - τῷ χρυσῷ - dat.rel. de igualdade

Temas - ὁμοιοῦ-, ἄργυρο-, χρυσό-

Tradução - Pelos sábios a palavra é assemelhada à prata e o silêncio ao ouro.

Versão - Os antigos comparavam a palavra à prata e o silêncio ao ouro; mas o silêncio não é ouro nem a palavra é prata. - Οἱ παλαιοὶ ὁμοιοῦν τὸν μὲν λόγον τῷ ἀργύρῳ τὴν δὲ σιγὴν τῷ χρυσῷ ἀλλὰ ἢ μὲν σιγῇ οὐκ ἔστι χρυσὸς ὁ δὲ λόγος οὐκ ἔστιν ἄργυρος. Tu comparavas eras comparado - Ὑμοίους τε καὶ ὁμοιοῦ. Ele assemelhava era assemelhado. - Ὑμοίου τε καὶ ὁμοιοῦ-το. Assemelhavam e eram assemelhados. - Ὑμοιοῦν τε καὶ ὁμοιοῦ-ντο. Compara - ὁμοίου; sê comparado - ὁμοιοῦ; és comparado - ὁμοιοῦ; Ser comparado - ὁμοιοῦ-σθαι.

67. Ἡ ἡμετέρα χώρα ὑπὸ τῶν πολεμίων κακοῦται τῷ.

Análise - Ἡ χώρα - nom.sing. suj.; ἡμετέρα - nom.sing. adj. adn.do suj.; κακοῦται - vb do suj. pres.ind. pass.; ὑπὸ τῶν πολεμίων - rel de ag. da pass. ὑπό com gen.

Temas - κακοῦ-

Tradução - O nosso país é danificado pelos inimigos.

Versão - Os nossos campos eram danificados pelos inimigos. Οἱ ἡμέτεροι ἄγροὶ ἐ-κακοῦ-ντο ὑπὸ τῶν πολεμίων. Ele causava mal, eles causavam mal. - Ἐ-κάκου. ἐ-κάκουν. Ele era prejudicado, eles eram prejudicados. - Ἐ-κακοῦ-το. ἐ-κακοῦ-ντο. Não causes mal, não causeis mal. - Μὴ κάκου. μὴ κακοῦ-τε. Quando (se) causas mal, és prejudicado. - Ἐὰν / ὅταν κακοῖς κακοῖ. Causar mal - κακοῦν; ser prejudicado/sofrer males - κακοῦ-σθαι.

68. Ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων πολλοὶ τῶν ἐπιφανεστάτων τῶν πολιτῶν τῷ ἀδίκῳ τῷ ἐζημιοῦντο τῷ.

Análise - πολλοὶ - nom.pl. suj.; τῶν πολιτῶν - gen. part.; ἐπιφανεστάτων - adj. adn. do gen. part.; ἐζημιοῦντο - vb do suj. impf. pass.; Ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων - rel. de ag. da pass.; ἀδίκῳ - adv. de mod.

Temas - ἐπιφανεστατο-, πολίτη-/τα-, ἀδίκ

Tradução - Muitos dos cidadãos mais evidentes eram castigados pelos atenienses.

Versão - Os atenienses castigavam injustamente os cidadãos mais destacados. - Οἱ Ἀθηναῖοι ἀδίκῳ ἐ-ζημιοῦν πολλοὺς τῶν ἐπιφανεστάτων πολιτῶν. Castigar, ser castigado - Ζημιῶν. ζημιοῦ-σθαι. Que eu castigue e seja castigado - Ζημιῶ τε καὶ ζημιῶμαι. Que eles castiguem e sejam castigados - Ζημιῶσι τε καὶ ζημιῶνται. Sê castigado, és castigado, castigas - Ζημιοῦ. ζημιοῖ. ζημιοῖς. Castigar, ser castigado - Ζημιοῦν. ζημιοῦ-σθαι.

69. Μιμητέον τῷ ἐστὶ σοὶ τοὺς ἀγαθοὺς. / Μιμητέοι εἰσὶ σοὶ οἱ ἀγαθοί.

Análise - Suj. impl.no vb.; Μιμητέον - nom.n.sing. pred.do suj. ἐστὶ - vb do suj.ind. pres.; σοὶ - dat. de atrib. > interesse. τοὺς ἀγαθοὺς - acus.pl. masc. compl.obj.dir. do adj.verbal

Temas - Μιμητέο-, α-, ο-

Tradução - É teu dever imitar os bons. / Deves imitar os bons. os bons. - para ti é dever imitar os bons.

Versão - Tu debes imitar as coisas boas. - Μιμητέα ἐστί σοι τάγαθά. / Μιμητέον ἐστί σοι τάγαθά. Não é teu dever imitar as coisas más.- Σοι οὐ μιμητέα ἐστί τάγαθά. / Μιμητέον οὐκ ἐστί σοι τάγαθά. As coisas boas devem ser imitadas por ti.- Μιμητέα ἐστί σοι τάγαθά.

70. Ὁφελιτέον Ἰ σοι τὴν πόλιν ἐστίν. / Ὁφελιτέα Ἰ σοι ἡ πόλις ἐστίν.

Análise - suj. impl. no vb; Ὁφελιτέον - nom.n.sing. pred.do suj. ἐστί - vb do suj.ind. pres.; σοι - dat.sing. atrib. > interesse τὴν πόλιν - acus.pl. fem. compl.obj.dir. do adj.verbal, ἡ πόλις - nom.fem. sing. suj., ἐστί - vb do suj.ind. pres., Ὁφελιτέα - nom.fem.sing. pred. do suj., σοι - dat.sing. atrib. > interesse

Temas - Ὁφελιτέο-α-ο-

Tradução - É para ti dever ajudar a cidade. / Tu debes ajudar a cidade. / Para ti a cidade deve ser ajudada.

Versão - Tu debes ajudar os amigos . Os amigos devem ser ajudados por ti.

71. Αἱ μὲν πόλεις ὠφελιταὶ Ἰ εἰσιν οἱ δὲ φίλοι μιμητοὶ Ἰ.; εἰσιν - vb dos sujs. ind. pres.; ὠφελιταὶ ...μιμητοὶ - nom.pl. preds. dos sujs.

Temas - Ὁφελιτό-ή-ό- μιμητό-ή-ό-

Tradução - As cidades são auxiliáveis, os amigos imitáveis. (De um lado, μὲν... de outro, δὲ)

Versão - As coisas boas são imitáveis.- Μιμητὰ τὰ ἀγαθά.

72. Ἐπιθυμητέον Ἰ ἐστίν ὑμῖν τῆς ἀρετῆς.

Análise - suj. impl. no vb.; Ἐπιθυμητέον - nom.n.sing. pred.do suj.; ἐστί - vb do suj.ind. pres.; ὑμῖν - dat.pl. atrib. > interesse. τῆς ἀρετῆς - gen.de separ. sing. fem. compl.do adj.verbal

Temas - Ἐπιθυμητέο-α-ο-

Tradução - É dever para vós ter ambição da virtude.- / É vosso dever ambicionar a virtude.

Versão - Vós deveis ter ambição de virtude. Ἐπιθυμητέον Ἰ ἐστίν ὑμῖν τῆς ἀρετῆς.

73. Ἡ ἀρετὴ ἐπιθυμητὴ Ἰ ἐστίν.

Análise - Ἡ ἀρετὴ - nom.sing.fem. suj., ἐστίν - vb do suj.ind. pres. ἐπιθυμητὴ - nom.fem.sing. pred.do suj.

Temas - Ἐπιθυμητό-ή-ό-

Tradução - A virtude é ambicionável. (Pode ser ambicionada...)

Versão - As virtudes são ambicionáveis. - Αἱ ἀρεταὶ ἐπιθυμηταὶ εἰσιν.

74. Ὁ μὲν τῶν ἀνθρώπων βίος φθαρτός Ἰ. αἱ δ' ἀρεταὶ ἀθάνατοι Ἰ.

Análise - Ὁ μὲν βίος. . . αἱ δ' ἀρεταὶ - nom.pl.sujs.; τῶν ἀνθρώπων - gen.restr.pl.masc. adj.nom. de βίος. φθαρτός . . ἀθάνατοι - nom.sing / pl. preds. dos sujs.

Temas - φθαρτό-ή-ό- ἀθάνατο-

Tradução - A vida dos homens é corruptível e as virtudes imortais. (De um lado, μὲν ...de outro, δὲ)

Versão - Os homens são corruptíveis; as virtudes incorruptíveis.

- Οἱ μὲν ἄνθρωποι φθαρτοὶ. αἱ δ' ἀρεταὶ ἄφθαρτοι.

Texto Grego V

Análise

Temas

Tradução.

Versão.

Identificação dos temas nominais e verbais (T).

1. Temas nominais em consoante: pág. 155

- em oclusiva velar, pág. 171

- em oclusiva labial, pág. 173

- masc. e fem. em oclusiva dental, pág. 174

- neutros em oclusiva dental, pág. 176

- em -ντ-, pág. 179

- nomes em -ν-, pág. 181

- adjetivos em -ν-, pág. 182

- em -ρ e -λ-, pág. 185

- em -ρ / -ερ-, pág. 187

- em -υ / -ι-, pág. 189

- masc. e fem em -σ-, pág. 191

- nomes neutros e adjetivos em -σ-, pág. 193

- em -j-, pág. 195

- masculinos em -ηf-, pág. 198

- nomes em -f- / -εf-, pág. 200

- adjetivos em -f- / -εf-, pág. 201

- adjetivos em -f- / -ο / -α-, pág. 202

- nomes e adjetivos em -ωf-, pág. 203

- soantes: líquidas: λ, μ, ν, ρ; e semivogais: ι, υ / f, j.

2. Infectum, presente e passado, (imperfeito):

- dos verbos em consoante e em semivogal, ι, υ, págs 325-345

- dos verbos vocálicos com redobro em -ι-, págs 325-345

- dos verbos com sufixo -ων / -ωνν-, pág. 367

- dos verbos denominativos com sufixo -j-, págs 345-364

3. Particípios ativos, pág. 332, médios e passivos, pág. 344, do infectum de todos os verbos.

4. Adjetivos verbais em -τός, ή, όν / -τέος, α, ον, Temas em -ο / -η / -α-, pág. 129

5. Frases:

Nota - A partir deste exercício as análises serão mais sumárias, com enfoque apenas sobre a visão funcional, lógica, orgânica, deixando de lado a análise formal, descritiva, léxica. Registraremos abreviadamente apenas as relações > suj. > verbo > complementos.

1. Τὸν οὐρανὸν οἱ ποιηταὶ αἰθέρα τὸ ὀνομάζουσιν τ.

Análise - οἱ ποιηταὶ. suj; ὀνομάζουσιν. vb.ind.pres.at.; Τὸν οὐρανὸν. c.obj.dir.; αἰθέρα. pred.do c.obj.dir.

Temas - αἰθέρ. ὀνομάζ-

Tradução - Os poetas denominam/nomeiam chamam o céu (de) éter.-

Versão - O céu é chamado éter pelos poetas. - Ὁ οὐρανὸς αἰθήρ ὀνομάζεται ὑπὸ τῶν ποιητῶν. Do éter, ao éter, no éter.- τοῦ αἰθέρος. τῷ αἰθέρ-ι. ἐν τῷ αἰθέρ-ι.

2. Οἱ ἰατροὶ τὰ τῶν πολιτῶν Τ σώματα Τ θεραπεύουσιν Τ.

Análise - Οἱ ἰατροὶ, suj.; θεραπεύουσιν, vb.ind.pres.at.; τὰ σώματα, c.o.d.; τῶν πολιτῶν, gen.restr.

Temas - πολίτη-/α-, σώματ-, θεραπευ-

Tradução - Os médicos tratam (d)os corpos dos cidadãos.

Versão - Do corpo - τοῦ σώματ-ος, dos corpos - τῶν σωμάτ-ων, ao corpo - τῶ σώματ-ι, pelos corpos - τοῖς σώμα-σι, nos corpos - ἐν τοῖς σώμα-σι, no corpo - ἐν τῶ σώμα-τι./ ἐπὶ τοῦ σώματ-ος.

3. Τὸ τῆς Σφιγγὸς Τ αἰνίγμα Τ ἦν τόδε· Τί Τ ἐστὶ τὸ αὐτὸ τετράπουν καὶ δίπουν καὶ τρίπουν;

Análise - Τὸ αἰνίγμα, suj.; ἦν, vb. impf. ind.; τόδε, pred.do suj.; τῆς Σφιγγ-ός, gen.adj.adn.; Τί, inter. suj.; ἐστὶ, vb.ind.pres.; τὸ αὐτὸ, pred.do suj. τετράπουν καὶ δίπουν καὶ τρίπουν, adj.adn.do pred.

Temas - Σφιγγ-, αἰνίγματ-, Τίν-,

Tradução - O que é o mesmo quadrúpede, bípede e trípode ?

Versão - A Esfinge - Ἡ Σφιγξ.. à Esfinge - τῆ Σφιγγ-ί. Os enigmas da Esfinge - τὰ αἰνίγματ-α τῆς Σφφιγγ-ός. O que é o enigma da Esfinge? - τί ἐστὶ τὸ τῆς Σφιγγ-ός αἰνίγμα:

4. Ἐκεῖνος ὁ πολίτης Τ τὸ μὲν σῶμα Τ καλός, τὴν δὲ ψυχὴν Τ πονηρός ἐστὶν Τ.

Análise - ὁ πολίτης, suj.; Ἐκεῖνος, adj.adn.do suj.; ἐστὶν, vb. ind. pres.; καλός, πονηρός, pred.do suj.; τὸ μὲν σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν, acus.de relação.

Temas - πολίτη-/α-, σώματ-, ψυχή-, ἐσ-/σ-

Tradução - Aquele cidadão de corpo (quanto, em relação ao corpo) é belo e de alma (quanto, em relação à alma) é malvado.

Versão - Aquele corpo - ἐκεῖνο τὸ σῶμα. Este corpo - τόδε τὸ σῶμα. O cidadão belo de corpo - ὁ πολίτης τὸ σῶμα καλός. O belo corpo do cidadão - τὸ καλὸν τοῦ πολίτου σῶμα. A alma malvada do cidadão - ἡ πονηρὰ ψυχὴ τοῦ πολίτου / ἡ πονηρὰ τοῦ πολίτου ψυχή.

5. Ὁ χρόνος Τ τὰ κρυπτὰ Τ πάντα Τ πρὸς τὸ φῶς Τ φέρει Τ.

Análise - Ὁ χρόνος, suj.; φέρει, vb.pres.ind.at.; τὰ κρυπτὰ, c.o.d., πάντα, adj.adn.do c.o.d.; πρὸς τὸ φῶς, acus.de dir.

Temas - χρόνο-, κρυπτό, ἦ-, ὁ-, πάντ-, φωτ-, φερ-

Tradução - O tempo traz todas as coisas escondidas para a luz.

Versão - O corpo do cidadão na luz é belo - Τὸ τοῦ πολίτου σῶμα καλὸν ἐστὶν ἐν τῶ φωτ-ί. Os corpos são belos pela luz - Τῶ φωτ-ί τὰ σώματ-α καλά ἐστὶν. A luz do éter - τὸ τοῦ αἰθέρ-ος φῶς. Toda luz é bela - πᾶν φῶς καλόν. Das coisas escondidas - τῶν κρυπτῶν; De todas as coisas escondidas - τῶν κρυπτῶν πάντ-ων.

6. Ὁ βίος πολλὰ ἔχει Τ παράδοξα Τ.

Análise - Ὁ βίος, suj.; ἔχει, vb ind.pres.at.; πολλὰ παράδοξα, acus.c.o.d.

Temas - ἔχ-, παράδοξο-

Tradução - A vida tem muitas coisas inesperadas.

Versão - As coisas inesperadas da vida - Τὰ τοῦ βίου παράδοξα. A língua grega não tem coisas inesperadas - Ἡ ἑλληνικὴ γλῶττα παράδοξα οὐκ ἔχει.

7. Πᾶς ἄνθρωπος ἄνθρωπος ζῶν θνητός· πᾶν δὲ ζῶν θνητόν· πᾶς ἄρα ἄνθρωπος θνητός.

Análise - ἄνθρωπος, nom. suj.; Πᾶς, nom. masc. adj. adn. do suj.; ζῶν, nom. n. pred. do suj.; ζῶν, nom. n. suj.; πᾶν, nom. n. adj. adn. do suj. δὲ θνητόν, nom. n. pred. do suj.; ἄνθρωπος, nom. suj.; πᾶς, nom. masc. adj. adn. do suj.; θνητός, nom. masc. pred. do suj. ἄρα, conj. concl.

Temas - πάντ-

Tradução - Todo homem é um vivente; todo vivente é mortal; então, todo homem é mortal.

Versão - Todos os homens, todos os animais são mortais - Πάντ-ες οἱ ἄνθρωποι, πάντ-α τὰ ζῶα θνητά. Todos os deuses são imortais - Πάντ-ες οἱ θεοὶ ἀθάνατοὶ εἰσιν. Toda alma é imortal - Πᾶσα ψυχὴ ἀθάνατος. Todas as deusas são imortais - Πᾶσαι αἰθεαὶ ἀθάνατοι.

8. Ἐκ κακοῦ κόρακος ἄκρον ὄν Τ.

Análise - ὄν, nom. n. suj.; κακόν, nom. n. adj. adn. do suj.; ἐκ, prep. lugar de onde > gen.; κακοῦ κόρακος, gen. de lugar de onde.

Temas - κόρακ-, ὄν-

Tradução - De mau corvo mau ovo.

Versão - Do ovo conheces o corvo - Ἐκ κακοῦ κόρακ-ος τὸ ὄν-ν γινώσκεις. Com os ovos - τοῖς ὄν-ῖς; dos ovos - τῶν ὄν-ων; com o ovo - τῷ ὄν-ῳ; do ovo - τοῦ ὄν-ος. Aos corvos - τοῖς κόρακ-ῖν; dos corvos - τῶν κόρακ-ων; ao corvo - τῷ κόρακ-ῖ. Em ovo do corvo está um corvo. Ἐν κόρακ-ος ὄν-ῳ ἔστι κόραξ.

9. Ἐν χαλεποῖς πράγμασι ὀλίγοι ἑταῖροι πιστοὶ εἰσιν.

Análise - ἑταῖροι, nom. pl. suj.; ὀλίγοι, nom. adj. adn. do suj.; εἰσιν, vb. do suj.; πιστοὶ, nom. pred. do suj.; Ἐν, prep. loc.; χαλεποῖς πράγμασι, locat. prep. ἐν.

Temas - πράγματ-

Tradução - Em negócios difíceis poucos companheiros são fiéis.

Versão - Os negócios difíceis - Τὰ χαλεπὰ πράγματ-α. O negócio difícil - Τοῦ χαλεποῦ πράγματ-ος. No negócio difícil - Ἐν τῷ χαλεπῷ πράγματ-ῖ. Com negócio difícil - Χαλεπῷ πράγματ-ῖ. Com negócios difíceis - Χαλεποῖς πράγμασι. Os negócios são difíceis - Χαλεπὰ τὰ πράγματ-α.

10. Ἄρχεσθε τοῦ παιᾶνος ὧ στρατιῶται Τ.

Análise - ὧ στρατιῶται, voc. pl.; ἄρχεσθε, vb. do suj. τοῦ παιᾶν-ος, gen. part. > ἄρχεσθε

Temas - ἀρχ-, παιᾶν-, στρατιώτη-/α-

Tradução - Iniciai o reã, soldados!

Versão - Os reãs (suj.) - οἱ παιᾶν-ες, os reãs (o.d.) - τοὺς παιᾶν-ος, aos reãs - τοῖς παιᾶσιν, dos reãs - τῶν παιᾶν-ων. Soldados, começai a luta! - Ἄρχεσθε τῆς μάχης ὧ στρατιῶται: Começa o reã, amigo! - Ἄρχε τοῦ παιᾶν-ος ὧ φίλε: Canta um reã, soldado! - Ἄιδε παιᾶν-α ὧ στρατιῶτα:

11. Πολλοὶ ἐν εἰρήνῃ μὲν εἰσι λέοντες ἐν μάχῃ δὲ ἀλώπεκες Τ.

Análise - Πολλοὶ, nom. pl. suj.; εἰσι, vb. ind. pres. ἐν εἰρήνῃ μὲν... ἐν μάχῃ δὲ, rel. de lugar onde, locativo, da prep.; λέοντ-ες ἀλώπεκ-ες, nom. pl. pred. do suj.

Temas - Πόλλο-ή-ό-, λέοντ-, ἀλώπεκ-

Tradução - Muitos na paz são leões, na batalha, raposas.

Versão - A raposa, o leão (sujeito) - ἡ ἀλώπηξ, ὁ λέων. Ao leão - Τῷ λέοντι. aos leões - τοῖς λέουσιν. A raposa - Τῇ ἀλώπεκι. às raposas - ταῖς ἀλώπεξι. Do leão, dos leões. τοῦ λέοντος, τῶν λεόντων. Da raposa - Τῆς ἀλώπεκος. das raposas - τῶν ἀλωπέκων.

12. Τῆς πόλεως ἡ ψυχὴ οἱ νόμοι εἰσὶν.

Análise - οἱ νόμοι, nom.pl. sujeito; εἰσὶν, vb do sujeito.ind.pres.; ψυχὴ, nom. pred.do sujeito; Τῆς πόλεως, gen.restr.compl.nom.

Temas - πόλις-/πόλις-/πόλις-, νόμο-

Tradução - As leis são a alma da cidade.

Versão - Na cidade, nas cidades - Ἐν τῇ πόλει, ἐν ταῖς πόλεσι. Das cidades - Τῶν πόλεων. A cidade - (sujeito, e o.d.). Ἡ πόλις, τὴν πόλιν. as cidades (sujeito, e o.d.) - Αἱ πόλεις, τὰς πόλεις. As leis da cidade - Οἱ νόμοι τῆς πόλεως / Οἱ τῆς πόλεως νόμοι. As cidades têm leis - Αἱ πόλεις νόμους ἔχουσιν. / Νόμοι εἰσὶν ταῖς πόλεσι.

13. Ψευδὴς ἔστι πᾶν τὸ γένος τῶν κολάκων.

Análise - τὸ γένος, nom.n. sujeito; πᾶν, nom.n. adj.adn.do sujeito; τῶν κολάκων, gen.restr.compl.nom.; ἔστι, vb do sujeito.ind.pres.pseud.

Temas - ψευδής-, γένος-, κόλακ-

Tradução - É falsa toda a raça dos adutores.

Versão - São falsas todas as raças dos adutores - Ψευδὴ ἔστι πάντα τὰ γένη τῶν κολάκων. Da raça falsa - Τοῦ ψευδοῦς γένους, das raças falsas - τῶν ψευδῶν γενῶν. A raça falsa - Τὸ ψευδὴς γένος. Eu odeio as raças falsas - Στυγῶ τὰ ψευδῆ γένη. Os adutores são falsos - Οἱ κόλακες ψευδεῖς εἰσὶν. O adutor é falso - Ὁ κόλαξ ψευδὴς ἔστιν. O falso adutor - Ὁ ψευδὴς κόλαξ. Nós odiamos os falsos adutores - Στυγοῦμεν / μισοῦμεν τοὺς ψευδεῖς κόλακας.

14. Ἄκρατος ἄνθρωπος ἡδοναῖς λυπαί, ἔπονται.

Análise - λυπαί, nom.pl. sujeito; ἔπονται, vb do sujeito.ind.pres.médio; ἡδοναῖς, dat.com. > vir junto; ἀνθρώπου, gen.restr.compl.nom.; ἀκρατοῦς, gen.sing. adj.adn. de ἀνθρώπου.

Temas - ἀκρατέσ-, ἡδονή-, λυπη-, ἔπ-

Tradução - Tristezas acompanham prazeres de homem intemperante.

Versão - O homem intemperante (sujeito, e o.d.) - Ὁ ἀκρατὴς ἄνθρωπος, τὸν ἀκρατὴ ἄνθρωπον; os homens intemperantes (sujeito, e o.d.) - οἱ ἀκρατεῖς ἄνθρωποι, τοὺς ἀκρατεῖς ἀνθρώπους; Ao homem intemperante - Τῷ ἀκρατεῖ ἀνθρώπῳ; aos homens intemperantes - τοῖς ἀκρατεῖσιν ἀνθρώποις. Ὁ homem intemperante! - ὦ ἀκρατὴς ἄνθρωπε; Ὁ homens intemperantes! - ὦ ἀκρατεῖς ἄνθρωποι; A mulher intemperante - Ἡ ἀκρατὴς γυνή. Da mulher intemperante - Τῆς ἀκρατοῦς γυναικός.

15. Ἄνθρωπος ἄνδρα καὶ πόλις πόλιν σώζει.

Análise - Ἄνθρωπος, πόλις, nom. sujeito; σώζει, vb dos sujeitos.ind.pres.at.; ἄνδρα πόλιν, acus. c.o.d. do verbo; καὶ, conet.coord.

Temas - ἄνρ-, / ἄνερ-, πόλις-/πόλις-/πόλις-, σώζ-

Tradução - Homem salva homem e cidade, cidade.

Versão - Passe-a frase para o plural. - Ἄνδρες ἄνδρας καὶ πόλεις πόλεις σώζουσιν. A cidade do homem - Ἡ πόλις τοῦ ἀνδρός; o homem da cidade.- ὁ ἀνὴρ τῆς πόλεως; As cidades dos homens - Αἱ πόλεις τῶν ἀνδρῶν; os homens das cidades - οἱ ἄνδρες τῶν πόλεων. A cidade é para o homem - Ἡ πόλις ἔστι τῷ ἀνδρὶ; o homem é para a cidade.- ὁ ἀνὴρ ἔστι τῇ πόλει. As cidades são para os homens - Αἱ πόλεις εἰσὶν τοῖς

ἀνδράσιν: os homens são para as cidades - οἱ ἄνδρες εἰσὶ ταῖς πόλεσιν; As cidades (subj. e o.d.) - Αἱ πόλεις, τὰς πόλεις; os homens (subj. e o.d.) - οἱ ἄνδρες, τοὺς ἄνδρας. Os homens salvam as cidades. Οἱ ἄνδρες τὰς πόλεις σώζουσιν. Os dois homens - Τῶ ἄνδρε. As duas cidades - Τῶ πόλει.

16. Χεῖρ Ἦ χεῖρα νίξει Ἦ.

Análise - Χεῖρ - nom. subj. νίξει - vb do subj. χεῖρα - acus.c.obj.dir.

Temas - χέρ-, νίζ-

Tradução - Mão lava mão. (Uma mão lava a outra.)

Versão - As mãos (subj. e o.d.) - αἱ χεῖρες, τὰς χεῖρας; Da mão, das mãos - τῆς χειρός / χερός, τῶν χειρῶν / χερῶν; Com a mão, com as mãos - τῇ χειρὶ / χερὶ, ταῖς χερσίν / χειρσίν. As mãos lavam as mãos - Αἱ χεῖρες τὰς χεῖρας νίξουσιν. Na mão, nas mãos - Ἐν τῇ χειρὶ / χερὶ, ἐν ταῖς χερσίν / χερσίν; nas duas mãos - ἐν τοῖν χειροῖν. As duas mãos - τῶ χεῖρει.

17. Χάρις Ἦ μὲν χάριν τίκει Ἦ ἔρις Ἦ δ' ἔριν.

Análise - Χάρις ἔρις - nom. subj.; τίκει - vb. do subj. χάριν μὲν ἔριν δ' - acus.c.obj.dir.

Temas - χάριτ-, τικτ-, ἔριδ-

Tradução - Graça gera graça e rixa, rixa. (de um lado, μὲν de outro lado, δε)

Versão - As graças, as rixas (subj. e o.d.) - αἱ χάριτ-ες, αἱ ἔριδ-ες / τὰς χάριτ-ας, τὰς ἔριδ-ας. Das graças, das rixas - τῶν χαρίτ-ων, τῶν ἐριδ-ων; da graça, da rixa - τῆς χάριτ-ος, τῆς ἐριδ-ος. A graça, a rixa (subj. e o.d.) - ἡ χάρις, ἡ ἔρις - τὴν χάριν, τὴν ἔριν. Graças geram graças, rixas, rixas - Χάριτ-ες μὲν χάριτ-ας τίκτουσιν ἔριδ-ες δ' ἔριδ-ας. Com graça, com rixa - χάριτ-ι, ἐριδ-ι; com graças, com rixas - χάρισι, ἔρισιν. Favores geram favores; rixas geram rixas.- Χάριτ-ες μὲν χάριτ-ας τίκτουσιν ἔριδ-ες δ' ἔριδ-ας.

18. Μικρὰν πίστιν Ἦ ἔχει Ἦ φαύλου Ἦ ἀνδρὸς ὄρκος.

Análise - ὄρκος - nom. subj., ἔχει - vb do subj. Μικρὰν πίστιν - acus.obj.dir.; φαύλου ἀνδρ-ός - gen. compl. nom.

Temas - πίστj-, πιστεj-, πίστηj-, ἔχ-, φαῦλο-η-ο-

Tradução - Pequeno crédito (fé) tem o juramento do homem leviano.

Versão - A fé dos homens - ἡ πίστις τῶν ἀνδρ-ῶν / ἡ τῶν ἀνδρ-ῶν πίστις. Da fé - τῆς πίστεως. Com fé - τῇ πίστει. Os homens levianos (subj. e o.d.). Οἱ φαῦλοι ἀνδρ-ες, τοὺς φαύλους ἀνδρ-ας. Dos homens levianos - τῶν φαύλων ἀνδρῶν. Aos homens levianos - τοῖς φαύλοις ἀνδρ-ά-σιν; O juramento dos homens levianos - Ὁ τῶν φαύλων ἀνδρῶν ὄρκος. Os juramentos da mulher leviana. Οἱ τῆς φαύλης γυναικ-ὸς ὄρκοι.

19. Ἀπὸ Διὸς Ἦ τὰ ὄνειρατά Ἦ ἐστίν.

Análise - τὰ ὄνειρατ-ά - nom. subj.; ἐστίν - vb do subj. Ἀπὸ Διὸς - gen. de origem.

Temas - ΔιϜ- / Ζεῦ-, ὄναρ-/ὄνειρατ-/ὄνειρο-

Tradução - A partir de Zeus são os sonhos.

Versão - O sonho de Zeus.- Τὸ ὄναρ/ὄνειρος τοῦ Διὸς / Τὸ τοῦ Δι-ὸς ὄναρ/ὄ τοῦ Δι-ὸς ὄνειρος. O sonho (subj.) - τὸ ὄναρ/ὄνειρος, os sonhos (c. obj.d.) - τὰ ὄνειρατ-α/τοὺς ὄνειρους, ao sonho - τῷ ὄνειρατι / τῷ ὄνειρω; aos sonhos - τοῖς ὄνειρασιν/τοῖς ὄνειροις. Zeus (subj. e o.d.) - Ζεῦ-ς/Ζῆν, Δί-α/Ζῆν-α; a Zeus - Δι-ί/Ζην-ί; ó Zeus! - ὦ Ζεῦ/ὦ Ζῆν;

20. Παλαιὰ καινοῖς δάκρυσι Τ μὴ κλαῖε Τ

Análise - μὴ κλαῖε - imperat. neg. sing. suj. impl.; Παλαιὰ- acus. c.obj.dir. καινοῖς δάκρυσι - instr.

Temas - δάκρυ-/δάκρυο-, κλαι-

Tradução - Não chora (chores) com novas lágrimas coisas antigas!

Versão - Chora lágrimas novas - καινὰ δάκρυα κλαῖε. Das lágrimas antigas - τῶν παλαιῶν δακρῦων. As lágrimas (suj.) - τὰ δάκρυα. As lágrimas c.obj.d.) - τὰ δάκρυα. A lágrima nova (suj.) - τὸ καινὸν δάκρυ/δάκρυον. A lágrima nova (c.obj.d.) - τὸ καινὸν δάκρυ/δάκρυον.

21. Βραχεῖα Τ τέρψις Τ ἐστὶν ἡδονῆς Τ κακῆς.

Análise - Βραχεῖα τέρψις - nom. suj., ἐστὶν - vb do suj., ἡδονῆς κακῆς - gen. compl. nom.

Temas - βραχφ-/βραχεφ-βραχεῖα-, τέρψη-/τέρψεη-/τέρψηη-, ἡδονή-

Tradução - Gozo breve é de mau prazer.

Versão - Passe a frase para o plural.- Βραχεῖαι τέρψεις εἰσὶν ἡδονῶν κακῶν. O gozo curto.- Ἡ βραχεῖα τέρψις. Os prazeres maus (suj. e o.d.).- Αἱ βραχεῖαι τέρψεις, τὰς βραχεῖας τέρψεις. Do breve gozo, - Τῆς βραχεῖας τέρψεως. Com breve gozo.- Βραχεῖα τέρπει. Com mau prazer - Κακῆ ἡδονῆ. com maus prazeres - Κακαῖς ἡδοναῖς.

22. Τὸ δέπας Τ καλὸν Τ ἦν τε καὶ βαρὺ Τ.

Análise - Τὸ δέπας - nom. suj.; ἦν - vb do suj.,; καλὸν τε καὶ βαρὺ - nom. pred. do suj.

Temas - δέπας. βαρφ-/βαρεφ-βαρεῖα, καλό-

Tradução - A taça era bela e pesada.

Versão - Da bela e pesada taça - Τοῦ καλοῦ τε καὶ βαρέος δέπας. Com a bela e pesada taça - Τῷ καλῷ τε καὶ βαρεῖ δέπας.

23. Μὴ ἐν πολλοῖς ὀλίγα λέγε Τ ἀλλ' ἐν ὀλίγοις Τ πολλά.

Análise - Μὴ λέγε - vb. imperat. neg. suj, impl.; ὀλίγα. πολλά. acus.n. pl. c.o.d.; ἐν πολλοῖς ἀλλ' ἐν ὀλίγοις - loc. pl.

Temas - λεγ-. ὀλίγο-.η-.ο-

Tradução - Não digas / não dize em muitas coisas poucas, mas em poucas muitas.

Versão - Passe a frase para o singular.- Μὴ ἐν πολλῷ ὀλίγον λέγε ἀλλ' ἐν ὀλίγῳ πολὺ. Falai pouco em muito.- Λέγετε πολλά ἐν ὀλίγοις Νὸς falamos poucas coisas em muitas palavras - Λέγομεν ὀλίγα ἐν πολλοῖς ῥήμασιν.

24. Εἰς ὄχλον Τ ἔρπειν Τ παρθένοις Τ οὐ καλόν.

Análise - ἔρπειν - suj. inf.; Εἰς ὄχλον - acus lugar para onde. οὐ καλόν - nom. pred.. παρθένοις - dat. atrib.

Temas - ὄχλο-. ἔρπ-. παρθένο-

Tradução - Serpenteiar pela multidão não é belo para as moças.

Versão - Da multidão - τοῦ ὄχλου. das multidões - τῶν ὄχλων. da jovem - τῆς παρθένου. das jovens - τῶν παρθένων. à jovem - τῇ παρθένῳ; à multidão - τῷ ὄχλῳ. O serpenteiar pela multidão é feio para os homens e para as mulheres - Εἰς ὄχλον ἔρπειν αἰσχρὸν ἐστὶ τοῖς ἀνδράσι τε καὶ ταῖς γυναῖξιν. As jovens que serpenteiam (serpenteantes) pela multidão não são sábias.- Αἱ παρθένοι ἔρπουσαι εἰς ὄχλον οὐκ εἰσι σοφαί.

25. Ἀνθρώποις ἀγαθὸν ἐκ εἰρήνης τὸ γίνεσθαι καὶ τὸναντίον ἐκ πολέμου τὸ κακόν.

Análise - ἀγαθόν, κακόν - nom. suj.; γίνεσθαι - vb dos suj.; ἐκ εἰρήνης, ἐκ πολέμου - gen. rel. de lugar de onde (metáf.); Ἀνθρώποις - dat. de atrib.; καὶ - conetivo; τὸναντίον - τὸ ἐναντίον - acus. adv.

Temas - εἰρήνη-, γινν-, ἐναντίο-, πόλεμο-

Tradução - Da paz acontecem aos homens as coisas boas e ao contrário da guerra as coisas más.

Versão - Os homens se tornam maus pela guerra e ao contrário, bons pela paz - Οἱ ἄνθρωποι ἐκ εἰρήνης γίνονται ἀγαθοὶ καὶ τὸναντίον ἐκ πολέμου κακοί. Da paz nasce o bem; da guerra nasce o mal. - Ἐκ μὲν τῆς εἰρήνης γίνεσθαι τὸ ἀγαθόν ἐκ δὲ τοῦ πολέμου τὸ κακόν.

26. (Κῦρον) τὸ ἀκοντίζει τις τὸ παλτῶν τὸ ὑπὸ τὸν ὀφθαλμὸν τὸ βιαίως τὸ.

Análise - τις - nom. suj.; ἀκοντίζει - vb do suj.; Κῦρον - c.o.d. do vb.; ὑπὸ τὸν ὀφθαλμὸν - acus. direção.; παλτῶν - instr.; βιαίως - adv. de modo.

Temas - Κῦρο-, τιν-, παλτό-, βίαιο-βίαία-βίαιο-

Tradução - Alguém atinge com um dardo ciro sob o olho violentamente.

Versão - Passe a frase para a voz passiva. - Ὁ Κῦρος ἀκοντίζεται ὑπὸ τινος παλτῶν ὑπὸ τῶν ὀφθαλμῶν βιαίως. Alguém dardeia ciro - Κῦρον ἀκοντίζει τις. O dardo atinge o olho de ciro - Ὁ παλτὸς ἀκοντίζει τὸν τοῦ Κύρου ὀφθαλμὸν. ciro era violento - Ὁ Κῦρος βίαιος ἦν.

27. Πόνος τὸ γὰρ ὡς λέγουσι τὸ εὐκλείας τὸ πατῆρ τὸ.

Análise - Πόνος - nom. suj.; πατῆρ - nom. pred. do suj.; γὰρ - con. conj. expl.; ὡς - conj. comp. λέγουσι - vb da interc.; εὐκλείας - gen. compl. nom.

Temas - Πόνο-, λεγ-, εὐκλεία-, πατρ-/πάτερ

Tradução - Pois o trabalho é, como dizem, pai do renome.

Versão - O pai, (suj. e o.d.) - ὁ πατῆρ, τὸν πατέρ-α; os pais (suj. e o.d.) - οἱ πατέρ-ες, τοὺς πατέρ-ας; do pai - τοῦ πατρ-ός; dos pais - τῶν πατέρ-ων; ao pai - τῶ πατρ-ί; aos pais - τοῖς πατρ-ά-σιν. A fama do pai - Ἡ εὐκλεία τοῦ πατρ-ός. Dizem ser o trabalho pai da fama - Τὸν πόνον λέγουσι εὐκλείας πατέρ-α εἶναι.

28. Ἐπαινῶ τὸν σου τὴν προθυμίαν τὸν.

Ἐπαινῶ - vb. ind. pres., suj. impl.; τὴν προθυμίαν - c.o.d. do vb.; σου - gen. compl. nom.

Temas - ἐπαινεῖ-, προθυμία-

Tradução - De ti eu louvo a disposição. / a tua disposição.

Versão - Passe a frase para a voz passiva. - Ἡ προθυμία σου / ἡ σὴ προθυμία ἐπαινεῖται ὑπ' ἐμοῦ. A tua disposição é louvada - Ἡ προθυμία σου ἐπαινεῖται; era louvada - ἠπαινεῖτο. Eles louvam a tua disposição. - Τὴν προθυμίαν σου / τὴν σὴν προθυμίαν ἐπαινοῦσιν.

29. Οὐχ ἡγοῦμαι τὸν διδακτὸν τὸ εἶναι τὸ ἀρετὴν τὸν.

Análise - Οὐχ ἡγοῦμαι - vb. ind. pres. suj. impl.; ἀρετὴν - acus. c.o.d. διδακτὸν - acus. pred. do c.o.d. εἶναι - inf. c.o.d.

Temas - ἡγεῖ-, διδακτό-, ἡ-, ὁ-, ἀρετή-

Tradução - Não penso excelência ser (algo) ensinável.

Versão - A virtude é ensinável - διδακτὴ ἐστὶν ἡ ἀρετή. a virtude é (algo) ensinável - διδακτὸν ἐστὶν ἡ ἀρετή. Nós pensamos, tu pensas, vós pensais a virtude ser ensinável. - ἡγούμεθα, ἡγῆ, ἡγείσθε διδακτὸν/διδακτὴν εἶναι τὴν ἀρετὴν.

30. Οἱ γε ἄνθρωποι Τ ἡγοῦνται Τ παρασκευαστὸν εἶναι τὴν ἀρετὴν.

Análise - Οἱ γε ἄνθρωποι - nom. suj. enfatizado pela partícula; ἡγοῦνται - vb. do suj. ind.pres.; παρασκευαστὸν εἶναι τὴν ἀρετὴν - or. complet. obj. dir. no acusat. e inf. obj.d.

Temas - ἄνθρωπο-, ἡγεj-,

Tradução - Pelo menos os homens pensam ser (algo) preparável a excelência.

Versão - A virtude é preparável - ἡ ἀρετὴ παρασκευαστὴ ἐστίν; as virtudes são preparáveis - αἱ ἀρεταὶ παρασκευασταί εἰσιν. Ele pensa - ἡγεῖται; eu penso - ἡγοῦμαι. Nós preparamos a virtude. - Παρασκευάζομεν τὴν ἀρετὴν.

31. Τὴν ἀρετὴν φῆς Τ διδακτὸν εἶναι. καὶ σοὶ Τ πείθομαι Τ.

Análise - φῆς vb.suj. impl. pres. ind. Τὴν ἀρετὴν διδακτὸν εἶναι - oração compl. obj.dir. no acus. e inf. obj. d.; καὶ - conetivo; σοὶ - dat. atrib. de πείθομαι - vb. médio, suj. impl.

Temas - φη-/φα-, σό-, σή-, σό-, πειθ-

Tradução - Tu afirmas a virtude ser algo ensinável e eu te obedeco.

Versão - Eu afirmo e tu te convences - φημί ἐγὼ καὶ σὺ πειθη/πείθει; . ele afirma e eles se convencem - φησὶ καὶ πείθουσιν; eles afirmam e ele se convence - φασὶ καὶ πείθεται; nós afirmamos e nós nos convencemos - φατὲ καὶ πειθόμεθα; nós afirmamos e nós vos convenceis - φαμέν καὶ πείθεσθε.

32. Ζεὺς Τ γὰρ μεγάλης Τ γλώσσης Τ κόμπους ὑπερεχθαίρει Τ.

Análise - Ζεὺς - nom. suj.; γὰρ - conet. explic./contin.; ὑπερεχθαίρει - vb. do suj. pres.ind.; κόμπους - acus.pl. c.o.d. do vb.; μεγάλης γλώσσης - gen.restr. compl. nom.

Temas - Ζευ-/Διφ/Ζῆν-, μεγάλη-, γλώσσα-/γλωττα-, ὑπερεχθαιρ-

Tradução - Pois Zeus detesta acima de tudo barulhos de língua grande.

Versão - Passe a frase para a voz passiva.- Ὑπὸ Διὸς μεγάλης γλώσσης κόμπου ὑπερεχθαίρονται. Os barulhos das línguas grandes.- Οἱ κόμπου τῶν μεγάλων γλωττῶν. Eu superodeio as mentiras - Ὑπερεχθαίρω τὰ ψεύδη; as coisas falsas - τὰ ψευδῆ; os homens falsos e os adúladores - τοὺς ψευδεῖς ἀνθρώπους καὶ τοὺς κόλακας. Os adúladores são homens falsos.- Οἱ κόλακες ψευδεῖς εἰσιν.

33. Ὅμολογῶ τε σοφιστὴς Τ εἶναι καὶ παιδεύειν Τ ἀνθρώπους Τ.

Análise - Ὅμολογῶ - vb.de suj. impl. ind.pres.; εἶναι - inf. c.o.d.; σοφιστὴς - nom. pred.do suj. da princ.; τε καὶ - conet.de ajuste total.; παιδεύειν - inf.o.d.; ἀνθρώπους - acus.c.o.d.

Temas - σοφιστή-/ά-, παιδευ-, ἄνθρωπο-

Tradução - Eu concordo ser sofista e educar homens. / Eu concordo que sou sofista e que educo homens.

Versão - Tu concordas - ὁμολογεῖς; nós concordamos - ὁμολογοῦμεν; eles concordam - ὁμολογοῦσιν. Os sofistas educavam os homens.- Οἱ σοφισταὶ ἐπαιδεύον τοὺς ἀνθρώπους. Nós concordamos ser sofistas - ὁμολογοῦμεν σοφισταὶ εἶναι; eles concordam ser sofistas - ὁμολογοῦσιν σοφισταὶ εἶναι.

34. Λέγε Τ δὴ τί ἡγεῖ Τ εἶναι τὸν σοφιστὴν.

Análise - Λέγε - vb. imper. sing. pres.; δὴ - conet. enfát.; ἡγεῖ - vb. suj. impl. ind. pres. τί εἶναι τὸν σοφιστὴν - or. compl. o. d.; τὸν σοφιστὴν - acus. obj. d.; τί - acus. pred. do o. d.; εἶναι - inf. o. d.

Temas - λεγ-, ἡγεj-

Tradução - Dize então o que pensas ser o sofista.

Versão - Passe a frase para o plural.- Λέγετε δὴ τί (τίνα) ἡγεῖσθε εἶναι τοὺς σοφιστάς. Eu digo que o sofista educa os homens.- Φημί τὸν σοφιστὴν παιδεύειν τοὺς ἀνθρώπους. Eu penso que o sofista é um educador. - Ἦγοῦμαι τὸν σοφιστὴν παιδευτὴν εἶναι.

35. Οὔτε παρὰ Καλλίαν Τ ἤκομεν Τ οὔτε σοφισταί ἐσμεν Τ.

Análise - ἤκομεν, ἐσμεν - vbs do mesmo suj. impl. Οὔτε οὔτε - neg. disj. sobre os vbs. παρὰ Καλλίαν - acus. de mov.; σοφισταί - nom. pred. do suj.

Temas - Καλλία-, ἤκ-, ἐσ-/σ-

Tradução - Nem viemos / vimos por Kálias (□à casa de Kálias) nem sofistas somos.

Versão - Passe a frase para o singular.- Οὔτε παρὰ Καλλίαν ἤκω οὔτε σοφιστής εἶμι. Eles chegam à casa de Cálías e são sofistas.- Παρὰ Καλλίαν ἤκουσιν καὶ σοφισταί εἰσιν. Eu estou chegando à casa de Cálías e não sou sofista.- Παρὰ Καλλίαν ἤκω καὶ οὐ σοφιστής εἶμι.

36. Αἰσχρόν Τ τε μοχθεῖν Τ μὴ θέλειν Τ νεανίαν Τ.

Análise - μὴ θέλειν - inf. neg. suj.; μοχθεῖν - inf. acus. o. d.; νεανίαν - acus. suj. do inf.; Αἰσχρόν - nom. n. pred. do suj. μοχθεῖν; τε - conet. oral

Temas - αἰσχρό-ά-ό-, μοχθεj-, θελ-, νεανία-

Tradução - É feio um moço não querer cansar-se.

Versão - O moço não quer cansar-se.- Ὁ νεανίας μοχθεῖν οὐ θέλει. Ἐ feio os moços não quererem cansar-se. - Αἰσχρόν τε μοχθεῖν μὴ θέλειν τοὺς νεανίας.

37. Ἐὐν τῷ δικαίῳ Τ γὰρ μέγ' Τ ἔξεστι φρονεῖν Τ.

Análise - ἔξεστι - vb. pres. ind.- φρονεῖν - inf. nom. suj. do vb. μέγα - acus. n. obj. d.; Ἐὐν τῷ δικαίῳ - dat. comit. γὰρ - conet. expl.

Temas - δίκαιο-, α-, ο-, μέγα-/μέγαν-

Tradução - Pois com o justo é permitido/possível pensar grande.

Versão - Pensa coisas grandes - μεγάλα φρονεῖτε. pensai coisas justas.- δίκαια φρονεῖτε. O justo pensar coisas grandes é belo.- Καλὸν μεγάλα φρονεῖν τὸν δίκαιον. As coisas grandes nem sempre são justas. - Οὐκ αἰεὶ δικάιά ἐστι τὰ μεγάλα.

38. Τὸν τοι τύραννον Τ δῆτα πολλὰ μανθάνουσιν Τ οἱ σοφοί Τ.

Análise - οἱ σοφοί - nom. suj.; μανθάνουσιν - vb. do suj.; πολλὰ - acus. n. compl. o. d.; Τὸν τοι τύραννον - acus. de relação; δῆτα - conet. enfático.

Temas - τύραννο-, μανθαν-, σοφό-, ἤ-ό-

Tradução - Na verdade os sábios entendem muitas coisas em relação ao tirano. / quanto ao tirano.

Versão - O tirano entende os sábios. - Τοὺς σοφοὺς μανθάνει ὁ τύραννος. De tiranos os sábios entendem muito.- Τοὺς γε τυράννους πολὺ μανθάνουσιν οἱ σοφοί. Em relação aos tiranos os sábios sabem muitas coisas. - Τοὺς γε τυράννους πολλὰ γινώσκουσιν οἱ σοφοί.

39. Τοὺς φίλους ἐν τοῖς κακοῖς χρή τοῖς φίλοις ὠφελεῖν Τ.

Ανάλυση - ὠφελεῖν - inf. suj.; Τοὺς φίλους - acus. suj. do inf. χρή - vb. do suj. ind.pres. τοῖς φίλοις - compl. de ὠφελεῖν, dat. = idéia de trazer ajuda a; ἐν τοῖς κακοῖς - rel. circumst. de lugar, loc.

Temas - ὠφελεῖ-
Tradução - É preciso os amigos ajudarem os amigos nas coisas más. / nos males.

Versão - Passe a frase para o singular - Τὸν φίλον ἐν τῷ κακῷ χρή τῷ φίλῳ ὠφελεῖν. Os amigos ajudam os amigos e os amigos dos amigos. - Οἱ φίλοι ὠφελοῦσι τοῖς φίλοις καὶ τοῖς τῶν φίλων φίλοις. É necessário os amigos ajudarem os amigos. - Χρή τοὺς φίλους τοῖς φίλοις ὠφελεῖν. Amigo ajuda amigo. - Φίλῳ φίλος ὠφελεῖ. Amigos ajudam amigos. - Φίλοις φίλοι ὠφελοῦσιν.

40. Τὸ γὰρ περισσὰ Τ πράττειν Τ οὐκ ἔχει Τ νοῦν Τ

Ανάλυση - Τὸ πράττειν - inf. suj. περισσὰ - acus.n.pl. c.o.d. do inf.; οὐκ ἔχει - vb.ind.pres. do suj. inf. νοῦν - acus.c.o.d.; γὰρ - conet. expl.

Temas - περισσό-ἦ-ό-, πραττ-ἔχ-, νόο-/νοῦ-

Tradução - Praticar coisas supérfluas não leva/tem juízo.

Versão - Se tens juízo, não faças coisas inúteis. - Νοῦν εἰ ἔχεις μὴ περισσὰ πράττε.

41. Ζηλῶ Τ σε τοῦ νοῦ τῆς δὲ δειλίας Τ στυγῶ Τ.

Ανάλυση - Ζηλῶ, στυγῶ - vbs de suj. impl.; σε - acus. obj.d. dos vbs.; τοῦ νοῦ τῆς δὲ δειλίας - gen. de ponto de partida > por causa de, a partir de...

Temas - ζηλοῖ-, στυγεῖ-, δειλία-

Tradução - Eu te invejo do teu juízo, da covardia eu te odeio.

Versão - Passe a frase para o plural. - Ζηλοῦμεν ὑμᾶς τοῦ νοῦ τῆς δὲ δειλίας στυγοῦμεν. Nós invejamos os bons pela inteligência e odiamos os maus pela covardia.- Τοὺς μὲν ἀγαθοὺς ζηλοῦμεν τοῦ νοῦ τοὺς δὲ κακοὺς στυγοῦμεν τῆς δειλίας.

42. Πλούσιον Τ δὲ νομίζοιμι Τ τὸν σοφόν.

Ανάλυση - νομίζοιμι - vb de suj. impl. opt.at.; τὸν σοφόν - acus.c.o.d.; Πλούσιον - acus.pred.do c.o.d.; δὲ - conet. de oral.

Temas - πλούσιο-α-ο-, νομιζ-

Tradução - Eu consideraria / poderia considerar rico o sábio.

Versão - Passe a frase para o plural. - Πλουσίους δὲ νομίζοιμεν τοὺς σοφούς. O rico considera (se considera) ser sábio. - Ὁ πλούσιος νομίζεται σοφὸς εἶναι. Os ricos seriam considerados sábios se em vez de dinheiro tivessem sabedoria.- Οἱ πλούσιοι νομίζοιντο σοφοὶ εἰ ἀντὶ τοῦ ἀργυρίου σοφίαν ἔχοιεν ἄν.

43. Τῶν Τ δὲ δὴ ἵππων Τ ὁ μὲν φαμέν Τ ἀγαθὸς ὁ δ' οὐ.

Ανάλυση - φαμέν - vb de suj. impl.; Τῶν ἵππων - gen. part. ὁ μὲν ὁ δ' οὐ - nom. suj. ἀγαθός - nom. pred. do suj.; δὲ δὴ - conet.enf.

Temas - ὁ-/τό-ἵππο-φη-/φα-

Tradução - Dos cavalos nós dizemos: este é bom, aquele não.

Versão - Das crianças uma (esta) dizemos boa outra (aquela) não.- Τῶν τέκνων τὸ μὲν φαμέν ἀγαθὸν τὸ δ' οὐ. Dos cavalos uns são bons, outros, maus. - Τῶν ἵππων οἱ μὲν εἰσιν ἀγαθοὶ οἱ δὲ κακοί. Este cavalo é bom, aquele é mau.- Ὅδε μὲν ἵππος ἀγαθὸς ἐκεῖνος δ' οὐ.

44. Ταῦτ' ἐστὶν ἀγαθὰ ἃ ἔστιν ἡ ἀφέλιμα ἡ τοῖς ἀνθρώποις.

Análise - Ταῦτα... ἃ - nom. n. pl. suj.; ἐστὶν... ἐστὶν - vbs dos suj.; ἀγαθὰ ἀφέλιμα - pred. dos suj.; τοῖς ἀνθρώποις - dat. compl. nom. atrib.

Temas - ἀγαθό-ἡ-ό-, ἀφέλιμο-

Tradução - São boas essas coisas que são úteis aos homens.

Versão - Passe a frase para o singular.- Τοῦτ' ἐστὶν ἀγαθὸν ὃ ἐστὶν ἀφέλιμον τῷ ἀνθρώπῳ. Essas coisas são boas.- Ταῦτ' ἐστὶν ἀγαθὰ. As coisas úteis são boas aos homens. - Ἐὰ ἀφέλιμά ἐστὶν ἀγαθὰ τοῖς ἀνθρώποις. As coisas que são boas essas são belas.- Ταῦτ' ἐστὶ καλὰ ἃ ἔστιν ἀγαθὰ. É bom o que é útil aos homens.- Τοῦτ' ἐστὶ καλὸν ὃ ἐστὶν ἀφέλιμον τοῖς ἀνθρώποις.

45. Ἄπερ καλὰ ἡγοῦνται ἡ ἕκαστοι ἡ καὶ ἀγαθὰ καὶ δίκαια ταῦτα ἡ καὶ φιλοῦσι ἡ τὰ δὲ ἐναντία ἡ τούτων μισοῦσιν ἡ.

Análise - ἕκαστοι - nom. pl. suj.; ἡγοῦνται, φιλοῦσι, μισοῦσιν - vb. de suj. impl. ἕκαστοι; Ἄπερ, ταῦτα, τὰ δ' ἐναντία - acus. c.o.d. dos vbs; καλὰ, καὶ ἀγαθὰ καὶ δίκαια; τούτων - gen. compl. nom.

Temas - ἡγεῖ-, ἕκαστο-ἡ-ο-, τοῦτο-, φιλεῖ-, ἐναντίο-α-ο-

Tradução - As coisas que cada um considera belas e boas e justas, essas eles também amam e as contrárias a essas eles odeiam.

Versão - Passe a frase para o singular.- Ὅπερ καλὸν ἡγεῖται ἕκαστος καὶ ἀγαθὸν καὶ δίκαιον τοῦτο καὶ φιλεῖ τὸ δ' ἐναντίον τούτου μισεῖ. Cada um dos homens ama as coisas boas e justas e odeia as contrárias a essas.- Ἄνθρωπος ἕκαστος / ἕκαστος τῶν ἀνθρώπων φιλεῖ μὲν τὰ ἀγαθὰ καὶ τὰ δίκαια μισεῖ δὲ τ' ἐναντία τούτων. A coisa que cada um julga boa essa ele ama.- Ὅπερ ἕκαστος ἡγεῖται ἀγαθὸν τοῦτο καὶ φιλεῖ.

46. Τοὺς χρηστοὺς ἡ τῶν ἀνθρώπων εὖ πράττειν ἡ ἐστὶ δίκαιον τοὺς δὲ πονηροὺς καὶ τοὺς ἄθεους ἡ τούτων τ' ἀναντία δὴπου.

Análise - εὖ πράττειν - inf. suj.; ἐστὶ - vb. do suj. inf.; δίκαιον, τ' ἀναντία - pred. do suj.; Τοὺς χρηστοὺς... τοὺς δὲ πονηροὺς καὶ τοὺς ἄθεους - acus. suj. do inf.; τῶν ἀνθρώπων - gen. part.; τούτων - gen. compl. nom.; δὴπου - adv.

Temas - χρηστό-ἡ-ό-, πραττ-ἄθεο-

Tradução - Os bons dentre os homens passarem bem é justo, e os bandidos e os ateus as coisas contrárias dessas com certeza.

Versão - Passe a frase para o singular. - Τὸν χρηστὸν τῶν ἀνθρώπων εὖ πράττειν ἐστὶ δίκαιον τὸν δὲ πονηρὸν καὶ τὸν ἄθεον τούτου τ' ἐναντίον δὴπου. É justo os homens bons passarem bem e os maus passarem mal.- Ἐστὶ δίκαιον τοὺς μὲν ἀγαθοὺς ἀνθρώπους εὖ πράττειν τοὺς δὲ κακοὺς κακῶς. Nem sempre os homens bons e justos passam bem; nem sempre os malvados e ateus passam mal.- Οὐκ αἰεὶ μὲν εὖ πράττουσιν οἱ ἄνθρωποι ἀγαθοὶ καὶ δίκαιοι οὔτε αἰεὶ δ' οἱ πονηροὶ καὶ ἄθεοι κακῶς πράττουσιν.

47. Οὐ δοκῶ ἡ σοι ταῦτα σὺν δίκῃ ἡ λέγειν ἡ:

Análise - Οὐ δοκῶ - vb de suj. impl. eu, pres. ind.; λέγειν - inf. obj.dir.; ταῦτα - c.o.do inf.; σοι - dat. de atrib.; σὺν δίκῃ - rel.adv. de dat. comitativo.

Temas - δοκεῖ-, δίκη-

Tradução - Não te pareço estar dizendo essas coisas com justiça?

Versão - Passe a frase para o plural.- Οὐ δοκοῦμεν ὑμῖν ταῦτα σὺν δίκῃ λέγειν: Tu não pareces falar essas coisas com justiça. - Οὐ

δοκεῖς ταῦτα σὺν δίκη λέγειν. Eles parecem falar com justiça.- Δοκοῦσι λέγειν σὺν δίκη.

48. Ἡ γὰρ εὐλάβεια τ σῶζει τ πάντα τ.

Ανάλυση - Ἡ γὰρ εὐλάβεια - nom. suj.; σῶζει - vb. do suj.; πάντα - c.o.d. do vb. neutro pl..

Temas - εὐλάβεια - ,σῶζ-, πάντ-

Tradução - A precaução, com efeito, salva tudo (todas as coisas)

Versão - Passe a frase para a voz passiva.- Τῇ γὰρ εὐλαβεία/ὕπ' ῥύλαβείας πάντα σῶζεται. O sábio diz que a precaução salva tudo.- Ὁ σοφὸς λέγει τὴν εὐλάβειαν πάντα σῶζειν. / Ὁ σοφὸς λέγει ὅτι ἡ εὐλάβεια πάντα σῶζει. Com precaução salvamos tudo. - Τῇ γὰρ εὐλαβεία πάντα σῶζομεν.

49. Πάνθ' τ ὁ μέγας τ χρόνος μαραίνει τ. φησὶ τ ἡ παροιμία τ.

Ανάλυση - ἡ παροιμία - nom. suj.; φησὶ - vb. do suj., ὁ μέγας χρόνος - nom. suj.; μαραίνει - vb. do suj.; Πάντα - c.o.d. do vb.

Temas - Πάντ-, μέγαν-.. μαραιν-.. φη-/φα-, παροιμία-

Tradução - Tudo (todas as coisas) o grande tempo consome, diz o provérbio.

Versão - Passe a primeira parte da frase para a voz passiva.- Πάντα ὑπὸ τοῦ μεγάλου χρόνου μαραίνεται. O provérbio diz que o grande tempo gasta tudo.- Ἡ παροιμία φησὶ πάντα τὸν μέγalon χρόνον μαραίνειν.

50. Τί τ οὖν δὴ ἐστὶν οὐ τ ἔνεκα ἤκετε τ :

Ανάλυση - Τί - pron.inter.neutro nom. sing. suj.; ἐστὶν - vb. do suj.; ἔνεκα - prep. - em troca de/por causa de > gen.; οὐ - anafórico > relativo gen. por causa da prep.; ἤκετε - vb. de suj. impl. ind. pres.; οὖν - conj. concl.cont.; δὴ - part.enf.de afirm.

Temas - τίν-, ὄ-, ἤκ-

Tradução - Pois bem, então o que é por causa do que viestes?

Versão - Eu chego - ἤκω; eles chegam - ἤκουσιν; nós chegamos - ἤκομεν. O quê é isto? - Τί ἐστὶ τὸδε; Por causa do que chegaste? - Ἐνεκα οὐ ἤκετε; Que coisas são por causa do que chegastes? - Τίνα ἐστὶν ἔνεκα ὧν ἤκετε;

51. Πᾶν τ τὸ δίκαιον ὅσιον τ

Ανάλυση - τὸ δίκαιον - nom.n. suj. Πᾶν - nom. n. adj.adn. do suj. ὅσιον - nom.n. pred. do suj.

Temas - πάντ-, ὄσιο-

Tradução - Toda a coisa justa é sagrada./ Todo o justo é sagrado.

Versão - Passé a frase para o plural. - Πάντα τὰ δίκαια ὅσια. Todo o homem justo é sagrado.- Πᾶς ὁ δίκαιος ἀνὴρ ὅσιος. Toda a mulher justa é sagrada.- Πᾶσα ἡ δίκαια γυνὴ ὄσια. Todos os homens justos são sagrados. - Πάντες οἱ δίκαιοι ἄνδρες ὄσιοι. Todas as mulheres justas são sagradas - Πᾶσαι αἱ δίκαιαι γυναῖκες ὄσια.

52. Πάντα χρήματά τ ἐστὶν ἀγαθὰ ἃ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.

Ανάλυση - Πάντα χρήματά - nom. pl. n. suj. ; ἐστὶν - vb. do suj.; ἀγαθὰ - nom. pl. n. pred.do suj.; ἃ - nom. pl. n. rel. suj.; ὠφέλιμα - nom. pl. n. pred.do suj.; τοῖς ἀνθρώποις - dat. attrib. compl. nom.

Temas - χρηματ-

Tradução - Todas as coisas são boas que são úteis aos homens./ Todas as coisas que são úteis aos homens são justas.

Versão - Passe a frase para o singular.- Πᾶν χρήμᾱ ἐστὶν ἀγαθὸν ὁ ὠφέλιμον τοῖς ἀνθρώποις. Nem sempre as coisas úteis são belas.- Οὐκ ἀεὶ τὰ ὠφέλιμά ἐστι καλά. O que é útil é bom.- Τὸ ὠφέλιμον καλόν./Τὸ ὠφέλιμὸν ἐστὶ καλόν.

53. Οὗτος Τ μὲν γὰρ ὕδωρ Τ ἐγὼ δ'οἶνον Τ πίνω Τ.

Análise - Οὗτος- nom.sing.dêitico suj.; ἐγὼ - pron. nom. suj.- μὲν .. δὲ - conet.; γὰρ - conet. explíc.; πίνω - vb. do 2ª suj.; ὕδωρ. οἶνον - acus.c.o.d.dos vbs

Temas - οὗτο-. ὕδατ-. οἶνο-. πιν-

Tradução - Pois esse (bebe) água e eu bebo vinho.

Versão - Passe a frase para o plural.- Οὗτοι μὲν γὰρ ὕδωρ ἡμεῖς δ'οἶνον πίνομεν. Νὸς bebemos vinho, esses aí bebem água. - Ἡμεῖς μὲν οἶνον οὗτοι δ'ὕδωρ πίνουσιν. Νὸς bebíamos vinho, eles bebiam água.- Ἡμεῖς μὲν οἶνον ἐ-πίν-ο-μεν αὐτοὶ δὲ ἔ-πιν-ο-ν ὕδωρ.

54. Τρέφεται Τ δὲ ὦ Σώκρατες Τ ἡ ψυχὴ τίνι Τ :

- Μαθήμασι Τ δήπου ἦν Τ δ'ἐγὼ.

Análise - ὦ Σώκρατες - voc.; ἡ ψυχὴ - nom. sing. suj.; τρέφεται - vb. do suj. ind. pres. pas.; δὲ - conet. pont. oral > e; τίνι - inter. de ident. neutro instr. ; Μαθήμασι - instr. n. pl.; δήπου - part. confirm.; ἐγὼ - nom.suj.- ἦν - vb. do suj. - δ' - conet. pont.oral.

Temas - τρεφ-. Σώκρατες-. τίν-

Tradução - E a alma. Sócrates, é alimentada com quê? - Com lições, disse eu.

Versão - O que alimenta a alma? - Τί δὲ τρέφει τὴν ψυχὴν? As lições, com certeza, disse eu.- Τὰ μαθήματα δήπου ἦν δ'ἐγὼ. As lições alimentam a alma. - Τὰ μαθήματα τρέφει τὴν ψυχὴν.

55. Ὁ Προμηθεὺς Τ κλέπτει Τ Ἡφαίστου Τ καὶ Ἀθηνᾶς Τ τὴν ἔντεχνον Τ σοφίαν σὺν πυρὶ καὶ οὕτω δωρεῖται Τ ἀνθρώπῳ.

Análise - Ὁ Προμηθεὺς - nom. suj.; κλέπτει - vb. do suj. τὴν ἔντεχνον σοφίαν - acus.c.o.d.do vb.; σὺν πυρὶ - dat.comit.> com; Ἡφαίστου Τ καὶ Ἀθηνᾶς - gen. lugar de onde; καὶ - conet.; οὕτω - adv. de modo; δωρεῖται - vb. do suj. ind.pres. méd.; - ἀνθρώπῳ - dat. de atrib.

Temas - Προμηθέψ-, κλεπτ-Ἡφαιστο-. Ἀθηνά-. ἔντεχνο-. δωρεψ-

Tradução - Prometeu rouba de Hefesto e Atena a habilidade artesanal com o fogo e assim presenteia aos homens.

Versão - Passe a frase para a voz passiva - Ἡ ἔντεχνος σοφία σὺν πυρὶ κλέπτεται Ἡφαίστου καὶ Ἀθηνᾶς ὑπὸ τοῦ Προμηθέως καὶ οὕτω δωρεῖται ἀνθρώπῳ. Atena e Hefesto tinham a sabedoria artesanal com o fogo.- Ἀθηνᾶ καὶ Ἡφαιστος εἶχον τὴν ἔντεχνον σοφίαν σὺν πυρὶ. Prometeu rouba o fogo e presenteia aos homens.- Ὁ Προμηθεὺς κλέπτει τὸ πῦρ καὶ δωρεῖται τοῖς ἀνθρώποις.

56. Τὸ Τ δὲ θεῖον Τ καλόν Τ. σοφὸν Τ. ἀγαθὸν καὶ πᾶν Τ ὅ τι τοιοῦτον Τ.

Análise - δὲ - conet. pont. oral; Τὸ θεῖον - nom. n. suj. καλόν. σοφὸν ἀγαθὸν καὶ πᾶν ὅ τι τοιοῦτον - nom. n. pred. do suj.

Temas - τό-. θεῖο-. καλό-. σοφό-. πᾶντ-. τοιοῦτο-

Tradução - O divino (a coisa divina, o que é divino) é belo, sábio, bom e tudo o que é desse tipo.

Versão - Passe a frase para o plural.- Τὰ δὲ θεῖα καλὰ. σοφὰ. ἀγαθὰ καὶ πάντα ἅτινα (ἅττα) τοιαῦτα. Tudo o que é desse tipo é divino, belo, sábio, bom.- Πᾶν ὅ τι τοιοῦτο θεῖον. καλόν. σοφόν. ἀγαθόν.

57. Πολλῶν Ἦ τὰ χρήματ' Ἦ αἴτι' Ἦ ἀνθρώποις κακῶν.

Ανάλυση - τὰ χρήματα - nom. pl. suj.; αἴτια - nom. n. pl. pred. do suj.; Πολλῶν κακῶν - gen.pl. compl. nom. ἀνθρώποις - dat.pl. attrib.

Temas - πολλό-, χρηματ-, αἴτιο-

Tradução - As riquezas são causadoras de muitos males aos homens.

Versão - Muitos males dos homens.- Πολλὰ κακὰ τῶν ἀνθρώπων; Muitos homens têm muitos males.- Πολλὰ κακὰ ἔστι πολλοῖς ἀνθρώποις; Muitas riquezas são males.- Κακὰ ἔστιν πολλὰ χρήματα. Para uns as riquezas são boas, para outros são más.- Τοῖς (ἐνίοις) μὲν τὰ χρήματα ἀγαθὰ, τοῖς (ἐνίοις) δὲ κακὰ. As riquezas são causa de muitos males também para as mulheres.- Καὶ πάσαις ταῖς γυναιξὶ τὰ χρήματ' αἰτίαι πολλῶν κακῶν.

58. Ἀνθρώποις Ἦ γὰρ τοῖς πᾶσι κοινόν ἔστι τούξαμαρτάνειν Ἦ (τὸ ἔξαμαρτάνειν).

Ανάλυση - τούξαμαρτάνειν (τὸ ἔξαμαρτάνειν).- inf.nom. suj.; ἔστι - vb. do suj.; κοινόν - nom. n. pred. do suj.; τοῖς πᾶσι Ἀνθρώποις - dat. attrib. compl. nom.; γὰρ - conet. expl.

Temas - ἀνθρωπο-, ἔξαμαρταν-

Tradução - Pois o errar completamente é comum a todos os homens.

Versão - Traduza a frase e passe-a para o singular.- Ἀνθρώπων γὰρ τῶ παντὶ κοινόν ἔστι τούξαμαρτάνειν Errar completamente é humano.- Τούξαμαρτάνειν ἀνθρώπινόν ἔστιν. Todos os homens erram.- Πάντες ἀνθρωποι ἔξαμαρτάνουσιν.

59. Οἱ δὲ πολλοὶ οὐδὲν Ἦ αἰσθάνονται Ἦ.

Ανάλυση - Οἱ πολλοὶ - nom.pl. suj.; δὲ - conet. pont. oral; αἰσθάνονται - vb. do suj. pres.ind. méd.; οὐδὲν - acus.c.o.d. do vb.

Temas - οὐδέν-, αἰσθαν-

Tradução - Pois a maioria nada percebe.

Versão - O povo nada percebe.- Ὁ γὰρ δῆμος οὐδὲν αἰσθάνεται. A minoria percebe tudo - Οἱ γὰρ ὀλίγοι πάντα αἰσθάνονται.

60. Πάντες Ἦ διδάσκαλοι Ἦ εἰσιν ἀρετῆς.

Ανάλυση - Πάντες - nom. pl. masc. suj.; εἰσιν - vb. do suj.; διδάσκαλοι - nom.pl. pred.do suj.; ἀρετῆς - gen. restr. compl.nom.

Temas - Πάντ-, διδάσκαλο-

Tradução - Todos são mestres de virtude (excelência).

Versão - Passe a frase para o singular.- Πᾶς διδάσκαλός ἔστιν ἀρετῆς.

61. Βροτῶν Ἦ δ' ὁ πᾶς ἀστάθμητος αἰὼν Ἦ

Ανάλυση - ὁ πᾶς αἰὼν - nom. suj.; ἀστάθμητος - nom. pred. do suj. Βροτῶν - gen.restr. compl. nom. ; δ' - conet. pont. oral.

Temas - βροτό-, αἰών-

Tradução - É instável todo o tempo de vida dos mortais.

Versão - Os deuses comandam todo o tempo da vida dos mortais - Οἱ θεοὶ ἄρχουσι παντὸς τοῦ ἀσταθμήτου αἰῶνος βροτῶν; a vida dos imortais não é instável - Οὐκ ἀστάθμητος ἔστιν ὁ τῶν ἀθανάτων αἰὼν.

62. Ἐπίσταμαι Ἦ δὲ ὡς τῶν ἐχόντων Ἦ πάντες ἀνθρωποὶ φίλοι.

Ανάλυση - Ἐπίσταμαι - vb. de suj. impl.; δὲ - conet. pont. oral.; ὡς - conj, compl. modal; πάντες ἀνθρωποὶ - nom. pl. suj.; φίλοι - nom.pl. suj.; τῶν ἐχόντων - gen.restr. compl. nom. part.pres.

Temas - ἐπιστα-, ἔχοντ-

Tradução - Eu sei que (como) dos que têm todos os homens são amigos.

Versão - O que tem (suj. e o.d.) - ὁ ἔχων - τὸν ἔχοντα; do que tem - τοῦ ἔχοντος; ao que tem - τῷ ἔχοντι; Nós sabemos que o homem é amigo do que tem. - Ἐπιστάμεθα ὡς τοῦ ἔχοντος ὁ ἄνθρωπος φίλος. Nós sabemos que os adúladores são amigos do que tem - Ἐπιστάμεθα ὡς τοῦ ἔχοντος οἱ κόλακες φίλοι.

63. Πρὸς γὰρ τὸν ἔχονθ' Ἦ ὁ φθόνος Ἦ ἔρπει Ἦ.

Análise - ὁ φθόνος - nom. suj.; ἔρπει - vb. do suj. ind.pres.at.; Πρὸς τὸν ἔχοντα - acus. de direção; γὰρ - conet. explíc.

Temas - ἔχοντ.- φθόνο.- ἔρπ-

Tradução - Pois a inveja se arrasta / serpenteia na direção do que tem.

Versão - Os que têm (suj. e o.d.) - οἱ ἔχοντες - τοὺς ἔχοντας; das que têm - τῶν ἔχουσῶν; da que tem - τῆς ἐχούσης; aos que têm - τοῖς ἔχουσιν; às que têm - ταῖς ἐχούσαις; O que tem inveja se arrasta para junto dos que têm. Ὁ φθονῶν ἔρπει πρὸς τοὺς ἔχοντας.

64. Πᾶς ἀνὴρ Ἦδεταὶ Ἦ τὸ φῶς Ἦ ὀρῶν Ἦ.

Análise - Πᾶς ἀνὴρ - nom. masc. suj.; Ἦδεταὶ - vb. do suj. méd.ind.pres.; ὀρῶν - part.masc.nom.sing. pred. do suj.; τὸ φῶς - acus. n. sing. c.o.d. do part.

Temas - ἀνρ-/ἀνερ;- ἦδ.- φῶτ.- ὀρῶντ-

Tradução - Todo homem tem prazer olhando a luz.

Versão - Mude o sujeito para "Toda mulher..." - Πᾶσα γυνή Ἦδεταὶ τὸ φῶς ὀρῶσα. "Todas as mulheres..." - Πᾶσαι γυναῖκες Ἦδονται τὸ φῶς ὀρῶσαι. Todos os homens se alegram vendo a luz. - Πάντες ἄνδρες Ἦδονται τὸ φῶς ὀρῶντες. Todos os animais se alegram vendo a luz. - Πάντα ζῶα Ἦδεταὶ τὸ φῶς ὀρῶντα. Todo animal se alegra vendo a luz. - Πᾶν ζῶον Ἦδεταὶ τὸ φῶς ὀρῶν.

65. Σὺ δὲ καλῶς ἐρωτᾷς Ἦ ὦ Σώκρατες Ἦ καὶ ἐγὼ τοῖς καλῶς ἐρωτῶσι Ἦ χαίρω Ἦ ἀποκρινόμενος Ἦ.

Análise - Σὺ - nom. suj.; δὲ - conet. pont. oral; ἐρωτᾷς - vb. do suj. ind.pres.at.; καλῶς - adv.de modo sobre o vb.; ὦ Σώκρατες - voc.; καὶ - conet. coord.; ἐγὼ - nom.suj.; χαίρω - vb. do suj.; ἀποκρινόμενος - part.nom. pred.do suj.; τοῖς ἐρωτῶσι - part.dat.compl. do part.ἀποκρινόμενος; καλῶς - adv. de modo sobre o part.

Temas - ἐρωτᾷ-, Σώκρατες.- ἐρωτῶντ.- χαίρ.- ἀποκρινόμενο-

Tradução - E tu, Sócrates perguntas bem...e eu me alegro respondendo aos que perguntam bem (bem perguntantes).

Versão - Ele pergunta - ἐρωτᾷ; nós perguntamos - ἐρωτῶμεν; vós perguntais - ἐρωτᾶτε; Os que perguntam - οἱ ἐρωτῶντες; as que perguntam (suj. e o.d.) - αἱ ἐρωτῶσαι. τὰς ἐρωτῶσας; dos que perguntam - τῶν ἐρωτῶντων; das que perguntam - τῶν ἐρωτῶσῶν; do que pergunta - τοῦ ἐρωτῶντος; da que pergunta - τῆς ἐρωτῶσης; Eu respondo - ἀποκρίνομαι; nós respondemos - ἀποκρινόμεθα; o que responde - ὁ ἀποκρινόμενος; a que responde - ἡ ἀποκρινομένη; os que respondem - οἱ ἀποκρινόμενοι; as que respondem - αἱ ἀποκρινόμεναι; Eu me alegro - χαίρω; eu me alegrova - ἔχαιρον; alegra-te - χαῖρε; alegrai-vos - χαίρετε.

66. Οὐδείς Τ οὔτε θεῶν Τ οὔτε ἀνθρώπων τολμᾶ Τ λέγειν Τ ὡς οὐ τῷ γε ἀδικοῦντι Τ δοτέον Τ δίκην Τ.

Análise - Οὐδείς - nom. suj. masc.; οὔτε. οὔτε - neg. cumulativa; θεῶν Τ ἀνθρώπων - gen. part. compl. nom.; τολμᾶ - vb. do suj. ind. pres. at.; λέγειν - inf. c. o. d. do vb.; ὡς - conet. sub. compl.; οὐ δοτέον - nom. n. pred. adj. verbal; δίκην - acus. c. o. d. do adj. verbal; τῷ ἀδικοῦντι - dat. atrib. part. masc.; γε - part. restr. enfática.

Temas - οὐδέν-, θεό-, τολμαῖ-, λεγ-, ἀδικοῦντ-, δοτέο-, δίκη-

Tradução - Ninguém nem dentre os deuses nem dentre os homens ousa dizer que pelo menos ao que comete injustiça não se deve aplicar sentença.

Versão - Eu ousa - τολμῶ; ninguém ousa - οὐδείς τολμᾶ; nós ousamos - τολμῶμεν; tu ousas - τολμᾷς; vós ousais - τολμᾶτε; do culpado - τοῦ ἀδικοῦντος; da culpada - τῆς ἀδικούσης; à culpada - τῇ ἀδικούσῃ; dos culpados - τῶν ἀδικούντων; das culpadas - τῶν ἀδικουσῶν; aos culpados - τοῖς ἀδικοῦσι; às culpadas - ταῖς ἀδικούσαις; Sentença deve ser dada - Δοτέα ἐστὶ δίκη./ Δοτέον ἐστὶ δίκην.

67. Γύναι. γυναιξί Τ κόσμον Τ ἡ σιγή Τ φέρει Τ.

Análise - Γύναι - voc.; ἡ σιγή - nom. suj.; φέρει - vb. do suj. ind. pres. at.; κόσμον - acus. c. o. d. do vb.; γυναιξί - dat. pl. de atrib. compl. do vb.;

Temas - γυναικ-, κόσμο-, σιγή-, φερ-

Tradução - Mulher! o silêncio traz ornamento às mulheres!

Versão - As mulheres (suj. e o. d.) - αἱ γυναῖκες. τὰς γυναῖκας; a mulher (suj. e o. d.) - ἡ γυνή. τὴν γυναῖκα; da mulher - τῆς γυναικός; das mulheres - τῶν γυναικῶν; à mulher - τῇ γυναικί; às mulheres - ταῖς γυναιξί.

68. Σίγα Τ ὡν γυναιξί πιστεύω Τ βραχύ Τ.

Análise - Σίγα - imperat. sing. at.; ὡν - adv. de tempo sobre o vb.; πιστεύω - vb. de suj. impl. ind. pres. at.; βραχύ - acus. n. c. o. d. do vb. ou adv. sobre o vb.; γυναιξί - dat. atrib. c. do vb.

Temas - σιγαῖ-, πιστευ-, βραχῆ-

Tradução - Cala-te, dou crédito curto às mulheres.

Versão - Silenciai - σιγάτε; silencie ele - σιγάτω; silenciem eles - σιγῶντων; As mulheres silenciam pouco (curto) - Βραχύ σιγῶσιν αἱ γυναῖκες. Eu confio pouco nas mulheres - Ταῖς γυναιξί πιστεύω βραχύ. As mulheres confiam pouco nos homens - Αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσι πιστεύουσι βραχύ.

69. Τὸ μὲν θεοφιλές Τ τε καὶ ὁ θεοφιλῆς Τ ἄνθρωπος ὅσιος Τ τὸ δὲ θεομισῆς Τ καὶ ὁ θεομισῆς Τ ἀνόσιος Τ.

Análise - Τὸ θεοφιλές - nom. n. suj. τε καὶ - conet. enfático; ὁ θεοφιλῆς ἄνθρωπος - nom. masc. suj.; ὅσιος - nom. pred. do suj.; τὸ θεομισῆς - nom. n. suj.; καὶ - φονετ. ὁ θεομισῆς - nom. masc. suj.; ἀνόσιος - nom. masc. pred. do suj.; μὲν...δὲ - conet. de paralelismo

Temas - θεοφιλέσ-, ὀσιο-, θεομισῆσ-, ἀνόσιο-

Tradução - De um lado a coisa amiga da divindade e o homem amigo da divindade é sagrado; de outro lado a coisa odiosa à divindade e o homem odioso à divindade é maldido.

Versão - Passe a frase para o plural. - Τὰ μὲν θεοφιλῆ τε καὶ οἱ θεοφιλεῖς ἄνθρωποι ὅσιοι τὰ δὲ θεομισῆ καὶ οἱ θεομισεῖς ἀνόσιοι. Os homens amigos dos deuses são verdadeiros e as coisas amigas dos deuses são belas - Οἱ μὲν θεοφιλεῖς ἄνθρωποι ἀληθεῖς τὰ δε θεοφιλῆ καλά. As coisas

odiosas aos deuses são feias e os homens odiosos aos deuses são falsos. - Τὰ μὲν θεομισῆ αἰσχρά οἱ δὲ θεομισεῖς ἄνθρωποι ψευδεῖς.

70. Ἔστι τοίνυν τὸ μὲν τοῖς θεοῖς προσφιλὲς ἴδιον τὸ δὲ μὴ προσφιλὲς ἀνόσιον.
Análise - τὸ μὲν προσφιλὲς. . . τὸ δὲ μὴ προσφιλὲς - dois suj. n. em paralelo; Ἔστι - vb. dos dois sujs.; τοῖς θεοῖς - dat. de atrib.compl. nom.; ἴδιον ἀνόσιον - nom.n. pred. do suj.; τοίνυν - part. concl.

Temas - προσφιλέσ-

Tradução - Pois bem, o que é amigável para a divindade é sagrado e o que não é amigável é maldito.

Versão - Passe a para frase o plural.- Ἔστι τοίνυν τὰ μὲν τοῖς θεοῖς προσφιλεῖς ἴδια τὰ δὲ μὴ προσφιλεῖς ἀνόσια. Os homens amigos aos deuses são sagrados - Οἱ ἄνθρωποι προσφιλεῖς τοῖς θεοῖς ἴδιοι.

71. Ἄληθές ἴσχυρόν ἴδιον.

Análise - τὸ ἄληθές - nom. n. suj.; ἴσχυρόν - nom.n. pred.do suj.

Temas - ἀληθέσ-, ἴσχυρό-

Tradução - O verdadeiro (a coisa verdadeira) é forte.

Versão - Passe a frase para o plural.- Ἄληθῆ ἴσχυρά. Dize o que é verdadeiro. - Ἄληθῆ λέγε. Dize sempre verdades e não mentiras. - Ἄληθῆ λέγε μὴ τὰ ψευδῆ.

72. Καλῶς ζῆν τὸν εὐγενῆ χρή.

Análise - χρή - vb.ind.sing. suj.oracional, τὸν εὐγενῆ - acus.masc.sing. suj. da completiva; ζῆν - inf.vb. do suj. acus.; καλῶς - adv.de modo sobre o inf.

Temas - καλό-, ζῆν-/ζαῖ-, εὐγενέσ-

Tradução - É preciso o nobre (bem nascido) viver belamente.

Versão - Reconstrua a frase com o sujeito 1. no feminino singular; - Καλῶς ζῆν τὴν εὐγενῆ χρή. 2.no masculino plural; - Καλῶς ζῆν τοὺς εὐγενεῖς χρή. 3.no feminino plural.- Καλῶς ζῆν τὰς εὐγενεῖς χρή. Nem sempre o de boa estirpe vive bem. - Οὐκ αἰεὶ ὁ εὐγενῆς καλῶς ζῆ. Nem sempre a de boa estirpe vive bem.- Οὐκ αἰεὶ ἡ εὐγενῆς καλῶς ζῆ.

73. Τὸ μάντικον ἴδιον γὰρ πᾶν φιλάργυρον ἴδιον γένος ἴδιον.

Análise - πᾶν τὸ μάντικον γένος - nom. n. suj.; γὰρ - conet. expl. afirmat.; φιλάργυρον - nom.n. pred.do suj.

Temas - μάντικο-, φιλάργυρο-, γένεσ-

Tradução - Pois todo o gênero de adivinhos é avarento.

Versão - Passe a frase para o plural.- Τὰ μάντικα γὰρ πάντα φιλάργυρα γένη. A raça dos adivinhos é má e gananciosa.- Πᾶν τὸ μάντικον γένος κακόν τε καὶ φιλάργυρον. Toda raça dos avarentos é falsa.- Ψευδὲς πᾶν τὸ μάντικον γένος. Todos os avarentos são falsos.- Ψευδεῖς πάντες οἱ φιλάργυροι.

74. Στέργει ἴδιον γὰρ οὐδεὶς ἴδιον ἄγγελον ἴδιον κακῶν ἐπέων ἴδιον.

Análise - οὐδεὶς - nom.suj.; στέργει - vb. do suj. ind.pres.at.; ἄγγελον - acus.c.o.d.; κακῶν ἐπέων - gen.restr.compl. nom.; γὰρ - conet.explíc.

Temas - στεργ-, οὐδέν-, ἄγγελο-, ἔπεσ-

Tradução - Pois ninguém ama mensageiro de más palavras.

Versão - A má palavra (suj. e o.d.) - τὸ κακὸν ἔπος, τὸ κακὸν ἔπος; as más palavras (suj. e o.d.) - τὰ κακὰ ἔπη, τὰ κακὰ ἔπη; com má palavra - κακῶ ἔπει; com más palavras - κακοῖς ἔπει; Ninguém ama os maus mensageiros.- Στέργει γὰρ οὐδεὶς ἄγγελους κακοῦς. O mensageiro de

más palavras não é amigo de ninguém. - 'Ο κακῶν ἐπῶν ἄγγελος οὐδενί φίλος ἐστίν.

75. Κέρδη Ἦ τοιαῦτα χρή τινα Ἦ κτᾶσθαι Ἦ βροτῶν Ἦ ἐφ' οἷς μέλλει Ἦ μήποθ' ὕστερον στένειν Ἦ.

Análise - χρή - vb. de suj. oracional; τινα - suj. acus. da compl. inf.; - βροτῶν - gen. part.; κτᾶσθαι - vb. da compl., suj. no acus. Κέρδη τοιαῦτα - acus.c.o.d. do inf.; ἐφ' οἷς - loc. sobre o rel. antec. τοιαῦτα; μέλλει - suj. da rel.ind.pres.at.; στένειν - inf.c.o.d. do vb.; μήποθ' ὕστερον - adv.de tempo sobre o vb.

Temas - κέρδεσ-, τιν-, κτα-, βροτό-, μελλ-, στεν-

Tradução - Lucros tais é preciso algum dos mortais adquirir sobre os que ele jamais vai gemer mais tarde.

Versão - Lucro desse tipo - τοιοῦτο κέρδος; de tal lucro - τοιοῦτου κέρδους; de lucros tais - τοιοῦτων κερδῶν; com lucros tais - τοιοῦτοις κέρδεσι; com lucro tal - τοιοῦτῶ κέρδει Alguém (suj. e o.d.) - τις, τινα; com alguém - σύν τινι / μετά τινος; de alguém - τινος; É preciso os mortais adquirirem lucro tal sobre o qual não vão mais tarde gemer. - Κέρδη τοιαῦτα χρή κτᾶσθαι τοὺς βροτούς ἐφ' οἷς μέλλουσι μήποθ' ὕστερον στένειν.

76. Διὰ τί οὖν τῶν ἀγαθῶν πατέρων Ἦ πολλοὶ υἱεῖς Ἦ φαῦλοι γίνονται Ἦ;

Análise - Διὰ τί - acus.do inter. de ident. com prep. por, através; οὖν - conet. concl.; τῶν ἀγαθῶν πατέρων - gen.de origem; compl.nom.; πολλοὶ υἱεῖς - nom.suj.; γίνονται - vb.do suj. ind.pres.méd.; φαῦλοι - nom. pred.do suj.

Temas - πατρ-/πατερ-; υἱή-/υἱό-, γιν-

Tradução - Por que então dos bons pais muitos filhos nascem ruins?

Versão - Passe a frase para o singular. - Διὰ τί οὖν τοῦ ἀγαθοῦ πατρὸς υἱὸς Ἦ φαῦλος γίνεταί; Muitos filhos maus nascem de pais bons. - Πολλοὶ φαῦλοι υἱεῖς / υἱοὶ γίνονται ἀγαθῶν πατέρων. Muitos filhos bons nascem de pais ruins. - Πολλοὶ ἀγαθοὶ υἱεῖς / υἱοὶ φαύλων πατέρων γίνονται.

77. Ἀγαθὸς ἀνὴρ Ἦ ὁ τὴν ἀγαθὴν ψυχὴν ἔχων Ἦ κακὸς δὲ ὁ τὴν κακὴν;

Análise - ὁ ἔχων - part.pres.nom.suj.; τὴν ἀγαθὴν ψυχὴν - acus.c.o.d.do part.; ἀγαθὸς ἀνὴρ - nom. pred. do suj.; δὲ - conet.pont.oral; ὁ (ἔχων) - nom.suj.; τὴν κακὴν - acus.c.o.d. do part.; κακὸς - nom.pred.do suj.

Temas - ἀνρ-/ἀνερ-; ἔχοντ-.

Tradução - Homem bom é o que tem a alma boa e mau o que tem a má.

Versão - Passe a frase para o plural. - Ἀγαθοὶ ἄνδρες οἱ τὴν ἀγαθὴν ψυχὴν ἔχοντες κακοὶ δὲ οἱ τὴν κακὴν. As mulheres que têm alma boa são boas e belas; os homens que têm alma má são maus e feios. - Αἱ μὲν γυναῖκες αἱ ἔχουσαι τὴν ἀγαθὴν ψυχὴν ἀγαθαὶ καὶ καλά; οἱ δ' ἄνδρες οἱ ἔχοντες τὴν κακὴν ψυχὴν κακοὶ καὶ αἰσχροὶ.

78. Πάντες Ἦ τὸν ἄνδρα Ἦ ἐπαινοῦσι Ἦ καί φασιν σοφώτατον εἶναι Ἦ λέγειν Ἦ

Análise - Πάντες - nom. suj.; ἐπαινοῦσιν - vb. do suj.; τὸν ἄνδρα - acus.c.o.d.; καί φασιν - vb. do suj. da princ.; εἶναι - inf.c.o.d.; σοφώτατον - acus.pred.do suj. do inf.; λέγειν - compl.nom. do adj.

Temas - πάντ-, ἀνρ-/ἀνερ-, ἐπαινεῖ-, σ-/έσ-, λεγ-

Tradução - Todos elogiam o homem e dizem ser ele o mais sábio/hábil em falar.

Versão - Todos os homens, todas as mulheres, todas as crianças dizem que o homem é o mais sábio em falar.- Πάντες οἱ ἄνδρες, πᾶσαι αἱ γυναῖκες, πάντα τὰ τέκνα φασὶν τὸν ἄνδρα σοφώτατον εἶναι λέγειν. Todos elogiam aquela mulher e dizem que é a mais habilidosa em falar.- Πάντες ἐπαινοῦσιν ἐκείνην τὴν γυναῖκα καὶ φασὶν σοφωτάτην εἶναι λέγειν.

79. Χρόνος Ἦ δίκαιον ἄνδρα δείκνυσι Ἦ μόνος Ἦ

Análise - Χρόνος - nom. suj.; μόνος - nom. pred. do suj.; δείκνυσι - vb. do suj. ind. pres. at.; δίκαιον ἄνδρα - acus. c. o. d.

Temas - χρόνο-, δεικ-νυ-, μόνο-

Tradução - Só o tempo mostra o homem justo.

Versão - Só o tempo mostra os homens injustos e as mulheres injustas.- Χρόνος δικαίους ἄνδρας καὶ δικαίας γυναῖκας δείκνυσι μόνος.

80. Ὁ μὲν δῆμος Ἦ ἐστὶν ἀσταθμητότατον Ἦ πρᾶγμα Ἦ τῶν πάντων καὶ ἀσυνθετώτατον ὥσπερ ἐν θαλάττῃ Ἦ κῦμα Ἦ ἀκατάστατον.

Análise - Ὁ μὲν δῆμος - nom. suj.; ἐστὶν - vb. do suj. ind. pres.; ἀσταθμητότατον καὶ ἀσυνθετώτατον πρᾶγμα - nom. n. pred. do suj.; τῶν πάντων - gen. part.; ὥσπερ - adv. de modo; ἐν θαλάττῃ - loc.; κύμα - nom. n. suj.; ἀκατάστατον - nom. n. pred. do suj.

Temas - δῆμο-, ἀσταθμητότατο-, πρᾶγματ-, θάλαττα-, κύματ-

Tradução - O povo é a coisa mais instável de todas e a mais descomposta como no mar a onda mais agitada

Versão - As coisas mais instáveis - τὰ ἀσταθμητότατα: as coisas instáveis - τὰ ἀστάθμητα: as coisas agitadas - τὰ ἀκατάστατα: as coisas mais agitadas - τὰ ἀκατάστατα: as coisas mais descompostas - τὰ ἀσταθμητότατα: as coisas descompostas - τὰ ἀστάθμητα.

81. Ἦγοῦμαι Ἦ, ὥ Σώκρατες ἐγὼ ἀνδρὶ Ἦ παιδείας Ἦ εἶναι περὶ ἐπῶν Ἦ δεινὸν εἶναι.

Análise - ἐγὼ - nom. suj.; Ἦγοῦμαι - vb. do suj. méd. ind. pres.; ὥ Σώκρατες - voc.; ἀνδρὶ - dat. de atrib.; μέγιστον μέρος - acus. suj. da compl. obj. d.; παιδείας - gen. restr. compl. nom.; εἶναι - vb. do suj. da compl.; δεινὸν - acus. pred. do suj.; περὶ ἐπῶν - gen. de separ.;

Temas - Ἦγε-, ἀνρ-/ἄνερ-, παιδεία-ἔπεισ-

Tradução - Eu acho, Sócrates, para um homem a maior parte da educação é ser hábil a respeito das palavras.

Versão - A maior parte da educação do homem.- Τὸ μέγιστον μέρος τῆς παιδείας τοῦ ἀνθρώπου. Com a maior parte - τῶν μεγίστων μέρει: as maiores partes - τὰ μέγιστα μέρη: das maiores partes - τῶν μεγίστων μερῶν: Eu penso que eles são hábeis a respeito das palavras.- Ἦγοῦμαι αὐτοὺς δεινοὺς εἶναι περὶ ἐπῶν. Ela é hábil em falar - Δεινὴ ἐστὶ λέγειν/περὶ ἐπῶν.

82. Ἦριστον ἀνδρὶ κτῆμα Ἦ συμπαθῆς Ἦ γυνή Ἦ.

Análise - συμπαθῆς γυνή - nom. fem. suj.; Ἦριστον κτῆμα - nom. n. pred. do suj.; ἀνδρὶ - dat. de atrib.

Temas - κτῆματ-, συμπαθέσ-, γυναῖκ-

Tradução - A melhor aquisição para um homem é uma mulher compassiva.

Versão - Passe a frase para o plural.- Ἦριστα ἀνδράσι κτήματα συμπαθεῖς γυναῖκες. O sábio diz que uma mulher compassiva é a melhor aquisição do homem.- Ὁ σοφὸς λέγει συμπαθῆ γυναῖκα Ἦριστον κτῆμα ἀνδρὶ εἶναι. Os homens sábios nem sempre têm mulheres compassivas.- Τοῖς σοφοῖς οὐκ ἀεὶ εἰσὶν συμπαθεῖς γυναῖκες./ Οὐκ ἀεὶ ἔχουσιν οἱ σοφοὶ συμπαθεῖς γυναῖκας.

83. Ἴτε τῶν καθ' ὁδὸν τὴν καλλίστην θεῶν Εἰρήνην τιμῶντες τ

Análise - Ἴτε - imperat.pl.at.; νῦν - adv.de temp.; καθ' ὁδὸν τὴν καλλίστην - acus.de mov.; τιμῶντες - part.nom.pl.masc. pred.do suj.; Εἰρήνην - acus.c.o.d. do part.; θεῶν - gen.res. compl. nom.

Temas - ἰ-, ὁδό-, τιμάοντ > τιμῶντ-

Tradução - Ide agora seguindo o mais belo caminho honrando a paz dos deuses.

Versão - Passe a frase para o singular - Ἴθι νῦν καθ' ὁδὸν τὴν καλλίστην θεῶν Εἰρήνην τιμῶν;

a seguir, pense num sujeito feminino singular - Ἴθι νῦν καθ' ὁδὸν τὴν καλλίστην θεῶν Εἰρήνην τιμῶσα;

num sujeito feminino plural - Ἴτε νῦν καθ' ὁδὸν τὴν καλλίστην θεῶν Εἰρήνην τιμῶσαι.

Ide pelo belo caminho da paz, honrando os deuses.- Ἴτε νῦν κατὰ τὴν καλὴν ὁδὸν τῆς εἰρήνης τιμῶντες τοὺς θεοὺς.

84. Μὴ φρονεῖν τὴν πλείστην βλάβην τ.

Análise - Μὴ φρονεῖν - inf.nom.suj.; πλείστη βλάβη - nom.pred.do suj.

Temas - φρονεῖ-, πλείστη-, βλάβη-

Tradução - Não pensar é o maior prejuízo.

Versão - Pensa grande - Μέγα φρόνει. Pensai grande - Μέγα φρονεῖτε. Pensai os maiores danos - Τὰς πλείστας βλάβας φρονεῖτε.

85. Μηδὲν ἄγαν.

Análise - Μηδὲν - acus.c.o.d.neg. event.; ἄγαν - adv.de intens.

Temas - μηδέν-

Tradução - Nada em excesso!

Versão - Nada em excesso!(não fiz!).- Οὐδὲν ἄγαν ἐποίησα. Nada dize em excesso! - Μηδὲν λέγε ἄγαν.

86. Πόλις τὴν γὰρ οὐκ ἔσθ' ἥτις τὸν ἀνδρὸς ἔσθ' ἐνός τ.

Análise - Πόλις - nom. suj. γὰρ - conet. expl.; οὐκ ἔστιν - vb. do suj.ind.pres.neg.; ἥτις - nom.suj. rel.indef.; ἔστιν - vb.do suj.rel.indef.; ἀνδρὸς - gen. restr. compl.nom,; ἐνός - pred.do gen.

Temas - πόλῃ-/πολεῖ-/ποληῖ-, ἥτιν-ἐν-

Tradução - Pois cidade não alguma que é de um homem só.

Versão - Para um único homem - ἀνδρὶ ἐνί: o único homem (suj. e o.d.) -- εἰς ἀνήρ. ἕνα ἄνδρα; Cidades que não têm leis não são cidades. - Πόλεις νόμους οὐκ ἔχουσαι οὐκ εἰσι πόλεις. Não é cidade a que é de uma só mulher, de um só homem.- Πόλις γὰρ οὐκ ἔσθ' ἥτις ἐστὶ μιᾶς γυναικὸς ἀνδρὸς ἐνός.

87. Σοὶ μὲν γὰρ ἔστι πόλις ἐμοὶ δ' οὐκ ἔστι δῆ.

Análise - πόλις - nom.suj.; γὰρ - conet.explic.; ἔστι - vb. do suj. ind.; σοὶ μὲν - dat.de atrib.; ἐμοὶ δὲ - dat.de atrib.; οὐκ ἔστι - vb. do suj.princ.; δῆ - conet. affirm.

Tradução - Para ti, com efeito, existe cidade; para mim então não.

Versão - Passe a frase para o plural.- Ὑμῖν μὲν γὰρ εἰσι πόλεις ἡμῖν δ' οὐκ εἰσι δῆ.

88. Τὸ δὲ μάθημά Τ ἐστὶν εὐβουλία Τ περὶ τῶν οἰκείων Τ πραγμάτων Τ καὶ περὶ τῶν τῆς πόλεως Τ.

Análise - Τὸ δὲ μάθημά - nom.n.suj.; ἐστὶν - vb. do suj.; εὐβουλία - nom.pred.do suj.; περὶ τῶν οἰκείων πραγμάτων καὶ περὶ τῶν τῆς πόλεως - gen.de separação com περί) a respeito de.

Temas - μάθηματ-, εὐβουλία-, οἰκείο-, πράγματ-, πόλῃ-/πόλει-/πόλῃ-

Tradução - A lição é ter bom conselho a respeito dos negócios particulares e a respeito dos da cidade.

Versão - Ter boa vontade a respeito dos negócios particulares e públicos é a lição.- Εὐβουλίαν ἔχειν περὶ τῶν οἰκείων πραγμάτων καὶ περὶ τῶν τῆς πόλεως ἐστὶ τὸ μάθημα.

89. Ἀνδρεία Τ δὲ ἀπὸ φύσεως Τ καὶ εὐτροφίας Τ τῶν ψυχῶν Τ γίγνεται Τ.

Análise - Ἀνδρεία - nom.suj.; δὲ - conet.pont.oral; γίγνεται - vb. do suj.ind.pres.méd.; ἀπὸ φύσεως καὶ εὐτροφίας - gen.de origem com ἀπό) a partir de; τῶν ψυχῶν - gen.restr. compl.nom.

Temas - ἀνδρεία-, φύσῃ-/φύσει-/φύσῃ-, εὐτροφία-, ψυχῆ-. γίγν-

Tradução - Coragem se origina (nasce) a partir da natureza e da boa nutrição das almas.

Versão - Da boa alimentação das almas nasce a coragem.- Ἀπὸ τῆς εὐτροφίας τῶν ψυχῶν ἡ ἀνδρεία γίγνεται.

90. Φύσει Τ γὰρ ᾧ φίλε Τ ἔνεστι τις Τ φιλοσοφία τῆ τοῦ ἀνδρὸς διανοία Τ.

Análise - ᾧ φίλε - voc.; τις φιλοσοφία - nom.suj.; ἔνεστι - vb. do suj.; Φύσει - instr.; τῆ διανοία - loc.de ἔν-εστι; τοῦ ἀνδρὸς - gen.restr.compl.nom.; γὰρ - conet. expl.

Temas - φύσῃ-/φύσει-/φύσῃ-, φίλο-. τιν-. διάνοια-

Tradução - Com efeito, amigo, existe uma certa filosofia no raciocínio do homem.

Versão - Da natureza - τῆς φύσεως; na natureza - ἐν τῇ φύσει: pela natureza - τῇ φύσει: a natureza (suj. e o.d.) - ἡ φύσις. τὴν φύσιν: Existe na natureza alguma filosofia e nos homens, por natureza, algum raciocínio.- Ἐνεστι τῇ φύσει τις φιλοσοφία καὶ τοῖς ἀνθρώποις φύσει διάνοιά τις.

91 Τὸν μὲν Ἀχιλλέα Τ ἔφησθα Τ ἀληθῆ Τ εἶναι τὸν δὲ Ὀδυσσεά Τ ψευδῆ Τ καὶ πολύτροπον Τ.

Análise - ἔφησθα - vb.de suj.impl.; τὸν μὲν Ἀχιλλέα . τὸν δὲ Ὀδυσσεά - acus.suj.da compl.o.d.; εἶναι - vb. da compl.o.d.; ἀληθῆ ψευδῆ καὶ πολύτροπον - acus.pred.dos suj.do inf.

Temas - Ἀχιλλήφ-, φη-/φα-. ἀληθές-. Ὀδυσσῆφ-. ψευδέσ-. πολύτροπο-

Tradução - Tu dizias Aquiles ser verdadeiro e Odisseus ser falso e de muitas maneiras.

Versão - Aquiles era verdadeiro e Odisseu era falso e maneiroso.- Ὁ μὲν Ἀχιλλεύς ἦν ἀληθής. ὁ δὲ Ὀδυσσεύς ψευδῆς καὶ πολύτροπος. Homero dizia que os adivinhos eram gananciosos e mentirosos. - Ὀμηρος ἔφη τοὺς μάντις φιλαργύρους καὶ ψευδεῖς εἶναι.

92. Ψυχὴ πᾶσα Τ ἀθάνατος· τὸ γὰρ αὐτοκίνητον Τ ἀθάνατον τὸ δ' ἄλλο Τ κινουῦν Τ καὶ ὑπ' ἄλλου κινούμενον Τ παῦλαν Τ ἔχον Τ κινήσεως Τ παῦλαν ἔχει Τ ζωῆς Τ.

Análise - Ψυχὴ πᾶσα - suj.nom.; ἀθάνατος - nom.pred.do suj.; γὰρ - conet.explíc.; τὸ αὐτοκίνητον - nom.n. suj.; ἀθάνατον - nom.n. pred.do suj.; τὸ δ' κινουῦν - part.at. n.nom.suj.; ἄλλο - acus.n.c.o.d.do part.; καὶ κινούμενον - part.pass.n.nom. suj.; ὑπ' ἄλλου - gen.ag.do part. pass.; ἔχον - part.pres.at.n.nom. pred.do

subj.n.; παῦλαν - acus.c.o.d.do part.; κινήσεως - gen.restr.compl. nom.; ἔχει - vb. do suj.; παῦλαν - acus.c.o.d.; ζωῆς - gen.restr.compl. nom.

Temas - πάσα-, αὐτοκίνητο-, ἄλλο-, κινέοντ- > κινούντ-, κινούμενο-, παῦλα-, ἔχοντ-, κίνησῃ-κινήσειῃ-, κινήσειῃ-, ζωή-

Tradução - Toda alma é imortal; pois o se-movente é imortal; e o movente outro e por outro movido, tendo pausa de movimento tem pausa de vida.

Versão - O homem é se-movente mas também é movido por outro, então o homem tem uma pausa de movimento.- 'Ο ἄνθρωπος αὐτοκίνητος ἀλλὰ καὶ κινούμενος ὑπ' ἄλλου· ὁ οὖν ἄνθρωπος παῦλαν ἔχει κινήσεως. O que move o outro não é o que é movido por outro.- 'Ο δ' ἄλλον κινῶν οὐκ ἔστιν ὁ ὑπ' ἄλλου κινούμενος. / Τὸ δ' ἄλλο κινῶν οὐκ ἔστιν τὸ ὑπ' ἄλλου κινούμενον. O que tem pausa de movimento não é imortal.- 'Ο ἔχων παῦλαν κινήσεως οὐκ ἔστιν ἀθάνατος./ Τὸ ἔχον παῦλαν κινήσεως οὐκ ἔστιν ἀθάνατον.

93. Σὺ δ' ἡ μισοῦσα μισεῖς μὲν λόγῳ ἔργῳ δὲ τοῖς φονεῦσι τοῦ πατρὸς τξυνεῖ τ.
Análise - Σὺ δ' - nom.suj.; ἡ μισοῦσα - part.at.nom.aposto do suj.; μισεῖς - vb. do suj.pres.ind.at.; μὲν λόγῳ - instr.; ἔργῳ δὲ - instr.; ξυνεῖ - vb. do suj.ind.pres.; τοῖς φονεῦσι - dat.comit. de ζύν/σύν: τοῦ πατρὸς - gen.restr.compl.nom.

Temas - φονήf-, ξυν-εσ-

Tradução - Tu, a que odeias, odeias em palavra, mas em ato estás com/convives com os assassinos do (teu) pai.

Versão - Ela é a que odeia com palavras mas convive (está com) com o assassino do pai.- 'Εκείνη ἡ μισοῦσα μὲν λόγοις ξύνεστι δὲ φονεῖ τοῦ πατρὸς.

94. Αἱ πόλεις τ παρ' ἀνδρῶν ἐμάνθανον τ ἐχθρῶν τ κού φίλων ἐκπονεῖν τ ὑψηλὰ τ τείχη τ τὸ δὲ μάθημα τ τοῦτο σώζει παῖδας. τ οἶκον. χρήματα τ .

Análise - Αἱ πόλεις - nom.suj.,; ἐμάνθανον - vb.do suj. impf.at.; ἐκπονεῖν - inf.c.o.d.; ὑψηλὰ τείχη - acus.c.o.d. do inf.; παρ' ἀνδρῶν ἐχθρῶν κού φίλων - gen.de origem de παρά > de junto de; τὸ δὲ μάθημα τοῦτο - nom.n.suj.da coord.; σώζει - vb. do suj. ind.pres.at.; παῖδας, οἶκον, χρήματα - acus.c.o.d.

Temas - πόλῃ-/πόλει-/πόληῃ-, μανθαν-, ἐχθρό-, ἐκπονεῖ-, ὑψηλό-, τεῖχεσ-, μάθηματ-, παῖδ-, χρηματ-

Tradução - As cidades aprendiam da parte de homens inimigos e não amigos a construir com penas altos muros; e a lição salva as crianças, o lar, os bens.

Versão - Os inimigos ensinavam a construir muralhas altas; as crianças, o lar, os bens são salvos.- Οἱ ἐχθροὶ ἐδίδασκον ἐκπονεῖν ὑψηλὰ τείχη· οἱ δὲ παῖδες, ὁ οἶκος, τὰ χρήματα σώζονται. Os homens aprendiam bem a lição.- Οἱ ἄνδρες καλῶς ἐμάνθανον τὸ μάθημά.

95. Οὗτοι συνέχθειν τ ἀλλὰ συμφιλεῖν τ ἔφυν τ.

Análise - ἔφυν - vb.de suj.impl.aor.at.; Οὗ-τοι - neg.enfát. oposta a ἀλλὰ - συνέχθειν, συμφιλεῖν - inf.compl.de ἔφυν.

Temas - συνεχθ-, συμφιλεῖ-, φυ-

Tradução - Eu nasci não para odiar junto mas para amar junto.

Versão - Odiar junto é feio, amar junto é belo.- Αἰσχρὸν μὲν τὸ συνέχθειν τὸ δὲ συμφιλεῖν καλόν. Eu nasci para amar junto e não para odiar junto. - Συνφιλεῖν μὲν ἔφυν συνέχθειν δ' οὐ.

96. 'Αλλ' ἐγὼ ὦ Σώκρατες Τ ἐθέλω Τ ἔτι σαφέστερον ἢ τότε διέρχεσθαι Τ ἅ λέγω Τ καὶ περὶ τούτων καὶ ἄλλων Τ.

Ανάλυση - 'Αλλ' ἐγὼ - nom.suj.; ὦ Σώκρατες - voc.; ἐθέλω - vb.do suj.ind.pres.at.; διέρχεσθαι - inf.c.o.d.; ἅ - acus.rel.pl.n. c.o.d. de διέρχεσθαι e λέγω: - ἔτι σαφέστερον ἢ τότε - adv. sobre o inf.; καὶ περὶ τούτων καὶ ἄλλων - gen.de separ. de περὶ > a respeito de; καί. .καί - não só ...mas também.

Temas - Σώκρατες-, διερχ-, ἐθελ-, ἄλλο-

Tradução - Mas eu, ó Sócrates, quero ainda com mais clareza do que então percorrer as coisas que estou dizendo não só a respeito dessas mas também a respeito das outras.

Versão - Sócrates discorria com segurança a respeito das coisas que eu queria e também a respeito de todas as outras - 'Ο Σωκράτης σαφῶς διέρχετο ἅ οὐ μόνον περὶ ὧν ἐγὼ ἤθελον ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων.

97. Βουλῆς Τ γὰρ οὐδέν Τ ἐστὶν ἔχθιον Τ κακῆς.

Ανάλυση - οὐδέν - nom.n.suj.; ἐστὶν - vb. do suj.; ἔχθιον - nom.n.pred.do suj. compar.; Βουλῆς κακῆς - gen.de difer. compl. do compar.; γὰρ - conj.explc.

Temas - Βουλή-, οὐδέν-, ἔχθιον-

Tradução - Com efeito nada é pior do que um mau conselho./deliberação.

Versão - Uma boa deliberação é melhor do que a má. 'Αγαθὴ βουλή ἀμείνων ἐστὶ τῆς κακῆς. Nada é pior do que nenhuma deliberação.- Οὐδέν ἔχθιον ἐστὶν οὐδεμιᾶς βουλῆς. Fazer o mal é a pior deliberação.- Κακουργεῖν κακίστη βουλή.

98. Νῦν οὖν 'Ορέστα Τ καὶ σὺ φίλτατε Τ ξένων Τ Πυλάδῃ Τ τί Τ χρὴ δρᾶν Τ ἐν τάχει Τ βουλευτέον Τ.

Ανάλυση - Νῦν οὖν - conet.fortes cont.adv.; 'Ορέστα καὶ σὺ - voc.; φίλτατε Πυλάδῃ - aposto do voc. ξένων - gen. part.; βουλευτέον - nom.n. pred.do suj.orac.; ἐν τάχει - loc. = instr.; τί χρὴ δρᾶν - c.o.d..

Temas - 'Ορέστη-/α-. φίλτατο-. ξένο-. Πυλάδη-/α/. τίν-, δραζ-, τάχεισ-, βουλευτέο-

Tradução - Então agora, Orestes e tu o mais querido dos estrangeiros, Píladas, deve-se decidir com rapidês o que é preciso fazer.

Versão - Orestes e Píladas rapidamente decidiram o que era preciso fazer. - 'Ορέστης τε καὶ Πυλάδης ἐν τάχει ἐβούλευσαν τί ἐχρῆν δρᾶν.

99. Πιστὸς ἐν κακοῖς ἀνὴρ κρείττων Τ γαλήνης Τ ναυτίλοις Τ.

Ανάλυση - Πιστὸς ἀνὴρ - nom.suj.; ἐν κακοῖς - loc.; κρείττων - nom.pred.do suj.; γαλήνης - gen.de difer. compl.do compar.; ναυτίλοις - dat.de atrib.

Temas - κρείττων-, γαλήνη-, ναύτιλο-

Tradução - Um homem fiel nos males é melhor de que marola a marinheiros.

Versão - Para o navegante as marolas sempre são amigos fieis - Τοῖς ναυτίλοις αἱ γαλήναι αἰεὶ πιστοὶ φίλοι εἰσίν. Nada é melhor do que um amigo fiel.- Οὐδέν κρείττων πιστοῦ φίλου. Οὐδέν κρείττων ἢ πιστὸς φίλος.

100. Οὐκ ἔστιν οὐδέν κρείττον ἢ φίλος σαφῆς ἢ οὐ πλοῦτος ἢ οὐ τυραννίς ἢ.
Análise - οὐδέν - nom.n.suj.; Οὐκ ἔστιν - vb.do suj.ind.pres.;
 κρείττον - nom.n.pred.do suj; ἢ - conet.entre dois > compar.; φίλος
 σαφῆς - οὐ πλοῦτος οὐ τυραννίς - nom. pred. do suj.

Temas - κρείττον-, σαφέσ-, πλοῦτο-, τυραννίδ-

Tradução - Nada existe melhor do que um amigo seguro; não é riqueza, não é tirania.

Versão - Nada é melhor do que um amigo fiel.- Οὐδέν κρείττον πιστοῦ φίλου. Οὐδέν κρείττον ἢ πιστὸς φίλος. A tirania e a riqueza não são seguras.- Ἡ τυραννίς τε καὶ πλοῦτος οὐ σαφεῖς εἰσιν. Da tirania - τῆς τυραννίδος; as tiranias (suj. e o.d.) - αἱ τυραννίδες, τὰς τυραννίδας; à tirania, às tiranias - τῇ τυραννίδι, ταῖς τυραννίσιν.

101. Πᾶς ἢ τις πλούσιον ἄνδρα ἢ τίει ἢ ἀτίει ἢ δὲ πενιχρόν ἢ.

Análise - Πᾶς τις - nom.suj.; τίει - vb.do suj.ind.pres.at.; πλούσιον ἄνδρα - acus.c.o.d.; ἀτίει - vb.do suj.ind.pres.at.; δὲ - conet.pont.oral adv.de contexto; πένιχρον - acus.c.o.d.

Temas - πάντ-, ἄνρ-/ἄνερ-, τι-, ἀτι-, πένιχρό-

Tradução - Todo qualquer / qualquer um que honra homem rico desonra indigente.

Versão - Todo o que honra um amigo infiel, deshonra um amigo bom. Πᾶς τις ἄπιστον φίλον τίει ἀτίει δὲ πιστόν.

102. Βία ἢ μηδέν ἢ πράττε

Análise - πράττε - imper.sing.; μηδέν - acus.n.c.o.d. neg. vol.; βία - instr.

Temas - βία-, μηδέν-

Tradução - Com violência não faze/faças nada.

Versão - Nada fazei (façais) com violência.- Βία μηδέν πράττετε.

103. Σὺ μὲν γ' οὐδέν οὐδαμοῦ χρήσιμος ἢ ἦσθα ἐγὼ δὲ πάντα ὅσα ἢ προσῆκε ἢ τὸν ἀγαθὸν ἢ πολίτην ἢ ἔπραττον ἢ.

Análise - Σὺ μὲν - nom. suj.; ἦσθα - vb. do suj.; χρήσιμος - nom.pred.do suj.; γ' οὐδέν - acus.de rel.; οὐδαμοῦ - adv.neg.questão ποῦ; ἐγὼ δὲ - ἔπραττον - vb. do suj.; πάντα - acus.c.o.d.; ὅσα - nom.n.pl. suj.; προσῆκε - vb. do suj. τὸν ἀγαθὸν πολίτην - acus.suj.da compl. inf. (πράττειν).

Temas - χρήσιμο-, ὅσο-, προσηκ-, ἀγαθό-, πολίτη-/α-, πραττ-

Tradução - Tu, na verdade, em nada em nenhum lugar eras útil, mas eu. quantas coisas convinha o bom cidadão (fazer) eu fazia.

Versão - Vós em nada sois úteis a nós; mas nós fazemos o que convém os bons cidadãos fazerem. - Ὑμεῖς μὲν οὐδέν χρήσιμοί ἐστε; ἡμεῖς δὲ ἃ προσῆκει πράττειν τοὺς ἀγαθοὺς πολίτας πράττομεν.

104. Ὅποτε μὲν σοφίας ἢ ἐδεόμην ἢ ἦκον ἢ παρὰ τὸν Σωκράτη ἢ νῦν δὲ χρημάτων ἢ δεόμενος ἢ παρὰ σε ἦκω ἢ.

Análise - Ὅποτε μὲν - adv.de tempo rel.obj.; ἐδεόμην - vb.méd.impf. de suj. impl.; σοφίας - gen. de separ. privação; ἦκον - vb. do mesmo suj.; παρὰ τὸν Σωκράτη - acus.de dir. com παρὰ > para junto de; νῦν δὲ - oposição a Ὅποτε; ἦκω - nom. o mesmo suj.; παρὰ σε - acus.de dir. > para junto de; δεόμενος - part.pres.nom pred. do suj. méd.; χρημάτων - gen. de separ. privação.

Temas - σοφία-, δεφ-, ἦκ-, Σώκρατες-, χρήματ-, δεόμενο-, ἦκ-

Tradução - Quando eu necessitava de sabedoria eu vinha para junto de Sócrates, mas agora, precisando de dinheiro eu chego para junto de ti,

Versão - Os discípulos de Sócrates não precisavam de riquezas (bens), precisavam de sabedoria e chegavam até ele; os que precisavam de dinheiro iam até Kálías.- Οί μὲν τοῦ Σωκράτους μαθηταὶ δεόμενοι οὐ τῶν χρημάτων ἀλλὰ τῆς σοφίας ἦκον παρ' αὐτόν· οἱ δὲ δεόμενοι χρημάτων ἦκον παρὰ τὸν Καλλίαν.

105. Μικράν Τ φασὶ Τ μανίαν Τ εἶναι μελέτην Τ.

Análise - φασὶ - vb. de suj. impl.; μελέτην - acus.suj.da inf.compl.o.d.; εἶναι - vb. do suj. ca compl.o.d.; Μικράν μανίαν - acus.pred.do suj. da inf.

Temas - μικρά-, φα-/φη-, μανία-, μελέτη-

Tradução - Dizem a pesquisa (o estudo) ser uma pequena loucura.

Versão - Tu dizias que a pesquisa é uma pequena loucura. - Μικράν ἔφησθα μανίαν εἶναι μελέτην.

106. Εἰρήνη γεωργὸν Τ κάν (καὶ ἐν) πέτραις Τ τρέφει Τ καλῶς, πόλεμος Τ δὲ κάν πεδίῳ Τ κακῶς.

Análise - Εἰρήνη - nom.suj.; τρέφει - vb. do suj. ind.pres.at.; καλῶς - adv.de modo sobre o vb.; γεωργὸν - acus.c.o.d.; κάν (καὶ - c onet. conces.; ἐν - πέτραις - loc.; πόλεμος - nom.suj.; δὲ - conet.de contraste; κάν(καὶ - c onet. conces.; ἐν - πεδίῳ - loc.; κακῶς - adv. de modo.

Temas - γεωργό-, πέτρα-, τρεφ-, πόλεμο-, πεδίο-

Tradução - A paz mesmo em rochedos nutre bem o camponês; a guerra mesmo na planície nutre mal.

Versão - Passe a frase para a voz passiva.- Ὁ γεωργὸς κάν πέτραις τρέφεται καλῶς ὑπ' εἰρήνης ὑπὸ πολέμου κάν πεδίῳ κακῶς. A paz nutre bem o agricultor; a guerra nutre mal.- Ἡ μὲν εἰρήνη καλῶς τρέφει τὸν γεωργόν. ὁ δὲ πόλεμος κακῶς.

107. Μὴ πάντα πειρῶ Τ πᾶσι Τ πιστεύειν Τ ἀεὶ.

Análise - Μὴ πειρῶ - imper.neg.sin.méd.; πιστεύειν - inf.c.o.d.; ἀεὶ - adv.-; πάντα - acus.c.o.d.; πᾶσι - dat.de atrib.;

Temas - πειραῖ-, πάντ-, πιστευ-

Tradução - Não tenta/tentes confiar sempre todas as coisas a todos.

Versão - Eu tento sempre confiar nos amigos.- Πειρῶμαι ἀεὶ πιστεύειν τοῖς φίλοις. Tenta tu também - Πειρῶ καὶ σύ; tentai vós - πειρᾶσθε; tu tentas - πειρᾷ; eu tentava - ἐπειρώμην; eles tentavam - ἐπειρῶντο. Nós tentaríamos - πειρώμεθα; eu tentaria - πειρώμην; vós tentais - πειρᾶσθε; tentar - πειρᾶσθαι.

108. Πατρίς Τ δ' Ἑλλάδος Τ Ἑλλάς Ἀθῆναι Τ.

Análise - Πατρίς - nom.suj.; δ' Ἑλλάδος - gen.restr. compl. nom.; Ἑλλάς - nom.pred.do suj.; Ἀθῆναι - nom.aposto do pred.do suj.

Temas - πατριδ-, Ἑλλάδ-, Ἀθῆνα-

Tradução - É a pátria da Grécia é Grécia, Atenas.

Versão - Atenas é a pátria da Grécia. Atenas é a Grécia.- Πατρίς δ' Ἑλλάδος Ἀθῆναι Ἑλλάς Ἀθῆναι.

109. Μαθημάτων Τ φρόντιζε Τ μᾶλλον ἢ χρημάτων Τ τὰ γὰρ μαθήματ' εὐπορεῖ Τ τὰ χρήματα.

Análise - φρόντιζε - imper.at.sing.; Μαθημάτων - gen.part.; μᾶλλον - adv.compar.; ἢ - conet.entre dois; χρημάτων - gen.part.; τὰ μαθήματα - nom.suj.da coord.; γὰρ - conet.explic. εὐπορεῖ - vb. do suj. n. pl. at.ind.pres.; τὰ χρήματα - acus.c.o.d.

Temas - μάθηματ-, φροντιζ-, χρήματ-, εύπορεϊ-

Tradução - Pensa em lições mais do que em bens pois as lições propiciam os bens.

Versão - As lições produzem riquezas (> bens) - Τὰ μαθήματα εύπορεῖ τὰ χρήματα. Pensa em conhecimentos e não em riquezas. Μαθημάτων φρόντιζε κ'οὐκ χρημάτων. Os conhecimentos produzem riquezas; riquezas não produzem conhecimentos.- Τὰ μὲν μαθήματα χρήματα εύπορεῖ τὰ δὲ χρήματα οὐ εύπορεῖ τὰ χρήματα.

110. Δούλος Τ ἀναγκαῖον κτῆμα Τ οὐχ ἡδὺ Τ δέ.

Análise - Δούλος - nom.suj.; ἀναγκαῖον κτῆμα - nom. pred.do suj.; οὐχ ἡδὺ - nom.pred.do suj.; δέ - conet.de contraste.

Temas - δούλο-, κτῆματ-, ἡδϛ-

Tradução - Um escravo é uma aquisição necessária porém não agradável.

Versão - Um mau escravo é uma aquisição necessária mas não agradável. - Δούλος κακὸς ἀναγκαῖον κτῆμα οὐχ ἡδὺ δέ.

111. Αἱ πονηραὶ Τ ἐλπίδες Τ ὡς οἱ κακοὶ ὀδηγοὶ ἐπὶ τὰ ἀμαρτήματα Τ φέρουσιν Τ

Análise - Αἱ πονηραὶ ἐλπίδες - nom.suj.; ὡς - conet. compar.; οἱ κακοὶ ὀδηγοὶ - nom.suj.; φέρουσιν - vb.dos sujs.ind.pres.at.; ἐπὶ τὰ ἀμαρτήματα - acus.de direção.

Temas - πονηρά-, ἐλπίδ-, ἀμαρτήματ-, φερ-

Tradução - As esperanças más assim como os maus guias conduzem para os erros.

Versão - Passe a frase para o singular.- Ἡ πονηρὰ ἐλπίς ὡς ὁ κακὸς ὀδηγὸς ἐπὶ τὸ ἀμάρτημα φέρει. Os pecados não trazem coisas boas; não produzem boas esperanças.- Τὰ ἀμαρτήματα τάγαθὰ οὐ φέρει. οὐ φέρει δὲ ἐλπίδας καλὰς.

112. Νικᾷ Τ παλαιὰς Τ χάριτας Τ ἡ νέα Τ χάρις.

Análise - ἡ νέα χάρις - nom.suj.; νικᾷ - vb. do suj.pres.ind.at.; παλαιὰς χάριτας - acus.c.o.d.

Temas - νικᾷ-, παλαιά-, χάριτ-, νέα-

Tradução - Vence velhos favores o novo favor.

Versão - Passe a frase para a voz passiva.- Παλαιαῖ χάριτες νικῶνται τῇ νέᾳ χάριτι / ὑπὸ τῆς νέας χάριτος. Os homens são vencidos pelas graças antigas e novas.- Οἱ ἄνθρωποι νικῶνται ταῖς παλαιαῖς τε καὶ νέαις χάρισιν/ὑπὸ τῶν παλαιῶν τε καὶ τῶν νεῶν χαρίτων.

113. Ὅς ἡδὺ Τ τὸ ζῆν Τ μὴ φθονούσης Τ τῆς τύχης Τ.

Análise - Ὅς - conet. de modo exclam.; τὸ ζῆν - nom.n.suj.; ἡδὺ - nom.n. pred.do suj.; μὴ - neg. event.φθονούσης τῆς τύχης - reduz. de part. de suj. indep. > gen.absoluto.

Temas - ἡδϛ-, ζῆν-/ζᾷ-, φθονούσα-, τύχη-

Tradução - Como o viver é agradável a sorte não invejando! / quando a fortuna não tem inveja!

Versão - A boa fortuna é agradável para viver.- Ἡ ἀγαθὴ τύχη ἡδεῖα τὸ ζῆν. Eu odeio a fortuna que tem inveja > invejante.- Μισῶ τὴν τύχην φθονούσαν. Não existindo inveja é agradável viver.- Φθόνου μὴ ὄντος ἡδὺ ἐστὶ τὸ ζῆν.

114. Ὅς ἡδὺ Τ δούλω Τ δεσπότην Τ χρηστοῦ τυγχάνειν; (τυχεῖν) Τ.

Análise - Ὅς - conet. de modo exclam.; τυγχάνειν; (τυχεῖν) - inf. pres. ou aor. at. nom.n.suj.; ἡδὺ - ἡδὺ - nom.n. pred.do suj.; δούλω -

dat. atrib. compl. nom.; δεσπότης χρηστοῦ - gen. part. compl. de τυγχάνειν; (τυχεῖν).

Temas - ἡδύ-, δοῦλο-, δεσπότη-/α-, τυχαν-/τυχ-

Tradução - Como é agradável a um escravo encontrar/topar com um bom patrão!

Versão - Como é agradável ao patrão encontrar um bom escravo! - Ὡς ἡδύ δεσπότη δούλου χρηστοῦ τυγχάνειν; (τυχεῖν)

115. Οἴκοι Τ μέν λέοντες Τ ἐν μάχῃ Τ δ' ἀλώπεκες Τ.

Análise - Οἴκοι - loc.; μέν λέοντες - nom. pred. do suj. oculto; ἐν μάχῃ - loc.; δ' ἀλώπεκες - nom. pred. do suj. oculto.

Temas - οἴκο-, λέοντ-, μάχη-, ἀλώπεκ-

Tradução - Em casa leões e na batalha raposas.

Versão - As raposas temem os leões, os leões perseguem as raposas.- Αἱ μέν ἀλώπεκες τοὺς λέοντας φοβοῦνται οἱ δὲ λέοντες διώκουσι τὰς ἀλώπεκας.

116. Ὁ γραμμάτων Τ ἄπειρος Τ οὐ βλέπει Τ βλέπων Τ.

Análise - Ὁ ἄπειρος - nom. suj.; γραμμάτων - gen. de separ. compl. nom.; οὐ βλέπει - vb. do suj. ind. at. pres. neg.; βλέπων - part. pres. nom. pred. do suj., reduzida de participio.

Temas - γράμματ-, ἄπειρο-, βλέπ-, βλέποντ-

Tradução - O inexperiente em letras vendo não vê.

Versão - Passe a frase para o plural.- Οἱ γραμμάτων ἄπειροι οὐ βλέπουσι βλέποντες. O inexperiente das letras não vê as coisas melhores.- Ὁ γραμμάτων ἄπειρος οὐ βλέπει τὰ βέλτιστα. A inexperiente em letras olhando não vê.- Ἡ γραμμάτων ἄπειρος οὐ βλέπει βλέπουσα.

117. Φίλους Τ ἔχων Τ νόμιζε Τ θησαυροὺς ἔχειν Τ.

Análise - ἔχων - nom. pred. do suj. reduzida de part.; φίλους - acus. c. o. d. do part.; νόμιζε - imper. sing. at.; ἔχειν - inf. c. o. d.; θησαυροὺς - acus. c. o. d. do inf.

Temas - φίλο-, ἔχοντ-, νομιζ-, ἔχ-ἔχουσα

Tradução - Tendo amigos acredita ter tesouros.

Versão - Passe a frase para o plural com sujeito masculino e feminino.

Plural com sujeito masculino - Φίλους ἔχοντες νομίζετε θησαυροὺς ἔχειν
Plural com sujeito feminino - Φίλους ἔχουσαι νομίζετε θησαυροὺς ἔχειν
A que tem - ἡ ἔχουσα; As que têm - αἱ ἔχουσαι; Aos que têm - τοῖς ἔχουσι;
Ao que tem - τῷ ἔχοντι; Dos que têm - τῶν ἐχόντων; Das que têm - τῶν ἔχουσῶν; Eu consideraria tesouros os bons amigos.- Θησαυροὺς νομίζοιμι ἂν τοὺς ἀγαθοὺς φίλους;

118. Οὐ πάσχοντες Τ εὖ ἀλλὰ δρῶντες Τ κτώμεθα Τ τοὺς φίλους.

Análise - κτώμεθα - vb. de suj. impl. ind. pres. méd.; Οὐ πάσχοντες ἀλλὰ δρῶντες - part. nom. pred. do suj.; τοὺς φίλους - acus. c. o. d.; εὖ - adv. sobre πάσχοντες.

Temas - πάσχοντ-, δράοντ-→δρῶντ-, κτα-

Tradução - Não sofrendo bem mas agindo adquirimos amigos.

Versão - Passe a frase para o singular. - Οὐ πάσχων εὖ ἀλλὰ δρῶν κτώμαι τὸν φίλον. A mulher adquire a liberdade não sofrendo, mas agindo.- Ἡ γυνή κτᾶται τὴν ἐλευθερίαν οὐ εὖ πάσχουσα ἀλλὰ δρῶσα. As mulheres adquirem a liberdade não sofrendo mas agindo.- Αἱ γυναῖκες κτῶνται τὴν ἐλευθερίαν οὐ εὖ πάσχουσαι ἀλλὰ δρῶσαι.

119. Δεῖ τοὺς ὑπὲρ Φιλίππου τ λέγοντας τ μισεῖν τ.

Análise - Δεῖ - vb.do suj. inf.; μισεῖν - inf. suj.; τοὺς λέγοντας - part.pres.acus.c.o.d.; ὑπὲρ Φιλίππου - gen.de separ.> em favor de

Temas - Φίλιππο-, λέγοντ-, μισεῖ-

Tradução - É preciso odiar os que falam a favor de Felipe.

Versão - Eu odeio os que falam / as que falam a favor de Felipe.- Μισῶ τὸν λέγοντα/ τὴν λέγουσαν ὑπὲρ Φιλίππου. O que fala a favor de Filipe é injusto.- "Αδικὸς ὁ λέγων ὑπὲρ Φιλίππου.

120. Πονηρὸς τ ἐστὶ πᾶς τ ἀχάριστος τ ἄνθρωπος.

Análise - πᾶς ἀχάριστος ἄνθρωπος - nom.suj.; ἐστὶ - vb. do suj.; πονηρὸς - nom. pred.do suj.

Temas - πονηρό-, πάντ-, ἀχάριστο-

Tradução - É malvado todo homem ingrato.

Versão - Passe a frase para o plural.- Πονηροὶ εἰσι πάντες ἀχάριστοι ἄνθρωποι. Toda mulher ingrata é malvada. - Πονηρά ἐστὶ πᾶσα ἀχάριστος γυνή. Todas as mulheres ingratas são malvadas.- Πονηραὶ εἰσι πᾶσαι ἀχάριστοι γυναῖκες.

121. Ἄνδρὶ τ σοφῶ πᾶσα γῆ τ πατρίς τ.

Análise - πᾶσα γῆ - nom.suj.; πατρίς - nom.pred.do suj.; ἀνδρὶ σοφῶ - dat.de atrib. compl.nom.

Temas - ἄνρ-/ἄνερ-, γῆ-, πατρίδ-

Tradução - Para homem sábio toda a terra é pátria.

Versão - Para a mulher sábia toda a terra é pátria.- Γυναικίσοφῆ πᾶσα γῆ πατρίς. Para os homens sábios toda a terra é pátria.- Ἄνδράσι σοφοῖς πᾶσα γῆ πατρίς. Toda a terra é pátria para as mulheres sábias - Γυναιξίσοφαῖς πᾶσα γῆ πατρίς.

122. Ὁ χθόνιοι τ θεοὶ σώζετε τ παῖδ' τ ἐμόν.

Análise - Ὁ χθόνιοι θεοὶ - voc. σώζετε - imper.pl.at.; παῖδα ἐμόν - acus.c.o.d.

Temas - χθόνιο-, σωζ-, παῖδ-

Tradução - Ó deuses ctônios, salvai meu filho!

Versão - Passe a frase para o singular.- Ὁ χθόνιε θεὸς σώζε παῖδ' ἐμόν Os deuses ctônios salvam, salvem, salvariam meus filhos.- Οἱ χθόνιοι θεοὶ σώζουσιν. σώζωσιν/σωζόντων. σώζοιεν ἂν τοὺς παῖδας ἐμούς/ἐμοῦ.

123. Θησαυρὸς τ ἐστὶ πᾶσι ἡ μήτηρ τέκνοισ τ

Análise - ἡ μήτηρ - nom.suj.; ἐστὶ - vb. do suj. ind.; θησαυρὸς - nom. pred. do suj.; πᾶσι τέκνοισ - dat. de atrib. compl. nom.

Temas - θησαυρό-, τέκνο-

Tradução - A mãe é um tesouro para todos os filhos.

Versão - O tesouro da mãe é o filho.- Θησαυρὸς ἐστὶ τῆς μητρός τὸ τέκνον. Os filhos são o tesouro de todas as mães e pais.- Θησαυροὶ εἰσι πάντων τῶν πατέρων καὶ μητέρων οἱ παῖδες.

124. Γυναιξὶ τ πάσαις τ κόσμον ἡ οἰγὴ φέρει τ.

Análise - ἡ οἰγὴ - nom. suj.; φέρει - vb. do suj. ind.at.pres.; κόσμον - acus.c.o.d.; γυναιξὶ πάσαις - dat. de atrib.

Temas - γυναῖκ-, πᾶσα-, φερ-

Tradução - A todas as mulheres o silêncio traz ornamento.

Versão - Mulher, o silêncio traz enfeite a todas as mulheres e a todos os homens, a todas as jovens e a todos os jovens.- Γύναι ἡ

σιγή κόσμον φέρει πάσαις ταῖς γυναίξι τε πᾶσι τοῖς ἀνδράσι τε πάσαις ταῖς παρθένοις καὶ πᾶσι τοῖς νεανίαις.

125. Ἀρχῆς Ἡ ἀπάσης ἡγεμών Ἡ ἐστὶ λόγος.

Análise - λόγος - nom.suj.; ἐστὶ - vb. do suj. ind.pres.; ἡγεμών - nom. pred.do suj.; ἀρχῆς ἀπάσης - gen.restr.compl.nom.

Temas - ἀρχή-, ἡγεμόν-

Tradução - A palavra/razão é comandante de todo princípio/governo.

Versão - A sabedoria é o começo e o guia da razão do homem.- Ἡ σοφία ἀρχὴ καὶ ἡγεμών τοῦ τοῦ ἀνθρώπου λόγου.

126. Πενίαν Ἡ φέρειν Ἡ οὐ παντός ἀλλ' ἀνδρὸς σοφοῦ Ἡ.

Análise - φέρειν - inf.suj.; πενίαν - acus.c.o.d.; οὐ παντός ἀλλ' ἀνδρὸς σοφοῦ - gen.part.

Temas - πενία-, φερ-, σοφό-;

Tradução - Suportar pobreza não é de todo mas do homem sábio.

Versão - É dos homens sábios suportar a pobreza.- Πενίαν φέρειν ἐστὶ τῶν ἀνθρώπων σοφῶν. É da mulher sábia suportar a pobreza.- Πενίαν φέρειν ἐστὶ τῆς γυναικὸς σοφῆς. É das mulheres sábias suportar a pobreza.- Πενίαν φέρειν ἐστὶ τῶν γυναικῶν σοφῶν.

127. Γῆς Ἡ περὶ τῆσδε Ἡ μαχώμεθα Ἡ.

Análise - μαχώμεθα - vb.suj.impl. subj.exort.event.méd.; περὶ γῆς τῆσδε - gen.de separ. de περί>a respeito de, sobre

Temas - γῆ-, ἦ-δε, μαχ-

Tradução - Lutemos a respeito desta terra!

Versão - Nós combatemos - μαχώμεθα; combatamos - μαχώμεθα; combateríamos por esta terra - μαχοίμεθα ὑπὲρ τῆσδε γῆς. Combate tu - μάχου; tu combates - μάχη/ει; combatei nós - μάχεσθε; nós combateis - μάχεσθε; Combater - μάχεσθαι; Eles combatiam - ἐμάχοντο.

128. Σαφῆς Ἡ ὁ χειμῶν Ἡ ἐστὶ τῆς πενίας λύχνος Ἡ ἅπαντα φαίνει Ἡ τὰ κακὰ καὶ τὰ δυσχερῆ Ἡ.

Análise - ὁ χειμῶν - nom.suj.; ἐστὶ - vb. do suj. ind.; σαφῆς λύχνος - nom.pred.do suj. τῆς πενίας - gen. restr. compl. nom.; φαίνει - vb. do suj. da princ.; ἅπαντα τὰ κακὰ καὶ τὰ δυσχερῆ - acus.pl.n. c.o.d.

Temas - σαφέσ-, χειμῶν-, λύχνο-, φαίν-, δυσχερέσ-

Tradução - O inverno/mau tempo é sinal seguro da pobreza; ele faz aparecerem todos os males e coisas infelizes.

Versão - O inverno é um sinal (uma lamparina) seguro dos males e dos infortúnios (das coisas infelizes).- Σαφῆς ὁ χειμῶν ἐστὶ λύχνος τῶν κακῶν τε καὶ τῶν δυσχερῶν. Ele faz aparecer tudo o que é mau e infeliz.- Φαίνει γὰρ πᾶν τὸ κακὸν τε καὶ δυσχερές.

129. Ἐκ πυρὸς Ἡ τὰ πάντα καὶ εἰς πῦρ πάντα τελευτᾷ Ἡ.

Análise - τὰ πάντα - nom. suj.; Ἐκ πυρὸς - gen.de origem; καὶ - conet. > e; πάντα - nom.suj.; τελευτᾷ - vb.do suj.ind.at.; εἰς πῦρ - acus.de direção.

Temas - πῦρ-, τελευτα j-

Tradução - Do fogo todas as coisas e tudo acaba em fogo.

Versão - O fogo é o princípio e o fim de todas as coisas.- Τὸ πῦρ ἐστὶν ἀρχὴ τε καὶ τελευτῆ τῶν πάντων. Todas as coisas acabam em fogo. Τὰ πάντα εἰς πῦρ τελευτᾷ.

130. Ἡ παιδεία τ καθάπερ εὐδαίμων χώρα τ πάντα τ' ἀγαθὰ φέρει τ.

Análise - Ἡ παιδεία - nom.suj.; καθάπερ - conet. compar. de igualdade; εὐδαίμων χώρα - nom.suj.; φέρει - vb. do suj.ind.pres.at.; πάντα τ' ἀγαθὰ - acus.n.pl. c.o.d.

Temas - παιδεία-, εὐδαιμον-, χώρα-, φερ-

Tradução - A educação, como uma terra próspera produz todas as coisas boas.

Versão - Passe a frase para a voz passiva.- Πάντα τ' ἀγαθὰ φέρεται ὑπὸ τῆς παιδείας καθάπερ εὐδαίμονος χώρας. Uma terra feliz (fértil) produz muitas coisas boas.- Εὐδαίμων χώρα ἀγαθὰ πολλὰ φέρει.

131. Ἐν τῷ βίῳ τ καθάπερ ἐν ὁδῷ τ μακρᾷ τ δεῖ τ που καὶ ἀνάπαισιν τ εὐσχήμονα τ εἶναι τ.

Análise - Ἐν τῷ βίῳ - loc.; καθάπερ - conet. compar. de igualdade; ἐν ὁδῷ μακρᾷ - loc.; δεῖ - vb. do suj.orac.ind.pres.at.; που - adv.ind.de lugar onde; εἶναι - inf.suj.; καὶ - conet.forte.; ἀνάπαισιν εὐσχήμονα - acus.suj.do inf.

Temas - βίο-, ὁδό-, μακρά-, δεφ-, εὐσχημον-, ἐσ-/σ-

Tradução - Na vida assim como em uma longa caminhada é preciso em algum lugar uma parada bem organizada..

Versão - Um descanso bem organizado é preciso nos longos caminhos da vida - Δεῖ ἐν μακραις ὁδοῖς τοῦ βίου ἀνάπαισιν εὐσχήμονα εἶναι.

132. Γῆ μὲν ἔαρ τ κόσμος πολυδένδρεον τ αἰθέρι τ δ' ἄστρα τ Ἑλλάδι τ δ' ἦδε τ χθῶν τ οἶδε τ δὲ τῆ πόλει τ

Análise - Γῆ μὲν - dat.de atrib.; κόσμος - nom.pred.do suj.; ἔαρ πολυδένδρεον - nom. suj.; αἰθέρι δὲ - dat.de atrib.; ἄστρα - nom. suj.; Ἑλλάδι δὲ - dat.de atrib.; ἦδε χθῶν - nom. suj.; δὲ τῆ πόλει - dat.de atrib.; οἶδε - nom. suj.

Temas - ἔαρ-, πολυδένδρεο-/πολυδένδρου-, αἰθέρ-, ἄστρο-, Ἑλλάδ-, ἦ-δε, χθόν-ό-δε, πόλῃ-/πόλεῖ-/πόληῖ-

Tradução - Para a terra ornamento é a primavera de muitas árvores; para o éter os astros; para a Grécia esta terra; para a cidade, estes.

Versão - A primavera é um enfeite para esta terra de muitas árvores - Τὸ μὲν ἔαρ κόσμος ἐστὶν τῆδε πολυδενδρέα γῆ· as estrelas são enfeite para o éter - τὰ δὲ ἄστρα κόσμος αἰθέρι· este torrão é o enfeite para a Grécia - ἦδε χθῶν τῆ Ἑλλάδι· e estes cidadãos são o enfeite para esta cidade - οἶδε πολῖται τῆδε τῆ πόλει.

133. Ἄνδρὸς πονηροῦ τ φεύγει τ συνοδίαν τ αἰί.

Análise - φεύγει - imper.sing.pres.at.; αἰί - adv. sobre o imperat.; συνοδίαν - acus.c.o.d.; ἀνδρὸς πονηροῦ - gen.restr.compl. nom.

Temas - πονερό-, φευγ-, συνοδία-

Tradução - Evita sempre a companhia do homem malvado.

Versão - A companhia de homens maus é perigosa.- Δεινὴ ἐστὶν ἡ τῶν πονηρῶν ἀνδρῶν συνοδία. É preciso evitá-la sempre.- Δεῖ οὖν αὐτὴν φεύγειν αἰί.

134. Ἄνδρῶν δὲ φαύλων ὄρκον τ εἰς ὕδωρ τ γράφει τ.

Análise - γράφει - imper.sing.pres.at.; ὄρκον - acus.c.o.d.; ἀνδρῶν δὲ φαύλων - gen.restr.compl. nom.; εἰς ὕδωρ - acus.de direção.

Temas - ὄρκο-, ὕδατ-, γραφ-

Tradução - Escreve / grava juramento de homem leviano na água.

Versão - Passe a frase para o plural. - Ἄνδρῶν δὲ φαύλων ὄρκα εἰς ὕδωρ γράφετε. Juramentos do homem leviano nós escrevíamos na água. - Ἄνδρὸς δὲ φαύλου ὄρκα εἰς ὕδωρ ἐγράφομεν.

135. Βαρβάρων τ' δ' Ἕλληνας τ' ἄρχειν τ' εἰκὸς ἄλλ' οὐ βαρβάρους. μήτερ τ'. Ἕλλήνων τὸ μὲν γὰρ δοῦλον τ' οἱ δ' ἐλεύθεροι τ'.

Análise - ἄρχειν - inf.suj.; βαρβάρων - gen.de separ.compl.de vb. de poder; δ' Ἕλληνας - acus.suj.do inf.- εἰκὸς - nom.n. pred.do inf.suj.; ἄλλ' οὐ βαρβάρους - acus.suj.do inf. em zeugma; Ἕλλήνων - gen.de separ.compl.de vb. de poder, em zeugma; μήτερ, voc.; γὰρ - conet. explic.; τὸ μὲν - nom.n. suj.; δοῦλον - nom.n.pred.do suj. τὸ μὲν; οἱ δ' - nom.masc.suj.; ἐλεύθεροι - nom. pred.do suj.

Temas - βάρβαρο-, Ἕλλην-, ἄρχ-, μήτρ-/μήτερ-, δοῦλο-, ἐλεύθερο-

Tradução - Gregos governarem bárbaros é natural/verossímil; mas não bárbaros, mãe, governarem gregos; pois isto é escravo e estes são livres.

Versão - Os gregos governam os bárbaros - Οἱ Ἕλληνες τῶν βαρβάρων ἄρχουσιν. Os bárbaros não governam os gregos. - Οἱ βάρβαροι οὐκ ἄρχουσι τοὺς Ἕλληνας. Os bárbaros são governados pelos gregos. - Οἱ βάρβαροι ἄρχονται ὑπὸ τῶν Ἕλλήνων. Os gregos não são governados pelos bárbaros. - Οἱ Ἕλληνες οὐκ ἄρχονται ὑπὸ τῶν βαρβάρων. É natural os gregos governarem os bárbaros; não é normal os bárbaros governarem os gregos. - Τοὺς μὲν Ἕλληνας βῶν βαρβάρων ἄρχει εἰκὸς· οὐκ εἰκὸς δὲ τοὺς βαρβάρους ἄρχειν τῶν Ἕλλήνων.

136. Ἀεὶ καλὸς πλοῦς τ' ἐσθ' ὅταν φεύγῃς τ' κακά τ'.

Análise - πλοῦς - nom.suj.; αἶ - adv, sobre o vb. ἐστίν; καλὸς - nom.pred.do suj.; ὅταν - adv.rel.de temp. event.; φεύγῃς - subj.event.at.; κακά - acus.pl.n.c.o.d.

Temas - πλόο-/πλοῦ-, φευγ-, κακό-

Tradução - Quando/sempre que evites/evitas males é bela a travessia/navegação.

Versão - Quando o tempo é bom, a navegação é boa. - Ἐὰν γαλήνη ἦ καλὸς ὁ πλοῦς. Quando evitamos os males a navegação é boa - Ὅταν τὰ κακὰ φευγῶμεν ὁ πλοῦς καλός.

137. Ὑπνος τ' εἰκὼν τ' τοῦ θανάτου 'στ' ἀληθινή.

Análise - Ὑπνος - nom.suj.; ἐστίν - vb.do suj. ind.; εἰκὼν - nom.pred.do suj.; ἀληθινή - nom.adj.adn.do pred.; τοῦ θανάτου - gen.restr.compl. nom.

Temas - ὕπνο-, εἰκόν-

Tradução - O sono é verdadeira imagem da morte.

Versão - A verdadeira imagem da morte é o sono. - Εἰκὼν ἀληθινή τοῦ θανάτου ἐστίν ὁ ὕπνος.

138. Μὴ παιδί τ' μάχαιραν τ' ἢ παροιμία φησίν τ' ἐγὼ δὲ φαίην ἄν μὴ παιδί πλοῦτον μηδὲ ἀνδρὶ ἀπαιδεύτῳ τ' δυναστείαν τ'.

Análise - Μὴ - neg.vol.event. παιδί - dat.de atrib.; μάχαιραν - acus.c.o.d. de vb. oculto dar; ἢ παροιμία - nom. suj.; φησίν - vb. do suj; ἐγὼ - nom.suj. da coord.; δὲ - conet.oral. adv.; φαίην ἄν - vb. do suj.opt.de aten.; μὴ - neg.vol.event.; παιδί - dat.de atrib.; πλοῦτον - acus.c.o.d. de vb. oculto dar; μηδὲ - neg.vol.event. ἀνδρὶ ἀπαιδεύτῳ - dat.de atrib.; δυναστείαν - acus.c.o.d. de vb. oculto dar;

Temas - παῖδ-, μάχαιρα-, φη-/φα-, ἀπαιδευτο-, δυναστεία-

Tradução - Não dês faca a um menino. diz o provérbio; eu porém diria: não dê o poder a um homem sem educação.

Versão - A faca é um mal para o menino; eu diria que o poder é um mal para um homem sem educação.- Ἡ μὲν μάχαιρα κακὸν τῷ παιδί· ἐγὼ δὲ φαίην ἂν τὴν δυνάστειαν κακὸν εἶναι ἀπαιδευτῷ ἀνδρὶ

139. Οἱ μὲν ἀπαιδευτοὶ παῖδες τὰ γράμματα Ἦ οἱ δὲ ἀπαιδευτοὶ πολῖται τὰ πράγματα οὐ συνιᾶσιν Ἦ.

Análise - Οἱ μὲν ἀπαιδευτοὶ παῖδες - nom. suj.; τὰ γράμματα - acus. c. o. d.; οἱ δὲ ἀπαιδευτοὶ πολῖται - nom. suj.; οὐ συνιᾶσιν - vb. dos dois sujs; τὰ πράγματα - acus. c. o. d.

Temas - γραμματ-, σινη-/συνιε-

Tradução - Os meninos sem educação não entendem/acompanham as letras; os cidadãos sem educação não entendem/acompanham os fatos.

Versão - O menino sem educação não entende as letras, o homem sem educação não entende os negócios.- Ὁ μὲν ἀπαιδευτὸς παῖς τὰ γράμματα οὐ συνιᾶσιν ὁ δ' ἀπαιδευτὸς ἄνθρωπος τὰ πράγματα. Eu entendo-sυνιᾶμι; eu entenda - συνιᾶ; eu entenderia - συνιᾶην; eu entendia; - συνιᾶν; vós entendeis - συνιᾶτε; entendei - συνιᾶτε; entendais - συνιᾶτε; entenderíeis - συνιᾶητε / συνιᾶϊτε; entendíeis - συνιᾶτε; Ele entende - συνιᾶ; entenderia - συνιᾶην; entendia - συνιᾶ/συνιᾶί; entenda - συνιᾶ / συνιᾶτω; Entender - συνιᾶναι.

140. Εἰ λούεσθαι Ἦ βούλεσθε Ἦ ἐν καθαρῷ ὕδατι λούεσθε.

Análise - Εἰ - part. hipotét.; βούλεσθε - vb. de suj. impl. ind. pres. méd.; λούεσθαι - inf. m' dd. c. o. d.; λούεσθε - imperat. pres. méd. pl.; ἐν καθαρῷ ὕδατι - loc.

Temas - λολυ-, βουλ-

Tradução - Se quereis lavar-vos lavai-vos em água limpa.

Versão - Ἄρτεμις queria tomar banho em água pura.- Ἄρτεμις ἐβούλετο λούεσθαι ἐν καθαρῷ ὕδατι. Toma banho - λούου; tomaí banho - λούεσθε; tu tomas banho - λούη / λούει; vós tomais banho; - λούεσθε; tu tomavas banho - ἐλούου; vós tomáveis banho - ἐλούεσθε; tomemos banho - λουώμεθα; tomaríamos banho - λουοίμεθα; tomávamos banho - ἐλουόμεθα.

141. Δεῖ Ἦ τοὺς ἀγαθοὺς ἀνθρώπους γενναίως φέρειν Ἦ τὰ διδόμενα Ἦ ὑπὸ τῶν θεῶν.

Análise - Δεῖ - vb. do suj. orac. ind. pres. at.; τοὺς ἀγαθοὺς ἀνθρώπους - acus. suj. da compl. inf.; φέρειν - nom. suj. da inf. τὰ διδόμενα - acus. c. o. d.; ὑπὸ τῶν θεῶν - gen de separ. ag. da pass.; γενναίως - adv. de modo.

Temas - δεφ-, φερ-, δίδομενο-

Tradução - É preciso os homens bons suportar nobremente as coisas que são dadas pelos deuses.

Versão - suportar as coisas que são dadas pelos deuses é preciso, mas é difícil.- Τοὺς ἀνθρώπους γενναίως φέρειν τὰ διδόμενα ὑπὸ τῶν θεῶν δεόν ἐστὶν χαλεπὸν δέ. Quando os deuses dão/derem males é preciso suportar.- Ἐὰν/ ὅταν οἱ θεοὶ δίδωσι τὰ κακὰ δεόν ἐστὶν φέρειν αὐτά. se os deuses dessem coisas boas!- Εἴθε οἱ θεοὶ ἀγαθὰ δίδοιεν;

Texto Grego VI

Traduza as frases abaixo e identifique o tema das palavras assinaladas com o T.

1. Temas nominais em consoante: pág. 155
 - em oclusiva velar, pág. 171
 - em oclusiva labial, pág. 173
 - masc. e fem. em oclusiva dental, pág. 174
 - neutros em oclusiva dental, pág. 176
 - em -ντ-, pág. 179
 - nomes em -ν-, pág. 181
 - adjetivos em -ν-, pág. 182
 - em -ρ e -λ-, pág. 185
 - em -ρ / -ερ-, pág. 187
 - em -υ / -ι-, pág. 189
 - masc. e fem em -σ-, pág. 191
 - nomes neutros e adjetivos em -σ-, pág. 193
 - em -j-, pág. 195
 - masculinos em -ηf-, pág. 198
 - nomes em f- / -εf-, pág. 200
 - adjetivos em f- / -εf-, pág. 201
 - adjetivos em f- / -ο / -α-, pág. 202
 - nomes e adjetivos em -ωf-, pág. 203
 - soantes: líquidas: λ, μ, ν, ρ; e semivogais: ι, υ / φ, ψ, χ, γ, ζ.
2. Infectum, presente e passado, (imperfeito):
 - dos verbos em consoante e em semivogal, ι, υ, págs 325-345
 - dos verbos vocálicos com redobro em -ι-, págs 325-345
 - dos verbos com sufixo -ω / -νω-, pág. 367
 - dos verbos denominativos com sufixo -j-, págs 345-364
3. Particípios ativos, pág. 332, médios e passivos, pág. 344, do infectum de todos os verbos.
4. Adjetivos verbais em -τός, ή, όν / -τέος, α, ον, Temas em -ο / -η / -α-, pág. 129

Obs. Nas 50 frases a seguir não faremos a análise nem a versão; contetar-nos-emos com a identificação dos temas e com a tradução, por acreditarmos que o aluno já está suficientemente informado sobre o tipo de análise que pretendemos. Os 5 exercícios feitos devem ter sido suficientes para isso.

5. Frases:

1. Δήμητρος Τ θυγάτηρ Τ ήν ή Περσεφόνη.

Temas - Δήμετρ- / Δήμετερ-. θυγατρ-θύγατερ-

Tradução - De Deméter a filha era Persofone.

2. Μη δουλεύετε τή γαστρί Τ.

Temas - γαστρ-γαστέρ-

Tradução - Não sede/sejais escravos do estômago.

3. Τοῖς ὀδοῦσι Τ τὰ βρώματα Τ λεαίνομεν.

Temas - ὀδόντ-. βρώματ-

Tradução - Com os dentes nós esmagamos os alimentos.

4. Ταῖς τοῦ ἡλίου ἀκτίσι Τ χαίρομεν.

Temas - ἀκτιν-

Tradução - Nós nos alegramos com os raios do sol.

5. Οἱ θηρευταὶ Τ τὰς ἀγρίας σὺς Τ ἀγρεύουσιν.

Temas - θηρευτή-/ά-, σῦ-

Tradução - Os caçadores caçam porcos selvagens (javalis)

6. Οἱ Σύροι Τ σέβονται τοὺς ἰχθύς Τ ὡς θεούς.

Temas - Σύρο-, ἰχθύ-

Tradução - Os sírios veneram os peixes como deuses.

7. Ἄρετῆς Τ βέβαιαί εἰσιν αἱ κτήσεις Τ μόνοι.

Temas - ἀρετή-, κτήσῃ-, κτήσεῖ-, κτήσῃ-

Tradução - Só as aquisições da virtude são seguras. As únicas aquisições seguras são da virtude. (excelência)

8. Στάσει Τ καὶ ἔρισιν Τ οἱ πολῖται Τ τὴν τῆς πόλεως Τ ἀσφάλειαν φθείρουσιν.

Temas - στάσῃ-, στάσεῖ-, στάσῃ-, ἔριδ-, πολίτη-/α-, πόλῃ-, πόλεῖ-, πόλῃ-

Tradução - Com levantes (revoltas) e disputas (rixas) os cidadãos destroem a segurança da cidade.

9. Τοῖς μῦσι Τ μάχη ἦν πρὸς τοὺς βατράχους Τ.

Temas - μῦσ-, βάτραχο-

Tradução - Para os ratos eram uma batalha contra as rãs. Os ratos tiveram uma batalha contra as rãs.

10. Οἱ ἱερεῖς Τ τοῖς θεοῖς βοῦς Τ θύουσιν.

Temas - ἱερή-, βόφ-

Tradução - Os sacerdotes sacrificam bois aos deuses.

11. Ὀδυσσεὺς Τ μακρὸν χρόνον ἐν τῇ νήσῳ Τ τῆς Καλυψοῦς Τ διέμεινεν.

Temas - Οδυσσέφ-, νῆσο-, Καλυψόῖ-

Tradução - Odisseus permaneceu (por) longo tempo na ilha da Calípsso. (Kalypsós).

12. Ὡ ἦχοϊ Τ, πολλάκις ψεύδεις Τ τοὺς ἀνθρώπους.

Temas - ἦχόῖ-, ψεύδ-,

Tradução - Ó Eco, muitas vezes tu enganas os humanos.

13. Ὀμηρος ᾄδει πολλοὺς ἥρωας Τ.

Temas - ἥρωφ-

Tradução - Homero canta muitos heróis.

14. Τὴν μὲν Κλειώ Τ θεραπεύουσιν οἱ ἱστοριογράφοι τὴν δὲ Ἐρατώ Τ οἱ λυρικοὶ ποιηταί.

Temas - Κλειόῖ-, Ἐρατόῖ-

Tradução - A Clío veneram os historiadores, a Érato os poetas líricos.

15. Τοὺς γονέας Τ τε καὶ τοὺς διδασκάλους, ὧ παῖδες Τ, μάλιστα αἰδοῦς Τ νομίζετε ἀξίους, καὶ ἐν τιμαῖς ἔχετε· τοῖς μὲν γὰρ ὀφείλετε τὴν ψυχὴν καὶ τροφήν, τοῖς δὲ τὴν παιδείαν.

Temas - γονήφ-, παιδ-, αἰδόῖ-

Tradução - Aos pais e aos mestres, meninos, considerai-os dignos sobretudo de respeito e tende-os em honra; pois a estes deveis a vida (alma) e o alimento àqueles a educação.

16. Τοῖς γίγασί Τ ποτε ἦν μάχη πρὸς τοὺς θεούς.

Temas - γίγαντ'

Tradução - Para os gigantes havia um dia uma batalha contra os deuses. Os gigantes tiveram um dia uma batalha contra os deuses.

17. Ἄλογόν ἐστί καὶ γελοῖον εἶ τις τὴν ἐσθῆτα Ἰ πρὸ τοῦ σώματος Ἰ θαυμάζει καὶ τὸ σῶμα πρὸ τοῦ νοῦ Ἰ .

Temas - ἐσθῆτ-, σώματ-, νοῦ-/νόο-

Tradução - É ilógico e ridículo se alguém admira a veste em lugar do corpo e o corpo em lugar do intelecto.

18. Ἐν τοῖς χρυσοῖς τρίποσι Ἰ τὸ ἱερὸν πῦρ Ἰ ἦν.

Temas - τρίποδ-, πῦρ-

Tradução - O fogo sagrado estava em tripodes douradas (tripés de ouro).

19. Χαλεπαὶ φροντίδες Ἰ τὴν ἡσυχίαν καὶ τὸν ὕπνον φθείρουσιν.

Temas - φροντίδ-

Tradução - Más preocupações (maus pensamentos) destroem a tranqüilidade e o sono.

20. Ὅρέγεσθε. ὦ μαθηταί, τῆς ἐν τοῖς λόγοις δεινότητος Ἰ .-

Temas - δεινότητ-

Tradução - Buscai, ó alunos, a habilidade nos discursos!

21. Τοὺς γέροντας Ἰ θεράπευε, παῖ Ἰ .

Temas - γέροντ-, παῖδ-

Tradução - Venera (respeita) os anciãos, menino!

22. Τὰ τῶν θεῶν ἄλση Ἰ ἱερά ἐστίν.

Temas - ἄλσησ-

Tradução - Os bosques dos deuses são sagrados.

23. Τὰ Σαπφοῦς Ἰ μέλη Ἰ γλυκέα Ἰ ἐστίν.

Temas - Σαπφός-, μέλεσ-, γλυκῆ-/γλυκέφ-/γλυκεῖα-

Tradução - Os poemas de Safo são doces (agradáveis)

24. Πολλὰ ἄσθη Ἰ τεῖχη Ἰ ἔχει.-

Temas - ἄσθη-/ἄσθητ-, τεῖχισ-

Tradução - Muitas cidadelas têm muralhas.

25. Αἱ Σοφοκλέους Ἰ τραγωδίαί καλάί εἰσιν.

Temas - Σοφοκλέφ-

Tradução - As tragédias de Sófocles são belas.

26. Ὁ διδάσκαλος ἔχει φιλομαθεῖς Ἰ μαθητάς.

Temas - φιλομαθής-

Tradução - O mestre tem alunos amantes do aprender.

27. Κάτοπτρον μὲν εἶδους Ἰ χαλκός, οἶνος δὲ νοῦ.

Temas - εἶδωσ-,

Tradução - O bronze é o espelho da formosura, o vinho do juízo.

28. Οἱ Ἕλληνες Ἰ τὸν Ἀπόλλω Ἰ καὶ Ποσειδῶ Ἰ σέβονται.

Temas - Ἀπόλλων-, Ποσειδῶν-

Tradução - Os gregos veneram Apolo e Poseidón.

29. Ὁ θάνατος τῶν ἐν τῷ γῆρα Ἰ κακῶν φάρμακόν ἐστίν.

Temas - γῆρασ-

Tradução - A morte é remédio dos males na velhice.

30. Τὰ κρέα Τ τῶν θηρίων μάλα διάφορά ἐστίν· πολλὰ μὲν ἐδώδιμα πολλὰ δ' οὐ.

Temas - κρέασ-.

Tradução - As carnes dos animais são muito diferentes: muitas são comíveis muitas não.

31. Ὁ μὲν βοῦς Τ κέρασι Τ παίει, ὁ δ' ἵππος ὀπλαῖς Τ, ὁ δὲ κάπρος ὀδοῦσι Τ

Temas - βοφ-, κέρατ-, /κέρασ-, ὀπλή-, ὀδόντ-

Tradução - O boi bate com chifres, o cavalo com patas e o javali com os dentes.

32. Κέρασι Τ καὶ σάλπιγξιν Τ οἱ στρατιῶται σημαίνουσιν.

Temas - κέρατ-, /κέρασ-, σάλπιγγ-

Tradução - Com trompas e trombetas os soldados fazem sinais.

33. Κλέαρχος μὲν τοῦ δεξιοῦ κέρως Τ στρατηγὸς ἦν Μένων Τ δὲ τοῦ εὐωνύμου.

Temas - κέρασ-/κέρατ-, Μένων-

Tradução - Cléarco era o comandante da ala direita, Mênnon da esquerda.

34. Τῷ Τυνδάρειο Τ παιῖδε Τ νεῶν Τ τε καὶ ἀνδρῶν Τ ναυτιλλομένων σωτῆρε ἦτην.

Temas - Τυνδάρειο-, παιῖδ-, νήφ-/ναφ-, ἄνρ-/ἄνερ-

Tradução - Os dois filhos de Tíndaro eram salvadores dos navios e dos navegantes.

35. Τὴν καλὴν εἰκό Τ Ἀπόλλωνος Τ θαυμάζομεν.

Temas - εἰκόν-, Ἀπόλλων-

Tradução - Nós admiramos a bela imagem de Apolo.

36. Τριήρεις Τ ὀπλίτας Τ ἰππέας Τ καὶ πρέσβεις Τ οἱ σύμμαχοι πέμπουσιν.

Temas - τριῆρεσ-, ὀπλίτη-/α-, ἰππήφ-, πρέσβηφ.

Tradução - Os aliados estão enviando trirremes, hoplitas, cavaleiros e embaixadores.

37. Οἱ ἰκέται τῶν τῶν δεσποτῶν γονάτων Τ ἄπτονται.

Temas - γόνατ-/γόνω-

Tradução - Os suplicantes tocam os joelhos dos senhores.

38. Γεύου. ᾧ παῖ. τοῦ γάλακτος Τ καὶ τοῦ μέλιτος. Τ

Temas - γάλακτ-, μέλιτ-

Tradução - Experimenta (de-gusta), menino, do leite e do mel.

39. Ὁ τῶν Ἀθηναίων δῆμος ἐβουλευέτο ἐν Πυκνί Τ.

Temas - Πυκν- < Πηκ-

Tradução - O povo dos atenienses deliberava na Pnix.

40. Ἀετὸς κατὰ τοὺς ποιητὰς Προμηθεῖ Τ ἐπὶ τοῦ Καυκάσου κατακίρει τὸ ἥπαρ.

Temas - Προμηθήφ-

Tradução - Segundo os poetas uma águia devora (pilha) no Cáucaso a Prometeu o fígado.

41. Τοῖς μὲν ἵπποις Τ καὶ τοῖς κυσὶ Τ τὰ ὠτά Τ ἐστὶ κινητά. τοῖς δὲ ἀνθρώποις ἀκίνητα.

Temas - ἵπποι-, κύον-/κυν-, ὄυτ-/ώτ-.

Tradução - Aos cavalos e aos cães as orelhas são móveis, e aos homens são imóveis. / As orelhas dos cavalos e dos cães são móveis, as dos homens, não.

42. Πραέσι Τ λόγοις ἠδέως Τ πείθομεν.

Temas - πραφ-/πραέφ-/πραεία-, ἠδῆ-/ἠδέφ-/ἠδεῖα

Tradução - Convencemos agradavelmente/docemente/suavemente com palavras brandas.

43. Ἐπαμεινώνδας πατρός ἦν ἀφανούς Τ.

Temas - ἀφανέσ-

Tradução - Epaminondas era de pai obscuro.

44. Γλυκεῖα Τ ἐστίν ἡ τῆς ἀηδόνας Τ φωνή.

Temas - ἀηδόν-, Γλυκφ-/γλυκεφ-/γλυκεῖα-,

Tradução - É doce a voz do rouxinol.

45. Οἱ παῖδες τοὺς πράους Τ πατέρας Τ καὶ τὰς πραείας Τ μητέρας Τ στέργουσι.
Ὁ Σόλων γάρ φησιν· Πρᾶος ἴσθι τοῖς σεαυτοῦ.

Temas - πρᾶο-, πάτρ-πάτερ-, πραεία-, μῆτρ-/μῆτερ-

Tradução - Os filhos amam os pais brandos e as mães brandas; pois Sólon disse: "Sê brando com os teus."

46. Ἐπὶ τῷ ποταμῷ ἦν τόπος δαυός Τ δένδρεσιν Τ.

Temas - δασφ-/δασεφ-, δασεία-

Tradução - Sobre o rio era (havia) um lugar denso de árvores.

47. Χρῆ σιγὴν ἔχειν ἢ κρείττονα Τ (κρείττω) σιγῆς λέγειν.

Temas - κρείττον-

Tradução - É preciso (é bom/presta) ter (guardar) silêncio ou dizer coisas melhores do que o silêncio.

48. Ῥᾶόν Τ ἐστὶ τὸ ἄρχεσθαι ἢ τὸ ἄρχειν (τοῦ ἄρχειν).

Temas - Ῥᾶον-

Tradução - É mais fácil ser governado do que governar.

49. Τοῖς παισὶ μείζονες Τ (μείζους) εὐεργέται οὐκ εἰσὶ τῶν γονέων Τ (ἢ οἱ γονεῖς).

Temas - μείζον- γονήφ-

Tradução - Para os filhos não existem maiores benfeitores do que os pais.

50. Ἡ ῥᾶστη Τ ὁδὸς ταχίστη ἐστίν.

Temas - ῥᾶστη

Tradução - O caminho mais fácil é o mais rápido.

Texto Grego VIIExercícios de Aoristo e Futuro.

1. Aoristo ativo e médio dos verbos de raiz-tema em consoante e em vogal longa, págs 389-390 e 395
2. Aoristo sigmático, ativo e médio, de temas em soante semivogal e oclusiva, págs 404-409
3. Aoristo sigmático, ativo e médio, de temas em soante líquida, págs. 412/413
4. Aoristo ativo em -κα dos temas monossilábicos em vogal de redobro em -ι- no infectum, pág. 398
5. Aoristo médio dos temas monossilábicos em vogal de redobro em -ι- no infectum, pág. 401
6. Aoristo passivo, pág. 426; em -θη-, pág. 429;
 - aoristo passivo em -η- e dos temas em líquida, pág. 437
 - dos temas em soante semivogal, pág. 429;
 - dos temas em oclusiva, pág. 434;
 - dos temas monossilábicos em vogal, pág. 430;
 - dos denominativos de tema em -j-, pág. 427;
- 7, Futuro passivo:
 - futuro passivo em -θη-, pág. 439;
 - quadro de flexão dos temas em semivogal, pág. 439;
 - quadro de flexão dos temas monossilábicos, pág. 440;
 - quadro de flexão do futuro passivo em -η-, pág. 441
8. Futuro sigmático, ativo e médio,
 - dos temas em soante, pág. 423 e 424;
 - dos temas em semivogal, págs 416 e 417;
 - dos temas em oclusiva, págs 420 e 421;
9. Futuro sigmático, ativo e médio, dos temas monossilábicos em vogal, de redobro em -ι- no infectum, págs 418 e 419;
 - dos denominativos de tema em vogal, pág. 427;
10. Futuro em -εσ-, ativo e médio, dos verbos em soante líquida, págs 423 e 424;
11. Futuro, ativo e médio dos temas do infectum em -ζ- (dental + j), analógico aos de temas em soante líquida, pág. 426

As 115 frases a seguir serão imediatamente glosadas, com as mesmas palavras das frases gregas, como foi feito nos exercícios anteriores. Haverá também alguns sintagmas ou pedidos de formas dos verbos usados; a insistência será sobre os temas do infectum, futuro / aoristo. Não pense o aluno encontrar aí frases inteligentes como as gregas! O objetivo é orientar a tradução, fazer adquirir o vocabulário, e fixar a flexão verbal sobretudo a do aoristo e futuro.

Os dois TT depois da forma grega solicitam os dois temas: o do aoristo ou o do futuro em pauta, e o do presente; um só T depois da forma verbal solicita apenas o tema da forma ao lado da qual aparece.

No caso de uma forma de futuro, o tema deve ser o do futuro: θεραπεύσει T > θεραπευσ-; φανούμεθα T > φανεσ-.

No caso de uma forma de aoristo, o tema deve ser o do indicativo (com aumento): ἐλύσαμεν T > ἐλυσα-; ἀγγείλατε (imperativo) T > ἠγγειλα-; ἴδωμεν (subjuntivo) T > ἰδ-; ἐλύθησαν T > ἐλύθη- (indicativo aoristo passivo).

O indicativo é o modo-referência; os outros se constroem sobre ele.

Não se esqueça que:

1. Sobre o tema do infectum se constroem todos os modos e todas as vozes do infectum-inacabado-presente, e o seu passado: o imperfeito só no indicativo;

2. Sobre o tema do aoristo se constroem todos os modos e todas as vozes do aoristo e do futuro.

O passado do aoristo (aoristo indicativo, narrativo, pontual) é igual ao aoristo puro, gnômico.

12. Frases:

1. Ὁ κοινὸς ἰατρός σε θεραπεύσει ἅπλως. Φιλιππιπίδης

Análise - Ὁ κοινὸς ἰατρός - nom.suj.; χρόνος - nom. aposto do suj.; θεραπεύσει - vb. fut.at.; σε - acus.c.o.d.

Temas - θεραπευ-. / θεραπευ-σ-

Tradução - O curador comum, o tempo, te tratará.

Versão - O tempo te curou - Ὁ χρόνος ἐθεράπευσέ σε; eu cuidarei do médico.- Θεραπεύσω τὸν ἰατρόν.

2. Ἐλπίζει ἡ δὲ ῥαδίως τοῦτο ποιήσειν ἅπλως. Ἴσοκρ.

Análise - Ἐλπίζει - vb, de suj. impl.ind.pres.; ποιήσειν - ind. fut. c.o.d.; τοῦτο - acus.n. c.o.d. do inf. ῥαδίως - adv. sobre o inf.; δὲ - conet. > e

Temas - Ἐλπίζ-. ποιη-σ-, ποιησ-

Tradução - Ele espera haver de fazer (que fará) isso facilmente.

Versão - Espera e faze - ἔλπιζε καὶ ποιεῖ; tu esperarás - ἐλπίσεις; fará - ποιήσεις; esperaram - ἤλπισαν; fizeram - ἐποίησαν; farão - ποιήσουσιν; esperarão - ἐλπίσουσιν.

3. Ἐγὼ γάρ. ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι ἄλλην μὲν ἀρχὴν οὐδεμίαν πώποτε ἤρξα ἅπλως ἐν τῇ πόλει ἐβούλευσα ἅπλως. Πλατ. Ἀπολ.

Análise - Ἐγὼ - nom. suj.; γάρ - conet. expl. ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι - vocat.; ἤρξα - aor.narrat. ind.at.; πώποτε - adv.indef.de tempo; ἄλλην μὲν ἀρχὴν οὐδεμίαν - acus.c.o.d. do vb,; ἐν τῇ πόλει - locat.; ἐβούλευσα - ind.aor.narrat.at. δὲ - conet. entre os 2 vbs, contraponto de πώποτε.

Temas - ἀρχ-. / ἐ-αρχ-σα > ἤρξ-α; βουλευ-. / ἐ-βούλευ-σ-α.

Tradução - Eu na verdade, senhores de Atenas, nenhum outro cargo jamais exerci na cidade, mas deliberei.

Versão - Eu comandarei - ἄρξομαι / ἄρξω; eles comandarão - ἄρξονται / ἄρξουσιν; ele comandou - ἤρξε (-v); eles comandaram - ἤρξα; comanda tu - ἄρχε / ἄρξον; comandai vós - ἀρχετε / ἄρξατε; delibera tu - βούλευε / βούλευσον; deliberai vós - βουλευέτε / βουλευσατε; tu deliberarás - βουλεύσεις; tu deliberaste - ἐβούλευσας; tu deliberavas - ἐβούλευες.

4. Δι' αἵματος οὐ διὰ μέλανος τοὺς νόμους ὁ Δράκων ἔγραψεν ἅπλως. Πλουτ. Σωλ.

Análise - ὁ Δράκων - nom.suj.; ἔγραψεν - vb. ind.aor.narrat. at.; τοὺς νόμους - acus.c.o.d.; Δι' αἵματος οὐ διὰ μέλανος - instr.com prep.enfatizando = αἵματ-ι / μέλαν-ι

Temas - γραφ-. ἔ-γραφ-σ-α. > ἔγραψ-α.

Tradução - Através de sangue, não através de tinta Drácon escreveu as leis.

Versão - Sólon escreveu as leis com tinta e não com sangue.- Διὰ μέλανος (μέλαν-ι) οὐ δι' αἵματος (αἵματ-ι) τοὺς νόμους ὁ Σόλων ἔγραψεν-ε-ν Eu escrevi - ἔγραφα; eu escreverei - γράψω; as leis foram escritas

- οί νόμοι ἐ-γράφ-η-σαν / ἐ-γράφ-θη-σαν; serão escritas - γραφ-ή-σ-ονται / γραφ-θή-σ-ονται; eram escritas - ἐ-γράφ-ο-ντο.

5. Ἀκούσαντες Ἴ δὲ ταῦτα οἱ στρατιῶται ἐθαύμασαν ἼΤ. Ξεν. Ἄν.

Análise - οἱ στρατιῶται - nom.suj.; ἐθαύμασαν - vb do suj.aor.ind.narrat.; ἀκούσαντες - part.aor. anterioridade, nom.pl. aposto/predicativo do suj. do vb. ταῦτα - acus.c.o.d. do part. δὲ - conet. > e

Temas - ἀκου-σα-ντ-, θαυμαζ-./ἐ-θαύμασ-α

Tradução - Tendo ouvido essas coisas os soldados se espantaram / depois que ouviram essas coisas.

Versão - Eu ouvi e não me espantei - ἀκούσας οὐκ ἐθαύμα-σα; essas coisas não me espantarão e eu as ouvirei - ταῦτα οὐ θαυμά-σ-ουσί με ἐγὼ δὲ ἀκού-σ-ομαι αὐτά; eu ouvi - ἤκουσα; tu ouviste - ἤκουσας; ele se espantou - ἐθαύμα-σε-ν; eu me espantava, agora não me espanto - ἐγὼ μὲν ἐθαύμαζ-ο-ν / ἐ-θαυμαζ-ό-μην, νῦν δὲ οὐ θαυμάζω / θαυμάζ-ο-μαι.

6. Οὐ γὰρ ἔτι τοὺς νόμους ἐφύλαττον ἼΤοὺς παρὰ τῶν προγόνων παρέλαβον ἼΤ. Ἰσοκρ.

Análise - Οὐ - nega o vb.; ἔτι - adv. sobre o vb. ; ἐφύλαττον - vb. de suj. impl. ; τοὺς νόμους - acus.c.o.d. do vb.; γὰρ - conet.expl.; οὖς - relat./anaf. de τοὺς νόμους acus.c.o.d. do vb. παρέλαβον - vb.mesmo suj.do princ.; παρὰ τῶν προγόνων - gen.de orig.separ. > da parte de/de junto de

Temas - φυλακῆ-, φυλαττ-/σσ-. / ἐ-φυλακ-σ-α > ἐ-φυκαζα. παρα-λαμβάν- / παρ-έ-λαβ-

Tradução - Com efeito, eles não mais guardavam as leis que receberam (tinham recebido) dos antepassados (da parte de).

Versão - Construa essa frase com sujeito na 1ª pessoa do singular e plural. - Οὐ γὰρ ἔτι τοὺς νόμους ἐ-φύλαττ-ο-ν οὖς παρὰ τῶν προγόνων παρ-έ-λαβ-ο-ν. Οὐ γὰρ ἔτι τοὺς νόμους ἐ-φυλάττ-ο-μεν οὖς παρὰ τῶν προγόνων παρ-ε-λάβ-ο-μεν. Tu guardarás as leis que receberás Τοὺς νόμους φυλάξ-εις οὖς λήψη / λήψῃ / λήψει. Tu não guardaste as leis que recebeste - Τοὺς νόμους οὐκ ἐ-φύλαξα-ς οὖς παρ-έ-λαβ-ε-ς. Guardai as leis que recebestes. - Φυλάττ-ε-τε τοὺς νόμους οὖς παρ-ε-λάβ-ε-τε.

7. Καὶ Ἴπποκράτης μὲν ἀπέθανεν ἼΤ οἱ δὲ μετ'αὐτοῦ ὄντες Ἴ ἔφυγον ἼΤ εἰς τὴν πόλιν. Ξεν. Ἑλληνικά.

Análise - Καὶ - conet. ; Ἴπποκράτης μὲν - nom. suj.; ἀπέθανεν - vb.do suj. aor.narrat.ind.at.; οἱ δὲ ὄντες - nom.suj.part.pres. simultaneidade; μετ'αὐτοῦ - gen.part. ἔφυγον - vb. do suj.part.aor.narrat.at. εἰς τὴν πόλιν - acus. de rel.de lugar para onde.

Temas - ἀπο-θνησκ- / ἀπ-ε-θαν-. ὄντ-. φευγ-/ἐ-φυγ-

Tradução - E Hipócrates, morreu; os que estavam com ele fugiram para a cidade.

Versão - Os que fugiram morreram; mas eu não estou fugindo e não morrerei; Οἱ μὲν φυγ-ό-ντ-ες ἀπ-έ-θαν-ο-ν ἐγὼ δὲ οὐ φεύγω καὶ οὐκ ἀπο-θαν-ή-σ-ο-μαι. / οὐ φεύγων οὐκ ἀπο-θαν-ή-σ-ο-μαι. Hipócrates estava morrendo e os que estavam com ele iniciaram a fuga. Ἴπποκράτης μὲν ἀπ-έ-θνησκ-ε-ν οἱ δὲ μετ'αὐτοῦ ὄντες ἔ-φευγ-ο-ν εἰς τὴν πόλιν. Eles fugiram e morreram. - Φυγ-ό-ντ-ες ἀπ-έ-θαν-ο-ν.

8. Πολλά πίων Τ καὶ πολλὰ φαγών Τ καὶ πολλὰ κάκ' εἰπών Τ ἀνθρώπους κείμεναι Τ Τιμοκρέων Ῥόδιος. Σιμ.

Ανάλυση - κείμεναι - vb.perf.ind.méd.de suj.impl. > eu, Τιμοκρέων Ῥόδιος, aposto do suj.; πίων καὶ φαγών καὶ εἰπών - part. aor. > anterioridade ao vb princ.; nom.masc. predicativo/aposto do suj. da princ. Πολλά, πολλὰ, πολλὰ κακά - acus.n.pl. c.o.d. dos part.; ἀνθρώπους - acus. de relação.

Temas - πιόντ-, φαγόντ- εἰπόντ-

Tradução - Eu, Timocreon de Rodes "jazo" tendo bebido muito e tendo comido muito e tendo falado muitas coisas más em relação aos homens. / Bebi muito e comi muito e falei muito mal dos homens, estou deitado, (ass.) Timocreon de Rodes.

Versão - Eu bebi bastante eu comi bastante, agora estou falando mal dos homens.- Πολλά πίων καὶ πολλὰ φαγών νῦν δὲ πολλὰ κακά λέγω ἀνθρώπους. Construa a frase com o sujeito nas 1ª e 2ª pessoas do plural, no masculino, feminino e neutro.:

1ª p.pl.masc. - Πολλά πιόντες καὶ πολλὰ φαγόντες καὶ πολλὰ κάκ' εἰπόντες ἀνθρώπους κείμεθα.

1ª p.pl.fem. - Πολλά πιούσαι καὶ πολλὰ φαγοῦσαι καὶ πολλὰ κάκ' εἰπούσαι ἀνθρώπους κείμεθα.

1ª p.pl.neutro - Πολλά πιόντα καὶ πολλὰ φαγόντα καὶ πολλὰ κάκ' εἰπόντα ἀνθρώπους κείμεθα.

2ª p.pl.masc. - Πολλά πιόντες καὶ πολλὰ φαγόντες καὶ πολλὰ κάκ' εἰπόντες ἀνθρώπους κείσθε.

2ª p.pl.fem. - Πολλά πιούσαι καὶ πολλὰ φαγοῦσαι καὶ πολλὰ κάκ' εἰπούσαι ἀνθρώπους κείσθε.

1ª p.pl.neutro - Πολλά πιόντα καὶ πολλὰ φαγόντα καὶ πολλὰ κάκ' εἰπόντα ἀνθρώπους κείσθε.

9. Εἴ τι οὐκ ἀπέλαβες ΤΤ τοῦτο ἔχεις Τ κέρατα Τ δὲ οὐκ ἀπέλαβες κέρατα ἄρα ἔχεις. Δ. Λαερτ.

Ανάλυση - Εἴ - conj. hipot.; οὐκ ἀπέλαβες, ἀπέλαβες, ἔχεις, ἔχεις - vbs suj.impl.: aor.narr. e ind.pres. at.; τι, τοῦτο, κέρατα, κέρατα - acus. c.o.d. dos vbs; ἄρα - conet.de ajuste, anafórico, englobando o dito antes; δὲ - conet. de pontuação oral. οὐκ - negação objetiva.

Temas - ἀπο-λαμβ-/ ἀπ-ε-λαβ- ἔχ-

Tradução - Se algo não perdeste isso tens; chifres não perdeste; logo / então chifres tens.

Versão - Não perde/percas (tu) o que tens e não perderás chifres; chifres então terás!- Μὴ ἀπο-λάμβανε / ἀπολαβέ ὅ τί ἔχεις καὶ κέρατα οὐκ ἀπο-λήψη/λήψη/λήψει κέρατα ἄρα ἔχεις. Ele não perdeu chifres logo chifres tem!- Κέρατα οὐκ ἀπ-έ-λαβε κέρατα ἄρα ἔχει. Elas não perderam chifres, logo chifres têm.- Κέρατα οὐκ ἀπ-έ-λαβ-ο-ν/οὐκ ἀπολαβοῦσαι κέρατα ἄρα ἔχουσιν.

10. Νεώτερος ὢν Τ ἐπεχείρησα λέγειν Τ ἐν τῷ δήμῳ. Λυσ.

Ανάλυση - ἐπεχείρησα - vb. de suj. impl. > eu, ind.aor.narr.; λέγειν - inf.c.o.d.do vb.; ἐν τῷ δήμῳ - loc. lugar onde; ὢν - part.pres/simult.ao vb.princ. nom.masc.sing. predic./aposto do suj.; oração reduz. concess.; νεώτερος - nom. pred. do suj. do part.

Temas - ὄντ-. λεγ-

Tradução - (Mesmo) sendo mais novo empreendi falar em público (no demos).

Versão - Os jovens não tentam falar em público, mas eu tentarei; tu tentarás também? - Οἱ μὲν νέοι οὐκ ἐπιχειροῦσιν λέγειν ἐν τῷ δήμῳ ἐγὼ δὲ ἐπιχειρήσω. καὶ σὺ ἐπιχειρήσεις; Sendo mais jovem ela tomou a iniciativa de falar em público.- Νεωτέρα οὔσα ἐπεχείρησε λέγειν ἐν τῷ δήμῳ.

11. Ἦκουσα ΤΤ δέ ποτε (Σωκράτους) καὶ περὶ φίλων διαλεγομένου Τ. Ξεν. Ὑπομ.

Ανάλυση - Ἦκουσα - vb. de suj, impl. eu; δέ - conet. pont. oral; ποτε - adv. indef.de tempo; (Σωκράτους) - gen.compl. nom. metonímia > a voz de; διαλεγομένου - pred. do gen.; καὶ - conet.forte > até. também; περὶ φίλων - gen. de separ.

Temas - ἀκου- /ἐ-ἀκουσα > ἤκου-σ-α-. διαλεγόμενο-

Tradução - Eu ouvi certa vez Sócrates discutindo a respeito de amigos.

Versão - Sócrates falava sobre a amizade e os discípulos o ouviam. Ὁ μὲν Σωκράτης δι-ε-λέγ-ε-το περὶ τῆς φιλίας οἱ δὲ μαθηταὶ ἤκου-ο-ν. / Τοῦ μὲν Σωκράτους διαλεγομένου περὶ τῆς φιλίας οἱ μαθηταὶ ἤκουον. Sócrates falou (tendo falado) sobre a amizade (e) os amigos o ouviram.- Τοῦ μὲν Σωκράτους διαλεγεσάμενου περὶ τῆς φιλίας οἱ μαθηταὶ ἤκουσαν. Falando sobre a amizade tornamo-nos amigos.- Διαλεγόμενοι περὶ τῆς φιλίας γιγνώμεθα φίλοι.

12. Δεῖ ... τοὺς ὑπὲρ Φιλίππου λέγοντας Τ μιῆσαι ΤΤ. Δεμ.

Ανάλυση - μιῆσαι - inf. suj.; Δεῖ - vb. do suj. inf. τοὺς λέγοντας - ac.c.o.d.; ὑπὲρ - por sobre > em favor de > gen.; Φιλίππου - gen.compl.da prep.

Temas - λέγοντ-. μισεῖ-, μιση-

Tradução - É preciso odiar os que falam a favor de Felipe.

Versão - Todos odeiam, odiavam, odiaram e odiarão os que falam a favor de Filipe, e as que falam a favor de Felipe. - Πάντες μισοῦσιν. ἐμίσουν. ἐμίσησαν καὶ μισήσουσι τοὺς ὑπὲρ Φιλίππου λέγοντας καὶ τὰς ὑπὲρ Φιλίππου λεγούσας.

13. Ὁ χθόνιοι θεοὶ σώσατε ΤΤ παῖδ' ἐμόν; Εὐρ. Ἦκ. 79

Ανάλυση - Ὁ χθόνιοι θεοὶ - voc.pl.; σώσατε - imperat.aor.at.; παῖδ' ἐμόν - ac.c.o.d.

Temas - σωζ-. σωσα-

Tradução - Ó deuses khtônios, (telúricos) salvai meu filho!

Versão - Ó deusas telúricas salvai meus filhos! - Ὁ χθόνιοι θεαὶ σώσατε τοὺς παῖδας ἐμούς/τοὺς παῖδας μου; Salva tua alma! - Σώσον τὴν ψυχὴν (σου). As deusas telúricas salvarão meus filhos.- Αἱ χθόνιοι θεαὶ σώσουσι τοὺς παῖδας ἐμούς/τοὺς παῖδας μου.

14. Πατὴρ οὐ ὁ γεννήσας Τ ἀλλ' ὁ θρέψας Τ σε. Μεν. 452

Ανάλυση - οὐ ὁ γεννήσας - nom.suj. part.aor.subst.; ἀλλὰ ὁ θρέψας - nom.suj. part.aor.subst. Πατὴρ - nom. pred. do suj.

Temas - γεννήσαντ-. θρέψαντ-

Tradução - Pai é não o que gerou, mas o que te criou (nutriu).

Versão - Meu pai me gerou e me nutriu e agora eu nutrirei meu pai.- Ὁ μὲν ἐμός πατὴρ / ὁ ματὴρ μου ἐγέννησέ με καὶ ἔθρεψέ με νῦν δὲ θρέψω τὸν ἐμόν πατέρα. / τὸν πατέρα μου./ Eu gerei e nutri meus filhos.- Ἐγέννησά τε καὶ ἔθρεψα τοὺς παῖδας μου. Muitas vezes bons pais geram maus filhos.- Πολλάκις ἀγαθοὶ πατέρες / γονεῖς γεννῶσι κακοὺς υἱοὺς/υἱεῖς.

15. Ὁ κόσμος σκηνή ὁ βίος πάροδος ἤλθες ἦλθες ἦλθες ἦλθες ἦλθες Τ εἶδες Τ ἀπῆλθες Τ. Δημόκριτος
Análise - Ὁ κόσμος, ὁ βίος - nom. suj.; σκηνή πάροδος - nom. pred. do suj.; ἤλθες, εἶδες, ἀπῆλθες - vbs de suj. impl. > tu (indeterm.)

Temas - ἐλθ-> ἤλθ-, ἰδ-> εἶδ-, ἀπο-ελθ-> ἀπῆλθ-

Tradução - O universo é um palco; a vida entrada: tu vens, vês, vais embora. (aor. gnômico, não narrativo, enquadrado)

Versão - Eu vim, vi e saí da cena da vida.- Ἦλθον εἶδον ἀπῆλθον ἐκ τῆς τοῦ βίου σκηνῆς. Vem, vê e sai da cena da vida.- Ἐλθέ, ἰδέ τε καὶ ἐξελθέ ἐκ τῆς τοῦ βίου σκηνῆς. Vinde, vede e saí do universo.- Ἐλθέτε, ἰδέτε τε καὶ ἐξελθέτε ἐκ τοῦ κόσμου. O universo é o palco da vida.- Ὁ κόσμος σκηνή τοῦ βίου. A vida é um palco.- Ὁ βίος σκηνή. Vimos, vemos, vamos embora.- Ἦλθομεν εἶδομεν ἀπῆλθομεν. Vens, vês, vais embora - Ἦλθες εἶδες ἀπῆλθες.

16. Διπλοῦν ὀρώσιν Τ οἱ μαθόντες ΤΤ τὰ γράμματα. Μεν. 66

Análise - οἱ μαθόντες - nom.suj.part.aor.; ὀρώσιν - vb. do suj. Διπλοῦν - acus.c.o.d. do vb ou adv.; τὰ γράμματα - acus.c.o.d. do vb.

Temas - ὀρα-j-, μαθάνοντ-/μαθόντ-

Tradução - Vêem duplo / duplamente os que aprenderam as letras.

Versão - Eu estou vendo, tu estás vendo, olha tu, olhai vós, nós víamos, eles viam as letras - ὀρώ; ὀράς; ὄρα; ὀράτε; ἐώρωμεν; ἐώρων; τὰ γράμματα: Eu aprenderei, nós aprenderemos, tu aprendeste, vós aprendestes, aprende (tu) aprendei (vós); que ele aprenda, que eles aprendam as letras. - Μαθήσομαι. μαθησόμεθα, ἔμαθες, ἐμάθετε, μαθέ. μαθέτε. μάθη. μάθωσι τὰ γράμματα.

17. Ταῦτα εἰπών Τ ἐπαύσατο ΤΤ. Ξενοφ. Ἀν.1.3.12

Análise - ἐπαύσατο - vb. de suj. impl. > ele, ind.aor.méd.; εἰπών - part.aor.nom.masc.sing.pred.do suj.impl.; ταῦτα - acus.n.pl.c.o.d. do part.

Temas - εἰπόντ-, παυ- / ἐπαυσα-

Tradução - Tendo dito essas coisas ele parou / ele disse essas coisas e parou / depois que disse essas coisas ele parou.

Versão - Ela disse essas coisas e se calou - Ταῦτα εἰπούσα ἐσιώπησε / ἐπαύσατο: Eu direi essas coisas e me calarei - Ταῦτα εἰπών σιωπήσω / παύσομαι; nós diremos essas coisas e nos calaremos - Ταῦτα εἰπόντες σιωπήσομεν / παυσόμεθα; Fala e cala-te - Εἰπών σιώπα; Falai e calai-vos - Εἰπόντες σιωπάτε.

18. Ἡ ἐν Μαραθῶνι μάχη Μήδων πρὸς Ἀθηναίους ἐγένετο Τ Δεκάτῳ δὲ ἔτει μετ' αὐτὴν αὖθις ὁ βάρβαρος τῷ μεγάλῳ στόλῳ ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα δουλωσόμενος Τ ἦλθεν Τ. Θουκ. 1.18

Análise - Ἡ μάχη - nom. sing, suj. Μήδων - gen.pl. compl.nom.; ἐγένετο - vb.do suj. aor. ind.; ἐν Μαραθῶνι - loc.; πρὸς Ἀθηναίους - acus.de direção; ὁ βάρβαρος - nom.suj.; ἦλθεν - vb. do suj.; αὖθις - adv. sobre o vb.; Δεκάτῳ δὲ ἔτει - loc. temporal; μετ' αὐτὴν - acus. de mon.; τῷ μεγάλῳ στόλῳ - instr.; ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα - acus.de direção; δουλωσόμενος - part.fut.méd. nom.pred.do suj.

Temas - γινν-/έ-γενν- δουλωσόμενο- έ-ελθ-> ἦλθ-

Tradução - A batalha de medos contra atenienses aconteceu em Maratona. E no décimo ano depois dela, de novo, o bárbaro, com a grande frota, veio sobre a Grécia, para escravizar > havendo de escravizar.

Versão - Os bárbaros vieram para escravizar os Atenenses. - Οὗ βάρβαροι ἦλθον δουλωσόμενοι τοὺς Ἀθηναίους. No décimo ano depois da batalha de Maratona os bárbaros, com sua grande expedição, não

escravizaram os Atenenses - Τῷ δεκάτῳ ἔτει μετὰ τὴν ἐν Μαραθῶνι μάχην οἱ βάρβαροι τῷ μεγάλῳ στόλῳ αὐτῶν οὐκ ἐδούλωσαν τοὺς Ἀθηναίους. Aconteceram, acontecerem, acontecerão grandes batalhas - Μεγάλαι μάχαι ἐγένοντο, γίνονται τε καὶ γενήσονται.

19. Ἐκ τοῦ παθεῖν ΤΤ γίνωσκε Τ καὶ τὸ συμπαθεῖν ΤΤ. Φιλέμων

Análise - γίνωσκε - vb.de suj. impl. imper.pres.sing.; τὸ συμπαθεῖν - inf. acus..c.o.d. do vb.; Ἐκ τοῦ παθεῖν - gen. rel. de onde; καὶ - conet.forte > também, até, mesmo.

Temas - πασχ-/ παθ-. γίνωσκ-. συμπασχ-/ συμπαθ-

Tradução - A partir do padecer aprende também o compadecer.

Versão - Eu sofri, eu estou sofrendo, eu sofriria, eu sofrirrei - ἔ-παθ-ο-ν. πάσχ-ω. ἔ-πασχ-ο-ν. παθ-ή-σ-ο-μαι; ele se compadecia, ele se compadecese, ele se compadeciu e se compadecerá - συν-έ-πασχ-ε. συμ-πάσχ-ει. συν-έ-παθ-ε. συμ-παθ-ή-σ-ε-ται; Os que sofreram, as que sofreram, os que sofrem, as que sofrem, os que sofrerão, as que sofrerão - οἱ παθ-ό-ντ-ες, αἱ παθ-ούσ-αι, οἱ πάσχ-ο-ντ-ες, αἱ πάσχ-ούσ-αι. οἱ παθ-η-σ-ό-μενοι. αἱ παθ-η-σ-ό-μεναι.

20. Στρατόνικος ἰδὼν Τ μεγάλη προπύλαια ἰδιωτικῆς οἰκίας, κόψας Τ τὴν θύραν πρὸς τὸν ὑπακούσαντα Τ εἶπε· "ἔνδον Ἀγαμέμνων:". Gnomonol.Vatic.519

Análise - Στρατόνικος - nom.suj.; ἰδὼν, κόψας - part.aor.masc.sing. pred.do suj.; μεγάλη προπύλαια - acus.n.pl. c.o.d. de ἰδὼν; ἰδιωτικῆς οἰκίας - gen.compl. nom.; τὴν θύραν - acus.c.o.d. de κόψας; πρὸς τὸν ὑπακούσαντα - acus.de direção; εἶπε· - vb. do suj. ind.aor.; Ἀγαμέμνων - nom.suj. de vb. oculto > está; ἔνδον - adv.de lugar.

Temas - ἰδόντ-. κόψαντ-. ὑπακούσαντ-

Tradução - Stratônico, tendo visto grandes propileus de uma casa particular, tendo batido a porta disse para o que obedeceu (ouve em baixo): "Dentro está Agamêmnon?"

Versão - Eu vi - ἐ-ἰδ-ο-ν; eu veja - ἴδ-ω; eu poderia ver - ἴδ-ο-ι-μι ἄν; vê tu - ἴδ-έ; vede vós - ἴδ-έ-τε; nós vimos - ε-ἴδ-ο-μεν; vejamos - ἴδ-ω-μεν. pudéssemos ver - ἴδ-ο-ι-μεν ἄν; veja ele - ἴδ-έ-τω; vejam eles - ἴδ-ό-ντων; os homens que viram - οἱ ἄνδρες ἴδ-ό-ντ-ες; as mulheres que viram - αἱ γυναῖκες ἴδ-ούσ-αι; as crianças que viram - τὰ τέκνα ἴδ-ό-ντ-α; Eu bato - κόπτ-ω; batia - ἔ-κοπτ-ο-ν; bati - ἔ-κοψ-α; baterei a porta de Agamêmnon - κόψ-ο-μαι τὴν τοῦ Ἀγαμέμνονος θύραν.

21. Εἰ βούλει Τ ἀγαθὸς εἶναι πρῶτον πίστευσον Τ ὅτι κακὸς εἶ. Στοβ.ΙΙΙ.Ι.127

Análise - Εἰ - part. hipot.; βούλει - vb.suj. impl.> tu; εἶναι - inf.obj.do vb.; ἀγαθὸς - nom. pred.do suj.; πρῶτον - adv. sobre o vb.; πίστευσον - vb. imper.sing.aor.ὅτι - conj.integr.; εἶ. - vb.ind.pres.suj. impl. > tu; κακὸς - nom.pred.do suj.

Temas - βουλ-. πιστευσ-

Tradução - se queres ser bom acredita primeiro que és mau.

Versão - Acreditei que sois maus - πιστεύ-σα-τε / πιστεύ-ε-τε ὅτι κακοί ἐστε; eu acreditei que era bom - ἐ-πίστευ-σα ὅτι ἀγαθὸς ἦν; elas querem, elas queriam ser boas - βούλ-ο-νται. ἐ-βούλ-ο-ντο ἀγαθαί εἶναι; elas não quiseram, não quererão ser más - οὐκ ἐ-βουλ-ή-σα-ντο / ἐ-βουλή-θη-ν. οὐ βουλ-ή-σ-ο-νται κακαί εἶναι.

22. Σῶσον ΤΤ σεαυτὸν ἐκ πονηρῶν πραγμάτων. Μεν.. 785

Análise - Σῶσον - vb. imper.sing.aor.at.; σεαυτὸν - acus.c.o.d. do vb., pron.refl. σε αὐτόν; ἐκ πονηρῶν πραγμάτων - gen.rel.de lugar de onde.

Temas - σωζ-. / σωσ-

Tradução - Salva-te dos maus negócios / coisas / fatos.

Versão - Salva tua alma! - Σώσον τήν (σὴν) ψυχὴν. Salvai vossas almas! - Σώσα-τε τήν (ύμῶν/ύμετέραν) ψυχὴν. Ele se salvou - ἔσωε ἑαυτὸν/αὐτόν; eles se salvaram dos negócios ruins - ἔσωσ-α-ν ἑαυτοὺς/αὐτοὺς ἐκ τῶν πονηρῶν πραγμάτων. Eu me salvarei - σώσω-ω ἑμαυτόν; vós vos salvareis das más situações - σώσ-ο-τε ὑμᾶς αὐτοὺς ἐκ πονηρῶν πραγμάτων.

23. Σὺ πρῶτος ᾧ Κλέαρχε ἀπόφηναι ΤΤ τὴν γνώμην. Ξεν. Ἄναβ.

Análise - ᾧ Κλέαρχε - voc.; Σὺ - nom.suj.πρῶτος - nom. pred.do suj. ἀπόφηναι - vb. imperat.aor.sing. ; τὴν γνώμην - acus.c.o.d.do vb.

Temas - ἀποφαιν-./ἀποφην-α-

Tradução - Tu primeiro, Clearco, revela tua opinião.

Versão - Clearco não revelou a opinião dele, mas eu revelarei a minha - Ὁ μὲν Κλέαρχος οὐκ ἀπ-έ-φην-ε τὴν γνώμην αὐτοῦ ἐγὼ δὲ ἀπο-φηνῶ τὴν ἐμήν. Revelai a vossa também. - Καὶ ὑμεῖς ἀπο-φην-α-τε/ἀπο-φαίν-ε-τε τὴν ὑμετέραν/ύμῶν αὐτῶν. Eles não revelaram e não revelarão a opinião deles - οὐκ ἀπ-έ-φην-α-ν τε καὶ οὐκ ἀπο-φην-οῦσι τὴν ἑαυτῶν/αὐτῶν γνώμην.

24. Οὔτε πῦρ ἱματίῳ περιστεῖλαι ΤΤ δυνατόν ἐστὶν οὔτε αἰσχρὸν ἀμάρτημα χρόνῳ. Στοβ.ΙΙΙ.6.14.

Análise - ἐστὶν - vb. do suj. inf.; δυνατόν - pred. do suj.περιστεῖλαι - inf.aor.at. suj.; οὔτε πῦρ - acus.n.c.o.d. do inf.; Οὔτε αἰσχρὸν ἀμάρτημα - ἱματίῳ χρόνῳ.

Temas - περιστελλ- / περιστεῖλα-

Tradução - Nem é possível envolver o fogo com um manto nem um pecado vergonhoso com tempo.

Versão - O pecado vergonhoso envolve a alma e o corpo como com um manto. - Τὸ αἰσχρὸν ἀμάρτημα περιστέλλει ὡς ἱματίῳ τὴν ψυχὴν τε καὶ τὸ σῶμα. O fogo não é e não será envolvido pelo manto e o pecado vergonhoso não é e não será envolvido pelo tempo - Τὸ μὲν πῦρ οὐ στέλλεται οὔτε στελ-ή-σ-εται τῷ ἱματίῳ τὸ δὲ αἰσχρὸν ἀμάρτημα οὐ στέλλεται οὔτε στελ-ή-σ-ε-ται τῷ χρόνῳ. Envolver más ações com o tempo é impossível. - Τὸ στεῖλαι πονηρὰ ἔργα τῷ χρόνῳ ἀδύνατόν ἐστιν.

25. Σοφίας φθονῆσαι ΤΤ μᾶλλον ἢ πλοῦτου καλόν. Στοβ.ΙΙΙ.38.23

Análise - φθονῆσαι - inf.suj.; σοφίας - compl. do vb. de separação, gen.; μᾶλλον - adv. comp. de intensidade; ἢ - conet. de rel. entre dois; πλοῦτου - compl. do vb. de separação, gen.; καλόν - nom.sing.n. pred. do inf.- suj.

Temas - φθονεῖ-, / φθονη-σα-

Tradução - Invejar a sabedoria mais do que a riqueza é belo.

Versão - Os homens têm inveja da riqueza e não da sabedoria - Οἱ ἄνθρωποι τοῦ πλοῦτου μᾶλλον ἢ τῆς σοφίας φθωνοῦσιν. a sabedoria não tem inveja da riqueza mas a riqueza tem inveja da sabedoria - Ἡ μὲν σοφία τοῦ πλοῦτου οὐ φθονεῖ ὁ δὲ πλοῦτος φθονεῖ τῆς σοφίας.

26. Πάλιν δὲ τοῦ Ξέρξου γράψαντος ΤΤ "πέμψον Τ τὰ ὄπλα" ἀντέγραψε ΤΤ(Λεωνίδας) "ἐλθὼν Τ λαβέ ΤΤ". Πλουτ. Ἐθ. 225δ

Análise - τοῦ Ξέρξου γράψαντος - reduzida de part. com suj. indep. > gen, absoluto; πάλιν - adv.; δὲ - conet. pont.oral; πέμψον - imperat.sing.aor.; τὰ ὄπλα - acus.c.o.d.; (Λεωνίδας) - nom.suj.da princ.; ἀντέγραψε - vb.ind.aor.narrat.at.; λαβέ - imperat.sing.aor.at.; ἐλθὼν - part.aor.masc.pred.do suj.do imperativo.

Temas - γραφ-/γραφα-, πεμψα-, αντιγραφ-/άντεγραφα-, έλθόντ-, λαμβαν-/λαβ-

Tradução - Tendo Xerxes escrito de novo: "manda as armas", respondeu Leônidas: " tendo vindo pega". /vem e pega/vem pegar.

Versão - Xerxes veio e não pegou as armas.- 'Ο Ζέρξης έλθών ούκ έλαβε τὰ όπλα. Xerxes escreveu e Leônidas respondeu: vinde e pegai as armas! - Τοῦ Ζερξου γράψαντος πέμψον τὰ όπλα άντέγραψε ό Λεωνίδας " έλθόντες λαβέτε." Os persas vieram e não pegaram as armas - Οί Πέρσαι έλθόντες ούκ έλαβον τὰ όπλα. Leônidas não enviou as armas.- 'Ο Λεωνίδας ούκ έπεμψε τὰ όπλα.

27. 'Ο ξειν' άγγελιον TT// Λακεδαιμονίοις ότι τῆδε κείμεθα T τοῖς κείνων// ρήμασι πειθόμενοι T. Σιμ.

Análise - 'Ο ξεινε - voc.; άγγελιον - imperat.aor.sing. Λακεδαιμονίοις - dat.de atrib.; ότι - conet. compl.; κείμεθα - vb. de suj. impl. perf.méd.; τῆδε - adv.de lugar por onde; πειθόμενοι - part.méd.masc.pl. pred. do suj.; τοῖς ρήμασι - dat.de atrib. compl. do part.κείνων - gen.restr. compl.nom.

Temas - άγγελλ-/ήγγειλα-, κει-, πειθόμενο-

Tradução - ό estrangeiro, anuncia aos lacedemônios que por aqui fazemos obedientes/obedecendo às palavras daqueles/deles.

Versão - ό estrangeiros, anunciai: os lacedemônios fazem aqui; ele faz aqui. - 'Ω ξεινοι/ξένοι άγγείλατε " Οί Λακεδαιμόνιοι τῆδε κείνται. κείται." Eu anunciei - ήγγειλα: eles anunciaram - ήγγειλαν: eu anunciarei - άγγελώ: eles anunciarão - άγγελοῦσιν: tu anunciaste e anunciarás - ήγγειλας τε και άγγελεῖς: vós anunciastes e anunciareis - ήγγείλατε τε και άγγελεῖτε. Eu obedeco - πείθομαι: obedeci e obedecerei às palavras deles - έπεισάμην και πείσομαι τοῖς εκείνων ρήμασι. Obedece (tu)- πείθου τοῖς νόμοις; obedecerei às leis - πείθεσθε τοῖς νόμοις: Ele obedece, obedeceu e obedecerá à palavra dele - Πείθεται, έπέισατο και πείσεται τῶ εκείνου ρήματι. eles obedecem, obedeceram e obedecerão às leis - πείθονται, έπέισαντο και πείσονται τοῖς νόμοις.

28. Χαλεπόν τὸ ποιεῖν τὸ δὲ κελεῦσαι TT ράδιον., Στοβ. IV, 49, 3.

Análise - τὸ ποιεῖν - inf.pres. suj.nom.; χαλεπόν - nom.n. pred.do suj.inf.; τὸ δὲ κελεῦσαι - inf.aor.suj,nom.; ράδιον - nom.n. pred.do suj.inf.

Temas - κελευ-/κελευσα-

Tradução - Difícil é fazer, mandar é fácil.

Versão - A lei manda fazer coisas boas - 'Ο νόμος κελεύει τὰ καλά ποιεῖν. O rei mandou e o soldado fez - κελεύσαντος τοῦ βασιλέως ό στρατιώτης έποίησεν. eu mandarei e ele fará - κελεύσω και ποιήσει / κελεύσαντός μου ποιήσει εκείνος.

29. Πάντων ιατρός τῶν αναγκαίων κακῶν χρόνος έστίν: οὔτος και σε ίάσεται TT. Μεν. 107

Análise - χρόνος - nom.suj.; έστίν - vb. do suj.; ιατρός - nom.pred.do suj.; πάντων τῶν αναγκαίων κακῶν - gen.restr. compl. nom.; οὔτος - nom.suj.; και - conet. forte; ίάσεται - vb. do suj. fut.méd.; σε - acus.c.o.d. do vb.

Temas - ίαζ-/ίασ-

Tradução - De todos os males necessários tempo é curador; esse curará também a ti.

Versão - O tempo curou todos os males - 'Ο χρόνος πάντα τὰ κακά ίάσατο. / πάντας τοῦς πόνους. os médicos curaram e curarão os males - Οί ιατροί ίάσαντο τε και ίάσονται τὰ κακά. τοῦς πόνους. Os males

necessários o tempo cura; esse é o médico de todos.- Τὰ ἀναγκαῖα κακὰ ἰαταὶ ὁ χρόνος· οὗτος πάντων ἰατρός.

30. Πολλοὶ σε μισήσουσιν ΤΤ ἀν σαυτὸν φιλήσῃς Τ. Μεν. 854

Análise - Πολλοί - nom. suj.; μισήσουσιν - vb. do suj. ind.pres.at.; σε - acus.c.o.d.; ἀν - partícula de eventual; φιλήσῃς - vb. de suj. impl. subj.event.pres.at.; σαυτὸν - acus.c.o.d.pron.reflex.

Temas - μισεῖ-/μισησ-, φιλεῖj-

Tradução - Muitos te odiarão se amares a ti mesmo / caso ames.

Versão - Se amas os outros muitos te amarão - Ἐὰν τοὺς ἄλλους φιλήσῃς πολλοὶ σε φιλήσουσιν. tu odiaste os outros e muitos te odiaram - τοὺς ἄλλους ἐμίσεις καὶ πολλοὶ σε ἐμίσουν.

31. Γύμναζε παιῖδ' ἄνδρα γὰρ οὐ γυμνάσεις ΤΤ. Μεν. 104

Análise - Γύμναζε - vb.imperat.sing.pres.; παιῖδα - acus.c.o.d.; γὰρ - conet. explic.; οὐ γυμνάσεις - vb. fut.ind.at.suj. impl.; ἄνδρα - acus. c.o.d.

Temas - γυμναζ-/γυμνασ-

Tradução - Exercita o menino pois o homem não exercitarás.

Versão - Os homens exercitam os meninos - Οἱ ἄνδρες γυμνάζουσι τοὺς παῖδας. Os meninos são exercitados pelos homens, mas os meninos não exercitam, não exercitaram nem exercitarão os homens.- Οἱ μὲν παῖδες γυμνάζονται ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν οἱ δὲ παῖδες οὐ γυμνάζουσι οὔτε ἐγύμναζον οὔτε γυμνάσουσι τοὺς ἄνδρας. Eu exercito meninos e homens.- Παιῖδας τε καὶ ἄνδρας γυμνάζω. Os pedagogos exercitam os meninos.- Οἱ παιδαγωγοὶ τοὺς παῖδας γυμνάζουσιν. Eles não exercitarão homens. Τοὺς δ' ἄνδρας οὐ γυμνάσουσιν.

32. Διονυσίων μὲν ἦν πομπή· θεασομένην Ἴ δὲ ἡ μήτηρ μ' ἤγαγεν ΤΤ. Μεν. 449

Análise - πομπή - nom.suj.; μὲν - conet.pont.oral; ἦν - vb. do suj. impf.; Διονυσίων - gen.restr.compl.nom.; ἡ μήτηρ - nom.suj.; δὲ - conet. pont. oral.; ἤγαγεν - vb. do suj.ind.aor.narrat.at.; με - acus.c.o.d.; θεασομένην - acus.pred.do c.o.d., part.fut.méd.

Temas - θεασομένη-, ἀγ-/ἤγαγ-

Tradução - Era a procissão das Dionisíacas e minha mãe me levou para observar/contemplar.

Versão - A mãe contemplava a procissão das Dionisíacas - Ἡ μήτηρ ἐθεᾶτο τὰς Διονυσίας; eu também contemplava - καὶ ἐγὼ ἐθεώμην; tu contemplarás a mãe contemplando a procissão das Dionisíacas.- Θεάσῃς/θεάσει τὴν μητέρα θεαμένην τὴν πομπὴν τῶν Διονυσιῶν. Todos contemplaram e contemplarão as Dionisíacas.- Πάντες ἐθεάσαντο τε καὶ θεάσονται τὰς Διονυσίας.

33. Ἐρώτα Ἴ γοῦν καὶ ἀποκρινούμαι ΤΤ. Ξεν. Ὑπομν.

Análise - Ἐρώτα - vb.imper.sing.at.; γοῦν - <γε οὖν - part. restr. e conclus.; καὶ - conet.; ἀποκρινούμαι - vb. de suj, impl. fut.méd.

Temas - ἐρώταj-; ἀποκριν-/ ἀποκριν-έσ-ο-> ἀποφρινέο-> ἀποκρινού-

Tradução - Então pergunta pelo menos e eu responderei.

Versão - Sócrates tendo perguntado bem, Protágoras respondeu bem - Τοῦ Σωκράτους καλῶς ἐρωτησαμένου ὁ Πρωταγόρας ἀπεκρίνατο. A Sócrates que perguntava bem Protágoras respondia bem. - Τῷ Σωκράτει καλῶς ἐρωτῶντι ὁ Πρωταγόρας ἀπεκρίνετο. Responde-me que estou perguntando! - Ἀποκρίνου μοὶ ἐρωτῶντι.

34. Ἐὰν δ' ἔχωμεν χρήμαθ' ἢ ἔχομεν τῶ φίλους. Μεν. 165

Ανάλυση - Ἐὰν - part. event. > subj.,; δε - conet. pont.oral.; ἔχωμεν - subj.event.pres.at. suj.impl.; χρήματα - acus.n. c.o.d.; ἔχομεν - vb.de suj.impl. fut.; φίλους - acus.c.o.d.

Temas - χρηματ.-έχ-/ἔξ-

Tradução - Se tivermos bens/riquezas teremos amigos. Caso tenhamos...

Versão - Quando (se) temos dinheiro temos amigos - Ὄταν (ἐὰν) ἔχωμεν χρήμαθ' ἔχομεν φίλους. Os que têm dinheiro têm amigos; eu tive amigos e não tive dinheiro. Οἱ χρήματ' ἔχοντες ἔχουσι φίλους· ἐγὼ δὲ χρήματα οὐκ εἶχον. Tu tiveste dinheiro e não tiveste amigos. Σὺ δὲ χρήματα ἔχων φίλους οὐκ ἔσχες.

35. Εὐχου ἢ δ' ἔχειν ἢ τι κἂν (καὶ ἐὰν) ἔχῃς ἢ ἔξεις ἢ φίλους. Μεν. 174

Ανάλυση - Εὐχου - imper.méd.sing,pres.; δὲ - conet.pont.oral; ἔχειν - inf.c.o.d.; τι - acus.n.c.o.d.do inf.; κἂν καὶ - conet. de mesmo plano; ἐὰν - conet.event.; ἔχῃς - vb.suj.impl.subj.event.pres.; ἔξεις - cv.suj.impl.fut.at.; φίλους - acus.c.o.d.

Temas - εὐχ.-έχ.-έξ.-ἔξ-

Tradução - Ora (para) ter algo e se tiveres (caso tenhas) terás amigos.

Versão - Nós oramos (agora)- εὐχόμεθα; e oramos (antes)- ἠξάμεθα; oraremos - εὐξόμεθα; orareis - εὐξεσθε; orastes - εὐξασθε. Os meus amigos são amigos de mim e não dos que têm.- οἱ ἐμοὶ φίλοι / οἱ φίλοι μου εἰσι ἐμοὶ φίλοι ἀλλ'οὐ τοῖς ἔχουσι. Eu rezo para ter bons amigos e terei tesouros - Εὐχόμενος ἔχειν φίλους θησαυροὺς ἔξω. / εὐχομαι...καὶ ἔξω...

36. Οἱ Πέρσαι ἐνόμιζον ἢ εὐδαιμονέστεροι ἔσεσθαι τῶ ἢν θεραπεύωσι ἢ τοὺς θεούς. Ξεν.

Ανάλυση - Οἱ Πέρσαι - nom.suj.; ἐνόμιζον - vb. do suj, imperf.at.; ἔσεσθαι - inf.c.o.d.; εὐδαιμονέστεροι - nom. pred.do suj.; ἢν - conet. event.; θεραπεύωσι - vb.suj,impl.subj.event.at.pres.; τοὺς θεούς - acus.c.o.d.

Temas - νομιζ.-σ-/έσ-έσθ-ἔσθ.-θεραπευ-

Tradução - Os persas acreditavam haverem de ser mais felizes caso cultuem os deuses. / cultuassem.

Versão - Os Persas veneravam os deuses e eram felizes.- Τοὺς θεούς θεραπεύοντες οἱ Πέρσαι ἠδαιμόνουσι / εὐδαιμόνες ἦσαν. onha a frase na 1ª pessoa do singular.- Ἐνόμιζον εὐδαιμονέστερος ἔσεσθαι ἢν θεραπεύω / θεραπεύσω τοὺς θεούς. Quando eu venerar os deuses serei mais feliz. - Ὄταν θεραπεύσω τοὺς θεούς εὐδαιμονήσω / εὐδαίμων ἔσομαι. Venera os deuses e serás mais feliz. - Τοὺς θεούς θεράπευσον καὶ εὐδαιμονέστερος ἔση/ἔσει/Τοὺς θεούς θεραπεύων...

37. Ὑπερβάντες τῶ τὰ ὄρη ἦξομεν τῶ εἰς κώμας πολλάς τε καὶ εὐδαίμονας. Ξεν. Ἄναβ.

Ανάλυση - ἦξομεν - vb.da princ.de suj.impl.; ὑπερβάντες - part.aor.at.nom.masc.pl. pred.do suj.; τὰ ὄρη - acus.n.pl.c.o.d.do part.; εἰς κώμας - acus.de direção; πολλάς τε καὶ εὐδαίμονας - acus.pred.do c.de direção.

Temas - ὑπερβαιν-/ὑπερβαντ.-ήκ-/ἦξ-

Tradução - Tendo ultrapassado as montanhas chegaremos a aldeias numerosas e prósperas.

Versão - Os soldados ultrapassaram as montanhas e chegaram a muitas aldeias prósperas. - Ὑπερβάντες τὰ ὄρη οἱ στρατιῶται ἦξαν εἰς εἰς κώμας πολλάς τε καὶ εὐδαίμονας. Nós estamos chegando - ἦκομεν:

chegamos - ήξαμεν; e chegaremos- και ήξομεν. As aldeias prósperas não eram dos gregos mas dos armênios - Αί εὐδαίμονες κῶμαι ήσαν οὐ τῶν Ἑλλήνων ἀλλὰ τῶν Ἀρμενίων. / οὐ τοῖς Ἑλλησιν ἀλλὰ τοῖς Ἀρμενίοις.

38. Καὶ ἀφικνοῦνται Τ οἱ Ἕλληνες ἐπὶ τὸ ὄρος τῆ πέμπτη ἡμέρα· ὄνομα δὲ τῷ ὄρει ἦν Θήχης. Ἐπεὶ δὲ οἱ πρῶτοι ἐγένοντο ΤΤ ἐπὶ τοῦ ὄρους κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο καὶ τάχα δὴ ἀκούουσι Τ βοῶντων Τ τῶν στρατιωτῶν "θάλαττα; θάλαττα;". Ξεν. Ἀναβ.

Ανάλυση - Καὶ- conet. de acrés.; οἱ Ἕλληνες - nom. suj.; ἀφικνοῦνται - vb.do suj.ind.méd.; ἐπὶ τὸ ὄρος - acus.de direção; τῆ πέμπτη ἡμέρα - loc.de questão πῆ > por onde; ὄνομα - suj.nom.; δὲ - conet.pont.oral; ἦν - vb.do suj.impf.; Θήχης - nom.pred.do suj.; τῷ ὄρει - dat.de atrib.; Ἐπεὶ - conet.temp.causal; δὲ - conet.pont.oral.; οἱ πρῶτοι - nom.suj.; ἐγένοντο - vb.do suj.aor.narrat.; ἐπὶ τοῦ ὄρους - gen.loc.partitivo, pontual; κραυγὴ πολλή - nom.suj.; ἐγένετο - vb.do suj. aor.narrat. καὶ - conet.de acrés.; τάχα - adv.δὴ - part.cont.afirm.; ἀκούουσι - vb.suj. da princ.ind.at.; τῶν στρατιωτῶν - gen.compl.nom. de (φωνήν); βοῶντων - part.pres.gen.pred.de στρατιωτῶν; "θάλαττα; θάλαττα;" - nom.de identificação.

Temas - ἀφικνεῖ-/ἀφικ-, γινν-/ἐ-γεν-, ἀκου-, βοῶντ-

Tradução - E chegam os gregos sobre a montanha pelo quinto dia; o nome da montanha era Thekes. Depois que / uma vez que os primeiros aconteceram / vieram a ser sobre a montanha aconteceu uma grande gritaria e então imediatamente eles ouvem os soldados gritando: "Mar! Mar!"

Versão - O exército chegou - ἀφίκετο ἡ στρατιά; chega - ἀφικνεῖται; chegará - ἀφίξεται ao topo da montanha - ἐπὶ τὸ ὄρος. Os primeiros chegaram no topo e gritaram: o mar! o mar!- Οἱ πρῶτοι ἀφικόμενοι ἐπὶ τὸ ὄρος ἐβόων: "Θάλαττα; Θάλαττα;". A gritaria se tornou grande. - Ἡ κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο.

39. (Ἐλένης) ἀρπασθείσης Τ οἱ Ἕλληνες οὕτως ἠγανάκτησαν ΤΤ ὥσπερ ὄλης τῆς Ἑλλάδος πεπορθημένης Τ. Ἰσοκρ. Ἐγκ.

Ανάλυση - (Ἐλένης) ἀρπασθείσης- reduzida de part.suj.indep. > gen.absol.; οἱ Ἕλληνες - nom.suj.; ἠγανάκτησαν - vb. do suj. aor.narr.at.; οὕτως - adv.de modo; ὥσπερ - adv.rel.de modo; ὄλης τῆς Ἑλλάδος πεπορθημένης - reduzida de part. suj.indep. > gen.absol.

Temas - ἀρπασθέντ-ἀρπασθεῖσα-, ἀγανακταῖ-, ἠγανακτῆσα-, πεπορθημένη-

Tradução - Helena tendo sido raptada, os Gregos se ofenderam dessa maneira como (se) a Grécia inteira estivesse arrasada.

Versão - Helena foi raptada e todos os gregos se ofenderam - Ἐλένης ἀρπασθείσης οἱ Ἕλληνες πάντες οὕτως ἠγανάκτησαν. Mas a Grécia toda não estava devastada. Ἡ δὲ Ἑλλὰς οὐκ ἐπεπόρθητο (οὐκ ἦν ποπορθημένη. Troia tendo sido devastada os gregos não se ofenderam. - Τροίας πορθθείσης οἱ Ἕλληνες οὐκ ἠγανάκτησαν. Eu rapto sou raptado - ἀρπάζω. ἀρπάζομαι; raptarás e serás raptado - ἀρπάσεισ καὶ ἀρπασθήσῃ/σει; raptou e foi raptado ἤρπασε καὶ ἤρπάσθη; Eu devastei, devasto e devastarei. Ἐπόρθησα. πορθῶ καὶ πορθήσω. Eles devastaram.- Ἐπόρθησαν; Devastar - πορθεῖν; raptar - ἀρπάζειν; levar a mal - ἀγανακτᾶν; ser devastado - πορθεῖσθαι; ser raptado - ἀρπάζεσθαι.

40. Ὁ μέλλεις Τ ποιεῖν Τ μὴ λέγε· ἀποτυχῶν Τ γὰρ καταγελασθήσῃ ΤΤ.
Πιττακός

Ανάλυση - μέλλεις - vb. dsuj. impl.; ποιεῖν - inf. c.o.d.; μὴ λέγε· - imper. neg. sing. Ὁ - rel. de antec. impl. c.o.d. do imper.; γὰρ - conet. expl.; ἀποτυχῶν - part. aor. nom. masc. pred. do suj.; καταγελασθήσῃ - fut. pas. suj. da princ.

Temas - μελλ-, ποιεῖ-, ἀποτυχάνοντ-/ἀποτυχόντ- καταγελασθ- /καταγελασθησ-

Tradução - O que vais (estás para) fazer não dize; pois tendo falhado serás ridicularizado.

Versão - Πίτακος não dizia o que ia fazer para que não fosse zombado se tivesse falhado. - Ὁ Πιττακός οὐκ ἔλεγε ὃ ἔμελλε ποιεῖν ἵνα ἀποτυχῶν μὴ καταγελασθῇ. Reconstrua a frase e ponha o sujeito do verbo principal na 1ª e 3ª pessoas do plural.

1ª p.- Ὁ μέλλω ποιεῖν οὐ λέγω· ἀποτυχῶν γὰρ καταγελασθήσομαι.

3ª p.- Ὁ μέλλουσι ποιεῖν οὐ λέγουσιν· ἀποτυχόντες γὰρ καταγελασθήσονται.

41. Ἄνθρωπος ὢν ἡμαρτον ΤΤ· οὐ θαυμαστέον ΤΤ. Μεν. 449

Ανάλυση - ἡμαρτον - vb. de suj. impl. impf.; ὢν - part. pres. nom. pred. do suj.; ἄνθρωπος - nom. pred. do part.; οὐ θαυμαστέον - nom. n. pred. do suj. orac.

Temas - ἄμαρταν-/ἡμαρτ-, θαυμαζ-/θαυμαστέο-

Tradução - Sendo homem falhei; não é de se admirar.

Versão - Sendo mulher tu falhaste - Γυνή οὔσα ἡμαρτες: sendo mulheres falhastes, falhais e falhareis.- Γυναῖκες οὔσαι ἡμάρτετε. ἀμαρτάνετε τε καὶ ἀμαρτήσετε / ἀμαρτήσεσθε. Também eles, sendo homens, falharam, falham, e falharão - Καὶ αὐτοὶ ἄνδρες ὄντες. ἡμαρτον. ἀμαρτάνουσί τε καὶ ἀμαρτήσουσιν / ἀμαρτήσονται.

42. Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ ἔφη πόλεων εἶναι ψυχὴν τοὺς νόμους. "Ὅσπερ γὰρ σῶμα στερηθὲν ΤΤ ψυχῆς πίπτει Τ οὕτω καὶ πόλις μὴ ὄντων Τ νόμων καταλύεται." Στοβ. IV, 1.144.

Ανάλυση - Δημοσθένης - nom. suj. ὁ ῥήτωρ - nom. aposto do suj.; ἔφη - vb. do suj.; τοὺς νόμους - acus. suj. da inf. c.o.d.; εἶναι - inf. c.o.d.; ψυχὴν - nom. pred. do suj. da inf.; πόλεων - gen. restr. compl. nom.; Ὅσπερ - adv. de modo. correl.; γὰρ - conet. expl.; σῶμα - nom. n. suj.; στερηθὲν - part. aor. pass. nom. pred. do suj.; ψυχῆς - gen. de separ.- πίπτει - vb. do suj. ind. pres. at.; οὕτω - adv. dêit. de modo; καὶ - conet. forte > também; πόλις - nom. suj.; μὴ - neg. event.; ὄντων νόμων - reduz. de part. suj. indep. > gen. absol. καταλύεται - vb. do suj. pres. pass. ind.

Temas - στερεῖ-/στερηθεντ-, πιπτ-, ὄντ-

Tradução - Demóstenes o orador / O orador Demóstenes disse/dizia as leis serem a alma das cidades. " Com efeito, como um corpo privado de alma cai, assim também uma cidade, não existindo leis, é dissolvida.

Versão - As leis são a alma da cidade - Οἱ νόμοι ψυχὴ τῆς πόλεως. A cidade privada de leis será privada de alma - Ἡ πόλις στερηθεῖσα νόμων στερηθήσεται ψυχῆς· ela cairá ou será destruída - πεσεῖται τε καὶ φθαρήσεται. Existindo leis na cidade, a cidade tem alma, não cai e não é destruída.- Νόμων ὄντων ἐν τῇ πόλει. ἡ πόλις ψυχὴν ἔχει· οὐ πίπτει τε καὶ οὐ φθείρεται.

43. Καὶ ἂν τύραννος οὖν κρατῶν τῆς πόλεως γράψῃ τῷ τοῖς πολίταις ἃ χρῆ ποιεῖν τὰ καὶ ταῦτα νόμος ἐστίν τ; Ξεν. Ὑπομν.

Análise - Καὶ - conet. forte > mesmo, até, também; ἂν/ἐὰν/ἦν - conet. event.; οὖν - conet. concl.; τύραννος - nom. suj.; κρατῶν - part. pres. nom. pred. do suj.; τῆς πόλεως - gen. de separ. compl do vb. de poder; γράψῃ - subj. aor. event.; τοῖς πολίταις - dat. de atrib.; ἃ - acus. c. o. d. de ποιεῖν. com antec. impl. c. o. d. de γράψῃ; χρῆ - vb. do suj. oracional; ποιεῖν - c. o. d. de χρῆ; καὶ - conet. forte; ταῦτα - nom. n. pl. suj.; ἐστίν - vb. do suj.; νόμος - nom. pred. do suj.

Temas - κρατέοντ- > κρατῶντ-, γραφ-/γραψα-, ποιεῖ-, ἐσ-/σ-

Tradução - Pois bem, mesmo se um tirano dominando a cidade escreva/escrever aos cidadãos as coisas que é preciso fazer, também essas coisas são lei.

Versão - Mesmo as leis escritas por tiranos são leis, diz Xenofonte. Οἱ νόμοι καὶ γραφέντες ὑπὸ τῶν τυράννων νόμοι εἰσίν. Os tiranos no poder escrevem leis injustas. - Οἱ τύραννοι κρατοῦντες ἀδίκους νόμους γράφουσιν. Leis injustas são, foram e serão escritas por tiranos. - "Αδικοὶ νόμοι γράφονται, ἐγράφησάν τε γραφήσονται ὑπὸ τῶν τυράννων. As leis dizem aos cidadãos o que é preciso fazer. - Οἱ νόμοι λέγουσι τοῖς πολίταις ἃ χρῆ ποιεῖν.

44. Οἱ πρόγονοι ποθ' ὑμῶν τὴν πόλιν καταλιπόντες ττ ὅτε πρὸς Ξέρξην ἐπολέμουν τ εἰς Σαλαμίνα διέβησαν. ττ Λυκοῦργος.

Análise - Οἱ πρόγονοι - nom. suj.; ὑμῶν - gen. restr. comp. nom.; ποτε - adv. indef. de temp.; καταλιπόντες - part. aor. nom. pl. pred. do suj.; τὴν πόλιν - acus. c. o. d. do part.; ὅτε - adv. rel. de tempo; ἐπολέμουν - vb. do suj. da princ. impf. at.; πρὸς Ξέρξην - acus. de direção > contra; διέβησαν - vb. do suj. da princ. aor. narrat.; εἰς Σαλαμίνα - acus. de direção.

Temas - καταλείποντ-/καταλιπόντ-: πολεμεῖ-, διαβαίν-/διεβησα-

Tradução - Outrora/um dia os vossos antepassados, tendo abandonado a cidade, quando guerreavam contra Xerxes, passaram para Salamina.

Versão - Vós abandonastes vossos antepassados mas os antepassados não vos abandonaram. - Ὑμεῖς μὲν κατελίπετε/καταλειπόντων ὑμῶν τοὺς ὑμῶν προγόνους οἱ δὲ πρόγονοι ὑμῶν οὐ κατέλιπον ὑμᾶς. Tu abandonaste a cidade - Τὴν πόλιν κατέλιπες. os gregos passaram (atravessaram) para Salamina. - οἱ Ἕλληνες διέβησαν εἰς Σαλαμίνα. Eu atravesso - διαβαίνω; atravessava - διέβαινον; atravessassei - διέβησα; atravessarei - διαβήσομαι/διαβήσω; tu atravessas - διαβαίνεις; atravessavas - διέβαινες; atravessaste - διέβησας/διέβης; atravessarás - διαβήσῃ/ει / διαβήσεις; nós atravessamos - διαβαίνομεν; atravessávamos - διεβαίνομεν; e atravessaremos - τε καὶ διαβήσομεν/διαβησόμεθα.

45. Ἐπειδὴ ἐκεῖνος ἑαυτὸν ἔβλαψεν ττ πρὸς ἐμέ τι ἄδικον ποιήσας τ ἐγὼ ἑμαυτὸν μὴ βλάψω ττ πρὸς ἐκεῖνον ἄδικόν τι ποιήσας ττ: Ἐπίκτητος

Análise - Ἐπειδὴ - conet. causal/temporal; ἐκεῖνος - dêitico nom. suj.; ἔβλαψεν - vb. do suj. aor. narrat. at.; ἑαυτὸν - acus. c. o. d. pron. reflex.; ποιήσας - part. aor. nom. pred. do suj.; τι ἄδικον - acus. c. o. d.; πρὸς ἐμέ - acus. de direção > contra; ἐγὼ - nom. suj.; μὴ βλάψω - subj. event. aor.; ἑμαυτὸν - acus. c. o. d. pron. reflex.; ποιήσας - part. aor. nom. pred. do suj.; ἄδικόν τι - acus. c. o. d.; πρὸς ἐκεῖνον - acus. compl. de direção > contra.

Temas - βλαπτ-/βλαψα-; ποιήσαντ-; βλαπτ-/βλαψ-. ποιέοντ- > ποιούντ- /ποιήσαντ-

Tradução - Uma vez que/depois que ele prejudicou-se tendo feito algo injusto contra mim, eu não me prejudicarei tendo feito algo injusto contra ele.

Versão - Maus cidadãos prejudicam a si mesmos e prejudicam a cidade. - Οί κακοί πολῖται ἑαυτοὺς βλάπτοντες βλάπτουσι τὴν πόλιν. Eu não causei danos à cidade, mas vós causastes. - Ἐγὼ μὲν τὴν πόλιν οὐκ ἔβλαψον ὑμεῖς δὲ ἐβλάψετε. Tu não prejudicarás os outros e não serás prejudicado por eles. - Σὺ δὲ τοὺς ἄλλους οὐ βλάψεις καὶ οὐ βλαβήση/βλαφθήση/ει ὑπὸ τῶν ἄλλων.

46. Ἐὰν ζητῆς Τ καλῶς εὐρήσεις ΤΤ. Πλατ. Γωργ. 503δ

Análise - Ἐὰν - conet. event.; ζητῆς - vb.de suj impl. subj.event.at.; καλῶς - adv.de modo; εὐρήσεις - vb.do suj.da princ. fut.at.

Temas - ζητεῖ-, εὐρισκ-/εὐρήσ-

Tradução - Se procurares bem acharás. / Caso procures bem encontrarás.

Versão - Eu procuro e não encontro - Ζητῶ καὶ οὐκ εὐρίσκω; procurei e não encontrei - ἐζήτησα καὶ οὐκ εὔρον/ ζητήσας οὐκ εὔρον; procurava e não encontrava - ἐζήτουν καὶ οὐκ ἠύρισκον;

Ponha essa três frases na 1ª, 2ª, e 3ª pessoas do plural

1ª pessoa do plural. - Ζητοῦμεν καὶ οὐχ εὐρίσκομεν. ἐζητήσαμεν καὶ οὐχ εὔρομεν. ἐζητοῦμεν καὶ οὐχ ἠύρισκομεν.

2ª pessoa do plural - Ζητεῖτε καὶ οὐχ εὐρίσκετε. Εζητήσατε καὶ οὐκ ἠύρετε/ ζητήσαντες οὐκ εὔρετε; Ἐζητεῖτε καὶ οὐχ ἠύρίσκετε.

3ª pessoas do plural - Ζητοῦσι καὶ οὐχ εὐρίσκουσιν· ἐζήτησαν καὶ οὐκ ἠύρον· ἐζήτουν καὶ οὐχ ἠύρισκον.

47. Ὡς ἠδύς ὁ βίος ἄν τις μὴ μάθη ΤΤ. Μεν. 756

Análise - Ὡς - adv.de modo exclam.; ὁ βίος - nom.suj.; ἠδύς - nom. masc. pred. do suj.; ἄν - conet. event.; τις - nom.suj. indef.; μὴ - neg. event.; μάθη - subj.aor.event.

Temas - μανθαν-/μαθ-

Tradução - Como é doce a vida casa/se alguém não entende/entenda!

Versão - Se nós a entendermos, a língua grega é agradável. Ἐὰν μάθωμεν ἡ ἑλληνικὴ γλῶττα ἠδεῖά ἐστίν. A língua grega é agradável de aprender. - Ἡ ἑλληνικὴ γλῶττα ἠδεῖά ἐστίν μαθεῖν. As lições da vida nem sempre são agradáveis - Τὰ τοῦ βίου μαθήματα οὐκ αἰεὶ ἠδέα ἐστίν.

48. Δίκαιος ἴσθι ἵνα δικάων τύχης ΤΤ. Μεν. 119

Análise - ἴσθι - imperat.sing.; δίκαιος - nom.pred.do su.; ἵνα - conet. final event.; τύχης - subj.acr.at. event.; δικάων - gen.part.

Temas - τυχαν-/τυχ-

Tradução - Sê justo para que encontres justos.

Versão - Sê justa - δικαία ἴσθι; seja (ele, ela) justo, justa - ἔστω δίκαιος. δικαία; sejam justos (eles, elas) - ἔστων/ἔστωσαν δίκαιοι. δίκαιοι; eu encontrei, encontrarei justiça - ἔτυχον. τεύξομαι Δίκης; não estou encontrando justiça da parte de meus amigos - Δίκης οὐ τυγχάνω παρὰ τῶν φίλων μου; eu não encontrava justiça da parte de meus amigos - Δίκης οὐ ἐτύχανον παρὰ τῶν φίλων μου.

49. Ὁ Διογένης ἔλεγεν ὅτι "οἱ μὲν ἄλλοι κύνες τοὺς ἐχθροὺς δάκνουσιν ἡ ἐγὼ δὲ τοὺς φίλους δάκνω ἵνα σώσω αὐτούς." Στοβ.ΙΙΙ. 13.44

Análise - Ὁ Διογένης - nom. suj.; ἔλεγεν - vb. do suj. impf. at.; ὅτι - conet. integr.; οἱ μὲν ἄλλοι κύνες - nom. suj.; δάκνουσιν - vb. do suj. ind. pres. at.; τοὺς ἐχθροὺς - acus. c. o. d.; ἐγὼ δὲ - nom. suj.; τοὺς φίλους - acus. c. o. d. de δάκνουσιν; ἵνα - conet. final subj. eventual; σώσω - subj. aor./fut. eventual.

Temas - λει-. δακν-. σωζ-σωσ-

Tradução - Diógenes dizia: "os outros cães mordem os adversários, mas eu mordo os amigos para que os salve/para salvá-los"

Versão - Os cães não mordiam Diógenes, mas Diógenes mordia os amigos - Οἱ μὲν κύνες τοὺς ἐχθροὺς ἔδακνον Διογένης δὲ ἔδακνεν τοὺς φίλους. Οὗτος με mordeu - Ὁ κύων ἔδακέ με. Os cães te mordeu - Οἱ κύνες ἔδακόν σε. Mordeu - ἔδακεν; mordia - ἔδακνεν; mordestes - ἐδάκετε; mordíeis - ἐδάκνετε.

50. Δυστυχῶν ἡ κρύπτει ἡ ἵνα μὴ τοὺς ἐχθροὺς εὐφραίνῃς ἡ. Περὶ Ἀνδρῶν. 18

Análise - Δυστυχῶν - nom. part. pres. pred. do suj.; κρύπτει - imperat. sing. pres. at.; ἵνα - conet. final subj. eventual; μὴ εὐφραίνῃς - subj. pres. event. final, at. τοὺς ἐχθροὺς - acus. c. o. d.

Temas - δυστυχεῖν-δυστυχοῦντ-. κρυπτ-. εὐφραίν-

Tradução - Sendo infeliz esconde, a fim de que não alegres os adversários/para não alegrar os adversários.

Versão - Ponha essa frase na 1ª pessoa do plural masculino; - Δυστυχοῦντες κρύπτωμεν ἵνα μὴ τοὺς ἐχθροὺς εὐφραίνωμεν; na 1ª pessoa do plural feminino; - Δυστυχοῦσαι κρύπτωμεν ἵνα μὴ τοὺς ἐχθροὺς εὐφραίνωμεν; 1ª pessoa do plural neutro - Δυστυχοῦντα κρύπτωμεν ἵνα μὴ τοὺς ἐχθροὺς εὐφραίνωμεν. na 3ª pessoa do plural masculino - Δυστυχοῦντες κρυπτόντων ἵνα μὴ τοὺς ἐχθροὺς εὐφραίνωσιν; na 3ª pessoa do plural feminino - Δυστυχοῦσαι κρυπτόντων ἵνα μὴ τοὺς ἐχθροὺς εὐφραίνωσιν; na 3ª pessoa do plural neutro - Δυστυχοῦντα κρυπτόντων ἵνα μὴ τοὺς ἐχθροὺς εὐφραίνωσιν.

51. Φίλων τρόπους γίνωσκε ἡ μισήσῃς ἡ ἡ δὲ μὴ. Μεν. 742

Análise - γίνωσκε - imper. sing. pres. at.; τρόπους - acus. c. o. d.; φίλων - gen. restr. co, pl. nom.; δὲ - conet. pont. oral.; μὴ - neg. event.; μισήσῃς - fut. event. méd. suj. impl.

Temas - γινωσκ-. μισεῖ-/μισήσ-

Tradução - Reconhece os modos dos amigos, não haverás de odiar.

Versão - Eu conheço e não odeio os modos de meus amigos. - Γινώσκω τέ καί οὐ μισῶ τοὺς τῶν φίλων τρόπους. Oxalá odiasses os modos dos maus amigos! - Εἴθε μισοίης τοὺς τῶν κακῶν φίλων τρόπους. Eu reconhecerei meus amigos pelos modos deles - Γνώσομαι τοὺς ἐμοὺς φίλους τοῖς τρόποις αὐτῶν. ele reconheceu o traidor pelos modos dele - Ἐγὼ τὸν προδότην τοῖς αὐτοῦ τρόποις.

52. Οὐ καλῶς εἰρημένον ἡ ἐστὶ τὸ " γινῶθι ἡ ἡ σεαντόν"· χρησιμότερον γὰρ ἦν τὸ " γινῶθι τοὺς ἄλλους". Μεν. 240

Análise - Οὐ ἐστὶ - vb. do suj. orac.; καλῶς εἰρημένον - nom. pred. do suj. orac.; τὸ - art. nom. neutro do suj. oracional; γινῶθι - imper. aor. sing. at.; σεαντόν - acus. c. o. d. do imper. at. pron. reflex.; χρησιμότερον - nom. neutro. pred. do suj. orac.; γὰρ - conet. explic.; ἦν - impf. ind. irreal; τὸ - art. nom. neutro do suj. oracional; γινῶθι - γινῶθι - imper. aor. sing. at.; τοὺς ἄλλους - acus. c. o. d. do imper. at.

Temas - είρημένο-.γιγνώσκ-/γνώ-

Tradução - Não está bem dito: "Conhece-te a ti mesmo." com efeito, era mais útil o "Conhece os outros."

Versão - Eu me conheço me conheci e me conhecerei - γινώσκω ἑμαυτόν; ἔγνων τε καὶ γνώσομαι ἑμαυτόν; ele se conhece, se conhecerá e se conheceu - γινώσκει, γνώσεται τε καὶ ἔγνω ἑαυτόν / αὐτόν; eles se conhecem, se conheceram e se conhecerão a si mesmos - γινώσκουσιν, ἔγνωσαν καὶ γνώσονται ἑαυτούς / αὐτούς.

53. Βραδύς Ἦ πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν γενοῦ Ἦ Μεν. 60

Análise - γενοῦ - imper.aor.méd.sing.; βραδύς - nom.sing.pred.do suj; πρὸς ὀργὴν - acus.de direção; καὶ - conet.; ἔγκρατῆς - nom.sing.pred.do suj; φέρειν - inf. compl.nom.

Temas - βραδφ-/βραδφ- βραδεῖα-. φερ-. γεν-

Tradução - Torna-te calmo para a ira e temperante em suportar.

Versão - Ponha essa frase na 1ª pessoa do singular (1); e plural,; na 2ª pessoa do singular (2); e plural ; e na 3ª pessoa do singular(3);e plural com sujeitos masculinos, femininos e neutros. (a,b,c)

1a.masc. sing.Βραδύς πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγενόμην.

1b.fem. sing.Βραδεῖα πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγενόμην.

1c.neutro sing.Βραδὺ πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγενόμην.

1d.masc. pl.Βραδεῖς πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγενόμεθα.

1e fem. pl.Βραδεῖαι πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγενόμεθα

1f.neutro pl.Βραδέα πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγενόμεθα.

2a.masc. sing.Βραδύς πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγένου.

2b.fem. sing.Βραδεῖα πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγένου.

2c.neutro sing.Βραδὺ πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἔγένου.

2d.masc. pl.Βραδεῖς πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένεσθε.

2e.fem. pl.Βραδεῖαι πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένεσθε.

2f.neutro pl.Βραδέα πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένεσθε.

3a.masc. sing.Βραδύς πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένετο.

3b.fem. sing.Βραδεῖα πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένετο.

3c.neutro sing.Βραδὺ πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένετο.

3d.masc.pl Βραδεῖς πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένοντο.

3e.fem. pl.Βραδεῖαι πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένοντο.

3f.neutro pl.Βραδέα πρὸς ὀργὴν κάγκρατῆς φέρειν ἐγένοντο.

54. Μακάριος ὅστις ἔτυχε Ἦ γενναίου φίλου· φιλίας γὰρ οὐδὲν ἔστι τιμιώτερον

Análise - ὅστις - nom.suj.rel.indef.; ἔτυχε - vb. do suj. aor.narrat.at.; γενναίου φίλου - gen.part.compl.de ἔτυχε; μακάριος - nom.pred.dp suj.; γὰρ - conet.expl.; οὐδὲν - nom.suj.; ἔστι - vb.do suj.ind.; τιμιώτερον- pred.do suj.; φιλίας - gen.de separ.compl. nom. do compar.

Temas - τυγχαν-/ἔ-τυχ-

Tradução - Feliz é o que encontrou um amigo generoso pois nada existe mais valioso do que a amizade.

Versão - Eu serei feliz quando encontrar a amizade e um amigo pobre.- Μακάριος ἔσομαι ὅταν τύχω φιλίας τε καὶ γενναίου φίλου. Um amigo nobre é mais estimável do que a riqueza.- Γενναῖος φίλος τιμιώτερός ἐστι πλούτου. Eu encontro - τυγχάνω; ele encontrava - ἐτύγγανε; nós encontraremos - τευξόμεθα/ τυχησόμεθα; nós encontraríamos - τυγχάνοιμεν / τύχοιμεν ἄν.

55. Μηδέποτε σαυτὸν δυστυχῶν Τ ἀπελπίσσης ΤΤ. Μεν.131

Análise - ἀπελπίσης - vb. de suj. impl. subj.exort.; μηδέποτε - neg.temp.event. sobre o vb.; δυστυχῶν - part.pres.nom.pred.do suj.; σαυτὸν - acus.c.o.d.; pron. reflex.

Temas - δυστυχεόντ'δυστυχοῦντ. ἀπ-ελπιζ-/ἀπ-ελπισα-

Tradução - Jamais, sendo infeliz, te desesperes de ti mesmo.

Versão - Ponha essa frase no indicativo futuro na 1ª pessoa do singular - Μηδέποτε ἐμαυτὸν δυστυχῶν ἀπελπίσω; e 1ª do plural.- Μηδέποτε ἡμᾶς αὐτοὺς δυστυχοῦντες Τ ἀπελπίσωμεν

56. Μάρτυρα ὑμῖν παρέξομαι ΤΤ τὸν θεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς.

Análise - παρέξομαι - vb. de suj. impl. fut.méd.; ὑμῖν - dat.de atrib.; τὸν θεὸν - acus.c.o.d.; τὸν ἐν Δελφοῖς - acus. aposto do c.o.d.; μάρτυρα - acus.pred.do c.o.d.

Temas - παρεχ-/παρεξ-

Tradução - Eu vos fornecerei (como) testemunha o deus, o em Delfos.

Versão - Eu vos apresentei e estou apresentando o deus, o em Delfos como testemunha.- Μάρτυρα ὑμῖν παρειξάμην τε καὶ παρέχομαι τὸν θεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς.

57. Οὐδένα πώποτε μισθὸν τῆς συνουσίας ἐπράξατο ΤΤ(ὁ Σωκράτης). Ξεν.

Análise - ὁ Σωκράτης - suj.nom.; ἐπράξατο - vb. do do suj. méd.; οὐδένα μισθὸν - c.o.d. do vb.; πώποτε - adv.indef. de tempo; τῆς συνουσίας - gen.de orig.compl. nom.; οὐδένα μισθὸν - c.o.d. do vb. acus.

Temas - πραγ. / (ἐ)-πραξα-

Tradução - (Sócrates) não se fez (não realizou) nenhum salário de sua presença.

Versão - Os professores têm pouco salário das lições; e não realizam nenhum lucro de sua presença.- Οἱ διδάσκαλοι οὐδὲν μὲν κέρδος πράττονται τῶν μαθημάτων οὐδὲν δὲ κέρδος πράττονται τῆς συνουσίας. Νὸς realizaremos - ἡμεῖς πραξόμεθα; eles realizavam - αὐτοὶ ἐπράττοντο; αὐτοὶ ἀπράξαντο; tu realizarás - πράξη/πράξει; vós realizastes.- ἐπράξασθε.

58. Ταῦτα γὰρ ὑμεῖς ἐψηφίσασθε ΤΤ: Δημοσθ.

Análise - ὑμεῖς - nom.suj; ἐψηφίσασθε - vb. do suj.aor.narrat. médio; ταῦτα - acus.n.pl. c.o.d.; γὰρ - conet.expl. confirm.

Temas - ψηφιδ-/ψηφισα-

Tradução - Na verdade vós votastes essas coisas./ Fostes vós...

Versão - Eu não voto, não votei, nem votarei essas coisas - Ἐγὼ μὲν οὐ ψηφίζομαι. οὔτε ἐψηφισάμην οὔτε ψηφίσομαι / ψηφιοῦμαι ταῦτα; ele não votou, não vota e nem votará essas coisas - οὗτος / ἐκεῖνος δὲ οὐκ ἐψηφίσατο οὔτε ψηφίζεται οὔτε ψηφίσεται / ψηφιεῖται ταῦτα; tu não votaste, nem votarás essas coisas - σύ δὲ οὐκ ἐψηφίσω οὔτε ψηφίση/ει οὔτε ψηφίση/ει / ψηφιῇ ταῦτα;

59. Εἴλοντο Τ φεύγειν Τ μᾶλλον ἢ τοὺς πολίτας ἰδεῖν Τ δουλεύοντας Τ.

Análise - Εἴλοντο - vb. de suj.impl.aor. ind. de raiz-tema, médio; φεύγειν ἢ ἰδεῖν - inf. c.o.d.; μᾶλλον - adv.de intens. sobre φεύγειν; τοὺς πολίτας - acus.c.o.d. de ἰδεῖν; δουλεύοντας - ἰδεῖν - acus.pred.do c.o.d.

Temas - εἴλ-/έλ-, φευγ-, ἰδ-, δουλευοντ-

Tradução - Eles preferiram (escolheram mais ...do que) pôr-se em fuga / exilar-se a ver os cidadãos servindo como escravos.

Versão - Sócrates preferiu morrer a exilar-se.- 'Ο Σωκράτης εἶλε μᾶλλον ἀποθήσκειν ἢ φεύγειν. Tu preferiste exilar-te a ser escravo - εἶλες μᾶλλον ἀποθήσκειν ἢ δουλεύειν; Eu vi - εἶδον; que tu vejas - ἴδης; ele veria - ἴδοι ἄν; vede - ἰδέτε; a mulher tendo visto - ἡ γυνή ἰδοῦσα; o varão tendo visto - ὁ ἀνὴρ ἰδών; a criança tendo visto - τὸ τέκνον ἰδόν.

60. Λακεδαιμόνιοι τὴν ἀκρόπολιν ἡμῶν εἶχον ἡ δύναμις ἅπασα τῆς πόλεως παρελύθη ἧΤ.

Análise - Λακεδαιμόνιοι - nom. suj.; εἶχον - vb. do suj. impf. at.; τὴν ἀκρόπολιν - acus. c. o. d.; ἡμῶν - gen. compl. nom.; καὶ - conet. de mesmo plano; ἡ δύναμις ἅπασα - nom. suj.; τῆς πόλεως - gen. compl. nom.; παρελύθη - vb. do suj. aor. ind. pass.

Temas - ἐχ- παραλυ- παρ-ε-λυ-θη-

Tradução - Os lacedemônios mantinham / ocupavam a acrópole e a cidade toda foi dissolvida / desfeita.

Versão - Os lacedemônios mantiveram a cidadela e dissolveram todo o poder da cidade.- Λακεδαιμόνιοι τὴν ἀκρόπολιν ἡμῶν ἔσχον καὶ τὴν δύναμιν ἅπασαν τῆς πόλεως παρέλυσαν. Ele manteve - ἔσχε; nós mantivestes - ἔσχετε; eles manterão - ἔξουσιν / σχήσουσιν; tu manterás - ἔξεις / σχήσεις; ele mantinha - εἶχεν; nós mantínhamos - εἶχομεν.

61. Χρημάτων ἔνεκα καὶ χάριτος πολλοὶ ἐπέισθησαν ἧΤ τῶν μαρτύρων.

Análise - πολλοὶ - nom. suj.; τῶν μαρτύρων - gen. part. compl. nom.; ἐπέισθησαν - aor. narrat. pass. ind. ou aor. puro/gnômico; ἔνεκα - prep. gen. de separ. > troca: χρημάτων καὶ χάριτος - gen. troca > separação.

Temas - πειθ-/ ἐ-πεισ-α-/ ἐ-πεισθη-

Tradução - Muitos entre os testemunhas foram / são persuadidos por causa de dinheiro e favor.

Versão - Os favores e o dinheiro convenceram muitos testemunhas.- Χάριτές τε καὶ χρήματα πολλοὺς τῶν μαρτύρων / πολλοὺς μάρτυρας ἔπεισαν. Muitas testemunhas são convencidas e serão convencidas por causa de favores e dinheiro. - Πολλοὶ μάρτυρες / πολλοὶ τῶν μαρτύρων πείθονται τε καὶ πεισθήσονται χάριτων τε καὶ χρημάτων ἔνεκα. Os favores e o dinheiro convencem, convenceram e convencerão muitas testemunhas.- Χάριτες καὶ χρήματα πείθουσιν, ἔπεισαν τε καὶ πείσουσι πολλοὺς μάρτυρας.

62. Οὐ ράδιον τὰ ὑπὸ πολλῶν κινδυνεύοντα ἧΤ ὑφ' ἐνὸς ῥηθῆναι ἧΤ οὐδὲ τὰ ἐν ἅπαντι τῷ χρόνῳ πραχθέντα ἧΤ ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ δηλωθῆναι ἧΤ.

Análise - Οὐ ράδιον - nom. n. sing. pred. do suj.; ῥηθῆναι - inf. aor. pass. suj.; τὰ κινδυνεύοντα - part. pres. pass. substantivo suj. do inf.; ὑπὸ πολλῶν - gen. ag. da pass.; οὐδὲ - neg. enfát. conet. coord. δηλωθῆναι - inf. aor. pass. suj.; τὰ πραχθέντα - part. pres. pass. substantivo suj. do inf.; ὑφ' ἐνὸς - gen. ag. da pass.; ἐν ἅπαντι τῷ χρόνῳ, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ - locativos

Temas - κινδυνεύοντ- ἐρ-ρηθη-/ ῥηθη- πραττόμενο-/ πραχθέντ- δηλοζ-/ ἐ-δηλωθη-

Tradução - Não é fácil serem ditas por um só os perigos sofridos por muitos e nem as coisas feitas em todo o tempo serem reveladas em um só dia.

Versão - As coisas que foram ditas por muitos não foram ditas por um só.- Τὰ ὑπὸ πολλῶν ῥηθέντα οὐκ ἔρρηθη ὑφ' ἐνὸς. As coisas foram ditas por muitos mas não por todos.- Τὰ πράγματα ἔρρηθη ὑπὸ πολλῶν ἀλλὰ οὐχ ὑπὸ πάντων. Se as coisas foram feitas elas não

foram reveladas e um só dia. - Εἰ τὰ πράγματα ἐπράχθη οὐκ ἐδηλώθη ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ.

63. (Ἑλένη)...εἰ δὲ βία ἤρπασθη ΤΤ καὶ ἀνόμως ἐβιάσθη ΤΤ καὶ ἀδίκως ὑβρίσθη ΤΤ δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ΤΤ ὡς ὑβρίσας ΤΤ ἠδίκησεν ΤΤ ἢ δὲ ἀρπασθεῖσα ΤΤ ὡς ὑβρισθεῖσα ΤΤ ἐδυστύχησεν ΤΤ.

Análise Ἑλένη.- suj. nom.; εἰ - conet.hipot.de subord.; δὲ - conet. pont.oral; ἤρπασθη ἐβιάσθη ὑβρίσθη - vbs do suj. aor.narrat.pass.; βία - instr.adv.; ἀνόμως, ἀδίκως - adv.de modo; καὶ καὶ - conet; δῆλον - nom.pred.da oração subj. compl.; ὅτι - conet.subord.integr.; ὁ μὲν ἀρπάσας - nom.suj. part.aor.at.; ὡς - conj.compar.; ὑβρίσας - nom.pred.do suj. part.aor.at.; ἠδίκησεν - v b. do part.suj.aor.narrat.at.masc.; ἢ δὲ ἀρπασθεῖσα - nom.fem.suj. part.aor.pass.; ὡς - conj.compar.; ὑβρισθεῖσα - part.suj.aor.narrat.pass.fem.; ἐδυστύχησεν - v b. do part.suj.aor.narrat fem. pass.

Temas - ἀρπαζ-/ἤρπασα/ἤρπασθη-, βιαζ-/ἐβιασ-α-/ἐβιασθη-, ὑβριζ-/ὑβρισ-α-/ὑβρίσθη-, ὑβρίζοντ-/ὑβρίσαντ-, ἀδικεζ-, ἠδικησ-α-, ἀρπαζόμενο-/ἀρπασθέντ-, ὑβρίζόμενο-/ὑβρίσθέντ-, δυστυχεζ-/ἐ-δυστύχη-α-

Tradução - Helena, se por violência foi raptada e ilegalmente violentada e injustamente ofendida é evidente que o que a raptou cometeu injustiça como que a ofendeu e a raptada como que ofendida foi infeliz.

Versão - Mude o sujeito (Helena) para 2ª pessoa do singular (1); e plural (2) masc. e fem.; e para a 1ª pessoa do singular (3) e plural, (4) masc. e fem.

2ª pes. masc.sing.- σύ. εἰ δὲ βία ἤρπασθης καὶ ἀνόμως ἐβιάσθης καὶ ἀδίκως ὑβρίσθης. δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ὡς ὑβρίσας ἠδίκησεν ὁ δὲ ἀρπασθεὶς ὡς ὑβρισθεὶς ἐδυστύχησας.

2ª pes. fem.sing.- σύ. εἰ δὲ βία ἤρπασθης καὶ ἀνόμως ἐβιάσθης καὶ ἀδίκως ὑβρίσθης. . . δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ὡς ὑβρίσας ἠδίκησεν ἢ δὲ ἀρπασθεῖσα ὡς ὑβρισθεῖσα ἐδυστύχησας.

2ª pes. masc.pl. - ὑμεῖς. εἰ δὲ βία ἤρπασθητε καὶ ἀνόμως ἐβιάσθητε καὶ ἀδίκως ὑβρίσθητε. . . δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ὡς ὑβρίσας ἠδίκησεν ὑμεῖς δὲ ἀρπασθέντες ὡς ὑβρισθέντες ἐδυστυχήσατε.

2ª pes. fem..pl.- ὑμεῖς. εἰ δὲ βία ἤρπασθητε καὶ ἀνόμως ἐβιάσθητε καὶ ἀδίκως ὑβρίσθητε. . . δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ὡς ὑβρίσας ἠδίκησεν ὑμεῖς δὲ ἀρπασθεῖσαι ὡς ὑβρισθεῖσαι ἐδυστυχήσατε.

3ª pes. masc.sing. - ἐκεῖνος. εἰ δὲ βία ἤρπασθη καὶ ἀνόμως ἐβιάσθη καὶ ἀδίκως ὑβρίσθη. . . δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ὡς ὑβρίσας ἠδίκησεν ἐκεῖνος δὲ ἀρπασθεὶς ὡς ὑβρισθεὶς ἐδυστύχησεν.

3ª pes. fem.sing.- ἐκείνη. εἰ δὲ βία ἤρπασθη καὶ ἀνόμως ἐβιάσθη καὶ ἀδίκως ὑβρίσθη. . . δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ὡς ὑβρίσας ἠδίκησεν αὐτὴ δὲ ἀρπασθεῖσα ὡς ὑβρισθεῖσα ἐδυστύχησεν.

3ª pes. pl. masc.pl.- ἡμεῖς δὲ εἰ δὲ βία ἤρπασθημεν καὶ ἀνόμως ἐβιάσθημεν καὶ ἀδίκως ὑβρίσθημεν. . . δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ὡς ὑβρίσας ἠδίκησεν ἡμεῖς δὲ ἀρπασθέντες ὡς ὑβρισθέντες ἐδυστυχήσαμεν.

3ª pes. fem..pl.- ἡμεῖς δὲ εἰ δὲ βία ἤρπασθημεν καὶ ἀνόμως ἐβιάσθημεν καὶ ἀδίκως ὑβρίσθημεν. . . δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀρπάσας ὡς ὑβρίσας ἠδίκησεν ἡμεῖς δὲ ἀρπασθεῖσαι ὡς ὑβρισθεῖσαι ἐδυστυχήσαμεν.

64. Ἐβουλήθη ΤΤ γράψαι ΤΤ τὸν λόγον Ἑλένης μὲν ἐγκώμιον ἐμὸν δὲ παίγνιον. Γωργ.

Análise - Ἐβουλήθη ΤΤ - vb.de suj. impl.aor.méd.; γράψαι - inf.c.o.d.; τὸν λόγον - acus.c.o.d.do inf.; ἐγκώμιον - acus.pred.do c.o.d.; παίγνιον - acus.pred. do c.o.d.; Ἑλένης μὲν - ἐμὸν δὲ - compl.nom.gen. - adj.adn.do pred.do c.o.d.

Temas - βουλ.-έ-βουλ-η-θη-. γραφ-γραφ-α-

Tradução - Eu quis escrever o (este) discurso, de Helena um elogio e meu divertimento.

Versão - Eu decido - βούλομαι; decidirei escrever muitos discursos - βούλομαι. βουλευθήσομαι/βουλήσομαι γράψαι πολλούς λόγους. O elogio de Helena foi escrito por Górgias e por Isócrates.- Τὸ τῆς Ἑλληνῆς ἐγκώμιον ἐγράφη/ἐγράφη ὑπὸ Γωργίου καὶ ὑπὸ Ἰσοκράτου. Tu escreves - γράφεις; escrevias - ἔγραφες; escreveste - ἔγραψας; escreverás - γραφήσεις; Está sendo escrito - γράφεται; estava sendo escrita - ἐγράφετο; foi escrito - ἐγράφη / ἐγράφη; será escrito - γραφήσεται/γραφθήσεται.

65. Θαλῆς ᾤηθη ΤΤ πάντα πληρῆ θεῶν εἶναι.

Análise - Θαλῆς - nom. suj.,; ᾤηθη - vb. do suj. aor.méd.; πάντα - acus.n.pl. suj. do inf.da completiva ob.dir.; εἶναι - vb. do suj. da compl.inf.; πληρῆ - acus.n. pl. pred. do suj. da inf.; θεῶν - gen. compl.nom.

Temas - οἶ-/ὠηθη-

Tradução - Tales pensava todas as coisas estarem cheias de deuses.

Versão - O céu esta cheio de estrelas.- Ὁ οὐρανὸς πληρῆς ἐστὶν ἀστέρων. Eu acho que o éter está cheio de deuses.- Οἶμαι / οἶομαι τὸν αἰθέρα πληρῆ εἶναι θεῶν. Eu achava - ᾤμην; Eu acharei - οἰήσομαι; Tua achas - οἶη/ει; achaste - ᾤηθης; achavas - ᾤου; eles achavam - ᾤοντο.

66. Ἡμῶν ἡ πόλις τὸ μὲν παλαιὸν ὑπὸ τῶν τυράννων κατεδουλώθη ΤΤ.

Análise - ἡ πόλις - nom.suj.; ἡμῶν - gen.restr.compl. nom.; τὸ μὲν παλαιὸν - acus.n. de relação; κατεδουλώθη - vb. do suj. aor.narrat. pass.; ὑπὸ τῶν τυράννων - gen.ag. da pass.

Temas - καταδουλοῖ-, κατ-ε-δουλωθη-

Tradução - A nossa cidade/a cidade de nós, quanto ao antigo (na antigüidade) foi escravizada pelos tiranos.

Versão - Nos tempos antigos os tiranos escravizaram nossa cidade, mas nossa cidade para o futuro não será escravizada pelos tiranos.- Τὸ μὲν παλαιὸν οἱ τύραννοι ἐδούλωσαν τὴν ἡμετέραν πόλιν/τὴν πόλιν ἡμῶν τὰ δὲ μέλλοντα ἡ ἡμετέρα πόλις/ἡ πόλις ἡμῶν οὐ καταδουλωθήσεται ὑπὸ τῶν τυράννων.

67. Πρὸ δὲ τοῦ ἀποβαίνειν Τ τοὺς μάρτυρας βραχέα βούλομαι Τ διαληχθῆναι ΤΤ ὑμῖν.

Análise - βούλομαι - vb. de suj. impl.; διαληχθῆναι - inf.c.o.d. aor.méd.; βραχέα - acus.n. pl. c.o.d.; ὑμῖν - dat. de atrib.; πρὸ - prep. rel. separação > gen.; δὲ - conet.pont.oral; τοῦ ἀποβαίνειν - gen. de separ.; τοὺς μάρτυρας - acus.suj.do inf.

Temas - ἀπο-βαιν-. διαλεγ-/διαλεχθή-

Tradução - Antes de as testemunhas descerem/irem embora eu quero discorrer / discutir coisas curtas para vós.

Versão - As testemunhas irão embora e eu vou querer falar algo curto.- Οἱ μὲν μάρτυρες ἀποβήσονται ἐγὼ δὲ βουλήσομαι/βουλευθήσομαι διαληχθῆναι βραχύ τι. Eu irei embora - ἀποβήσομαι; Eu fui embora - ἀπέβην; .Ele ia embora - ἀπέβαινε; eles iam embora - ἀπέβαινον; Nós iremos embora - ἀποβήσομεθα; nós fomos embora - ἀπέβημεν; Vai (tu) embora - ἀπόβαινε / ἀπόβηθι; ide vós embora - ἀποβαίνετε / ἀπόβατε.

68. Τῶν ἄλλων πραγμάτων ἀμελήσαντες ΤΤ πάντες τοῦ ῥαψωδοῦ ἤκουσαν ΤΤ ᾄδοντος Τ.

Análise - πάντες - nom.pl. suj.; ἀμελήσαντες - part.aor. anterior. nom.masc.pl. pred. do suj. da princ.; τῶν ἄλλων πραγμάτων - gen.pl.compl. de vb. de separação; ἤκουσαν - vb. do suj.aor.narrat.at.; τοῦ ῥαψωδοῦ - gen. do vb. por metonímia; ᾄδοντος - part.pres. simult. gen. pred. do compl.

Temas - ἀμελέῃοντ-→ἀμελέοντ-→ἀμελοῦντ-/ἀμελήσαντ-, ἀκου-/ἤκουσ-α-; ᾄδοντ-
Tradução - Tendo se descuidado de outros negócios (coisas) todos ouviram o rapsodo cantando. (que cantava).

Versão - Eu não me preocupo - οὐκ ἀμελῶ/ἀμελοῦμαι; não me preocupava - οὐκ ἠμέλουν / ἠμελούμην; não me preocuparei - οὐκ ἀμελήσω / ἀμελήσομαι; Tu ouves - ἀκούεις; ouvias - ἤκουες; ouviste - ἤκουσας; ouvirás - ἀκούση/ει; o rapsodo que canta - ὁ ῥαψωδὸς ᾄδων; que cantou - ᾄσας; que cantará - ᾄσόμενος. A mulher que canta - ἡ γυνὴ ᾄδουσα; que cantou - ᾄσασα; que cantará - ᾄσομένη; Ela cantou - ᾄσῃ; cante - ᾄδη / ᾄση; se cantar - ἐὰν ᾄδη / ᾄση; cantaria - ᾄδοι / ᾄσαι.

69. Νύσα ἢ Νύμφη ἢ παιδεύσασα ΤΤ καὶ θρέψασα ΤΤ τὸν Δυόνυσον ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἐτίματο Τ.

Análise - Νύσα - nom. suj. ἢ Νύμφη - nom.aposto do suj.; ἢ παιδεύσασα καὶ θρέψασα - part.aor.at.fem. nom. aposto do aposto do suj.; τὸν Δυόνυσον - acus. c.o.d. dos part.; ἐτίματο - vb. do sj. impf. pass.; ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων - ag. da pass.

Temas - παιδεύουσα-/παιδεύσασα-; τρέφουσα-/θρέψασα-; τιμαῖ-

Tradução - A Ninfa Nisa, a que educou e nutriu Diôniso era honrada pelos atenienses.

Versão - A Ninfa Nisa educou e nutriu Diônisos - Νύσα ἢ Νύμφη ἐπαίδευσέ τε καὶ ἔθρεψε τὸν Δυόνυσον. Diônisos foi educado e nutrido pela Ninfa Nisa - Ὁ Δυόνυσος ἐπαιδεύθη τε καὶ ἐτρέφθη ὑπὸ Νύσης τῆς Νύμφης. Os atenienses honravam a Ninfa Nisa a que educou e nutriu Diônisos. - Οἱ Ἀθηναῖοι ἐτίμων Νύσαν τὴν Νύμφην τὴν παιδεύσασαν καὶ θρέψασαν τὸν Δυόνυσον.

70. Ὁ Ἀριστείδης ἐκλήθη ΤΤ δίκαιος ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων.

Análise - Ὁ Ἀριστείδης - nom. suj.; ἐκλήθη - vb. do suj. aor.narrat.pass.; δίκαιος - nom.pred.do suj.; ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων - gen.ag. da pass.

Temas - καλε-/ἐ-κληθη-

Tradução - Aristides foi chamado justo pelos atenienses.

Versão - Os atenienses chamavam, chamaram, chamarão Aristides de justo. - Οἱ Ἀθηναῖοι ἐκάλουν. ἐκάλεσαν. καλέσουσι δίκαιον τὸν Ἀριστείδην. Aristides era chamado justo, será chamado justo, é chamado justo. Ὁ Ἀριστείδης δίκαιος ἐκαλεῖτο. κληθήσεται. καλεῖται.

71. Καινὴ τις φιλοσοφία ὑπὸ τοῦ Σωκράτους τοῖς Ἀθηναίοις ἐδιδάχθη ΤΤ.

Análise - φιλοσοφία τις - nom. suj.; καινὴ - nom.adj.adn. do suj.; ἐδιδάχθη - vb. do suj. aor.narrat.pass.; τοῖς Ἀθηναίοις - dat. de atrib.; ὑπὸ τοῦ Σωκράτους - gen. ag. da pass.

Temas - διδασκ-/ἐδίδαχθη-

Tradução - Uma certa nova filosofia era ensinada por Sócrates aos atenienses.

Versão - Sócrates ensinava uma filosofia especial a seus amigos. - Ὁ Σωκράτης ἐδίδασκε καινὴν τινα φιλοσοφίαν τοῖς φίλοις. Havia uma filosofia especial em Sócrates. - Καινὴ τις φιλοσοφία ἐνῆν

Σωκράτει. Ele ensina - διδάσκει; ensinou - έδίδαξε; ensinarά - διδάξει; ela é ensinada - διδάσκεται; era ensinada - έδιδάσκετο; será ensinada - διδαχθήσεται.

72. Ανάγκη ποιησαι TT τὰ ὑπὸ τῶν ἡγεμόνων προσταχθέντα TT.

Análise - ποιησαι - inf.suj.; τὰ προσταχθέντα - acus.c.o.d.part.aor.pass.; ὑπὸ τῶν ἡγεμόνων - gen.ag.da pass.; ανάγκη - nom. pred.do suj.

Temas - ποιη-/-ποιησ-α- προσταττόμενο-/προσταχθέντ-

Tradução - Fazer as coisas ordenadas pelos comandantes é necessidade.

Versão - Os comandantes ordenaram fazer as coisas necessárias.-

Οί ἡγεμόνες προσέταξαν ποιησαι τὰ ἀναγκαῖα. Fazer as coisas ordenadas pelo comandante era necessário - Ἀναγκαῖον ἦν ποιησαι τὰ ὑπὸ τῶν ἡγεμόνων προσταχθέντα. Os comandantes ordenam, ordenavam, ordenarão.- Οί ἡγεμόνες προστάττουσιν. προσέταπτον, προστάξουσιν. As coisas que são ordenadas eram ordenadas; as que foram ordenadas, que serão ordenadas. Τὰ προσταττόμενα προσετάπτετο; τὰ προσταχθέντα. τὰ προσταχθησόμενα.

73. Πόθεν ταῦτ' ἔμαθες TT οὔτω καλῶς;

Análise - Πόθεν - questão de onde?; ἔμαθες - vb.de suj. impl.aor.narrat.at.; ταῦτα - acus.c.o.d.; οὔτω - adv.dêit.sobre outro adv.; καλῶς - adv.de modo.

Temas - μανθαν-/έ-μαθ-

Tradução - De onde aprendeste essas coisas assim belamente?

Versão - Tu aprendes, aprendias, aprenderás bem essas coisas.- Μανθάνεις. έμάνθανες. μαθήση/ει ταῦτα καλῶς. Eu aprendi, nós aprendemos eles aprenderam.- Ἔμαθον. έμάθομεν/μανθάνομεν έμαθον. Aprende-tu, aprendei vós. (infectum e aoristo) - μάνθανε / μαθέ; μανθάνετε / μαθέτε.

74. Έβουλήθη TT έν τῇ έαυτοῦ πατρίδι ταφῆναι TT.

Análise - Έβουλήθη - vb. de suj.impl.ind.aor.méd.; ταφῆναι - inf.aor.pass.c.o.d.do vb.; έν τῇ πατρίδι - loc.; έαυτοῦ - gen.restr.compl. nom. pron. reflex.

Temas - βουλ-/έ-βουληθη-, θαπτ-/ταφη-

Tradução - Ele quis ser enterrado em sua (própria) pátria.

Versão - Eu quero ser enterrado na minha pátria.- Βούλομαι έν τῇ έμαντοῦ πατρίδι ταφῆναι. Έβουλόμην, έβουλόμεθα. βουληθησόμεθα. Eu queria, nós queríamos, nós quereremos.- Έβουλόμην. έβουλόμεθα. βουληθησόμεθα. Eu enterro, eu enterrei, nós enterraremos, ele enterrará, tu enterravas, vós enterráveis.- Θάπτω. έθαψα. θάψομεν. θάψει. έθαπτες. έθάπτετε. Ele é enterrado, era enterrado, foi enterrado, - será enterrado na pátria dele.- Θάπτεται. έθάπτετο. έτάφη. ταφήσεται έν τῇ έαυτοῦ πατρίδι.

75. Έν τῇ έν Σαλαμῖνι μάχη διεφθάρησαν TT τεσσαράκοντα νῆες τῶν Έλλήνων.

Análise - τεσσαράκοντα νῆες - nom. suj.; τῶν Έλλήνων - gen.restr. compl. nom.; διεφθάρησαν - vb. do suj. aor.pass.; έν τῇ έν Σαλαμῖνι μάχη - dois locativos.

Temas - διαφθειρ-/διε-φθαρη-

Tradução - Na batalha em Salamina 40 navios dos helenos foram destruídos.

Versão - Os persas destruíram 40 navios dos gregos.- Οί Πέρσαι διέφθειραν τεσσαράκοντα νῆες τῶν Έλλήνων. Eu destruo, eu destrua, eu

destruirei, eu destruí, eu fui destruído, eu serei destruído.-
διαφθείρω. διέφθειρον. διαφθερώ. διέφθειρα. διεφθάρην. διαφθαρήσομαι. Passe
essas formas na 2a pessoa do singular (1) e plural.(2)

1.- διαφθείρεις. διέφθειρες. διαφθερείς. διέφθειρας. διεφθάρης. διαφθάρηση/ει.

2.- διαφθείρετε, διέφθειρετε. διαφθερείτε. διεφθείρατε, διεφθάρητε. διαφθαρήσεσθε.

76. Τί ἐθεάσω ΤΤ; - Τούς στρατιώτας εὐξαμένους ΤΤ τοῖς θεοῖς.

Análise - ἐθεάσω - vb. de suj. impl. ind.aor,méd.; τί: - inter.de
ident.neutro c.o.d.; τούς στρατιώτας - acus.c.o.d. do vb.;
εὐξαμένους -acus.pred. do c.o.d.part.aor.; τοῖς θεοῖς - dat.de atrib.

Temas - θεαῖ-/ ἐ-θεασ-α-, εὐχόμενο-/ εὐξάμενο-

Tradução - O que contempleste? - Os soldados que tinham orado
aos deuses. (tendo orado).

Versão - Eu contemplo, tu contemplavas, ele contemplou, nós
contemplaremos, vós contemplais, elas contemplaram. - Θεῶμαι.
ἐθεῶ. ἐθεάσατο. θεασόμεθα. θεᾶσθε. ἐθεάσαντο. Os soldados que estão
orando, que oraram, que orarão. - Οἱ στρατιῶται εὐχόμενοι, εὐξάμενοι,
εὐξόμενοι.

77. Ἐκ πυρός...τὰ πάντα καὶ εἰς πῦρ τὰ πάντα τελευτᾷ ΤΤ.

Análise - τὰ πάντα - nom.n.pl. suj. vb. impl.; ἐκ πυρός.- .gen.de
origem; καὶ - conet. coord.; τὰ πάντα - nom.n.pl. suj.; τελευτᾷ -
vb.sing. do suj.n. pl.; εἰς πῦρ - acus.de direção.

Temas - τελευταῖ-/ ἐ-τελευτησ-α-

Tradução - Do fogo todas as coisas (são, nascem) e no fogo todas
as coisas findam.

Versão - Ele findou, tu findarás, findarias, findaste.-
Ἐτελεύτησε. τελευτήσεις. τελευτῶν ἄν. ἐτελεύτησας. O que está findando,
que findou, que haverá de findar.- ὁ τελευτῶν. ὁ τελευτήσας. ὁ
τελευτήσων; a que está findando, que findou, que haverá de
findar.- ἡ τελευτῶσα. ἡ τελευτήσασα. ἡ τελευτήσουσα.

78. Ἡ παιδεία καθάπερ εὐδαίμων χώρα πάντα τ'ἀγαθὰ φέρει Τ.

Análise - Ἡ παιδεία - nom.suj.; καθάπερ - conet. de compar.; εὐδαίμων
χώρα - nom. aposto do suj; φέρει - vb. do suj. ind.pres.; πάντα τὰ
ἀγαθὰ - acus.c.o.d.

Temas - φερ-

Tradução - A educação, à maneira de uma terra fértil, produz
todos os bens.

Versão - A boa educação produz e produzia bons cidadãos.- Ἡ
ἀγαθὴ παιδεία φέρει τέ καὶ ἔφερον ἀγαθοὺς πολίτας. A terra que produz ἡ
φέρουσα χώρα; o homem que produz - ὁ φέρων ἀνὴρ.

79. Δουλεύειν Τ πάθει Τ χαλεπώτερον ἢ τυράννοις.

Análise - Δουλεύειν - inf.at.suj.; πάθει ἢ τυράννοις - dat.de atrib.
conet. de compar.; χαλεπώτερον - nom.n. pred.do suj.inf.

Temas - δουλευ-

Tradução - Ser escravo das paixões (servir às paixões) é mais
difícil do que servir aos tiranos.

Versão - Os tiranos são escravos das paixões. Οἱ τύραννοι δουλεύουσι
τοῖς πάθειν. Eu sirvo como escravo, servi como escravo, servirei
como escravo a meu amigo.- Δουλεύω. ἐδούλευσα. δουλεύσω τῷ ἐμῷ φίλῳ
/ τῷ φίλῳ μου.

80. Ἄνθρωπος ἐγένου ΤΤ καὶ τὸ δυστυχῆς βίου ἐκεῖθεν ἔλαβες ΤΤ.

Análise - ἐγένου - vb.de suj, impl. aor.narrat.méd.; ἄνθρωπος - nom.pred.do suj.; καὶ - conet.de coord.; ἔλαβες - vb.do mesmo suj. aor.narrat.at.; τὸ δυστυχῆς - acus.n.c.o.d.; βίου - gen.restr. compl. nom.; ἐκεῖθεν - adv.déit. de onde

Temas - γιγν-/ἐ-γεν-; λαμβαν-/ἐ-λαβ-

Tradução - Nasceste homem e o infortunado da vida tomaste de lá.

Versão - Eu me tornei, tornava, tornarei homem. - Ἐγενόμην. ἐγιγνόμην. γενήσομαι ἄνθρωπος. Eu pego, tu pegavas, ele pegou, nós pegaremos, vós pegastes, eles pegariam. - Λαμβάνω. ἐλάμβανες. ἔλαβεν. ληφόμεθα. ἐλάβετε. λαμβάνοιεν/λάβοιεν ἄν. Eu sou pego, tu eras pego, ele foi pego, nós seremos pegos, vós fostes pegos, eles eram pegos. - Λαμβάνομαι. ἐλαμβάνου. ἐλήφθη. ληφθησόμεθα. ἐλήφθητε. ἐλαμβάνοντο.

81. Τὰ ἤδη γεγενημένα ΤΤ οὐκ ἂν κωλυθείσαν ΤΤ.

Análise - Τὰ ἤδη γεγενημένα - part.perf.méd. nom.pl.n. suj.; οὐκ ἂν κωλυθείσαν - vb. do suj. opt.aor.pass.

Temas - γιγνόμενο-/γενόμενο-/γεγενημένο-, κωλυ-/κωλυθη-

Tradução - Os fatos/coisas já acontecidas não poderiam ser impedidas/não seriam impedidas.

Versão - As coisas acontecidas não são impedidas, não foram impedidas, não eram impedidas, não serão impedidas. - Τὰ ἤδη γεγενημένα οὐκ κωλύονται. οὐκ ἐκωλύθησαν. οὐκ ἐκωλύοντο. οὐ κωλυθήσονται. Eu impeço, tu impedias, ele impediu, nós impediremos, vós impedistes, eles impedirão. - Κωλύω. ἐκώλυες. ἐκώλυσε. κωλύσομεν. ἐκωλύσατε. κωλύσουσιν.

82. Ἀπορία οὖν ἐχόμενος Τ(ὁ Προμηθεύς).. ἦντινα σωτηρίαν τῷ ἀνθρώπῳ εὐροι ΤΤ κλέπτει. Τ τὴν ἔντεχνον σοφίαν σὺν πυρὶ . . .καὶ οὕτω δὴ-δωρεῖται Τ ἀνθρώπῳ. Πλατ.

Análise - οὖν - conet. concl.; ἐχόμενος - part.pres.nom.masc.pred, do suj.; ἀπορία - instr.; ἦντινα - relat.indef.interr. indir.acus.adj, adn. do c.o.d.; σωτηρίαν - acus.c.o.d.; εὐροι - opt.aor.at. potenc.; τῷ ἀνθρώπῳ - dat. de atrib.; κλέπτει - vb.do suj. da reduzida de part.; τὴν ἔντεχνον σοφίαν - acus.c.o.d.; σὺν πυρὶ - dat.comit.; καὶ - conet. coord.; οὕτω - adv.déit. de modo; δὴ - conet. afirm.; δωρεῖται - vb. do mesmo suj. pres.ind. méd.; ἀνθρώπῳ - dat.de atrib.

Temas - ἐχόμενο-, εὐρίσκ-/ἠύρ-εύρ-, κλεπτ-δωρεῖ-

Tradução - Pois bem, tomado pela dificuldade de que salvação pudesse encontrar/poderia encontrar/encontraria para o homem, ele rouba a habilidade técnica com o fogo e assim então presenteia ao homem.

Versão - Prometeu encontrou (tendo encontrado) a sabedoria artesanal e o fogo roubou-os e deu aos homens. - Ὁ Προμηθεύς εὐρών τὴν ἔντεχνον σοφίαν καὶ τὸ πῦρ κλέψας μὲν αὐτὰ ἔδωκε τοῖς ἀνθρώποις. Ele estava tomado pela dificuldade - ἀπορία ἔχετο: eu não estou tomado pela dificuldade - ἀπορία οὐκ ἔχομαι: Eu acho, achava, achei, acharei a sabedoria artesanal. - Εὐρίσκω. ἠύρισκον. ἠύρον. εὐρήσω τὴν ἔντεχνον σοφίαν. A sabedoria artesanal foi achada e roubada por Prometeu. - Ἡ ἔντεχνος σοφία εὐρηθεῖσα ἐκλήφθη ὑπὸ τοῦ Προμηθέως. / ἠύρήθη καὶ ἐκλήφθη.

83. 'Η φύσις οὐδὲν οὔτε ἀτελὲς ποιεῖ Τ οὔτε μάτην' μὴ σπεῦδε Τ μηδὲ βόα Τ καὶ μάλλον ἂ ἐθέλεις Τ γενήσεται ΤΤ.

Análise - 'Η φύσις - nom. suj. - ποιεῖ - vb. do suj. pres.ind.at.; οὐδὲν - acus.n.c.o.d.; ἀτελὲς - acus.n.pred. do c.o.d.; οὔτε οὔτε - negações coord.; μάτην - adv.sobre ποιεῖ; μὴ - neg.vol.event.; σπεῦδε - imperat.at.sing.; μηδὲ - neg.coord.; βόα - imper.at.sing. καὶ - conet.coord.; μάλλον - adv.comp. de intens.; γενήσεται - vb. fut. suj. oculto ταῦτα; ἂ - acus.pl.c.o.d. ἐθέλεις - vb.do mesmo suj.at.ind.

Temas - ποιεῖ-, σπευδ-, βοᾶ-, ἐθέλ-, γιν-/γεν-η-σ-

Tradução - A natureza nada faz nem imperfeito nem em vão; não te apresses nem grites e mais (as coisas) que estás querendo acontecerão.

Versão - A natureza não faz, não fazia, não fez e não fará coisas imperfeitas. - 'Η φύσις οὐ ποιεῖ. οὐκ ἐποίει. οὐκ ἐποίησε οὔτε ποιήσει ἀτελῆ πράγματα. Απρῆσα-τε, απρῆσαι-vos; ele se apresse, eles se apressem. - Σπεῦδε. σπεύδετε. σπευδέτω. σπευδόντων. Não grita! Μὴ βόα. não gritai! Μὴ βοᾶτε. Eles gritam gritavam, gritaram e gritarão. - Βοᾶσιν, ἐβόων, ἐβόησαν καὶ βοήσουσιν.

84. Οὐκ ἐποίησε ΤΤ τοῦτο οὐδαμοῦ οὐδεῖς.

Análise - οὐδεῖς - nom.suj. οὐκ ἐποίησε - vb. do suj. ; τοῦτο - acus.n.c.o.d.; οὐδαμοῦ - adv.de lugar questão ποῦ

Temas - ποιεῖ-/ἐ-ποιησ-α-

Tradução - Não fez isso ninguém em nenhum lugar

Versão - Isso não foi feito, não seja feito, não seria feito, não será feito por ninguém em nenhum lugar. - Οὐκ ἐποιήθη τοῦτο: μὴ ποιῆται/ποιηθῆ. οὐκ ἂν ποιοῖτο/ποιηθῆ. οὐ ποιηθήσεται ὑπ' οὐδενὸς οὐδαμοῦ. Ninguém faz, fazia, fez, faça, faria, fará isso em nenhum lugar. - Οὐδεῖς ποιεῖ. ἐποίει. ἐποίησε. ποιῆ/ποιεῖτω. ποιοῖ ἂν. ποιήσει τοῦτο οὐδαμοῦ.

85. "Ὁρκους γυναικὸς εἰς ὕδωρ γράψω ΤΤ.

Análise - γράψω - vb. de suj. impl. fut.at.; ὄρκους - acus.c.o.d.; γυναικὸς - gen.restr.; εἰς ὕδωρ - acus.de direção.

Temas - γραφ-/γραψ-

Tradução - Juramentos de mulher escreverei/gravarei na água.

Versão - O juramento da mulher foi escrito na água. - Ὁ ὄρκος τῆς γυναικὸς ἐγράφη/ἐγράφη εἰς ὕδωρ. Os juramentos das mulheres foram escritos na água. - Οἱ ὄρκοι τῆς γυναικὸς ἐγράφησαν/ἐγράφησαν εἰς ὕδωρ.

86. Οὔτε ὁ πατὴρ οὔτε ὁ παῖς ἦλθέ Τ ποτε εἰς τὴν πόλιν.

Análise - Οὔτε ὁ πατὴρ οὔτε ὁ παῖς - nom.sing. sujeitos coord.; ἦλθέ - vb. do suj. aor.narrat.at.; εἰς τὴν πόλιν - acus.de direção; ποτε - adv.indef.de tempo.

Temas - ἔλθ-

Tradução - Nem o pai nem o filho veio algum dia à cidade.

Versão - Nem os homens nem as mulheres chegaram algum dia à cidade. Οὔτε οἱ ἄνδρες οὔτε αἱ γυναῖκες ἦλθόν ποτε εἰς τὴν πόλιν.

87. "Ἐλεγε Τ δὲ τῷ Θεμιστοκλεῖ ὁ διδάσκαλος. "οὐδὲν ἔση . παῖ. σὺ μικρόν. ἀλλὰ μέγα πάντως ἀγαθὸν ἢ κακόν."

Análise - ὁ διδάσκαλος - nom.suj.; ἔλεγε - vb. do suj. impf.at.; δὲ - conet.pont.oral; τῷ Θεμιστοκλεῖ - dat.de atrib.; παῖ - voc.sing.; σὺ - nom. suj.; ἔση - vb. do suj.; οὐδὲν - nom.pred.do suj.; μικρόν ἀλλὰ μέγα - adj.adn.do pred. do suj; πάντως - adv.de modo; ἀγαθὸν ἢ κακόν - nom.adj.adn. do pred. do suj.

Temas - λεγ-

Tradução - Dizia o mestre a Temístocles: " Menino, tu nada serás pequeno mas totalmente grande, bom ou mau."

Versão - Temístocles dizia ao mestre: Eu serei algo grande e não pequeno. totalmente bom e não mau. "Ἐλεγεν ὁ Τεμιστοκλῆς τῷ διδασκάλῳ· " Μέγα τί ἔσομαι κ' οὐ μικρόν· ἀγαθόν πάντως κ' οὐ κακόν."

88. Ἀπορρηγῆσεται Ἦτ τεινόμενον Ἦτὸ καλώδιον.

Análise - τὸ καλώδιον - nom.suj.; ἀπορρηγῆσεται - vb. do suj. fut.pass.; τεινόμενον - part.pass.pres.pred.do suj.

Temas - ἀπορρήγω-/ἀπορρηγῆσ-

Tradução - Um barbante sendo esticado se romperá.

Versão - Eu arrebento o barbante esticado - Ἀπορρήγνυμι τὸ καλώδιον τεταμένον; ele estica e arrebenta o barbante - Τείνει καὶ ἀπορρήγνυσιν τὸ καλώδιον; tu arrebentaste o barbante - Ἐρρηξας τὸ καλώδιον; tu esticaste o barbante - Ἐτεινας τὸ καλώδιον; eles arrebentam o barbante - ἀπορρηγνύασιν τὸ καλώδιον; esticas - τείνεις; esticou - ἔτεινε; esticaremos - τενοῦμεν; esticáveis - ἐτείνετε; esticaram - ἔτειναν; sou esticado - τείνομαι; foste esticado - ἐτάθης; será esticado - ταθήσεται; éramos esticados - ἐτεινόμεθα; fostes esticados - ἐτάθητε; serão esticados - ταθήσονται.

89. Σοφοῖς ὀμιλλῶν Ἦ κ' αὐτὸς ἐκβήσει ἮΤσοφός.

Κακοῖς ὀμιλλῶν κ' αὐτὸς ἐκβήσει κακός.

Análise - ὀμιλλῶν - part.pres.masc.nom.pred.do suj.oculto; σοφοῖς/κακοῖς - dat.comit.; κ' αὐτὸς - nom.suj.com.conet.forte; ἐκβήσει - vb.dos.sujs.tu,fut.méd.; σοφός/κακός - nom.pred.do suj.

Temas - ὀμιλλεῖ-ἐκβαίν-/ἐκβησ-

Tradução - Freqüentando (conversando com) sábios também tu mesmo sairás sábio; freqüentando (conversando com) maus também tu mesmo sairás mau.

Versão - Convivendo com um sábio o jovem sai (torna-se) sábio - Σοφῶ ὀμιλλῶν ὁ νεανίας ἐκβήσεται σοφός; os que convivem com os maus também tornam-se (saem) maus. - οἱ κακοῖς ὀμιλλοῦντες ἐκβαίνουσι καὶ αὐτοὶ κακοί. Convivendo com mulheres más a jovem torna-se má - Γυναιξὶ κακαῖς ὀμιλλοῦσα καὶ ἡ κόρη γίγνεται κακή. convivendo com homens maus os jovens tornam-se maus. - Ἄνδράσι κακοῖς ὀμιλλοῦντες οἱ νεανίαὶ κακοὶ γίγνονται.

90. Εἰς ἀρχὴν κατασταθεῖς Ἦτ μηδενὶ χρῶ Ἦ πονηρῶ.

Análise - κατασταθεῖς - part.aor.pass.nom.masc.pred.do suj.do imperat.; εἰς ἀρχὴν - acus.de direção; μηδενὶ - pron.indef.neg.event.instr.; χρῶ - imper.sing.pres.méd.; πονηρῶ - pred.do instr.

Temas - καθίστη-/καθιστάντ-/κατασταθέντ-χρα j-

Tradução - Tendo sido instalado num cargo, de nenhum malvado te utilizes/te sirvas.

Versão - Ele instala bandidos nos comandos. - Πονηροῦς καθίστησιν εἰς τὰς ἀρχάς. Os bandidos instalados nos comandos se servem de bandidos. - Κατασταθέντες εἰς τὰς ἀρχάς οἱ πονηροὶ πονηροῖς χρῶνται.

91. Ἀναβὰς Ἦτ ἐπὶ τὸν ἵππον ἤλασε Ἦτ.

Análise - Ἀναβὰς - part.aor.at.masc.nom.pred.do suj.da princ.; ἐπὶ τὸν ἵππον - acus.de direção; ἤλασε - vb.do suj.impl.aor.ind.at.

Temas - ἀναβαίνοντ-/ἀναβάντ-ἐλαυν-ἤλασ-α-/έλασα-

Tradução - Ele montou no cavalo e partiu./tendo montado, partiu.

Versão - Eu monto - ἀναβαίνω; eu montava - ἀνέβαινον; eu montei - ἀνέβην; eu montarei - ἀναβήσομαι; eu monto no cavalo e parto - ἀναβάς ἐπὶ τὸν ἵππον ἐλαύνω; partia - ἤλαυνον; parti - ἤλασα partirei.- ἐλάσω/ἐλώ;

92. Χιτῶνα ἐποίησάμην ΤΤ.

Análise - ἐποίησάμην - vb. de suj. impl. aor.méd.; χιτῶνα - acus.c.o.d.

Temas - ποιεῖ-/έ-ποιησ-α-

Tradução - Eu me fiz um manto.

Versão - Ele faz mantos - χιτῶνας ποιεῖ; ela fará mantos - χιτῶνας ποιήσει; são feitos, eram feitos, serão feitos, foram feitos muitos mantos - ποιοῦνται. ἐποιοῦντο, ποιηθήσονται. ἐποιήθησαν πολλοὶ χιτῶνες; sejam feitos, seriam, fossem feitos mantos - ποιοῦνται/ποιεῖσθων. ποιοῦντο πολλοὶ χιτῶνες.

93. Ταῦτα ἀκούσας ΤΤ ὁ Κῦρος ἐπαίσατο ΤΤ τὸν μηρόν.

Análise - ὁ Κῦρος - nom.suj.; ἀκούσας - part.aor.at.nom. pred: do suj.da princ.; ταῦτα - acus.n.pl. c.o.d.; ἐπαίσατο - vb. do suj.aor.méd.ind.; τὸν μηρόν - acus.c.o.d.

Temas - ἀκούοντ-/ἀκούσαντ-, παι-/έ-παισ-α-

Tradução - Ciro, tendo ouvido essas coisas, bateu a coxa.

Versão - Eu bato, tu batias, ele baterá na coxa.- Πάιομαι. ἐπαίου. παίσεται τὸν μηρόν. Tendo ouvido essas coisas os soldados bateram nas coxas.- Ταῦτα ἀκούσαντες οἱ στρατιῶται ἐπαίσαντο τοὺς μηρούς.

94. Τὸ ξίφος σπασάμενος ΤΤ ἑαυτὸν ἀπέσφαξεν ΤΤ.

Análise - σπασάμενος - partic.aor.méd.nom. pred. do suj. da princ.; τὸ ξίφος - acus.c.o.d.do part.; ἀπέσφαξεν - vb.de suj. impl.aor.narrat.at.; ἑαυτὸν - acus.c.o.d.reflex.

Temas - σπα-/έ-σπασ-α-. ἀποσφαττ-/ἀπ-ε-σφαξ-α-

Tradução - Ele puxou a espada e degolou-se. Tendo puxado...

Versão - Ele puxou (tendo puxado) a espada (e) degolou o inimigo.- Τὸ ξίφος σπασάμενος τὸν πολέμιον ἀπέσφαξεν; Ele está puxando, esteja puxando, estaria puxando a espada.- σπάει/σπάεται, σπάη/σπάηται. σπάοι/σπάοιτο τὸ ξίφος; Os soldados puxaram, puxem, puxariam as espadas.- Οἱ στρατιῶται ἔσπασαν/ἔσπασαντο. σπάωσιν/σπάωνται. σπάοιεν/σπάοιντο τὰ ξίφη.

95. Ἐμοὶ πείθου Τ καὶ σώθητι ΤΤ.

Análise - πείθου - imper.méd.sing.pres.; ἐμοὶ - dat.de atrib.; καὶ - conet. coord.; σώθητι - imperat.sing. aor.méd

Temas - πειθ-. σωζ-/έ-σωθη-

Tradução - Obedece a mim e salva-te.

Versão - Eu obedeco, obedecia, obedeci, obedecerei - Πείθομαι. ἐπειθόμεν/ἐπιθόμεν. ἐπεισάμην. πείσομαι e me salvo, eu me salvava, eu me salvei, eu me salvarei.- καὶ σώζομαι. ἐσωζόμεν. ἐσώθην. σωθήσομαι. Salva-te.- Σώθητι: salvai-vos - σώθηθε.

96. Παθῶν ΤΤ νήπιος ἔγνω ΤΤ. Ἦεο.

Análise - Παθῶν - part.aor.at.masc.nom. pred.do suj.da princ.; νήπιος - nom.suj.; ἔγνω - aor.gnômico ind.at.

Temas - πάσχοντ-/παθόντ-. γιγνωσκ-/έ-γνω-

Tradução - Tendo sofrido o estulto aprendeu./ Sofrendo/tendo sofrido o estulto aprende.

Versão - Os bobos sofrem (tendo sofrido) e ficam sabendo - Οἱ νήπιοι παθόντες γινώσκουσιν. - ἔγνωσαν; nós sofremos (tendo sofrido) e ficamos sabendo - παθόντες γινώσκομεν; ἔγνωμεν; vós sofreis (tendo sofrido) e ficais sabendo - παθόντες γινώσκετε; / ἔγνωτε; As bobas sofrem (tendo sofrido) e ficam sabendo.- Αἱ νήπια παθοῦσαι γινώσκουσιν. / ἔγνωσαν.

97. Κάλλος ἢ χρόνος ἀνήλωσεν ΤΤ ἢ νόσος ἐμάρανεν ΤΤ. Ἰσοκρ.

Análise - ἢ χρόνος ἢ νόσος - nom. sujs altern.; ἀνήλωσεν, ἐμάρανεν - vbs dos sujs. aor.ind.at.gnōmico; κάλλος- acus.n. c.o.d. dos dois vbs.

Temas - ἀναλισκ-/ ἀνήλωσ-α-/ ἀναλωσ-α-, μαραιν-έ-μαραν-

Tradução - A beleza ou o tempo consome ou a doença gasta.

Versão - Ο tempo e a doença gastam a beleza - Ὁ χρόνος καὶ ἡ νόσος ἀναλίσκουσι τὸ κάλλος. a doença consome o corpo. o tempo gasta.- Τὸ σῶμα ὁ μὲν χρόνος μαραίνει. ἡ δὲ νόσος ἀναλίσκει Gastam - ἀναλίσκουσιν; gastavam - ἀνέλισκον; gastaram - ἀνήλωσαν/ἀνάλωσαν; gastarão - ἀναλώσουσιν; consomem - μαραίνουνσιν; consumiam - ἐμάρανον; consumiram - ἐμάραναν; consumirão - μαρανοῦσιν.

98. Πορισώμεθα ΤΤ οὖν πρῶτον τὴν δαπάνην. Θουκ.

Análise - Πορισώμεθα - vb. de suj. impl.aor.desid.event. méd.; οὖν conet. concl.; πρῶτον - adv.sobre o vb.; τὴν δαπάνην - acus.c.o.d.

Temas - πορίζ-/έ-πορισ-α-

Tradução - Fornecemos primeiro a despesa.

Versão - Providencia a tua despesa, eu providenciarei a minha - Σὺ μὲν πορίσου τὴν σὴν δαπάνην ἐγὼ δὲ πορίσομαι τὴν ἐμήν. Eu providencio, ele providenciará, vós providenciastes a despesa.- Πορίζομαι πορίσεται. ἐπορίσασθε τὴν δαπάνην.

99. Σὺ μὲν γὰρ εἴλου Τ ζῆν ἐγὼ δὲ κατθανεῖν ΤΤ. Σοφ.

Análise - Σὺ μὲν - ἐγὼ δὲ - nom. sujs das altern.; γὰρ - conet. explic.; εἴλου - ind.aor.méd., tu; ζῆν - inf.c.o.d. de εἴλου; κατθανεῖν - inf.c.o.d.do vb.impl.εἰλόμην.

Temas - ἐλ-; καταθησκ-κατθαν-

Tradução - Na verdade tu escolheste/preferiste viver (continuar vivendo) e eu, morrer.

Versão - Antigone preferiu morrer, a irmã dela preferiu viver.- Ἀντιγόνη μὲν εἴλετο κατθανεῖν ἡ δὲ ἀδελφὴ αὐτῆς ζῆν. Eles escolheram, eu escolhi, vós escolhesteis - Εἴλοντο; εἰλόμην, εἴλεσθε; ela morreu e ele morrerá - κατέθανε καὶ κατθανεῖται; vós estais morrendo ou morrereis - ἀποθνήσκετε ἢ ἀποθανεῖσθε/κατθανεῖσθε; eles morreram ou morrerão - κατέθανον ἢ κατθανοῦνται/ἀποθανοῦνται.

100. Πάταξον ΤΤ μὲν ἄκουσον ΤΤ δέ. Πλουτ. Θεμ.

Análise - Πάταξον μὲν ἄκουσον δέ- imperat. sing.aor.altern.

Temas - πατασσ-/έ-παταξ-α-, ἀκου-/ἤκουσ-α-

Tradução - Bate, mas ouve. Bate e ouve.

Versão - Ele bateu e ouviu - Πατάξας ἤκουσεν; baterá e ouvirá - πατάξας ἀκούσεται; bate e ouve - πάταξον μὲν ἄκουσον δέ / πατάξας ἄκουσον; batia e ouvia.- πατάσσων ἤκουεν; Batei mas ouvi - Πατάξατε μὲν ἀκούσατε δέ.

101. Ἐτι τοίνυν ἀκούσατε ἧ καὶ τάδε. Ξεν. Ἄν.

Análise - τοίνυν - conet.coord. cont.; ἀκούσατε - imperat.pl.aor.at.; ἔτι -adv.de intens. καὶ - conet. forte; τάδε - dêit. anaf. c.o.d.

Temas - ἀκου-/ἀκουσ-α-

Tradução - Então ouvi ainda também estas coisas:

Versão - Ouve ainda estas coisas - Ἄκουσον ἔτι καὶ τάδε. ele ouviu essas coisas - ἤκουσε ταῦτα; eles ouviram aquelas coisas - ἤκουσαν ταῦτα; Essas coisas são ouvidas, sejam ouvidas, seriam ouvidas, serão ouvidas, foram ouvidas - Ταῦτα ἀκούονται. ἀκούονται, ἀκούοντο ἄν. ἀκουσθήσονται, ἤκουσθησαν.

102. Σκέψαι ἧ δὲ τοῦτο πρῶτον. Σοφ.

Análise - Σκέψαι - imper.aor.sing. méd.; ἔ - conet.pont.oral.; τοῦτο - dêit.c.o.d.; πρῶτον - acus.rel. > adverbial.

Temas - σκεπτ-, ἐ-σκεψ-α-

Tradução - Mas, examina primeiro isso.

Versão - Eu examino, examinarei, examinei. examinava - σκέπτομαι, σκέφομαι. ἐσκεψάμην. ἐσκεπτόμην; examina tu, examinaí vós, examine ele, examinem eles. - σκέπτου/σκέψαι, σέπτετε/σέψασθε. σκεπτέσθω/σκεψάσθω. σκεπτέσθων/σκεψάσθων. Examinemos agora - σκεπτώμεθα νῦν.

103. Σκέψασθε δὲ ὅτι καὶ ταῦτα ψεύδονται ἧ. Λυσ.

Análise - Σκέψασθε - imper.pl.aor.méd.; δὲ - conet.pont.oral; ὅτι - conet.integr.causal; καὶ - conet.forte; ταῦτα - acus.de rel.; ψεύδονται - vb. de suj. impl.ind.pres.méd.

Temas - ψευδ-

Tradução - Examinai, porque também em relação a essas coisas eles estão mentindo.

Versão - Mente ψεύδου; menti - ψεύδεσθε; minta ele - ψευδέσθω; mintam eles - ψευδέσθων; Ele mente - ψεύδεται; mentia - ἐψεύδετο; mentiu - ἐψεύσατο; e mentirá sempre - καὶ ἀεὶ ψεύσεται.

104. Καὶ μὴ θαυμάσης ἧ εἰ πολλὰ τῶν λεγομένων ἧ ἐστὶν ἄ γινώσκεις ἧ. Ἰσοκρ.

Análise - Καὶ - conet.forte; μὴ θαυμάσης - exort.event.aor.méd.de suj.impl.; εἰ - conet. hipot.; πολλὰ - nom.n.pl. suj.; ἐστὶν - vb. do suj.n.pl.; τῶν λεγομένων - gen.part.; ἄ - rel.c.o.d.; γινώσκεις - vb. de suj. impl., tu.

Temas - θαυμαζ-/ἐ-θαυμασ-α-. λεγόμενο-

Tradução - E não te espantes se das coisas que são ditas existem muitas que conheces.

Versão - As coisas que estão sendo ditas vós conheceis, conhecíeis, conhecestes e conhecereis - Τὰ δὲ λεγόμενα ὑμεῖς γινώσκετε. ἐγινώσκετε. ἐγώ τε καὶ γνώσεσθε; elas são conhecidas, foram conhecidas, sejam conhecidas, seriam conhecidas Ταῦτα γινώσκειται. ἐγνώσθη. γινώσκηται/γνώσθη; γινώσκοιτο/γνώσθειη.

105. Καὶ μοι ᾧ ἄνδρες Ἄθηναῖοι. μὴ θορυβήσητε ἧ μηδὲ ἄν δόξω ἧ τι ὑμῖν μέγα λέγειν. Πλ.ατ. Απ.

Análise - Καὶ - conet.forte; μοι - dat.enfát.ético; ᾧ ἄνδρες Ἄθηναῖοι - voc.; μὴ θορυβήσητε - subj.aor.at.ev.exort.; μηδὲ ἄν δόξω - subj.aor.at.event.; ὑμῖν - dat.attrib.; λέγειν - inf.c.o.d.; τι - acus.c.o.d.; μέγα - acus.pred.do c.o.d.

Temas - θορυβεj-/ἐ-θορυβησ-α-. δοκεj-/ἐ-δοξ-α-

Tradução - Também não me façais barulho, homens de Atenas e nem eu vos pareça estar dizendo algo grande.

Versão - Ele parece e parecia dizer coisas grandes - Δοκεῖ τε καὶ ἔδοκει τί μέγα λέγειν. Eu pareci e parecerei dizer coisas grandes - Ἔδοξά τε καὶ δόξω μεγάλα τιὰ λέγειν. Vós fazeis barulho - Θορυβεῖτε; cessai o barulho (não façais mais barulho) - μὴ θορυβήσητε; eles fazem, faziam, fizeram e farão barulho - Θορυβοῦσιν, ἔθορύβουν, ἔθορύβησαν, θορυβήσουσιν.

106. Ὑδωρ δὲ πίνων Ἦ χρηστὸν οὐδὲν ἂν τέκοις ἮἮ. Κρατ.

Análise - ἂν τέκοις - vb. de suj. imp. opt.potenc.at.; οὐδὲν - acus.c.o.d.; χρηστὸν - acus. pred. do c.o.d.; πίνων - part.pres.pred. do suj. da princ.; ὕδωρ - acus. c.o.d.do part.; δὲ - conet. de pont. oral.

Temas - πίνοντ-, τικτ-/τεκ-

Tradução - Bebendo água nada de bom (útil) poderias fazer.

Versão - Bebendo vinho a mulher não poderia produzir nada de bom. - Οἶνον πίνουσα ἢ γυνὴ χρηστὸν οὐδὲν ἂν τέκοι. Ela bebeu vinho e nada produziu. - Οἶνον πιούσα χρηστὸν οὐδὲν ἔτεκεν. Quando bebo vinho produzo coisas boas. - Ὅταν οἶνον πίνω χρηστὰ τίκτω.

107. (Τιρίβαζος). . . προπέμψας ἮἮ ἔρμηνέα εἶπεν Ἦ ὅτι βούλοιτο διαλεχθῆναι ἮἮ τοῖς ἄρχουσι Ἦ · τοῖς δὲ στρατηγοῖς ἔδοξεν ἮἮ ἀκοῦσαι ἮἮ · καὶ προσελθόντες Ἦ εἰς ἐπήκοον ἠρώτων Ἦ τί θέλει Ἦ. Ξεν. Ἄν.

Análise - (Τιρίβαζος). . . προπέμψας - suj. nom. e part.aor.pred. do suj.; ἔρμηνέα - acus.c.o.d.; εἶπεν - aor.narrat.at.sing.; ὅτι - conet. complet.; βούλοιτο - opt. de afirm.atenuada, de terceiro; διαλεχθῆναι - inf.aor. méd. c.o.d.; τοῖς ἄρχουσι - part. pres. dat.pl. comit.; τοῖς δὲ στρατηγοῖς - dat. e atrib.; ἔδοξεν - aor.narrat.at.sing.; ἀκοῦσαι - inf.aor.at.c.o.d.; καὶ - conet.. coord.; προσελθόντες - part.aor. pred. do suj.; εἰς ἐπήκοον - acus.de direção; ἠρώτων - impf.at.vb. de suj. impl.; τί - acus.n.c.o.d.; θέλει - vb.de suj. impl. ind.at.pres.

Temas - προπεμποντ-/προπέμψαντ-; εἶπ-, διαλεγ-/διαλεχθη-, ἄρχοντ-, δοκεῖ-/ (ἐ-)δοξ-α-, ἀκου-/ἀκουσ-; προσελθιοντ-, ἔρωταῖ-, θελ-

Tradução - (Tiribazos) tendo enviado na frente um intérprete disse que queria/quereria dialogar com os comandantes; e aos comandantes pareceu (bem) ouvir e tendo avançado para o ouvinte perguntaram (passaram a perguntar) o que quer/queria.

Versão - O intérprete enviado disse que queria conversar - Ὁ ἔρμηνεύς πεμφθεὶς εἶπεν ὅτι βούλοιτο διαλεχθῆναι; aos comandantes pareceu bem ouvi-lo - τοῖς δὲ ἄρχουσι ἔδοξεν ἀκοῦσαι αὐτόν; o intérprete tendo-se aproximado perguntou aos guias o que eles queriam - ὁ δὲ ἔρμηνεύς προσελθὼν ἠρώτα τοῖς ὁδηγοῖς τί βούλοιντο.

108. Πῶς δ' ἂν μεθύων Ἦ χρηστὸν τι βουλεύσαιτ' ἮἮ ἀνήρ; Ἀρ. Ὑππ.

Análise - πῶς - interr. adv. de modo; δὲ - conet.pont.oral; ἀνήρ - nom.suj.; μεθύων - part.pres.nom. pred. do suj.; βουλεύσαιτο ἂν - opt. potenc.méd. vb. do suj.; τι - acus.c.o.d.; χρηστὸν - acus.pre. do c.o.d.

Temas - μεθύοντ-, βουλευ-/ (ἐ-)βουλευ-σ-α-

Tradução - Como um homem embriagado poderia deliberar/deliberaria algo/em relação a algo útil/bom?!

Versão - A mulher embriagada não delibera bem. - Ἡ μεθύουσα γυνὴ οὐ βουλεύεται καλῶς.; Como embriagados vós deliberaríeis algo bom?! -

Πῶς δ' ἂν μεθύοντες χρηστόν τι βουλεύσαισθε; Como embriagadas vós deliberareis bem.- Πῶς δ' ἂν μεθύουσαι χρηστόν τι βουλεύσεσθε; βουλεύσαισθε;

109. Εἶπεν Ἦτι συστρατεύσονται Ἦ αὐτῶ. Ἔν. Ἄν.-

Análise - εἶπεν - vb. de suj. impl. aor.narrat.at.; ὅτι - conet. integr.; συστρατεύσονται - opt.potenc.futur.aten. da afirm.; αὐτῶ. - dat. comit. de συν-

Temas - εἶπ-συστρατευ-,συστρατευσ-

Tradução - Ele disse que haveria de fazer a expedição com ele.

Versão - Eu vou fazer a expedição com eles - Συστρατεύσομαι αὐτοῖς; eles disseram que iriam fazer a expedição comigo.- εἶπον ὡς/ὅτι συστρατεύσονται ἐμῶ/μῶ; Muitos gregos fizeram a expedição militar com ciro.- Πολλοὶ Ἕλληνες συνεστρατεύσαντο τῶ Κύρῳ.

110. Ἔλεγεν Ἦτι Ἐρατοσθένης αὐτὸν ἐν τῇ ὁδῶ λαβῶν Ἦ εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀπαγάγοι Ἦ. Ἄνσ.

Análise - Ἔλεγεν - vb. de suj.impl.impf. at.; ὅτι - conet. integr.; Ἐρατοσθένης - nom. suj. da compl.; λαβῶν - partic.aor.at. masc. nom. pred. do suj da compl.; αὐτὸν - acus.c.o.d. do part.; ἐν τῇ ὁδῶ - loc.; ἀπαγάγοι - opt.aor.potenc. afirm. de terceiro; εἰς τὸ δεσμωτήριον - acus. de direção.

Temas - λεγ-, λαμβάνοντ-/λαβόντ-, ἀπαγ-/ ἀπαγαγ-

Tradução - Ele afirmava que Eratóstenes, tendo-o pegado na rua, teria levado para a prisão.

Versão - Eles disseram que os 30 o pegaram na rua e o levaram embora. - Ἔλεγον ὅτι οἱ τριάκοντα αὐτὸν ἐν τῇ ὁδῶ λαβόντες ἀπαγάγοιτο; Pega-o e leva-o embora - Λαβῶν ἀπαγαγέ αὐτόν. pegai-o e levai-o embora.- Λαβόντες ἀπαγαγέτε αὐτόν;

111 Ἐν τούτῳ τῶ τάφῳ οὐκ ἔξεστιν Ἦ οὐδένα ταφῆναι Ἦ ἕτερον εἰ δέ τις τολμήσει Ἦ ἀνοῖξαι Ἦ τότε τὸ μνημα ἀσεβήσει Ἦ τὰ περὶ τοὺς θεοὺς τε καὶ θεᾶς πάσας καὶ ἥρωας πάντας· ἔξει Ἦ δέ καὶ ὄργην μεγάλην τοῦ μεγάλου Διός.

Análise - Ἐν τούτῳ τῶ τάφῳ - loc.; οὐκ ἔξεστιν - vb.do suj.orac.; οὐδένα - acus. suj. do inf.; ταφῆναι - inf.aor.päss.; ἕτερον- acus.pred.do suj. do inf.; εἰ - part.hipot. event.; δέ - conet.pont.oral; τις - indef.nom.masc.suj.; τολμήσει - fut.ind.at. ἀνοῖξαι - inf.aor.at.c.o.d.; τότε τὸ μνημα - acus.c.o.d. do inf.; ἀσεβήσει - fut.ind. do mesmo suj.; τὰ - acus.de relação; περὶ τοὺς θεοὺς τε καὶ θεᾶς πάσας καὶ ἥρωας πάντας - acus.de relação; ἔξει δέ - fut.ind. do mesmo suj.,; καὶ - conet.forte; ὄργην μεγάλην - acus.c.o.d.; τοῦ μεγάλου Διός - gen. restr. compl. nom.

Temas - ἔξ-εσ-. θαπτ-/ταφη-. τολμαζ-/τολμησ-. ἀνοιγ-/ἀνοξ-α-. ἀσεβεζ-/ἀσεβησ-. ἐχ-/ἔξ-

Tradução - Nesse sepulcro não é permitido nenhum outro ser enterrado; e se alguém ousar abrir este monumento cometerá impiedade em relação das coisas referentes aos deuses e às deusas todas e a todos os heróis e terá também a grande cólera do grande Zeus.

Versão - Eles ousaram enterrar um outro naquela cova, e abriram o túmulo - Ἐτόλμησαν θάψαι ἕτερόν τινα ἐν ἐκείνῳ τῶ τάφῳ καὶ ἠνοιξαν/ἀνέωξαν τὸ μνημα. Assim então eles se tornaram ímpios para com todos os deuses e todas as deusas - Οὕτως δὴ ἠσεβησαν πάντας τοὺς θεοὺς τε καὶ πάσας τὰς θεᾶς. Todos os deuses, todas as deusas e também o grande Zeus ficaram muito irados (tiveram uma grande cólera).- Πάντες γὰρ οἱ θεοὶ τε καὶ πᾶσαι αἱ θεαὶ μέγα ὠργίσαντο.

112. Ἐκ τούτου πάλιν ἠρώτησεν ΤΤ ὁ Κῦρος· " Ἔτι οὖν ἂν γένοιο ΤΤ τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ πολέμιος, ἐμοὶ δὲ φίλος καὶ πιστός; "

Análise - Ἐκ τούτου - gen.de origem; πάλιν - adv.; ὁ Κῦρος - nom.suj.; ἠρώτησεν - vb.do suj. aor.narrat.at.; Ἔτι - adv.; οὖν - conet.concl.; ἂν γένοιο - vb.de suj. impl. opt.potenc.medio; πολέμιος - nom.pred.do suj.; τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ - dat.de atrib.compl. nom.; ἐμοὶ - dat.de atrib. compl. nom.; δὲ - conet. pornt. oral; φίλος καὶ πιστός - nom.pred.do suj.

Temas - ἐρωταζ-, ἠρωτησ-α-, γιγν-/γεν-

Tradução - A partir disso de novo Ciro perguntou: " Então, ainda tu te tornarias inimigo de meu irmão e de mim amigo e fiel? "

Versão - E daí Ciro perguntou de novo aos soldados: Então, vós vos tornaríeis inimigos de meu irmão e amigos fiéis a mim? - Ἐκ τούτου πάλιν ἠρώτησεν ὁ Κῦρος· " Ἔτι οὖν ἂν γένοισθε τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ πολέμιοι ἐμοὶ δὲ φίλοι καὶ πιστοί; "

113. Ὁ μὲν ἀγαθὸς ἀνὴρ γένοιτ' ΤΤ ἂν ποτε καὶ κακὸς ἢ ὑπὸ χρόνου ἢ ὑπὸ πόνου ἢ ὑπὸ νόσου ἢ ὑπὸ ἄλλου τινὸς περιπτώματος ὁ δὲ κακὸς ἀνὴρ οὐκ ἂν ποτε γένοιτο κακός· ἔστι γὰρ αἰεί. Πλ.Προτ.

Análise - Ὁ μὲν ἀγαθὸς ἀνὴρ - nom.suj.; γένοιτο ἂν - vb. do suj. opt. potenc.; ποτε - adv.temp. indef.; καὶ - conet. forte; κακὸς - nom. pred.do suj.; ἢ - conet. entre dois; ὑπὸ χρόνου ἢ ὑπὸ πόνου ἢ ὑπὸ νόσου ἢ ὑπὸ ἄλλου τινὸς περιπτώματος - genitivos ag. da pass.com vb. médio de estado; ὁ δὲ κακὸς ἀνὴρ - nom. suj. em contraponto ao anterior; οὐκ - neg. obj.; ἂν γένοιτο - vb. do suj. opt. potenc.; ποτε - adv.temp. indef.; κακός - nom. pred.do suj.; ἔστι - vb. do suj. ind.pres.; γὰρ - conet.explic.; αἰεί - adv.

Temas - γιγν-/γεν-;

Tradução - De um lado o homem bom poderia um dia tornar-se mau ou sob o efeito do tempo, o da doença ou de qualquer outro acidente, agora, o homem mau não poderia um dia tornar-se mau; pois ele é sempre.

Versão - Os homens bons poderiam tornar-se maus por algum acidente, devido ao tempo, aos trabalhos, ou às doenças, os homens maus não poderiam tornar-se jamais maus porque são sempre maus.- Οἱ μὲν ἀγαθοὶ ἄνδρες γένοιτ' ἂν κακοὶ ἢ ὑπὸ τινὸς περιπτώματος ἢ ὑπὸ χρόνου ἢ ὑπὸ τῶν πόνων ἢ ὑπὸ νόσων· οἱ δὲ κακοὶ ἄνδρες οὐκ ἂν ποτε γένοιωτο κακοὶ· εἴσι γὰρ αἰεί κακοί.

114. Εἶπέ Τ μοι, ἔφη ΤΤ ὁ Σωκράτης. ὦ παῖ, οἶσθά τινας ἀχάριστους καλούμενους Τ:

Análise - ὦ παῖ - voc.sing.; εἶπέ - vb. de suj. impl. imper.aor.sing.; μοι - dat. de atrib.; ὁ Σωκράτης - nom. suj.; ἔφη - vb. do ssuj. da interc.; οἶσθά - vb.de suj. impl. > tu; τινας ἀχάριστους - acus.c.o.d.; ἀχάριστους καλούμενους - acus.pred. do c.o.d.

Temas - εἶπ- φη-/φα-/(έ-) φη- . καλούμενο-

Tradução - Dize-me, menino, disse Sócrates, tu vást viste/sabes alguns homens chamados ingratos?

Versão - Os homens chamados ingratos são maus.- Κακοὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ καλούμενοι ἀχάριστοι: Tu já viste um homem chamado de ingrato? - Οἶσθα σύ τινα ἄνθρωπον ἀχάριστον καλούμενον; Já viste mulheres chamadas de ingratas? - Οἶσθα σύ τινας γυναῖκας ἀχάριστους καλούμενας;

115. Θάρσει· λέγων τάληθές ού σφαλῆ ΤΤ ποτε.

Análise - Θάρσει - imper. sing.; ού σφαλῆ - vb. do suj. impl. fut. méd > tu; ποτε - adv. temp. indef.; λέγων - part.pres. nom. pred. do suj.; τάληθές - acus. c.o.d.

Temas - θαρσεj-, σφαλλ-/σφαλεσ-

Tradução - Persevera; dizendo o que é verdadeiro jamais serás inseguro./ resvalarás.

Versão - Passe a frase para o plural. - Θαρσεῖτε· λέγοντες τάληθές/ τάληθῆ ού σφαλειῖσθε ποτε. Eu agüentarei e direi a verdade.- Θαρσήσω τε καί ἀληθεύσω. Eu falho - σφαλλω; eu falhava - ἔσφαλλον; eu falhei - ἔσφηλα; eu falharei - σφαλώ; Falhar - σφάλlein/σφαληναι.

Texto Grego VIII

Exercícios de aplicação de Futuro e aoristo. Os dois TT depois de uma forma no futuro solicitam os temas do futuro e do infectum; depois de uma forma no aoristo solicitam os temas do aoristo e do infectum.

Traduza as frases e identifique os temas.

1. Aoristo ativo e médio dos verbos de raiz-tema em consoante e em vogal longa, págs 389-390 e 395
2. Aoristo sigmático, ativo e médio, de temas em soante semivogal e oclusiva, págs 404-409
3. Aoristo sigmático, ativo e médio, de temas em soante líquida, págs. 412/413
4. Aoristo ativo em -κα dos temas monossilábicos em vogal de redobro em -ι- no infectum, pág. 398
5. Aoristo médio dos temas monossilábicos em vogal de redobro em -ι- no infectum, pág. 401
6. Aoristo passivo, pág. 426; em -θη-, pág. 429;
 - aoristo passivo em -η- e dos temas em líquida, pág. 437
 - dos temas em soante semivogal, pág. 429;
 - dos temas em oclusiva, pág. 434;
 - dos temas monossilábicos em vogal, pág. 430;
 - dos denominativos de tema em -j-, pág. 427;
7. Futuro passivo:
 - futuro passivo em -θη-, pág. 439;
 - quadro de flexão dos temas em semivogal, pág. 439;
 - quadro de flexão dos temas monossilábicos, pág. 440;
 - quadro de flexão do futuro passivo em -η-, pág. 441
8. Futuro sigmático, ativo e médio,
 - dos temas em soante, pág. 423 e 424;
 - dos temas em semivogal, págs 416 e 417;
 - dos temas em oclusiva, págs 420 e 421;
9. Futuro sigmático, ativo e médio, dos temas monossilábicos em vogal, de redobro em -ι- no infectum, págs 418 e 419;
 - dos denominativos de tema em vogal, pág. 427;
10. Futuro em -εισ-, ativo e médio, dos verbos em soante líquida, págs 423 e 424;
11. Futuro, ativo e médio dos temas do infectum em -ζ- (dental + j), analógico aos de temas em soante líquida, pág. 426
12. Exercício de comparação das formas do aoristo e do futuro, nas três vozes: depois de cada forma do aoristo estará registrada a forma correspondente do aoristo, na mesma pessoa, modo e voz; depois de cada forma do futuro estará registrada a forma correspondente do aoristo, na mesma pessoa, modo e voz.

13. Frases:

1. Οἱ ἀγαθοὶ ἄνδρες τὴν πατρίδα κοσμήσουσιν TT / ἐκόσμησαν.

Temas - κοσμεj-/κοσμήσ-

Tradução - Os homens bons enfeitarão/enfeitam/enfeitaram a pátria.

2. Οὐδέποτε ξένον ἀδικήσομεν TT ἠδικήσαμεν ἀλλὰ τιμήσομεν TT / ἐτίμησαμεν καὶ ὠφελήσομεν TT / ὠφελήσαμεν.

Temas - ἀδικεj-/ἀδικήσ-. τιμαj-/τιμησ-. ὠφελεj-/ὠφελήσ-

Tradução - Jamais ofenderemos/cometeremos injustiça um hóspede/estrangeiro, mas o honraremos e auxiliaremos.

3. Ἄνδρες χρηστοὶ καλῶς χρήσονται ΤΤ / ἐχρήσαντο τοῖς χρήμασιν.
ὠφελήσομεν ΤΤ / ὠφελήσαμεν.

Temas - χραι- / χραι-, ὠφελει- / ὠφελεισ-

Tradução - Homens bons usarão / usaram bem dos bens.

4. Ἡμεῖς Ἕλληνες ὄντες βαρβάρους δουλεύσομεν; ΤΤ / ἐδουλεύσαμεν.

Tradução - Nós (mesmo) sendo gregos serviremos / servimos como escravos aos bárbaros?

5. Οἱ ἰατροὶ τὰ ἔλκη ἀκέσονται ΤΤ / ἠκέσαντο.

Temas - ἀκε- / ἀκεσ-

Tradução - Os médicos curarão / curaram as feridas.

6. Οἱ δικασταὶ τοὺς κακούργους ζημιώσουσι ΤΤ / ἐζημίωσαν.

Temas - ζημιο- / ζημιοσ-

Tradução - Os juizes punirão / puniram / punem os malfeitores.

7. Οἱ ἀγαθοὶ πολῖται τολμήσουσι ΤΤ / ἐτόλμησαν αἰὲν ἀληθῆ λέγειν.

Temas - τολμα- / τολμησ-

Tradução - Os bons cidadãos ousarão / ousaram dizer sempre a verdade.

8. Εἰ μέλλομεν ἀγαθόν τινα κτήσασθαι ΤΤ φίλον αὐτοὺς ἡμᾶς ἀγαθοὺς δεῖ γίνεσθαι λέγειν καὶ πράττειν.

Temas - κται- / κταισ-

Tradução - Se vamos adquirir algum bom amigo é preciso nós mesmos nos tornarmos bons em falar e agir.

9. Ὁ σπουδαῖος οὐδὲν ἄδικον πράξει ΤΤ / ἔπραξεν.

Temas - πραττ- / (ἐ-)πραξ-

Tradução - O homem sério nada fará / faz / fez / de injusto.

10. Οἱ δίκαιοι πάντα ἀπὸ θεοῦ ἄρξονται ΤΤ / ἤρξαντο.

Temas - ἀρχ- / ἀρχ-

Tradução - Os justos começarão, começaram / começam todas as coisas de deus / a partir da divindade.

11. Πολλὰ καὶ φύσει καὶ ἐπιστήμῃ δεῖ τὸν εὖ στρατηγήσοντα ΤΤ / στρατηγήσαντα ἔχειν.

Temas - στρατηγε- / στρατηγεσ-

Tradução - Muitas coisas quer por natureza quer por ciência é preciso o que conduzirá um exército ter. / o que conduziu.

12. Πᾶν σοὶ λέξω ΤΤ / ἔλεξα ἀληθῆ καὶ οὐ κρύψομαι ΤΤ / ἐκρύψαμην.

Temas - λεγ- / πρππ- / (ἐ-)κρυψ-

Tradução - Dir-te-ei toda a verdade (o verdadeiro) e não esconderei / escondi

13. Πείσομαι ΤΤ / ἐπεισάμην μᾶλλον τοῖς νόμοις ἢ τοῖς κακοῖς φίλοις.

Temas - πειθ- / πεισ-

Tradução - Eu obedecerei / obedeci mais às leis do que aos maus amigos.

14. Πολεμοῦντες τί κερδανοῦμεν; ΤΤ / ἐκερδάνομεν

Temas - κερδαν- / (ἐ-)κερδαν- / κερδανεισ-

Tradução - Fazendo a guerra o que lucraremos? / lucraremos?

15. Εὐτυχεῖς σὺν θεῷ φανούμεθα ΤΤ / ἐφηνάμεθα.

Temas - φαιν-φανεσ-(έ-)φηνα-

Tradução - Com a divindade mostrar-nos- emos felizes./ apareceremos / aparecemos.

16. Θάρσει λέγων τάληθές οὔποτε σφαλή ΤΤ / ἐσφήλω.

Temas - σφαλλ-/σφαλεσ-/ ἔ-)σφηλα-

Tradução - Persevera, dizendo a verdade jamais resvalarás/resvalaste.

17. Αἰσχρὰ λέγοντες καὶ δρῶντες αἰσχυνούμεθα ΤΤ / ἤσχυνάμεθα.

Temas - αἰσχυνεῖ-/αἰσχυνεσ-/ἤσχυν-

Tradução - Dizendo e fazendo coisas feias sentiremos vergonha/sentimos vergonha.

18. Εὐφρανεῖ ΤΤ / ἠύφρηνε σε πλοῦτος πολλοὺς εὐεργετοῦντα.

Temas - Εὐφραίν-/εὐφρανεσ-/ἠύφρηνη-

Tradução - A riqueza alegrará/alegrou te praticando o bem.

19. Ὁ λοιπὸς χρόνος πάντα κρινεῖ ΤΤ / ἔκρινεν.

Temas - κριν-/ κρινεσ-/ (έ-)κριν-α-

Tradução - O tempo restante julgará/julgou todas as coisas.

20. Οἱ Ἕλληνες οὐκέτι ἐνόμιζον τοὺς πολεμίους φανεῖσθαι ΤΤ / φήνασθαι.

Temas - φαιν-/φανεσ-/ (έ-)φην-α-

Tradução - Os gregos não mais/ainda não pensavam os inimigos haverem de aparecer/aparecerem.

21. Οἱ πολέμιοι τὰ πεδία διαφθεροῦσιν ΤΤ / διέφθειραν.

Temas - διαφθειρ-/διαφθερεσ-/δι-ε-φθειρ-α-

Tradução - Os inimigos destruirão/destruiram as planícies.

22. Ἡ ἡμετέρα πόλις τοὺς πολεμίους ἀμυνεῖται ΤΤ / ἡμύνατο ἀξίως.

Temas - ἀμυν-/ἀμυνεσ-/ἡμυν-α-

Tradução - A nossa cidade rechaçará/rechaçou com dignidade os inimigos.

23. Διεσπάσαντο ΤΤ / διασπάζονται τὸν Πενθέα αἱ Μαινάδες καὶ τὸν Ἀκταίωνα αἱ κύνες.

Temas - διασπαῖ-/ διασπασ-/δι-ε-σπασ-α-

Tradução - As Ménades estraçalharam / estraçalharão Penteu e as cadelas, Acteão.

24. Οἱ Ἀθηναῖοι Θεμιστοκλέα καὶ τὸν Ἀριστείδην διὰ τὴν ἀρετὴν ἐπήνεσαν ΤΤ / ἐπαινῆσουσι / ἐπαινῆσονται. ἐπήνεσα

Temas - ἐπαινεῖ-/ἐπαινῆσ-ἐπαινεσ-/ ἐπ-ῆνεσ-α-ἐπ-ῆνησ-α-

Tradução - Os atenienses elogiaram/elogiarão Aristides e Temístocles pela excelência/virtude.

25. Οἱ ἡμεροδρόμοι οὐκ ἐχρήσαντο ΤΤ / χρήσονται ὑποδήμασιν ἐν ταῖς ὁδοῖς.

Temas - χραι-/χρηῖ-/χρησ-/ἐχρησ-α-

Tradução - Os estafetas (correios) não usam(usaram)/usarão sandálias nas estradas.

26. Πολλοὺς κακῶς πράττοντας ὥρθωσε ΤΤ / ὀρθώσει τύχη.

Temas - ὀρθοj-/ὀρθωσ-/ὥρθωσ-α-

Tradução - A fortuna /acaso endireita (endireitou)/endireitará muitos que estão mal.

27. Σεμίραμις ἐβίωσεν / βιώσεται ἔτη ἐξήκοντα καὶ δύο καὶ ἐτελεύτησε ΤΤ / τελευτήσῃ βασιλεύσασα ΤΤ / βασιλεύσουσα δύο καὶ τεσσαράκοντα. -

Temas - τελευταj-/τελευτησ-/ἐ-τελευτησ-α-, βασιλευ-/βασιλευσ-ἐβασιλευσ-α-βασιλεύουσα-βασιλεύσασα

Tradução - Semíramis viveu/viverá sessenta e dois anos e findou/findará tendo reinado quarenta e dois.

28. Οὐτε τῷ καλῶς ἀγρὸν φυτευσάμενῳ ΤΤ / φυτευσόμενῳ δῆλον ὅστις καρπώσεται ΤΤ / ἐκαρπώσατο οὐτε τῷ καλῶς οἰκίαν οἰκοδομησάμενῳ ΤΤ / οἰκοδομησόμενῳ δῆλον ὅστις οἰκήσῃ ΤΤ / ᾤκησεν.

Temas - φυτευ-/ἐ-φυτευσ-α-, φυτευτόμενο-φυτευσάμενο-, καρποj-/καρπωσ-, οἰκοδομηj-/οἰκοδομησ-; οἰκοδομούμενο-οἰκοδομησόμε-οἰκοδομησάμενο-, οἰκεj-/οἰκησ-ᾤκησ-α-

Tradução - Nem ao que plantou/plantaré bem seu campo é evidente quem colherá; colheu; colhe os frutos nem ao que bem construiu/construirá sua casa é evidente quem habitará/habitou-habita.

29. Οἱ στρατιῶται σπείσαντες ΤΤ / σπεύσοντες καὶ παιανίσαντες ΤΤ / παιανίσοντες ἐδείπνησαν ΤΤ / δειπνήσουσι.

Temas - σπενδ-/ἐσπεισ-α-. σπένδοντ-σπείσαντ-. παιανιζ-/ἐπαιανισ-α. παιανίζοντ-. παιανίσαντ-. δειπνεj-/δειπνησ-. ἐ-δειπνησ-α-

Tradução - Os soldados tendo feito libação/havendo de fazer libação e tendo entoadado o peã/havendo de entoar o peã fizeram a refeição/farão a refeição.

30. Πολλάκις ἦπιος μῦθος καὶ ἄφρονα ἄνδρα ἐθελξεν / ΤΤ / θέλξει.

Temas - θελκ-/ἐ-θελξ-α-

Tradução - Muitas vezes um mito ingênuo acalma (acalmou)/acalmará um homem insensato.

31. Λίαν φιλῶν σεαυτὸν οὐχ ἔξεις ΤΤ / ἔσχεις φίλον.

Temas - ἐχ-/ἐξ-

Tradução - Amando muito a ti mesmo não terás/tiveste(tens) amigos.

32. Τί ἐθεάσω ΤΤ / θεάσῃ/ει; Τοὺς στρατιώτας εὐξάμενους ΤΤ / εὐξόμενους τοῖς θεοῖς.

Temas - θεαj-/ἐ-θεασ-α-. εὐχ-/ἠύξ-α. εὐχόμενο-εὐξόμενο-εὐξάμενο-

Tradução - O que contemplaste/contemplarás? Os soldados que fizeram/farão preces aos deuses.

33. Ἡ τύχη πολλάκις τοὺς μέγα φρονούντας παραδόξως ἔσφηλεν ΤΤ / σφαλεῖ.

Temas - σφαλλ-/σφαλεσ-/ἐ-σφηλ-α-

Tradução - A fortuna muitas vezes de um modo inesperado faz resvalar/fará resvalar os grande pensantes./ os que pensam grande.

34. Οἱ Ἀθηναῖοι εἰς τὴν Λακεδαίμονα πρέσβεις ἔστειλαν ΤΤ / στελοῦσιν.

Temas - στελλ-/στελεσ-/ἐ-στειλ-α-

Tradução - Os atenienses enviaram/enviarão embaixadores para a Lacedemônia.

35. Ἦν ἀποκτείνης ΤΤ / ἀποκτενεῖς ἐχθρόν σου χεῖρα μιανεῖς ΤΤ / ἐμίηνας.

Temas - ἀποκτείν-ἀποκτενεσ-/ἀπ-ε-κειν-α-; μιαιν-μιανεσ-/ἐ-μην-α-

Tradução - Se matas/matares/matarás um inimigo macularás tua mão.

36. Ζεὺς καὶ Δίκη τοὺς κακοὺς κακῶς φθείρειαν (φθείραιεν) ΤΤ/ φθειροῖεν.

Temas - φθειρ-/φθερεσ-/ἐ-φθειρ-α-

Tradução - Zeus e Justiça destruissem/pudessem destruir/poderiam haver de destruir os maus de maneira má!

37. Οἱ σοφισταὶ ἐκ τῆς σοφίας πολλὰ ἐκέρδαναν ΤΤ/ κερδανοῦσιν.

Temas - κερδαιν-/κερδανεσ-/ἐ-κερδην-α-/ἐ-κερδαν-α-

Tradução - Os sofistas lucraram/lucraram/lucrarão muitas coisas a partir da sabedoria.

38. Καλόν ἐστί τὴν ὄργην πεπᾶναι ΤΤ/ πεπανεῖν.

Temas - πεπαιν-/πεπανεσ-/ἐ-πεπαν-α-

Tradução - É belo amadurecer/haver de amadurecer a cólera.

39. Μίλων ὁ ἐκ Κρότωνος ἀθλητῆς ταῦρον ἀράμενος ΤΤ ἀρούμενος ἔφερε διὰ τοῦ σταδίου μέσου.

Temas - αἶρ-/ἀρεσ-/ἦρ-α-

Tradução - Mílon, o atleta de Krotona, tendo levantado/havendo de levantar um touro transportava-o pelo meio do estádio.

40. Τὸ τοῦ Ἀπόλλωνος ἱερόν οἱ Ἀθηναῖοι οἶνω ράναντες ΤΤ/ ρανοῦντες ἐκάθηραν ΤΤ / καθαροῦσιν.

Temas - ραιν-/ράνεσ-/ἐ-ρραν-α. ράινοντ-ρανοῦντ-ράναντ-; καθαιρ-/καθαρεσ-/ἐ-καθηρ-α-

Tradução - O templo de Apolo, os Atenienses tendo lavado/havendo de lavar com vinho purificaram-no/purificarão.

41. Κρίναι ΤΤ / κρινεῖν φίλους οὐ ράδιον.

Temas - κριν-/κρινεσ-/ἐ-κριν-α-

Tradução - Julgar/haver de julgar amigos não é fácil.

42. Ἐπειδὴ ἔαρ ὑπέφαινε ΤΤ / ὑποφανεῖ Ἀγησίλαος συνήγαγε ΤΤ / συνάξει πᾶν τὸ στράτευμα εἰς Ἔφεσον.

Temas - ὑποφαιν-/ὑποφανεσ-/ὑπ-ε-φην-

Tradução - Assim que a primavera despontou/despontará Agesilau reuniu/reunirá seu exército em Éfeso.

43. Οἱ Ἀθηναῖοι ἐξέβαλον ΤΤ / ἐκβαλοῦσι τὸν Θεμιστοκλέα· οὗτος δ' ἔφυγε ΤΤ / φεύζεται πρὸς βασιλέα.

Temas - ἐκβαλλ-/ἐκβαλῶ/ἐξ-ε-βαλ-. φευγ-/φευξ-/ἐφυγ-

Tradução - Os atenienses expulsaram/expulsarão Themístocles e ele se exilou/exilará na corte do rei/para junto do rei.

44. Ἡ πλεονεξία πολλὰς ἤδη ἔτεκεν ΤΤ / τέξει ἔριδας.

Temas - τικτ-/τεξ-/ἐ-τεκ-

Tradução - A cupidês já gerou muitas brigas/rixas.

45. Θησεύς τήν Ἀριάδην ἐν Νάξῳ τῇ νήσῳ κατέλιπε ΤΤ / καταλείπει Δυόωσος δέ αὐτήν ἀπήγαγεν ΤΤ / ἀπάξει.

Temas - καταλειπ-/καταλειψ-/κατ-ε-λιπ-, ἀπαγ-/ἀπαξ-/ἀπ-ηγαγ-

Tradução - Teseu abandonou/abandonará Ariadne na ilha de Naxos e Diônisos a foi buscar/irá buscar.

46. Φύσιν πονηράν μεταβάλλειν Τοῦ ῥάδιον.

Temas - μεταβαλλ-

Tradução - Mudar uma natureza malvada não é fácil.

47. Οἱ πολέμιοι διεσπάρησαν ΤΤ / διασπαρήσονται

Temas - διασπειρ-/διασπερεσ-/δι-ε-σπαρη-/διασπαρησ-

Tradução - Os inimigos se dispersaram/dispersarão.

48. Ὁ κηρός τακήσεται ΤΤ / ἐτάκην (ἐτήχθη).

Temas - τηκ-/τηξ-/ἐ-τεξ-α-/ἐ-τακη-/ἐ-τηχθη-

Tradução - A cera se derreterá/se derrete/derreteu.

49. Λέξον ΤΤ μοι ἐκ τίνος ἐπλήγης ΤΤ / πληγήση (πληγήσει).

Temas - λεγ-/λεξ-/ἐ-λεξ-α-, πληττ-/πλησσ-, πληξ-/ἐ-πληξ-α-/ ἐ-πληγη-/ἐ-πληχθη-

Tradução - Dize-me a partir do que foste batido/serás batido.

50. Εἰ μὴ τάληθῆ λέγεις ψευδῆς φανήση (φανήσει) ΤΤ / ἐφήνω.

Temas - φαιν-/φανεσ-φανησ-/ἐ-φην-α-

Tradução - Se não dizes a verdade (coisas verdadeiras) mostrarte-ás mentiroso/aparecerás mentiroso.

51. Ἡ Σπάρτη πασῶν τῶν ἐν τῇ Ἑλλάδι πόλεων δυνατωτάτη καὶ ὀνομαστοτάτη ἐφάνη ΤΤ / φανήσεται.

Temas - φαιν-/φανεσ-φανησ-/ἐ-φην-α/ἐ-φανη-

Tradução - Esparta se mostrou/se mostrará a mais poderosa e a mais nomeada de todas as cidades na Hélade.

52. Οἱ βάρβαροι καταπλαγέντες ΤΤ / καταπλαγήσονται ἀπέφυγον ΤΤ / ἀποφεύξονται.

Temas - καταπληττ-/καταπληξ-/κατ-ε-πληξ-α-/κατ-ε-πληγη-κα-ε-πληχθη-, ἀποφει-/ἀποφειξ-/ἀπ-ε-φυγ-

Tradução - Os bárbaros completamente batidos/havendo de ser batidos bateram / haverão de bater em retirada.

53. Ἰοβάτης ὁ τῆς Λυκίας βασιλεὺς τῷ Βελλεροφόντῃ ἐπέταξε ΤΤ / ἐπιτάξει τὴν Χίμαιραν κτείνειν ΤΤ / κτενεῖν νομίζων αὐτὸν ὑπὸ τοῦ θηρίου διαφθαρήσεσθαι ΤΤ / διαφθαρήναι.

Temas - ἐπιταττ-/ἐπιταξ-/ἐπ-ε-ταξ-, κτειν-/κτενεσ-/ἐ-κτειν-α-, διαφθειρ-/διαφθερεσ-/δι-ε-φθειρ-α-/ δι-ε-φθαρη-/διαφθαρησ-

Tradução - Iobates, o rei da Lídia, determinou a Belerofonte matar/haver de matar a Quimera pensando ele haver de ser destruído / ser destruído pela besta.

54. Ῥάδιον οὐκ ἔστι τῆς ἀρετῆς διδάσκαλος φανῆναι ΤΤ / φανεῖν.

Temas - φαιν-φανεσ/φανησ-/ἐ-φην-α-

Tradução - Fácil não é mostrar-se/aparecer/haver de aparecer mestre da virtude.excelência.

55. Κάδμος απέκτεινε ΤΤ / ἀποκτενεῖ δράκοντα τῆς Ἀρείας κρήνης φύλακα καὶ τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ἔσπειρεν ΤΤ / σπερεῖ τούτων δὲ σπαρέντων / σπαρησομένων ἀνέτειλαν ΤΤ / ἀνατελοῦσιν ἐκ γῆς ἄνδρες ἔνοπλοι.

Temas - ἀποκτειν-/ἀποκτενεσ-/ἀπ-εκτειν-α-; σπειρ-/σπερεσ-/έ-σπειρ-α-/έ-σπάρη-; ἀνατελλ-/ἀνατελεσ-/ἀν-ε-τειλ-α-

Tradução - Cadmo matou/matará o dragão/serpente vigia da fonte de Ares e espalhou/espalhará os dentes dele; desses dentes espalhados surgiram/surgirão da terra homens armados.

56. Ἐψηφίσαντο ΤΤ / ψηφίσονται (ψηφιοῦνται) οἱ Ἀθηναῖοι Ἀρμόδιον καὶ Ἀριστογείτονα ἀναγραφῆσεσθαι ΤΤ / ἀναγραφῆναι εὐεργέτας τῆς πόλεως εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον.

Temas - ψηφιζ-/ψηφισ-/έ-ψηφισ-α-; ἀναγραφ-/ἀναγραφ- /ἀν-ε-γραφ-α-/ἀν-ε-γραφη-ἀν-ε-γραφθη-

Tradução - Os atenienses votaram/votarão Harmódios e Aristogíton haverem de ser registrados / serem registrados benfeitores da cidade para o tempo todo.

57. Ἡ τοῦ Πεισιστράτου τυραννὶς ὑπὸ τῶν Λακεδαιμονίων ἐλύθη ΤΤ / λυθήσεται.

Temas - λυ-/λυσ-/έ-λυσ-α-/έ-λυθη-

Tradução - A tirania de Pisístrato foi dissolvida / será dissolvida pelos lacedemônios.

58. Θεμιστοκλῆς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἐφυγαδεύθη ΤΤ / φυγαδευθήσεται.

Temas - φυγαδευ-/φυγαδευσ-/έ-φυγαδευσ-α-/έ-φυγαδευθη-

Tradução - Temístocles foi/será exilado pelos atenienses.

59. Οἱ εὐεργέται τῶν ἀνθρώπων ἀθανάτων τιμῶν ἀξιοθήσονται ΤΤ / ἡξιώθησαν.

Temas - ἀξιοζ-/ἀξιῶσ-/ἡξιῶσ-α-/ἡξιῶθη-

Tradução - Os benfeitores dos homens serão dignos de honras imortais.

60. Οἱ στρατιῶται πρὸς τοὺς πολεμίους πορεύεσθαι ἐκελεύσθησαν ΤΤ / κελευσθήσονται.

Temas - κελευ-/κελευσ-/έ-κελευσ-α-/έ-κελευσθη-

Tradução - Os soldados foram mandados/serão mandados marchar contra os inimigos.

61. Οἱ στρατηγοὶ νικήσαντες ΤΤ / νικήσונτες στεφανωθήσονται ΤΤ / ἔστεφανώθησαν.

Temas - νικαζ-/νικησ-α, στεφανοζ-/έ-στεφανωσ-α-/στεφανωθησ-

Tradução - Os comandantes que venceram/vencerão serão coroados/foram coroados.

62. Σπάρτη ποτὲ ὑπὸ σειμοῦ δεινῶς ἐσεισθη ΤΤ.

Temas - σει-/έ-σεισ-α-/έ-σεισθη-

Tradução - Esparta foi certa vez perigosamente sacudida por um terremoto.

63. Ἄνευ ὁμονοίας οὐτ' ἂν πόλις εὖ πολιτευθεῖη ΤΤ / πολιτευθήσοιτο οὐτ' οἶκος καλῶς οἰκηθεῖη ΤΤ / οἰκηθήσοιτο.

Temas - πολιτευ-/έ-πολιτευσ-α-/έπολιτευθη-. οἰκεζ-/ὠκησ-α-/ὠκηθη-

Tradução - Sem concórdia nem cidade seria/poderia ser bem governada / poderia haver de ser bem governada nem lar seria/poderia ser bem administrado/poderia haver de ser bem administrado.

64. Κλέαρχος οὐκ ἤθελεν / ἐβελήσει ἀποσπάσαι ΤΤ ἀποσπάσειν ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τὸ δεξιὸν κέρασ φοβούμενος μὴ κυκλωθεῖη ΤΤ / κυκλωθήσοιτο ἑκατέρωθεν ὑπὸ τῶν πολεμίων.

Temas - ἀποσπαζ-ἀπ-ε-σπασ-α-, κυκλοζ-/ἐ-κυκλωσ-α-/ἐ-κυκλωθη-

Tradução - Clearco não queria afastar/haver de afastar a ala direita do rio temendo que fosse/pudesse ser cercado/haveria de ser cercado de cada lado pelos inimigos.

65. Διονύσιος ὁ τῶν Συρακοσίων τύραννος τῷ φόβῳ ἠναγκάσθη ΤΤ / ἀναγκασθήσεται φέρειν σιδηροῦν θώρακα.

Temas - ἀναγκαζ-/ἠναγκασ-α/ἠναγκασθη-

Tradução - Dionísio o tirano de Siracusa pelo medo foi forçado/será forçado a portar couraça de ferro.

66. Λυπῶν καὶ νόσων οἱ ἄνθρωποι οὔποτε ἀπαλλαχθήσονται ΤΤ / ἀπηλλάχθησαν

Temas - ἀπαλλαττ-/ἀπ-ηλλαξ-α-/ἀπ-ηλαχθη-

Tradução - De dores e doenças os homens jamais foram/serão afastados.

67. Οἱ πολέμιοι ἐδιώχθησαν ΤΤ / διωχθήσονται.

Temas - διωκ-/ἐ-διωξ-α-, ἐ-διωχθη-

Tradução - Os inimigos foram/serão perseguidos.

68. Σωκράτης πρὸ τῆς τελευτῆς πολλὰ περὶ θανάτου τοῖς φίλοις διελέχθη / διαλεχθήσεται ΤΤ.

Temas - διαλεγ-/δι-ε-λεξ-α-/δι-ε-λεχθη-

Tradução - Sócrates diante do fim conversou/conversará muitas coisas a respeito da morte.

69. Ὁ χρόνος τὰ κρυφθέντα ΤΤ / κρυφθησόμενα δηλοῖ.

Temas - κρυπτ-/ἐ-κρυψ-α-/ἐ-κρυφθη-

Tradução - O tempo revela as coisas que foram/serão escondidas.

70. Εἰ πολέμων καὶ πραγμάτων φροντιεῖς ΤΤ / ἐφρόντισας ὁ βίος σου παραχθήσεται ΤΤ / ἐταράχθη.

Temas - φροντιζ-/φροντισ-→ φροντι-ῶ, παραττ-/ἐ-ταραξ-α-/ἐ-ταραχθη-

Tradução - Se pensares/pensaste em guerras e negócios a tua vida será perturbada/foi perturbada.

71. Καὶ σύ, ὦ φίλε, πείσθητι ΤΤ· τὸ γὰρ πείθεσθαι ἄμεινον.

Temas - πειθ-/ἐ-πεισ-α-/ἐ-πεισθη

Tradução - Também tu, amigo, convence-te/obedece pois obedecer é melhor.

72. Οἱ Ἕλληνες τὴν νύκτα ἐν ταῖς κώμαις ἠύλισθησαν ΤΤ / αὐλισθήσονται οἱ δὲ πολέμιοι πυρὰ πολλὰ ἔκαιον κύκλω ἐπὶ τῶν ὄρων καὶ συνεῶρων ἀλλήλους.

Temas - αὐλιζ-/ἠύλισ-α-/ἠύλισθη-

Tradução - Os gregos acamparam/acamparão durante a noite nas aldeias e os inimigos faziam arder muitas fogueiras em círculo sobre as montanhas e se olhavam mutuamente uns aos outros.

73. Τῇ σάλπιγγι σιωπὴ ἐσημάνθη ΤΤ / σημανθήσεται

Temas - σημαιν-/ἐ-σημαν-α-/ἐ-σημανθη-

Tradução - Com a trombeta o silêncio foi sinalizado/será sinalizado.

74. Εἰ σπουδάσετε πάντα τάχα περανθήσεται ΤΤ / ἐπεράνθην.

Temas - περαιν-/ἐ-περαν-/ἐ-περανθη-

Tradução - Se vós vos esforçais rapidamente todas as coisas serão/foram alcançadas.

75. Πρὸ τῆς ἀρετῆς θεοὶ ἰδρῶτα ἔθεσαν ΤΤ / θήσουσιν.

Temas - τιθη-/ἐ-θηκ-α-θησ-

Tradução - Diante da virtude/excelência os deuses colocam/colocaram/colocarão o suor.

76. Ἀθηνᾶ ἐν μέσῃ τῇ ἀσπίδι τὴν τῆς Γοργοῦς κεφαλὴν ἀνέθηκεν ΤΤ / ἀναθήσει.

Temas - ἀνατιθη-/ἀν-ε-θηκ-α-

Tradução - Atena fixou/colocou/colocará no meio do escudo a cabeça de Gorgó/Gorgona.

77. Μέλιτται Πινδάρῳ θηλαζομένῳ ἀντὶ γάλακτος παρέθεσαν ΤΤ / παραθήσουσι μέλι.

Temas - παρατιθη-/παρ-ε-θηκ-α-

Tradução - As abelhas ofereceram/oferecerão mel em lugar de leite a Píndaro que mamava.

78. Λυκοῦργον τὸν θέντα ΤΤ / θήσοντα Λακαδαιμονίοις νόμους μάλιστα θαυμάζομεν.

Temas - τιθη-ἐ-θηκ-α-/ τιθέντ-/θέντ-

Tradução - Nós admiramos muitíssimo Licurgo que pôs/porá leis aos lacedemônios.

79. Κῦρος ἐκέλευσε ΤΤ / κελεύσει τοὺς ὀπλίτας θέσθαι ΤΤ / θήσεσθαι τὰ ὄπλα περὶ τὴν αὐτοῦ σκηνήν.

Temas - κελευ-ἐ-κελευσ-α-, τιθη-ἐ-θηκ-α-

Tradução - Ciro ordenou/ordenará os soldados colocarem/haverem de colocar as armas/os equipamentos em torno da tenda dele.

80. Ταῖς τῆς τύχης μεταβολαῖς θράσος ἀντίθες ΤΤ.

Temas - ἀντιθη-/ἀντ-ε-θηκ-α-

Tradução - Em face das mudanças da fortuna coloca a resistência.

81. Κατέκαυσαν ΤΤ / κατακαύσουσι οἱ Ἕλληνες τὰς κώμας παντελῶς ὅπως φόβον ἐνθεῖεν ΤΤ / ἐνθήσοιεν τοῖς πολεμίοις.

Temas - κατακαυ-/κατ-ε-καυσ-α-

Tradução - Os gregos incendiaram/incendiarão completamente as aldeias de modo a que colocassem/haverem de colocar medo nos inimigos.

82. Ἀλέξανδρος παρακαλούμενος ὑπὸ τῶν φίλων νυκτὸς ἐπιθέσθαι ΤΤ / ἐπιθήσεσθαι τοῖς πολεμίοις ἔλεξεν ΤΤ / λέξει· οὐ βασιλικόν ἐστὶ κλέπτειν τὴν νίκην.

Temas - ἐπιτιθη-/ἐπ-ε-θηκ-α-, λεγ-/ἐ-λεξ-α-

Tradução - Alexandre sendo chamado de noite pelos amigos para se sobrepor aos inimigos/haver de se sobrepor, disse: "não é de rei esconder a vitória."

83. Ἡ Ἀττικὴ γῆ πρώτη τὴν ἐλαίαν τοῖς ἀνθρώποις ἀνῆκεν ΤΤ / ἀνήσει.

Temas - ἀνιη-/ἀν-ηκ-α

Tradução - A terra ática foi a primeira que trouxe/fez crescer/fará crescer a oliveira aos homens.

84. Ἀφέμενος ΤΤ / ἀφησόμενος τοῖς πολλοῖς τὸν νοῦν προσέχειν ἐπὶ ἓν τρέπτου.

Temas - ἀφιη-ἀφησ-, ἀφιέμενο-/ἀφέμενο-

Tradução - Tendo desviado/havendo de desviar o pensamento para muitas coisas, volta-te para mantê-lo sobre uma só coisa.

85. Πιττακὸς ἀδικηθεὶς ΤΤ / ἀδικηθησόμενος ὑπὸ τινος καὶ ἔχων δύναμιν αὐτὸν κολάζειν ἀφήκε ΤΤ / ἀφήσει λέγων· συγγνώμη τιμωρίας ἄμεινον.

Temas - ἀδικε j- / ἡδικησ-α- / ἡδικηθη-

Tradução - Pítaco tendo sido injustiçado/havendo de ser injustiçado por alguém e tendo possibilidade de puni-lo, deixou de lado (perdoou)/deixará de lado dizendo>"A compreensão (perdão) é melhor do que a punição."

86. Ἀφείς ΤΤ / ἀφήσων τὰ φανερά μὴ δίωκε τάφανη.

Temas - ἀφιη-ἀφηκ-α-, ἀφιέντ-/ἀφέντ-

Tradução - Tendo afastado/havendo de afastar as coisas evidentes não persegue/persigas as não evidentes.

87. Κάδμον λέγουσι δράκοντος ὀδόντας σπεῖραι ΤΤ / σπερεῖν ἄνδρας δὲ ἀπὸ τῶν ὀδόντων ἀνεῖναι ΤΤ / ἀνήσειν τὴν γῆν.

Temas - σπειρ-/ἐσπειρ-α-, σπειρειν/σπεῖραι

Tradução - Dizem que Cadmo espalhou/espalhará os dentes da serpente/dragão e que dos dentes homens se lançaram/lançarão sobre a terra.

88. Ἡ φύσις ταύροις ἔδωκε ΤΤ / δώσει κέρατα κέντρα μελίτταις.

Temas - διδω-έ-δωκ-α-

Tradução - A natureza deu chifres aos touros e ferrões às abelhas.

89. Παρακαταθήκας ἀπόδος ΤΤ.

Temas - ἀπο-διδω-/ἀπ-ε-δωκ-α-

Tradução - Devolve os depósitos.

90. Ὁ πλοῦτος ὃν ἂν δῶσι ΤΤ θεοὶ ἔμπεδός ἐστιν.

Temas - διδω-/έ-δωκ-α-

Tradução - A riqueza que os deuses por acaso dão/dêem/derem é sólida/firme.

91. Τοῖς πλουσίοις πρέπει τοῖς πτωχοῖς δοῦναι ΤΤ / δώσειν.

Temas - διδω-έ-δωκ-α-

Tradução - Convém aos ricos dar/haverem de dar aos pobres.

92. Θεὸς μοι δοίη ΤΤ / δώσει φίλους πιστοῦς.

Temas - διδω-έ-δωκ-α-

Tradução - A divindade me desse/haveria de dar amigos fiéis.

93. Δίκην δότῳσαν ΤΤ οἱ κακοῦργοι.

Temas - διδω-/έ-δωκ-α-

Tradução - Cumpram sentença os malfeitores.

94. Οἱ Ἀθηναῖοι τὰς ναῦς πλὴν δώδεκα τοῖς Λακεδαιμονίοις παρέδοσαν ΤΤ / παραδώσουσιν.

Temas - παραδιδω-/παρ-ε-δωκ-α-

Tradução - Os atenienses entregaram/entregarão os navios aos lacedemônios, menos doze.

95. Πῶς μαινομένῳ μάχαιραν δοίης ΤΤ / δώσοις καὶ πονηρῶ δύναμιν:

Temas - δίδω-έ-δωκ-α-.

Tradução - Como darias/poderias dar a um delirante uma faca e a um malvado o poder?

96. Ἡ γεωργία πολὺ ἂν ἐπιδοίη ΤΤ / ἐπιδώσοι εἴ τις ἄθλα προτιθείη ΤΤ / προτιθήσοι τοῖς κάλλιστα τὴν γῆν ἐργαζομένοις.

Temas - ἐπιδίδω-/έπ-ε-δωκ-α-, προτιθη-/πrouθηκ-α-

Tradução - A agricultura poderia produzir/ haveria de produzir muito se alguém propusesse troféus/haveria de propor aos que trabalham otimamente a terra.

97. Οἱ Κορίνθιοι πολλοὺς συμμάχους ἀπέστησαν ΤΤ / ἀποστήσουσι ἀπὸ τῶν Ἀθηναίων.

Temas - ἀφιστη-/ἀπ-ε-στησ-α-

Tradução - Os coríntios afastaram/afastarão dos atenienses muitos aliados.

98. Οἱ Ἕλληνες τρόπαιον στήσαντες ΤΤ / στήσουντες ἀπεχώρουν.

Temas - ἴστη-/έ-στας-α-

Tradução - Os gregos tendo levantado/havendo de levantar um troféu foram embora.

99. Λύσανδρος δέκα ἄνδρας ἐν ἐκάστη πόλει ἄρχοντας κατέστησεν ΤΤ / καταστήσει

Temas - καθιστη-/κατ-ε-στησ-α-

Tradução - Lisandro estabeleceu/estabelecerá em cada cidade dez homens (como) governantes.

100. Τῶν Ἑλληνικῶν πόλεων ἢ Ἀθηναίων πρώτη νόμους ἔθετο ΤΤ / θήσεται καὶ πολιτείας κατεστήσατο ΤΤ / καταστήσονται.

Temas - τιθη-/έ-θηκ-α-, καθιστη-/κατ-ε-στησ-α-

Tradução - Das (dentre as) cidades gregas a dos Atenienses (foi) primeira colocou leis e constituiu um governo/constituição.

101. Μετὰ ταῦτα Τισσαφέρνης τό τε πεζὸν εἰς Καρίαν διεβίβασε ΤΤ / διαβιβᾷ καὶ τὸ ἵππικὸν εἰς τὸ Μαιάνδρου πεδίων κατέστησεν ΤΤ / καταστήσει.

Temas - διαβιβαζ-/δι-ε-βιβασ-α-; καθιστη-/κατ-ε-στησ-α-

Tradução - Depois dessas coisas Tissafernes fez atravessar/fará atravessar a infantaria para a Cária e a cavalaria ele estabeleceu/estabelecerá na planície do Meandro.

102. Ἔως μὲν οἱ σύμμαχοι οὐκ εἶχον ὅποι ἀποσταῖεν ΤΤ / ἀποστήσουεν ἔκρυπτον τὴν πρὸς τοὺς Ἀθηναίους ἔχθραν ἐπεὶ δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι προέστησαν ΤΤ / προστήσουσι τότε ἔφηναν ΤΤ / φανοῦσιν οἷα περὶ τῶν Ἀθηναίων ἐγίγνωσκον.

Temas - ἀφιστη-/ἀπ-ε-στησ-α-, προιστη-/προ-ε-στησ-α-, φαιν-/έ-φην-α-

Tradução - Até que os aliados não tinham para onde se afastariam/haveriam de se afastar eles escondiam a inimizade contra os atenienses; mas depois que os lacedemônios se estabeleceram/estabelecerão na frente, então eles fizeram aparecer/farão aparecer que coisas eles conheciam sobre os atenienses.

103. Ὁ πόλεμος πάντα μεταθήσει ΤΤ / μετέθηκεν.

Temas - μετατιθη-/μετ-ε-θηκ-α-

Tradução - A guerra mudará/mudou todas as coisas. (tudo)

104. Τοῖς ἀνοσίοις οἱ θεοὶ δίκην ἐπιθήσουσιν ΤΤ / ἐπέθεσαν.

Temas - ἐπιτιθη-/ἐπι-θησ-/ἐπ-ε-θηκ-α-

Tradução - Os deuses aplicarão/aplicaram justiça sobre os ímpios.

105. Οὐκ ἔστιν οὐδὲν κρεῖττον πόλει ἢ νόμοι καλῶς τεθέντες ΤΤ / τεθήσονται.

Temas - τιθη-/ἐπ-ε-τεθη-ἐπιτεθησ-

Tradução - Não existe nada melhor para uma cidade do que leis que foram bem colocadas/que serão bem colocadas.

106. Οἱ Κρήτες τοὺς νόμους τεθῆναι ΤΤ / τεθήσεσθαι σφισιν ὑπὸ Μίνω λέγουσιν.

Temas - τιθη-/ἐ-τεθη-

Tradução - Os cretenses dizem as leis para eles terem sido colocadas/haverem de ser colocadas por Minos.

107. Τῷ μὲν τὸ σῶμα διατιθεμένῳ Τ κακῶς χρεῖα ἐστὶν ἰατροῦ τῷ δὲ τὴν ψυχὴν φίλου.

Temas - διατιθέμενο-

Tradução - Ao que se dispõe mal quanto ao corpo há necessidade de um médico, ao que se dispõe mal quanto à alma, de um amigo.

108. Μετατεθείσης ΤΤ / μετατεθησομένης εἰς δημοκρατίαν τῆς πολιτείας ἄλλοι καὶ ἀμείνονες νόμοι τεθήσονται ΤΤ / ἐτέθησαν.

Temas - μετατιθεμένη-/μετατεθείσα-/ τιθη-τεθησ-

Tradução - Tendo o governo mudado/havendo de ser mudado para democracia outras leis melhores serão/foram colocadas.

109. Νόμος ἦν τοῖς Λακεδαιμονίοις πέντε υἱῶν πατέρα πασῶν τῶν λειτουργιῶν ἀφείσθαι ΤΤ / ἀφεθήσεσθαι.

Temas - ἀφιη-/ἀπησ-

Tradução - Para os lacedemônios havia uma lei/os lacedemônios tinham uma lei que um pai de cinco filhos ser dispensado/haver de ser dispensado de todas as liturgias.

110. Οἱ πολέμιοι ἀπεκρίναντο ΤΤ / ἀποκρῖνουνται ὅτι οὐ διήσοιεν ΤΤ / διεῖεν τὸν ἡμέτερον στρατὸν διὰ τῆς ἑαυτῶν χώρας.

Temas - ἀποκριν-/ἀπ-ε-κριν-α-, διη-/διησ-

Tradução - Os inimigos responderam/responderão que não haveriam de fazer passar/passariam o nosso exército pela terra deles.

111. Ἡερακλῆς τὸν Ἐρυμάνθιον κάπρον μετὰ κραυγῆς εἰς χιόνα πολλὴν παρειμένον ἐνεβρόχιον ΤΤ / ἐμβροχίσει.

Temas - ἐμβροχιζ-/ἐν-ε-βροχισ-α-

Tradução - Heraclés laçou/laçará o javali de Erimanto lançado com grande gritaria na neve.

112. Φίλος φίλους οὐ προδώσει ΤΤ / προὔδωκεν.

Temas - παραδιδω-/παραδωσ-

Tradução - Amigo não entregará/entregou amigos.

113. Ἀνθρώποις τὰς ἐκ θεῶν τύχας δοθείσας ΤΤ / δοθησομένας ἔστ' ἀναγκαῖον φέρειν.

Temas - διδομένη-δοθείσα-

Tradução - Aos homens é forçoso portar as sortes dadas/havendo de ser dadas pelos deuses.

114. Μετὰ τὴν μάχην ἐδόκει τοῖς στρατηγοῖς ἅπαν τὸ νόμισμα διαδώσειν ΤΤ / διαδοῦναι καὶ διέδοσαν ΤΤ / διαδώσουσιν.

Temas -διαδιδω-/διαδωσ-/δι-ε-δδῶκ-α-

Tradução - Depois da batalha parecia/pareceu bem aos comandantes haverem de distribuir/distribuir todo o dinheiro e distribuíram/distribuirão.

115. Τῷ ἀρίστῳ ἡ ἀρχὴ παραδοθήσεται ΤΤ / παρεδόθην.

Temas - παραδιδω-/παρ-ε-δοθη-/παραδοθησ-

Tradução - Ao ótimo o comando será/foi entregue.

116. Τὴν δόξαν ἣν οἱ πρόγονοι ἡμῖν παρέδοσαν ΤΤ / παραδώσουσιν ἡμεῖς τοῖς ἡμετέροις παισὶν παραδώσομεν / παρέδομεν.

Temas - παραδιδω-/παραδωσ-παρ-ε-δωκ-

Tradução - A glória que os antepassados nos entregaram/entregarão nós entregaremos/entregamos aos nossos filhos.

117. Πυθαγόρας ἔλεγε δύο ταῦτα ἐκ τῶν θεῶν τοῖς ἀνθρώποις δεδούσθαι· ΤΤΤ / δοθήσεσθαι τό τε ἀληθεύειν καὶ τὸ εὐεργετεῖν.

Temas - διδω-/έ-δωκ-α-/δεδωκ-α-/δεδο-

Tradução - Pitágoras dizia que essas duas coisas foram dadas/serão dadas pelos deuses aos homens: dizer a verdade e fazer o bem.

118. Οὐδεὶς οὔτε θεῶν οὔτε ἀνθρώπων τολμᾷ Τ λέγειν ὡς τῷ ἀδικοῦντι οὐ δοτέον δίκην.

Temas - τολμαζ-

Tradução - Ninguém nem dos deuses nem dos homens ousa afirmar que ao que comete injustiça sentença não deve ser dada.

119. Τρόπαιον ἀναστήσομεθα ΤΤ / ἀνεστήσαμεν.

Temas - ἀνιστη-/άν-ε-στησ-α-

Tradução - Levantaremos/levantamos um troféu.

120. Ὑπὸ Λυσάνδρου τοῦ Σπαρτιάτου ἐν Ἀθήναις τριάκοντα τύραννοι κατεστάθησαν ΤΤ / κατασταθήσονται.

Temas - καθιστη-/κατ-ε-στησ-α-/κατ-ε-σταθη-

Tradução - Trinta tiranos foram estabelecidos/serão estabelecidos em Atenas por Lisandro.

121. Εἰς ἀρχὴν κατασταθεὶς ΤΤ / κατασταθηρόμενος μηδενὶ χρῶν πονηρῶ πρὸς τὰς διοικήσεις.

Temas - καθιστάμενο-κατασθέντ-

Tradução - Tendo sido estabelecido/havendo de ser estabelecido no governo não te sirvas de nenhum malvado para as administrações.

122. Τῶν πολεμίων νικηθέντων ΤΤ / νικηθησομενῶν τρόπαιον κατεστάθη / κατασταθήσεται ΤΤ καὶ ἄθλα τοῖς στρατιώταις διεδόθη ΤΤ / διαδοθήσεται.

Temas - νικώμενο-/νικηθέντ-. καθιστη-/κατ-ε-στησ-α-/κατ-ε-σταθη-, διαδιδω-/δι-ε-δοθη-

Tradução - Tendo sido vencidos/havendo de serem vencidos os inimigos, um troféu foi levantado/será levantado e prêmios foram distribuídos/haverão de ser distribuídos aos soldados.

123. Ὁ μὲν φησιν Τό δ' ἀπόφησιν.

Temas - φα-/φη-

Tradução - Este afirma aquele nega.

124. Ἀλέξαδρος ἐνέπρησε ΤΤ / ἐμπρήσει τὰ ἐν Περσεπόλει βασιλεία.

Temas - ἐμπιμπρη-/ἐν-ε-πρησ-α-

Tradução - Alexandre incendiou/incendiará os palácios reais em Persépolis.

125. Ἀλέξανδρος τὸν ἑαυτοῦ βίον πλείστων καὶ μεγίστων πράξεων ἐνέπλησεν ΤΤ / ἐμπλήσει.

Temas - ἐμπιμπλη-/ἐν-ε-πλησ-α-

Tradução - Alexandre encheu/encherá a sua vida de muitíssimas e muito grandes ações.

126. Οὐδεὶς ἂν φαίη ΤΤ / φήσοι κακὸς εἶναι.

Temas - φα-/φη-/φησ-

Tradução - Ninguém afirmaria/haveria de afirmar que é mau.

127. Τῶν κτημάτων τῶν ἐμῶν χρησθῶ ΤΤ ὅ τι ἂν τις βουλευθῆ/βουλευθήσεται ΤΤ.

Temas - χραι-/χρη-/βουλ-/έ-βου

Tradução - Das minhas posses use ele o que queira/quiser.

128. Μὴ παιδί μάχαιραν ἢ παροιμία φησίν· ἐγὼ δὲ φαίην ΤΤ ἂν· μὴ παιδί πλοῦτον μηδὲ ἀνδρὶ ἀπαιδευτῶ δύναμιν.

Temas - φα-/φη-

Tradução - Diz o provérbio: "Não (dês) faça a criança." Mas eu diria: " Não (dês) riqueza a criança nem poder a homem sem educação."

129. Πῶς δυνήσεται / ἐδυνήσθην ὁ ἀπαιδευτος ἄλλους παιδεῦσαι ΤΤ / παιδεύσειν;

Temas - δυνα-/δυνησ-/έ-δυνηθη-

Tradução - Como poderá/pode o sem educação educar/haver de educar outros?

130. Τῶν Χαλδαίων τινὲς ληϊζόμενοι ζῶσι Τκαὶ οὐτ' ἐπίστανται Τεργάζεσθαι οὐτ' ἂν δύναιντο· εἰθισμένοι ἀπὸ πολέμου βιοτεύειν.

Temas - ζαι-/ζη-/επίστα-

Tradução - Alguns dos caldeus vivem de saques/saqueando e não sabem trabalhar e nem poderiam: estão acostumados a viver da guerra.

131. Τοῦτο ἴτω ΤΤ ὅπη τῷ θεῷ φίλον.

Temas - εἰ-/ί-

Tradução - Isso vá por onde é querido ao deus.

132. ἴθι ΤΤ ποιήσων ΤΤ / ποιήσας.

Temas - εἰ-/ἰ-, ποιοῦντ-/ποιήσοντ-/ποιήσαντ-

Tradução - Vai, havendo de fazer/tendo feito.

133. Ἴωμεν ΤΤ ὦ φίλοι ἤδη ἡ ἑσπέρα πρόσσεισιν.

Temas - εἰ-/ἰ-

Tradução - Vamos, amigos, a tarde já está se aproximando.

134. Ἐγώγε μετὰ φίλου ἑταίρου κᾶν διὰ πυρὸς ἰοίηνΤ.

Temas - εἰ-/ἰ-

Tradução - Eu, como um companheiro querido iria até através o fogo.

135. Ἡ πόλις ἐκινδύνευσεν ΤΤ / κινδυνεύσει ὑπὸ τῶν πολεμίων ἀλώναι ΤΤ / ἀλώσεσθαι.

Temas - κινδυνευ-/ἐ-κινδυνευσ-α-. ἀλίσκ-/ἐ-αλω-

Tradução - A nossa cidade corre/correu o risco de ser tomada/haver de ser tomada pelos inimigos.

136. Οἱ μάντις λέγονται ἄλλοις μὲν προαγορεύεινΤ τὸ μέλλον ἑαυτοῖς δὲ οὐ προορᾶν Ττὸ ἐπιόν.

Temas - προαγορευ-. ὄραῖ-

Tradução - Os adivinhos são ditos prever o porvir aos outros, mas a si mesmos não prever o que sobrevem.

137. Τί νεώτερον συνέβη ΤΤ / συμβήσεται;

Temas - συμβαιν-/συν-ε-βη-

Tradução - O que aconteceu /acontecerá de mais novo?

138. Τοὺς νόμους παραβὰς ΤΤ / παραβησόμενος δίκην δώσει ΤΤ / ἔδωκεν.

Temas - παραβαίνοντ-/παραβάντ-. δίδω-/δωσ-

Tradução - Tendo passado/havendo de passar ao lado das leis ele pagará/pagou pena.

139. Ἡ μωρία μάλιστα ἀδελφή τῆς πονηρίας ἔφυ ΤΤ / φύσει.

Temas - φυ-/ἐ-φυ-/φυσ-

Tradução - A loucura nasceu/nascerá irmã da malvadeza. (é por natureza)

Texto Grego IX**Exercícios sobre o Perfeito e Mais que perfeito**

Tradução.

Versão.

Identificação de temas verbais T / TT / TTT.

T pede o tema da forma usada;

TT pede a forma usada e a do infectum;

TTT pede as três formas: infectum, aoristo, perfectum.

1. Perfeito ativo em -κα, de temas em semivogal, pág. 448;
2. Perfeito ativo em -κα, de temas monossilábicos em vogal, pág. 448;
3. Perfeito ativo em -κα, dos temas dos verbos denominativos em vogal, pág. 457;
4. Perfeito ativo em -κα, dos temas em oclusivas dentais, pág. 457;
5. Perfeito ativo em -φα, χα dos temas em oclusiva labial e velar, pág. 457;
6. Perfeito ativo em -α (γέγονα -πέπραγα), pág. 444 e 447;
7. Perfeito em -α, e mais que perfeito em -ειν (οἶδα-ἤδειν/ἔοικα-ἔειπεν), pág. 461-463;
8. Perfeito médio-passivo dos temas em semivogal, 452;
9. Perfeito médio-passivo dos temas monossilábicos em vogal, pág. 452;
10. Perfeito médio-passivo dos temas denominativos em vogal, pág. 466;
11. Perfeito médio-passivo dos temas em oclusiva dental, pág. 465;
12. Perfeito médio-passivo dos temas em oclusiva labial, pág. 464;
13. Perfeito médio-passivo dos temas em oclusiva velar, pág. 465;
14. Perfeito com significado de presente de verbos que semanticamente só admitem o perfeito, págs 469-471;
15. Mais que perfeito (passado do perfeito), ativo e médio-passivo, formado sobre o perfeito:
 - voz ativa, pág. 451;
 - voz média e passiva, págs 457 e 469
16. Mais que perfeito, com significado de imperfeito (dos verbos do item 14), pág. 471;
17. Outros modos e formas dos temas que só admitem o perfeito, pág. 470;
18. O futuro do perfeito (futuro anterior), pág. 474.

Não se esqueça que o **tema do perfeito** se constrói sobre o tema verbal puro (aoristo), com redobro em -ε ou equivalente, e que o **tema do mais que perfeito** é o do passado do perfeito e por isso recebe, além do redobro em -ε, o aumento, ε- que é a marca do passado.

Nos exercícios sobre o tema do Perfeito e Mais que Perfeito, além do pedido dos outros temas e a glosa da frase, pediremos também a tradução de formas do infectum, do aoristo e do futuro. Será mais uma ocasião de trabalhar o verbo grego. É a nossa maneira de pedir a "conjugação" desse ou daquele "tempo" ou modo. Nosso objetivo, no entanto, é de manter sempre a ligação de significante e significado, respeitar a autonomia semântica das formas, e mostrar ao aluno, mais uma vez, que toda a flexão verbal gira sobre os três temas: aoristo > futuro, infectum e perfectum, modificados, quando for o caso, pelas características dos modos (eventual-subjuntivo e potencial-

optativo), e acrescentadas das desinências pessoais, que representam a presença do sujeito (ὑποκείμενον) no verbo (ῥῆμα). Se ele é agente objetivo, as desinências são ativas; se ele é agente, mas interessado, envolvido no ato verbal, as desinências são médias; se ele é paciente do ato verbal, as desinências serão médias (empréstimo) no infectum e perfectum e futuro passivo, e ativas no aoristo passivo, por causa da presença da característica da voz passiva -η-/-θη-/-σθη-.

□ Uma vez que já fizemos análise suficiente até o exercício VII, vamos, nos dois últimos exercícios, fazer uma análise simplificada, assinalando somente o verbo-ῥῆμα > ῥ. e o sujeito-ὑποκείμενον > ὑπ. Nos casos em que o sujeito não está expresso, mas implícito no verbo assinalaremos com ῥ-ὑπ.

19. Frases:

1. Οὐκ ἐπίσταμαι Ἦ κιθαρίζειν Ἦ.

Análise - ἐπίσταμαι - ῥ-ὑπ.

Temas - ἐπίστα- . κιθαρίζ-

Tradução - Não sei tocar cítara.

Versão - Nós sabemos - ἐπιστάμεθα; nós sabemos - ἐπιστώμεθα; nós saberemos - ἐπιστησόμεθα; nós sabíamos - ἠπιστάμεθα; nós soubemos - ἠπιστήθημεν tocar cítara - κιθαρίζειν.; eu tocava cítara - ἐκιθάριζον; tocarei ; κιθαρίσω; tocaria - κιθαρίζοιμι; que eu toque cítara. - κιθαρίζω.

2. Πῶς δυνήσεται Ἦ ὁ ἀπαίδευτος ἄλλους παιδεῦσαι; Ἦ Ἦ

Análise - δυνήσεται - ῥ. ὁ ἀπαίδευτος - ὑπ.

Temas - δυνησ- . παιδευ- / παιδευσ-α-

Tradução - Como poderá o sem educação educar outros?

Versão - Eu posso, nós podemos - δύναμαι. δυνάμεθα; que eu possa, possamos - δυνῶμαι. δυνῶμεθα; eu poderia/pudesse, nós poderíamos/pudéssemos - δυναίμην. δυναίμεθα; eu poderei, pude - δυνήσομαι. ἐδυνήθην; nós poderemos, pudemos - δυνησόμεθα. ἐδυνήθημεν.

3. Ἦ Ἦ ἰππεῖς Ἦ ἄπειροι οὐχ ἰππεύουσιν Ἦ ἄλλ' ἐφ' Ἦ ἰππων κρέμανται. Ἦ

Análise - Ἦ ἰππεῖς - ὑπ.; ἰππεύουσιν. κρέμανται- ῥ.

Temas - ἰππήψ- , ἰππευ- , κρεμα-

Tradução - Cavaleiros inexperientes não cavalgam mas se equilibram sobre os cavalos.

Versão - O cavaleiro que é inexperiente não cavalga mas fica suspenso sobre o cavalo. - Ἦ ἰππεὺς ἄπειρος οὐχ ἰππεύει ἄλλ' ἐφ' Ἦ ἰππου κρέματα. Nós não cavalgamos, mas ficamos suspensos sobre o cavalo. - Οὐχ ἰππεύομεν ἄλλ' ἐφ' Ἦ ἰππου κρεμάμεθα. Tu fiques suspenso, ficarias/ficasses suspenso - κρεμῆ. κρεμαῖο; ficavas suspenso, ficarás suspenso - ἐκρέμασο. κρεμήση; ficaste suspenso sobre o cavalo - ἐκρεμήθης ἐφ' Ἦ ἰππου.

4. Ἦ Ἦ ἄνευ οἴτου οὐτε μάχεσθαι Ἦ οὐτε ζῆν Ἦ δυναίμεθ' Ἦ Ἦ.

Análise - δυναίμεθα - ῥ.-ὑπ.

Temas - μαχ- . ζαψ- / ζηψ-δυνα-

Tradução - Sem trigo (alimento) nós não poderíamos nem lutar nem viver.

Versão - Ele vive e luta - ζῆ καὶ μάχεται; nós vivemos e lutamos ζῶμεν καὶ μαχόμεθα; vós viveis e lutais - ζῆτε καὶ μάχεσθε; vive e luta tu - ζῆ καὶ μάχου; vivei e lutai vós - ζῆτε καὶ μάχεσθε; tu vivias e lutavas - ἐζῆς καὶ ἐμάχου; vós vivíeis e lutáveis - ἐζῆτε καὶ ἐμάχεσθε;

ele viverá e lutará - ζήσει καὶ μαχήσῃ/ει: eles viverão e lutarão - ζῶσι καὶ μαχήσονται.

5. Ἄριστόν ἐστι πάντα ἐπίστασθαι Ἦ καλά.

Análise - ἐπίστασθαι - ὑπ.: ἐστι - ῥ.

Temas - ἐπίστα-

Tradução - É muito bom saber todas as coisas belas.

Versão - Ele sabe, saiba, saberia, saberá, sabia, todas as coisas boas. Ἐπίσταται. ἐπιστήται. ἐπισταῖτο. ἐπιστήσεται. ἠπίστατο πάντα τὰ καλά.

6. Τὸ σῶμα σύγκειται Ἦ ὀστέων Ἦ καὶ νεύρων. Ἦ

Análise - Τὸ σῶμα - ὑπ.: σύγκειται - ῥ.

Temas - συγκει-, ὀστέο > ὀστοῦ-, νεῦρο-

Tradução - O corpo está disposto de ossos e nervos.

Versão - O corpo estava, estará, esteja, estaria disposto de ossos e nervos.- Τὸ σῶμα συν-έ-κειτο. συγκείσεται. συγκήται/συγκήται. συγκέοιτο ἐξ ὀστέων καὶ νεύρων.

7. Οἱ νόμοι ἐπ' ὠφελείᾳ τῶν ἀδικουμένων κεῖνται Ἦ.

Análise - Οἱ νόμοι - ὑπ-, κεῖνται - ῥ.

Temas - κει-

Tradução - As jazem/estão dispostas sobre o auxílio dos injustiçados.

Versão - A lei está estabelecida para utilidade do injustiçado.- Ὁ νόμος ἐπ' ὠφελείᾳ τοῦ ἠδικουμένου κείται. As leis da cidade estavam estabelecidas em benefício dos cidadãos.- Οἱ νόμοι ἐπ' ὠφελείᾳ τῶν πολιτῶν κεῖντο.

8. Εἰ καὶ βασιλεὺς Ἦ πέφυκας Ἦ θνητὸς εἶ.

Análise - πέφυκας - ῥ-ὑπ.

Temas - βασιλήφ- φυ-/έφυ-/πεφυκ-α-

Tradução - Mesmo se nasceste rei és mortal.

Versão - Mesmo se nasceram maus podem tornar-se bons.- Εἰ καὶ πονηροὶ πεφύκασιν ἀγαθοὶ γίνεσθαι δύνανται. Mesmo se nascemos maus podemos ficar bons - Εἰ καὶ πονηροὶ πεφύκαμεν ἀγαθοὶ γίνεσθαι δυνάμεθα. . Ninguém é bom de nascença.- Οὐδεὶς ἀγαθὸς πέφυκεν. Eles são bons de nascença - Ἀγαθοὶ πεφύκασιν. elas são boas de nascença.- Ἀγαθαὶ πεφύκασιν.

9. Οἱ Ἕλληνες κύκλῳ περιιόντες Ἦ ἐντυγχάνουσι Ἦ τοῖς φυλαξίν ἀμφὶ πῦρ καθημένοις. Ἦ

Análise - Οἱ Ἕλληνες - ὑπ.: ἐντυγχάνουσιν - ῥ.

Temas - περιιόντ-, ἐντυγχαν-, καθημένο-

Tradução - Os gregos andando em círculo encontram com os vigias sentados em volta do fogo.

Versão - Os gregos andavam em círculo em torno dos inimigos.- Οἱ Ἕλληνες περιήσαν/περιῆσαν τοὺς πολεμίους. Os vigias estavam sentados em torno da fogueira.- Οἱ φύλακες ἐ-κάθεντο ἀμφὶ τὰ πῦρά. Os gregos encontraram por acaso os inimigos sentados em volta do fogo.- Οἱ Ἕλληνες συνέτυχον τοῖς πολεμίους καθημένοις ἀμφὶ τὸ πῦρ. Eu estou sentado, estava sentado - κάθημαι. ἐκάθημην: eles estão sentados, estavam sentados - κάθενται. ἐκάθεντο: nós estamos sentados, estávamos sentados - καθήμεθα. ἐκαθήμεθα: vós estais sentados, estáveis sentados - κάθησθε. ἐκάθησθε.

10. Κριτίας καὶ Ἀλκιβιάδης ἕως Σωκράτει συνήστην ΤΤΤ ἐδυνάσθην Τ τῶν μὴ καλῶν ἐπιθυμιῶν κρατεῖν Τ.

Análise - Κριτίας καὶ Ἀλκιβιάδης - ὑπ.: συνήστην, ἐδυνάσθην - ῥ.

Temas - συνιστη-/συν-ε-στασ-α-/συν-ε-στη-/ συν-ε-στηκ-α-/συνιστα-. δυνα-

Tradução - Kritisias e Alcibiades enquanto estiveram (os dois) com Sócrates, puderam (os dois) dominar os ímpetos; ambições não belas.

Versão - Os discípulos de Sócrates enquanto estavam junto dele podiam dominar os desejos e as ambições não belas.- Οἱ μαθηταὶ ἕως Σωκράτει συνίσταντο ἐδύναντο τῶν μὴ καλῶν ἐπιθυμιῶν κρατεῖν. Eu estou junto de Sócrates, eu esteja, eu estaria, eu estava junto de Sócrates.- Τῶ Σωκράτει συνίστημι. συνιστῶ. συνισταίην ἄν. συνίστην ἕως δυνῶμαι τῶν μὴ καλῶν ἐπιθυμιῶν κρατεῖν. Eu estarei junto de Sócrates até que possa dominar meus desejos.- Συστήσω/συστέσομαι τῶ Σωκράτει ἕως ἄν δυνῶμαι τῶν ἐμῶν ἐπιθυμιῶν.

11. Οἱ ἄνθρωποι εὐδαιμονεῖν Τ δύνανται κἄν πένητες ᾧσιν Τ.

Análise - Οἱ ἄνθρωποι - ὑπ.: δύνανται - ῥ.: ᾧσιν-ῥ.

Temas - εὐδαιμονεῖν-ἔσ-/σ-

Tradução - Os homens podem ser felizes mesmo que sejam pobres.

Versão - Tu podes ser feliz mesmo que sejas pobre.- Εὐδαιμονεῖν δύνησαι κἄν πένης ἤς. Νός somos, sejamos, seríamos, seremos pobres e poderemos ser felizes.- Πένητές ἐσμεν, ᾧμεν, εἶημεν/εἴμεν. ἐσόμεθα καὶ δυνησόμεθα εὐδαιμονεῖν. Mesmo se formos pobres podemos ser felizes.- Κἄν πένητες ᾧμεν εὐδαιμονεῖν δυνησόμεθα.

12. Ἡ Πειθῶ Τ ἐπεκάθητο Τ τοῖς Περικλέους Τ χεῖλεσιν Τ.

Análise - Ἡ Πειθῶ - ὑπ.: ἐπεκάθητο - ῥ.

Temas - Πειθόζ-, καθη-. Περικλέφ-. χεῖλεσ-

Tradução - Persuasão estava pousada nos lábios de Péricles.

Versão - Persuasão está pousada nos lábios do homem sábio.- Ἡ Πειθῶ ἐπικάθηται τοῖς τοῦ σοφοῦ ἀνδρὸς χεῖλεσιν. Persuasão estará pousada nos lábios dos homens sábios.- Ἡ Πειθῶ ἐπικαθεμένη ἔσται τοῖς τῶν σοφῶν ἀνδρῶν χεῖλεσιν. Tu te assentas, assentes, assentarias, assentavas junto a Péricles - Συγκάθησαι. συγκαθηῖ. συγκαθοῖο. συνεκάθησο παρὰ τῶ Περικλεῖ.

13. Τί ἔστατε ΤΤΤ ἀποροῦντες; Τ

Análise - ἔστατε - ῥ. - ὑπ-

Temas - ἴστη-/ἔστησ-α-/ἔστηκ-α- ἀποροῦντ-

Tradução - Por que estais/ficastes de pé hesitantes?

Versão - Nós romos de pé, nós nos romos de pé - ἴσταμεν. ἰστάμεθα: ρονhamos de pé, nós nos ρονhamos de pé - ἰστῶμεν. ἰστῶμεθα: nós ρορίamos / ρuséssemos de pé - ἰσταίμεν/ἰσταίημεν. ἰσταίμεθα: nós ρύνhamos de pé, nós nos ρύνhamos de pé - ἴσταμεν. ἰστάμεθα: Tu estás de pé - ἔστηκας; vós estais de pé - ἐστήκατε/ἔστατε: tu estavas - εἰστήκεις/εἰστήκης: vós estáveis de pé - εἰστήκετε.

14. Ὅπως καὶ εἰδῆτε ΤΤ ᾧ στρατιῶται εἰς οἶον ἔρχεσθε Τ ἀγῶνα. ἐγὼ ὑμῖν εἰδῶς Τ διηγῆσομαι Τ.

Análise - εἰδῆτε. ἔρχεσθε - ῥ.- ὑπ.: ἐγὼ - ὑπ.: εἰδῶτ-. διηγῆσομαι - ῥ.

Temas - εἰδ-/οἰδ-α-/εἰδ-. ἐρχ-. διηγεῖν-

Tradução - De modo a que saibais, soldados, para que tipo de combate marchais, eu, sabedor/sabendo vos contarei.

Versão - Tu sabes - οἶσθα: tu saibas - εἰδῆς. tu saberias / soubesses - εἰδείης; ela é sabedora - εἰδυῖα; eles são sabedores -

ειδότες a que tipo de luta estão chegando - εις οἶον ἔρχονται ἀγῶνα· mas elas não narram, narrem, narrariam / marrassem, narravam, não narrarão - ἐκεῖναι δὲ οὐ διηγούνται, μὴ διηγῶνται. οὐ διηγοῖντο οὐ διηγῆσονται.

15. Κίνει ΤΤΤ καὶ μετατίθει ΤΤΤ τὰ μὴ καλῶς καθεστῶτα ΤΤΤ.

Análise - Κίνει, μετατίθει - ῥ. ὑπ.

Temas - κινεῖ-, ἐκίνησ-α-. κεινηκ-α-; ματατιθη-. μετ-ε-θηκ-α-, μετατεθηκ-α-, καθίστη-, κατ-ε-στησ-α-, κατεστηκ-α-

Tradução - Move e muda as coisas que não estão bem estabelecidas.

Versão - O que está mal instalado deve ser movido e mudado.- Τὸ μὴ καλῶς καθεστὸς κινεῖσθω τε καὶ μετατιθέσθω. Νὸς instalamos, instalemos, instalaríamos, instalássemos, instalávamos - Καθίσταμεν, καθιστῶμεν, καθισταῖμεν/καθισταῖμεν. καθίσταμεν. Tu mudas, mudes, mudarias / mudasses, mudavas (inflectum) - Μετατίθης, μετατιθῆς, μετατιθείης, μετετίθης. Mudaste, mudes, mudarias / mudasses - Μετέθηκας, μεταθῆς, μεταθείης. Muda tu, mudai vós (aor.) - Μεταθές, μεταθέτε. Eu movo, moverei, movi, movia.- Κινῶ, κινήσω, ἐκίνησα, ἐκίνουν. Eles são movidos, eram movidos, foram movidos, acabaram de ser movidos, tinham sido movidos.- Κινοῦνται, ἐκινούντο, ἐκινήθησαν, ἐκκίνηνται, ἐκκινούντο. Mover, ser movido - Κινεῖν, κινεῖσθαι.

16. "Ἀχρηστον προειδέναι ΤΤ τὰ μέλλοντα. Τ

Análise - προειδέναι - ὑπ.

Temas - προιδ-, προειδ-, μέλλοντ-

Tradução - É inútil saber antes o porvir.

Versão - Os adivinhos prevêem, previam e previrão o futuro.- Οἱ μάντιες προορῶσιν, προεῶρων καὶ προόφονται :προεῖσονται τὰ μέλλοντα.

17. "Ἔστασαν ΤΤΤ οἱ Πέρσαι μὲν ἐκ δεξιᾶς οἱ δὲ ἄλλοι ἐξ ἀριστερᾶς τῆς ὁδοῦ.

Análise - οἱ Πέρσαι - ὑπ., ἔστασαν - ῥ.

Temas - ἴστη-, ἐστήσ-α-, ἐστήκ-α-

Tradução - Os persas se postaram a partir da direita e os outros a partir da esquerda dá estrada.

Versão - O inimigo está estacionado, estava estacionado do lado esquerdo do rio; os gregos estão estacionados, estavam estacionados do lado direito.- 'Ο μὲν πολέμιος ἔστηκε/ἵσταται, εἰσπῆκει/ἵστατο ἐκ ἀριστερᾶς τοῦ ποταμοῦ. οἱ δ' "Ἕλληνες ἐστήκασιν/ἵστανται εἰσπῆκισαν/ἔστασαν /ἵσαντο ἐκ δεξιᾶς.

18. Οἱ ἀγαθοὶ πάντων μέτρον ἴσασιν ΤΤ ἔχειν Τ

Análise - Οἱ ἀγαθοὶ - ὑπ., ἴσασιν - ῥ.

Temas - ἴδ-/εἶδ-/οἶδ-α-, ἔχ-

Tradução - Os bons sabem ter a medida de todas as coisas.

Versão - O sábio sabe, saiba, saberia / soubesse, sabia ter a medida de todas as coisas. - 'Ο σοφὸς οἶδα, εἶδη, εἶδείη, ἦδει πάντων μέτρον ἔχειν.

19. Κούφως φέρειν Τ δεῖ Τ τὰς παρεστῶσας ΤΤΤ τύχας.

Análise - δεῖ - ῥ. ὑπ.

Temas - φερ-, δεφ-, παριστή-παρεστησ-α-παρεστηκ-α-

Tradução - É preciso suportar levemente as sortes presentes.

Versão - Eles suportam levemente o momento presente.- Κούφως φέρουσι τὸν παρεστῶτα καιρὸν. A ocasião presente é propícia.- Ἡ παρεστῶσα τύχη ἰλεῶς ἐστίν.

20. Οἱ κεκμηκότες ΤΤΤ στρατιῶται ἀνεπαύσαντο ΤΤΤ.

Análise - στρατιῶται - ὑπ.; ἀνεπαύσαντο - ῥ.

Temas - καμν-, ἐκαμ-, κεκμηκ-α-; ἀναπαυ-, ἀν-ε-παυσ-α-, ἀναπεπαυκ-α-

Tradução - Os soldados fatigados fizeram uma pausa.

Versão - A mulher cansada fez uma pausa - Ἡ κεκμηκυῖα γυνή ἀνεπαύσατο. As mulheres cansadas fizeram uma pausa.- Αἱ κεκμηκυῖαι γυναῖκες ἀνεπαύσαντο.

21. Τῷ μηδὲν ἑαυτῷ ἄδικον συνειδότη ΤΤ ἠδεῖα Τ ἐλπίς Τ αἰεὶ πάρεστιν Τ.

Análise - ἐλπίς - ὑπ., πάρεστιν - ῥ.

Temas - συνιδόντ-, συνειδότη-

Tradução - Junto ao que nada injusto para ele uma doce esperança está sempre presente.

Versão - Ela está consciente consigo mesma que nenhuma esperança lhe assiste.- Ἐαυτῇ συνειδυῖα μηδεμίαν ἐλπίδα παροῦσαν αὐτῇ. Doces esperanças estão presentes nos que não estão conscientes de nada.- Ἡδεῖται ἐλπίδες πάρεσι τοῖς μηδὲν συνειδόσιν.

22. Ἐγὼ φημι Τ τὸν θεὸν προειδέναι Τ τό μέλλον καὶ προσημαίνειν ΤΤΤ ᾧ βούλεται Τ

Análise - Ἐγὼ - ὑπ., φημι - ῥ., τὸν θεὸν - ὑπ., προειδέναι καὶ προσημαίνειν - ῥ. βούλεται. - ῥ.-ὑπ.

Temas - φα-/φη-, προειδ-, προσημαιν-, βουλ-

Tradução - Eu afirmo que a divindade é pre-ciente do futuro e pre-sinaliza a quem quer.

Versão - Os deuses prevêem todas as coisas futuras e pré-sinalizam aos homens.- Οἱ θεοὶ προίσασι πάντα τὰ μέλλοντα καὶ προσημαίνουν τοῖς ἀνθρώποις.

23. Ἡράκλειτος λέγει ἐκ πυρὸς τὰ πάντα συνεστάναι ΤΤΤ καὶ εἰς τοῦτο ἀναλύεσθαι. ΤΤΤ

Análise - Ἡράκλειτος - ὑπ., λέγει - ῥ., τὰ πάντα - ὑπ., συνεστάναι καὶ ἀναλύεσθαι - ῥ.

Temas - συνιστη-, συνεστησ-α-, συνεστηκ-α-/συνεστα-, ἀναλυ-, ἀνελυσ-α-, ἀναλελυκ-α-

Tradução - Heráclito diz que todas as coisas estão compostas de fogo e são dissolvidas nisso.

Versão - Heráclito afirmava que todas as coisas estão e estavam constituídas a partir do fogo e de novo se dissolvem, dissolverão nele.- Ἡράκλειτος ἔλεγεν ἐκ πυρὸς τὰ πάντα συνεστάναι καὶ πάλιν εἰς τοῦτο ἀναλύεσθαι. ἀναλυθήσεσθαι.

24. Ὁ μὲν τὸ ὅλον εἰδῶς Τ εἰδείη ΤΤ καὶ τὸ μέρος οἱ δὲ μόνον τὸ μέρος εἰδότες οὐκέτι ἴσασι τὸ ὅλον.

Análise - Ὁ εἰδῶς - ὑπ., εἰδείη - ῥ. οἱ δὲ εἰδότες - ὑπ., ἴσασι - ῥ.

Temas - εἰδότη-, εἰδ-, εἰδ-,

Tradução - O que sabe o todo saberia/poderia saber também a parte mas os que sabem só a parte ainda não sabem o todo.

Versão - A que sabe o todo sabe também a parte; as que sabem só a parte ainda não sabem o todo. - Ἡ μὲν τὸ ὅλον εἰδυῖα οἶδε καὶ τὸ μέρος αἱ δὲ μόνον τὸ μέρος εἰδυῖαι οὐκέτι ἴσασι τὸ ὅλον. Eu sei, saiba, saberia / soubesse, sabia o todo e vós não sabeis, não saibais, não saberíamos / soubésseis, sabíeis as partes.- Ἐγὼ μὲν οἶδα. εἰδῶ. εἰδείην. ἤδη/ἤδην τὸ ὅλον ὑμεῖς δὲ οὐκ ἴστε. μὴ εἰδήτε. οὐκ εἰδείτε/εἰδείητε. οὐκ ἤστε/ἤδειτε τὰ μέρη.

25. Παντάπασιν εοίκασιν Τοί θεοί πολλήν τῶν ἀνθρώπων ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι Τ.
Análise - οί θεοί - ὑπ., εοίκασιν - ρ.

Temas - εοικ-α-, ποιεῖ-

Tradução - Os deuses parecem totalmente fazerem/terem muito cuidado dos homens.

Versão - O pai parece ter muito cuidado com os filhos; a mãe parecia ter muito cuidado com as filhas.- Ὁ μὲν πατήρ ἔοικε πολλήν τοῦ υἱοῦ ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι ἡ δὲ μήτηρ ἔωκει πολλήν τῆς θυγατρὸς ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι.

26. Ξενοφῶντι Τ θύοντι Τ ἤκέ Τ τις ἐκ Μαντινείας ἄγγελος λέγων Τ τὸν υἱὸν αὐτοῦ Γρύλλον τεθνάναι ΤΤΤ· κάκεινος ἀποθέμενος ΤΤΤ μὲν τὸν στέφανον διετέλει Τ δὲ θύων· ἐπεὶ δὲ ὁ ἄγγελος προσέθηκε ΤΤΤ καὶ ἐκείνο ὅτι νικῶν τέθνηκε πάλιν ὁ Ξενοφῶν ἐπέθετο ΤΤΤ τὸν στέφανον.

Análise - τις ἄγγελος - ὑπ., ἤκέ - ρ., τὸν υἱὸν - ὑπ., τεθνάναι - ρ., κάκεινος - ὑπ., διετέλει - ρ., ὁ ἄγγελος - ὑπ., προσέθηκε - ρ., τέθνηκε - ρ.-ὑπ., ὁ Ξενοφῶν - ὑπ., ἐπέθετο - ρ.

Temas - Ξενοφῶντ-, ἤκ-, λέγοντ- (ἀπο-) θνησκ-, ἐθαν-τεθνηκ-α-, / τεθν-α-, ἀποτιθέμενο-, ἀποθέμενο-, ἀποτεθεμένο-, προστιθη-, προσεθηκ-α-, προστεθηκ-α-, ἐπιτιθε-, ἐπεθε-, ἐπιτεθε-

Tradução - A Xenofonte que estava oferecendo sacrifício veio um mensageiro de Mantinéia dizendo que o filho dele Gryllos tinha morrido. estava morto; e ele depondo a coroa continuou sacrificando; e depois que o mensageiro acrescentou também aquilo: que ele tinha morrido vencendo, de novo Xenofonte sobrepôs a coroa.

Versão - O mensageiro dizia a Xenofonte que o filho dele morreria - Ὁ ἄγγελος ἔλεγε Ξενοφῶντι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τεθνάναι; Xenofonte estando a oferecer um sacrifício depôs a coroa e continuou a sacrificar - ὁ δὲ Ξενοφῶν θύων ἀποθέμενος τὸν στέφανον διετέλει θύων· tendo o mensageiro dito: teu filho morreu vitorioso, Xenofonte, colocou de novo a coroa e continuou a oferecer sacrifício - Τοῦ δὲ ἀγγέλου εἰπόντος ὅτι ὁ υἱός σου νικῶν τέθνηκε ὁ Ξενοφῶν ἐπιθέμενος πάλιν τὸν στέφανον διετέλει θύων.

27. Τοῖς στρατιώταις ἐν τῇ πορείᾳ πολλὰ κακὰ συνεβεβήκει. ΤΤΤ

Análise - πολλὰ κακὰ - ὑπ., συνεβεβήκει - ρ.

Temas - συμβαιν-, συνεβη-, συνεβηκ-α-

Tradução - Na caminhada muitos males aconteceram aos soldados.

Versão - Muitas desgraças acontecem, aconteciam, aconteçam, aconteceriam (infecum) nas caminhadas das mulheres - Ἐν τῇ τῶν γυναικῶν πορεία πολλὰ κακὰ συμβαίνει. συνέβαινε. συμβαίνει. συμβαίνοι. muitas desgraças aconteceram, aconteçam, aconteceriam/acontecessem (aoristo) nas caminhadas dos soldados - Ἐν τῇ τῶν στρατιωτῶν πορεία πολλὰ κακὰ συνέβη. συμβῆ, συμβαίη. muitas desgraças já aconteceram e tinham acontecido - πολλὰ κακὰ συμβέβηκε καὶ συνεβεβήκει / συνεβεβήκη.

28. Οἱ Θηβαῖοι ἐξ ὄφραος Τ ὀδόντων Τ ἄνδρας ἀναβεβλαστηκέναι ΤΤΤ λέγουσιν.

Análise - Οἱ Θηβαῖοι - ὑπ., λέγουσιν - ρ., ἄνδρας - ὑπ., ἀναβεβλαστηκέναι - ρ.

Temas - βλασταν-, ἐβλαστ-/ἐβλασση-α-, βεβλαστη-κ-α/ἐβλαστηκ-α-

Tradução - Os tebanos dizem que dos dentes da serpente brotaram homens.

Versão - Muitos homens estão brotando, estejam brotando, estariam / estivessem brotando, estavam brotando - Πολλοὶ ἄνδρες βλαστάνουσιν. βλαστάνωσιν. βλαστάνοιεν. ἐβλάστανον ἐκ ὄφραος ὀδόντων. brotaram, brotem, brotariam/brotasasem, já brotaram, tinham

brotado dos dentes da serpente.- ἔβλαστον / ἐβλάστησαν, βλάστωσιν / βλαστήσωσιν, βλάστοιεν / βλαστήσαιεν / βλαστήσειαν, ἐβλαστήκασιν / βεβλαστήκασιν, ἐβεβλαστέκεσαν / ἐβεβλαστήκεισαν.

29. Ἄπεγνώκαμεν ΤΤΤ ἤδη τοῦ πορεύεσθαι. Τ

Análise - Ἄπεγνώκαμεν - ῥ.-ύπ.

Temas - ἀπογιγνώσκ-, ἀπεγνώ-, ἀπεγνώκ-α-

Tradução - Nós já renunciamos caminhar.

Versão - Eles não reconhecem (desconhecem, não aceitam, renunciam) marchar - ἀπογιγνώσκουσι τοῦ πορεύεσθαι; renuncia tu a marchar, renunciai vós (infectum e aoristo) - ἀπογιγνώσκε/ἀπογνώθι, ἀπογιγνώσκετε/ἀπογνώτε τοῦ πορεύεσθαι.

30. Ὁ σίδηρος εὔρηται ΤΤΤ ἐπὶ κακῶ τῶν ἀνθρώπων.

Análise - Ὁ σίδηρος - ύπ., εὔρηται - ῥ.

Temas - εὔρισκ-, ἠύρ-, εὔρηκ-α-

Tradução - O ferro foi encontrado/inventado sobre o mal dos homens.

Versão - Os homens estão achando, estejam achando, estariam / estivessem achando, estavam achando - Οἱ ἄνθρωποι εὔρισκουσιν, εὔρισκωσιν, εὔρισκοιεν, ἠύρισκον; acharam, achem, achariam/achassem, já acharam, tinham achado ouro, ferro e prata.- ἠύρον, εὔρωσιν, εὔροιεν, εὔρηκασιν, ἠύρηκεσαν χρυσόν, σίδηρον, ἄργυρον.

31. Πάλαι διέγνωσται ΤΤΤ τὰς τῶν βροτῶν τύχας μὴ βεβαίους εἶναι.

Análise - διέγνωσται - ῥ., τὰς τύχας - ύπ., εἶναι - ῥ.

Temas - διαγιγνώσκ- διεγνώ- διεγνώκ-α-, διεγνώσ-

Tradução - Há tempos que as fortunas dos mortais foram reconhecidas inseguras.

Versão - A fortuna dos mortais tinha sido reconhecida insegura pelos antigos.- Ἡ τῶν βροτῶν τύχη διεγνώσκετο ἀβέβαιος ὑπὸ τῶν παλαιῶν. Tu reconheces - διαγιγνώσκεις; és reconhecido - διαγιγνώσῃ; reconheças - διαγιγνώσκῃς, sejas reconhecido - διαγιγνώσκῃ; , reconhecerias/reconhecesses - διαγιγνώσκοις; serias/fosses reconhecido - διαγιγνώσκοιο; reconhece tu - διαγιγνώσκε; sê reconhecido - διαγιγνώσκου; reconhecei vós - διαγιγνώσκετε sede reconhecidos διαγιγνώσκεσθε tu reconhecias, διεγίγνώσκες; eras reconhecido διεγίγνώσκου; (infectum), Reconheceu - διέγνω; foi reconhecido - διεγνώσθη; reconheça - διαγνώ; seja reconhecido - διαγνώσθη; reconheceria / reconhecesse - διαγνοή; seria / fosse reconhecido - διαγνώσθῃ; reconhece tu - διαγνώθι; sê reconhecido - διαγνώσθητι; reconhecei vós - διαγνώτε; sede reconhecidos - διαγνώσθησθε; (aoristo).

32. Ἄρ' ἐλπίζετε Τ τοὺς τεθνεῶτας Τ ἀναβιώσεσθαι: ΤΤ

Análise - ἐλπίζετε - ῥ.-ύπ., τοὺς τεθνεῶτας - ύπ., ἀναβιώσεσθαι - ῥ.

Temas - ἐλπίζ-, τεθνεώτ-, ἀναβιοj-, ἀναβιωσ-

Tradução - Acaso esperais que os mortos reviverão?

Versão - A morta espera que reviverá - Ἡ τεθνηῶσα ἐλπίζει ἀναβιώσεσθαι; as mortas esperam que reviverão - Αἱ τεθνηῶσαι ἐλπίζουσιν ἀναβιώσεσθαι; os mortos esperam que reviverão - Οἱ τεθνηῶτες ἐλπίζουσιν ἀναβιώσεσθαι;

33. Έαλωκυίας ΤΤΤ τῆς πόλεως πάντες ᾤοντο Τ ἀπολωλέναι. ΤΤΤ

Análise - πάντες - ὑπ., ᾤοντο - ῥ., Έαλωκυίας τῆς πόλεως - ὑπ.

Temas - ἀλισκ-, έάλω-, έαλωκ-α-; οίο-, ἀπολλυ-, ἀπωλεσ-α-, ἀπωλεκ-α- / ἀπολωλ-α.

Tradução - Tomada a cidade todos pensavam estarem perdidos.

Versão - Muitos pensam que a cidade foi tomada e está perdida - Πολλοί οἶονται τὴν πόλιν έαλωκέναι καὶ ἀπολωλέναι. Os maus cidadãos fizeram perecer a cidade, e todos os cidadãos se perderam.- Οἱ κακοὶ πολῖται ἀπώλεσαν τὴν πόλιν καὶ πάντες οἱ πολῖται ἀπολώλασιν. As cidades estavam tomadas pelo inimigo - Αἱ πόλεις ἠλώκεισαν ὑπὸ τοῦ πολεμίου.

34. Εἰ τις οἶεται Τ ἀναρχίαν τοῖς πολίταις ὠφέλιμον εἶναι οὐκ ὀρθῶς ἔγνωκεν ΤΤΤ.

Análise - τις - ὑπ., οἶεται ἔγνωκεν - ῥ.

Temas - γιγνωσκ-, ἔγνω-, ἔγνωκ-α-, ἔγνωσθη-, ἔγνωσ-

Tradução - Se alguém julga a anarquia ser útil aos cidadãos ele pensa não corretamente.

Versão - Muitos pensam que a anarquia é útil às cidades; eles não conhecem nada e não pensam corretamente.- Πολλοί οἶονται τὴν ἀναρχίαν ταῖς πόλεσι ὠφέλιμον εἶναι· οὔτοι οὐδέν γιγνώσκουσι καὶ οὐκ ὀρθῶς φρονοῦσιν.

35. Οἱ πλέον τοῦ δέοντος Τ βεβρωκότες ΤΤΤ ἑαυτοὺς μᾶλλον βλάπτουσιν ΤΤΤ ἢ ὠφελουῖσιν ΤΤΤ.

Análise - Οἱ βεβρωκότες - ὑπ., βλάπτουσιν ἢ ὠφελουῖσιν - ῥ.

Temas - δέοντ-, βιβρωσκ-, έβρω-/έβρωσ-α-, βεβρωκ-α-, βλαπτ-, έβλαψ-α-, βεβλαφ-α-, έβλαβη-/έβλαβθη-, βεβλαμ-, ὠφελε j-, ὠφελησ-α-, ὠφεληκ-α-

Tradução - Os que comeram mais do que o preciso mais prejudicam a si mesmo do que auxiliam.

Versão - Muitos comem mais do que o necessário.- Πολλοὶ βιβρώσκουσι πλέον τοῦ δέοντος. Eles comeram mais do que o necessário e prejudicaram a si mesmos.- Βρῶντες πλέον τοῦ δέοντος ἑαυτοὺς ἔβλαψαν. Ela come e prejudica - βιβρώσκει καὶ βλάπτει; comeu e prejudicou - ἔβρω/έβρωσε καὶ ἔβλαψε; comia e prejudicava - έβίβρωσκε καὶ έβλαπτε Eu comi mais do que o necessário e estou prejudicado. - Έβρων/έβρωσα πλέον τοῦ δέοντος καὶ βέβλαμμαι./Βρῶν-βρώσας πλέον τοῦ δέοντος βέβλαμμαι.

36. Τί κέχηνας ΤΤΤ, ὦ παῖ;

Análise - κέχηνας - ῥ.-ὑπ.

Temas - χαιν-/χασκ-, έχαν-, κεχην-α-

Tradução - Por que abriste a boca, menino? / estás de boca aberta.

Versão - As crianças estão de boca aberta - Τὰ τέκνα κέχηνε / Οἱ παῖδες κεχηνάσιν. porque ficais de boca aberta, meninos? - Τί (διὰ τί) κεχηνάτε. ὦ παῖδες; Ele está abrindo a boca, eles estão abrindo a boca.- Χαίνει/χάσκει τὸ στόμα - χαινουσι/χάσκουσι τὸ στόμα.

37. Οἱ σοφοὶ πολλὰ μὲν μεμαθήκασι ΤΤΤ πολλὰ δὲ αὐτοὶ ἔξευρήκασιν. ΤΤΤ

Análise - Οἱ σοφοὶ - ὑπ., μεμαθήκασι, ἔξευρήκασιν - ῥ.

Temas - μανθαν-, έμαθ-, μεμαθηκ-α-, ἔξευρισκ-, ἔξηυρ-,/έξευρ-, ἔξηυρηκ-α- / ἔξευρηκ-α-

Tradução - Os sábios muitas coisas aprenderam e muitas coisas descobriram.

Versão - Eu aprendi muitas coisas dos outros, mas eu mesmo descobri muitas coisas. - Πολλά μὲν μεμάθηκα παρ' ἄλλων πολλά δὲ αὐτὸς ἐξεύρηκα/ἐξηύρηκα. Eu estou aprendendo e descobrindo - μανθάνω καὶ ἐξευρίσκω; esteja aprendendo e descobrindo - μανθάνω καὶ ἐξευρίσκω; estaria/estivesse aprendendo e descobrindo - μανθάνοιμι καὶ ἐξευρίσκοιμι; estava aprendendo e descobrindo - ἐμάνθανον καὶ ἐξηύρισκον; tu aprendeste e descobriste - ἔμαθες καὶ ἐξηύρες/ἐξεύρες; aprendas e descubras - μάθης καὶ ἐξευρης; aprenderias/aprendesses e descobririas/descobriesses - μάθοις καὶ ἐξεύροις; Passe todas essas formas para a voz passiva. μανθάνομαι καὶ ἐξευρίσκομαι; μανθάνωμαι καὶ ἐξευρίσκωμαι; μανθανοίμην καὶ ἐξευρισκοίμην; ἐμάνθανόμην καὶ ἐξευρισκόμην; ἐματήθηςθ καὶ ἐξηυρήθης/ἐξευρήθης; ματηθῆς καὶ ἐξευρηθῆς; ματηθείης καὶ ἐξευρηθείης;

38. Γέμει Τ ἡ πόλις τῶν ἐαλωκότων Τ.

Análise - ἡ πόλις - ὑπ., γέμει - ῥ.

Temas - γεμ-, ἐαλωκότ-

Tradução - A cidade está repleta dos que a tomaram.

Versão - A cidade estava repleta dos que a tomaram.- "Ἐγεμε ἡ πόλις τῶν αὐτὴν ἐαλωκότων A cidade está tomada - Ἡ πόλις ἐάλωκε esteja tomada - ἐαλώκη ; estaria tomada.- ἐαλώκοι.

39. Μὴ κεχηνότες ΤΤ θεᾶσθε Τ ἐν τῷ θεάτρῳ.

Análise - θεᾶσθε - ῥ.- ὑπ.

Temas - χαίνοντ-, χήναντ-, κεχηνότ-; θεαζ-

Tradução - Não contempleis de boca aberta no teatro.

Versão - No teatro muitos espectadores olham de boca aberta - Πολλοὶ θεῶνται κεχηνότες ἐν τῷ θεάτρῳ. Mulheres, por que contempleis de boca aberta? - Ὡ γυναῖκες, (διὰ) τί θεᾶσθε κεχηνούται;

40. Μέννησο ΤΤΤ, νέος ὢν, ὡς γέρων Τ ἔση Τ ποτέ.

Análise - Μέννησο - ῥ. - ὑπ., ἔση - ῥ. - ὑπ.

Temas - μιμνησκ-μνησ-, ἐμνησ-α- / μναζ-, ἐμνησθη-, μεμνη-, γέροντ-, ἐσ-/σ-

Tradução - Sendo jovem lembra-te que um dia serás velho.

Versão - Os que são jovens, um dia serão anciãos.- Οἱ νέοι ὄντες γέροντες ἔσονται ποτε. Eu estou lembrando - μιμνήσκω; eu estou lembrado - μέμνημαι; estais lembrados - μέμνησθε; estão lembrados. - μέμνεται / μεμνημένοι εἰσίν. Eu me lembro: um dia era jovem e agora sou ancião.- Μέννημαι: νέος ἦν ποτε νῦν δὲ γέρων εἰμί.

41. Οἱ Λακεδαιμόνιοι τῶν Ἀθηναίων τὰς ναῦς Τ πάσας πλὴν δέκα ἀπεστερήκεσαν. ΤΤΤ

Análise - Οἱ Λακεδαιμόνιοι - ὑπ., ἀπεστερήκεσαν.- ῥ.

Temas - ναφ-, ἀποστερεζ-, ἀπεστερησ-α-, ἀπεστερηκ-α-

Tradução - Os lacedemônios confiscaram dos atenienses todas as naus exceto dez.

Versão - Todas as naus dos atenienses menos doze foram tiradas pelos lacedemônios - Πᾶσαι αἱ νῆες τῶν Ἀθηναίων πλὴν δέκα ἀπεστερήθησαν ὑπὸ τῶν Λακεδαιμονίων. Eu privo - ἀποστερῶ; prive ἀποστερῶ; privaria/privasse - ἀποστεροίην; sou privado - ἀποστεροῦμαι; seja privado - ἀποστερῶμαι; seria/fosse privado - ἀποστεροίμην; Estou (fui) privado de tudo - ἀπεστέρημαι πάντων; esteja privado de tudo - ἀπεστερημένος ὦ πάντων; estaria privado de tudo - ἀπεστερημένος εἶην πάντων; estava privado de tudo - ἀπειστερήμην πάντων.

42. Χάριν λαβών ΤΤΤ μέμνησο ΤΤΤ καὶ δούς ΤΤΤ ἀπολαθοῦ. ΤΤΤ

Análise - μέμνησο - ρ. - ὑπ., ἀπολαθοῦ - ρ. ὑπ.

Temas - λαμβαν-, ἐλαβ-, εἰληφ-α-, ἐληφθη-, εἰλημ-, μιμνησκ-μνησ-, ἐμνησ-α- / μναῖ-, ἐμνησθη-, μεμνη-, δίδω-, ἐδωκ-α-, δεδωκ-α-, ἀπολανθ-, ἀπελαθ-, ἀπολεληθ-

Tradução - Tendo recebido um favor lembra-te e tendo dado esquece-te.

Versão - Mulheres, tendo recebido favores, lembrai-vos; e tendo dado, esquecei-vos. - Ὡ γυναῖκες, χάριτας λαβοῦσαι μέμνησθε καὶ δοῦσαι ἀπολαθέσθε. Amigos, tendo recebido um favor lembrai-vos, e tendo feito um favor esquecei-vos.- Ὡ φίλοι, χάριν λαβόντες μέμνησθε καὶ χάριν δόντες ἀπολαθέσθε.

43. Αἰσχρὸν διὰ ἀμέλειαν γηρᾶναι ΤΤΤ πρὶν μαθεῖν ΤΤΤ τὰ γράμματα.

Análise - γηρᾶναι - ὑπ.

Temas - γηραιν-, ἐγηραν-α-, γεγηρακ-α-; μανθαν-, ἐμαθ-, μεμαθηκ-α-

Tradução - É feio/vergonhoso, por descuido/negligência, envelhecer antes de aprender as letras.

Versão - Muitos, por descuido, envelhecem antes de aprender as letras.- Πολλοὶ διὰ ἀμέλειαν γηραίνουσι πρὶν μαθεῖν τὰ γράμματα. Eu envelheço tendo aprendido as letras.- Μαθὼν τὰ γράμματα γηραίνω.

44. Τεθνάναι ΤΤΤ πολὺ κρεῖττον ἢ δι' ἀκρασίας τὴν ψυχὴν ἀμαυρῶσαι. ΤΤΤ

Análise - Τεθνάναι - ὑπ.

Temas - (ἀπο-) θνησκ-, ἔθαν-, τεθνηκ-α-/τεθνα-, ἀμαυροῖ-, ἡμαυρωσ-α-, ἡμαυρωκ-α-

Tradução - Morrer/estar morto é muito melhor do que por impotência obscurecer a alma.

Versão - Os que não aprendem as letras por impotência obscurecem a alma.- Οἱ δι' ἀκρασίας μὴ μαθόντες τὰ γράμματα τὴν ψυχὴν ἀμαυροῦσιν. Ele está morto.- Τέθνηκε; Eles estão mortos - Τεθνήκασιν / τεθῶσιν

45. Οἱ Βαβυλώνιοι οἱ τὰς ἄκρας ἔχοντες ἐπεὶ ἦσθοντο ΤΤΤ ἐάλωκυῖάν ΤΤΤ τὴν πόλιν καὶ τὸν βασιλέα τεθνηκότα ΤΤΤ, παραδιδόασιν καὶ τὰς ἄκρας.

Análise - Οἱ Βαβυλώνιοι - ὑπ., ἦσθοντο, παραδιδόασιν - ρ.,

Temas - αἰσθ-, ἦσθ-, ἦσθη-, ἀλίσκ-ἐάλω-, ἐάλωκ-α-, (ἀπο-) θνησκ-, ἔθαν-, τεθνηκ-α-/τεθνα-.

Tradução - Os babilônios, os que ocupavam os cumos, assim que sentiram que a cidade estava tomada e o rei morto, entregam também os cumos.

Versão - Os babilônios ocupavam os rochedos; o comandante sentiu que os inimigos tomaram a cidade e que tinham matado o rei; ele então entrega o rochedo.- Οἱ Βαβυλώνιοι τὰς ἄκρας εἶχον. ὁ δ' ἡγεμῶν ὅτε ἦσθετο τοὺς πολεμίους ἐάλωκότας τὴν πόλιν καὶ τὸν βασιλέα ἀπεκτονότας τότε δὴ παραδίδωσιν τὴν ἄκραν.

46. Δεῖ Ττὰ δεδογμένα ΤΤΤ ποιεῖν Τ.

Análise - Δεῖ - ρ., ποιεῖν - ὑπ.

Temas - δοκεῖ-, ἐδοξ-α-/ἐδοκῆσ-α-, δεδοκῆκ-α-, ποιεῖ-

Tradução - É preciso fazer as coisas decididas.

Versão - Eles estão fazendo o que lhes pareceu bem fazer.- Ποιοῦσιν ἃ δεδόκηκε ποιεῖν.

47. Πλούσιός ἐστιν οὐχ ὁ πολλὰ κεκτημένος ΤΤΤ ἀλλ'ὁ ὀλίγων δεόμενος. Τ

Análise - ὁ κεκτημένος. ὁ ὀλίγων δεόμενος - ὑπ., ἐστιν - ῥ.

Temas - κταζ-, ἐκτησ-α-, κεκτη-, δεόμενο-

Tradução - Rico é não o que possui muitas coisas mas o que está precisando de poucas.

Versão - Os ricos possuem muitas coisas mas precisam de poucas.-

Οἱ πλούσιοι πολλὰ κέκτηνται ἀλλά δέονται ὀλίγων. Os que possuem muitas coisas nem sempre são ricos.- Οἱ πολλὰ κεκτημένοι οὐκ αἰεὶ εἰσι πλούσιοι.

48. Ἡ ὄρνις ἀναπεπότηται ΤΤΤ

Análise - Ἡ ὄρνις - ὑπ., ἀναπεπότηται - ῥ.

Temas - ἀναπετ-, ἀνεπτ-/ἀνεπτ-α-, ἀναπεποτη-

Tradução - O pássaro voou.

Versão - As aves alçaram vôo - Αἱ ὄρνεις/ὄρνιθες ἀναπεπότηνται; elas estão alçando vôo - ἀναπετάνονται; Ícaro alçou vôo. Ὁ Ἴκαρος ἀνέπετο. As aves tinham alçado vôo - Αἱ ὄρνεις/ὄρνιθες ἀνεπεπότηντο.

49 Οἱ πολῖται δεινῶς ἐκεχαρήκεσαν ΤΤΤ ἐπὶ τῇ νίκῃ.

Análise - Οἱ πολῖται - ὑπ., ἐκεχαρήκεσαν - ῥ.

Temas - χαιρ-, ἐχαρη-, κεχάρηκ-α-

Tradução - Os cidadãos tinham se alegrado veementemente sobre a vitória.

Versão - O cidadão está muito alegre com a vitória - Ὁ πολίτης δεινῶς χαίρει ἐπὶ τῇ νίκῃ. esteve muito alegre com a vitória.- δεινῶς ἐχάρη ἐπὶ τῇ νίκῃ. Nós ficaremos muito alegres com a vitória. - δεινῶς χαίρησόμεθα/χαρησόμεθα ἐπὶ τῇ νίκῃ.

50. Τί νεώτερον γέγονεν ΤΤΤ;

Análise - Τί - ὑπ., γέγονεν - ῥ.

Temas - γιγν-, ἐγεν-, γεγενη-/γεγον-α-

Tradução - O que de mais novo aconteceu?

Versão - Estão acontecendo fatos mais recentes - Νεώτερα πράγματα γίνονται. Que coisas aconteceram? - τίνα πράγματα γέγονε; Aconteceram coisas mais recentes? - Ἄρα νεώτερα πράγματα γέγονε;

51. Πυθαγόρας ὁ Σάμιος πρῶτος ἐν τοῖς Ἕλλησιν ἐτόλμησεν ΤΤΤ εἰπεῖν Τ ὅτι τὸ μὲν σῶμα τεθνήσκει ΤΤΤ ἢ δὲ ψυχὴ ἀναπτᾶσα ΤΤΤ οἰχῆσεται Τ ἀθάνατος καὶ ἀγήρως.

Análise - Πυθαγόρας - ὑπ., ἐτόλμησεν - ῥ., ἢ δὲ ψυχὴ - ὑπ., οἰχῆσεται - ῥ.

Temas - τολμαξ-, ἐτολμησ-α-, τετολμηκ-α-; εἶπ-, ἀπο-) θνησκ-, ἐθαν-, τεθνηκ-α-/τεθνα-, ἀναπετανυ-, ἀνεπετασ-α-/ἀνεπτασ-α-, ἀναπεπτα-, οἰχ-ῶχησ-α-.

Tradução - Pitágoras de Samos o primeiro entre os gregos ousou dizer que o corpo estará morto e a alma, tendo alçado vôo viajará imortal e sem velhice.

Versão - Muitos ousam dizer que o corpo do homem está morto e a alma, alçando vôo, viaja imortal e sem envelhecer.- Πολλοὶ τολμῶσιν εἰπεῖν ὅτι τὸ μὲν σῶμα τεθνήσκει ἢ δὲ ψυχὴ ἀναπτᾶσα οἰχεται ἀθάνατος καὶ ἀγήρως.

52. Τὸ μὲν τοῦ χρόνου γεγονός ΤΤΤ τὸ δὲ ἐνεστός ΤΤΤ ἐστὶ τὸ δὲ μέλλον Τ.

Análise - Τὸ μὲν, τὸ δὲ, τὸ δὲ - ὑπ. ἐστὶ - ῥ.

Temas - γιγν-, ἐγεν-, ἐγενηθη-, γεγενη-/γεγον-α-, ἐνιστη-, ἐνεστησ-α-, ἐνεστηκ-α- ἐνεστηκότη-/ἐνεστότ-, μέλλοντ-

Tradução - Um é nascido do tempo, outro é o que está em e o outro é o que está para.

Versão - Umaz coisas aconteceram, outras estão presentes, outras estão por vir. Τὰ μὲν γεγονότα τὰ δὲ ἐνεστώτα ἐστὶν τὰ δὲ μέλλοντα.

53. Ἐὰν τὰ παρεληλυθότα ΤΤ μνημονεύης Τ ἄμεινον περὶ τῶν μελλόντων Τ βουλεύσει ΤΤ.

Análise - μνημονεύης. βουλεύσει - ῥ. - ὑπ.

Temas - παρηλθ-, παραληλυθ-α-/ παρελθόντ-, παραληλυθότ-, μέλλοντ-, βουλευ-,βουλευσ-

Tradução - Se recordares as coisas passadas, melhor sobre as coisas futuras deliberarás.

Versão - Se nós nos lembrarmos do que passou deliberaremos melhor sobre o futuro. - Ἐὰν τὰ παρεληλυθότα μνημονεύωμεν ἄμεινον περὶ τῶν μελλόντων βουλευσόμεθα.

54. Σόλωνος νόμος ἦν ὁ τὰ πατρῶα κατεδηδοκῶς ΤΤΤ ἄτιμος ἔστω Τ.

Análise - νόμος - ῥ.. ἦν - ὑπ.. ὁ κατεδηδοκῶς - ὑπ.. ἔστω - ῥ.

Temas - κατεδ- κατεδήδοκ-α-/κατεδηδ-α-, καταδηδεσ-. (ἐσθίω/ἔφαγον); ἐσ-/σ-

Tradução - Uma lei de Sólon era: o que devorou/consumiu os bens paternos desonrado seja.

Versão - Ele está esbanjando os bens paternos.- Τὰ πατρῶα κατεσθίει. Os bens paternos foram consumidos pelo filho e ele se tornou desonrado. - Τὰ πατρῶα καταδήδεσται ὑπὸ τοῦ υἱοῦ. Ἄτιμος γέγονε.

55. Πίνδαρος εἶπε Τ τὰς ἐλπίδας εἶναι ἐγρηγορότων ΤΤΤ ἐνύπνια.

Análise - Πίνδαρος - ὑπ.. εἶπε - ῥ.. τὰς ἐλπίδας - ὑπ.. εἶναι - ῥ.

Temas - εἶπ-. ἐγειρ-, ἠγειρ-α-. ἐγρηγερκ-α-./ἐγρηγορ-α-, ἠγερθη-ἐγρηγερ-

Tradução - Píndaro disse que as esperanças são os sonhos dos acordados.

Versão - As esperanças são sonhos de acordados.- Αἱ ἐλπίδες εἰσὶν τῶν ἐγρηγορότων ἐνύπνια Eu acordo - ἐγείρω; eu acorde - ἐγείρω; eu acordaria/acordasse - ἐγείρομι ἄν; Eu estou acordado - ἐγρήγορα / ἐγήγερκα; Eles estavam acordados - εἰγήγερκεισαν

56. Οὐκ εἴρηται Τ ὁ μάλιστα ἔδει Τ ῥηθῆναι Τ.

Análise - εἴρηται - ῥ.. - ὑπ.. ἔδει - ῥ.. ῥηθῆναι - ὑπ.

Temas - εἶρη-. δεφ-. ἐρρηθη-

Tradução - Não está dito o que era preciso ser dito.

Versão - O que foi dito, fique dito.- Εἰρήσθω τὰ εἰρημένα/τὸ εἰρημένον. O que é preciso ser dito será dito.- Ῥηθήσεται ὁ δεῖ ῥηθῆναι. O dito fique não dito - Τὸ εἰρημένον γενέσθω μὴ εἰρημένον. Eu direi - ἐρῶ; eles dirão - ἐροῦσιν; haver de dizer - ἐρεῖν.

57. Ὁ μεθύων Τ δοῦλός ἐστι τοῦ πεπωκέναι. ΤΤΤ

Análise - Ὁ μεθύων - ὑπ.. ἐστι - ῥ.

Temas - μεθύοντ-. πιν-. ἐπι-. πεπωκ-α-. ἐποθη-. πεπο-

Tradução - O bêbado é escravo do ter bebido.

Versão - A que está bebendo é escrava do que está bebendo.- Ἡ μεθύουσα δούλη ἐστὶ τοῦ πινόμενου. Nós estamos, estejamos, estaríamos/estivéssemos, estávamos bebendo - πίνωμεν. πίνωμεν. πίνοιμεν. ἐπίνωμεν; bebe tu, bebei nós - πίνει. πίνετε; o que bebe, a que bebe, os que bebem, as que bebem; - ὁ μεθύων. ἡ μεθύουσα. οἱ μεθύοντες. αἱ μεθύουσαι. aor. > nós bebemos, bebamos, beberíamos/bebêssemos - πίομεν. πίωμεν, πίοιμεν; bebe, bebei - πιέ. πιέτε; ele tendo bebido, ela tendo bebido; elas tendo bebido, eles tendo bebido - πιών, πιούσα, πiónτες. πιούσαι; beber - πιεῖν; perf. > eu bebi (acabei de beber,

tenha acabado de beber, teria/tivesse acabado de beber; ela, ele, elas eles tendo acabado de beber - πέπωκα. πεπώκω. πεπώκοιμι: ter acabado de beber - πεπωκέναί.

58. Εἰ δεινὰ διὰ τὴν ὑμετέραν κακότητα πεπόνθατε ΤΤΤ, μὴ τι θεοῖς τούτων αἰτίαν ἐπαναφέρετε Τ

Análise - πεπόνθατε, ἐπαναφέρετε - ῥ. - ὑπ.

Temas - πασχ-. ἐπαθ-. πεπονθ-α-. ἐπαναφερ-

Tradução - Se vós sofrestes coisas terríveis por causa de vossa maldade não descarregueis nos deuses a causa em relação a alguma delas.

Versão - Ele descarrega em cima dos deuses a causa das coisas que sofreu por causa de sua maldade.- Ἐπαναφέρει τοῖς θεοῖς τὴν αἰτίαν ὧν πέπονθε διὰ τὴν αὐτοῦ κακότητα. Eu estou sofrendo, sofri, acabei de sofrer.- πάσχω. ἔπαθον. πέπονθα; Estar sofrendo, sofrer, ter acabado de sofrer. - πάσχειν. παθεῖν. πεπονθέναι.

59. Ἄρρητα Τ ἔστω Τ τὰ εἰρημένα Τ

Análise - τὰ εἰρημένα - ὑπ.. ἔστω - ῥ.

Temas - ἄρρητο-. ἐσ-/σ-. εἰρημένο-

Tradução - Sejam não ditas as coisas que foram ditas. Fique não dito o que foi dito.

Versão - Isso é indizível - ἄρρητον τοῦτό ἐστιν; aquilo era indizível - ἄρρητον ἦν ἐκεῖνο; as coisas que foram ditas são indizíveis e fiquem indizíveis. - Τὰ εἰρημένα ἄρρητά ἐστί καὶ ἔστων/ἔστωσαν ἄρρητα.

60. Πρὸς σέ τοῦτο εἴρηται Τ.

Análise - τοῦτο - ὑπ.. εἴρηται - ῥ.

Temas - εἴρη-

Tradução - Isso foi/está dito para ti. (na tua intenção)

Versão - Aquilo está dito em relação a vós, a nós, a mim, a ele. - Τοῦτο εἴρηται πρὸς ὑμᾶς. πρὸς ἡμᾶς. πρὸς ἐμέ. πρὸς αὐτόν. Está dito, esteja dito, estaria dito, fica dito/sê dito, fique dito, sede ditos, fiquem ditos.- Εἴρηται. εἰρημένος ἦ. εἰρημένος εἶη. εἴρησο. εἰρήσθω. εἴρησθε. εἰρήσθων/εἰρήσθωσαν.

61. Οὗτος ὁ ποιητὴς τὴν Ἑλλάδα πεπαίδευκεν ΤΤΤ.

Análise - Οὗτος ὁ ποιητὴς - ὑπ.. πεπαίδευκεν - ῥ.

Temas - παιδευ-. ἐπαιδευσ-α-. πεπαιδευκ-α-

Tradução - Esse poeta educou a Grécia.

Versão - Os poetas educaram a Grécia.- Οἱ ποιηταὶ τὴν Ἑλλάδα πεπαιδεύκασιν. A Grécia foi educada pelos poetas.- Ἡ Ἑλλάς ὑπὸ τῶν ποιητῶν ἐπαιδέυθη. A Grécia está educada pelos poetas - Ἡ Ἑλλάς ὑπὸ τῶν ποιητῶν πεπαιδεύται; a Grécia tinha sido educada por Homero.- Ἡ Ἑλλάς ὑπὸ τοῦ Ὀμήρου ἐπεπαιδεύτο.

62. Ἄλλοι πρὸς ἄλλα πεφύκασιν ΤΤΤ.

Análise - Ἄλλοι - ὑπ.. πεφύκασιν - ῥ.

Temas - φυ-. φυ-. πεφυκ-α-

Tradução - Uns nasceram para uma coisa outros para outra.

Versão - Eu nasci para uma coisa ela nasceu para outra; Ἐγὼ μὲν πρὸς τοῦτο αὕτη δὲ πέφυκε πρὸς ἐκεῖνο. Uns nasceram ricos outros nasceram pobres.- Οἱ μὲν πλούσιοι οἱ δὲ πένητες πεφύκασιν. Uma nasceu para uma coisa outra para outra.- Ἡ μὲν πρὸς τοῦτο ἦ δὲ πρὸς ἄλλο πέφυκε.

63. Οὐκ ἔστι παισὶ Τ κάλλιον Τ γέρας Τ ἢ πατρὸς Τ ἐσθλοῦ καὶ ἀγαθοῦ πεφυκέναι
Análise - κάλλιον γέρας - ὑπ. οὐκ ἔστι - ῥ. : ἦ - conet. de dois.; πεφυκέναι
 - ὑπ. - παισὶ - gen. de origem. πατρὸς ἐσθλοῦ καὶ ἀγαθοῦ

Temas - παῖδ-, κάλλιον-, γέρας-, πάτρ-/πατερ-.

Tradução - Não há para os meninos mais belo dom do que ter nascido de pai nobre e bom.

Versão - Eu nasci de bom pai - πέφυκα ἀγαθοῦ πατρός; não há melhor dom do que esse - οὐκ ἔστι κάλλιον γέρας ἢ τοῦτο. Nem sempre de pais bons nascem filhos bons.- Οὐκ αἰὶ ἀγαθῶν πατέρων πεφύκασιν ἀγαθοὶ υἱοί.

64. Τέρας Τ ἐστὶν εἴ τις εὐτύχηκε ΤΤΤ διὰ παντός τοῦ βίου.

Análise - εἴ τις εὐτύχηκε διὰ παντός τοῦ βίου - ὑπ.: τέρας - pred. do suj. - ἐστὶν - ῥ

Temas - τέρατ-, εὐτυχεῖ-, ἡτύχη-η-σ-α: εὐτυχη-η-κ-α

Tradução - É um milagre se alguém foi feliz durante toda a vida.

Versão - Se os homens foram felizes a vida toda aconteceu um prodígio.- Τέρας ἐγένετο εἴ οἱ ἄνθρωποι εὐτυχήκασιν διὰ παντός τοῦ βίου. Nem sempre os ricos são / eram felizes, nem sempre os pobres são / eram infelizes.- Οὐκ αἰὶ οἱ πλούσιοι εὐτυχοῦσιν/ ἡτύχουν οὐκ αἰὶ οἱ πένητες ἀτυχοῦσιν / ἡτύχουν. Ser feliz (agora), - εὐτυχεῖν; ser feliz - εὐτυχήσαι; haver de ser feliz - εὐτυχήσειν.

65. Σαρδανάπαλος στολήν γυναικίαν ἐνεδεδύκει ΤΤΤ.

Análise - Σαρδανάπαλος - ὑπ.: ἐνεδεδύκει - ῥ.: στολήν γυναικίαν - c.o.d.

Temas - ἐνδυ-, ἐν-ε-δυ-, ἐν-δε-δυ-κ-α-

Tradução - Sardanápalos estava vestido / tinha vestindo (de) veste feminina.

Versão - Sardanápalos se vestia com vestes femininas.- Σαρδανάπαλος στολήν γυναικίαν ἐνέδυν. Eu não me visto - οὐκ ἐνδύω/ ἐνδύομαι; eu não me vesti - οὐκ ἐνέδυν; eu não me vestia - οὐκ ἐνέδυν; eu não me vestirei - οὐκ ἐνδύσομαι; eu não estou - οὐκ ἐνδύομαι; eu não estava vestido de vestes femininas.- οὐκ ἐνέδυν στολὰς γυναικείας

66. Τοὺς τετελευτηκότας ΤΤΤ μακάριζε ΤΤΤ.

Análise - μακάριζε - ῥ. - ὑπ.: τοὺς τετελευτηκότας

Temas - τελευταῖ-, ἐ-τελευτη-σ-α: τετελευτηκ-α-

Tradução - Felicita os finados / os que findaram.

Versão - Quando somos infelizes felicitamos o morto, a morta, os mortos e as mortas. - "Ὄταν εὐτυχῶμεν μακαρίζομεν τὸν τετελευτηκότα / τὴν τετελευτηκυῖαν/ τοὺς τετελευτηκότας/ τὰς τετελευτηκυῖας.

67. Οἱ Πέρσαι ἤδη ἀπεπεπλεύκεσαν ΤΤΤ ὅτε οἱ Λακεδαιμόνιοι εἰς Μαραθῶνα ἐβοήτουν Τ.

Análise - Οἱ Πέρσαι - ὑπ.: ἤδη ἀπεπεπλεύκεσαν - ῥ. : ὅτε οἱ Λακεδαιμόνιοι - ὑπ.: εἰς Μαραθῶνα ἐβοήτουν - ῥ.

Temas - ἀποπλεφ-, ἀπ-ε-πλευσ-α-, ἀποπε-πλευκ-α-- βοήτεῖ-

Tradução - Os persas já tinham embarcado embora quando nos lacedemônios vieram em auxílio.

Versão - O inimigo já tinha embarcado embora - 'Ο πολέμιος ἤδη ἀπεπεπλεύκει; o inimigo já embarcou embora - 'Ο πολέμιος ἤδη ἀποπέπλευκεν; Os lacedemônios não ajudaram nem ajudarão os atenienses. - Οἱ Λακεδαιμόνιοι οὔτε ἐβοήτησαν οὔτε βοηθήσουσι τοὺς Ἀθηναίους.

68. Ὁ μάντις Τ τὰ μέλλοντα Τ καλῶς πεπροφήτευκεν ΤΤΤ.

Análise - Ὁ μάντις - ὑπ.: πεπροφήτευκεν - ῥ.: τὰ μέλλοντα καλῶς

Temas - μάντις-/μάντις-/ μάντις-, προφητευ-, ἐ-προφητευ-σ-α-, πε-προφητευ-κ-α-

Tradução - O adivinho profetizou bem o futuro / as coisas por vir

Versão - Os adivinhos profetizaram, tinham profetizado bem o futuro; eles profetizam, profetizaram, profetizarão bem o futuro.- Οἱ μάντις τὰ μέλλοντα καλῶς πεπροφητεύκασιν. ἐπεπροφητεύκεισαν. προφητεύσουσιν.

69. Οὐκ ἄξια πολλῆς σπουδῆς ἐσπούδακας ΤΤΤ.

Análise - ἐσπούδακας - ῥ.- ὑπ.: Οὐκ ἄξια πολλῆς σπουδῆς

Temas - σπουδαζ-, ἐσπουδα-σ-α-, ἐσπουδα-κ-α-.

Tradução - Tu estudaste coisas não dignas de muito estudo.

Versão - Tu estás apressando/estudando o que não é digno de pressa/estudo - Οὐκ ἄξιον σπουδῆς σπουδάξεις, nem de muito pressa/estudo - οὔτε πολλῆς σπουδῆς ὀλίγης σπουδῆς nem de pouca pressa/estudo.- οὔτε ὀλίγης σπουδῆς Apressar/estudar - σπουδάξουν: ter apressado/estudado - ἐσπουδακέναι.

70. Ὁ θεὸς ἅπαντα συνήρμοκεν ΤΤΤ.

Análise - Ὁ θεὸς - ὑπ.: συνήρμοκεν - ῥ. ἅπαντα

Temas - συναρμωζ-, συνηρμο-σ-α-, συνηρμοκ-α-

Tradução - A divindade harmonizou/ajustou (junto) todas as coisas.

Versão - Os deuses ajustam, ajustavam, ajustaram, ajustarão, acabaram de ajustar, tinham acabado de ajustar bem todas as coisas.- Οἱ θεοὶ ἅπαντα καλῶς συν-αρμόζουσιν. συν-ήρμοζον. συν-ήρμοσαν. συν-αρμόσουσιν. συν-ηρμόκασιν. συν-ηρμόκεισαν.

71. Πολλάκις ἐν τοῖς ὄρεσι Τ τεθηράκαμεν ΤΤΤ.

Análise - τεθηράκαμεν - ῥ. - ὑπ.: πολλάκις ἐν τοῖς ὄρεσι

Temas - θηραζ-, θηρασ-, ἐθηρα-σ-α-, τεθηρα-κ-α-

Tradução - Muitas vezes (já) caçamos nas montanhas.

Versão - Nós caçamos, cacemos, caçaríamos/caçássemos; caçávamos na montanha - Θηρῶμεν, θηρῶμεν, θηρῶμεν ἄν. ἐ-θηρῶμεν ἐν τῷ ὄρει. caça tu, caçai vós - θήρα. θηρᾶτε. Ele acabou de caçar, eles tinham acabado de caçar na montanha.- Τεθήρακε. ἐτεθηράκεισαν ἐν τῷ ὄρει. Estar caçando θηρᾶν; caçar - θηρᾶν/θηρᾶσαι; ter acabado de caçar; - τεθηρακέναι; estar sendo caçado - θηρᾶσθαι; ser caçado - θηρᾶσθαι/θηραθῆναι; ter sido caçado /estar caçado.- τεθηρᾶσθαι.

72. Οἱ Πέρσαι πολλὰς ναῦς Τ εἰς Ἑλλάδα ἀπεστάλκεσαν ΤΤΤ.

Análise -- Οἱ Πέρσαι - ὑπ.: ἀπεστάλκεσαν - ῥ. πολλὰς ναῦς εἰς Ἑλλάδα

Temas - νᾶφ-/νῆφ-. ἀπο-στελλ-. ἀποστελ-εσ-. ἀπ-ε-στειλ-α-. ἀπ-ε-στα;κ-α-. ἀπ-ε-σταλη-. ἀπ-ε-σταλ-

Tradução - Os persas tinham enviado muitas naus para a Grécia.

Versão - Muitas naus estão sendo enviadas, estejam sendo enviadas, estariam/estivessem sendo enviadas, estavam sendo enviadas, foram enviadas, serão enviadas, acabaram de ser enviadas, tinham sido enviadas pelos persas contra a Grécia.- Ὑπὸ τῶν Περσῶν πολλὰὶ ναῦς/νῆες ἀποστέλλονται. ἀποστέλλονται. ἀποστείλλοιεντο. ἀπεστέλλοιεντο. ἀπεστάλησαν. ἀποστελήσουσιν. ἀπεστάλαται/ἀπεσταλμένοι εἰσιν. ἀπεστάλαντο/ἀπεσταλμένοι ἦσαν εἰς τὴν

Ἑλλάδα. Estar enviando - στέλλειν; Enviar - στέλλειν; Ser enviado - στέλλεσθαι; Ter sido enviado - ἐστάλασθαι.

73. Οἱ στρατιῶται τῶν πολεμίων πολλὰ χρήματα ἔχουσιν ἥρπακότες ΤΤΤ .

Análise - Οἱ στρατιῶται - ὑπ.; ἔχουσιν - ῥ.

Temas - ἄρπαζ-; ἥρπασ-α; ἥρπακ-α-

Tradução - Os soldados mantêm muitos bens, tendo-os roubado dos inimigos.

Versão - Ο inimigo mantêm muitos bens que roubou dos soldados.- Ὁ πολέμιος ἔχει πολλὰ χρήματα τῶν στρατιωτῶν ἥρπακῶς. Ο inimigo rouba, roube, roubaria/roubasse, roubava, roubou, roubará, acabou de roubar, tinha roubado muitos bens.- Ὁ πολέμιος πολλὰ χρήματα ἀρπάζει. ἀρπάζει (ἀρπάζετω), ἀρπάζοι. ἥρπαζε, ἥρπασε, ἀρπάσει. ἥρπακε, ἥρπάκη/ἥρπάκει. Roubar - ἀρπάζειν; haver de roubar - ἀρπάσειν.

74. Εἷ τις Τ ἡμᾶς ἠνάγκακε ΤΤΤ μᾶλλον ἢ πέπεικεν ΤΤΤ, οὐκ ἄσμενοι Τ πάντα ποιῶμεν ΤΤΤ.

Análise - τις - ὑπ.; ἠνάγκακε, πέπεικεν - ῥ.; ποιῶμεν - ῥ. - ὑπ.

Temas - τιν-; ἀναγκαζ-, ἠναγκασ-α-; ἠναγκακ-α-; πειθ-; ἐπεισ-α-; πεπεικ-α-; ἄσμενο-; ποιεῖ-; ἐποιησ-α-; πεποιηκ-α-;

Tradução - Se alguém nos forçou mais do que persuadiu nós não fazemos todas as coisas satisfeitos.

Versão - Eles forçaram e não persuadem - ἀναγκάζουσιν καὶ οὐ πείθουσιν; forcem e persuadam - ἀναγκάζωσιν / ἀναγκαζόντων καὶ πείθωσιν / πειθόντων; forçariam/forçassem e persuadiriam/persuadissem - ἀναγκάζοιεν καὶ πείθοιεν; força, persuade tu - ἀνάγκαζε καὶ οὐ πείθε; forçai e persuadi nós, - ἀναγκάζετε καὶ πείθετε; forçavam e persuadiam - ἠνάγκαζον καὶ ἔπειθον; forçarão e persuadirão - ἀναγκάσουσιν καὶ πείσουσιν; forçaram e persuadiram - ἠνάγκασαν καὶ ἔπεισαν; forcem e persuadam - ἀναγκάσωσιν / ἀναγκασόντων καὶ πείσωσιν / πεισάντων; forçariam/forçassem e persuadiriam/persuadissem - ἀναγκάσαιεν / -σαιεν καὶ πείσαιεν / -σαιεν; força, persuade tu - ἀνάγκασον καὶ οὐ πείσον; forçai e persuadi nós - ἀναγκάσατε καὶ πείσατε; eles acabaram de forçar e persuadir - ἠναγκάκασιν καὶ πεπεικάσιν; eles tinham acabado de forçar e persuadir - ἠναγκάκεισαν καὶ ἔπεπείκεισαν; Estar forçando, persuadindo - ἀναγκάζειν καὶ πείθειν; estar sendo forçado e persuadido - ἀναγκάζεσθαι καὶ πείθεσθαι.

75. Πεισίστρατος τοὺς πλείστους Σόλωνος νόμους πεφύλαχεν ΤΤΤ.

Análise - Πεισίστρατος - ὑπ.; πεφύλαχεν - ῥ.

Temas - φυλαττ-; ἐφύλαξ-α-; πεφυλαχ-α-

Tradução - Pisístrato guardou/observou a maior parte das leis de Sólon.

Versão - A maioria das leis de Sólon foi conservada por Pisístrato - Οἱ πλείστοι Σόλωνος νόμοι πεφυλαγμένοι εἰσὶν (πεφυλάγεται) ὑπὸ Πεισιστράτου. Os cidadãos vigiam, vigiem, vigiarium/vigiassem, vigiavam, vigiarão, vigiaram, vigiem, vigiarium/vigiassem, acabaram de vigiar, tinham vigiado as leis. - Τοὺς νόμους οἱ πολῖται φυλάττουσιν. φυλάττωσιν / φυλαττόντων. φυλάττοιεν ἂν . ἐφύλαττον. φυλάξουσιν. ἐφύλαξαν. φυλάξωσιν. φυλάξαιεν / φυλάξαιεν ἂν . πεφυλάχασιν. ἐπεφυλάχισαν.

76. Ὁ φίλοι. τὴν ἀκρόπολιν τ οὐ σεσώκατε τττ οὔτε πεφυλάχατε τττ τὸ τοῦ θεοῦ ἱερόν.

Análise - σεσώκατε - πεφυλάχατε - ρ. - ὑπ.

Temas - ἀκρόπολι-, ἀκρόπολεϊ-; ἀκρόποληϊ-; σωζ-, έσωσ-α-. σεσωκ-α-; φυλαττ-; έφυλαξ-α-; πεφυλαχ-α-

Tradução - Amigos, não salvastes a acrópole nem conservastes o templo do deus.

Versão - Os soldados não salvaram a acrópole nem vigiaram os templos dos deuses.- Τὴν ἀκρόπολιν οἱ στρατιῶται οὐ σεσώκασιν οὔτε πεφυλάχασιν τὰ τῶν θεῶν ἱερά. A cidade está salva; a cidade estava salva. - Ἡ πόλις σέσωται - ἡ πόλις έσέσωτο.

77. Ὁ παῖς τὴν έπιστολὴν έγεγράφει τττ.

Análise - Ὁ παῖς - ὑπ.; έγεγράφει - ρ.

Temas - γραφ-; έγραψ-α-; γεγραφ-α-

Tradução - O menino tinha escrito/escrevera/tinha acabado de escrever/acabara de escrever a carta.

Versão - A carta acabou de ser escrita, tinha sido escrita pelo menino.- Ἡ έπιστολὴ γέγραπται. έέγραπτο. Ela está, esteja, estaria/estivesse, estava sendo escrita - Ἡ έπιστολὴ γράφεται. γράφεται/γραφέσθω, γράφοιτο. foi, seja, seria/fosse, será escrita - Ἡ έπιστολὴ έγράφθη/έγράφη. γραφθῆ/γραφῆ. γραφθείη/γραφείη. γραφθήσεται/γραφήσεται: está escrita, estava escrita pelo menino - Ἡ έπιστολὴ γέγραπται. έέγραπτο ὑπὸ τοῦ παιδός. Escrever, ser escrito - γράφειν. γράφεσθαι: estar escrito, ter sido escrito γεγράφθαι.

78. Ὁ κίνδυνος έτεταράχει τττ τὰς τῶν θεατῶν τ φρένας τ.

Análise - Ὁ κίνδυνος - ὑπ.; έτεταράχει - ρ.

Temas - ταραττ-. έταραξ-α-. τεταραχ-α-; θεατή-/ά-: φρέν-

Tradução - O perigo tinha perturbado/perturbabara as mentes dos espectadores.

Versão - As mentes dos espectadores estavam perturbadas pelo perigo.- Αἱ τῶν θεατῶν φρένες έτεταράχοντο/τεταραγμέναι ἦσαν ὑπὸ τοῦ κινδύνου/τῶ κινδύνῳ. O perigo estava perturbando a mente do espectador. - Ὁ κίνδυνος έτάράττε τὴν τοῦ θεατοῦ τ φρένα.

79. Ὁ θεός πάντα έν τῆ φύσει ἄριστα διατέταχεν τττ.

Análise - Ὁ θεός - ὑπ.; διατέταχεν - ρ.

Temas - διαταττ-. διεταξ-α-. διατεγαχ-α-

Tradução - O deus ordenou/dispôs todas as coisas na natureza otimamente.

Versão - As divindades estão, estejam, estariam/estivessem, estavam ordenando - Οἱ θεοὶ διατάττουσιν. διατάττωσιν/διαταττόντων. διατάττοιεν; ordenaram, ordenem, ordenariam/ordenassem, ordenarão - διέταξαν. διατάξωσιν. διατάξαιεν/διατάξειαν ἄν. διατάξουσιν: acabaram de ordenar, tinham ordenado da melhor maneira todas as coisas na natureza.- διατετάχασιν. διετετάχεισαν πάντα έν τῆ φύσει ἄριστα.

80. Ἀκήκοα τττ μὲν τοῦνομα μνημονεύω τττ δ' οὔ.

Análise - Ἀκήκοα. μνημονεύω - ρ. - ὑπ.

Temas - άκου-, ήκουσ-α-. άκηκοα; μνημονευ-. έμνημονευσ-α-. μεμνημονευκ-α-

Tradução - Eu ouvi o nome mas não estou me lembrando.

Versão - Nós não estamos nos lembrando do nome que acabamos de ouvir.- Οὐ μνημονεύομεν τοῦνομα ἄρτι ήκουσμένον/ὃ ἄρτι άκηκόαμεν. Os nomes que acabaram de ser ouvidos não estão sendo lembrados.- Τὰ

ὀνόματα ἄρτι ἠκουσμένα οὐ ,μνημονεύεται. Eu ouço, ouvia, ouvirei, acabei de ouvir.- Ἄκούω. ἤκουον. ἀκούσομαι. ἀκήκοα; Estar ouvindo, ouvir, ter acabado de ouvir.- ἀκούειν. ἀκηκοέναι.

81. Πλούτῳ πεποιθῶς ΤΤΤ ἄδικα μὴ πειρῶ ΤΤΤ ποιεῖν ΤΤΤ.

Análise - μὴ πειρῶ - ῥ.- ὑπ.

Temas - πείθω. ἔπεισ-α-, πέποιθ-α-,

Tradução - Confiado na riqueza não tenta/tentes fazer coisas injustas.

Versão - Mulheres, confiadas na riqueza, não tentai (tenteis) praticar coisas injustas.- Γυναῖκες πλουτῳ πεπονθυῖαι ἄδικα μὴ πειρᾶσθε ποιεῖν. O que persuade - ὁ πείθων; a que persuade - ἡ πείσουσα; o que persuadiu - ὁ πείσας; a que persuadiu - ἡ πείσασα; o que acabou de persuadir - ὁ πεπεικῶς; a que acabou de persuadir - ἡ πεπεικῶσα; o que está persuadido - ὁ πεπεισμένος; a que está persuadida - ἡ πεπεισμένη; o que persuadirá - ὁ πείσων; a que persuadirá - ἡ πείσουσα; O que está sendo persuadido - ὁ πειθόμενος; a que está sendo persuadida - ἡ πειθομένη; o que foi persuadido - ὁ πεισθείς; a que foi persuadida - ἡ πεισθεῖσα; o que será persuadido - ὁ πεισθησόμενος; a que será persuadida - ἡ πεισθησομένη; o que acaba de ser persuadido - ὁ πεπεισμένος; a que acaba de ser persuadida - ἡ πεπεισμένη.

82. Ὁ ἡμέτερος κήπος καλοῖς ῥόδοις τέθην. ΤΤΤ

Análise - Ὁ ἡμέτερος κήπος - ὑπ., τέθην - ῥ.

Temas - θηλεῖ-, /θαλεῖ-, ἔθαλησ-α-. τέθην-α-

Tradução - O nosso jardim floresceu de/com belas rosas.

Versão - As rosas do nosso jardim estão florescendo, são florescentes - θηλοῦσιν/θαλοῦσιν; floresciam - ἐθήλουν/ἐθάλουν; floresceram - ἐθήλεσαν; florescerão - θηλήσουσιν; acabam de florescer - τεθήλασιν; tinham florescido - ἐτεθήλεσαν; Estar florescendo, florescer - θηλεῖν/θαλεῖν; haver de florescer - θηλήσειν.

83. Οἱ τριάκοντα τύραννοι τῶν Ἀθηναίων πλείους Τ ἀπεκτόνασιν ΤΤΤ ἐν ὀκτώ μηνσὶν Τ ἢ πάντες οἱ Πελοποννήσιοι ἐν δέκα ἔτεσιν Τ.

Análise - Οἱ τριάκοντα τύραννοι - ὑπ., ἀπεκτόνασιν - ῥ., πάντες οἱ Πελοποννήσιοι - ὑπ.

Temas - πλείων-, ἀποκτείν-, ἀπ-ε-κτειν-α-, ἀπ-ε-κτον-α-, μὴν-, ἔτεσ-

Tradução - Os trinta tiranos mataram maior número de atenienses em oito meses do que todos os peloponésios em dez anos.

Versão - Em oito meses foram mortos mais atenienses pelos 30 tiranos do que por todos os peloponésios em dez anos. Ὑπὸ τῶν τριάκοντα τυράννων πλείους τῶν Ἀθηναίων ἀπέκτανται/ἀπεκταμένοι εἰσὶν ἐν ὀκτώ μηνσὶν ἢ ὑπὸ πάντων τῶν Πελοποννησίων ἐν δέκα ἔτεσιν. Eles matam, matem, matariam/matassem, matavam - ἀποκτείνουσιν. ἀποκτείνωσιν. ἀποκτείνουσιεν. ἀπέκτεινον; mata tu, matai vós - ἀπόκτεινε. ἀποκτείνετε; aor.> mataram, matem, matariam/matassem, mata tu, matai vós - ἀπέκτειναν. ἀποκτείνωσιν. ἀποκτείναιεν. ἀπόκτεινον. ἀποκτείνατε; eles acabaram de matar - ἀπεκτόνασιν; tinham matado - ἀπεικτόνεσαν; Estar matando - ἀποκτείνειν; matar - ἀποκτεῖναι; ter acabado de matar - ἀπεκτονέναι.

84. Οἱ στρατιῶται πᾶσαν τὴν νύκτα ἤγρηγόρεσαν ἄνω.

Análise - Οἱ στρατιῶται - ὑπ. ἤγρηγόρεσαν - ῥ.

Temas - ἔγειρ-, ἤγειρ-α-, ἐγήγερκ-α-/ἐγρηγορ-α-, ἠγέρθη. ἐγήγερμαι

Tradução - Os soldados ficaram / estavam acordados a noite toda.

Versão - Os inimigos acordaram nossos soldados.- Οἱ πολέμιοι ἤγειραν τοὺς ἡμετέρους στρατιώτας. Eles estavam acordados - mas nossos soldados não estão acordados.- Ἐκεῖνοι μὲν ἤγρηγόρεσαν οἱ δ' ἡμέτεροι στρατιῶται οὐκ ἤγρηγόρασιν. Eu acordo, acordava, acordarei, acordei meus soldados.- Ἐγείρω. ἤγειρον. ἐγερῶ. ἤγειρα τοὺς στρατιώτας μου. Soldado, acorda! - Ἐγειρον ὦ στρατιῶτα: Soldados, acordai! - Ἐγείρατε ὦ στρατιῶται:

85. Πολλοὶ τὰ Ἀλεξάνδρου πράγματα ἠγγεγράφεσαν ἄνω.

Análise - Πολλοὶ - ὑπ., ἠγγεγράφεσαν - ῥ.

Temas - πρᾶγματ-, συγγραφ-, συν-ε-γραφ-α-, συγγεγραφ-α-

Tradução - Muitos historiaram os feitos de Alexandre.

Versão - Os feitos de Alexandre foram historiados por muitos.- Ὑπὸ πολλῶν τὰ Ἀλεξάνδρου πράγματα συγγέγραπται. Os historiadores escrevem, escreviam, escreveram, tinham escrito e escreverão os feitos de Alexandre - Οἱ ἱστορεῖς/συγγραφεῖς συγγράφουσιν. συνέγραψον. συνέγραψαν. συνεγγράφεσαν καὶ συγγράφουσιν τὰ Ἀλεξάνδρου πράγματα.

86. Πειπίθαμεν ἄνω τοῖς τοῦ ἀνδρὸς λόγοις καὶ βεβουλεύκαμεν ἄνω σῶζειν τοὺς ἀτυχεῖς παῖδας.

Análise - Πειπίθαμεν - βεβουλεύκαμεν - ῥ. - ὑπ.

Temas - πειθ-, ἐπίεισ-α-, πεπεικ-α-/πειπιθ-α-, βουλευ-, ἐβουλευσ-α-, βεβουλευκ-α-

Tradução - Confiamos nas palavras do homem e decidimos salvar as crianças desafortunadas.

Versão - Eu confiei no discurso do homem e decidi salvar os meninos desafortunados.- Πέπειθα τῶ τοῦ ἀνδρὸς λόγῳ καὶ βεβούλευκα σῶζειν τοὺς ἀτυχεῖς παῖδας. Eu convenci, fui convencido e confiei.- Ἐπίεισα. ἐπίεισθην καὶ πέπειθα. Eu delibero, deliberarei, deliberarei, tinha acabado de deliberar.- Βουλεύω. ἐβούλευσα. βουλεύσομαι. ἐβεβουλεύκειν. Ter acabado de deliberar.- βεβουλευκέναι/βεβουλεῦσθαι.

87. Τὰ δένδρα πεφύτευται ἄνω ὑπὸ τοῦ γεωργοῦ.

Análise - Τὰ δένδρα - ὑπ., πεφύτευται - ῥ.

Temas - φυτευ-, ἐφύτευ-σ-α-, πεφυτευ-κ-α-

Tradução - As árvores foram/estão plantadas pelo camponês.

Versão - O camponês plantou, plantava, plantará, acabou de plantar muitas árvores.- Ὁ γεωργὸς ἐφύτευσεν. ἐφύτευεν. φυτεύσει. πεφύτευκε πολλά δένδρα.

88. Ἡ θύρα κεκλείσθω ἄνω.

Análise - Ἡ θύρα - ὑπ. κεκλείσθω - ῥ.

Temas - κλει-, ἐκλει-σ-α-, ἐκλεισθη-, κεκλεισ-

Tradução - A porta fique fechada.

Versão - A porta foi (está) fechada - Ἡ θύρα κέκλεισται tinha sido (estava) fechada - ἐκέκλειστο: Ele fecha, feche, fecharia/fechasse a porta.- Κλείει. κλείη. κλείοι τὴν θύραν. Fecha, Fechaí as portas!- Κλείε. κλείετε τὰς θύρας.

89. Τῇ ὑστεραίᾳ ἦκεν Ἦ ἄγγελος λέγων ὅτι λελοιπότες ἦσαν οἱ πολέμιοι τὰ ἄκρα.

Análise - ἄγγελος λέγων - ὑπ., ἦκεν - ῥ. οἱ πολέμιοι - ὑπ., λελοιπότες ἦσαν - ῥ.

Temas - ἦκ-, λειπ-, ἔλιπ-, λελοιπ-α-

Tradução - No dia seguinte chegou um mensageiro dizendo que os inimigos teriam abandonado os pontos altos.

Versão - No dia seguinte chegaram mensageiros dizendo que as posições altas estariam abandonadas pelos inimigos.- Τῇ ὑστεραίᾳ ἦκον ἄγγελοι λέγοντες ὅτι λελειμμένα ἦσαν ὑπὸ τῶν πολεμίων τὰ ἄκρα.

90. Τῷ Διὶ ἦ τέθνηται ἦ ΤΤΤ βοῦς ἦ.

Análise - βοῦς - ὑπ., τέθνηται - ῥ.

Temas - Διφ-, Ζῆν-, θυ-, ἐθυ-σ-α-, τε-θυ-κ-α-, βοφ-

Tradução - A Zeus foi sacrificado/está sacrificado um boi.

Versão - Muitos bois foram (estão), tinham sido (estavam) sacrificados a Zeus.- Τῷ Διὶ τέθνηται / τεθυμένοι εἰσι πολλοὶ βοῦς/βόες. De Zeus - Διός/Ζηνός; do boi - βοός; dos bois - βοῶν; a Zeus - Δί/Ζηνί; ao boi- βοί; aos bois - βουσίν.

91. Οἱ πολέμιοι καταλελοίπασιν ἦ ΤΤΤ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ τέκνα ἐν ταῖς κώμαις.

Análise - Οἱ πολέμιοι - ὑπ., καταλελοίπασιν - ῥ.

Temas - καταλειπ-, κατ-ε-λιπ-; καταλελοιπ-α-

Tradução - Os inimigos abandonaram as mulheres e as crianças nas aldeias.

Versão - As mulheres e as crianças tinham sido abandonadas pelos inimigos nas aldeias.- Αἱ γυναῖκες καὶ τὰ τέκνα λελειμμένα ἦσαν/λελειμμένα ἦν ἐν ταῖς κώμαις ὑπὸ τῶν πολεμίων. Nós estamos, estejamos, estaríamos/estivéssemos abandonando - καταλείπομεν, καταλείπουμεν, καταλείπομεν; abandona tu, abandonai vós - κατάλειπε, καταλείπετε; abandonávamos - κατελείπομεν; aor.> abandonamos, abandonemos, abandonaríamos/abandonássemos - κατελίπομεν, καταλίπουμεν, καταλίπομεν; abandona tu, abandone ele, abandonai vós, abandonem eles - καταλιπέ, καταλιπέτω, καταλιπέτε, καταλιπόντων; nós acabamos de abandonar, tínhamos abandonado - καταλελοίπαμεν, κατελελοίπειμεν; Estar abandonando - καταλείπειν; abandonar - καταλιπεῖν; ter acabado de abandonar - καταλελοιπέναι.

92. Ἡ πόλις τῶν Συρακουσίων λιμέσιν ἦ ἐκεκόσμητο ἦ ΤΤΤ μεγίστοις.

Análise - Ἡ πόλις - ὑπ., ἐκεκόσμητο - ῥ.

Temas - λιμέν-, κοσμεj-, ἐκοσμη-σ-α-, κεκοσμη-κ-α-

Tradução - A cidade de Siracusa/dos siracúsios estava/tinha sido ornada por portos muito grandes.

Versão - Os maiores portos tinham enfeitado a cidade de Siracusa - Μέγιστοι λιμένες ἐκεκοσμήκισαν τὴν τῶν Συρακουσίων πόλιν, muitos portos enfeitam as grandes cidades - Πολλοὶ λιμένες κοσμοῦσι τὰς μεγάλας πόλεις. A cidade está enfeitada de grandes portos - Ἡ πόλις κεκόσμηται νεγάλοις λιμέσιν.

93. Οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐμάχοντο ἦ ΤΤΤ ἐστεφανωμένοι ἦ ΤΤΤ

Análise - Οἱ Λακεδαιμόνιοι - ὑπ., ἐμάχοντο - ῥ.

Temas - μαχ-, ἐμαχ-ε-σ-α-, μεμαχε-, στεφανοj-, ἐστεφανω-σ-α, ἐστεφανω-κ-α-

Tradução - Os lacedemônios lutavam coroados.

Versão - Os lacedemônios coroavam os soldados enquanto combatiam - Οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐστεφάνουν τοὺς στρατιώτας μαχομένους. O soldado combatia coroado - Ὁ στρατιώτης ἐμάχετο ἐστεφανωμένος. Tu lutas - μάχη / μάχει; luta tu - μάχου; vós lutais - μάχεσθε; lutai vós

-μάχεσθε: que ele lute - μάχηται: lute ele - μαχέσθω: que eles lutem - μάχωνται: lutem eles - μαχέσθων: eles lutarão - μαχέσονται: lutaram - έμαχέσαντο: Ele coroa, έ coroado - στεφανοῖ, στεφανοῦται: coroe, seja coroado - στεφανοῖ, στεφανῶται: coroaria/coroasse, seria/fosse coroado- στεφανοῖ, στεφανοῖτο: coroa tu, sέ coroado - στεφάνου, στεφανοῦ: és coroado - στεφανοῖ: coroe ele, seja coroado - στεφανοῦτω, στεφανοῦσθω: coroaí vós, vós coroaís - στεφανοῦτε, στεφανοῦτε: sede coroados, sois coroados - στεφανοῦσθε, στεφανοῦσθε: coroaíeis, έρεis coroados - έστεφανοῦτε, έστεφανοῦσθε: Coroastes, fostes coroados - έστεφανῶσατε, έστεφανῶθητε: coroareis, sereis coroados - στεφανῶσατε, στεφανῶθησατε: acabastes de coroar, estais coroados - έστεφανῶκατε, έστεφανῶσατε: tínheis coroado, estáveis coroados - έστεφανῶκειτε, έστεφανῶκεισθε.

94. Οὐ βουλευέσθαι ΤΤΤ ὥρα ἀλλὰ βεβουλευῆσθαι.

Análise - ὥρα - ὑπ. - ῥ.

Temas - βουλευ-, έβουλευ-σ-α-, βεβουλευ-κ-α-

Tradução - Não de deliberar é hora mas de ter/estar deliberado.

Versão - Os cidadãos estão deliberando, estavam deliberando, acabaram de deliberar, tinham acabado de deliberar.- Οἱ πολῖται βουλευόνται. έβουλευοντο. έβουλευσαντο. βεβουλευμένοι είσίν/βεβουλεύατο.

95. Ἡ γέφυρα ἀνεσπάσθω ΤΤΤ.

Análise - Ἡ γέφυρα - ὑπ., ἀνεσπάσθω - ῥ.

Temas - ἀνασπα- -, ἀν-ε-σπα-σ-α-, ἀν-ε-σπα-κ-α-

Tradução - A ponte fique estendida.

Versão - A ponte foi (está) estendida - Ἡ γέφυρα ἀνέσπαται: (tinha sido) estava estendida - Ἡ γέφυρα ἀνέσπετο: os soldados acabaram de estender a ponte - Οἱ στρατιῶται τήν γέφυραν ἀνεσπάκασιν: tinham estendido a ponte - Οἱ στρατιῶται τήν γέφυραν ἀνεσπάκεισαν.

96. Πολλοὶ τῶν στρατιωτῶν έπεφόνευντο ΤΤΤ έν τῇ μάχῃ.

Análise - Πολλοὶ τῶν στρατιωτῶν - ὑπ., έπεφόνευντο - ῥ.

Temas - φονευ-, έφονευ-σ-α-, πεφονευ-κ-α-

Tradução - Muitos (dos) soldados tinham sido/estavam mortos na batalha.

Versão - Muitos inimigos foram (estão) mortos na batalha.- Πολλοὶ τῶν πολεμίων πεφόνευνται/πεφονεύαται/πεφονευμένοι είσίν έν τῇ μάχῃ. Nossos soldados acabaram de matar, tinham matado muitos inimigos - Οἱ ήμετέροι στρατιῶται πεφονεύκασιν. έπεφονεύκεισαν πολλοὺς τῶν πολεμίων.

97. Τοῖς θεοῖς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων πολλοὶ νεῶς Τ ἱδρυνται ΤΤΤ.

Análise - πολλοὶ νεῶς - ὑπ., ἱδρυνται - ῥ.

Temas - ναό-/νηό-, ἱδρυ-, ἱδρυ-σ-α-, ἱδρυ-κ-α-

Tradução - Muitos templos foram/estão erigidos aos deuses pelos atenienses.

Versão - Os atenienses construíram muitos templos aos deuses - Οἱ Ἀθηναῖοι ἱδρυσαν πολλοὺς νεῶς τοῖς θεοῖς: eles constroem, construíram, já construíram, tinham construído e construirão muitos templos aos deuses - ἱδρύνουσιν. ἱδρυσαν. ἱδρύκασιν. ἱδρύκεισαν. ἱδρύνουσι πολλοὺς νεῶς τοῖς θεοῖς.

98. Οἱ λησταὶ πεφονεύσθων ΤΤΤ.

Análise - Οἱ λησταὶ - ὑπ., πεφονεύσθων - ῥ.

Temas - φονευ-, έφονευ-σ-α-, πεφονευ-κ-α-

Tradução - Os saqueadores estejam/sejam/fiquem mortos.

Versão - O saqueador esteja morto. - 'Ο ληστής πεφονεύσθω. Matai (agora) os saqueadores, matai o saqueador.- Φονεύετε τούς ληστές; φονεύετε τόν ληστήν: O saqueador está sendo morto - 'Ο ληστής φονεύεται: estava sendo morto - έφονεύετο: foi morto - έφονεύθη: foi (está) morto - πεφόνευται: tinha sido morto - έπεφόνευτο.

99. Πᾶσιν ἀνθρώποις έμπεφυτευμένη ΤΤ έστίν έπιθυμία τής μακροβιότητος.

Análise - έπιθυμία - ύπ., έμπεφυτευμένη έστίν - ρ.

Temas - έμφυτευ-. ένεφυτευ-σ-α-, έμπεφυτευ-κ-α-

Tradução - Em todos os homens está implantada a ambição da longevidade.

Versão - Em todos os homens foram (estão) e tinham sido implantadas virtudes e a ambição da longevidade.- Πᾶσιν ἀνθρώποις έμπεφυτευμέναι ήσαν άρεταί τε καί έπιθυμία τής μακροβιότητος.

100. Πολλοί τών 'Αθηναίων στρατηγοί φυγαδευθέντες ΤΤΤ έπί ξένης (χώρας) τεθαμμένοι ΤΤΤ είσίν.

Análise - Πολλοί στρατηγοί φυγαδευθέντες - ύπ., τεθαμμένοι είσίν - ρ.

Temas - φυγαδευ-. έφυγαδευ-σ-α-. πεφυγαδευ-κ-α-

Tradução - Muitos dos comandantes (dos) atenienses, tendo sido exilados estão enterrados em terra/país estrangeiro/estranho.

Versão - Os atenienses exilam, exilavam, exilaram, acabaram de exilar, tinham exilado muitos comandantes - Οί 'Αθηναίοι φύγαδεύουσιν. έφυγάδευον. έφυγάδευσαν. πεφυγαδεύκασιν. έπεφυγαδεύκεισαν πολλούς στρατηγούς. Eles são e estão enterrados em terra estranha.- θάπτονται τε καί τεθάπταται/τεθαμμένοι είσίν έπί ξένης (χώρας).

101. Οί πολέμιοι τή άγχινοία του ήμετέρου στρατηγου έψευσμένοι ΤΤΤ είσίν.

Análise - Οί πολέμιοι - ύπ., έψευσμένοι είσίν - ρ.

Temas - ψευδ-. έψευ-σ-α-. πεψευ-κ-α-. έψευσθη-. πεψευδ-

Tradução - Os inimigos foram enganados pela sagacidade do nosso comandante.

Versão - O nosso comandante enganou, engana, enganará, acabou de enganar os inimigos com a sua sagacidade.- 'Ο ήμέτερος στρατηγός έψευσεν. ψεύδει. ψεύσει. πέψευκε τούς πολεμίους τή άγχινοία αυτού.

102. Πέπεισο ΤΤΤ μή είναι σόν κτήμα Τ όπερ μή έντός διανοίας έχεις ΤΤΤ.

Análise - Πέπεισο - ύπ.-ρ., έχεις - ύπ., - ρ.

Temas - πειθ-. έπει-σ-α-. πέπει-κ-α-

Tradução - Fica convencido de não ser tua propriedade o que tens dentro de teu raciocínio.

Versão - Ficai convencidos de que o que não tendes dentro do raciocínio não são vossa propriedade.- Πέπεισθε μή είναι ύμέτερον κτήμα όπερ μή έντός διανοίας έχετε. Ele fique convencido - Πεπεισθω: eles fiquem convencidos.- Πεπεισθων.

103. Εύριπίδης έν Μακεδονία τέθαπται.ΤΤΤ

Análise - Εύριπίδης - ύπ., τέθαπται - ρ.

Temas - θαπτ-. έθαψ-α-. τεθαφ-α-. έταφη-/έταφθη-, τεταφ-

Tradução - Eurípides foi/está enterrado na Macedônia.

Versão - Eurípides tinha sido enterrado na Macedônia.-Εύριπίδης έν Μακεδονία έτέθαπτο. Enterrarm (acabaram de), tinham enterrado Eurípides na Macedônia. - Εύριπίδην έν Μακεδονία τετάφασιν. Infec.> Tu enterras, és enterrado - θάπτεις, θάπτει/η: enterra tu, sé enterrado - θάπτει, θάπτου: enterres/enterraes, sejas/fores enterrado -

θάπτῃ, θάπτηται; enterrarias/enterrasses, serias/fosses enterrado - θάπτοις, θάπτοιο; enterravas, eras enterrado - ἔθαπτες, ἐθάπτου; fut.> enterrarás, serás enterrado - θάψεις, ταφήση/ει / ταφτήση/ει; aor.> enterraste, foste enterrado - ἔθαψας, ἐτάφης/ἐτάφης; sejas/fores enterrado - ταφθῆς serias/fosses enterrado - ταφθείης; enterra tu, sê enterrado - θάψον, τάφηθι / τάφηθι; perf.> tu acabaste de enterrar, de ser enterrado - τέταφας, τέθαπται; tu tinhas acabado de enterrar, de ser enterrado - ἐτετάφης/εις, ἐτέθαπτου; inf,> Estar enterrando, sendo enterrado - θάπτειν, θάπτεσθαι; enterrar, ser enterrado - θάψαι, ταφήναι/ταφήναι; fut.> haver de enterrar, de ser enterrado - θάψειν/θάψεσθαι; perf.> ter acabado de enterrar, de ser enterrado - τεταφέναι, τετάφθαι.

104 Χάριν σοὶ τῶν πεπραγμένων ΤΤΤ ἔχω ΤΤΤ.

Análise - ἔχω - ῥ.-ύπ.

Temas - πραττ-, ἐπραξ-α-, πεπραχ-α-, ἐπραχθη-, πεπραγ-, ἐχ-έσχ-, ἐσχηκ-α-

Tradução - Eu te sou grato das coisas feitas.

Versão - Eles vos são, eram, serão gratos (por causa) das coisas feitas.- Χάριν ὑμῖν τῶν πεπραγμένων ἔχουσιν, εἶχον, σχήσουσιν/ἔξουσιν.

105 Μιλτιάδης ὁ τῶν Ἀθηναίων ἡγεμῶν τοῖς Ἑλλησιν ἐτεθαύμαστο ΤΤΤ.

Análise - Μιλτιάδης - ύπ., ἐτεθαύμαστο - ῥ.

Temas - θαυματj->ζ-, ἐθαυμα-σ-α-, τεθαυμα-κ-α-, ἐθαυμασθη-, τεθαυμαζ-

Tradução - Milcíades o comandante dos atenienses era admirado junto aos helenos.

Versão - Os atenienses admiram, admiravam, admirarão, admiraram, admirariam, acabaram de admirar, tinham admirado Milcíades.- Οἱ Ἀθηναῖοι θαυμάζουσιν, ἐθαύμαζον, θαυμάσουσιν, ἐθαύμασαν, θαυμάζαιεν/σειαν, τεθαυμάκασιν, ἐτεθαυμάκεισαν Μιλτιάδην/Μιλτιάδη.

106. Οἱ μῶροι νομίζουσι ΤΤΤ ἐὰν πλοῦτον κεκτῶνται ΤΤΤ πάντων κακῶν ἀπηλλάχθαι ΤΤΤ.

Análise - Οἱ μῶροι - ύπ., νομίζουσι - ῥ., ἐὰν κεκτῶνται - ῥ.

Temas - νομιζ-, ἐνομι-σ-α-, νενομι-κ-α-, ἐνομιδθη-, νενομιδ-, κταj-, ἐκτη-σ-α-, κεκτη-, ἀπαλλαγj-, ἀπηλλαξ-α-, ἀπηλλαχθη-, ἀπηλλαγ-

Tradução - Os tolos pensam estarem afastados de todos os males caso adquiram riqueza.

Versão - Os tolos pensavam que se adquirissem riqueza estariam afastados de todos os males.- Οἱ μῶροι ἐνόμιζον ἐὰν πλοῦτον κεκτημένοι εἶεν πάντων κακῶν ἀπηλλάχθαι Os tolos pensam que se adquirirem riquezas estarão livres de todos os males.- Οἱ μῶροι νομίζουσι ἐὰν πλοῦτον κεκτῶνται πάντων κακῶν ἀπηλλάχθαι

107. Πεφύλαξο ΤΤΤ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς γλῶτταν διχόμυθον ἔχοντας.

Análise - Πεφύλαξο - ῥ.-ύπ.

Temas - φυλακj-> ττ-, ἐφυλαξ-α-, πεφυλακ-α-, ἐφυλαχθη-, πεφυλαγ-

Tradução - Fica precavido em relação aos homens que têm língua de duas falas.

Versão - Ficai precavidos diante do homem que tem língua de duas falas - Πεφύλαχθε τὸν ἄνθρωπον τοὺς γλῶτταν διχόμυθον ἔχοντα, diante de homens que têm língua de duas falas - τοὺς ἀνθρώπους τοὺς γλῶτταν διχόμυθον ἔχοντας, de mulher que tem língua de duas falas - τὴν γυναῖκα γλῶτταν διχόμυθον ἔχουσαν, de mulheres que têm língua de duas falas - τὰς γυναῖκας γλῶτταν διχόμυθον ἔχούσας, fique ele precavido, fiquem eles precavidos.- πεφυλάχθω πεφυλάχτων; Eu tomo cautela - φυλάττομαι; caso eu tome, se eu tomar - ἐὰν φυλλάττωμαι;

se eu tomasse, tomaria - εἰ φυλαττοίμην; tomarei - φυλάξομαι; tomava - ἐφυλαττόμην; tomei cautela - ἐφυλαξάμην.

108. Ἐπιθυμητέον ἔστιν ὑμῖν τῆς ἀρετῆς.

Análise - ἔστιν - ῥ.

Temas - Ἐπιθυμητέο-α-ο-

Tradução - Deveis ter ambição da virtude. É vosso dever ambicionar a virtude. A virtude deve ser ambicionada por vós.

Versão - A virtude deve ser ambicionada - Ἐπιθυμητέα ἔστιν ἡ ἀρετή. / Ἐπιθυμητέον ἔστιν τῆς ἀρετῆς; as virtudes devem ser ambicionadas - Ἐπιθυμητέαι εἰσὶν αἱ ἀρεταί; αλμένοι ΤΤΤ εὐλαβοῦνται ΤΤΤ

109. Οἱ ἐσφαλμένοι εὐλαβοῦνται.

Análise - Οἱ ἐσφαλμένοι - ὑπ.. εὐλαβοῦνται - ῥ.

Temas - σφαλῖ->σφαλλ-, ἐσφειλ-α-, ἐσφαλ-κ-α-, ἐσφαλη-, ἐσφαλ-

Tradução - Os que se enganaram (os enganados) tomam cuidado.

Versão - As que se enganaram tomarão cuidado.- Αἱ ἐσφαλμένα εὐλαβήσονται; O que se enganou tomará cuidado - Ὁ ἐσφαλμένος εὐλαβήσεται A que se enganou tomará cuidado.- Ἡ ἐσφαλμένη εὐλαβήσεται. Eles fazem cair - σφάλλουσιν; façam/fizerem cair - σφάλλωσιν; fariam/fizessem cair - σφάλλοιεν; faziam cair - ἔσφαλλον; farão cair - σφαλοῦσιν; aor.> : fizeram cair - ἔσφηλαν; façam/fizerem cair - σφήλωσιν; faria/fizessem cair - σφήλαιε; faze cair - σφήλον; fazei cair - σφήλατε; eu fiz cair (acabei de fazer) - ἔσφαλκα; eu tinha feito cair - ἤσφαλκη/-ειν

110. Πᾶσα ἡ πόλις διέφθαρται ΤΤΤ τοῖς πολεμίοις.

Análise - Πᾶσα ἡ πόλις - ὑπ., διέφθαρται - ῥ.

Temas - διαφθειρ-, διεφθειρ-α-, διεφθορ-α-/διεφθαρ-κ-α-, διεφθαρη-/διεφθαρθη-, διεφταρ-

Tradução - Toda a cidade está corrompida/destruída de inimigos

Versão - Os inimigos destruíram toda a cidade. - Οἱ πολέμοι διέφθειραν πᾶσαν τὴν πόλιν. Para os inimigos a cidade estava destruída. Τοῖς πολεμίοις πᾶσα ἡ πόλις διέφθαρτο Tu destróis - διαφθεῖρεις; destruas/destruies - ἐὰν διαφθείρης; destruirias/destruisses - διαφθεῖροις; destruias - διέφθειρες; aor. > destruíste - διέφθεις; destruas/destruies - ἐὰν διαφθείρης; destruirias/destruisses - διαφθεῖραις/διαφθείρειας; destrói tu, destruí vós - διάφθειρον; διαφθεῖρατε; ele tendo destruído, ela tendo destruído - διαφθείρας; διαφθείρασα; eu destruirei - διαφθερῶ; serei destruído - διαφθάρησομαι / διαφθάρθησομαι; fui destruído, - διεφθάρην / διεφθάρθην; seja/for destruído - διαφθάρῶ / διαφθάρῳ; seria/fosse destruído - διαφθαρείην / διαφθαρθείην; sê destruído, sede destruídos - διαφθάρθηθι/ διαφθάρθηθι; tu acabaste de destruir - διέφθαρκας / διέφθορας; estás destruído - διέφθαρσαι; tu tinhas destruído - διεφθάρκεις/κης; estavas destruído - διεφθάρων; tu estejas destruído - διαφθαρμένος ἦς; tu estarias destruído - διαφθαρμένος εἶης; fica destruído - διαφθάρων; ficai destruídos.- διαφθάρεσθε.

111. Πολλάκις τῇ τύχῃ ἐσφάλμεθα ΤΤΤ.

Análise - ἐσφάλμεθα - ρ.- ὑπ.

Temas - σφαλῖ->σφαλλ-, ἐσφειλ-α-, ἐσφαλ-κ-α-, ἐσφαλη-, ἐσφαλ-

Tradução - Muitas vezes nós nos enganamos/somos enganados pela fortuna.

Versão - Muitas vezes a fortuna nos fez cair - Πολλάκις ἡ τύχη ἡμᾶς ἔσφειλεν. muitas vezes eu me enganei, fui enganado pela fortuna - Πολλάκις τῇ τύχῃ ἔσφαλμαι. Nós tínhamos sido enganados e nós tínhamos enganado. - Πολλάκις εἰσφάλμεθα καὶ εἰσφάλλομεν. Ter enganado - ἔσφαλκεναι; Ter sido enganado - aor. > enganar. ser enganado. Estar enganando. Estar sendo enganado.

112. Οἱ πολέμιοι τοὺς ἔσπαρμένους ΤΤΤ ἀγροὺς ἐπόρθησαν ΤΤΤ.

Análise - Οἱ πολέμιοι - ὑπ.. ἐπόρθησαν - ῥ.

Temas - σπειρ-, σπερ- ἔσπειρ-α-, ἔσπαρ-κ-α-, ἔσπαρη-, ἔσπαρ-, πορθεῖ-, ἐπορθη-σ-α-, πεπορθη-κ-α

Tradução - Os inimigos arrasaram os campos semeados.

Versão - Os camponeses tinham semeado os campos e os inimigos estavam arrasando os campos semeados pelos camponeses. - Οἱ μὲν γεωργοὶ τοὺς ἀγροὺς ἐσπάρκεισαν οἱ δὲ πολέμιοι τοὺς ἔσπαρμένους ὑπὸ τῶν γεωργῶν ἀγροὺς διέφθειρον. Nós semeais - σπείρετε; semeais/semeardes - ἔαν σπείρητε; semearíeis/semeásseis - σπείροιτε ἄν; semeáveis - ἔσπείρετε; semeai - σπείρετε; aor. > semeastes - ἔσπειρατε; semeais/semeardes - ἔαν σπείρητε; semearíeis/semeásseis, - σπείραιτε ἄν; semeai - σπείρατε; nós semeareis - σπειρεῖτε; perf. > semeastes - ἐσπάρκατε; tínhēis semeado - ἐσπάρκειτε.

113. Ὁ θεὸς αὐτὸς οὐχ ὀρατός. ΤΤΤ ἀλλὰ λόγῳ μόνον καὶ νῶ θεωρητός. ΤΤΤ

Análise - Ὁ θεὸς αὐτὸς - ὑπ. - ῥ.

Temas - ὀραῖ-, ἔωραῖ-, ἔωρα-κ-α-. ἔωρα-, θεωρῖ-, ἔθεωρη-σ-α-. τεθεωρη-κ-α-

Tradução - A divindade mesma não é olhável mas pela razão e pela inteligência contemplável.

Versão - Os deuses mesmos não são visíveis, mas somente contempláveis pela razão. - Ὁ θεὸς αὐτὸς οὐχ ὀρατός. ἀλλὰ λόγῳ μόνον καὶ νῶ θεωρητός.

114. Ἐγὼ δὲ δις ἤδη μεμαρτύρηκα ΤΤΤ.

Análise - Ἐγὼ - ὑπ.. μεμαρτύρηκα - ῥ.

Temas - μαρτυρεῖ-, ἔμαρτυρη-σ-α-, μεμαρτυρη-κ-α-

Tradução - Eu mesmo já testemunhei duas vezes.

Versão - Ele já tinha testemunhado duas vezes - Αὐτὸς δὲ δις ἤδη ἔμεμαρτυρήκει. eles testemunharão - Αὐτοὶ δις μαρτυρήσουσιν; testemunhavam - ἔμαρτύρουν; testemunhariam duas vezes - μαρτυροῖεν

115. Εἰ τῶν εὐεργεσιῶν μὴ μόνον οὐ μεμνησόμεθα ΤΤΤ ἀλλὰ καὶ κακὰ ποιήσομεν τοὺς εὐεργέτας, οὐδεὶς ἡμῖν λελείπεται ΤΤΤ φίλος.

Análise - μεμνησόμεθα - ῥ.-ὑπ.. ποιήσομεν - ῥ. - ὑπ.. οὐδεὶς - ὑπ.. λελείπεται - ῥ.

Temas - μιμνησκ-, μνησ-, ἔμνησ-α-, μεμνη-, μεμνησ-; λειπ-, ἔλιπ-, λελοιπ-α-, λελειπ-

Tradução - Se das boas ações não estivermos lembrados mas ao contrário fizemos mal aos nossos bemfeitores não nos terá sobrado amigo nenhum.

Versão - Àqueles que não só não se lembram das boas obras mas também fazem mal aos benfeitores nenhum amigo lhes sobrar. - Τοῖς μὴ μόνον μιμνήσκουσιν τῶν εὐεργεσιῶν ἀλλὰ καὶ κακὰ ποιῶσιν τοὺς εὐεργέτας οὐδεὶς φίλος λείπεται.

116. Πάντων τῶν Ἑλλήνων οἱ Ἀθηναῖοι ἄριστοι κέκρινται ΤΤΤ.

Análise - οἱ Ἀθηναῖοι - ὑπ., κέκρινται - ῥ.

Temas - κριν-, κρινεσ-, ἐκριν-α-, κερρι-κ-α-

Tradução - De todos os helenos os atenienses são julgados os melhores.

Versão - Todos os gregos julgavam os atenienses ótimos.- Πάντες οἱ Ἕλληνες ἄριστους τοὺς Ἀθηναίους ἔκρινον. Os atenienses eram julgados ótimos por todos os gregos - Ὑπὸ πάντων τῶν Ἑλλήνων οἱ Ἀθηναῖοι ἄριστοι ἐκρίνοντο; eles tinham sido julgados - ἐκέκριντο; eles serão julgados - κριθήσονται; Estar julgando, sendo julgado - κρινεῖν, κρίνεσθαι; julgar - κρῖναι; ser julgado - κριθῆναι; ter julgado - κεκρικέναι; ter sido julgado - κεκρίσθαι; haver de julgar - κρινεῖν; haver de ser julgado - κριθήσεσθαι.

117. Εἰς τὴν πόλιν διέσπαρτο ΤΤΤ ὁ λόγος τοὺς πολεμίους νικηθῆναι ΤΤΤ.

Análise - ὁ λόγος - ὑπ., διέσπαρτο - ῥ.

Temas - σπειρ-, σπερ- ἐσπειρ-α-, ἐσπαρ-κ-α-, ἐσπαρη-, ἐσπαρ-, νικαῖ-, ἐνικη-σ-α-, νενικη-κ-α-

Tradução - Tinha sido espalhado na cidade o boato de que os inimigos foram vencidos.

Versão - Os mensageiros tinham espalhado o boato pela cidade de que os inimigos foram vencidos, e estavam vencidos.- Εἰς τὴν πόλιν οἱ ἄγγελοι διεσπάρεισαν τὸν λόγον τοὺς πολεμίους νικηθῆναι τέ καὶ νενικῆσθαι. São espalhados, sejam/forem espalhados, seriam/fossem espalhados - διασπείρονται. ἐὰν διασπείρωνται, διασπείροιντο ἄν; sois espalhados, sede espalhados, éreis espalhados - διασπείρεσθε, διασπείρεσθε, διασπείρεσθε; aor. > fostes espalhados, sejais/fordes espalhados, serieis/fósseis espalhados - διεσπάρητε, διασπαρήτε, ser espalhado - διασπαρήναι; fostes (estais) espalhados, tenhais/ tiverdes sido espalhados, teríeis/tivésseis sido espalhados - διεσπάρητε, διεσπάρθε, διασπαρμένοι ἦτε, ficai espalhados - διέσπαρθε; tínheis sido (estáveis) espalhados - διέσπαρθε; ter sido espalhado - διασπάρθαι.

118. Ὁ τὴν ψυχὴν κεκαθαρμένος ΤΤΤ μᾶλλον ἐστὶ κεκοσμημένος ΤΤΤ ἢ ὁ καλᾶς ἐσθῆτας ἐνδύόμενος ΤΤΤ.

Análise - Ὁ κεκαθαρμένος . ὁ ἐνδύόμενος - ὑπ. ἐστι - ῥ.

Temas - καθαιρ-, καθαρεσ-, ἐκαθηρ-α-, κεκαθαρ-κ-α-, κοσμεῖ-, κοσμησ-, ἐκοσμησ-α-, κεκοσμη-κ-α-, ἐνδυ-, ἐνδυσ-, ἐνεδύ-

Tradução - O que está purificado de alma está mais ornamentado do que o veste belas roupas.

Versão - Vestir belas vestes enfeita o corpo mas não purifica a alma. - Τὸ ἐνδύεσθαι καλᾶς ἐσθῆτας κοσμεῖ μὲν τὸ σῶμα τὴν δὲ ψυχὴν οὐ καθαίρει. Ele purifica, é purificado - καθαίρει, καθαίρεται; caso purifique/purificar, seja/forpurificado - ἐὰν καθάρῃ, καθάρηται; purificaria/purificasse, seria/fosse purificado - καθάρου, καθάροιτο; purificava, era purificado - ἐκάθαιρε, ἐκαθάριετο; purifica tu, purificai vós - κάθαιρε, καθάιρετε; ele purificando - καθάιρων; ela purificando - καθάιρουσα; ele sendo purificado - καθαιρόμενος; ela sendo purificada - καθαιρομένη; aor.> purifiquei, fui purificado - ἐκάθηρα, ἐκαθάρθην; purifique - καθαιρέτω / καθηράτω; purificar - καθάριεν / καθηράναι; seja/for purificado - ἐὰν καθάρθῃ; purificaria/purificasse, seria/fosse purificado - καθήραι/καθήραιε, καθαρθεῖν; purifica tu, purifique ele, purificai vós, purifiquem eles - κάθηρον, καθηράτω, καθήρατε, καθηράντων; sé purificado, seja ele purificado, sede purificados, sejam eles

purificados - καθάρθητι. καθαρθητω. καθάρθητε. καθαρθέντων: eu purificarei, serei purificado - καθαρῶ: καθαρθήσομαι; Perf.> Eu acabei de purificar - κεκάθαρκα: de ser purificado κακάθαρμαι: eu tinha purificado - έκεκαθάρκειν/-ην: tinha sido purificado - έκεκαθάρμην.

119. Μιμητέον ΤΤΤ έστί σοι τοὺς ἀγαθοὺς / μιμητέοι εἰσὶ σοι οἱ ἀγαθοί.

Análise - έστί-ρ.-ύπ.

Temas - μιμηθεσκ-. μνησ-. έμνησ-α-. μεμνη-. μεμνησ-:

Tradução - É teu dever lembrar-se dos bons; os bons devem ser lembrados.

Versão - Os bons são lembráveis, as boas são lembráveis, as coisas boas são lembráveis.- μιμητοί εἰσὶ οἱ ἀγαθοί. μιμηταί εἰσὶ αἱ ἀγαθαί. μιμητά έστι τάγαθά.

120. Ὀφελιπέον ΤΤΤ σοι τὴν πόλιν έστί. / Ὀφελιτέα σοι ἡ πόλις έστί.

Análise - έστί.ρ.-ύπ.

Temas - ὠφελειj-, ὠφελησ-. ὠφελη-σ-α-. ὠφελη-κ-α-

Tradução - É teu dever ajudar da cidade; a cidade deve ser ajudada por ti./ É para ti dever...

Versão - O bom é ajudável, a boa é ajudável, a coisa boa é ajudável. - Ὀφελητός ὁ ἀγαθός: ὠφελιτὴ ἡ ἀγαθὴ: ὠφελιτὸν τὸ ἀγαθόν.

121. Ἐπιθυμητέον Τ έστί.ν ὑμῖν τῆς ἀρετῆς.

Análise - έστί.ν.-ρ.

Temas - Ἐπιθυμητέο-

Tradução - É nosso dever desejar a virtude. É para nós dever...

Versão - A virtude deve ser ambicionada, as virtudes devem ser ambicionadas - Ἐπιθυμητέα έστί.ν ἡ ἀρετὴ. Ἐπιθυμητέαι εἰσὶν αἱ ἀρεταί. deve-se ambicionar as virtudes. Ἐπιθυμητέον έστί.ν τῶν ἀρετῶν.

122 Πρῶτος μὲν οὖν τῶν στρατηγῶν κεκρίσθω ΤΤΤ Ἀλέξανδρος. μετ' αὐτὸν δὲ Σκηπίων. εἶτα τρίτος Ἀννίβας.

Análise - Ἀλέξανδρος. Σκηπίων. Αννίβας.- ύπ. κεκρίσθω - ρ.

Temas - κριν-. κρινεσ-. έκριν-α-. κεκρι-κ-α-

Tradução - Pois bem; Alexandre fique julgado o primeiro dos comandantes, depois dele Cipião e em seguida, terceiro, Aníbal.

Versão - Alexandre foi julgado primeiro entre os comandantes, depois dele Cipião e a seguir, terceiro, Aníbal.- Πρῶτος μὲν τῶν στρατηγῶν έκρίθην Ἀλέξανδρος. μετ' αὐτὸν δὲ Σκηπίων. εἶτα τρίτος Ἀννίβας.

Julga tu, julgas, sê julgado, és julgado - Κρίνε. κρίνεις. κρίνου. κρίνη/-ει: julgue ele - κρινέτω: ele julga, seja julgado, é julgado - κρίνει. κρίνεται / κρινέσθω: julgai vós, vós julgais, sede julgados sois julgados - κρίνετε. κρίνετε. κρίνεσθε. κρίνεσθε: julguem eles, eles julgam, sejam julgados, são julgados. - κρίνονται / κρινόντων. κρίνονται/κρινέσθων. κρίνονται: aor.> julga tu, sê julgado - κρίνον. κρίθητι: julgue ele, seja julgado - κρινάτω/κρίνη. κριθέσθω/κριθῆ: julgai vós sede julgados - κρίνατε. κρίθησθε: julguem eles, sejam julgados - κρινόντων/κρινώσιν. κριθέσθων/κριθῶσιν.

123. Ἐπιχειρητέον Τ έστί σοι τῷ ἔργῳ.

Análise - έστί-ρ.-ύπ.

Temas - Επιχειρητέο-

Tradução - Deve-se empreender o trabalho./ a obra / a tarefa.

Versão -

A obra é empreendível - Ἐπιχειρητόν ἐστὶ τὸ ἔργον. as obras são empreendíveis. - Ἐπιχειρητά ἐστὶ τὰ ἔργα. Deve-se pôr mãos às obras.- Ἐπιχειρητέον ἐστὶ τοῖς ἔργοις.

124. Τί τοῦτο, ὦ Ἀλέξανδρε; καὶ σύ τέθνηκας ΤΤΤ ὡσπερ καὶ ἡμεῖς ἅπαντες;

Análise - Τί τοῦτο: - ὑπ., σύ - ὑπ., τέθνηκας - ρ., ἡμεῖς ἅπαντες - ὑπ.

Temas - ἀπο-θνησκ-/θνησκ-, ἀπ-ε-θαν-, ἀπο-θανεσ-, τεθνη-κ-α-

Tradução - O que é isso, Alexandre!? também tu estás morto/morreste, como também todos nós!?

Versão - Alexandre está morto como também todos nós estamos mortos, disse Diógenes.- Ὁ Διογενής εἶπε τὸν Ἀλέξανδρον τεθνάναι ὡσπερ καὶ ἡμᾶς πάντας. / Ὁ Ἀλέξανδρος τέθνηκε ὡσπερ καὶ ἡμεῖς ἅπαντες. εἶπε ὁ Διογενής.

125. Ἦκουσα ΤΤΤ τῶν σοφῶν ὡς τέτναμεν ΤΤΤ. καὶ τό μὲν σῶμά ἐστὶν ἡμῖν σῆμα.

Análise - Ἦκουσα - ρ. - ὑπ., τέτναμεν - ρ. - ὑπ., τό μὲν σῶμά - ὑπ., ἐστὶν - ρ.

Temas - ἀκου-, ἤκουσ-α-, ἀκηκ-α-, ἤκουσθη-, ἤκουσ-, ἀπο-θνησκ-/θνησκ-, ἀπ-ε-θαν-, ἀπο-θανεσ-, τεθνη-κ-α-

Tradução - Eu ouvi dos sábios que estamos mortos e que o corpo para nós é um sinal. / que o nosso corpo...

Versão - Os sofistas ouviram dos filósofos que estavam mortos e que os corpos lhes eram sinais.- Οἱ σοφισταὶ ἤκουσαν τῶν φιλοσοφῶν ὡς τεθναῖσιν. καὶ τὰ μὲν σώματά ἐστὶν ἑαυτοῖς / σφῖν αὐτοῖς σήματα.

126. Ὁ τοίνυν ἐμὸς πατήρ ἄρχειν ΤΤΤ μὲν οὐδεπώποτε ἐπεθύμησε.ΤΤΤ τὰς δὲ χορηγίας ἀπάσας κεχορήγηκε.ΤΤΤ τετρηράρχηκε ΤΤΤ ἐπτάκις.

Análise - Ὁ ἐμὸς πατήρ - ὑπ., ἐπεθύμησε. κεχορήγηκε. τετρηράρχηκε - ρ.

Temas - ἀρχ-, ἤρξ-α-, ἤρχ-α-, ἤρχθη-, ἤρχ-, ἐπιθυμεῖ-, ἐπ-ε-θυμη-σ-α-, ἐπι-τε-θυμη-κ-α-, χορηγεῖ-, ἰχορηγη-σ-α-, κε-χορηγη-κ-α-, τρηραρχεῖ-, τρηραρχη-σ-α-, τετρηραρχη-κ-

Tradução - Meu pai na verdade governar ele jamais desejou, porém as coregias / corvéias ele já exerceu todas; sete vezes foi trierarxa (equipou trirreme).

Versão - O pai de Lísias disse: " Eu em nenhum momento tive ambição de governar, mas as corvéias todas (coregias) eu exerci e sete vezes equipei trirreme.- Ἐφη ὁ τοῦ Λισίου πατήρ ἄρχειν μὲν οὐδεπώποτε ἐπεθύμησα: τὰς δὲ χορηγίας ἀπάσας κεχορήγηκα: τετρηράρχηκα ἐπτάκις.

127. Παύσομαι ΤΤΤ κατηγορῶν. ΤΤΤ Ἀκηκόατε. ΤΤΤ ἐωράκατε. ΤΤ πεπόνθατε ΤΤΤ ἔχετε ΤΤΤ· δικάζετε ΤΤΤ.

Análise - Παύσομαι. Ἀκηκόατε. ἐωράκατε. πεπόνθατε. ἔχετε. δικάζετε - ρ. - ὑπ.

Temas - παυ-, ἐπαυ-σ-α-, ἐπαυσθη-, πεπαυσ-, κατηγορεῖ-, κατηγορη-σ-α-, κατηγορη-κ-α-, ἀκου-, ἤκουσ-α-, ἀκηκ-α-, ἤκουσθη-, ἤκουσ-, ὄρα ἰ-, ἐωρα-κ-α-, ἐωρα-, πασχ-, παθεσ-, ἐπαθ-, πεπονθ-α-, ἐχ-, σχησ- / ἔξ-, ἐσχ-, ἐσχη-κ-α-, ἐσχηθη-, ἐσχη-, δικαζ-, ἐδικασ-α-, δεδικα-κ-α-, ἐδικασθη-, δεδικασ-

Tradução - Vou parar acusando/vou parar em acusar; ouvistes, vistes, sentistes; tende, julgai.

Versão - Eu já parei - πέπαυσμαι; já acusei - κατηγορήκα: vós ouvireis - ἀκούσεσθε; vereis - ὄψεσθε; sentireis - παθεῖσθε / πείσεσθε; tomareis o processo e julgareis - σχήσετε / ἔξετέ τε καὶ δικάσετε τὴν γραφήν.

128. Καλλίας τοίνυν ὁ Ἴππωνίκου ὅτε νεωστὶ ἐτεθνήκει ΤΤΤ ὁ πατήρ, πλείστα τῶν Ἑλλήνων ἐδόκει ΤΤΤ κεκτῆσθαι. ΤΤΤ

Análise - ὁ πατήρ - ὑπ., ἐτεθνήκει - ῥ., Καλλίας - ὑπ., ἐδόκει - ῥ.

Temas - ἀπο-θνησκ-/θνησκ-, ἀπ-ε-θαν-, ἀπο-θανεσ-, τεθνη-κ-α-, δοκε-ι-/δοκ-, δοκησ-/δοξ-, ἐδοκη-σ-α-/ἐδοξ-α-, δεδοκη-κ-α-, ἐδοκηθη-, δεδογ-, κτα-ι-, κτησ-, ἐκτη-σ-α-, κεκτη-

Tradução - Pois bem, Cálías, o filho de Hipônico, depois que recentemente o pai falecera, parecia possuir/ter adquirido muitíssimas coisas entre os helenos.

Versão - Hipônico, pai de Kálías tinha morrido recentemente; Kálías, então pareceu possuir a maior quantidade de bens entre os atenienses.- Τοῦ μὲν τοῦ Καλλίου πατρὸς νεωστὶ τεθνηκειμένου; Καλλίας δ'οὖν πλείστα τῶν Ἀθηναίων ἔδοξε κεκτῆσθαι.

129. ... οὐ ἐδεδοίκεις ΤΤΤ τὸν θεόν;

Análise - ἐδεδοίκεις - ῥ. - ὑπ.

Temas - δειδ-, δεισ-, ἐδει-σ-α-, δεδοι-κ-α-/δεδι-α-/δειδι-α-

Tradução - Não tinhas medo / temias a divindade?

Versão - Eles não temiam os deuses - Ἐδεδοίκεισαν τοὺς θεούς. eu temo - δέδια / δέδοικα; temia - ἐδεδοίκειν/-κην; temerei δείσομαι; e sou temente aos deuses.- φοβοῦμαι τοὺς θεούς.

130. Ὀμωμόκεσαν ΤΤΤ αἱ πόλεις ἐμμενεῖν ΤΤΤ ἐν τῇ εἰρήνῃ.

Análise - αἱ πόλεις - ὑπ., Ὀμωμόκεσαν - ῥ.

Temas - ὀμνυ-, (ὀμνύ-ω / ὀμνυ-μι). ὀμεσ-(ὀμοῦμαι)-/ὀμοσ-, ὠμο-σ-α-, ὀμωμο-κ-α, ὠμοσθη-/ὠμοθη-, ὀμωμοσ-, ἐμμεν-, ἐμμενεσ-, ἐν-ε-μειν-α-, ἐμμεμενε-κ-α-

Tradução - As cidades tinham jurado de permanecer (haverem de permanecer) em paz.

Versão - Os soldados juram que permanecerão em paz - Οἱ στρατιῶται ὀμνύουσιν / ὀμνύασιν ἐμμενεῖν ἐν εἰρήνῃ; as cidades juraram e permaneceram em paz - Αἱ πόλεις ὠμοσάν τε καὶ ἐνέμειναν ἐν εἰρήνῃ. / Αἱ πόλεις ὀμόσασαι ἐνέμειναν ἐν εἰρήνῃ.

131. Ὄν ὄρκον εἰ ὀμώμοκε ΤΤΤ Λεωκράτης φανερώς ἐπιώρκησεν· ΤΤΤ καὶ οὐ μόνον ὑμᾶς ἠδίκησεν ΤΤΤ ἀλλὰ καὶ εἰς τὸ θεῖον ἠσέβηκεν ΤΤΤ.

Análise - Λεωκράτης - ὑπ., εἰ ὀμώμοκε, ἐπιώρκησεν, ἠδίκησεν, ἠσέβηκεν - ῥ.

Temas - ὀμνυ-, (ὀμνύ-ω / ὀμνυ-μι). ὀμεσ-(ὀμοῦμαι)-/ὀμοσ-, ὠμο-σ-α-, ὀμωμο-κ-α, ὠμοσθη-/ὠμοθη-, ὀμωμοσ-, ἐπιорκε-ι-, ἐπιωρκη-σ-α-, ἐπιωρκηκ-α-, ἀδικε-ι-, ἠδίκη-σ-α-, ἠδικη-κ-α-, ἠσεβε-ι-, ἠσεβη-σ-α-, ἠσεβη-κ-α-

Tradução - Juramento que, se Leócrates jurou manifestamente perjuro e prejudicou não somente a nós, mas também foi ímpio em relação aos deuses.

Versão - Os inimigos fizeram esse juramento e claramente perjuraram; e não só nos foram injustos mas também foram ímpios para com os deuses.- Τοῦτον τὸν ὄρκον οἱ πολέμιοι ὀμωμόκασιν καὶ φανερώς ἐπιωρκήκασιν· καὶ οὐ μόνον ἡμᾶς ἠδίκησαν ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς θεούς ἠσεβήκασιν.

132. Ἐγὼ οὖν πολλὰ τῶν ἐμαυτοῦ δεδαπάνηκα ΤΤΤ εἰς ὑμέτεραν τροφήν.

Análise - Ἐγὼ - ὑπ., δεδαπάνηκα

Temas - δαπανα-ι-, ἐδαπανη-σ-α-, δεδαπανη-κ-α-

Tradução - Pois bem eu (já) gastei muitos dos meus bens para o vosso sustento.

Versão - Eu já tinha gasto todos os meus bens para o sustento de meus filhos.- Ἐγὼ οὖν πάντα τῶν ἐμαυτοῦ ἐδεδαπάνηκην εἰς τὴν τῶν παίδων ἐμαυτοῦ τροφήν. Eles gastam, gastem/gastarem, gastariam/gastassem - δαπανῶσιν; δαπανῶσιν; δαπανῶσιν gasta tu,

gastai vós - δαπάνα; δαπανᾶτε; Gastar - δαπανᾶν; haver de gastar - δαπανήσῃν; ter gastado - δαπανῆσαι / δεδαπανηκέναι

133. Καὶ ἕως μὲν εἶχον ΤΤΤ, οὐδὲν μοι διέφερεν Τ, νυνὶ δὲ καὶ αὐτὸς ἀπόρως διακίμαι.Τ

Análise - εἶχον - ῥ.-ύπ., διέφερεν - ῥ.-ύπ., διακίμαι - ῥ.-ύπ.

Temas - ἔχ-, σχησ- / ἔξ-, ἔσχ-, ἔσχη-κ-α-, ἔσχηθη-, ἔσχη-, διαφερ-, διακει-

Tradução - Enquanto eu tinha em nada me diferia, mas agora também eu estou em situação sem saída.

Versão - Enquanto nós tínhamos em nada nos diferia; agora contudo nós mesmos estamos numa situação de dificuldade.- Καὶ ἕως μὲν εἶχομεν, οὐδὲν ἡμῖν διέφερεν· νυνὶ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀπόρως διακείμεθα

134. Σὺ οὖν, ἐπειδὴ δεδοκίμασαι ΤΤΤ καὶ ἀνὴρ γεγένησαι ΤΤΤ, σκόπει ΤΤΤ αὐτὸς ἤδη πόθεν ἔξεις ΤΤΤ τὰ ἐπιτήδεια.

Análise - Σὺ - ύπ., δεδοκίμασαι, γεγένησαι - ῥ., αὐτὸς - ύπ., σκόπει, ἔξεις - ῥ.

Temas - δοκιμαζ-, ἔδοκιμασ-α-, ἔδοκιμασθη-, δεδοκιμασ-, γογν-, ἔγεν-, γεγενη- / γεγον-α-, ἐγενηθη-, γεγενη-

Tradução - Então, uma vez que passaste pela prova e te tornaste varão, visa tu mesmo agora de onde tu terás as coisas necessárias

Versão - Pois bem; eles já estão aprovados e se tornaram homens; agora vejam de onde terão as coisas necessárias.- Αὐτοὶ οὖν, ἐπειδὴ δεδοκιμάταται/δεδειμαμένοι εἰσὶν καὶ ἀνῆδρες γεγένηται/γεγενημένοι εἰσὶν σκόπουντων αὐτοὶ ἤδη πόθεν ἔξουσι τὰ ἐπιτήδεια.

135. Ἡ Ἑλλάς ἐπεπαίδευτο ΤΤΤ ὑπὸ τούτων τῶν ποιητῶν τε καὶ ὑφ' Ὀμήρου.

Análise - Ἡ Ἑλλάς - ύπ., ἐπεπαίδευτο - ῥ.-

Temas - παιδευ-, ἐπαιδευ-σ-α-, πεπαιδευ-κ-α-

Tradução - A Grécia foi educada/está educada por esses poetas e por Homero.

Versão - Esse poeta educou a Grécia.- Οὗτος ὁ ποιητὴς πεπαίδευκε τὴν Ἑλλάδα.

136. Νῦν δὲ τῆς ῥαθυμίας τῆς ὑμετέρας καὶ ἀμελείας κεκράτηκε ΤΤΤ Φίλιππος, τῆς πόλεως δ' οὐ κεκράτηκεν· οὐδ' ἠττησθ' ΤΤΤ ὑμεῖς, ἀλλ' οὐδὲ κέκίνησθε. ΤΤΤ

Análise - Φίλιππος - ύπ., κεκράτηκε - ῥ., κεκράτηκε - ρ.-, ἠττησθε - ῥ. - ὑμεῖς - ύπ.-: ύπ.; ἠττησθε, κέκίνησθε- ῥ.

Temas - κρατεζ-, ἐκρατη-σ-α-, κεκρατη-κ-α-, ἦσσαζ-/ἦτταοζ-, ἦσσησομαι / ἦσσηθήσομαι, ἦσσήθη-, ἦττη-

Tradução - E agora Filipe dominou a vossa preguiça e vossa despreocupação, mas ele não dominou a cidade, e vós não estais vencidos/fostes vencidos e nem mesmo fostes movidos.

Versão - Os atenienses não dominaram a própria indolência e descuido; mas Filipe não dominou Atenas; os cidadãos não foram vencidos nem foram movidos.- Οἱ μὲν Ἀθηναῖοι οὐκ ἐκράτησαν τῆς ῥαθυμίας τε καὶ ἀμελείας αὐτῶν· Φίλιππος δὲ τῶν Ἀθηναίων οὐκ ἐκράτησεν· Οἱ δὲ στρατιῶται οὔτε ἐκρατήσθησαν οὔτε ἐκινήθησαν.

137. Καὶ αὐτὸς ὁ Ἴππαρχος ἐν ταύτῃ τῇ στήλῃ ἀναγέγραπται ΤΤΤ, καὶ ἄλλοι δὲ προδόται.

Análise - αὐτὸς ὁ Ἴππαρχος καὶ ἄλλοι δὲ προδόται - ύπ., ἀναγέγραπται - ῥ.

Temas - ἀναγραφ-, ἀν-ε-γραφ-α-, ἀνα-γεγραφ-α-.

Tradução - Tanto o próprio Hiparco foi/está registrado nessa estela (como) traidor, quanto os outros traidores.

Versão - Os nomes de Hiparco e dos outros traidores tinha sido gravado naquela coluna. - Τὸ μὲν τοῦ Ἰππάχου ὄνομα καὶ τὰ τῶν ἄλλων προδότων γεγραμμένα ἦν ἐπὶ ταύτῃ τῇ κίονι.

138. Καὶ μὴν ἤγγελαί τῆς γε δεῦρο. ἔφη. ἢ τε μάχη πάνυ ἰσχυρὰ γεγονέναι τῆς καὶ ἐν αὐτῇ πολλοὺς τῶν γνωρίμων τεθνάναι τῆς.

Análise - ἤγγελαί - ρ. - ὑπ., ὑπ., ἔφη - ρ. - ὑπ., ἢ μάχη - ὑπ.,

Temas - ἀγγελλ-, ἠγγειλ-α-, ἠγγελ-κ-α-, ἠγγελθη-/ἠγγελη-, ἠγγελ-, γιγν-, γεν-η-σ-, ἔγεν-, γεγον-α-./γεγενη-, ἐγενηθη-, ἀπο-θνησκ-/θνησκ-, ἀπ-ε-θαν-, ἀπο-θανεσ-, τεθνη-κ-α-,

Tradução - E então foi anunciado ali, disse ele, que a batalha se tornou muito forte e que nela muitos dos notáveis morreram.

Versão - Tinha sido anunciado aqui que os inimigos se tornaram fortes e que muitos dos cidadãos notáveis tinham morrido.- Καὶ μὴν ἤγγελο γε δεῦρο τοὺς δὲ πολεμίους πάνυ ἰσχυροὺς γεγονέναι καὶ πολλοὺς τῶν γνωρίμων τεθνάναι.

139. Αὐτόχθονες ὄντες τὴν αὐτὴν ἐκέκτηντο τῆς μητέρα καὶ πατρίδα.

Análise - ἐκέκτηντο - ρ. - ὑπ.

Temas - κταζ-, ἐκτη-σ-α-. κκτη-

Tradução - Sendo nativos eles tinham a mesma mãe e a mesma pátria.

Versão - Sendo nativas do país elas têm os mesmos pai e mãe.

Αὐτόχθονες οὖσαι τὴν αὐτὴν ἐκέκτηντο μητέρα καὶ πατέρα.

140. Θνητὸς πεφυκὼς τῆς μὴ γέλα τεθνηκότα.

Análise - μὴ γέλα - ρ. - ὑπ.

Temas - φυ-, ἐφυ-σ-α-/ ἐ-φυ-, πεφυ-κ-α-

Tradução - Nascido mortal / mortal de nascença não ri / rias de morto.

Versão - Nascida mortal não rias da morta - Θνητὴ πεφυκίᾳ μὴ γέλα τεθνηκίᾳς. nascidos mortais não riais dos mortos - Θνητοὶ πεφυκότες μὴ γελάτε τεθνηκόντων. nascidas mortais não riais dos mortos.- Θνηταὶ πεφυκίαι μὴ γελάτε τεθνηκίων.

141. Ἄλλ' ὅμως οἱ Θηβαῖοι εἰς τὴν χώραν ἡμῶν ἐλθόντες τῆς καὶ δένδρα ἐκκεκόφασιν τῆς καὶ οἰκίας κατακεκαύκασιν τῆς καὶ χρήματα καὶ πρόβατα διηρπάκασιν τῆς.

Análise - οἱ Θηβαῖοι - ὑπ., ἐκκεκόφασιν. κατακεκαύκασιν. διηρπάκασιν - ρ.

Temas - ἐλθ-, ἐλθοντ-, ἐκκοπτ-, ἐξεκψ-α-, ἐκκεκοφ-α-, κατακαί-, κατκεκαυ-σ-α-, κατακεκαυ-κ-α-; διαρπαζ-, διερπα-σ-α-, διερπα-κ-α-

Tradução - Mas, mesmo assim, os tebanos tendo chegado a nosso país, não só cortaram as árvores, quanto incendiaram as casas e os bens e os rebanhos arrebataram.

Versão - Os bárbaros não chegaram à nossa terra; contudo nossas árvores foram (estão) cortadas, nossas casas incendiadas, nossos bens e nossos rebanhos seqüestrados pelos tebanos.- Οἱ μὲν βάρβαροι οὐκ ἦλθον εἰς τὴν ἡμετέραν χώραν· ὅμως δὲ τὰ ἡμέτερα δένδρα κεκομμένα ἐστίν; αἱ δὲ ἡμέτεραι οἰκίαι κεκαυσμένοι; τὰ δὲ χρήματά τε καὶ πρόβατα ἡμῶν ἠρπασμένα ὑπὸ τῶν Θηβαίων.

142. Ἦτοι τέθνηκεν τῆς ἢ διδάσκει τῆς γράμματα.

Análise - τέθνηκεν ἢ διδάσκει - ρ. - ὑπ.

Temas - ἀπο-θνησκ-/θνησκ-, ἀπ-ε-θαν-, ἀπο-θανεσ-, τεθνη-κ-α-, διδασκ-, ἐδιδασ-α-, δε

Tradução - Ou está morto ou está ensinando letras.

Versão - Ou ele estava morto ou estava ensinando letras;.- "Ἦτοι ἐτεθνήκει ἢ ἐδίδασκε γράμματα. ou eles morreram ou estão ensinando letras - "Ἦτοι ἐτεθνήκεσαν ἢ ἐδίδασκον γράμματα.

143. ... ἢ καλῶς ζῆν ΤΤΤ ἢ καλῶς τεθνηκέναι
τὸν εὐγενῆ χρῆ ΤΤΤ.

Análise - χρῆ - ρ. - ὑπ., ἢ ζῆν ἢ τεθνηκέναι - ὑπ.

Temas - ζῆ- , / ζα- , ἐζ-σ-α-, ἐζ-κ-α-, χρα- / χρῆ- , ἐχρη-σ-α-, κεχρη-κ-α-.

Tradução - Ou belamente viver ou belamente estar morto é preciso o bem nascido/nobre.

Versão - Era preciso os nobres ou viver belamente o estarem belamente mortos.- ἢ καλῶς ζῆν ἢ καλῶς τεθνηκέναι τοὺς εὐγενεῖς χρῆ. Os nobres ou vivem belamente ou morrem belamente.- Οἱ εὐγενεῖς ἢ καλῶς ζῶσιν ἢ καλῶς τεθναῖον.

144. "Ἐλεγε ὅσα ἀγαθὰ Κῦρος Πέρσας πεποιήκοι. ΤΤΤ

Análise - "Ἐλεγε - ρ. - ὑπ., Κῦρος - ὑπ., πεποιήκοι. - ὑπ

Temas - ποι-ε- , ἐποι-σ-α-, πεποι-κ-α-

Tradução - Ele dizia quantas coisas boas Ciro teria feito em relação aos persas.

Versão - Quanta coisa Ciro fez aos persas! - "Ὅσα ἀγαθὰ ὁ Κῦρος ἐποίησεν / πεποίηκεν/πεποιήκοι τοὺς Πέρσας· quantas coisas Ciro tinha feito aos persas! - "Ὅσα ἀγαθὰ ὁ Κῦρος ἐπεποιήκει τοὺς Πέρσας·"

145. Κρέων - " Φῆς Τ ἢ καταρνή Τ μὴ δεδρακέναι ΤΤΤ τάδε:
'Ατιγόνη· - " Καί φημι δράσαι κοῦκ ἀπαρνοῦμαι Τ τὸ μῆ·"

Análise - Φῆς ἢ καταρνή ρ.- ὑπ., φημι. ἀπαρνοῦμαι - ρ.- ὑπ.

Temas - φη-/φα-, καταρνε- , δρα-, ἐδρα-σ-α-, δεδρα-κ-α-, ἀπαρνε-ε-

Tradução - Creonte: Afirma ou negas não teres feito estas coisas?

- Antígone: Não só afirma como também não nego.

Versão - Eu digo e afirmo que não farei essas coisas; eu não estou negando que não fiz. Φημι καὶ καταρνοῦμαι μὴ δράσεσθαι τάδε: οὐ φημι οὔτε ἀπαρνοῦμαι μὴ δεδρακέναι τάδε.

146. Ψυχὴ... λέλοιπεν ΤΤΤ.

Análise - Ψυχὴ. - ὑπ., λέλοιπεν - ρ.

Temas - λειπ-, ἐλιπ-, λελοιπ-α-

Tradução - O sopro (a alma, a vida) abandonou...

Versão - As almas os abandonaram.- Ψυχαί... λελοίπασιν

147. 'Αρταπάτης ... ἐτετίμητο ΤΤΤ ὑπὸ Κύρου δι' εὐνοϊάν τε καὶ πιστότητα.

Análise - 'Αρταπάτης - ὑπ., ἐτετίμητο - ρ.

Temas - τιμα- , ἐτιμη-σ-α-, τετιμη-κ-α-

Tradução - Artapates tinha sido honrado por Ciro pela boa vontade e pela fidelidade.

Versão - Ciro apreciava o bom caráter e a fidelidade de Artapates. - 'Ὁ Κῦρος τὴν εὐνοϊαν τε καὶ πιστότητα τοῦ 'Αρταπάτου ἐτίμα.

148. 'Ἐδεδοίκεν ΤΤΤ μὴ ἐν τῷ κρατῆρι φάρμακα μεμιγμένα εἶη. ΤΤΤ

Análise - 'Ἐδεδοίκεν - ρ.- ὑπ., μεμιγμένα εἶη.- ρ.- ὑπ.

Temas - δειδ-, δεισ-, ἐδει-σ-α-, δεδοι-κ-α-, δεδι-α- / δειδι-α-, μιγ-νυ-, ἐμιξ-α-, ἐμιχθη-, μεμιγ-

Tradução - Ele tinha me de que na cratera estivessem misturados venenos.

Versão - Eu temo que haja venenos misturados na cratera.- δέδια μή μή έν τῷ κρατῆρι φάρμακα μεμιγμένα ἦ. Havia venenos misturados na cratera.- Έν τῷ κρατῆρι φάρμακα μεμιγμένα ἦσαν. Eles temiam haver veneno misturado nas crateras.- Έδεδοίκεσαν μή έν τῷ κρατῆρι φάρμακα μεμιγμένα εἶη.

149. Περὶ ματαίων πολλὰ τοῖς σοφισταῖς καλουμένοις ΤΤΤ γέγραπται ΤΤΤ.

Análise - πολλὰ - ὑπ., γέγραπται - ῥ.

Temas - καλε-, καλε-σ-ω, έκαλε-σ-α-, έκληθη-, κεκλη-

Tradução - Sobre coisas frívolas muitas coisas foram/estão escritas pelos sofistas.

Versão - Os frívolos nada escreveram sobre os sofistas mas muitas coisas foram escritas pelos sofistas sobre os frívolos, contudo muitos sofistas eram frívolos.- Οἱ μὲν μάταιοι οὐδέν ἔγραψαν περὶ τῶν σοφιστῶν, ἀλλὰ πολλὰ γέγραπται ὑπὸ τῶν σοφιστῶν περὶ τῶν ματαίων· ὅμως δὲ πολλοὶ σοφισταὶ (τῶν σοφιστῶν) μάταιοι ἦσαν.

150. Τεθναῖσιν Τ οἱ θανόντες.

Análise - οἱ θανόντες - ὑπ., τεθναῖσιν - ῥ.

Temas - ἀπο-θνησκ-/θνησκ-, ἀπ-ε-θαν-, ἀπο-θανεσ-, τεθνη-κ-α-.

Tradução - Estão mortos os que morreram.

Versão - O que morreu está morto e fique morto - Τέθνηκε τε καὶ τεθνηκῶς/τεθνηῶς ἔστω ὁ (ἀπο-)θανών. a que morreu está morta - Τέθνηκε τε καὶ τεθνηκυῖα/τεθνηυῖα ἔστω ἡ (ἀπο-)θανοῦσα. .as que morreram estão mortas e fiquem mortas.- Τεθνήκασι τε καὶ τεθνηκυῖαι/τεθνηυῖαι ἔστων/ἔστωσαν αἱ (ἀπο-)θανοῦσαι.

151. Πάντα τὰ τῶν ἀνθρώπων χρήματα φθαρτά ΤΤΤ . ἡ δ' ἀρετὴ ἀθάνατος.

Análise - Πάντα - ὑπ., ἡ ἀρετὴ - ὑπ.

Temas - φθειρ-, φθερ-εσ-, έφθειρ-α-, έφθορ-α, έφθαρη-, έφθαρ-κ-α-.φθαρτό-ή-

Tradução - Todos os bens humanos/dos homens são corruptíveis, mas a virtude é imortal.

Versão - O tempo destrói e destruiu todos os bens dos homens frívolos - 'Ο μὲν χρόνος διαφθείρει τε καὶ διέφθειρε/διέφθαρκε πάντα τὰ τῶν ματαίων ἀνθρώπων χρήματα· todos os bens vãos devem ser destruídos - πάντα τὰ μάταια χρήματα φθαρτέα ἐστίν· só a virtude não é destrutível nem deve ser destruída - ἡ δὲ ἀρετὴ μόνη οὔτε φθαρτὴ οὔτε φθαρτέα ἐστίν.

Texto Grego X

Exercícios de Perfeito e Mais que perfeito.

Tradução e identificação dos temas TTT.

Os três TTT pedem os temas do infectum, do aoristo e do perfectum.

1. Perfeito ativo em -κα, de temas em semivogal, pág. 448;
2. Perfeito ativo em -κα, de temas monossilábicos em vogal, pág.448;
3. Perfeito ativo em -κα, dos temas dos verbos denominativos em vogal, pág. 457;
4. Perfeito ativo em -κα, dos temas em oclusivas dentais, pág. 457;
5. Perfeito ativo em -φα, χα dos temas em oclusiva labial e velar, pág. 457;
6. Perfeito ativo em -α (γέγονα - πέπραγα), pág. 444 e 447;
7. Perfeito em -α, e mais que perfeito em -ειν (οἶδα-ᾔδειν/ἔοικα-ἔφκειν), pág. 461-463;
8. Perfeito médio-passivo dos temas em semivogal, 452;
9. Perfeito médio-passivo dos temas monossilábicos em vogal, pág. 452;
- 10 Perfeito médio-passivo dos temas denominativos em vogal, pág. 466;
- 11 Perfeito médio-passivo dos temas em oclusiva dental, pág.465;
- 12 Perfeito médio-passivo dos temas em oclusiva labial, pág. 464;
- 13 Perfeito médio-passivo dos temas em oclusiva velar, pág. 465;
14. Perfeito com significado de presente de verbos que semanticamente só admitem o perfeito, págs 469-471;
15. Mais que perfeito (passado do perfeito), ativo e médio-passivo, formado sobre o perfeito:
 - voz ativa, pág. 451;
 - voz média e passiva, págs 457 e 469
16. Mais que perfeito, com significado de imperfeito (dos verbos do item 14), pág. 471;
17. Outros modos e formas dos temas que só admitem o perfeito, pág. 470;

18. Frases:

1. "Ὀμηρὸς ὁ ποιητὴς τὴν Ἑλλάδα πεπαιδευκεν TTT.

Temas - παιδευ-, ἐπαιδευ-σ-α-, πεπαιδευ-κ-α-

Tradução - O poeta Homero educou a Grécia/Hélade.

2. "Ἄλλοι πρὸς ἄλλα πεφύκασιν TTT

Temas - φυ-, φουσ-ω. ἐφυ-σ-α-/ἐφυ-. πεφυ-κ-α-

Tradução - Uns nasceram para uma coisa outros para outra.

3. Οὐκ ἔστι παισὶ κάλλιον γέρας ἢ πατρὸς ἐσθλοῦ καὶ ἀγαθοῦ πεφυκέναι TTT.

Temas - φυ-, φουσ-ω. ἐφυ-σ-α-/ἐφυ-. πεφυ-κ-α-

Tradução - Não há para as crianças presente mais belo do que nascer/ter nascido de pai nobre e bom.

4. Τέρας ἐστὶν εἴ τις εὐτύχηκε TTT διὰ παντὸς τοῦ βίου.

Temas - εὐτυχεῖ-, εὐτυχη-σ-α-. εὐτυχη-κ-α-

Tradução - Prodígio é se alguém foi feliz pela vida toda.

5. Σαρδανάπαλος στολήν γυναικείαν ἐνεδεδύκει ΤΤΤ.

Temas - ἐνδυ-/ἐνδυν-. δυ-σ-ω. ἐδυ-σ-α-/ἐδυ-. δεδυ-κ-α-

Tradução - sardanápalo tinha vestido uma túnica de mulher.

6. Τοὺς τετελευτηκότας ΤΤΤ μακάριζε.

Temas - τελευταῖ-, ἐτελευτη-σ-α-, τετελευτη-κ-α-

Tradução - Felicita os mortos/os que morreram.

7. Οἱ Πέρσαι ἤδη ἀπεπεπλεύκεσαν ΤΤΤ ὅτε οἱ Λακεδαιμόνιοι εἰς Μαραθῶνα ἐβόηθουν. ΤΤΤ

Temas - πλε-/πλει-. πλευσ-. ἐπλευ-σ-α-. πεπλευ-κ-α-. βοηθεῖ-, ἐβοηθη-σ-α-
βεβοηθη-κ-α-.

Tradução - Os persas já tinha embarcada embora quando os lacedemônios vieram em socorro/estavam vindo em socorro.

8. Ὁ μάντις τὰ μέλλοντα καλῶς πεπροφήτευκεν ΤΤΤ.

Temas - προφητευ-, ἐπροφητευ-σ-α-, πεπροφητευ-κ-α-

Tradução - O adivinho profetizou bem o porvir.

9. Πολλάκις ἐν τοῖς ὄρεσι τεθηράκαμεν ΤΤΤ.

Temas - θηραῖ-, θηρα-σ-, ἐθηρα-σ-α-, τεθηρα-κ-α-

Tradução - Muitas vezes fomos à caça nas montanhas.

10. Ἀριστείδης πολλὰ τὴν πόλιν ἀγαθὰ πεποιηκῶς ΤΤΤ πενέστατος ἐτελεύτησεν. ΤΤΤ

Temas - ποεῖ-, ποιη-σ-. ἐποιη-σ-α-, πεποη-κ-α-. τελευταῖ-. τελευτη-σ-,
ἐτελευτη-σ-α-, τετελευτη-κ-α-

Tradução - Aristides depois de ter feito muitas coisas boas para a cidade morreu muito pobre.

11. Οἱ πολέμιοι πάλιν πεπερακότες ΤΤΤ εἰσὶ τὸν ποταμόν.

Temas - περαιν-. περαν-εσ-. ἐπεραν-α-. πεπερα-κ-α-. ἐπερασθη-. πεπερασ-

Tradução - Os inimigos de novo (já) atravessaram o rio.

12. Οὐκ ἄξια πολλῆς σπουδῆς ἐσπούδακας ΤΤΤ.

Temas - σπουδαῖ-, ἐσπουδα-σ-α-, ἐσπουδα-κ-α-, ἐσπυδασθη-, ἐσπουδασ-

Tradução - Tu te esforçaste em coisas não dignas de muito esforço. (zelo).

13. Ὁ θεὸς πάντα συνήρμοκεν ΤΤΤ.

Temas - ἄρμοζ-/ἄρμοττ-. ἤρμοσ-α-. ἤρμο-κ-α-. ἤρμοσθη-. ἤρμοσ-

Tradução - A divindade reuniu harmoniosamente todas as coisas.

14. Οἱ Πέρσαι πολλὰς ναῦς εἰς Ἑλλάδα ἀπεστάλκεσαν ΤΤΤ.

Temas - στελλ-. στελ-εσ-. ἐστειλ-α-. ἐσταλ-κ-α-. ἐσταλη-. ἐσταλ-

Tradução - Os persas tinham expedido muitas naus para a Grécia.

15. Κῦρος ἀπεστάλκει ΤΤΤ σατράπην στράτευμα ἄγοντα ἐπὶ Φρυγίαν.

Temas - στελλ-. στελ-εσ-. ἐστειλ-α-. ἐσταλ-κ-α-. ἐσταλη-. ἐσταλ-

Tradução - Ciro tinha enviado um sátrapa conduzindo um exército sobre a Frígia/contra a Frígia.

16. Βέβληκα ΤΤΤ δις ἐφεξῆς καὶ καταβέβληκα θῆρα ἑκατεράκις.

Temas - βαλλ-. βαλ-εσ-. ἐβαλ-. βεβλη-κ-α-, ἐβληθη-. βεβλη-

Tradução - Eu atirei duas vezes e cada vez eu derrubei a fera.

17. Οί στρατιώται τῶν πολεμίῳν πολλὰ χρήματα ἔχουσιν ἥρπακότες ΤΤΤ .

Temas - ἄρπαζ-, ἄρπαξ-, ἥρπαξ-α-, ἥρπα-κ-α-, ἥρπαχθη-/ἥρπαγ-/ἥρπασθη-, ἥρπαγ-/ἥρπασ-

Tradução - Os soldados possuem porque roubaram muitos bens dos inimigos.

18. Εἴ τις ἡμᾶς ἠνάγκακε ΤΤΤ μᾶλλον ἢ πέπεικεν ΤΤΤ , οὐκ ἄσμενοι πάντα ποιούμεν.

Temas - ἀναγκαζ-, ἀναγκασ-, ἠναγκασ-α-, ἠναγκα-κ-α-, ἀναγκασθη-, ἠαγκασ-, πειθ-, πεισ-, ἐπεισ-α-/ἐπιθ-, /πεπιθ-, πεπει-κ-α-/πεποιθ-α-, ἐπεισθη-, πεπεισ-

Tradução - Se alguém nos forçou mais do que convenceu nós não fazemos tudo com prazer.

19. Περικλῆς καταλιπὼν ΤΤΤ τὴν πόλιν ἀπήντησε ΤΤΤ ταῖς Φοινίσσαις ναυσίν, ἃς οἱ Πέρσαι τοῖς Σαμίοις ἦσαν ἀπεσταλκότες ΤΤΤ.

Temas - λειπ-, λειψ-, ἐλιπ-/ἐλειψ-α-, λελοιπ-α-, ἐλειφθη-/ἐλιπη-, λειλιπ-, ἀπαντα-ι-, ἀπαντησ-, ἀπηντη-σ-α-, ἀπηντη-κ-α-, στελλ-, στελ-εσ-, ἐστειλ-α-, ἐσταλ-κ-α-, ἐσταλη-, ἐσταλ-

Tradução - Péricles, tendo abandonado a cidade, foi de encontro das naus que os persas tinham enviado aos sâmios.

20. Πονερά τροφή σῶμα καὶ ψυχὴν διεφθαρκυῖά ΤΤΤ ἐστίν.

Temas - φθειρ-, φθερ-εσ-, ἐφθειρ-α-, ἐφθορ-α, ἐφθαρη-, ἐφθαρ-κ-α-,

Tradução - Uma alimento mau corrompeu corpo e alma.

21. Οἱ διδάσκαλοι κεκολάκασι ΤΤΤ τὸν μαθητὴν, ὅτι μεθήμων ἦν.

Temas - κολαζ-, κολασ-, ἐκολασ-α-, κεκολακ-α-, ἐκολασθη-, κεκολασ-

Tradução - Os mestres castigaram o aluno porque ele era negligente.

22. Ἀριστείδην τὸν Λυσιμάχου νενόμικα ΤΤΤ ἄριστον ἄνδρα ἐν Ἀθήναις καὶ δικαιοτάτον.

Temas - νομιζ-, νομισω/νομιῶ/νομέω, ἐνομισ-α-, νενομικ-α-, ἐνομισθη-, νενομισ-

Tradução - Aristides, filho de Lisímaco, eu (o) considereei o homem melhor e mais justo em Atenas.

23. Πεισίστρατος τοὺς πλείστους Σόλωνος νόμους πεφύλαχεν ΤΤΤ.

Temas - φυλασσ-/φυλαττ-, φυλαξ-, ἐφυλαξ-α-, πεφυλαχ-α-, ἐφυλαχθη-, πεφυλακ-

Tradução - Pisístrato guardou/manteve a maior parte das leis de Sólon.

24. Ὁ κίνδυνος ἐτεταράχει ΤΤΤ τὰς τῶν θεατῶν φρένας.

Temas - ταρασσ-/ταραττ-, ταραξ-, ἐταραξ-α-, τεταραχ-α-, ἐταραχθη-, τεταραχ-

Tradução - O perigo tinha perturbado as mentes dos espectadores.

25. ὦ φίλοι, τὴν ἀκρόπολιν οὐ σεσώκατε ΤΤΤ οὔτε πεφυλάχατε ΤΤΤ τὸ τοῦ θεοῦ ἱερόν.

Temas - σωζ-, σωσ-/σαωσ-, ἐσωσ-α-/ἐσαωσ-α-, σεσωκ-α-/σεσαωκ-α-, ἐσωθη-/ἐσαωθη-, σεσω-/σεσωσ-/σεσαω-, φυλασσ-/φυλαττ-, φυλαξ-, ἐφυλαξ-α-, πεφυλαχ-α-, ἐφυλαχθη-, πεφυλακ-

Tradução - Ó amigos, a acrópole vós não salvastes nem o templo da divindade conservastes/guardastes .

26. Ὁ θεὸς πάντα ἐν τῇ φύσει ἄριστα διατέταχεν ΤΤΤ.

Temas - ταοσ-/ταπτ-. ταξ-. ἔταξ-α-. τεταχ-α-. ἔταχθη-/ἔταγη-. τεταγ-

Tradução - A divindade dispôs otimamente todas as coisas na natureza.

27. Πλούτῳ πεποιθῶς ΤΤΤ ἄδικα μὴ πειρῶ ΤΤΤ ποιεῖν.

Temas - πειθ-, πεισ-, ἐπεισ-α-/ἐπιθ-, /πεπιθ-, πεπει-κ-α-/πεποιθ-α-, ἐπεισθη-, πεπεισ-, πειραῖ-, πειρασ-, ἐπειρα-σ-α-, ἐπειρηθη-/ἐπειραθη-, πεπειρη-/πεπειρα-

Tradução - Convencido pela riqueza, não tentes fazer coisas injustas.

28. Ἀκήκοα ΤΤΤ μὲν τοῦνομα. μνημονεύω ΤΤΤ δ'οὔ.

Temas - ἄκου-, ἄκουσ-, ἤκου-σ-α-. ἀκηκοα-, ἤκουσθη-, ἦουσ-, μνημονευ-ἐμνημονευ-σ-α-. μεμνημονηευ-κ-α-

Tradução - O nome eu ouvi, mas não estou me lembrando.

29. Οἱ τριάκοντα τύραννοι τῶν Ἀθηναίων πλείους ἀπεκτόνασιν ΤΤΤ ἐν ὀκτῶ μηνῶν ἢ πάντες Πελοποννήσιοι ἐν δέκα ἔτεσιν.

Temas - κτειν-, κτεν-εσ-. ἐκτειν-α-/ἐκταν-, ἐκτου-α-, ἐκτανθη-, ἔκτα-

Tradução - Os trinta tiranos mataram um maior número de atenienses em oito meses do que todos os peloponésios em dez anos.

30. Ὁ ἡμέτερος κῆπος καλοῖς ῥόδοις τέθηλεν ΤΤΤ.

Temas - θηλε-/θαλε-. θηλεσω/θηλῶ. ἔθηλ-σ-α, τεθηλ-α-

Tradução - O nosso jardim floresceu (com) muitas rosas.

31. Οἱ στρατιῶται πᾶσαν τὴν νύκτα ἐγρεγόρησαν ΤΤΤ.

Temas - ἐγειρ-, ἐγερ-εσ-. ἠγειρ-α-, ἐγγειρ-α-/ἐγρεγορ-α-, ἠγερθη-, ἐγγειρ-

Tradução - Os soldados tinham ficado acordados a noite toda.

32. Πολλοὶ τὰ Ἀλεξάνδρου τοῦ Φιλίππου πράγματα συγγεγράφασιν ΤΤΤ.

Temas - γραφ-, ἔγραψ-α-, γεγραφ-α-/γεγραφη-κ-α-, ἔγραφθη-/ἔγραφη-, γεγραφ-

Tradução - Muitos escreveram (coligiram) os feitos de Alexandre filho de Felipe.

33. Πεποιθᾶμεν ΤΤΤ τοῖς τοῦ ἀνδρός λόγοις καὶ βεβουλεύκαμεν ΤΤΤ σώζειν τοὺς ἀτυχεῖς παῖδας.

Temas - πειθ-, πεισ-, ἐπεισ-α-/ἐπιθ-, /πεπιθ-, πεπει-κ-α-/πεποιθ-α-, ἐπεισθη-, πεπεισ-, βουλευ-, ἐβουλευ-σ-α-, βεβουλευ-κ-α-

Tradução - Nós nos convencemos pelas palavras do homem e deliberamos salvar as infelizes crianças.

34. Οἱ πολέμιοι καταλελοίπασιν ΤΤΤ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ τέκνα ἐν ταῖς κώμαις.

Temas - λειπ-, λειψ-, ἐλιπ-/ἔλειψ-α-, λειλοιπ-α-, ἐλειφθη-/ἐλιπη-, λειλιπ-,

Tradução - Os inimigos tinham abandonado nas aldeias as mulheres e as crianças.

35. Ὁ βασιλεὺς νικᾶν ἠγεῖται ΤΤΤ ἐπεὶ Κῦρον ἀπέκτονεν ΤΤΤ.

Temas - ἠγεῖ-, ἠγησ-, ἠγησ-α-, ἠγη-, κτειν-, κτεν-εσ-, ἐκτειν-α-/ἐκταν-, ἐκτου-α-, ἐκτανθη-, ἔκτα-

Tradução - O rei pensa ser vencedor uma vez que acabou de matar Ciro.

36. Τῇ ὑστεραίᾳ ἦκεν ἄγγελος λέγων ΤΤΤ ὅτι λελοιπῶς ΤΤΤ εἶη Συέννεσις τὰ ἄκρα.

Temas - λεγ-, λεξ-, ἐλεξ-α-, εἰλοχ-α-, ἐλεχθη-/ἐλεγη-, εἰλεγ-/λελεγ-, λειπ-, λειψ-, ἐλιπ-/ἐλειψ-α-, λελοιπ-α-, ἐλειφθη-/ἐλιπη-, λελειπ-.

Tradução - No dia seguinte veio um mensageiro dizendo que Suênesis teria abandonado os cumes.

37. Τῷ Διὶ τέθεται ΤΤΤβοῦς.

Temas - θυ-, ἐθυ-σ-α-, τεθυ-κ-α-

Tradução - A Zeus foi oferecido em sacrifício um boi.

38. Διέκειντο Τ πρὸς τὸν Κλέαρχον οἱ στρατιῶται ὥσπερ παῖδες πρὸς τὸν διδάσκαλον.

Temas - κει-,

Tradução - Os soldados estavam dispostos em relação a Clearco como meninos em relação ao mestre.

39. Τὰ τεθυμένα ΤΤΤ καλὰ ἦν.

Temas - θυ-, ἐθυ-σ-α-, τεθυ-κ-α-

Tradução - As coisas oferecidas em sacrifício eram belas.

40. Οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐμάχοντο ἐστεφανωμένοι ΤΤΤ.

Temas - στεφανοj-, ἐστεφανω-σ-α-, ἐστεφανω-κ-α-

Tradução - Os lacedemônios combatiam coroados.

41. Τὰ δένδρα πεφύτευται ΤΤΤ ὑπὸ τοῦ γεωργοῦ.

Temas - φυτευ-, ἐφυτευ-σ-α-, πεφυτευ-κ-α-

Tradução - As árvores foram/estão plantadas pelo agricultor.

42. Ἡ θύρα κεκλείσθω ΤΤΤ.

Temas - κλει-/κλη-, ἐκλει-σ-α-, κεκλει-κ-α-, ἐκλεισθη-, κεκλει-

Tradução - A porta fique fechada.

43. Ἡ γέφυρα ἀνεσπάσθω ΤΤΤ.

Temas - ἀνασπα-, ἀνασπασ-, ἀνεσπα-σ-α-, ἀνεσπα-κ-α-, ἀνεσπασθη-, ἀνεσπασ-

Tradução - A ponte esteja/fique estendida.

44. Οὐ βουλευέσθαι ὥρα ἀλλὰ βεβουλευῆσθαι ΤΤΤ.

Temas - βουλευ-, ἐβουλευ-σ-α-, βεβουλευ-κ-α-

Tradução - Não é hora de deliberar mas de estar deliberado.

45. Πολλοὶ τῶν στρατιωτῶν ἐπεφόνευντο ΤΤΤ ἐν τῇ μάχῃ.

Temas - φονευ-, ἐφονευ-σ-α-, πεφονευ-κ-α-

Tradução - Muitos dos soldados tinham sido mortos na batalha.

46. Ἡ πόλις τῶν Συρακουσίων λιμέσιν ἐκεκόσμητο ΤΤΤ μεγίστοις.

Temas - κοσμεj-, ἐκοσμη-σ-α-, κεκοσμη-κ-α-

Tradução - A cidade dos siracúsios tinha sido/estava ornada de portos muito grandes.

47. Τοῖς θεοῖς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων πολλοὶ νεῶ ἱδρυνται ΤΤΤ

Temas - ἱδρυ-, ἱδρυ-σ-α-, ἱδρυ-κ-α-

Tradução - Muitos templos foram/estão erigidos aos deuses pelos atenienses.

48. Οί λησταί πεφονεύσθων ΤΤΤ .

Temas - φονευ-, έφονευ-σ-α-, πεφονευ-κ-α-

Tradução - Os saqueadores sejam/estejam mortos.

49. Έστράτευσαν ΤΤΤ οί Έλληνες εις Τροίαν ναυσί και άσπίσι και ίπποις πολλοίς και άρμασιν.

Temas - στρατευ-, έστρατευ-σ-α-, έστρατευ-κ-α-

Tradução - Os helenos fizeram uma expedição militar contra Tróia com navios e escudos e muitos cavalos e carruagens.

50. Έπί την Σικελίαν μεγάλην τε ούσαν και πολλά έθνη έχουσαν οί Άθηναίοι στρατεύειν ώρμηντο ΤΤΤ .

Temas - όρμαζ-, ώρμη-σ-α-, ώρμη-κ-α-, ώρμηθη-, ώρμη-

Tradução - Contra a sicília grande e que tinha muitas nações os atenienses ousaram empreender uma expedição militar.

51. Πάσιν άνθρώποις έμπεφυτευμένη ΤΤΤ έστίν έπιθυμία της μακροβιότητος.

Temas - φυτευ-, έφυτευ-σ-α-, πεφυτευ-κ-α-

Tradução - Em todos os homens está implantada a ambição da longa vida.

52. Εύριπίδης έν Μακεδονία τέθαπται ΤΤΤ.

Temas - θαπτ-, έθαψ-α-, τεταφ-α-, έταφθη-/έταφη-, τεθαφ-

Tradução - Eurípides foi/está enterrado na Macedônia.

53. Χάριν σοι τών πεπραγμένων ΤΤΤ έχω.ΤΤΤ

Temas - πρασσ-/πραττ-, έπραξ-α-, πεπραχ-α-/πεπραγ-α-, έπραχθη-, πεπραγ-, έχ-, έξ-/σχησ-, έσχ-, έσχη-κ-α-

Tradução - Eu te agradeço/tenho agradecimentos a ti das coisas feitas/do que me fez.

54. Οί πολέμιοι τη άγχινόα του ήμετέρου στρατηγού έψευσμένοι ΤΤΤ εισίν.

Temas - ψευδ-, έψευσ-α-, έψευσθη-, έψευσ-

Tradução - Os inimigos foram enganados pela esperteza do nosso comandante.

55. Πολλοί τών Άθηναίων στρατηγοί φυγαδευθέντες ΤΤΤ επί ξένης (χώρας) τεθαμμένοι εισίν ΤΤΤ.

Temas - φυγαδευ-, έφυγαδευ-σ-α-, πεφυγαδευ-κ-α-, θαπτ-, έθαψ-α-, τεταφ-α-, έταφθη-/έταφη-, τεθαφ-

Tradução - Muitos comandantes dos atenienses tendo sido exilados foram/estão enterrados em terra/país estrangeiro.

56. Σοφοκλής μετά την έν Σαλαμίτι ναυμαχίαν περι τρόπαιον γυμνός άθλημιμένος ΤΤΤ έχόρευσεν. ΤΤΤ

Temas - άλειψ-, άλειψ-, ήλειψ-α-, άηλιψ-α-, ήκευφθη-/ήλιψη-, άηλιψ-, χορευ-, έχορευσ-α-, έχορευθη-, κεχορευ-

Tradução - Sófocles depois da batalha naval de Salamina dançou em torno do troféu untado nu.

57. Πάντα ταύτα περι ών διειλέγεμεθα ΤΤΤ , και πρότερον έσπουδάκειμεν ΤΤΤ.

Temas - λεγ-, λεξ-, έλεξ-α-, έλεχθη-/έλεγη-, ειλεγ-/λελεγ-, σπουδαζ-, έσπυδασ-α-, έσπυδα-κ-α-, έσπυδασθη-, έσπυδασ-

Tradução - Todas as coisas a respeito do que discutimos também antes tínhamos cuidado.

58. Πέπεισο ΤΤΤ μὴ εἶναι σὸν κτῆμα ὅπερ μὴ ἐντὸς διανοίας ἔχεις. ΤΤΤ
Temas - πειθ-, πεισ-, ἐπεισ-α-/ἐπιθ-, /πεπιθ-, πεπει-κ-α-/πεποιθ-α-, ἐπεισθη-,
 πεπεισ-, ἐχ-, ἐξ-/σχησ-, ἐσχ-, ἐσχη-κ-α-ἐσχηθη-, ἐσχη-
Tradução - Fica convencido de não ser tua a propriedade que não
 tens dentro do raciocínio.

59. Μιλτιάδης ὁ τῶν Ἀθηναίων ἡγεμὼν τοῖς Ἕλλησιν ἐτεθαύμαστο ΤΤΤ.
Temas - θαυμαζ-, ἐθαυμασ-α-, τεθαυμα-κ-α-, ἐθαυμασθη-, τεθαυμασ-
Tradução - Milcíades, o comandante dos atenienses tinha sido
 admirado entre os helenos/pelos helenos.

60. Πεφύλαξο ΤΤΤ τοὺς ἀνθρώπους οἱ γλῶτταν διχόμυθον ἔχουσιν.
Temas - φυλασσ-/φυλαττ-, ἐφυλαξ-α-, πεφυλαχ-α-, ἐφυλαχθη-, πεφυλακ-
Tradução - Fica de vigia em raleção aos homens que têm língua de
 duas falas/dupla fala.

61. Μῶροι νομίζουσιν ΤΤΤ ἐὰν πλοῦτον κεκτῶνται ΤΤΤ πάντων κακῶν
 ἀπηλλάχθαι ΤΤΤ.
Temas - νομιζ-, ἐνομι-σ-α-, νενομι-κ-α-, ἐνομισσθη-, νενομισ-, ἀπαλλασσ-
 /ἀπαλλαττ-, ἀπαλλαξ-, ἀπηλλαξ-α-, ἀπηλλαχ-α-, ἀπηλλαχθη-/ἀπηλλαγη-
 ἀπηλλαγ-
Tradução - Os tontos pensam que se estiverem de posse de riqueza
 também estão afastados de todos os males.

62. Οἱ ἐσφαλμένοι ΤΤΤ εὐλαβοῦνται. ΤΤΤ
Temas - σφαλλ-, σφαλ-εσ-, ἐσφηλ-α-, ἐσφαλ-κ-α-, ἐσφαλη-, ἐσφαλ-, εὐλαβεῖ-
 εὐλαβησ-, ηὐλαβηθη-
Tradução - Os que cairam tomam precaução.

63. Πᾶσα ἡ νῆσος διέφθαρται ΤΤΤ τοῖς πολεμίοις.
Temas - φθειρ-, φθερ-εσ-, ἐφθειρ-α-, ἐφθορ-α-, ἐφθαρη-, ἐφθαρ-κ-α-
Tradução - A ilha toda foi/está destruída pelos inimigos.

64. Πολλάκις τῇ τύχῃ ἐσφάλμεθα ΤΤΤ.
Temas - σφαλλ-, σφαλ-εσ-, ἐσφηλ-α-, ἐσφαλ-κ-α-, ἐσφαλη-, ἐσφαλ-
Tradução - Muitas vezes nós nos enganamos pela fortuna.

65. Οἱ πολέμιοι τοὺς ἐσπαρμένους ΤΤΤ ἀγροὺς ἐπόρθησαν. ΤΤΤ
Temas - σπειρ-, σπερ-εσ-, ἐσπειρ-α-, ἐσπαρ-κ-α-, ἐσπαρη-, ἐσπαρ-, πόρθεῖ-
 ἐπορθη-σ-α-, πεπορθη-κ-α-
Tradução - Os inimigos devastaram os campos semeados.

66. Πάντων τῶν Ἑλλήνων οἱ Ἀθηναῖοι ἄριστοι κέκρινται ΤΤΤ.
Temas - κριν-, κριν-εσ-, ἐκριν-α-, κερρι-κ-α-, ἐκριθη-, κερρι-
Tradução - De todos os helenos os atenienses foram julgados os
 melhores.

67. Εἰς τὴν πόλιν διέσπαρτο ΤΤΤ ὁ λόγος τοὺς πολεμίους νικηθῆναι. ΤΤΤ
Temas - σπειρ-, σπερ-εσ-, ἐσπειρ-α-, ἐσπαρ-κ-α-, ἐσπαρη-, ἐσπαρ-, νικαῖ-
 α-, νενικη-κ-α-
Tradução - Para a cidade foi espalhada/disseminada a notícia de
 que os inimigos foram vencidos.

68. Πάντ' ἔλεξα ΤΤΤ τὰ ὑπὸ σοῦ ἐντεταλμένα ΤΤΤ.

Temas - λεγ-, λεξ-, ἔλεξ-α-, ἔλεχθη-/ἔλεγη-εἰλεγ-/λελεγ-, τελλ-, τελ-εσ-, ἔτειλ-α-, τεταλ-κ-α-, τεταλ-

Tradução - Eu contei todas as coisas as cumpridas por ti.

69. Τῶν νεῶν ἐν τῇ ναυμαχίᾳ διεφθαρμένων ΤΤΤ οἱ βάρβαροι ἐπαύσαντο ΤΤΤ τοῦ πολέμου.

Temas - φθειρ-, φθερ-εσ-, ἐφθειρ-α-, ἐφθορ-α. ἐφθαρη-, ἐφθαρ-κ-α-, παυ-, ἐπαυ-σ-α-, πεπαυ-κ-α-

Tradução - As naus estando destruídas na batalha naval os bárbaros pararam a guerra.

70. Ὁ τὴν ψυχὴν κεκαθαρμένος ΤΤΤ μᾶλλον ἐστὶ κεκοσμημένος ΤΤΤ ἢ ὁ καλὰς ἐσθῆτας ἐνδυόμενος ΤΤΤ.

Temas - καθαιρ-, καθαρ-εσ-, ἐκαθηρ-α-, κεκαθαρ-κ-α-, ἐκαθαρθη-. κεκαθαρ-κοσμε j-, ἐκοσμη-σ-α-, κεκοσμη-κ-α-, δυ-, δυ-σ-, ἔδυ-σ-α-, ἔδυ-

Tradução - O que está purificado na alma está mais ornamentado do que o que veste belas vestes.

71. Πρῶτος μὲν τῶν στρατηγῶν κεκρίσθω ΤΤΤ Ἀλέξανδρος, μετ' αὐτὸν δὲ Σκηπίων, εἶτα τρίτος Ἀνίβας.

Temas - κριν-, κριν-εσ-, ἐκριν-α-, κεκρι-κ-α-, ἐκριθη-. κεκρι-

Tradução - O primeiro dos comandantes seja julgado Alexandre; depois dele, Cipião, e em seguida, terceiro, Aníbal.

72. Εἰ τῶν εὐεργεσιῶν μὴ μόνον οὐ μεμνησόμεθα ΤΤΤ ἀλλὰ καὶ κακὰ ποιήσομεν ΤΤΤ τοὺς εὐεργέτας οὐδεὶς ἡμῖν λελείπεται ΤΤΤ φίλος.

Temas - μιμησκ-/μνα j-, μνησ-, ἐμνησ-α-, ἐμνησθη-. μεμνη- μεμνησ-, ποιε j-, ποιησ-, ἐποη-σ-α-, πεποη-κ-α-, λειπ-, λειψ-, ἔλιπ-/ἔλειψ-α-, λελοιπ-α-, ἔλειφθη-/ἔλιπη-, λελειπ-.

Tradução - Se dos bons atos não só não nos lembrarmos mas também fizemos mal aos benfeitores nenhum amigo nos terá restado.

73. Ἐὰν ταῦτα πράξης, ΤΤΤ τοῖς μὲν πολεμίοις ἐπιτετειχικῶς ἔση ΤΤΤ, φιλίαν δὲ πόλιν διασεσωκῶς, εὐκλεέστατος δ' ἔση.

Temas - πρασσ-/πραττ-, πραξ-, ἐπραξ-α-, πεπγραχ-α-/πεπραγ-α-, ἐπραχθη-, πεπραγ-, τειχιζ-τειχισ-/τειχιῶ, ἐτειχι-σ-α-, τετειχι-κ-α-, τετειχισ-

Tradução - Se fizeres essas coisas, para os inimigos tu estarás cercado de muralhas e estarás em situação de ter salvo a querida cidade e serás muito famoso.

74. Εἰ ὑμεῖς, οἱ ολίγοι, μάχην συνάψετε ΤΤΤ νομίζετε ἐν τῇδε τῇ ἡμέρᾳ κατακεκόψεσθαι. ΤΤΤ

Temas - ἀπτ-, ἀψ-, ἤψ-α-, ἤφθη-, ἤφ-, κοπτ-, κοψ-, ἐκοψ-α-, κεκοψ-α-, ἐκοπη-, κεκοπ-

Tradução - Se vós, a minoria, engajardes a luta, crede que neste mesmo dia vós estareis despedaçados.

75. Ὁ πόλεμος πάντα μετατέθεικεν. ΤΤΤ

Temas - μετατίθη-, μεταθησ-, μετεθηκ-α-/μετεθη-, μετατεθεικ-α-, μετετεθη-, μετατεθει-

Tradução - A guerra tinha mudado tudo.

76. Οἱ Κρήτες τοὺς νόμους τεθῆναι ΤΤΤ σφισιν ὑπὸ Μίνω λέγουσιν. ΤΤΤ

Temas - τίθη-, θεσ-, ἐθηκ-α-/ἔθη-, τεθεικ-α-, ἐτεθη-, τεθει-, λεγ-, λεξ-, ἔλεξ-α-, ἔλεχθη-/ἔλεγη-εἰλεγ-/λελεγ-.

Tradução - Os cretenses afirmam que as leis lhes foram estabelecidas por Minos.

77. Τῷ μὲν τὸ σῶμα διατεθειμένῳ ΤΤΤ κακῶς χρεῖα ἐστὶν ἰατροῦ. τῷ δὲ τὴν ψυχὴν φίλου.

Temas - τίθη-,θησ-, ἐθηκ-α-/ἐθη-, τεθει-κ-α-, ἐτεθη-, τεθει-

Tradução - Para o má situação (mal disposto) em relação ao corpo há necessidade de um médico e ao mal disposto em relação à alma, de um amigo.

78. Νόμος ἦν τοῖς Λακεδαιμονίοις πέντε υἱῶν πατέρα πασῶν τῶν λειτουργιῶν ἀφείσθαι ΤΤΤ.

Temas - ἀφιη-/ἀφιεῖ-, ἀφησ-, ἀφη-κ-α-, ἀφει-κ-α-/ἀφειο-κ-α-, ἀφειθη-, ἀφει-

Tradução - Era lei para os lacedemônios de pai de cinco filhos ser dispensado de todas as liturgias (corvéias).

79. Οἱ νόμοι σοι ἐφείκασι ΤΤΤ τῆς ἡμετέρας πολιτείας μετέχειν.ΤΤΤ

Temas - ἐφιη-/ἐφιεῖ-, ἐφησ-, ἐφη-κ-α-, ἐφει-κ-α-/ἐφειο-κ-α-, ἐφειθη-, ἐφει-, ἐχ-, ἐξ-/σχησ-, ἐσχ-, ἐσχη-κ-α-, ἐσχηθη-, ἐσχη-

Tradução - As leis te incumbem de participar de nosso governo/cidadania.

80. Ἡρακλῆς τὸν Ἐρυμάνθιον κάπρον μετὰ κραυγῆς εἰς χιόνα πολλὴν παρειμένον ΤΤΤ ἐνεβρόχισεν.

Temas - παριη-/παριεῖ-, παρησ-, παρη-κ-α-, παρει-κ-α-/παρειο-κ-α-, παρειθη-, παρει-,

Tradução - Heraclés amarrou o javali do monte Erimanto precipitado com gritaria em muita neve.

81. Οἱ ἡμᾶς προδόντες δίκην δεδώκασιν ΤΤΤ.

Temas - διδω-, δωσ-, ἐδω-κ-α-/ἐδω-, δεδω-κ-α-, ἐδοθη-, δεδο-

Tradução - Os que nos traíram pagaram justiça/receberam julgamento.

82. Ὁ χρόνος ὁ δεδομένος ΤΤΤ ἡμῖν ὀλίγος ἐστίν.

Temas - διδω-, δωσ-, ἐδω-κ-α-/ἐδω-, δεδω-κ-α-, ἐδοθη-, δεδο-

Tradução - O tempo o que nos foi dado é curto.

83. Τὴν δόξαν ἦν ἡμῖν οἱ πατέρες παραδεδώκασιν ΤΤΤ. καὶ τοῖς ἡμετέροις παισὶν παραδώσομεν.

Temas - παραδιδω-, παραδωσ-, παρεδω-κ-α-/παρεδω-, παραδεδω-κ-α-, παρεδοθη-, παραδεδο-

Tradução - A glória que os nossos pais nos legaram/entregaram nós legaremos/entregaremos aos nossos filhos.

84. Πυθαγόρας ἔλεγε ΤΤΤ δύο ταῦτα ἐκ τῶν θεῶν τοῖς ἀνθρώποις δεδόσθαι ΤΤΤ κάλλιστα. τό τε ἀληθεύειν καὶ τὸ εὐεργετεῖν.

Temas - λεγ-, λεξ-, ἐλεξ-α-, ἐλεχθη-/ἐλεγη-,εἰλεγ-/λελεγ-, διδω-, δωσ-, ἐδω-κ-α-/ἐδω-, δεδω-κ-α-, ἐδοθη-, δεδο-

Tradução - Pitágoras afirmava que essas duas coisas belíssimas foram dadas pelas divindades aos homens: dizer a verdade/ser verdadeiros e fazer o bem.

85. Τάνταλος ἐν τῇ λίμνῃ αὔος εἰσπήκει ΤΤΤ.

Temas - ἴστη-/ἴστα-, στησ-, ἐστη-σ-α-/ἐστη-, ἐστη-κ-α-, ἐσταθη-, ἐστα-

Tradução - Tântalo estava seco de pé no lago.

86. Αἱ Ἴωνικαὶ πόλεις ἀφεστήκεσαν ΤΤΤ πρὸς Κύρον πᾶσαι πλὴν Μιλήτου.

Temas - ἀφστη-/ἀφιστα-. ἀποστησ-. ἀπεστη-σ-α-/ἀπεστη-. ἀφστη-κ-α-. ἀπεσταθη-. ἀφεστα-

Tradução - As cidades jônicas tinham se afastado em direção de Ciro/desertado em favor de, todas com exceção de Mileto.

87. Χαλεπὸν ἐλέφαντι τὸ κατακλιθῆναι ΤΤΤ καὶ ἐξαναστῆναι ΤΤΤ καθεύδει Τ οὖν ἐστηκώς ΤΤΤ.

Temas - κατακλιν-, κατακλιν-εσ-/κατακλινῶ, κατεκλιν-α-, κατακλι-κ-α-, κατεκλιθη-/κατεκλιθη-/κατεκλινη-, κατακεκλι-, ἐξανιστη-/ἐξανιστα-, ἐξαναστησ-, ἐξανεστη-σ-α-/ἐξανεστη-, ἐξανεστη-κ-α-, ἐξανεσταθη-, ἐξανεστα-, καθευδ-, ἐστηκόςτ-, ἐστηκυία-, ἐστηκόςτ-

Tradução - É difícil ao elefante inclinar-se/deitar-se e levantar-se (de novo); então ele dorme de pé.

88. Οὐκ ἐπίσταμαι Τ κιθαρίζειν.

Temas - ἐπίστα-

Tradução - Eu não sei tocar cítara.

89. Ἴππεῖς ἄπειροι οὐχ ἵππεύουσιν, ἀλλ' ἐφ' ἵππων κρέμανται ΤΤΤ.

Temas - κρεμα-νυ-, κρεμα-σ-/κρεμῶ, ἐκρεμα-σ-α-, ἐκρεμασθη-, κρεμα-

Tradução - Cavaleiros inexperientes não cavalgam mas estão dependurados sobre cavalos.

90. Ἀριστόν ἐστι πάντα ἐπίστασθαι Τ καλά.

Temas - ἐπίστα-

Tradução - É ótimo saber todas as coisas belas.

91. Χρήματα ἔστι κτήσασθαι ΤΤΤ. δόξαν δ' οὐ ραδίως ἀργυρίου πρίασθαι ΤΤΤ.

Temas - κταζ-, κτησ-, ἐκτη-σ-α-, κекτη-/ἐκτη-, πρια- (ώνέομαι)

Tradução - Bens é possível adquirir, mas glória não é possível facilmente comprar a troco de dinheiro.

92. Τὸ σῶμα σύκειται Τ ἐξ ὀστέων καὶ νεύρων.

Temas - συγκει-

Tradução - O corpo está composto de ossos e nervos.

93. Οἱ Λυσιτανοὶ παιᾶνας ᾄδουσιν ΤΤΤ ὅταν ἐν μάχῃ ἐπίωσι ΤΤΤ τοῖς ἀντιτεταγμένοις ΤΤΤ.

Temas - ᾄδ-/ᾄειδ-, ᾄσ-/ᾄεισ-, ἦ-σ-α-/ἦει-σ-α-, ἦσθη-, ἦσ-, ἐπει-.) ἐπιοντ-, ἀντιτασσ-/ἀντιταττ-, ἀντιταξ-, ἀντεταξ-α-, ἀντιτεταχ-α-, ἀντεταχθη-/ἀντεταγη-, ἀντιτεταγ-..

Tradução - Os lusitanos cantam peãs sempre que na batalha avançam sobre os que estão enfileirados contra.

94. Οἱ νόμοι ἐπ' ὠφελεία τῶν ἀδικουμένων ΤΤΤ κεῖνται Τ.

Temas - ἀδικεζ-, ἀδικησ-, ἤδικη-σ-α-, ἤδικη-κ-α-, κει-

Tradução - As leis estão dispostas em auxílio dos que são injustiçados.

95. Διέκειντο Τ πρὸς Κλέαρχον οἱ στρατιῶται ὥσπερ παῖδες πρὸς τὸν διδάσκαλον.

Temas - διακει-

Tradução - Os soldados estavam dispostos em relação a Clearco com discípulos em relação ao mestre.

96. Εἰ καὶ βασιλεὺς πέφυκας ΤΤΤ θνητὸς εἶ.

Temas - φύ-, φυσ-, ἐφυ-σ-α-/ἐφυ-, πεφυ-κ-α-

Tradução - Mesmo se és rei de nascença/nasceste rei és mortal.

97. Οἱ ἄνθρωποι εὐδαιμονοῦν δύνανται Τ κἂν πένητες ὦσιν.

Temas - δυνα-

Tradução - Os homens podem ser felizes mesmo que sejam pobres.

98. Ἡ Πειθῶ ἐπεκάθητο Τ τοῖς Περικλέους χεῖλεσιν.

Temas - ἐπικαθη- (ἐπι-καθίζω)

Tradução - A Persuasão estava pousada nos lábios de Péricles.

99. Ἐν Δελφοῖς ἐπὶ κίονος τοῦ νεῦ ἐπιγεγραμμένον ἦν ΤΤΤ· Γνωθι ΤΤΤ σαυτόν.

Temas - ἐπιγραφ-, ἐπεγραφ-α-, ἐπιγεγραφ-α-, ἐπεγραφη-/ἐπεγραφθη-, ἐπιγεγραφ-, γιγωσκ-γνωσ-, ἔγνω-, ἔγνωκ-α-, ἔγνωσθη-, ἔγνωσ-

Tradução - Em Delfos sobre uma coluna do templo estava escrito/gravado/grafado: Conhece te-mesmo.

100. Τί ἔστατε ΤΤΤ ἀποροῦντες;

Temas - ἴστη-/ἴστα-, στήσ-, ἔστη-σ-α-/ἔστη-, ἔστη-κ-α-, ἔσταθη-, ἔστα-

Tradução - Por que estais de pé sem vereda/sem saída/hesitantes?

101. Κίνει ΤΤΤ καὶ μετατίθει ΤΤΤ τὰ μὴ καλῶς καθεστῶτα ΤΤΤ.

Temas - κινεῖ-, κινή-σ-, ἐκινή-σ-α-, κεκινή-κ-α-, ἐκινήθη-, κεκινή-, μετατίθη-μεταθησ-, μετεθηκ-α-/μετεθη-, μετατεθεικ-ά-, μετετεθη-, μετατεθει-, καθιστη-/καθιστα-, στήσ-, κατεστη-σ-α-/κατεστη-, καθεστη-κ-α-, κατεσταθη-, καθεστα-

Tradução - Move e muda as coisas que não estão bem estabelecidas.

102. Ἀγαθὸς πολίτης ἠδέως ἂν τεθναίῃ ΤΤΤ ὑπὲρ τῆς πατρίδος.

Temas - ἀπο-θνησκ-/θνησκ-, ἀποθαν-ε-σ-, ἀπεθαν-, ἀποτεθνη-κ-α-/τεθνα-

Tradução - Um bom cidadão com prazer morreria/estaria morto pela pátria.

103. Ἄχρηστον προειδέναι ΤΤΤ τὰ μέλλοντα.

Temas - προ-ιδ-> προειδ- (προ-οράω)

Tradução - Não é útil/não é bom/não presta prever o futuro.

104. Ὁ ἀτυχὴς φίλος ἐδάκρυε πολὺν χρόνον ἑστῶς ΤΤΤ.

Temas - ἴστη-/ἴστα-, στήσ-, ἔστη-σ-α-/ἔστη-, ἔστη-κ-α-, ἔσταθη-, ἔστα-, ἑστότ-, ἑστῦα-, ἑστότ-

Tradução - O infeliz amigo chorava por muito tempo de pé.

105. Ὅπως καὶ εἰδῆτε Τ . ὦ στρατιῶται. εἰς οἶον ἔρχεσθε Τ ἀγῶνα. ἐγὼ ὑμῖν εἰδῶς διηγῆσομαι. ΤΤΤ

Temas - *εἶδω - ιδ-, εἰδ-, οἶδ-α-/ιδ-, ἔρχ-, διηγεῖ-, διηγη-σ-, διηγη-σ-α-, διηγη-

Tradução - De maneira a que também saibais a que tipo de combate estais vindo eu, sabedor, vos contarei.

106. Ἔστασαν ΤΤΤ οἱ Πέρσαι μὲν ἐκ δεξιᾶς οἱ δὲ ἄλλοι ἐξ ἀριστερᾶς τῆς ὁδοῦ.

Temas - ἴστη-/ἴστα-, στήσ-, ἔστη-σ-α-/ἔστη-, ἔστη-κ-α-, ἔσταθη-, ἔστα-

Tradução - Os persas estavam estacionados à direita e os outros à esquerda da estrada.

107. Οἱ ἀγαθοὶ πάντων μέτρον ἴσασιν ΤΤΤ ἔχειν.

Temas - *εἶδω - ιδ-, ειδ-, οιδ-α-/ιδ-.

Tradução - Os bons sabem manter a medida de tudo/todas as coisas

108. Δημοσθένης πρὸς κλέπτην λέγοντα· "οὐκ ᾔδειν ΤΤΤ ὅτι σὸν ἐστίν", "ὅτι δὲ", ἔφη, "σὸν οὐκ ἔστιν, ᾔδεισθα;"

Temas - *εἶδω - ιδ-, ειδ-, οιδ-α-/ιδ-.

Tradução - Demóstenes, a um ladrão que dizia: " eu não sabia que era teu" disse: "mas que não era teu sabias!"

109. "Ὅστις πόλεως ἢ στρατεύματος προεστάναι ΤΤΤ βούλεται ΤΤΤ πρότερον τῆ ἰδίᾳ οἰκίᾳ εὖ προεστάτω.

Temas - προιστη-/προιστα-, προστησ-, προεστη-σ-α-/προεστη-, προεστη-κ-α-, προεσταθη-, προεστα-, βουλ-, βουλη-σ-, ἐβουληθη-/ἠβουληθη-, βεβουλη-

Tradução - Aquele que quer presidir a uma cidade ou a um exército primeiro presida bem sua própria casa.

110. "Αὐτίκα", ἔφη Ἀχιλλεύς, "τεθναίνῃ ΤΤΤ δίκην ἐπιθείς ΤΤΤ τῷ ἀδικοῦντι".

Temas - ἀπο-θνησκ-/θνησκ-, ἀποθαν-εσ-, ἀπεθαν-, ἀποτεθνη-κ-α-/τεθνα-, ἐπιτίθη-, ἐπιθησ-, ἐπεθηκ-α-/ἐπεθη-, ἐπιτεθεικ-α-, ἐπετεθη-, ἐπιτεθει-

Tradução - Aquiles imediatamente disse: " Morreria/estaria morto tendo imposto sentença ao que comete injustiça."

111. Κούφως φέρειν δεῖ τὰς παρεστώσας ΤΤΤ τύχας.

Temas - παριστη-/παριστα-, παραστησ-, παρεστη-σ-α-/παρεστη-, παρεστη-κ-α-, παρεσταθη-, παρεστα-, παρεστότ-, παρεστυῖα-, παρεστότ-

Tradução - É preciso suportar levemente os azares presentes.

112. Τῷ μηδὲν ἑαυτῷ ἄδικον συνειδῶτι ΤΤΤ ἠδεῖα ἐλπίς ἀεὶ πάρεστιν.

Temas - *εἶδω - συνιδ-, συνειδ-, συνιοιδ-α-/συνιδ-,

Tradução - Ao que está consciente consigo (sabe consigo) que nada injusto existe em si uma doce esperança sempre está presente.

113. Ἐγὼ φημι τὸν θεὸν προειδέναί ΤΤΤ τὸ μέλλον καὶ προσημαίνειν ΤΤΤ ᾧ βούλεται.

Temas - *εἶδω - προιδ-, προειδ-, προοιδ-α-/προιδ-,

Tradução - Eu afirmo que a divindade sabe antecipadamente (pré-sabe) o futuro e o pré-sinaliza a quem quer.

114. Ἡεράκλειτος λέγει ἐκ πυρὸς τὰ πάντα συνεστάναι ΤΤΤ καὶ εἰς τοῦτο ἀναλύεσθαι. ΤΤΤ

Temas - συνιστη-/συνιστα-, συναστησ-, συνεστη-σ-α-/συνεστη-, συνεστη-κ-α-, συνεσταθη-, συνεστα-, συνεστότ-, συνεστυῖα-, συνεστότ-, ἀναλυ-, ἀνελυ-σ-α-, ἀναλέλυ-κ-α-, ἀνελυθη-, ἀναλελυ-

Tradução - Heráclito diz que todas as coisas consistem em fogo (se compõem) e que nesse elas se dissolvem.

115. Ὁ μὲν τὸ ὅλον εἰδῶς ΤΤΤ εἰδείῃ ἂν καὶ τὸ μέρος. οἱ δὲ μόνον τὸ μέρος εἰδότες οὐκέτι ἴσασιν τὸ ὅλον.

Temas - *εἶδω - ιδ-, ειδ-, οιδ-α-/προιδ-,

Tradução - O que sabe o todo seria também a parte, mas os que não sabem a parte ainda não sabem o todo.

116. Παντάπασιν εἰόκασιν ΤΤΤ οἱ θεοὶ πολλήν τῶν ἀνθρώπων ἐπιμέλειαν ποιῆσθαι.

Temas - *εἶκ-, εἶκω, εἶξω: εἶοικ-α-, ἐώκειν: εἶκότ-, εἶκυῖα-, εἶκότ-

Tradução - De todos os modos os deuses parecem fazer muita conta dos homens/ter para si muito cuidado dos homens.

117. Ζενοφῶντι θύοντι ΤΤΤ ἤκέ τις ἐκ Μαντινείας ἄγγελος λέγων τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν Γρύλλον τεθνάναι ΤΤΤ· κακείνος ἀπέθετο μὲν τὸν στέφανον, διετέλει ΤΤΤ δὲ θύων· ἐπεὶ δὲ ὁ ἄγγελος προσέθηκε ΤΤΤ καὶ ἐκείνο, ὅτι νικῶν τέθνηκε ΤΤΤ πάλιν ὁ Ζενοφῶν ἐπέθετο ΤΤΤ τὸν στέφανον.

Temas - Temas - Ζενοφῶντ-, ἤκ-, λέγοντ- (ἀπο-) θνησκ-, ἔθαν-τεθνηκ-α-, / τεθν-α-, ἀποτιθέμενο-, ἀποθέμενο-, ἀποτεθεμένο-, προστιθη-, προσεθηκ-α-, προστεθηκ-α-, ἐπιτιθε-, ἐπεθε-, ἐπιτεθε-

Tradução - A Xenofonte que estava oferecendo sacrifício veio um mensageiro de Mantinéia dizendo que o filho dele Gryllos tinha morrido. estava morto; e ele depondo a coroa continuou sacrificando; e depois que o mensageiro acrescentou também aquilo: que ele tinha morrido vencendo, de novo Xenofonte sobrepôs a coroa.

118. Μιμητέον ΤΤΤ ἐστὶ σοι τοὺς ἀγαθοὺς. / Μιμητέοί εἰσί σοι οἱ ἀγαθοί.

Temas - μιμη-, ἐμιμη-σ-, μεμιμη-

Tradução - É teu dever imitar os bons. / Para ti os bons devem ser imitados.

119. Ὀφελητέον ΤΤΤ σοι τὴν πόλιν ἐστίν. / Ὀφελητέα σοι ἡ πόλις ἐστίν.

Temas - ὠφελει-, ὠφελη-σ-α-, ὠφελη-κ-α-

Tradução - É teu dever auxiliar a cidade. / Para ti a cidade deve ser auxiliada.

120. Ἐπιθυμητέον ΤΤΤ ἐστὶν ὑμῖν τῆς ἀρετῆς.

Temas - ἐπιθυμε-, ἐπεθυμη-σ-α-, ἐπιτετυμη-κ-α-

Tradução - É vosso dever dever desejar a virtude.

121. Ἐπιχειρητέον ΤΤΤ ἐστὶ σοι τῷ ἔργῳ.

Temas - ἐπιχειρε-, ἐπεχειρη-σ-α-, ἐπικεχειρη-κ-α-

Tradução - É teu dever empreender o trabalho. / É teu dever / tu debes pôr as mãos à obra.

121. Πάντα τὰ τῶν ἀνθρώπων χρήματα φθαρτά ΤΤΤ, ἡ δ' ἀρετὴ ἀθάνατος.

Temas - φθειρ-, φθερ-εσ-, ἐφθειρ-α-, ἐφθορ-α-/ἐφθαρ-κ-α-, ἐφθαρθη-/ἐφθαρη-, ἐφθαρ-

Tradução - Todos os bens dos homens são corruptíveis/destrutíveis, mas a virtude é imortal.

122. Ὁ θεὸς αὐτὸς οὐχ ὄρατός ΤΤΤ, ἀλλὰ λόγῳ μόνον καὶ νῶ θεωρητός ΤΤΤ.

Temas - ὄρα-, ἑώρα-, ἑώρα-κ-α-, ἑώρα-, θεωρε-, ἐθεωρη-σ-α-, τεθεωρη-

Tradução - A divindade em si/a própria divindade não é visível mas é especulável somente pela razão e inteligência.

123. Ἐμπεπλήκασιν ΤΤΤ ὑμῶν τὰ ὦτα.

Temas - ἐμπιμπλη-, ἐμπλησ-, ἐνεπλη-σ-α-, ἐμπεπλη-κ-α-, ἐνεπλησθη-

Tradução - Eles encheram vossos ouvidos.

124. Ὁ πόλεμος ἀπάντων ἡμᾶς ἀπεστέρηκεν ΤΤΤ.

Temas - ἀποστερε-, ἀποστερησ-, ἐπεστερη-σ-α-, ἀπεστέρη-κ-α-

Tradução - A guerra nos privou de todas as coisas.

125. Μέλλω ὑμᾶς διδάξειν ὅθεν μοι ἡ διαβολὴ γέγονεν ΤΤΤ.

Temas - γιγν-, γενησ-, ἔγεν-, / ἔγενθη-, γεγον-α-/γεγενη-

Tradução - Eu pretendo/estou a ponto de $\gamma\varsigma$ ensinar do que/a partir do que a calúnia se originou/aconteceu.

126. Αἱ μὲν τέχνηαι οὕτω τοῖς ἀνθρώποις νενεμηται ΠΤΤ ὥστε ἄλλον ἄλλην ἔχειν τὴν δ' αἰδῶ καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ πάντας τοὺς ἀνθρώπους νενεμησθαι δεῖ.

Temas - νεμ-, νεμ-εσ-, ἐνεμ-α-, νενεμη-κ-α-, ἐνεμηθη- νενεμη-

Tradução - As habilidades/artes foram distribuídas/estão distribuídas assim aos homens de modo a um ter uma e outro outra; mas o pudor/respeito e justiça é preciso estarem distribuídas por sobre todos os homens.

127. Τεθνασιν ΠΤΤ οἱ θανόντες.

Temas - θνησκ-/θνησκ-, θαν-ε-σ-, ἐθαν-, τεθηκ-α-/τεθνα-

Tradução - Os que morreram estão mortos.

128. Ὅσα βεβλασφήμηκε ΠΤΤ περὶ ἐμοῦ:

Temas - βλασφημε-ζ-, ἐβλασφημη-σ-α-, βεβλασφημη-κ-α-

Tradução - Quantas blasfêmias ele disse a meu respeito!

129. Οἷα δὲ πέπονθα ΠΤΤ :

Temas - πασχ-, παθ-εσ-, /πεισ-, ἐπαθ-, πεπονθ-α-

Tradução - Que coisas eu sofri!

130. Ἐφοβήθην ΠΤΤ καὶ ἔτι νῦν τεθορύβημαι ΠΤΤ.

Temas - φοβε-ζ-, ἐφοβη-σ-α-, /ἐφοβηθη-, πεφοβη-

Tradução - Tive medo e ainda agora estou perturbado.

131. Ἐγώ γε θαυμάσας ΠΤΤ ἔχω τόδε.

Temas - θαυμαζ-, ἐθαυμα-σ-α-, τεθαυμα-κ-α-, ἐθαυμασθη-, τεθαυμασ-

Tradução - Quanto a mim, tendo admirado, tenho isto.

132. Ὅταν δὴ μὴ σθένω πεπαύσομαι ΠΤΤ.

Temas - παυ-, παυσ-, ἐπαυ-σ-α-, ἐπαυσθη-, πεπαυσ-

Tradução - Quando eu não tiver/tenha forças estarei parado.

133. Ἐν Δελφοῖς ἐπὶ κίονος τοῦ νεῶ ἐπιγεγραμμένον ἦν Γνωθι ΠΤΤ σαυτόν.

Temas - γιγνωσκ-, γνωσ-, ἐγνω-, ἐγνω-κ-α-, ἐγνωσθη-, ἐγνωσ-

Tradução - Em Delfos, sobre uma coluna do templo estava gravado: Conhece te mesmo.

134. Τάνταλος ἐν τῇ λίμνῃ αὐτοῦ εἰστήκει.

Temas - ἰστη-/ἰστα-, στησ-, ἐστη-σ-α-/ἐστη-, ἐστη-κ-α-, ἐσταθη-, ἐστα-

Tradução - Tântalo sedento/seco estava de pé no lago.

135. Χαλεπὸν τῷ ἐλέφαντι τὸ κατακλιθῆναι ΠΤΤ καὶ ἐξαναστῆναι ΠΤΤ· καθεύδει οὐν ἐστηκόσ.

Temas - κατακλιν-, κατακλιν-εσ-/κατακλινῶ, κατεκλιν-α-, κατακλι-κ-α-, κατεκλιθη-/κατεκλινη-/κατεκλινη-, κατακεκλι-, ἐξανιστη-/ἐξανιστα-, ἐξαναστησ-, ἐξανεστη-σ-α-/ἐξανεστη-, ἐξανεστη-κ-α-, ἐξανεσταθη-, ἐξανεστα-, καθευδ-, ἐστηκότ-, ἐστηκυῖα-, ἐστηκότ-

Tradução - É difícil ao elefante inclinar-se/deitar-se e levantar-se (de novo); então ele dorme de pé.

136. Τῶν Χαλδαίων τινὲς ληιζόμενοι ζῶσι καὶ οὐτ' ἐπίστανται τ' ἐργάζεσθαι:

Temas - ἐπιστα-

Tradução - Alguns dos caldeus vivem ~~saqueando/vivem de saque e~~ nem sabem trabalhar.